



Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Foto: Sebastián Apesella | Diseño: Estudio Wallja

SSIFF 2026

Iraila
Septiembre
18/26

74

Patrocinador Oficial

rtve

eitb

MAKE
MARK
MEDIA AGENCY

Media Partner

M+

Colaborador Oficial

audi

k
kutxabank

Instituto Koldo
Instituzioa Koldo

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

GOBIERNO DE ESPAÑA
GOVERNMENT OF SPAIN
GOVERNMENT OF THE BASQUE COUNTRY
GOVERNMENT OF NAVARRA



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

sansebastianfestival.com

 #74SSIFF

Babeleak Ofizialak
Patrocinadores Oficiales



Media Partner



Laguntzaile Ofizialak
Colaboradores Oficiales



Instituzio Kideak
Instituciones Socias



Koordinazioa
Coordinación
Coordination
Raúl Nagore

Idazlanak
Textos
Texts
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
San Sebastian Festival

Itzulpenak
Traducciones
Translations
Ander Grijalba Aguirrezabala (Maramara Taldea)
Careen Irwin

Dokumentazioa
Documentación
Documentation
Ana Esperanza Redondo
Arantza Giga

Maketazioa
Maquetación
Layout
Ángel Caño (Eurosíntesis)

Argitaratzailea
Edita
Published by
Festival Internacional de Cine
de Donostia-San Sebastián, S. A.

TABAKALERA
Centro Internacional de Cultura Contemporánea
Plaza de las Cigarreras, 1, 2ª planta
20012 Donostia/San Sebastián
T: +34 943 48 12 12
F: +34 943 48 12 18
E: ssiff@sansebastianfestival.com
www.sansebastianfestival.com

ISBN
979-13-990056-4-6



In memoriam:

José Antonio Félez

José Luis Cienfuegos

Ignasi Camós

Agustina Chiarino

Collagearen artea

Zinema-jaialdi bat *collage*aren filosofiarekin bat egiten duen ekitaldia da: zentzu eta testuinguru berriak sortzen dituzten elementu heterogeneoen batasuna, hain justu ere. Donostia Zinemaldiaren edizio berriko programazioak 74 urteko historian zehar Zinemaldiaren ezaugarri izan den espiritu horrekiko leialtasunari jarraitzen dio.

Hainbat begirada, askotariko gaiak eta estilo ugari biltzen dira aurtengo Sail Ofizialean. Horrela, egile klasikoak gaur egungo ikuspegiz interpretatzeko lekua dago, horren adibide izanik Victor Hugoren *Les Misérables* (Fred Cavayé zuzendariaren eskutik) eta Knut Hamsunen *Markens grøde / Growth of the Soil* —Hans Petter Molandek zuzendua—, baita egungo idazleen egokitzapenak egiteko ere, hala nola Hernán Ronsinorena (Benjamin Naishtat *Glaxo*) eta Mariana Enríquezena (Pablo Larraín *Mis muertos tristes*). II. Mundu Gerrako traumak presentzia handia izaten jarraitzen du gaur egungo zineman, dela Tony Vahlen *Kruxek* planteatzen digun narrazio kezkarria komunitate ikaratu batean, dela Michaël R. Roskam *Le Faux Soir* filmak deskribatzen duen nazismoarekiko erresistentzia espirituaren medioz.

Iraganeko garai bat birsortzeko jomuga duten filmen aldean, beste batzuek drama garaikidearen aldeko apustua egiten dute, askotariko ibilbideen bitartez. Esaterako, pertsona maitatu baten desagerpenagatik dolua hurbilketa eta kultura ezberdinen bidez ikusiko dugu Fatih Akin zuzendari alemaniarren *Geister / Ghost Song* eta Maha Harada zinemagile japoniarren *Muyou no hito / In My Father's Room*. Aniztasun geografiko horren adierazgarri dira, halaber, Amanda Kernelen *Garrat du váimmu / Brace Your Heart* —samien komunitate baten gertaleku urrunean kokatua—, Gabriel Martinsen *Vicentina pede desculpas* —Brasilgo paisaia anitza irudikatzen duena—, Yeşim Ustaogöluren *Artakalan / What Remains* —Turkiako gizartearen bihurtuneetan barrenako bidai bat— eta Ah Biaoren *Bian Jing / Border* —Txinako meatze-hiri baten agertoki distopikoa, indarkeria, maitasuna eta erredentzia erakusten dizkiguna—.

Beste proposamen batzuek askotariko erronkei aurre egiten dieten pertsonaien dilemak aztertzen dituzte: iragan misterioz bategi lagun egiten dio Nicole Garciaren *7h40 ce la matin-là / Milo* filmeko protagonistari; Jesse Eisenbergen *The Debut* filmean aktore izan nahi duen emakume batek aurre egin beharko dio gainditze pertsonal eta artistikoari; Mike Leigh

El arte del collage

Un festival de cine es un evento que comparte algo de la filosofía del *collage*: la unión de elementos heterogéneos que acaban creando nuevos sentidos y contextos. La programación de la nueva edición del Festival de San Sebastián sigue fiel a este espíritu que lo ha caracterizado a lo largo de 74 años de historia.

Diversas miradas, diferentes temáticas y variados estilos se dan cita en la Sección Oficial de este año. De esta manera, hay espacio para relecturas actuales de autores clásicos, como Victor Hugo en *Les Misérables* (Los *Miserables*), de Fred Cavayé, o Knut Hamsun en *Markens grøde / Growth of the Soil*, de Hans Petter Moland, pero también para adaptaciones de escritores actuales como Hernán Ronsino en *Glaxo*, de Benjamin Naishtat, o Mariana Enríquez en *Mis muertos tristes* de Pablo Larraín. El trauma de la II Guerra Mundial sigue estando presente en el cine actual, bien sea el inquietante retrato de una comunidad aterrizada que plantea *Krux*, de Tony Vahl, o mediante el espíritu de resistencia al nazismo que describe *Le Faux Soir* de Michaël R. Roskam.

Frente a películas que aspiran a recrear una época pasada, otras apuestan por el drama contemporáneo a través de itinerarios muy diversos. El duelo por la desaparición de un ser querido, visto a través de diferentes acercamientos y culturas, es el tema de *Geister / Ghost Song*, del director alemán Fatih Akin, y de *Muyou no hito / In My Father's Room*, de la cineasta japonesa Maha Harada. Esa diversidad geográfica también está representada por el remoto escenario de una comunidad sami en *Garrat du váimmu / Brace Your Heart*, de Amanda Kernel, el paisaje coral de Brasil que presenta *Vicentina pede desculpas* (Las *disculpas de Vicentina*), de Gabriel Martins, el viaje por los recovecos de la sociedad turca que propone Yeşim Ustaogöl en *Artakalan / What Remains* o el escenario distópico de una ciudad minera en China, donde transcurre un relato de violencia, amor y redención como *Bian Jing / Border*, de Ah Biao.

Otras propuestas indagan en los dilemas de personajes que afrontan retos muy diversos: un pasado misterioso acompaña a la protagonista del filme de Nicole Garcia *7h40 ce la matin-là / Milo*; la superación personal y artística que debe afrontar una mujer que aspira a ser actriz en *The Debut* (El *debut*), de Jesse Eisenberg; las luchas cotidianas de dos trabajadoras sociales que dibuja con su

The art of the collage

A film festival is an event that shares a certain philosophy with the collage: the bringing together of heterogeneous elements to create new meanings and contexts. The programming of the new edition of the San Sebastian Festival remains faithful to the spirit that has defined it over a history spanning 74 years.

Myriad gazes, myriad topics and diverse styles come together in this year's Official Selection. There is, therefore, space not only for modern takes on classic authors, such as Victor Hugo in Fred Cavayé's *Les Misérables*, or Knut Hamsun in Hans Petter Moland's *Markens grøde / Growth of the Soil*, but also for adaptations of contemporary writers such as Hernán Ronsino in Benjamin Naishtat's *Glaxo*, or Mariana Enríquez in Pablo Larraín's *Mis muertos tristes / My Sad Dead*. The trauma of World War II remains present in today's cinema, whether in the disturbing portrait of a terror-stricken community, proposed in *Krux / The Crux*, by Tony Vahl, or in the spirit of resistance to Nazism described in *Le Faux Soir* by Michaël R. Roskam.

While some set about recreating an era from the past, others opt for contemporary drama through vastly differing itineraries. Mourning the disappearance of a loved one, rendered in different guises and cultures, is the subject of *Geister / Ghost Song*, from the German director Fatih Akin, and of *Muyou no hito / In My Father's Room*, by the Japanese filmmaker Maha Harada. The same geographical diversity is represented by a Sami community's remote setting in Amanda Kernel's *Garrat du váimmu / Brace Your Heart*, Brazil's human landscape in Gabriel Martins' *Vicentina pede desculpas / On Behalf of My Son*, the journey around the recesses of Turkish society proposed by Yeşim Ustaogöl in *Artakalan / What Remains*, and the dystopian scenario of a Chinese mining town, the setting for a tale of violence, love and redemption told by Ah Biao in *Bian Jing / Border*.

Other proposals follow the dilemmas of characters faced with widely differing challenges: a mysterious past accompanies the protagonist of Nicole Garcia's film *7h40 ce la matin-là / Milo*; an aspiring actress must climb a personal and artistic mountain in Jesse Eisenberg's *The Debut*; the everyday struggles of two social workers drawn with his habitual mastery by the veteran filmmaker Mike Leigh in *Tender Loving Care*; the family tensions unleashed in Roberto Bueso's *El mal padre*, or the existential confusion of a young



zinemagile beterranoak, *Tender Loving Care* filmean, bere ohiko maisutasunez marrazten ditu bi gizarte-langileren eguneroko borrokak; Roberto Buesoren *El mal padre* filmean, bestalde, familia-tentsioak sortzen dira; eta Mikel Gurrearen *Santsen*, lapurren talde batean inplikaturako neska baten nahaste existentziala ikusiko dugu. Alabaina, beste erregistro batzuk ere badute beren lekua aurtengo edizioan, eta horren adibide da Javier Ruiz Calderaren *5 minutos más*, bikote baten gatazkei komedia fantastikoaren medioz heltzen diena.

Lehiatz kanpoko filmek elkarrengandik oso urruneko beste lurralde batzuetara ere bagaramatzate: David Ayerren *Heart of the Beast* filmak bizirik irauteko kontakizun gogor bat garatzen du Alaskako eszenatoki ikusgarrietan, eta Koldo Almandozen *Azken agurra* filmak, berriz, Donostia hirira hurbiltzen gaitu, hileta-enpresa baten jabearen —ahal duen moduan bere eguneroko bizitza jasan behar duenaren— azalpen biografikora.

Ez-fikziozko zinema lehiatz kanpoko beste bi filmetan agertzen da: *Bajañín*, Fernando Truebak musikarekiko duen pasioari ekiten dio jazz, flamenko eta bossa nova generoetako artista bertutetsuen fusio liluragarri baten medioz; Carlos Torresek eta J. A. Bayonak sortutako *Más allá de la sociedad* sailean Andeetako tragediaren —*La sociedad de la nieve* (Perlak, 2023) filmean birsortu zuenaren— ondorio sozial eta psikologikoak aztertzen dira. Beste ekarpen batzuk benetako gertakarietan oinarritzen dira baina ikuspegi berri batez heltzen diete gertakari horiei: David Pérez Sañudok *Sacamantecas* filmean saileko hiltzaile bati buruz egiten duen deskribapena; *El castillo* —Isabel Peñak eta Eduardo Villanuevak sortu eta Elena Martín Gimeno eta Sandra Romerok zuzendutako sailak— egiten digun deskribapena Espainiako sexu-trafikoaren zorigaiztoko bilakaerari buruz; eta Daniel Monzónen *Ruega por nosotras* filmean egindako salaketa frankismoko abusuei dagokienez.

Collage handi hori, gaur egungo zinemaren bilakaeraren ordezkari diren obrez eratua, New Directors saileko talentu berrien eta Nesteko zinema-ikasleen ekarpenekin ere aberasten da, bai eta Horizontes Latinos lehiaketako zinema latinoamerikar onenarekin, Zabaltegi-Tabakaleran biltzen diren proposamen heterodoxoenekin eta Perlak sailean ikusi ahaliko diren beste zinema-jaialdi batzuetako film onenekin ere.

*Collage*aren poesia zuten nortasuna galdu gabe zerbait berria sortzen duten zatien konposizio batetik sortzen den bezalaxe, Zinemaldiak banakako sormenen arteko elkarbizitza eta kontrastea planteatzen digu, multzo berri bat osatzen dutela, helburu bakar batekin: ikus-entzuleei erakustea zinema garaikideak bizitasun geldiezina duela.

habitual maestría el veterano cineasta Mike Leigh en *Tender Loving Care*; las tensiones familiares que se desatan en *El mal padre*, de Roberto Bueso, o la desubicación existencial de una joven que se ve implicada en una banda de ladrones en *Sants*, de Mikel Gurrea. Pero también caben otros registros, como propone Javier Ruiz Caldera en *5 minutos más* al tratar los conflictos de una pareja a través de la comedia fantástica.

Títulos fuera de competición nos llevan también a otros territorios muy alejados entre sí: *Heart of the Beast* (*En el corazón de la bestia*), de David Ayer, desarrolla un duro relato de supervivencia en los espectaculares escenarios de Alaska, mientras que *Azken agurra* (*Último adiós*), de Koldo Almandoz, nos acerca a la propia ciudad de San Sebastián con su semblanza del dueño de una empresa funeraria que también debe sobrevivir como puede a su día a día.

El cine de no ficción está presente en dos títulos también fuera de concurso: en *Bajañín*, Fernando Trueba se entrega a su pasión por la música a través de una deslumbrante fusión de virtuosos artistas de jazz, flamenco y bossa nova; la serie *Más allá de la sociedad*, creada por Carlos Torres y J.A. Bayona, indaga en las repercusiones sociales y psicológicas de la tragedia de los Andes, que fue recreada en el filme *La sociedad de la nieve* (Perlak, 2023). Otras aportaciones se basan en sucesos reales que ahora adquieren un nuevo enfoque: el retrato que hace David Pérez Sañudo de un asesino en serie en *Sacamantecas*; la siniestra evolución del tráfico sexual en España que nos describe *El castillo*, serie creada por Isabel Peña y Eduardo Villanueva y dirigida por Elena Martín Gimeno y Sandra Romero; o la denuncia de los abusos del franquismo que desvela Daniel Monzón en *Ruega por nosotras*.

Ese gran *collage*, construido con títulos que son representantes del devenir del cine actual, también se enriquece con las aportaciones de los nuevos talentos en la sección New Directors y de los estudiantes de cine en Nest, con lo mejor del cine latinoamericano en la competición de Horizontes Latinos, con las propuestas más heterodoxas que se reúnen en Zabaltegi-Tabakalera y con los mejores títulos presentados en otros festivales que se podrán ver en Perlak.

Si la poesía del *collage* surge de una composición de fragmentos que, sin perder su identidad, acaban creando algo nuevo, el Festival plantea una convivencia y contraste de creatividades individuales que también forma un conjunto con un único objetivo: el de descubrir a sus espectadores la imparable vitalidad del cine contemporáneo.

girl who hooks up with a gang of thieves in Mikel Gurrea's *Sants / Saints*. But there's space too for other registers, such as Javier Ruiz Caldera's proposal in the fantasy comedy *5 minutos más / 5 More Minutes* about a couple in crisis.

Out-of-competition titles also carry us off to other climes far apart from one another: David Ayer's *Heart of the Beast* brings a harsh tale of survival in the spectacular Alaskan scenery, while *Azken agurra / The Last Goodbye*, from Koldo Almandoz, takes us to the self-same city of San Sebastián with his take on a funeral home owner and his everyday struggle to get by.

Non-fiction movies will be present in the two titles similarly showing out of competition: in *Bajañín*, Fernando Trueba indulges in his passion for music through a dazzling fusion of virtuosos from the fields of jazz, flamenco and bossa nova; the series *Más allá de la sociedad / Beyond Society*, created by Carlos Torres and J.A. Bayona, investigates the social and psychological outcomes of the Andes tragedy, recreated in the film *La sociedad de la nieve / Society of the Snow* (Perlak, 2023). Other contributions are based on true stories now told with a different focus: the portrait of a serial killer brought to us by David Pérez Sañudo in *Sacamantecas / The Harvester*; the sinister evolution of sex traffic in Spain described to us in *El castillo*, the series created by Isabel Peña and Eduardo Villanueva and directed by Elena Martín Gimeno and Sandra Romero; and the denunciation of abuse under Franco unveiled by Daniel Monzón in *Ruega por nosotras / Pray for Us*.

This enormous collage, created with titles representing the future of today's cinema, also gains in wealth with the contributions of up-and-coming talents in the New Directors section and of film students in nest, with the finest of Latin American cinema in the Horizontes Latinos competition, with the most heterodox options coming together in Zabaltegi-Tabakalera and with the best of other fests showing in Perlak.

If the poetry of the collage stems from a composition of fragments that, without losing their identity, ultimately create something new, the Festival proposes a coexistence and contrast between individual creative approaches that also forms a whole with a sole purpose: to show its spectators the unstoppable vitality of today's films.

Administrazio Kontseilua Consejo de Administración Board of Directors

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
San Sebastian City Council

Jon Insausti
Ana Lopez Loiarte
Jaime Otamendi
Ane Oyarbide

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Provincial Council of Gipuzkoa

Eider Mendoza
Goizane Álvarez
Irene Berasaluze
Patxi Presa

Eusko Jaurlaritza
Gobierno Vasco
Basque Government

Ibone Bengoetxea
Andoni Iturbe
Irene Larraza
Ana Lopez Asensio

I.C.A.A.

Zinematografiaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutua (Kultura Ministerioa)
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (Ministerio de Cultura)
Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (Spanish Ministry of Culture)

Marta Serrano
Jara Ayúcar
Fernando Bigeriego
Camilo Vázquez

Aurkibide orokorra

Sumario general

General Index

Sariak		LEHIAZKO SAILAK	
Premios		SECCIONES COMPETITIVAS	
Awards	12	COMPETITIVE SECTIONS	
Epaimahaiaik		Sail Ofiziala	
Jurados		Sección Oficial	
Juries	29	Official Selection	75
Epaimahai Ofiziala		New Directors	103
Jurado Oficial		Horizontes Latinos	121
Official Jury	31	Zabaltegi Tabakalera	135
Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaia		Perlak	161
Jurado del Premio Kutxabank-New Directors		Nest	181
Kutxabank-New Directors Award Jury	39	Culinary Zinema	199
Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaia		Jatorria: Euskadi	
Jurado del Premio Horizontes Make & Mark		Origen: Euskadi	
Make & Mark Horizontes Award Jury	45	Origin: Euskadi	207
Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaia		Loterías Film laburrak	
Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera		Cortometrajes Loterías	
Zabaltegi-Tabakalera Award Jury	49	Loterías Short Films	215
Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest		LEHIAKETAZ KANPOKO SAILAK	
Saria epaimahaia		SECCIONES NO COMPETITIVAS	
Jurado del Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual		NON-COMPETITIVE SECTIONS	
Tabakalera-Nest		Made in Spain	223
Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest		Zinemira	251
Award Jury	53	Belodromoa	
Jatorrizko Musika Onenaren SGAE Sariaren Epaimahaia		Velódromo	271
Jurado del Premio SGAE a la Mejor Música Original		Velodrome	
SGAE Award for Best Original Music Jury	57	Ikastetxeak Belodromoan	277
Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaia		Haurrentzako zinema	
Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco		Cine infantil	
Irizar Basque Film Award Jury	61	Movies for Kids	281
Culinary Zinema Sariaren Epaimahaia		José Giovanni	287
Jurado del Premio Culinary Zinema			
Culinary Zinema Award Jury	65		
Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren			
Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaia			
Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro			
de Coproducción Europa-América Latina			
Europe-Latin America Co-Production Forum			
Best Project Award Jury	69		

Klasikoak	299	Hizketaldiak	
Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia		Conversaciones	
Jóvenes, cine, memoria y democracia		Film Talks	401
Youth, cinema, memory and democracy	311	Z365, urte osoko zinemaldia	
2030 Agenda		Z365, el festival de todo el año	
Agenda 2030		Z365, a festival all year round	413
2030 Agenda	317	Artxiboa, 365 eguneko zinemaldi bat	
Galak		Artxiboa, un festival de 365 días	
Galas		Artxiboa, a 365-day Festival	416
Galas	323	Beste jarduera batzuk	
RTVE Galak		Otras actividades	
Galas RTVE		Other activities	419
RTVE Galas	325	2025eko Palmaresa	
Euskal Zinemaren Gala Handia		Palmarés 2025	
Gran Gala del Cine Vasco		Award Winners 2025	431
Great Basque Film Gala	331	Filmen aurkibidea	
EITB Galak		Índice de películas	
Galas EITB		Index of films	439
EITB Galas	337	Zuzendarien aurkibidea	
Donostia Sariak		Índice de cineastas	
Premios Donostia		Index of directors	445
Donostia Awards	341		
Donostia Sariaren emanaldiak			
Proyecciones Premio Donostia			
Donostia Award Screenings	351		
FIPRESCI Sari Nagusia			
Gran Premio FIPRESCI			
FIPRESCI Grand Prix	355		
Films-to-Be	359		
Spanish Screenings: Financing & Tech	363		
Works in Progress	367		
WIP Latam	368		
WIP Europa	376		
Proiektuak			
Proyectos			
Projects	383		
Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa			
Foro de Coproducción Europa-América Latina			
Europe-Latin America Co-Production Forum	384		
XII. Ikusmira Berriak	387		
Zinemaldia Startup Challenge	390		

Sariak Premios Awards

Sari ofizialak - FIAPF Premios oficiales - FIAPF Official awards - FIAPF

Sail Ofizialeko sariak Premios Sección Oficial Official Selection Awards

Epaimahai Ofizialak nahitaez emango ditu honako sari hauek:

- Film onenaren URREZKO MASKORRA (ekoizlearentzat).
- Zuzendari onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Interpretazio nagusi onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Taldeko interpretazio onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Argazkilaritza onenaren EPAIMAHAIAREN SARIA.
- Gidoi onenaren EPAIMAHAIAREN SARIA.

Halaber, Epaimahaiak EPAIMAHAIAREN SARI BEREZI bat eman ahal izango du, erabakiaren zergatia adierazita.

Urrezko Maskorra ezingo da ex aequo eman. Guztira, ezingo dira bi sari ofizial baino gehiago eman ex aequo.

El Jurado Oficial otorgará obligatoriamente los premios siguientes:

- CONCHA DE ORO a la mejor película (para la productora o el productor).
- CONCHA DE PLATA a la mejor dirección.
- CONCHA DE PLATA a la mejor interpretación protagonista.
- CONCHA DE PLATA a la mejor interpretación de reparto.
- PREMIO DEL JURADO a la mejor fotografía.
- PREMIO DEL JURADO al mejor guion.

El Jurado podrá otorgar además un PREMIO ESPECIAL DEL JURADO a una película, debiendo mencionar el motivo.

La Concha de Oro no podrá ser ex aequo. No podrán otorgarse más de dos premios oficiales ex aequo.

The Official Jury is obliged to grant the following awards:

- GOLDEN SHELL for Best Film (for the producer)
- SILVER SHELL for Best Director
- SILVER SHELL for Best Leading Performance.
- SILVER SHELL for Best Supporting Performance.
- JURY PRIZE for Best Cinematography
- JURY PRIZE for Best Screenplay

The Jury can also grant a SPECIAL JURY PRIZE to a film, giving its reasons for doing so.

The Golden Shell can not be awarded ex aequo. No more than two official awards can be given ex aequo.

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Kutxabank-New Directors saria Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award

Bereziki horretarako osatutako epaimahai batek **Kutxabank-New Directors saria** erabakiko du. Kutxabanke, Zinemaldiaren kolaboratzaile ofizialak, babesturiko saria 50.000 eurokoa izango da eta bi zati berdinetan banatuko da, bata film irabazlearen zuzendariarentzat, eta bestea Espainiako banatzailearentzat. Sari hau irabazteko hautagai izango dira New Directors sailean parte hartzeko sailkatutako film luze guztiak. Sari honek berariazko arautegia du eta ezingo da hutsik geratu, ezta pelikula bati baino gehiagori eman ere.

Un jurado especialmente constituido para este fin fallará el **Premio Kutxabank-New Directors**, patrocinado por Kutxabank, colaborador oficial del Festival, y dotado con 50.000 euros para la directora o el director de la película ganadora y su distribuidora en España, por partes iguales. Optan a este premio los largometrajes seleccionados para formar parte de la sección New Directors. Este premio tiene un reglamento específico y no podrá ser declarado desierto ni ser atribuido a más de una película.

A jury specially constituted for this purpose will confer the **Kutxabank-New Directors Award**, sponsored by Kutxabank, an official Festival collaborator, and worth 50,000 euros, going in equal parts to the director of the winning film and its distributor in Spain. The contenders for this award are the feature films selected to participate in the New Directors section. The award has its own specific rules and regulations and cannot be left unallocated nor be awarded to more than one film.



Horizontes Make & Mark saria Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award

Horizontes Make & Mark saria osorik edo partzialki Latinoamerikan ekoiztako filmei, zinemagile latinoamerikarrek eginikoei edo testuinguru edo gai gisa munduko latinoamerikar komunitateak dituzten film luzeei ematen zaie. Horrez gain, beste bi baldintza ere bete behar dituzte: Espainian estreinatu gabekoak izatea eta Horizontes Latinos sailean parte hartzea. Saria 35.000 eurokoa da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira eta gainerako 25.000 euroak, berriz, film irabazlea Espainian banatzen duen enpresarentzat. Horizontes Make & Mark saria berriaz sortutako epaimahai batek erabakiko du. Zinemaren alorreko hiru profesionalak osatuko dute. Saria film bakar bati emango zaio eta ezingo da hutsik geratu.

El **Premio Horizontes Make & Mark** está destinado a largometrajes producidos total o parcialmente en América Latina, dirigidos por cineastas de origen latino o centrados en la comunidad latina del resto del mundo, inéditos en España y que participen en la sección Horizontes Latinos. Tiene una dotación de 35.000 euros, de los cuales 10.000 están destinados a la productora mayoritaria de la película galardonada y los 25.000 restantes, a la distribuidora en España de dicho filme. El Premio Horizontes Make & Mark será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine. El premio deberá ser concedido a una sola película y no podrá ser declarado desierto.

The **Make & Mark Horizontes Award**, goes to films totally or partially produced in Latin America, directed by filmmakers of Latino origin, or focusing on the Latino community in the rest of the world. The other two conditions are that they must not have been released in Spain and must be participants in the Horizontes Latinos section. The award comes with 35,000 euros, of which 10,000 euros will go to the majority producer of the winning film, and the remaining 25,000 euros to the distributor of the film in Spain. The Make & Mark Horizontes Award will be decided by a specially constituted jury made up of three film professionals. The Award must be granted to one single film and cannot be declared void.

Zabaltegi-Tabakalera saria Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award

Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroaren lankidetzari esker, Zabaltegi lehiatzko sailean parte hartzen duten filmak **Zabaltegi-Tabakalera saria** eskuratzeko lehiatuko dira. Saria 20.000 eurokoa izango da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira, eta gainerako 10.000 euroak, berriz, film irabazlea Espainian banatzen duen enpresak. Zabaltegi-Tabakalera saria berriaz sortutako epaimahai batek erabakiko du. Zinemaren eta kulturaren alorreko hiru profesionalak osatuko dute.

Con la colaboración de Tabakalera-Centro Internacional de Cultura Contemporánea, Zabaltegi es una sección competitiva en la que las películas participantes competirán por el **Premio Zabaltegi-Tabakalera** que estará dotado de 20.000 euros, de los cuales 10.000 serán entregados a la productora mayoritaria de la película galardonada y los 10.000 euros restantes, a la distribuidora en España de dicho filme. El Premio Zabaltegi-Tabakalera será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine y de la cultura.

With the collaboration of Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture, Zabaltegi is a competitive section where the participating films will compete for the **Zabaltegi-Tabakalera Award**, coming with 20,000 euros, of which 10,000 euros will go to the majority producer of the winning film, and the remaining 10,000 euros to the distributor of the film in Spain. The Zabaltegi-Tabakalera Award will be decided by a specially constituted jury made up of three professionals from the fields of film and culture.



Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest saria
Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual Tabakalera-Nest
Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest Award

Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest Sariaren helburua zinemagintzaren teknika eta lengoaia ikasteko gogoia duten ikasleen etorkizuneko lanak bultzatzea eta haien etorkizuneko ibilbide zinematografikoa babestea da.

Zinemaren esparruko pertsona ospetsu batez eta hautatutako eskoletako ikasleez osatutako epaimahai batek Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest Saria banatuko du, 10.000 euroz hornitutako saria emango zaio laborategiaren zuzendariari.

El **Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual Tabakalera-Nest** tiene por objeto impulsar los trabajos futuros efectuados por las y los jóvenes estudiantes interesados en el aprendizaje de la técnica del lenguaje cinematográfico y apoyar su futura carrera cinematográfica.

Un jurado específico, compuesto por una reconocida personalidad del ámbito cinematográfico y estudiantes de las escuelas seleccionadas, otorga el Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual Tabakalera-Nest dotado con la cantidad de 10.000 euros para la directora o director del proyecto elegido.

Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest Award targets the fostering of future projects produced by young students interested in learning cinematographic language and technique and supporting their future career in filmmaking.

A specific jury, made up of a recognised personality from the film world and students from the selected film schools, will be responsible for choosing the Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest Award. The award carries 10.000 euros, going to the director of the winning work.

TABAKALERA



Jatorrizko Musika Onenaren SGAE Saria
Premio SGAE a la Mejor música original
SGAE Best Original Music Award

Jatorrizko musika onenaren SGAE Sariak Sail Ofizialean lehian ariko diren filmetako baten partitura aintzatetsiko du. Nazioarteko epaimahai batek emango du saria; epaimahai hori horretarako eratuko da berariaz, eta musika-sorkuntzaren, ikus-entzunezko konposizioaren, zinemaren eta, orokorrean, kulturaren arloko ospe handiko hiru pertsonaz osatuta egongo da (Donostia Zinemaldiak eta SGAE Fundazioak elkarrekin adostuta izendatuko dituzte pertsona horiek).

El **Premio SGAE a la Mejor música original** distinguirá la partitura de una de las películas a concurso incluidas en la Sección Oficial. Un jurado internacional constituido expresamente para la ocasión y compuesto por tres personas de reconocido prestigio en el ámbito de la creación musical, la composición audiovisual, el cine o la cultura en general, designadas de común acuerdo entre el Festival de San Sebastián y la Fundación SGAE, será el encargado de otorgar el premio.

SGAE Award for Best Original Music will go to the score of one of the films competing in the Official Selection. An international jury expressly constituted for the occasion and made up of three people of renowned acclaim in the field of music creation, audiovisual composition, film or culture in general, appointed by mutual agreement between the San Sebastián Festival and the SGAE Foundation, will have the task of deciding the award.

fundación  **sgae**

Culinary Zinema Saria Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award

Culinary Zinema Basque Culinary Centerrekin batera antolatzen den saila da, eta zinemaren eta gastronomiaren gaineko informazioa trukatzeko sortu zen, baita hezkuntzan, zientzian eta nekazaritzan elikadurarekin lotutako zenbait jarduera egiteko ere.

Hautatutako film guztiak **Culinary Zinema Saria** irabazteko hautagaiak dira. Sari horrek 10.000 euroko diru-hornidura izango du.

Culinary Zinema es una sección organizada conjuntamente con el Basque Culinary Center para unir el cine, la gastronomía y el desarrollo de diversas actividades relacionadas con la alimentación en los ámbitos de la educación, la ciencia y la agricultura.

Todas las películas seleccionadas optan al **Premio Culinary Zinema**, que tendrá una dotación económica de 10.000 euros.

Culinary Zinema is a section organised jointly with the Basque Culinary Center with a view to uniting cinema and gastronomy and to developing a variety of activities related to food in the fields of education, science and agriculture.

All of the selected films are eligible to compete for the **Culinary Zinema Award**, which will come with 10,000 euros.



Euskal Zinemaren Irizar saria Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award

Euskal Zinemaren Irizar saria Zinemaldiko edozein sailetan parte hartzen duten film luzeek eskuratu dezakete estreinatu ez badira eta %20an euskal ekoizpenekoak badira edo pertsonaiek euskaraz hitz egiten badute. Epaimahai berezi batek emango du euskal ekoizpen onenaren saria: 20.000 euro guztira, filmaren ekoizlearentzat edo ekoizleentzat. Irizarrek babesten du saria.

Podrán optar al **Premio Irizar al Cine Vasco** todos los largometrajes inéditos que participen en cualquiera de las secciones del Festival y que tengan al menos un 20% de producción vasca o que estén hablados en euskera. Un jurado específico otorga el Premio, dotado con 20.000 euros para la productora o productoras de la película. Este premio está patrocinado por Irizar.

The **Irizar Basque Film Award** is open to not-yet-released feature films presented in any section of the Festival with at least 20% of Basque production or are spoken in Basque. A specific jury grants the Award, coming with 20,000 euros, for the producer or producers of the winning film. The Award is sponsored by Irizar.



Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

Perlak saileko filmak (adierazitako salbuespenak izan ezik) **Donostia Hiria Publikoaren saria** jasotzeko lehiatuko dira. Perlak saileko film bakoitzaren emanaldi ofizialaren ikusleek emango dute. Publikoaren Sariak bi sari biltzen ditu: film onenaren saria, 50.000 euroz hornitua eta Europako film onenaren saria, 20.000 euroz hornitua. Publikoaren Saria filmaren Espainiako banatzaileari emango zaio.

Las películas de la sección Perlak (salvo las excepciones indicadas) serán candidatas al **Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián**, que será otorgado por los espectadores de la proyección oficial de cada película. El Premio del Público se compone de un Premio a la mejor película, dotado con 50.000 euros, y un Premio a la mejor película europea de 20.000 euros. El Premio del Público está destinado a la distribuidora o distribuidor de la película en España.

The films in the Perlak section (apart from the indicated exceptions) will compete for the **City of Donostia / San Sebastian Audience Award**, which will be decided by the spectators of the official screening of each film. The Audience Award has two different parts: Award for Best Film, with 50,000 euros, and Award for Best European Film, with 20,000 euros. The Audience Award goes to the distributor of the film in Spain.

Gazteriaren DAMA Saria Premio DAMA de la Juventud DAMA Youth Award

Zuzendari Berriak saileko filmek eta Horizontes Latinos saileko zuzendarien lehen eta bigarren lanek **Gazteriaren DAMA Saria** jasotzeko aukera izango dute. Saria 18 eta 25 urte bitarteko gaztez osatutako epaimahai batek emango du.

Las películas de la sección New Directors y las primeras y segundas obras de la sección Horizontes Latinos son candidatas al **Premio DAMA de la Juventud** atribuido por un jurado formado por jóvenes estudiantes de entre 18 y 25 años.

Films included in the New Directors Section and first and second films in the Horizontes Latinos Section compete for the **DAMA Youth Award**, decided by a jury of youngsters from between the ages of 18 and 25 years.



Eusko Label Sariak Premios Eusko Label Eusko Label Awards

Donostia Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzak, HAZIren bitartez, Eusko Label mikrofilm laburren lehiaketarako deialdia egin dute. Ekimen horren helburua Euskal Herriko gertuko produktua zinemaren bidez zabaltzea da, baita gure nekazaritzaren, abeltzaintzaren eta arrantzaren munduko jasagarritasunarekin lotutako guztia sustatzea eta ezagutaraztea ere.

Hautatutako film guztiek bi Eusko Label sari jasotzeko aukera izango dute: batetik, 6.000 euroko lehen saria jasoko du film labur onenak, eta, bestetik, 4.000 euroko bigarren saria Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzak berriaz eraturako epaimahai batek erabakiko du. Bi film labur irabazleak Zinemaldiaren esparruan emango dira.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurtin:

- Raimundo Ruiz de Escudero, HAZIko zuzendari nagusia (epaimahaiburua)
- María Alcántara, Garlango Lekaleen eta Kalitatearen arduraduna
- Andoni Luis Aduriz, sukaldaria

El Festival de San Sebastián y el Gobierno Vasco a través de HAZI convocan el concurso de microcortos Eusko Label, una iniciativa que tiene como objetivo divulgar el producto de proximidad del País Vasco a través del cine, así como potenciar y dar a conocer todo lo relativo a la sostenibilidad en nuestro mundo agrario, ganadero y pesquero.

Todas las películas seleccionadas optan a dos premios Eusko Label: un primer galardón de 6.000 euros para el mejor cortometraje y un segundo premio de 4.000 euros, que serán decididos por un jurado constituido a tal efecto y elegido por el Festival y el Gobierno Vasco. Los dos cortos ganadores se proyectarán en el marco del Festival.

Este año el jurado está compuesto por:

- Raimundo Ruiz de Escudero, director general de HAZI (presidente)
- María Alcántara, responsable de Legumbres y Calidad de Garlan
- Andoni Luis Aduriz, chef

The San Sebastian Festival and the Basque Government through HAZI call the Euskal Label micro-short film competition, an initiative aiming to draw attention to locally sourced produce from the Basque Country through the cinema, and to boost and promote all aspects related to sustainability in our agricultural, livestock and fishing world.

All of the selected films compete for two Eusko Label awards, a first prize of 6,000 going to the best short film and a second prize of 4,000 euros, to be decided by a dedicated jury appointed by the Festival and the Basque Government. The two winning shorts will be screened within the Festival framework.

This year the jury is made up of:

- Raimundo Ruiz de Escudero, Director General of HAZI (President)
- María Alcántara, Head of Legumes and Quality at Garlan
- Andoni Luis Aduriz, Chef



Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Loterías sariak Premios Loterías Loterías Awards

Donostia Zinemaldiak eta SELAE Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado elkarteak gai sozialeko film laburren lehiaketa antolatu dute. Lehiaketa irabazten duen lanak 10.000 euroko saria jasoko du eta 5.000 eurokoa, berriz, bigarren sailkatuak.

Guztira, lehiaketan aurkeztutako film labur guztietatik sei izango dira **Loterías Sarirako** hautagaiak. Hiru pertsonaz osatutako epaimahai batek entregatuko du saria:

- Lorena López, aktorea
- María Núñez, Loteríaseko komunikazio-zuzendariordea
- José Luis Rebordinos, Donostia Zinemaldiaren zuzendaria

El Festival de San Sebastián y la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organizan un concurso de cortometrajes de temática social dotado con un primer premio de 10.000 euros para el trabajo ganador y otro de 5.000 euros para el segundo clasificado.

Un total de seis cortometrajes seleccionados de entre todos los presentados al concurso optarán al **Premio Loterías** que otorgará un jurado compuesto por tres personas:

- Lorena López, actriz
- María Núñez, subdirectora de Comunicación de Loterías
- José Luis Rebordinos, director del Festival de San Sebastián

The San Sebastian Festival and the Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organize a competition for short films on social issues coming with a first prize of 10,000 euros for the winning work and a second of 5,000 euros for the runner-up.

A total of six short films selected from all those submitted to the competition will compete for the **Loterías Award** decided by a jury made up of three people:

- Lorena López, actress
- María Núñez, deputy director of communication at Loterías
- José Luis Rebordinos, director of the San Sebastian Festival

Films-to-be sariak Premios Films-to-be Films-to-be Awards

WIP Latam

WIP Latam Industria Saria. A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria –ingelesez azpigitulaturiko DCP kopia egin arte– eta Espainian barrena banatzea.

WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria saria. 30.000 euro gordinekoa, film hautatuaren ekoizle nagusiari emango zaio.

Premio de la Industria WIP Latam. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio, consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y su distribución en España.

Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam. Dotado con 30.000 euros brutos, será entregado al productor mayoritario de la película elegida.

WIP Latam Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and Pecera Estudio. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and its distribution in Spain.

EGEDA Platino Industria Award for the best WIP Latam. 30,000 euros gross will go to the majority producer of the winning film.

WIP Europa

WIP Europa Industria Saria. A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria –ingelesez eta gaztelaniaz azpititulaturiko DCP kopia egin arte– eta filmaren banaketa Espainian.

WIP Europa saria. 10.000 euro WIP Europa Industria Sariaren film irabazlearen produktore gehiengodunarentzako.

Premio de la Industria WIP Europa. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio. El premio consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y español y su distribución en España.

Premio WIP Europa. 10.000 euros para el productor mayoritario de la misma película ganadora del Premio de la Industria WIP Europa.

WIP Europa Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and Pecera Estudio. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish, and its distribution in Spain.

WIP Europa Award. 10,000 euros to the main producer of the film winning the WIP Europa Industry Award.

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroko Proiektu

Onenaren Saria. 30.000 euro gordin proiektu irabazlearen ekoizle nagusiarentzat.

DALE! Saria (Europa-Latinoamerika Garapena), 10.000 euroko saria da, proiektu irabazlearen produktore gehiengodunarentzat, Europako Zinema Agentzien Elkartek (EFAD) eta Iberoamerikako Ikusentzunezko Zinematografiako Agintarien Konferentziak (CAACI) ematen dutena.

ArteKino International Award, 6.000 euro gordinekoa, proiektu irabazlearen ekoizle nagusiari emango zaio.

Tanta Saria. Saria 5.000 euro gordinekoa izango da, eta proiektu irabazlearen enpresa ekoizle gehiengodunak jasoko du. Proiektu hautagarriek honelakoak izan beharko dute: errealismo ekologiko, irudimen eta sormenezko elementuak izan beharko dituzte, etorkizun jasagarriak irudikatzeko.

Casa Wabi-Escine Saria. Bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Ikusmira Berriak ekimenean edo Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago egonaldi hori.

Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina. 30.000 euros brutos para el productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa). 10.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador otorgado por la Asociación de Agencias de Cine Europeas (EFAD) y por la Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica CAACI.

ArteKino International Award. Dotado con 6.000 euros brutos, será entregado al productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio Tanta. 5.000 euros brutos destinados a la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador. Serán elegibles aquellos proyectos con narrativas que contengan elementos de realismo ecológico, imaginación y creatividad para imaginar futuros sostenibles.

Premio Casa Wabi-Escine. Consiste en una residencia artística de cinco semanas en Casa Wabi (Puerto Escondido, México), centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en Ikusmira Berriak o en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Films-to-be sariak Premios Films-to-be Films-to-be Awards

Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award. 30,000 euros gross for the main producer of the winning project.

DALE! Award (Development Latin America-Europe). 10,000 for the main producer of the winning project given by the European Film Agencies Association (EFAD) and the Conference of Ibero-American Audiovisual and Cinematographic Authorities.

ArteKino International Award. 6,000 for the main producer of the winning project.

Tanta Award. 5,000 euros gross for the majority producer of the winning project, which must feature narratives containing elements of ecological realism, imagination and creativity when imagining sustainable futures.

Casa Wabi-Escine Award. Consists of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido (Mexico), focused on the development of a first or second feature film by a director selected in Ikusmira Berriak or the Europe-Latin America Co-Production Forum.

Ikusmira Berriak Saria Premio Ikusmira Berriak Ikusmira Berriak Award

SIDERAL Sariaren helburua Ikusmira Berriak programan hautatutako proiektuetako bat amaitzen laguntzea da eta 10.000 euroko saria emango du, nazioarteko banaketarako gutxieneko berme gisa.

Tanta Saria. Saria 5.000 euro gordinekoa izango da, eta proiektu irabazlearen enpresa ekoizle gehiengodunak jasoko du. Proiektu hautagarriek honelakoak izan beharko dute: errealismo ekologiko, irudimen eta sormenezko elementuak izan beharko dituzte, etorkizun jasangarriak irudikatzeko.

Casa Wabi-Escine Saria bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Ikusmira Berriak ekimenean edo Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago egonaldi hori.

El **Premio SIDERAL** tiene por objeto contribuir a la conclusión de uno de los proyectos seleccionados en Ikusmira Berriak y otorgará un premio de 10.000 euros, como garantía mínima para distribución internacional.

Premio Tanta. 5.000 euros brutos destinados a la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador. Serán elegibles aquellos proyectos con narrativas que contengan elementos de realismo ecológico, imaginación y creatividad para imaginar futuros sostenibles.

El **Premio Casa Wabi-Escine** consiste en una residencia artística, de cinco semanas, en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México, centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en Ikusmira Berriak o en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

The **SIDERAL Award** aims to help complete one of the selected projects in the Ikusmira Berriak programme and will award a prize of 10,000 euros, as a minimum guarantee for international distribution.

Tanta Award. 5,000 euros gross for the majority producer of the winning project, which must feature narratives containing elements of ecological realism, imagination and creativity when imagining sustainable futures.

The **Casa Wabi-Escine Award** consists of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido, Mexico, focused on the development of a first or second feature film by a director selected in Ikusmira Berriak or the Europe-Latin America Co-Production Forum.

Zinemaldia Startup Challenge Sariak Premios Zinemaldia Startup Challenge Zinemaldia Startup Challenge Awards

Espainia mailako lehiaketan enpresa-proiektu irabazleak 30.000 euro gordineko saria jasoko du. Sari honek Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioaren laguntza du.

Era berean, Europa mailako lehiaketan enpresa proiektu irabazleak 10.000 euro gordineko saria jasoko du.

Halaber, espainiar eta europar lehiaketetan hautatutako proiektu onenak 3.000 euroko saria jasoko du.

El proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito español recibirá como premio la dotación de 30.000 euros brutos. Este premio cuenta con el apoyo del Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública.

Así mismo, el proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito europeo recibirá como premio la dotación de 10.000 euros brutos.

Además, se destinarán 3.000 euros adicionales para un proyecto seleccionado de las competencias española y europea.

The winning business projects in the Spanish competition will receive an award of 30,000 euros gross. This award is supported by the Ministry for Digital Transformation and Civil Service.

Likewise, the winning business projects in the European competition will receive an award of 10,000 euros gross.

In addition, 3,000 euros will be allocated to a project selected from the Spanish and the European competitions.

Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

RTVE-Beste Begirada saria Premio RTVE-Otra Mirada RTVE-Otra Mirada

Donostia Zinemaldiaren babesle ofizialak, Televisión Española kateak (RTVE), **RTVE-Beste Begirada saria** sortu du, emakumezkoen munduarekin lotutako gaiak jorratzen dituen zinema nabarmentzeko, emakumeek edo gizonek egina den begiratu gabe. Hain zuzen, filma telebistaz emateko komunikazio publikoko eskubidea erostean datza Beste Begirada saria. Horretarako bereziki eratuko da epaimahaia, eta honako hauek osatuko dute:

- María Solana, RTVEko kontseilaria
- Laia Costa, aktorea
- Marisa Fernández Armenteros, ekoizlea

Adierazitako epaimahaia Zinemaldiko edozein sailetan aurkeztu den filmetako bati emango dio saria.

Televisión Española (RTVE), patrocinadora oficial del Festival de San Sebastián, ha creado el **Premio RTVE-Otra Mirada**, destinado a resaltar el cine que trate de temas cercanos al mundo femenino, al margen de que esté realizado por mujeres u hombres. El Premio Otra Mirada consistirá en la adquisición del derecho de comunicación pública en televisión de la película. Un jurado especialmente constituido para esta ocasión y formado por:

- María Solana, consejera de RTVE
- Laia Costa, actriz
- Marisa Fernández Armenteros, productora

concederá este premio a una de las películas que se hayan presentado en el Festival en cualquiera de sus secciones.

Spanish Television (RTVE), official sponsor of the San Sebastian International Film Festival, has created its **RTVE-Otra Mirada Award** with the intention of highlighting films focussing on subjects related to the female world, made by either women or men. The Award will consist of acquiring the right to broadcast the film on television for the general public. A jury specially constituted for the occasion and made up of:

- María Solana, board member of RTVE
- Laia Costa, actress
- Marisa Fernández Armenteros, producer

will grant the award to one of the films presented in any of the Festival sections.

Hona hemen RTVE-Beste Begirada Sariako hautagaiak:
Las películas que optan al Premio RTVE-Otra Mirada son:
The contenders for the RTVE-Otra Mirada Award are:

- *Artakalan / What Remains*
(Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Garrat du váimmu / Brace Your Heart*
(Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Krux* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Markens grøde / Growth of the Soil*
(Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Body of Glass* (New Directors)
- *Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes* (New Directors)
- *Josephine* (Perlak)

rtve

Espainiako Lankidetza saria Premio de la Cooperación Española Cooperación Española Award

Espainiako Lankidetza saria, Nazioarteko Lankidetzarako Espainiako Agentziak emana, giza garapenerako, pobrezia desagerrarazteko eta giza eskubideak bermatzeko ekarpen handiena egiten duen film latinoamerikarraren produktoreari ematen zaio.

Sail Ofizialean, nahiz New Directors edo Horizontes Latinos sailetan parte hartzen duten Iberoamerikako filmak izango dira sarirako hautagai, eta hiru kidez osaturiko epaimahai batek erabakiko du irabazlea:

- Inés López del Pino. AECIDeko komunikazio-arduraduna
- Marina Palacio, zinemalgilea
- Eduardo Ranedo, kritikaria

Sari honen bitartez, Iberoamerikako ikus-entzunezkoen industriarekin batera lan egiteko konpromisoa sendotu nahi da, lankidetza horren bitartez talentu berriak bultzatzeko, zinematografiako proiektuen ekoizpena dinamizatzeko eta filmen merkaturatzea eta nazioartekotzea indartzeko.

El **Premio de la Cooperación Española**, concedido por la Agencia Española de Cooperación (AECID), se otorga a la productora o al productor de la película latinoamericana que mejor contribuya al desarrollo humano, la erradicación de la pobreza y el pleno ejercicio de los derechos humanos.

Las películas iberoamericanas seleccionadas en Sección Oficial, New Directors y Horizontes Latinos pueden optar a este galardón, que será fallado por un jurado formado por tres personas:

- Inés López del Pino. Jefa de Comunicación de AECID
- Marina Palacio, cineasta
- Eduardo Ranedo, crítico

El premio tiene como objetivo reforzar el compromiso de trabajar conjuntamente con la industria audiovisual de Iberoamérica para impulsar nuevos talentos, dinamizar la producción de proyectos cinematográficos y fortalecer la comercialización e internacionalización de las películas.

The **Cooperación Española Award** is given by the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID) to the producer of the Latin American film making the best contribution to human development, the eradication of poverty and the full exercise of human rights.

The Ibero-American films selected for the Official Selection, New Directors and Horizontes Latinos sections can compete for the Award, to be decided by a jury of three people:

- Inés López del Pino. Head of Communication, AECID
- Marina Palacio, filmmaker
- Eduardo Ranedo, critic

The award has the aim of strengthening the commitment of both parties to work jointly with the Ibero-American audiovisual industry in order to promote new talents, foster the production of film projects and strengthen the commercialisation and internationalisation of the films.

Hona hemen Espainiako Lankidetza Sarirako hautagaiak:

Las películas que optan al Premio de la Cooperación Española son:

The contenders for the Cooperación Española Award are:

- *El mal hijo / The Bad Son* (New Directors)
- *Morro* (New Directors)
- *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months* (Horizontes Latinos)
- *Chicas tristes / Sad Girlz* (Horizontes Latinos)
- *Narciso* (Horizontes Latinos)
- *Ceniza en la boca / Ashes* (Horizontes Latinos)
- *Seis meses en el edificio rosa con azul / Six Months in a Pink & Blue Building* (Horizontes Latinos)
- *Lejos de los árboles / Far from the Trees* (Zabaltegi-Tabakalera)

Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

Agenda 2030 Euskadi Basque Country saria Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award

Eusko Jaurilaritzaren Trantsizio Sozialaren eta 2030 Agendaren Idazkaritza Nagusiak sustatutako **Agenda 2030 Euskadi Basque Country sariak** jasangarritasunaren eta elkartasunaren balioak hobekien islatzen dituen filma sarituko du, Nazio Batuen 2030 Agendak bultzatzen dituen Garapen Jasangarrirako Helburuen ikur nagusiak baitira balio horiek. Sail Ofizialeko zortzi film, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera eta Perlak dira sarirako hautagaiak, eta 20.000 euro emango zaizkio filmaren ekoizle nagusiari. Besteak beste, Espainiatik, Argentinatik, Txinatik, Paraguitatik eta Irlandatik etorritako filmak dira, eta LGTBQ+ komunitatearen eskubideei, abortuari, gizarteratzeari, komunitate indigenei, totalitarismoari, bazterkeria sozialean dauden pertsonen, Gazako genozidioari eta Irango erregimenaren errepresioari buruzko hausnarketa eskaintzen dute.

2030 Agenda Nazio Batuen Erakundeak 2015ean lortutako akordio bat da. Ikuspegi bera (mundu eta bizitza jasangarria) eta lehenetsun berbera (pobrezia desagerraraztea) dituzten 193 herrialdek 2030erako hartutako konpromisoa da. Erakunde publikoen, erakunde pribatuen eta gizarte-eragileen politikak mundu osoan lerrokatzen ditu eta, horretarako, 17 helburu, 169 jomuga eta hainbat ebaluazio-adierazle ezartzen ditu, mundua bidezkoagoa, ekologikoagoa, oparoagoa eta baketsuagoa izan dadin lortzeko. Bost konpromiso handiren bidez laburbil daiteke Agendaren edukia: desparekotasunak geldiarazi, gizarteratzea sustatu eta pobrezia desagerraraztea; klima-aldaketa leheneratzea eta trantsizio ekologiko-energetikoa bultzatzea; osasuna, hezkuntza eta aurrerapen digitala indartzea eta horietarako sarbidea unibertsal bihurtzea; enpresa, lana eta enplegua duintasun, oparotasun eta iraunkortasuneko balio partekatu bihurtzea, eta bakea, bizikidetzeta eta giza eskubideekiko errespetua mundu osoan sendotzea.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurrean:

- María Vázquez, aktorea (epaimahaiburua)
- Jone Laspiur, artista eta aktorea
- Asier Aranbarri, Eusko Jaurilaritzako Berrikuntza Sozialaren eta 2030 Agendaren zuzendaria

El Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country, promovido por la Secretaría General de Transición Social y Agenda 2030 del Gobierno Vasco, premiará la película que mejor refleje los valores de la cultura democrática, la sostenibilidad, la diversidad y la solidaridad como emblemas principales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible que impulsa la Agenda 2030 en Naciones Unidas y en Euskadi. Ocho películas incluidas en la Sección Oficial, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera y Perlak optan al premio, dotado con 20.000 euros destinados a la productora mayoritaria de la película. Son películas procedentes de España, Argentina, China, Paraguay e Irán, entre otros países, que brindan una reflexión sobre cuestiones como los derechos de la comunidad LGTBQ+, el aborto, la reinserción, las comunidades indígenas, los totalitarismos, las personas en situación de exclusión, el genocidio de Gaza o la represión del régimen iraní.

La Agenda 2030 es un acuerdo de Naciones Unidas alcanzado en 2015. Representa un compromiso de 193 países con un mismo enfoque para 2030: un mundo y una vida sostenible; y una misma prioridad: erradicar la pobreza. Alinea en todo el mundo las políticas de las instituciones públicas, las entidades privadas y los agentes sociales con 17 objetivos, 169 metas e indicadores de evaluación, para un mundo más justo, ecológico, próspero y pacífico. Cinco grandes compromisos sintetizan su contenido: frenar la desigualdad, promover la inclusión y acabar con la pobreza; revertir el cambio climático y potenciar la transición ecológico-energética; reforzar la sanidad, la educación o el progreso digital y universalizar su acceso; hacer de la empresa, el trabajo y el empleo valores compartidos de dignidad, prosperidad y sostenibilidad, y afianzar la paz, la convivencia y el respeto a los derechos humanos en todo el mundo.

Este año el jurado está compuesto por:

- María Vázquez, actriz (presidenta)
- Jone Laspiur, artista y actriz
- Asier Aranbarri, director de Innovación Social y Agenda 2030 del Gobierno Vasco

The Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award promoted by the Basque Government General Secretariat for Social Transition and the 2030 Agenda, will go to the film that best reflects the values of democratic culture, sustainability, diversity and solidarity as the core emblems of the Sustainable Development Goals promoted by the 2030 Agenda at the United Nations and in the Basque Country. Eight films included in the Official Selection, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera and Perlak compete for the award, coming with 20,000 euros for the film's majority producer. These are films from Spain, Argentina, China, Paraguay and Irán, among other countries, which offer a reflection on issues such as the rights of the LGBTQI+ community, abortion, reintegration, indigenous communities, totalitarian regimes, people in a situation of exclusion, the Gaza genocide and the repression of the Iranian regime.

The 2030 Agenda is a UN agreement reached in 2015. It represents a commitment by 193 countries with a shared focus for 2030: a sustainable world and life, and a same priority: to eradicate poverty. It aligns the policies of the public institutions, private bodies and social agents across the world with 17 goals, 169 targets and indicators, for a fairer, more ecological, prosperous and peaceful world. Five major commitments summarize its content: (I) Reduce inequality, promote inclusion and end poverty; (II) reverse climate change and promote the ecological-energy transition; (III) improve health care, education and digital progress and make its access universal; (IV) make enterprise, work and employment shared values of dignity, prosperity and sustainability, and (V) lay the foundations for peace, harmony and respect for human rights all over the world.

This year the jury is made up of:

- María Vázquez, actress (president)
- Jone Laspiur, artist and actress
- Asier Aranbarri, Basque Government Director of Social Innovation and 2030 Agenda

Honako film hauek dira Agenda 2030 Euskadi Basque Country Sarirako hautagaiak:

Las películas que optan al Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country son:

The films competing for the Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award are:

- *Ruega por nosotras / Pray for Us* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *FLORID* (New Directors)
- *La bola negra* (Perlak)
- *Fatherland* (Perlak)
- *Fjord* (Perlak)
- *Ceniza en la boca / Ashes* (Horizontes Latinos)
- *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months* (Horizontes Latinos)



Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

Transforma Make & Mark Saria Premio Transforma Make & Mark Transforma Make & Mark Award

Transforma Make & Mark Sariaren xedea honako hau da: bikaintasun artistikoa izanik, gure garaiko erronka handiekin konprometitutako begirada sustatzen duten eta, halaber, kulturaren medioz gizartea positiboki eraldatzeko lagungarriak diren zinema-obrak aintzatestea. Golaridoak aitortu egingo ditu gogoeta eta kontzientzia kritikoa sortzeaz haraindi, inklusioarekin, berdintasunarekin, aniztasunarekin, giza eskubideekin eta justizia sozialarekin lotutako gaiak —eta, orokorki, gizartea bidezkoagoa, inklusiboagoa eta jasangarriagoa izan dadin lortzeko baliagarria den beste edozein alderdi— jorratzen dituzten filmak. Transforma Make & Mark Saria 10.000 eurokoa izango da, film irabazlea Espainian banatzeko ardura duenarentzat.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurtien:

- Juan Antonio Vigar, Málaga-ko jaialdiaren zuzendaria
- Ione Hernández, Donostia Zinemaldiaren hautespen-batzordeko kidea
- Miguel Ángel Muñoz, aktorea

El objetivo del **Premio Transforma Make & Mark** es reconocer aquellas obras cinematográficas que, además de su excelencia artística, promuevan una mirada comprometida con los grandes retos de nuestro tiempo y contribuyan, a través de la cultura, a una transformación positiva de la sociedad. El premio distinguirá películas que generen reflexión y conciencia crítica y que aborden cuestiones relacionadas, entre otras, con la inclusión, la igualdad, la diversidad, los derechos humanos, la justicia social o cualquier otra dimensión relevante para la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y sostenible. El Premio Transforma Make & Mark estará dotado con 10.000 euros, que serán destinados al distribuidor o distribuidora de la película ganadora en España.

Este año el jurado está compuesto por:

- Juan Antonio Vigar, director del Festival de Málaga
- Ione Hernández, integrante del comité de Selección del Festival de San Sebastián
- Miguel Ángel Muñoz, actor

The objective of the **Transforma Make & Mark Award** is to recognise the cinematic works which, in addition to their artistic excellence, promote a gaze committed to the major challenges of our time and which help, through culture, to achieve a positive transformation in society. The Award will go to films that generate reflection and critical awareness and that address questions related, among others, to inclusion, diversity, human rights, social justice and any other significant aspect for building a more just, inclusive and sustainable society. The Transforma Make & Mark Award will come with 10,000 euros, going to the distributor of the winning film in Spain.

This year the jury is made up of:

- Juan Antonio Vigar, director of Málaga Festival
- Ione Hernández, member of the San Sebastian Festival Selection Committee
- Miguel Ángel Muñoz, actor

Hona hemen Transforma Make & Mark Sarirako hautagaiak: Las películas que optan al Premio Transforma Make & Mark son: The contenders for the Transforma Make & Mark Award are:

- *Garrat du váimmu / Brace Your Heart* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Tender Loving Care* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Ceniza en la boca / Ashes* (Horizontes Latinos)
- *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months* (Horizontes Latinos)
- *Fatherland* (Perlak)

**MAKE
MARK**
MEDIA AGENCY

FIPRESCI Sari Nagusia
Gran Premio FIPRESCI
FIPRESCI Grand Prix

Urteko film onenaren **FIPRESCI Sari Nagusia** Zinema Kritikarien Nazioarteko Federazioko kideen botazio bidez aukeratzen da. 2026eko FIPRESCI Sari Nagusiaren botazioan, bozketan 69 herrialdetako 591 kritikarik hartu dute parte, eta munduko estreinaldia 2025eko uztailaren 1etik aurrera izan duten filmen artean hautatu dute. Saria Donostia Zinemaldiaren inaugurazio-galan ematen da.

El **Gran Premio FIPRESCI** a la mejor película del año es votado por los miembros de la Federación Internacional de Críticos de Cine, FIPRESCI. En la votación del Gran Premio FIPRESCI de 2026 han participado 591 críticas y críticos de 69 países, que han elegido entre las películas cuyo estreno mundial haya sido posterior al 1 de julio de 2025. La entrega del premio tiene lugar en la gala de inauguración del Festival de San Sebastián.

The **FIPRESCI Grand Prix** for Best Film of the Year is voted by members of FIPRESCI, the International Federation of Film Critics. The vote for the FIPRESCI Grand Prix 2026 saw the participation of 591 critics from 69 countries, who made their choice from among the films to have had their world premiere after 1 July 2025. The prize is presented at the San Sebastian Film Festival opening gala.



Sariak Premios Awards

Ohorezko Sariak Premios honoríficos Honorary Awards

Donostia saria Premio Donostia Donostia Award

Donostia Zinemaldiak ohorezko sari bat ematen du, halaber:
Donostia saria, zinemaren munduko izen handien lan-ibilbide osoaren omenez.

El Festival de San Sebastián concede además una distinción honorífica, el **Premio Donostia**, a grandes figuras del cine para reconocer el conjunto de su carrera.

The San Sebastian Festival will also present an honorary distinction, the **Donostia Award**, to outstanding figures of cinema in recognition of their careers to date.

Zinemira saria Premio Zinemira Zinemira Award

Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoizleen elkarteak ematen dute **Zinemira saria**, euskal zinemagintzako pertsona ospetsu bat, programa bat edo erakunde nabarmen baten ibilbidea saritzeko.

El Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA otorgan el **Premio Zinemira** a la trayectoria de una personalidad, un programa o una institución destacada del cine vasco.

The San Sebastian Festival and the EPE-IBAIA producers association will give the **Zinemira Award** recognising the career of a prominent personality, programme or institution of Basque Cinema.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Epaimahaiak

Jurados

Juries

SSIFF

2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Epaimahai Ofiziala

Jurado Oficial

Official Jury

Ira Sachs

(Presidentea / Presidente / President)

-

Alice Braga

Mike Goodridge

Genki Kawamura

Patricia López Arnaiz

Catherine Paillé

Bill Skarsgård



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Epaimahai Ofizialaren presidentea Presidente del Jurado Oficial Official Jury President

Ira Sachs

Zuzendari, idazle eta ekoizlea / Director, guionista y productor /
Director, writer and producer



Ira Sachs (Memphis, Tennessee, AEB) haurrentzako antzoki batean hasi zen zuzentzen, Memphisen, oraindik institutuan zegoela. 1988an Zinemaren Historian eta Literatur Teorian graduatu zen Yale Unibertsitatean eta geroago New Yorkera joan zen bizitzera. Laster, zinema independentearen komunitate loretsuko kide aktibo bihurtu zen, eta, modu esanguratsuan, bat egin zuen ACT UPekin, hots, HIESaren izurritearen urte txarrenetan gobernuaren gelditasunaren aurka borrokatu zen talde aktibista ez-bortitzarekin.

Hona hemen Sachsen zeinbait film luze: *The Delta* (1996), *Forty Shades of Blue* (2005); *Keep the Lights On* (2012); *Love Is Strange* (Sundance, Berlin-Panorama, Perlak, 2014); *Little Men* (Sundance, Berlin-Generation Kplus, Perlak, 2016); *Frankie* (2019); *Passages* (2023); eta *Peter Hugar's Day* (2025). Sachsen film berriena, *The Man I Love* (Perlak), aurten estreinatu zen Cannesko lehiaketan, Telluriden — Toronton — izateaz gain (urrian, gainera, New York Film Festivaletik igaroko da).

Guggenheim, Rockefeller, MacDowell eta Yaddo bekak jaso ditu, eta Queer|Art erakundearen fundatzaile eta zuzendaria ere bada. Zinemaren, arte eszenikoen, literaturaren eta arte bisualen alorrean hainbat belaunalditako artista queer eta transen arteko aholkularitza eta trukea bultzatzeko sortutako erakunde artistikoa da Queer|Art.

Ira Sachs (Memphis, Tennessee, EEUU) comenzó a dirigir en un teatro infantil de Memphis cuando aún estaba en el instituto. En 1988 se graduó en Historia del Cine y Teoría Literaria en la Universidad de Yale y después se mudó a Nueva York. Pronto se convirtió en un miembro activo de la floreciente comunidad del cine independiente y, de manera significativa, se unió a ACT UP, un grupo activista no violento que luchó contra la inacción del gobierno durante los peores años de la epidemia del sida.

Entre sus largometrajes se incluyen *The Delta* (1996), *Forty Shades of Blue* (2005); *Keep the Lights On* (2012); *Love Is Strange* (El amor es extraño, Sundance, Berlín-Panorama, Perlak, 2014); *Little Men* (Verano en Brooklyn, Sundance, Berlín-Generation Kplus, Perlak, 2016); *Frankie* (2019), *Passages* (2023) y *Peter Hugar's Day* (Un día con Peter Hugar, 2025). Su película más reciente, *The Man I Love* (Perlak), se estrenó este año a competición en Cannes y pasó por Telluride, Toronto y, en octubre, lo hará por el New York Film Festival.

Ha recibido las becas Guggenheim, Rockefeller, MacDowell y Yaddo, y es también el director fundador de Queer|Art, una organización artística creada para apoyar el asesoramiento y el intercambio intergeneracional entre artistas queer y trans en cine, artes escénicas, literatura y artes visuales.

Ira Sachs (Memphis, Tennessee, USA) in 1965, first started directing at a local children's theatre in Memphis while still in high school. In 1988, he graduated with a degree in film history and literary theory from Yale University, and then moved to NYC. He soon became an active member of the blossoming independent film community and, significantly, joined ACT UP, a non-violent activist group that fought against government inaction during the worst years of the AIDS epidemic.

His feature films include *The Delta* (1996), *Forty Shades of Blue* (2005); *Keep the Lights On* (2012); *Love Is Strange* (Sundance, Berlin-Panorama, Perlak, 2014); *Little Men* (Sundance, Berlin-Generation Kplus, Perlak, 2016); *Frankie* (2019), *Passages* (2023), and *Peter Hugar's Day* (2025). His latest feature, *The Man I Love* (Perlak), premiered this year in Competition at Cannes and went on to Telluride, Toronto, and, in October, the New York Film Festival.

A Guggenheim, Rockefeller, MacDowell, and Yaddo Fellow, Sachs is also the Founding Director of Queer|Art, an arts organization built to support mentorship and inter-generational exchange among queer and trans artists in film, performance, literature and visual arts.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Alice Braga

Aktorea eta ekoizlea / Actriz y productora / Actor and producer



Alice Bragak (São Paulo, Brasil) *Cidade de Deus* (Kátia Lund, Fernando Meirelles, Perlak) filmean egindako lanagatik lortu zuen 2002an nazioarteko ospea. Will Smith-ek Braga aukeratu zuen *I Am Legend* zientzia-fikziozko pelikulako (Francis Lawrence, 2007) beste protagonista gisa; obra hauetan rola izan zituen horren ondoren: *Predators*en remakea (Nimród Antal, 2010), *Adrien Brody*ekin batera; eta *Elysium* (Neill Blomkamp, 2013), *Matt Damon*ekin batera. Duela gutxi amaitu du Leila Slimaniren lehen eleberriaren egokitzapen brasildararen filmaketa: *In the Garden of the Ogre* (Carolina Jabor).

Gaur egun, *Dark Matter* AppleTVko telesailan dihardu Amandaren rolean, Joel Edgertonekin batera, eta *Man on Fire* Netflixeko telesailan parte hartzen du, Yahya Abdul-Mateen II aktorearekin batera. Telebistan egin dituen lan berrienei dagokionez, honako hauek dira nabarmentzekoak: Teresa Mendozaren rol protagonistan *Queen of the South* USA Networkeko sailean; *A Murder at the End of the World* FX kanaleko saila, Emma Corrin eta Clive Owenekin batera; eta HBOKo minisail *We Are Who We Are*, Luca Guadagninorena, Chloë Sevigny eta Kid Cudirekin.

Film hauetan hartu du parte Bragak: *The Shack* (Stuart Hazeldine, 2017), Sam Worthington eta Octavia Spencerrekin batera; *The New Mutants* (Josh Boone, 2020), Maisie Williams-ekin eta Anya Taylor-Joyrekin; *The Suicide Squad* (James Gunn, 2021); eta *Hypnotic* (Robert Rodriguez, 2023), Ben Affleckekin batera. *Soul* Pixarren animaziozko filmean (Pete Docter, Kemp Powers, animaziozko film onenaren Oscar saria 2020an) ere parte hartu zuen.

Alice Braga (São Paulo, Brasil) alcanzó reconocimiento internacional por su papel en *Cidade de Deus* (*Ciudad de Dios*, Kátia Lund, Fernando Meirelles, Perlak, 2002). Fue elegida por Will Smith como su coprotagonista en la película de ciencia ficción *I Am Legend* (*Soy leyenda*, Francis Lawrence, 2007), a la que siguieron el remake de *Predators* (Nimród Antal, 2010), junto a Adrien Brody, y *Elysium* (Neill Blomkamp, 2013), con Matt Damon. Recientemente ha finalizado el rodaje de la adaptación brasileña de la primera novela de Leila Slimani, *In the Garden of the Ogre* (Carolina Jabor).

Actualmente interpreta a Amanda en la serie de AppleTV *Dark Matter*, junto a Joel Edgerton, e interviene en la serie de Netflix *Man on Fire*, junto a Yahya Abdul-Mateen II. Entre sus trabajos más recientes en televisión destacan el papel protagonista de Teresa Mendoza en la serie de USA Network *Queen of the South*; la serie del canal FX *A Murder at the End of the World*, junto a Emma Corrin y Clive Owen; y la miniserie de HBO *We Are Who We Are*, de Luca Guadagnino, con Chloë Sevigny y Kid Cudi.

Entre sus créditos en cine se encuentran *The Shack* (*La cabaña*, Stuart Hazeldine, 2017), junto a Sam Worthington y Octavia Spencer; *The New Mutants* (*Los nuevos mutantes*, Josh Boone, 2020), con Maisie Williams y Anya Taylor-Joy; *The Suicide Squad* (*El escuadrón suicida*, James Gunn, 2021); e *Hypnotic* (Robert Rodriguez, 2023), que protagonizó junto a Ben Affleck. También participó en la película animada de Pixar *Soul* (Pete Docter, Kemp Powers), galardonada con el Oscar al mejor filme de animación en 2020.

Alice Braga (São Paulo, Brazil) was brought to international audiences with her breakout role in *Cidade de Deus* / *City of God* (Kátia Lund, Fernando Meirelles, Perlak, 2002).

She was selected by Will Smith as his co-star in the science fiction film *I Am Legend* (Francis Lawrence, 2007) and followed with the remake of *Predators* (Nimród Antal, 2010), opposite Adrien Brody, and *Elysium* (Neill Blomkamp, 2013), alongside Matt Damon. Alice recently wrapped production on the upcoming Brazilian adaptation of Leila Slimani's debut novel, *In the Garden of the Ogre* (Carolina Jabor).

Alice currently stars as Amanda on the AppleTV series *Dark Matter*, alongside Joel Edgerton, and the Netflix limited series *Man on Fire*, opposite Yahya Abdul-Mateen II. Her recent television work includes the starring role of Teresa Mendoza on the USA Network's drama series *Queen of the South*; the FX limited series *A Murder at the End of the World*, opposite Emma Corrin and Clive Owen; and Luca Guadagnino's HBO miniseries *We Are Who We Are*, alongside Chloë Sevigny and Kid Cudi.

Additional film credits include the *The Shack* (Stuart Hazeldine, 2017), opposite Sam Worthington and Octavia Spencer; the *The New Mutants* (Josh Boone, 2020), opposite Maisie Williams and Anya Taylor-Joy; *The Suicide Squad* (James Gunn, 2021); and *Hypnotic* (Robert Rodriguez, 2023), in which she starred opposite Ben Affleck. She also starred in the Pixar animated film, *Soul* (Pete Docter, Kemp Powers), which was awarded the 2020 Academy Award for Best Animated Feature.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Mike Goodridge

Ekoizlea / Productor / Producer



Mike Goodridge nazioarteko ekoizlea da. Good Chaos sortu zuen 2020an, egoitza Londresen duen ekoiztetxea. Hauek dira bere lan berrienak: *Ballad of a Small Player* (Edward Berger, Sail Ofiziala, 2025), *Árva / Orphan* (László Nemes, 2025), *Zuo pie zi nü hai / Left-Handed Girl* (Shih Ching Tsou, 2025) eta *Sisu 2 / Sisu: Road to Revenge* (Jalmari Helander). 2024an aldeaz aurretik nazioarteko film onenaren Oscar sarirako hautatutako bi filmen ekoizlea izan zen: Islandiako *Snerting / Touch* (Baltasar Kormákur) eta Erresuma Batuko *Santosh* (Sandhya Suri).

Hauek guztiak ekoiztu ditu bere lan berrien aurretik: *Sisu* (Jalmari Helander, 2022), *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Urrezko Palma Cannesen, Perlak, 2022), *Quo Vadis, Aida?* (Jasmila Žbanić; Europako zinemako hainbat sariren irabazlea eta Oscar sarietarako izendatua), eta Cannesen lehian aritu ziren bi film: *Tchaikovsky's Wife* (Kirill Serebrennikov, 2022) eta *Club Zero* (Jessica Hausner, 2023).

Protagonist Pictures finantzazio-, ekoizpen- eta salmenta-enpresako zuzendaria izan zen 2012tik 2017ra bitartean, eta 70 film baino gehiago gainbegiratu zituen lanpostu horretan, hala nola Paweł Pawlikowskiren *Zimna wojna / Cold War* (Perlak, 2018, zuzendari onenaren saria Cannesen), *American Honey* (Andrea Arnold, 2016), *The Lobster* (Yorgos Lanthimos, Epaimahaiaren saria Cannesen, 2015) eta *The Florida Project* (Sean Baker, Perlak, 2017).

International Film Festival & Awards Macau ekimeneko zuzendaria izan zen 2017tik 2020ra, eta luzaroan programatu zuen Sarajevarako, aholkulari gisa lan egiteaz gainera Locarnoko eta Chicagoko jaialdietarako eta Red Searako. Urte askoan kazetari espezializatua, editorea eta kritikaria izan zen, eta zinemari buruzko hiru liburu idatzi ditu.

Mike Goodridge es un productor internacional cuya compañía con sede en Londres, Good Chaos, se fundó en 2020. Entre sus créditos más recientes se incluyen *Ballad of a Small Player* (Edward Berger, Sección Oficial, 2025), *Árva / Orphan* (László Nemes, 2025), *Zuo pie zi nü hai / Left-Handed Girl* (Shih-Ching Tsou, 2025) y *Sisu 2 / Sisu: Road to Revenge* (Jalmari Helander). Fue el productor de dos películas preseleccionadas para el Oscar al mejor filme internacional en 2024: *Snerting / Touch* (Baltasar Kormákur) de Islandia y *Santosh* (Sandhya Suri) del Reino Unido.

Entre sus créditos anteriores se encuentran *Sisu* (Jalmari Helander, 2022), *Triangle of Sadness* (*El triángulo de la tristeza*, Ruben Östlund, Palma de Oro en Cannes, Perlak, 2022), *Quo Vadis, Aida?* (Jasmila Žbanić, 2020), ganadora de múltiples premios del cine europeo y nominada al Oscar, y dos títulos en competición en Cannes: *Tchaikovsky's Wife* (Kirill Serebrennikov, 2022) y *Club Zero* (Jessica Hausner, 2023).

Fue director de la empresa de financiación, producción y ventas Protagonist Pictures entre 2012 y 2017, donde supervisó más de 70 películas, entre ellas *Zimna wojna / Cold War* (Paweł Pawlikowski, premio al mejor director en Cannes, Perlak, 2018), *American Honey* (Andrea Arnold, 2016), *The Lobster* (Yorgos Lanthimos, Premio del Jurado en Cannes, 2015) y *The Florida Project* (Sean Baker, Perlak, 2017).

Fue director del International Film Festival & Awards Macau de 2017 a 2020 y programó durante muchos años para Sarajevo, además de trabajar como consultor para Locarno, Chicago y Red Sea. Durante muchos años fue periodista especializado, editor y crítico, y ha escrito tres libros sobre cine.

Mike Goodridge is an international producer whose London-based company Good Chaos was established in 2020. His recent credits include *Ballad of a Small Player* (Edward Berger, Official Selection, 2025), *Árva / Orphan* (László Nemes, 2025) *Zuo pie zi nü hai / Left-Handed Girl* (Shih-Ching Tsou, 2025) and *Sisu 2 / Sisu: Road to Revenge* (Jalmari Helander). Goodridge produced two films shortlisted for the international film Oscar in 2024 – *Snerting / Touch* (Baltasar Kormákur) from Iceland and *Santosh* (Sandhya Suri) from the UK.

Previous credits include *Sisu* (Jalmari Helander, 2022), multiple European Film Awards winner and Palme d'Or winner *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Cannes' Palme d'Or, Perlak, 2022), multiple European Film Awards winner and Oscar nominee *Quo Vadis, Aida?* (Jasmila Zbanic, 2020) and two Cannes competition entries *Tchaikovsky's Wife* (Kirill Serebrennikov, 2022) and *Club Zero* (Jessica Hausner, 2023).

Goodridge ran finance, production and sales company Protagonist Pictures from 2012 to 2017 where he oversaw over 70 films including *Zimna wojna / Cold War* (Paweł Pawlikowski, Best Director Award in Cannes, Perlak, 2018) *American Honey* (Andrea Arnold, 2016), *The Lobster* (Yorgos Lanthimos, Jury Prize in Cannes, 2015), and *The Florida Project* (Sean Baker, Perlak, 2017).

He was the director of International Film Festival & Awards Macau from 2017 to 2020 and programmed for many years for Sarajevo, as well as consulting for Locarno, Chicago and Red Sea. He was a trade journalist, editor and critic for many years and has written three books on film.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Genki Kawamura

Zuzendaria, writer and producer / Director, escritor y productor / Director, writer and producer



Genki Kawamura (Yokohama, Japonia) 2012an argitaratu zuen bere lehen eleberria, *If Cats Disappeared from the World*. Liburua 35 hizkuntzataraz itzuli da eta 3,5 milioi ale baino gehiago saldu ditu mundu osoan. Bere ondorengo lanen artean *One Hundred Flowers* eta *The Horse and I* daude, biak ere nazioartean itzuliak eta argitaratuak.

Bere idazle ibilbidearekin batera, Kawamura film ugari ekoitzi ditu, horien artean *Kimi no na wa / Your Name* (Sail Ofiziala, Emanaldi Bereziak, 2016) eta *Suzume no Tojimari / Suzume* (2022), Makoto Shinkairena, eta *Kaibutsu / Monster* (Perlak, 2023), Hirokazu Koreedarena.

2018an, Kawamura zuzendari gisa debutatu zuen *Duality*ekin, Cannesko film laburren lehiaketarako hautatua. 2022an zuzendaritza onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zuen Donostia Zinemaldian, bere lehen film luzeagatik, *Hyakka / A Hundred Flowers* (2022), bere eleberriaren egokitzapena. Bigarrena, *8-ban deguchi / Exit 8* (2025), Cannesko Sail Ofizialaren (Midnight Screenings) parte gisa proiektatu zen. Filma 100 herrialde eta lurraldetan baino gehiagotan estreinatu zen.

Genki Kawamura (Yokohama, Japón) publicó en 2012 su primera novela, *If Cats Disappeared from the World*. El libro ha sido traducido a 35 idiomas y ha vendido más de 3,5 millones de ejemplares en todo el mundo. Entre sus obras posteriores se encuentran *One Hundred Flowers* y *The Horse and I*, ambas traducidas y publicadas internacionalmente.

Paralelamente a su carrera como escritor, Kawamura ha producido numerosas películas, entre ellas *Kimi no na wa / Your Name* (Sección Oficial, Proyecciones Especiales, 2016) y *Suzume no Tojimari / Suzume* (2022), de Makoto Shinkai, y *Kaibutsu (Monstruo)*, Perlak, 2023), de Hirokazu Koreeda.

En 2018, Kawamura debutó como director con *Duality*, seleccionado para la competición de cortometrajes del Festival de Cannes. En 2022 recibió la Concha de Plata a la mejor dirección en el Festival de San Sebastián por su primer largometraje, *Hyakka / A Hundred Flowers* (2022), adaptación de su propia novela. El segundo, *8-ban deguchi / Exit 8* (2025), se proyectó como parte de la Sección Oficial del Festival de Cannes (Midnight Screenings). La película se estrenó en más de 100 países y territorios.

Genki Kawamura (Yokohama, Japón) published in 2012 his first novel, *If Cats Disappeared from the World*. The book has been translated into 35 languages and has sold more than 3.5 million copies worldwide. His subsequent works include *One Hundred Flowers* and *The Horse and I*, both of which have been translated and published internationally.

Alongside his writing career, Kawamura produced numerous films including, Makoto Shinkai's *Kimi no na wa / Your name* (Official Selection, Special Screenings, 2016) and *Suzume no Tojimari / Suzume* (2022), and Hirokazu Kore-eda's *Kaibutsu / Monster* (Perlak, 2023).

In 2018, Kawamura made his directorial debut with *Duality*, selected for the short film competition at the Cannes Film Festival. In 2022 he received the Silver Shell for best director at the San Sebastián Film Festival for his first feature film, *Hyakka / A Hundred Flowers* (2022), adapted from his novel. His second feature film, *8-ban deguchi / Exit 8* (2025), was screened as Official Selection of the Cannes Film Festival (Midnight Screenings). The film was released in more than 100 countries and territories.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Patricia López Arnaiz

Aktorea / Actriz / Actress



Patricia López Arnaizek (Gasteiz, Espainia) 80 egunean (Jon Garaño, Jose Mari Goenaga Zinemira, 2010) filmarekin hasi zuen bere aktore-ibilbidea. Horren ondoren, Donostian hartu zuen parte *La herida* (Fernando Franco, Sail Ofiziala, 2013; Epaimahaiaren Sari Berezia eta emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra Marian Álvarezentzat), eta rol bat izan zuen, halaber Baztango trilogian (Fernando González Molina).

Alberto Rodríguezekin lan egin zuen *La peste* (2017) sailean, Julio Médemekin *El árbol de la sangre* (2018) filmean eta Alejandro Amenábarekin *Mientras dure la guerra* (2019) pelikulan. 2020an, emakumezko aktore onenaren Goya saria irabazi zuen *Ane* filmagatik (David López Sañudo, New Directors).

Ondoren, *La hija* (Manuel Martín Cuenca, Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 2021) eta *20.000 especies de abejas* (Estibaliz Urresola Solaguren, Zinemira, 2023) filmetan egin zuen lan. Azken hori, gainera, Berlinen estreinatu eta saritu zuten, Zilarrezko Biznaga beretzear gain Málagan, bait eta Feroz Saria ere.

2024an, *Nina* (Andrea Jaurrieta, Made in Spain; Málaga Kritikaren Epaimahaiaren Sari Berezia) eta *Los destellos* (Pilar Palomero, Sail Ofiziala) filmen protagonista izan zen. Azken horrek interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra eraman zuen Donostian, Goya eta Feroz sarietarako izendapenak jasotzeaz gain.

2025ean, *Los domingos* filmean (Alauda Ruiz de Azúa; Urrezko Maskorra, Irizar Saria eta film onenaren Goya saria) hartu zuen parte, eta emakumezko aktore nagusi onenaren Goya eta Feroz sariak irabazi zituen horko lanagatik. Aurten Tiago Guedesek zuzendutako *Aquí* aurkeztu du Cannes Premieren.

Telebistari dagokionez, hauetan egin du lan protagonista gisa, besteak beste: *La otra mirada* saila (fikziozko lanetako emakumezko antzezle onenaren Ondas saria jaso zuen 2018an); *Intimidad* (antzezaldeko emakumezko sail-aktore onenaren Feroz saria), Isa Camposek zuzendutako *Apagón* saileko atal bat; eta *Galgos*, Félix Viscarret eta Nely Reguerarena.

Patricia López Arnaiz (Vitoria-Gasteiz, Espainia) debutó en el cine con *80 egunean* (Jon Garaño, Jose Mari Goenaga Zinemira, 2010). Participó después en *La herida* (Fernando Franco, Sección Oficial, 2013), Premio Especial del Jurado y Concha de Plata a la mejor actriz (Marian Álvarez) en San Sebastián, y en la Trilogía del Baztán (Fernando González Molina).

Trabajó con Alberto Rodríguez en la serie *La peste* (2017), con Julio Medem en *El árbol de la sangre* (2018) y con Alejandro Amenábar en *Mientras dure la guerra* (Sección Oficial, 2019). En 2020 se alzó con el Goya a la mejor interpretación femenina protagonista por *Ane* (David López Sañudo, New Directors).

Le siguieron *La hija* (Manuel Martín Cuenca, Sección Oficial, fuera de competición, 2021) y *20.000 especies de abejas* (Estibaliz Urresola Solaguren, Zinemira, 2023), estrenada y premiada en Berlín, por la que obtuvo la Biznaga de Plata en Málaga y el Premio Feroz a la mejor interpretación femenina de reparto.

En 2024, protagonizó *Nina* (Andrea Jaurrieta, Made in Spain), Premio Especial del Jurado de la Crítica en Málaga, y *Los destellos* (Pilar Palomero, Sección Oficial), que le valió la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista en San Sebastián y nominaciones a los Goya y los Feroz.

En 2025 formó parte del elenco de la ganadora de la Concha de Oro, el Premio Irizar y el Goya a la mejor película *Los domingos* (Alauda Ruiz de Azúa), con la que consiguió entre otros los premios Goya y Feroz a la mejor actriz protagonista. Este año ha presentado en Cannes Premiere *Aquí*, dirigida por Tiago Guedes.

En televisión ha protagonizado series como *La otra mirada*, con la que obtuvo el Premio Ondas a la mejor intérprete femenina de ficción 2018; *Intimidad*, que le valió el Premio Feroz a la mejor actriz de reparto en una serie, el capítulo de *Apagón* dirigido por Isa Campos, y *Galgos*, de Félix Viscarret y Nely Reguera.

Patricia López Arnaiz (Vitoria-Gasteiz, Spain) made her film debut in *80 egunean* / *For 80 Days* (Jon Garaño, Jose Mari Goenaga, Zinemira, 2010). She went on to participate in *La herida* / *Wounded* (Fernando Franco, Official Selection, 2013), Special Jury Prize and Silver Shell for Best Actress (Marian Álvarez) in San Sebastián, and in The Baztan Trilogy (Fernando González Molina).

She worked with Alberto Rodríguez in the series *La peste* / *The Plague* (2017), with Julio Medem in *El árbol de la sangre* / *The Tree of Blood* (2018) and with Alejandro Amenábar in *Mientras dure la guerra* / *While at War* (Official Selection, 2019). In 2020 she carried off the Best Actress Goya for *Ane* (David López Sañudo, New Directors).

These were followed by *La hija* / *The Daughter* (Manuel Martín Cuenca, Official Selection, out of competition, 2021) and *20.000 especies de abejas* / *20,000 Species of Bees* (Estibaliz Urresola Solaguren, Zinemira, 2023), premiered and awarded in Berlin, for which she landed the Silver Biznaga in Málaga and the Feroz Award for Best Supporting Actress.

In 2024, she starred in *Nina* (Andrea Jaurrieta, Made in Spain), Special Critics' Jury Prize in Málaga, and *Los destellos* / *Glimmers* (Pilar Palomero, Official Selection), bagging her the Silver Shell for Best Leading Performance in San Sebastián and nominations for the Goya and Feroz awards.

In 2025 she was part of the cast that won the Golden Shell, the Irizar Award and the Goya for Best Film for *Los domingos* / *Sundays* (Alauda Ruiz de Azúa), with which she also harvested accolades including the Goya and Feroz for Best Leading Actress. This year she presented the Tiago Guedes-helmed *Aquí* at Cannes Premiere.

In television she has starred in series including *La otra mirada*, with which she won the Ondas Award for Best Supporting Actress in a Series, the episode of *Apagón* / *Offworld* directed by Isa Campos and *Galgos*, by Félix Viscarret and Nely Reguera.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Catherine Paillé

Gidoigilea / Guionista / Screenwriter



Catherine Paillé (Les Sables d'Olonne, Frantzia) La Fémisen ikasi zuen, Parisen. 2006an bere lehen film luzea idatzi zuen, *L'apprenti / The Apprentice* (Premio della Settimana Internazionale della Critica saria Veneziaiko Mostran, 2008), eta ordutik bere belaunaldiko zuzendari askorekin lan egin du: Jean-Bernard Marlin (*Shéhérazade*, Cannesko Semaine de la Critique, 2018; Jean Vigo Saria, 2018; lehen lan onenaren César saria, 2019); Guillaume Brac (*À l'abordage / All Hands on Deck*, Berlinale Panorama, 2020); Vincent Maël Cardona (*Les Magnétiques / Magnetic Beats*, Cannesko Quinzaine des Cinéastes atala, 2021; lehen lan onenaren César saria, 2022).

Beste herrialde batzuetako zuzendariekin ere idatzi du, hala nola Franco Lolliarekin (*Gente de Bien*, Aipamen Berezia Donostia Zinemaldiko Horizontes Latinosen, 2014) eta Kiyoshi Kurosawarekin (*Daguerreotype*, 2016). Duela gutxi *stop motion*en grabatuko zen film bat idatzi du, *Savages* izenekoa eta Claude Barrasek zuzendua (Locarnoko Zinemajaialdia, 2024; Annecyko Animazio Jaialdia, 2024; Cannesko Sail Ofiziala, lehiaketatik kanpo, 2024).

Gaur egun, Franco Lolli eta Claude Barrasekin batera idazten du, horiekin luzaroan izan duen kolaborazioarekin jarraituz.

Catherine Paillé (Les Sables d'Olonne, Francia) estudió en La Fémis, en París. En 2006 escribió su primer largometraje, *L'apprenti / The Apprentice* (Premio de la Semana de la Crítica del Festival de Venecia, 2008), y desde entonces ha trabajado con numerosos directores de su generación: Jean-Bernard Marlin (*Shéhérazade*, Semaine de la Critique de Cannes, 2018; Premio Jean Vigo, 2018; César a la mejor ópera prima, 2019); Guillaume Brac (*À l'abordage / All Hands on Deck*, Berlinale Panorama, 2020); Vincent Maël Cardona (*Les Magnétiques / Magnetic Beats*, Quincena de Cineastas de Cannes, 2021; César a la mejor ópera prima, 2022).

También ha coescrito con directores de otros países, como Franco Lolli (*Gente de Bien*, Mención Especial en Horizontes Latinos en San Sebastián, 2014) y Kiyoshi Kurosawa (*Daguerreotype*, 2016). Más recientemente, ha escrito una película en *stop-motion*, *Savages* (Festival de Locarno, 2024; Festival de Animación de Annecy, 2024; Sección Oficial de Cannes, fuera de competición, 2024), dirigida por Claude Barras.

Actualmente escribe junto a Franco Lolli y Claude Barras, continuando con su colaboración de largo recorrido.

Catherine Paillé (Les Sables d'Olonne, France) studied at La Fémis in Paris. In 2006 she wrote her first feature film, *L'apprenti / The Apprentice* (Critics' Week Award, Venice Film Festival, 2008), going on to work with many directors of her generation: Jean-Bernard Marlin, (*Shéhérazade*, Semaine de la Critique, Cannes 2018. Jean Vigo Prize, 2018. César Award for Best First Film, 2019); Guillaume Brac (*À l'abordage / All Hands on Deck*, Berlinale Panorama, 2020); Vincent Maël Cardona (*Les Magnétiques / Magnetic Beats*, Quinzaine des Cinéastes, Cannes 2021. César Award for Best First Film, 2022).

She has also co-written with foreign directors, such as Franco Lolli (*Gente de Bien*, Special Mention at Horizontes Latinos in San Sebastian, 2014) and Kiyoshi Kurosawa (*Daguerreotype*, 2016). More recently, she has written a stop-motion movie, *Savages* (Locarno Film Festival, 2024; Annecy Animation Film Festival, 2024; Cannes Official Selection, out of competition, 2024), directed by Claude Barras.

She is currently writing with Franco Lolli and Claude Barras, continuing their longstanding collaboration.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Bill Skarsgård

Aktorea eta ekoizlea / Actor y productor / Actor and producer



Duela gutxi, Bill Skarsgård (Vällingby, Suedia) kritika bikainak jaso ditu Veneziako Zinema-jaialdian estreinatutako *Dead Man's Wire* filmean (Gus Van Sant, 2026) egindako interpretazioagatik. Aurki *The Mosquito Bowl* (Peter Berg) eta *Lords of War* (Andrew Niccol; Nicolas Cagerekin batera) filmetako protagonista izango da. Urte hasieran *The Death of Robin Hood* filmeko (Michael Sarnoski) protagonista izan zen Hugh Jackman eta Jodie Comer aktoreekin.

Nazioarteko ospea lortu zuen *It: Chapter Two* (Andy Muschietti, 2019) filmean Pennywise pailazo ikonikoaren rola egiteagatik.

Hona hemen Skarsgården beste lan batzuk zineman: *Nosferatu* (Robert Eggers, 2024), *Barbarian* (Zach Cregger, 2022), *The Crow* (Rupert Sanders, 2024), *Atomic Blonde* (David Leitch, 2017), *John Wick: Chapter 4* (Chad Stahelski, 2023), *The Devil All the Time* (Antonio Campos, 2020) eta *Boy Kills World* (Moritz Mohr, 2023).

Sailei gagozkiola, bestalde, *It: Welcome to Derry* (2025, HBO Max) protagonista izan da duela gutxi, Pennywiseren rolean berriz ere, eta ekoizle exekutibo gisa ere jardun du bertan. *Clark* (Jonas Åkerlund, 2022), *Castle Rock* (2018-2019) eta *Hemlock Grove* (2013-2015) ere egin du lan Skarsgård.

Recientemente, Bill Skarsgård (Vällingby, Suecia) ha recibido excelentes críticas por su interpretación en *Dead Man's Wire* (Gus Van Sant, 2026), estrenada en el Festival de Venecia. Próximamente protagonizará *The Mosquito Bowl* (Peter Berg) y *Lords of War* (Andrew Niccol), junto a Nicolas Cage. A comienzos de este año coprotagonizó *The Death of Robin Hood* (Michael Sarnoski) con Hugh Jackman y Jodie Comer.

Skarsgård obtuvo reconocimiento internacional por su interpretación del icónico payaso Pennywise en *It* (Andy Muschietti, 2017), papel que retomó en *It: Chapter Two* (Andy Muschietti, 2019).

Su carrera en cine incluye títulos como *Nosferatu* (Robert Eggers, 2024), *Barbarian* (Zach Cregger, 2022), *The Crow* (El cuervo), Rupert Sanders, 2024), *Atomic Blonde* (Atómica), David Leitch, 2017), *John Wick: Chapter 4* (John Wick 4, Chad Stahelski, 2023), *The Devil All the Time* (Antonio Campos, 2020) y *Boy Kills World* (Kill Boy, Moritz Mohr, 2023).

En televisión, ha protagonizado recientemente la serie *It: Welcome to Derry* (2025), precuela de *It*, para HBO Max, donde retoma el papel de Pennywise y también ejerce como productor ejecutivo. Sus créditos televisivos incluyen *Clark* (Jonas Åkerlund, 2022), *Castle Rock* (2018-2019) y *Hemlock Grove* (2013-2015).

Most recently, Bill Skarsgård (Vällingby, Sweden) received rave reviews for his performance in Gus Van Sant's *Dead Man's Wire* (2026) which premiered at the Venice International Film Festival. He next stars in *The Mosquito Bowl* (Peter Berg) and *Lords of War* (Andrew Niccol) opposite Nicolas Cage. Earlier this year he co-starred in *The Death of Robin Hood* (Michael Sarnoski) with Hugh Jackman and Jodie Comer.

Skarsgård gained international recognition for his portrayal of the iconic clown Pennywise in *It* (Andy Muschietti, 2017), a role he reprised in *It: Chapter Two* (Andy Muschietti, 2019).

His film career spans titles such as *Nosferatu* (Robert Eggers, 2024), *Barbarian* (Zach Cregger, 2022), *The Crow* (Rupert Sanders, 2024), *Atomic Blonde* (David Leitch, 2017), *John Wick: Chapter 4* (Chad Stahelski, 2023), *The Devil All the Time* (Antonio Campos, 2020) and *Boy Kills World* (Moritz Mohr, 2023).

On television, he recently starred in *It: Welcome to Derry* (2025), the *It* prequel series for HBO Max, in which he reprised the role of Pennywise and also served as executive producer. His television credits also include *Clark* (Jonas Åkerlund, 2022), *Castle Rock* (2018-2019), and *Hemlock Grove* (2013-2015).

Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Kutxabank-New Directors

Kutxabank-New Directors Award Jury

Juan Pablo Miller

(Presidentea / Presidente / President)

-

Dana Blankstein Cohen

Marina Charriton

Tamar Novas

Jonathan Romney



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidente del Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury President

Juan Pablo Miller

Ekoizlea / Productor / Producer



Juan Pablo Millerrek (Buenos Aires) 1997an hasi zen UBAn Komunikazio Sozialeko ikasketak egiten eta, aldi berean, ekoizpen zinematografikoan hasi zen lanean.

2009an Tarea Fina sortu zuen, bere ekoiztetxea. Bere lehen koprodukzioen artean *Las acacias* (Pablo Giorgelli, Horizontes Latinos, 2011) dago, Cannesko Cámara d'Or eta Donostiako Horizontes sariak irabazi zituen.

Ordutik, 35 film baino gehiago ekoitzi ditu, eta horien erdia baino gehiago egileen lehen lanak dira. Nabarmenezkoak dira, besteak beste, *Ciencias Naturales* (Matías Lucchesi, aipamen berezia Horizontes Latinosen, 2014), *Las buenas intenciones* (Ana García Blaya, New Directors, 2019), *Sublime* (Mariano Biasin, Horizontes Latinos, 2022), *Alemania* (María Zanetti, Horizontes Latinos, 2023), *El llanto* (Pedro Martín Calero, Sail Ofiziala, Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra, 2024) eta *Hijo mayor* (Cecilia King, Horizontes Latinos, 2025).

Zuzendari ezagunen filmak ere ekoitzi ditu: Paula Hernández —*Los sonámbulos* (Horizontes Latinos, 2019), *Las siamesas* (2020) eta *Un amor* (2011)—, Ariel Rotter —*La luz incidente* (2015) eta *Un pájaro azul* (2023)—, Natalia Smirnoff —*El cerrajero* (2014), eta *La afinadora de árboles* (2019)—, Pablo Giorgelli —*Invisible* (2017)—, Inés Barrionuevo —*Julia y el zorro* (New Directors, 2018)— eta Gaspar Scheuer —*Samurai* (2012) eta *Delfín* (2019)—.

Millerren ekoizpenak munduko jaialdi nagusietan estreinatu dira. Tarea Fina narrazio-modu berriak aztertzen dituzten proiektuak bultzatzen jarraitzen du.

Juan Pablo Miller (Buenos Aires) inició en 1997 la carrera de Comunicación Social en la UBA y, paralelamente, comenzó a trabajar en producción cinematográfica.

En 2009 fundó Tarea Fina, su propia productora. Entre sus primeras coproducciones se encuentra *Las acacias* (Pablo Giorgelli, Horizontes Latinos, 2011), ganadora de la Cámara d'Or en Cannes y del Premio Horizontes en San Sebastián.

Desde entonces ha producido más de 35 películas, de las cuales más de la mitad son óperas primas, entre las que destacan *Ciencias naturales* (Matías Lucchesi, mención especial en Horizontes Latinos, 2014), *Las buenas intenciones* (Ana García Blaya, New Directors, 2019), *Sublime* (Mariano Biasin, Horizontes Latinos, 2022), *Alemania* (María Zanetti, Horizontes Latinos, 2023), *El llanto* (Pedro Martín Calero, Sección Oficial, Concha de Plata a la mejor dirección, 2024) e *Hijo mayor* (Cecilia King, Horizontes Latinos, 2025).

También ha producido películas de reconocidos directores como Paula Hernández —*Los sonámbulos* (Horizontes Latinos, 2019), *Las siamesas* (2020), *Un amor* (2011)—; Ariel Rotter —*La luz incidente* (2015), *Un pájaro azul* (2023)—, Natalia Smirnoff —*El cerrajero* (2014), *La afinadora de árboles* (2019)—, Pablo Giorgelli —*Invisible* (2017)—, Inés Barrionuevo —*Julia y el zorro* (New Directors, 2018)— y Gaspar Scheuer —*Samurai* (2012), *Delfín* (2019)—.

Sus producciones han sido estrenadas en los principales festivales del mundo. Tarea Fina continúa impulsando proyectos que exploran nuevas formas de narrar.

Juan Pablo Miller (Buenos Aires) embarked on a degree in Social Communication at the UBA in 1997 at the same time as starting to work in film production.

In 2009 he founded his own production company, Tarea Fina. Among his first co-productions is *Las acacias* (Pablo Giorgelli, Horizontes Latinos, 2011), winner of the Cámara d'Or at Cannes and of the Horizontes Award in San Sebastián.

Since then he has produced more than 35 films, more than half of which are debuts, particularly including *Ciencias naturales* (Matías Lucchesi, Special Mention from Horizontes Latinos, 2014), *Las buenas intenciones* / *The Good Intentions* (Ana García Blaya, New Directors, 2019), *Sublime* (Mariano Biasin, Horizontes Latinos, 2022), *Alemania* (María Zanetti, Horizontes Latinos, 2023), *El llanto* / *The Wailing* (Pedro Martín Calero, Official Selection, Silver Shell for Best Director, 2024) and *Hijo mayor* (Cecilia Kang, Horizontes Latinos, 2025).

He has also produced films by acclaimed directors such as Paula Hernández: *Los sonámbulos* / *The Sleepwalkers* (Horizontes Latinos, 2019), *Las siamesas* (2020), *Un amor* (2011); Ariel Rotter: *La luz incidente* / *Incident Light* (2015), *Un pájaro azul* (2023); Natalia Smirnoff: *El cerrajero* / *Lock Charmer* (2014), *La afinadora de árboles* (2019); Pablo Giorgelli: *Invisible* (2017); Inés Barrionuevo: *Julia y el zorro* / *Julia and the Fox* (New Directors, 2018); and Gaspar Scheuer: *Samurai* (2012), *Delfín* (2019).

His productions have premiered at leading festivals around the world. Tarea Fina continues to promote projects that explore new narrative forms.

Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Dana Blankstein Cohen

Zinemagile, ekoizle eta exekutiboa /
Cineasta, productora y ejecutiva /
Filmmaker, producer and film executive



© Yanai Ychiel

Dana Blankstein Cohenek (Einsiedeln, Suitza) Jerusalemgo Sam Spiegel Film and Television Schoolen ikasi eta ohoreekin graduatu zen. *Camping* film laburra 2007an estreinatu zen Berlinalean. 2014tik 2016ra, zinemako eta telebistako udal-sail bat sortu eta zuzendu zuen. 2016tik 2019ra Israeli Academy of Film and Television taldeko CEO izan zen. Europako Zinema Akademiako kidea da, eta Big Sister Irabazi-asmorik gabeko erakundearen kontseilukide fundatzailea da (zinema eta telebistaren industrian genero-berdintasuna sustatzeko jomuga du erakunde horrek).

2019an CEO eta zuzendari exekutibo izendatu zuten Sam Spiegel Film and Television Institutuen. Kargu honetan eskola eta haren ekimen ugariak gainbegiratzen ditu. International Film Lab zabaldu zuen, Sam Spiegel Series Lab —2022an Netflixekin lankidetzan abiarazia— bultzatzeaz gainera. Horrez guztiaz gainera, ikasle arabieradun eta palestinarrentzako ikasketa-esparruak eta egile-film independenteak garatu ditu Cinema by Sam Spiegelen bitartez.

Dana Blankstein Cohen (Einsiedeln, Suiza) estudió en la Sam Spiegel Film and Television School de Jerusalén, donde se graduó con honores. Su cortometraje *Camping* se estrenó en la Berlinale en 2007. Entre 2014 y 2016 fundó y dirigió un departamento municipal de cine y televisión. De 2016 a 2019 fue CEO de la Israeli Academy of Film and Television. Es miembro de la Academia de Cine Europeo y miembro fundadora del consejo de Big Sister, una organización sin ánimo de lucro dedicada a la igualdad de género en la industria del cine y la televisión.

En 2019, fue nombrada CEO y directora ejecutiva del Sam Spiegel Film and Television Institute. En este cargo supervisa la escuela y sus numerosas iniciativas. Amplió el International Film Lab e impulsó el Sam Spiegel Series Lab, lanzado en 2022 en colaboración con Netflix. También ha desarrollado marcos de estudio para estudiantes arabófonos y palestinos y filmes de autor independientes a través de Cinema by Sam Spiegel.

Dana Blankstein Cohen (Einsiedeln, Switzerland) studied at the Sam Spiegel Film and Television School in Jerusalem, graduating with honors. Her short film *Camping* premiered at the 2007 Berlinale. From 2014 to 2016, she founded and directed a municipal film and television department. From 2016 to 2019, she served as CEO of the Israeli Academy of Film and Television. She is a member of the European Film Academy and a founding board member of Big Sister, a nonprofit for gender equality in the film and television industry.

In 2019, she was appointed CEO and Executive Director of the Sam Spiegel Film and Television Institute. In this role, she oversees the school and its many initiatives. She expanded the International Film Lab and initiated the Sam Spiegel Series Lab, launched in 2022 in partnership with Netflix. She has also advanced study frameworks for Arabic-speaking and Palestinian students and arthouse independent films through Cinema by Sam Spiegel.



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Marina Charriton

Gidoigile, zuzendari eta ekoizlea /
Guionista, directora y productora /
Writer, director, and producer



Marina Charritonek (Paris) Idazketa eta Zuzendaritzako MFA bat du NYU Tisch School of the Arts ikastetxean, non Maurice Kanbar bekaren laguntzarekin ikasi baitzuen.

Riese Organization erakundearen bekari esker ekoitzi duen Charritonek *Habitat Hotel* (2025), bere tesi-filma. Obra finalista izan zen Wasserman King Awarden, eta hainbat Craft sari beretu zituen. Donostia Zinemaldiko Nesten estreinatu eta Cannesko Short Film Corner gunera gonbidatu zuten 2026an. Gaur egun *Habitat Hotel* garatzen ari da Linz Film Talent Academy erakundearen laguntzarekin.

Marinak bobadibob films sortu zuen 2024an, ekoizpen-enpresa independente bat, lankidetzazko zinemaren eta truke kolektiboaren inguruan eratua. Gaur egun bere lehen film kolektiboa ari da egiten (postprodukzio-fasean), *A Series of Truths and Illusions* izenekoa eta New Yorken filmatua, bobadiboben hurrengo filma —*Letters Across Borders*— garatzeaz gainera.

Marina Charriton (París) tiene un máster en Guion y Dirección por la NYU Tisch School of the Arts, donde estudió con el apoyo de la Beca Maurice Kanbar.

Su filme de tesis, *Habitat Hotel* (2025), beneficiario de una beca de la Riese Organization, fue finalista del Premio Wasserman King y recibió varios premios Craft. Se estrenó en Nest, en el Festival de San Sebastián de 2025, y fue invitado al Cannes Short Film Corner en 2026. Actualmente está desarrollando el largometraje *Habitat Hotel* con el apoyo de la Linz Film Talent Academy.

En 2024 cofundó bobadibob films, productora independiente levantada alrededor del cine colectivo. Actualmente está en fase de postproducción de su primer largometraje colectivo, *A Series of Truths and Illusions*, rodado en Nueva York, y desarrollando el siguiente largometraje de bobadibob, *Letters Across Borders*.

Marina Charriton (Paris) holds an MFA in Writing and Directing from NYU Tisch School of the Arts, where she studied with the support of the Maurice Kanbar Scholarship.

Her thesis film, *Habitat Hotel* (2025), a Riese Organization grant recipient, was a finalist for the Wasserman King Award and received multiple Craft Awards. It premiered at Nest in the San Sebastián Film Festival and was invited to the Cannes Short Film Corner in 2026. She is currently developing the feature *Habitat Hotel* with the support of the Linz Film Talent Academy.

Marina co-founded bobadibob films in 2024, an independent production company built around collective filmmaking. She is currently in post-production on their first collective feature, *A Series of Truths and Illusions*, shot in New York, and developing bobadibob's next feature, *Letters Across Borders*.

Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea

Jurado del Premio Kutxabank-New Directors

Kutxabank-New Directors Award Jury

Tamar Novas

Actor / Actor / Aktorea



© Andrés G. Luján

Tamar Novasek (Santiago de Compostela, Espainia) 11 urterekin hasi zen lanean zineman *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda) filmean, Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatz kanpo estreinatu zena 1999an.

Galiziarrek zineman egindako lan hauek dira nabarmentzekoak: *Mar adentro* (Alejandro Amenábar, 2005), Goya saria eta gizonezko aktore berri onenaren saria (Unión de Actores); *Los abrazos rotos* (Pedro Almodóvar, 2009), Cannesen lehiatua; *Un otoño sin Berlín* (Zinemira, 2015), Lara Izagirren lehen lana; *Elisa y Marcela* (Isabel Coixet), Berlinalean lehiatua, eta *O corpo aberto* (Ángeles Huerta, 2022) eta *Salta!* (Olga Osorio, 2023), egileen lehen lanak biak (gizonezko aktore onenaren Mestre Mateo saria eramanez bi urtez jarraian lan horientzat).

Zinemaldiaren azken edizioan, hiru lanengatik egon zen Donostia Zinemaldian: *Rondallas* (Daniel Sánchez Arévalo, Belodromo; antzezaldeko gizonezko aktore onenaren Goya sarirako izendatu zuten Novas film horrengatik); 8 (Julio Médem, Made in Spain); eta *Parecido a un asesinato* (Antonio Hernández, RTVE Galak). Aurtan *Caminando con el Diablo* filma —Rubén Pérez Barrenaren lehen lana— estreinatuko du, baita Daniel Sánchez Arévalorekin egindako bigarren lana ere, *Colisión*.

Gainera, *Fariña*, *Los pacientes del doctor García*, *El desorden que dejas* eta *Clanes* sailletako protagonista ere izan da, baita *Ardorakoa* —estreinatzeke dagoen sailekoa— ere.

Antzerkian, Espainiako Centro Dramático Nacionalen egin zuen debuta Fernando Fernán Gómezen *El viaje a ninguna parte* lanarekin, 2014an. Urte horretan bertan, Unión de Actores elkarteak gizonezko antzezaldeko antzerki-aktore onenaren sarirako izendatu zuen, *Comedia y sueño* lanagatik. CDNra itzuli zen *Viaje de Galileo* (2016) eta *El jardín de los cerezos* (2019) antzezlanekin.

Tamar Novas (Santiago de Compostela, España) debutó en el cine con 11 años en *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda), estrenada fuera de competición en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián en 1999.

Entre sus trabajos en cine destacan *Mar adentro* (Alejandro Amenábar, 2005), que le reportó el Goya y el premio de la Unión de Actores al mejor actor revelación; *Los abrazos rotos* (Pedro Almodóvar, 2009), que compitió en Cannes; *Un otoño sin Berlín* (Zinemira, 2015), ópera prima de Lara Izagirre; *Elisa y Marcela* (Isabel Coixet), a competición en la Berlinale, y las óperas primas *O corpo aberto* (Ángeles Huerta, 2022) y *Salta!* (Olga Osorio, 2023), por las que ganó el Premio Mestre Mateo al mejor actor en dos años consecutivos.

En la última edición del Festival estuvo presente por partida triple: con *Rondallas* (Daniel Sánchez Arévalo, Velódromo), por la que fue nominado al Goya al mejor actor de reparto; 8 (Julio Médem, Made in Spain) y *Parecido a un asesinato* (Antonio Hernández, Galas RTVE). Este año ha intervenido en la ópera prima *Caminando con el Diablo* (Rubén Pérez Barrena) y estrenará su segunda colaboración con Daniel Sánchez Arévalo, *Colisión*.

Además, ha protagonizado series como *Fariña*, *Los pacientes del doctor García*, *El desorden que dejas* y *Clanes*, además de *Ardora*, pendiente de estreno.

En teatro, debutó en el Centro Dramático Nacional con *El viaje a ninguna parte*, de Fernando Fernán Gómez, en 2014. Ese mismo año fue nominado al premio al mejor actor secundario de teatro por la Unión de Actores por *Comedia y sueño*. Repitió en el CDN con *Viaje de Galileo* (2016) y *El jardín de los cerezos* (2019).

Tamar Novas (Santiago de Compostela, Spain) made his film debut at the age of 11 years in *La lengua de las mariposas* / *Butterfly* (José Luis Cuerda), premiered out of competition in the San Sebastián Festival's Official Selection in 1999.

Worthy of note among his works for the cinema are *Mar adentro* / *The Sea Inside* (Alejandro Amenábar, 2005), for which he landed the Goya and Unión de Actors awards for best new actor; *Los abrazos rotos* / *Broken Embraces* (Pedro Almodóvar, 2009), which competed at Cannes; *Un otoño sin Berlín* / *An Autumn Without Berlin* (Zinemira, 2015), the debut film from Lara Izagirre; *Elisa y Marcela* / *Elisa & Marcela* (Isabel Coixet), a competitor at the Berlinale, and the debut films *O corpo aberto* / *The Open Body* (Ángeles Huerta, 2022) and *Salta!* (Olga Osorio, 2023), for which he garnered the Mestre Mateo Best Actor Award for two years running.

He appeared threefold at last year's Festival: with *Rondallas* / *Band Together* (Daniel Sánchez Arévalo, Velodrome), earning a nomination for the Best Supporting Actor Goya, 8 (Julio Médem, Made in Spain) and *Parecido a un asesinato* (Antonio Hernández, RTVE Galas). This year he participates in the debut film *Caminando con el Diablo* / *The Devil Within* (Rubén Pérez Barrena) and will release his second collaboration with Daniel Sánchez Arévalo, *Colisión*.

He has also starred in series such as *Fariña*, *Los pacientes del doctor García*, *El desorden que dejas* and *Clanes*, in addition to *Ardora*, now pending release.

In theatre, he made his debut at the Centro Dramático Nacional with *El viaje a ninguna parte*, by Fernando Fernán Gómez, in 2014. That same year he was nominated for the Best Actor in a Supporting Role in Theatre award by the Unión de Actores for *Comedia y sueño*. He once again worked with the CDN in *Viaje de Galileo* (2016) and *El jardín de los cerezos* (2019).



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Jonathan Romney

Kazetari eta zinema-kritikaria / Periodista y crítico de cine /
Journalist and film critic



Jonathan Romneyk (Londres) erregularitasunez idazten du *The Observer*, *The Financial Times*, *Sight & Sound* eta *Screen Daily* argitalpenetarako; editore kolaboratzailea ere bada *Film Comment*en. Aurretik, *The Independent on Sunday* eta *The New Statesman* bideetarako zinema-kritikaria eta *City Limits* aldizkariako zinema-editorea izan zen. Halaber, *Los Angeles Times*, *London Review of Books*, *Frieze*, *Modern Painters* eta *Caimán Cuadernos de Cine* argitalpenetarako ere idatzi izan du.

2025era arte irakasle bisitaria izan zen Beaconsfieldeko National Film and Television Schoolen, eta 2024ra arte, zinema frantziarreko programazio-aholkularia BFI London Film Festival jaialdian.

Man Goes to the Doctor and the Doctor Says... (2001), *A Social Call* (2002) eta *L'assenza* (2013) film laburrak idatzi eta zuzendu ditu, Fiona Tanek zuzendutako *History's Future* film luzearen gidoigileetako bat izateaz gain. Film hori Rotterdameko Zinema-jaialdiko Tiger Competitionen estreinatu zen 2016an.

Celluloid Jukebox: Popular Music and the Movies since the 50s (1995), *Short Orders: Film Writing* (1997) eta *Atom Egoyan* (2003) liburuak idatzi ditu.

Jonathan Romney (Londres) escribe con regularidad para *The Observer*, *The Financial Times*, *Sight & Sound* y *Screen Daily*; también es editor colaborador en *Film Comment*. Anteriormente fue el crítico de cine de *The Independent on Sunday* y *The New Statesman*, y editor de cine en la revista *City Limits*. Asimismo, ha escrito para publicaciones como *Los Angeles Times*, *London Review of Books*, *Frieze*, *Modern Painters* y *Caimán Cuadernos de Cine*.

Hasta 2025 fue profesor visitante en la National Film and Television School de Beaconsfield y, hasta 2024, asesor de programación de cine francés en el BFI London Film Festival.

Ha escrito y dirigido los cortometrajes *Man goes to the doctor and the doctor says...* (2001), *A Social Call* (2002), y *L'assenza* (2013). También es coguionista del largometraje *History's Future*, dirigido por Fiona Tan, que se estrenó en la Tiger Competition del Festival de Róterdam en 2016.

Ha escrito los libros *Celluloid Jukebox: Popular Music and the Movies since the 50s* (1995), *Short Orders: Film Writing* (1997) y *Atom Egoyan* (2003).

Jonathan Romney (London) writes regularly for *The Observer*, *The Financial Times*, *Sight & Sound* and *Screen Daily*; he is also a Contributing Editor at *Film Comment*. He was previously the film critic at the *Independent on Sunday* and the *New Statesman*, and Film Editor at *City Limits* magazine. He has also written for publications including the *Los Angeles Times*, the *London Review of Books*, *Frieze*, *Modern Painters* and *Caimán Cuadernos de Cine*.

Until 2025, he was visiting tutor at the National Film and Television School, Beaconsfield, and until 2024, was programme advisor on French cinema at the BFI London Film Festival.

His short films as writer-director are *Man goes to the doctor and the doctor says...* (2001); *A Social Call* (2002); and *L'assenza* (2013). He is also co-writer of the feature *History's Future*, directed by Fiona Tan, which premiered in the Tiger Competition of the Rotterdam International Film Festival, 2016.

His books are: *Celluloid Jukebox: Popular Music and the Movies since the 50s* (1995), *Short Orders: Film Writing* (1997), and *Atom Egoyan* (2003).

**Horizontes Make & Mark
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio
Horizontes Make & Mark**

**Make & Mark Horizontes
Award Jury**

Agustina Llambi Campbell

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Casimiro Torreiro

Jérôme Vidal



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award Jury President

Agustina Llambi Campbell

Ekoizlea / Productora / Producer



Agustina Llambi Campbellek (Buenos Aires), bere jaioerriko Zinema Unibertsitatean ikasi zuen. La Unión de los Ríos ekoiztetxe argentinarreko zuzendaria da.

Santiago Mitreren film hauek ekoitzi ditu: *El estudiante* (2011, Epaimahaiaren Sari Berezia Locarnoko Cineasti del Presente atalean); *Paulina* (Horizontes Latinos, 2015; Cannesko Semaine de la Critique atalean Grand Prix eta FIPRESCI Saria eta Donostiako Horizontes Saria); *La cordillera* (2017, Donostia Sariaren Emanaldi Berezia eta Cannesko Un Certain Regard atalean aurkeztua); *Petite fleur* (2022; BAFICI inauguratu zuen); eta *Argentina, 1985* (Perlak, 2022; Venezian lehiatua, non FIPRESCI Saria lortu zuen, eta, geroago, nazioarteko film onenaren Golden Globe saria irabazi zuena, baita film iberoamerikar onenaren Goya saria eta film onenaren Platino saria ere, Oscar eta BAFTA sarietarako izendatua izateaz gain).

Hauek ere ekoitzi ditu: *El cielo del Centauro* (Hugo Santiago, 2015; BAFICI inauguratu zuen); Alejandro Fadelen *Los salvajes* (2012, Cannesko Semaine de la Critique atalerako hautatua) eta *Muere, monstruo, muere* (2018, Cannesko Un Certain Regard atalean aurkeztua); eta Dolores Fonziaren lehen lana, *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023; BAFICI lehiatua).

2024an eta 2025ean *El tema del verano* (Pablo Stoll) eta *Vieja loca* (Martín Mauregui) filmak —biak Sitgesen aurkeztuak— ekoitzi zituen, bai eta Donostia Zinemaldiko Sail Ofiziala inauguratu zuen *27 noches* ere (Daniel Hendler).

Gaur egun, *Villafior* filmaren —Santiago Mitreren seigarrenaren— postprodukzio-prozesuan dihardu.

Agustina Llambi Campbell (Buenos Aires), estudió en la Universidad del Cine de su ciudad natal. Es directora de la productora argentina La Unión de los Ríos.

Ha producido las películas de Santiago Mitre *El estudiante* (2011), Premio Especial del Jurado en la sección Cineasti del Presente en Locarno; *Paulina* (Horizontes Latinos, 2015), ganadora del Grand Prix y el Premio FIPRESCI en la Semana de la Crítica de Cannes y del Premio Horizontes en San Sebastián; *La cordillera* (Proyección Especial Premio Donostia, 2017), presentada en Un Certain Regard en Cannes; *Petite fleur* (2022), que inauguró el BAFICI, y *Argentina, 1985* (Perlak, 2022), que compitió en Venecia, donde obtuvo el Premio FIPRESCI, y posteriormente ganó el Globo de Oro a la mejor película de habla no inglesa, el Goya al mejor filme iberoamericano y el Platino a la mejor película; fue también nominada al Oscar y al BAFTA.

Ha producido asimismo *El cielo del Centauro* (Hugo Santiago, 2015), que inauguró el BAFICI; los filmes de Alejandro Fadel *Los salvajes* (2012), seleccionado para la Semana de la Crítica de Cannes, y *Muere, monstruo, muere* (2018), presentada en Un Certain Regard del certamen francés, y la ópera prima de Dolores Fonzi, *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023), que compitió en el BAFICI.

En 2024 y 2025 coprodujo *El tema del verano* (Pablo Stoll) y *Vieja loca* (Martín Mauregui), ambas presentadas en Sitges, y *27 noches* (Daniel Hendler), que inauguró la Sección Oficial en San Sebastián.

Actualmente se encuentra en proceso de postproducción de *Villafior*, sexta película de Santiago Mitre.

Agustina Llambi Campbell (Buenos Aires) studied at the University of Cinema in the city of her birth. She directs the Argentinian production company La Unión de los Ríos.

She has produced Santiago Mitre's *El estudiante* / *The Student* (2011), Special Jury Prize in the Cineasti del Presente section at Locarno; *Paulina* (Horizontes Latinos, 2015), winner of the Grand Prix and FIPRESCI Prize at the Cannes Semaine de la Critique and of the Horizontes Award in San Sebastián; *La Cordillera* / *The Summit* (Donostia Award Special Screening, 2017), presented at Un Certain Regard in Cannes; *Petite fleur* (2022), opening film of the BAFICI, and *Argentina, 1985* (Perlak, 2022), which competed in Venice, where it won the FIPRESCI Prize, and later won the Golden Globe for Best Foreign Language Film, the Goya for Best Ibero-American Film and the Platino for Best Film; it was also nominated for the Academy Award and for the BAFTA.

She has also produced *El cielo del Centauro* (Hugo Santiago, 2015), which opened the BAFICI; Alejandro Fadel's films *Los salvajes* (2012), selected for the Semaine de la Critique at Cannes, and *Muere, monstruo, muere* / *Murder Me, Monster* (2018), presented in Un Certain Regard at the French Festival; and the debut film from Dolores Fonzi, *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023), which competed at the BAFICI.

In 2024 and 2025 she co-produced *El tema del verano* (Pablo Stoll) and *Vieja loca* (Martín Mauregui), both shown at Sitges, and *27 noches* / *27 Nights* (Daniel Hendler), opening film of the Official Selection in San Sebastián.

She is currently working on the post-production of *Villafior*, Santiago Mitre's sixth film.

Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award Jury

Casimiro Torreiro

Kazetari, irakasle eta zinema-kritikaria /
Periodista, profesor y crítico de cine /
Journalist, professor and film critic



Casimiro Torreiro Gómez (Montevideo) es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad del País Vasco (Leioa) y doctor por la Universidad Autónoma de Barcelona. Entre 1988 y 2024 fue profesor de diversas asignaturas relacionadas con la cinematografía, primero en la UAB (Bellaterra), donde imparte docencia, desde 1999, en el Máster de Documental Creativo y, desde el curso 2006-2007, en la Universidad Carlos III de Madrid.

Casimiro Torreiro Gómez (Montevideo) earned a Degree in Information Sciences at the University of the Basque Country (Leioa) and a Doctorate at the Universidad Autónoma de Barcelona. From 1988 to 2024 he was professor of several subjects related to filmmaking, first of all at the UAB (Bellaterra), where he taught teaching from 1999, on the Master's in Creative Documentary making and, since 2006-2007, at the Universidad Carlos III in Madrid.

A film critic for several publications, such as *Dirigido*, *Fotogramas* and the daily *El País* (1989-2006), he sits on the advisory committee of the university magazine *Secuencias* and is a regular contributor to a variety of publications, such as the monographic magazine *Nosferatu*.

He is the author of several books, mainly on the subject of Spanish cinema (*El guion en el cine español*, *Quimeras, picarescas y pluriempleo*, Spanish Academy of Cinematographic Arts Award for Best Research Work 1999); on documentary films (*El documental en España. Historia, estética e identidad*, Spanish Academy of Cinematographic Arts Award, 2023) and on film history in general.

He is currently a member of the Málaga Film Festival executive committee.

Casimiro Torreiro Gómez (Montevideo) earned a Degree in Information Sciences at the University of the Basque Country (Leioa) and a Doctorate at the Universidad Autónoma de Barcelona. From 1988 to 2024 he was professor of several subjects related to filmmaking, first of all at the UAB (Bellaterra), where he taught teaching from 1999, on the Master's in Creative Documentary making and, since 2006-2007, at the Universidad Carlos III in Madrid.

A film critic for several publications, such as *Dirigido*, *Fotogramas* and the daily *El País* (1989-2006), he sits on the advisory committee of the university magazine *Secuencias* and is a regular contributor to a variety of publications, such as the monographic magazine *Nosferatu*.

He is the author of several books, mainly on the subject of Spanish cinema (*El guion en el cine español*, *Quimeras, picarescas y pluriempleo*, Spanish Academy of Cinematographic Arts Award for Best Research Work 1999); on documentary films (*El documental en España. Historia, estética e identidad*, Spanish Academy of Cinematographic Arts Award, 2023) and on film history in general.

He is currently a member of the Málaga Film Festival executive committee.



Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award Jury

Jérôme Vidal

Ekoizlea / Productor / Producer



Jérôme Vidal (Paris) duela hogeita hamar urtetik gora hasi zen zinema-ekoizle gisa lanean. 2008tik, Noodles Productionen buru gisa gauzatzen du bere jarduera bereziki, lehen eta bigarren film luzeen garapenean eta ekoizpenean, baita nazioarteko egileen filmen koprodukzioan ere, batik bat, Espainiako zinemaren alorrean.

Vidalek ekoizti edo koproduzitutako hainbat film sarituak izan dira Donostia Zinemaldian: *Los lunes al sol* (Fernando León de Aranoa, Urrezko Maskorra, 2002); *La mujer sin piano* (Javier Rebollo, zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra, 2009); *El muerto y ser feliz* (Javier Rebollo, gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra, José Sacristánentzat, 2012); *Blancanieves*, (Pablo Berger, Epaimahaiaren Sari Berezia eta emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra, Macarena Garcíaentzat, 2012); *Evolution* (Lucile Hadzihalilovic, Epaimahaiaren Sari Berezia eta Epaimahaiaren Argazki Onenaren Saria, 2015); eta *El llanto* (Pedro Martín-Calero, zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra, 2024).

Haren filmografiak honako film hauek biltzen ditu: *Chacun pour soi / Each for Himself* (Bruno Bontzolakis, 1998), *Dans les champs de bataille / In the Battlefields* (Danielle Arbid, 2004) eta *Eldorado* (Bouli Lanners, 2008), guztiak Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean aurkeztuak; *Aloft* (Claudia Llosa, 2014), Berlinen lehiatua; *Madre* (Rodrigo Sorogoyen, 2019), Emakumezko aktore onenaren Orizzonti saria Marta Nietorentzat Veneziako Mostran; *Un año, una noche* (Isaki Lacuesta, Perlak, 2022), Ecumenical Jury epaimahaiaren Saria Berlinen; eta *Robot Dreams* (Pablo Berger, 2023), Cannesen emanaldi berezi gisa aurkeztua eta animaziozko film onenaren Oscar sarirako izendatua.

Jérôme Vidal (París) es productor de cine desde hace más de treinta años. Desde 2008, al frente de Noodles Production, centra su actividad en el desarrollo y la producción de primeros y segundos largometrajes, así como en la coproducción de películas de autor internacionales, con especial atención al cine español.

Varias de las películas que ha producido o coproducido han sido galardonadas en el Festival de San Sebastián: *Los lunes al sol* (Fernando León de Aranoa, Concha de Oro, 2002); *La mujer sin piano* (Javier Rebollo, Concha de Plata a la mejor dirección, 2009); *El muerto y ser feliz* (Javier Rebollo, Concha de Plata al mejor actor para José Sacristán, 2012); *Blancanieves*, (Pablo Berger, Premio Especial del Jurado y Concha de Plata a la mejor actriz para Macarena García, 2012); *Evolution* (Lucile Hadzihalilovic, Premio Especial del Jurado y Premio del Jurado a la mejor fotografía, 2015), y *El llanto* (Pedro Martín-Calero, Concha de Plata a la mejor dirección, 2024).

Su filmografía incluye títulos como *Chacun pour soi / Each for Himself* (Bruno Bontzolakis, 1998), *Dans les champs de bataille / In the Battlefields* (Danielle Arbid, 2004) y *Eldorado* (Bouli Lanners, 2008), todos ellos presentados en la Quincena de Cineastas de Cannes; *Aloft* (Claudia Llosa, 2014), que compitió en Berlín; *Madre* (Rodrigo Sorogoyen, 2019), Premio Orizzonti a la mejor actriz para Marta Nieto en Venecia; *Un año, una noche* (Isaki Lacuesta, Perlak, 2022), Premio del Jurado Ecuménico en Berlín, y *Robot Dreams* (Pablo Berger, 2023), presentada en una sesión especial en Cannes y nominada al Oscar a la mejor película de animación.

Jérôme Vidal (Paris) has been a film producer for more than thirty years. Since 2008, as the head of Noodles Production, he focuses his activity on the development and production of first and second films, and on the co-production of international auteur films, paying special attention to Spanish cinema.

Several of the films he has produced or co-produced have won awards at the San Sebastián Festival: *Los lunes al sol / Mondays in the Sun* (Fernando León de Aranoa, Golden Shell, 2002); *La mujer sin piano* (Javier Rebollo, Silver Shell for Best Actor, 2009); *El muerto y ser feliz / The Dead Man and Being Happy* (Javier Rebollo, Silver Shell for Best Actor going to José Sacristán, 2012); *Blancanieves / Snow White*, (Pablo Berger, Special Jury Prize and Silver Shell for Best Actress going to Macarena García, 2012); *Evolution* (Lucile Hadzihalilovic, Special Jury Prize and Jury Prize for Best Cinematography, 2015); and *El llanto / The Wailing* (Pedro Martín-Calero, Silver Shell for Best Director, 2024).

His films include titles such as *Chacun pour soi / Each for Himself* (Bruno Bontzolakis, 1998), *Dans les champs de bataille / In the Battlefields* (Danielle Arbid, 2004), and *Eldorado*, all of them presented at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes; *Aloft* (Claudia Llosa, 2014), which competed in Berlin; *Madre / Mother* (Rodrigo Sorogoyen, 2019), Orizzonti Award for Best Actress going to Marta Nieto in Venice; *Un año, una noche / One Year, One Night* (Isaki Lacuesta, Perlak, 2022), Ecumenical Jury Award in Berlin, and *Robot Dreams* (Pablo Berger, 2023), presented as a special screening in Cannes and nominated for the Best Animated Film Academy Award.

**Zabaltegi-Tabakalera
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio
Zabaltegi-Tabakalera**

**Zabaltegi-Tabakalera
Award Jury**

Mariëtte Rissenbeek

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Ion de Sosa

Catarina Vasconcelos



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award Jury President

Mariëtte Rissenbeek

Ekoizlea / Productora / Producer



Utrecht Alemaniar Hizkuntza eta Literaturako masterra egin ondoren, Mariëtte Rissenbeek (Posterholt, Herbehereak) Berlinera joan zen bizitzera, eta 1986an zinemagintzan hasi zen lanean, Tobis Filmkunst banaketa-etxe independentean erosketa-arduradun gisa 1995era arte. Urte horretan Regina Ziegler Filmproduktion etxean hasi zen, nola telebistarako hala zinemarako filmak ekoizten, hala nola *Erotic Tales* nazioarteko saila, Fridrik Thor Fridriksson, Jos Stelling eta Mika Kaurismäki zinemagile ezagunek zuzendua. Ekoizle independente gisa, Mika Kaurismäkiaren *Highway Society* izeneko *road movie*a (1999) ekoizti zuen Hanburgon.

2000. urtean Munichera joan zen Hoffmann & Vogesekin telefilm bat ekoiztera, eta 2002an German Filmsen sartu zen, zinema alemaniarra munduan sustatzeko erakunde nazionala izanik berau. Zuzendari laguntzaile gisa hasi eta 2010ean zuzendari exekutiboaren kargua hartu zuen. 2019an Berlinale zuzendari exekutibo izendatu zuten, eta hala jardun zen 2024ra arte. Harrez geroztik, nazioarteko zinemagile, jaialdi eta instituzioetarako aholkulari, mentore eta ekoizle gisa dihardu. Tayfur Aydin *Far Away* filmaren koproduttore izan zen; 2025ean Tallingo Zinema-jaialdiko dokumentalen lehiaketan estreinatu zen obra hori.

Tras completar un máster en Lengua y Literatura Alemana en Utrecht, Mariëtte Rissenbeek (Posterholt, Países Bajos) se trasladó a Berlín y en 1986 comenzó su carrera en la industria cinematográfica como responsable de adquisiciones en la distribuidora independiente Tobis Filmkunst, donde trabajó hasta 1995, año en que pasó a Regina Ziegler Filmproduktion, produciendo películas tanto para televisión como para cine, incluida la serie internacional *Erotic Tales*, dirigida por reconocidos cineastas como Fridrik Thor Fridriksson, Jos Stelling y Mika Kaurismäki. Como productora independiente, produjo en Hamburgo la *road movie* *Highway Society* (1999), de Mika Kaurismäki.

En 2000 se trasladó a Múnich para producir una *tv movie* con Hoffmann & Voges, y en 2002 se incorporó a German Films, la institución nacional dedicada a la promoción del cine alemán en el mundo. Comenzó como directora adjunta y en 2010 asumió el cargo de directora ejecutiva. En 2019 fue nombrada directora ejecutiva de la Berlinale, puesto que ocupó hasta 2024. Desde entonces trabaja como consultora, mentora y productora para cineastas, festivales e instituciones internacionales. Fue coprodutora de *Far Away*, de Tayfur Aydin, estrenada en la competición de documentales del Festival de Tallin en 2025.

After her Master studies in German Language and Literature in Utrecht Mariëtte Rissenbeek (Posterholt, Netherlands) moved to Berlin and in 1986 began her career in the film industry as acquisitions manager at the independent distribution company Tobis Filmkunst until 1995 when she moved to Regina Ziegler Filmproduktion in 1995, and produced films both for tv and for theatrical release including the international series *Erotic Tales* by wellknown international directors like Fridrik Thor Fridriksson, Jos Stelling and Mika Kaurismäki. As an independent producer she produced Mika Kaurismäki's roadmovie *Highway Society* (1999) in Hamburg.

She moved to Munich in 2000 to produce a tv film for Hoffmann & Voges and in 2002 she joined German Films, Germany's national institution for the promotion of German cinema around the world. Starting off as deputy director she became Managing Director in 2010. In 2019 she was appointed Managing Director of Berlin International Film Festival until 2024. Since then she is working as a consultant, mentor and producer for international filmmakers, festivals and institutions and was co-producer on *Far Away* by Tayfur Aydin which premiered in the documentary competition of the Tallinn Film Festival 2025.

Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaikidea

Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera

Zabaltegi-Tabakalera Award Jury

Ion de Sosa

Zuzendaria, argazki-zuzendaria eta ekoizlea /
 Director, director de fotografía y productor /
 Director, director of photography and producer



ECAMen hezia, Ion de Sosa (Donostia) Punto de Vista jaialdian estreinatu zuen bere lehen film *True Love* (2010), Márgenes jaialdiaren lehen edizioan film onenaren saria eskuratu zuena.

Bigarrena, *Sueñan los androides* izenekoa (2015), Berlinaleko Forum atalean estreinatu zen. Berriena, *Balearic* (2025), Locarnoko zinema-jaialdian estreinatu eta Sitgeseko Sail Ofizialean lehiatu zen, zuzendari berri onenaren Goya sarirako izendapena jasotzeaz gain.

2023an, *Mamántula* film ertaina estreinatu zuen Zabaltegi-Tabakalera, eta fikziozko film labur onenaren Goya sarirako izendatua izan zen lan hori. *Leyenda Dorada* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2019) eta *Mater* (Eusko Label, 2025) film laburrak ere aurkeztu ditu Zinemaldian.

Argazki-zuzendari gisa, bestalde, *Espíritu sagrado* (Chema García Ibarra, 2021), *La parra* (Alberto Gracia, 2024), *Ariel* (Lois Patiño, 2025) edo *Aro berria* (Irati Gorostidi, 2025) film luzeetan lan egin du, eta Kutxabank-New Directors Sariaren Aipamen Berezia jaso zuen Donostia Zinemaldian.

Arestian aipatutako lanetako batzuetan, halaber, ekoizle gisa ere parte hartu du, Leire Apellanizekin batera, elkarrekin duten ekoiztetxearen medioz (Apellaniz y De Sosa).

De Sosaren filmak hainbat jaialdi, museo eta kulturguneetatik igaro dira: BAFICI, Locarno, Rotterdam, BFI, Viennale, Lincoln Center, Reina Sofía Museoa, etab.

Formado en la ECAM, Ion de Sosa (Donostia) estrenó en el Festival Punto de Vista su primer filme, *True Love* (2010), que se alzó con el premio a la mejor película en la primera edición del festival Márgenes.

El segundo, *Sueñan los androides* (2015), se estrenó en la sección Forum de la Berlinale. El más reciente, *Balearic* (2025), tuvo su estreno mundial en el Festival de Locarno, compitió en la Sección Oficial de Sitges y recibió la nominación al Goya a la mejor dirección novel.

En 2023 estrenó en Zabaltegi-Tabakalera su mediometraje *Mamántula*, nominado al Goya al mejor cortometraje de ficción. También ha presentado en el Festival los cortos *Leyenda dorada* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2019), codirigido con Chema García Ibarra, y *Mater* (Eusko Label, 2025).

Como director de fotografía ha trabajado en largometrajes como *Espíritu sagrado* (Chema García Ibarra, 2021), *La parra* (Alberto Gracia, 2024), *Ariel* (Lois Patiño, 2025) o *Aro berria* (Irati Gorostidi, 2025), que recibió una Mención Especial del Premio Kutxabank-New Directors en San Sebastián.

En algunas de ellas ha participado también como productor, junto a Leire Apellaniz, a través de su firma conjunta Apellaniz y De Sosa.

Sus películas han circulado por festivales, museos y espacios culturales como BAFICI, Locarno, Róterdam, BFI, Viennale, Lincoln Center o Museo Reina Sofía.

A graduate of the ECAM, Ion de Sosa (San Sebastián) premiered his debut, *True Love* (2010), at the Punto de Vista Festival. The film later won Best Film at the first edition of the Márgenes festival.

The second, *Sueñan los androides* (2015), premiered in the Forum section of the Berlinale. His latest, *Balearic* (2025), had its world premiere at the Locarno Festival, competed in the Official Selection at Sitges and landed a Goya nomination for Best New Director.

In 2023, he premiered his medium-length film, the Goya for Best Short Fiction-nominated *Mamántula* in Zabaltegi-Tabakalera. At the Festival, he has also presented the short films *Leyenda dorada* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2019), co-directed with Chema García Ibarra, and *Mater* (Eusko Label, 2025).

As a director of photography he has worked on feature films including *Espíritu sagrado* (Chema García Ibarra, 2021), *La parra* (Alberto Gracia, 2024), *Ariel* (Lois Patiño, 2025) and *Aro berria* (Irati Gorostidi, 2025), recipient of a Special Mention from the Kutxabank-New Directors Award in San Sebastián.

He has also participated in some of these works as a producer, together with Leire Apellaniz, through their joint company, Apellaniz and De Sosa.

His films have travelled to festivals, museums and cultural spaces including the BAFICI, Locarno, Rotterdam, BFI, Viennale, Lincoln Center and Museo Reina Sofía.



Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award Jury

Catarina Vasconcelos

Zuzendaria eta gidoigilea / Directora y guionista /
Director and screenwriter



Catarina Vasconcelos (Lisboa) Lisboako Unibertsitateko Arte Ederretako Fakultatean graduatu zen. ISCTE-IULen Antropologia Bisualeko graduondoko bat eta Londresko Royal College of Art ikastetxean master bat egin zituen. 2014an, bere graduazio-filma —*Metáfora ou a Tristeza Virada do Avesso* izenekoa— Cinéma du Réel jaialdian (Paris) estreinatu zen (nazioarteko film labor onenaren saria beretu zuen bertan).

2020an, bere lehen film luzea —*A metamorfose dos pássaros / The Metamorphosis of Birds*— Berlinaleko Encounters atalean estreinatu zen (FIPRESCI saria), eta geroago Donostia Zinemaldian (Zabaltegi-Tabakalera saria) eta bestelako jaialdietan (New Horizons, Vilna, Pesaro, IndieLisboa, etab.) saritu zuten. 2021ean, nazioarteko film onenaren Oscar sarirako hautagai izendatu zuten filma, Portugalen ordezkari gisa. 2022an zuzendari eta dokumental onenaren Sophia sariak jaso zituen.

2023an, *Nocturno para uma floresta* film laburra Pardi di Domanin (Locarno) estreinatu zen, eta, geroago, New York, IndieLisboa, Viennale, Zinebi eta Hong Kongeko lehiaketetan hautatu zuten, besteak beste. Gaur egun bere hurrengo film luzean ari da lanean, *Unfinished Painting* deritzon.

Catarina Vasconcelos (Lisboa) se graduó en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Lisboa, realizó un posgrado en Antropología Visual en el ISCTE-IUL y obtuvo un máster en el Royal College of Art de Londres. En 2014 su película de graduación, *Metáfora ou a Tristeza Virada do Avesso*, se estrenó en Cinéma du Réel, en París, donde recibió el premio al mejor cortometraje internacional.

En 2020 su primer largometraje, *A metamorfose dos pássaros (La metamorfosis de los pájaros)*, se estrenó en la sección Encounters de la Berlinale, donde recibió el premio FIPRESCI, y posteriormente fue galardonado en festivales como San Sebastián, donde obtuvo el premio Zabaltegi-Tabakalera, New Horizons, Vilna, Pesaro e IndieLisboa, entre otros. En 2021 fue seleccionada como candidata de Portugal al Oscar a mejor película internacional. En 2022 recibió los premios Sophia a mejor dirección y mejor documental.

En 2023 su cortometraje *Nocturno para uma floresta* se estrenó en Pardi di Domani, en Locarno, y posteriormente fue seleccionado en certámenes como el de Nueva York, IndieLisboa, Viennale, Zinebi y Hong Kong. Actualmente trabaja en su próximo largometraje, *Unfinished Painting*.

Catarina Vasconcelos (Lisbon) graduated from the Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon, completed a postgraduate course in Visual Anthropology at ISCTE-IUL, and obtained an MA at the Royal College of Art in London. In 2014, her graduation film, *Metáfora ou a Tristeza Virada do Avesso*, premiered at Cinéma du Réel in Paris, where it received the Best International Short Film Award.

In 2020, her first feature, *A metamorfose dos pássaros / The Metamorphosis of Birds*, premiered in the Encounters section of the Berlinale, receiving the FIPRESCI Award, and was subsequently awarded at festivals including San Sebastián, where it won the Zabaltegi-Tabakalera Award, New Horizons, Vilnius, Pesaro, and IndieLisboa, amongst others. In 2021, the film was selected as Portugal's candidate for the Oscar for Best International Feature Film. In 2022, it received the Sophia Awards for Best Director and Best Documentary Feature.

In 2023, her short film, *Nocturno para uma floresta* premiered at Locarno's Pardi di Domani and was subsequently selected for festivals including the New York Film Festival, IndieLisboa, Viennale, Zinebi, and Hong Kong Film Festival. She is currently working on her next feature film, *Unfinished Painting*.

**Tabakalera Zine
eta Ikus-entzunezko
laborategia-Nest
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio
Laboratorio de
Cine y Audiovisual
Tabakalera-Nest**

**Tabakalera Film
and Audiovisual
Laboratory-Nest
Award Jury**

Estibaliz Urresola

(Presidentea / Presidenta / President)



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual Tabakalera-Nest Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest Award Jury President

Estibaliz Urresola

Zuzendaria, gidoigilea eta ekoizlea /
Directora, guionista y productora /
Director, screenwriter and producer



Estibaliz Urresolak (Laudio, España) *Adri* (2013) eta *Los casos gramaticales* (2018) film laburrak idatzi eta zuzendu ditu. 2019an bere ekoiztetxe propioa sortu zuen, Sirimiri Films, eta hainbat film labur ekoizti ditu horren medioz, hala nola *Polvo somos* (2020, emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga Málagako zinema-jaialdian) eta *Cuerdas* (Zabaltegi-Tabakalera, 2022, Cannesko Semaine de la Critique atalean aurkeztua eta Kimuak katalogoan jasoa). *Voces de papel* dokumentalaren (ETB Emanaldiak, 2016) zuzendaria ere bada.

Fikziozko bere lehen film luzea, *20.000 especies de abejas* (2023), Berlinen lehiatu zen, non interpretazio protagonista onenaren Zilarrezko Hartza lortu zuen (Sofía Otero). Halaber, Espainiako film onenaren Urrezko Biznaga eta antzetzaldeko emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga (Patricia López Arnaiz) beretu zituen Málagan, baita fikziozko film luze onenaren Feroz eta Forqué sariak eta jatorrizko gidoi onenaren, zuzendari berri onenaren eta emakumezko antzetzaldeko aktore onenaren Goya sariak ere (Ane Gabarain). Filmak Zinemira sailari hasiera eman zion Donostian, lehiak kanpo.

Harrezkero, Diana Toucedorekin batera idatzi du 2027an filmatuko den *Querer vivir un grito* film luzea. Gaur egun, Sirimiri Filmsetik koproduzitzen ditu, Suspiria Films, La Maison Clapham eta The other hand filmsekin batera, *El Canal de la Mancha* —Daniel Sánchezen lehen lana— eta *La Koreana* —Joana Moyaren lehen lana, LaZona Zinemarekin batera koproduzitua eta Ikusmira Berriak programatik igaro ondoren garatua—.

Estibaliz Urresola (Laudio, España) ha escrito y dirigido cortometrajes como *Adri* (2013) o *Los casos gramaticales* (2018). En 2019 fundó su propia productora, Sirimiri Films, desde la que produjo cortos como *Polvo somos* (2020), Biznaga de Plata a la mejor actriz en un cortometraje en el Festival de Málaga, o *Cuerdas* (Zabaltegi-Tabakalera, 2022), presentado en la Semana de la Crítica de Cannes e incluido en el catálogo de Kimuak. Es también la directora del documental *Voces de papel* (Proyecciones ETB, 2016).

Su primer largometraje de ficción, *20.000 especies de abejas* (2023), compitió en Berlín, donde obtuvo el Oso de Plata a la mejor interpretación protagonista (Sofía Otero). Ganó también la Biznaga de Oro a la mejor película española y la Biznaga de Plata a la mejor actriz de reparto (Patricia López Arnaiz) en Málaga, así como el Premio Feroz y el Premio Forqué al mejor largometraje de ficción; y los Goya a mejor guion original, mejor dirección novel y mejor actriz de reparto (Ane Gabarain). La película inauguró en San Sebastián la sección Zinemira fuera de competición.

Desde entonces ha coescrito con Diana Toucedo el largometraje *Querer vivir un grito*, que se rodará en 2027. En la actualidad coproduce desde Sirimiri Films, junto a Suspiria Films, La Maison Clapham y The other hand films, *El Canal de la Mancha*, ópera prima de Daniel Sánchez, así como la ópera prima de Joana Moya *La Koreana*, coproducida junto a LaZona Zinema, y desarrollada tras su paso por Ikusmira Berriak.

Estibaliz Urresola (Laudio, Spain) has written and directed short films including *Adri* (2013) and *Los casos gramaticales* (2018). In 2019 she founded her own production company, Sirimiri Films, from which she has produced shorts such as *Polvo somos* (2020), Silver Biznaga for Best Actress in a Short Film at Málaga Festival, and *Cuerdas / Chords* (Zabaltegi-Tabakalera, 2022), presented at the Semaine de la Critique in Cannes and included in the Kimuak catalogue. She also directed the documentary *Voces de papel* (ETB Screenings, 2016).

Her debut feature, *20.000 especies de abejas / 20,000 Species of Bees* (2023), competed in Berlin, where it landed the Silver Bear for Best Leading Performance (Sofía Otero). It also won the Golden Biznaga for Best Spanish Film and the Silver Biznaga for Best Actress in a Supporting Role (Patricia López Arnaiz) at Málaga, as well as the Feroz Award and the Forqué Award for Best Feature Film and the Goyas for Best Original Screenplay, Best New Director and Best Supporting Actress (Ane Gabarain). The film opened the Zinemira section out of competition in San Sebastián.

Since then, with Diana Toucedo, she has co-written the feature film *Querer vivir un grito*, scheduled to shoot in 2027. Today, from Sirimiri Films and together with Suspiria Films, La Maison Clapham and The other hand films, she is co-producing *El Canal de la Mancha*, the debut film from Daniel Sánchez, as well as Joana Moya's debut film *La Koreana*, co-produced with LaZona Zinema, and developed after its stint at Ikusmira Berriak.



Tabakalera Zine eta Ikus-entzunezko laborategia-Nest Sariaren epaimahaikideak **Miembros del Jurado del Premio Laboratorio de Cine y Audiovisual Tabakalera-Nest** **Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory-Nest Award Jury Members**

Xheni Alushi

Zürcher Hochschule der Künste (Suitza / Suiza / Switzerland)

Gor Arushanyan

The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz (Polonia / Polonia / Poland)

Michelle Brøndum

National Film and Television School (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

Félix Cordero

CHAVON – La Escuela de Diseño (Dominikar Errepublikak / República Dominicana / Dominican Republic)

Matheus Damasceno

Escola Superior de Teatro e Cinema - Instituto Politécnico de Lisboa (Portugal / Portugal / Portugal)

Candhika Dhanuwijaya

Film & Television Institute Art Indonesia Yogyakarta (Indonesia / Indonesia / Indonesia)

Carlota Galilea Benito

ESCAC (Espainia / España / Spain)

Cecilie Halvorsen

Super16 (Danimarka / Dinamarca / Denmark)

Fabian Leonhardt

Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Alemania / Alemania / Germany)

Andrés Monraz

Elías Querejeta Zine Eskola - EQZE (Espainia / España / Spain)

Shinnosuke Nii

Tokyo University of the Arts (Japonia / Japón / Japan)

Rafael Rodrigo Aviña

ESCINE (Mexiko / México / Mexico)

Magdalena Steiner

Filmakademie Wien (Film Academy Vienna), University of Music and Performing Arts Vienna (Austria / Austria / Austria)

Zhengyuan Xu

Beijing Film Academy (Txina / China / China)

**Jatorrizko Musika
Onenaren SGAE
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio
SGAE a la Mejor
Música Original**

**SGAE Award for Best
Original Music Jury**

Eva Gancedo

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Olivier Arson

Aranzazu Calleja



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Jatorrizko Musika Onenaren SGAE Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado SGAE a la Mejor Música Original SGAE Award for Best Original Music Jury President

Eva Gancedo

Konpositorea eta pedagogoa / Compositora y pedagoga /
Composer and professor



Eva Gancedok (Madril) Madrilgo Real Conservatorio Superior de Música ikastetxean egin zituen musika-ikasketak, eta Bostongo Berklee College of Music eskolan Fulbright beka batekin zabaldu zuen bere prestakuntza.

Gancedoren konposizioak Ara Malikianen Ganbera Taldeak, Jorge Pardoren jazz-laukoteak, Pragako Orkestra Sinfonikoak, RTVEko Orkestrak edo Euskadiko Orkestra Sinfonikoak interpretatu izan dituzte, besteak beste.

Film hauetarako musika konposatu du: *La buena estrella* (Ricardo Franco, 1997; jatorrizko soinu-banda onenaren Goya saria); *Arderás conmigo* (Miguel Ángel Sánchez, 2002; jatorrizko abesti onenaren Goya sarirako izendapena) eta *La noche del hermano* (Santiago García de Leániz, 2005; soinu-banda eta jatorrizko abesti onenaren Goya sarierako izendapenak). Halaber, Zinema Idazleen Zirkuluaren Saria ere jaso du, jatorrizko soinu-banda onenaren kategorian, *La buena estrella* eta *La Reina Isabel en persona* (Rafael Gordon, 2000) filmengatik, Telebista Akademiaren Iris sarierako izendatua izateaz gain *La rosa de piedra* filmerako (Manuel Palacios, 1999) konposatutako musikagatik.

Eszena-alorrari dagokionez, José Monleón antzerki-zuzendariarekin eta Carmen Senra dantza-zuzendariarekin lan egin izan du. Irakaskuntzan, bestalde, Madrilgo Real Conservatorio Superior de Música kontserbatorioko eta beste zentro batzuetako irakasle izan da.

Gaur egun, grabazio-estudioko musika-ekoizle gisa eta Ikus-entzunezko Baliabideetarako Konposizio Masterreko (Centro Superior Katarina Gurska zentroa) zuzendari gisa egiten du lan, baita Centro Superior Música Creativa eskolako irakasle gisa ere.

Eva Gancedo (Madrid) realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliando su formación con una beca Fulbright en el Berklee College of Music de Boston.

Sus obras como compositora han sido interpretadas, entre otros, por el Grupo de Cámara de Ara Malikian, el cuarteto de jazz de Jorge Pardo, la Orquesta Sinfónica de Praga, la Orquesta de la RTVE o la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

Ha compuesto la música de películas como *La buena estrella* (Ricardo Franco, 1997), por la que recibió el Goya a la mejor banda sonora original; *Arderás conmigo* (Miguel Ángel Sánchez, 2002), que le reportó la nominación al Goya a la mejor canción original, o *La noche del hermano* (Santiago García de Leániz, 2005), por la que volvió a ser nominada al Goya tanto en el apartado de banda sonora como en el de canción original. También ha obtenido el Premio del Círculo de Escritores Cinematográficos a la mejor banda sonora original por *La buena estrella* y *La Reina Isabel en persona* (Rafael Gordon, 2000) y fue nominada a los Premios Iris de la Academia de Televisión por su música para *La rosa de piedra* (Manuel Palacios, 1999).

En el ámbito escénico, ha trabajado con directores de teatro como José Monleón y directoras de danza como Carmen Senra. Además, ha sido profesora en centros como el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Actualmente combina la labor de productora musical en estudio de grabación con el de directora del Máster de Composición para Medios Audiovisuales en el Centro Superior Katarina Gurska y el de profesora en el Centro Superior Música Creativa.

Eva Gancedo (Madrid) completed her music studies at the Conservatorio Superior de Música in Madrid, going on to further her education with a Fulbright scholarship at Berklee College of Music in Boston.

Her compositions have been performed, among others, by Ara Malikian's Chamber Orchestra, Jorge Pardo's jazz quartet, the Prague Symphony Orchestra, the RTVE Orchestra and the Basque National Symphony Orchestra.

She has written the music for films such as *La buena estrella / Lucky Star* (Ricardo Franco, 1997), earning her the Goya for Best Original Score; *Arderás conmigo* (Miguel Ángel Sánchez, 2002), which bagged her the Goya for Best Original Song, and *La noche del hermano* (Santiago García de Leániz, 2005), for which she landed yet another Goya nomination for both score and original song. She has also carried off the Círculo de Escritores Cinematográficos Award for Best Original Score for *La buena estrella* and *La Reina Isabel en persona* (Rafael Gordon, 2000), plus a nomination for the Academia de Televisión's Iris Awards for the music of *La rosa de piedra* (Manuel Palacios, 1999).

For the stage, she has worked with theatre directors such as José Monleón and dance directors including Carmen Senra. She has also taught at centres including Madrid's Real Conservatorio Superior de Música.

Today she combines her work as a music producer in the recording studio with that of directing the Master in Composition for Audiovisual Media at the Centro Superior Katarina Gurska and of professor at the Centro Superior Música Creativa.

Jatorrizko Musika Onenaren SGAE Sariaren Epaimahaia Jurado del Premio SGAE a la Mejor Música Original SGAE Award for Best Original Music Jury

Olivier Arson

Musikaria, konpositorea eta ekoizlea /
Músico, compositor y productor /
Musician, composer and producer



© Gabriel Pais

Olivier Arson (Paris) jatorrizko hogeit bat soinu-banda konposatu ditu. Birritan irabazi du Goya saria kategoria honetan, Rodrigo Sorogoyenen *El reino* (Sail Ofiziala, 2018) eta *As bestas* (2023) filmengatik. Sorogoyenekin egin du lan, izan ere, obra hauetan: *Que Dios nos perdone* (Sail Ofiziala, gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, 2016), *Madre* (2019), *Antidisturbios* telesaila (Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 2020) eta, duela gutxi, *El ser querido* (2026, aurten Made in Spainen bildua).

Berea da, halaber, *Cerdita* (Carlota Pereda, Zabaltegi-Tabakalera, 2022) eta *El llanto* (Pedro Martín-Calero, Sail Ofiziala, zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra, 2024) filmen soinu-banda, baita *Apagón* (Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 2022), *Nos vemos en la otra vida* (2024) eta *El castillo* (aurten Sail Ofizialean lehiak kanpo estreinatzekoa) telesailena ere.

Territoire ezizenarekin, bestalde, musikaren alderdi erradikalagoa garatzen du Arson. Sónarren, Roadburnen eta halako jaialdietan aurkeztutako zuzeneko performanceen, albumen eta instalazioen bitartez, interpretazioaren, diskurtsoaren eta soinu-espazioen alorreko teknika hedatuen arteko harremanak aztertzen ditu musikariak.

Olivier Arson (París) ha compuesto cerca de una veintena de bandas sonoras originales. Ha ganado en dos ocasiones el Goya en esta categoría, por *El reino* (Sección Oficial, 2018) y *As bestas* (2023), ambas dirigidas por Rodrigo Sorogoyen, con el que también ha colaborado en *Que Dios nos perdone* (Sección Oficial, Premio del Jurado al mejor guion, 2016), *Madre* (2019), la serie *Antidisturbios* (Sección Oficial, fuera de concurso, 2020) y, más recientemente, *El ser querido* (2026), que se proyecta este año en Made in Spain.

Suya es también la banda sonora de filmes como *Cerdita* (Carlota Pereda, Zabaltegi-Tabakalera, 2022) o *El llanto* (Pedro Martín-Calero, Sección Oficial, Concha de Plata a la mejor dirección, 2024) y de series televisivas como *Apagón* (Sección Oficial, fuera de competición, 2022), *Nos vemos en la otra vida* (2024) o *El castillo*, que se estrena este año fuera de concurso en la Sección Oficial.

Bajo el seudónimo de Territoire, desarrolla una vertiente más radical de su música. A través de sus álbumes, instalaciones, y *performances* en directo, presentadas en festivales como Sónar y Roadburn, explora las relaciones entre técnicas extendidas de interpretación, discurso y espacio sonoro.

Olivier Arson (Paris) has composed some twenty original sound tracks. He is a two-time Goya winner in this category, for *El reino / The Realm* (Official Selection, 2018) and *As bestas / The Beasts* (2023), both helmed by Rodrigo Sorogoyen, with whom he also collaborated on *Que Dios nos perdone / May God Save Us* (Official Selection, Jury Prize for Best Screenplay, 2016), *Madre / Mother* (2019), the series *Antidisturbios / Riot Police* (Official Selection, out of competition, 2020) and, more recently, *El ser querido / The Beloved* (2026), screening this year in Made in Spain.

He also composed the score for films including *Cerdita / Piggy* (Carlota Pereda, Zabaltegi-Tabakalera, 2022) and *El llanto / The Wailing* (Pedro Martín-Calero, Official Selection, Silver Shell for Best Director, 2024) as well as for TV series including *Apagón / Offworld* (Official Selection, out of competition, 2022), *Nos vemos en la otra vida / See You in Another Life* (2024) and *El castillo*, which has its premiere this year out of competition in the Official Selection.

Under the pseudonym of Territoire, his music acquires a more radical slant. Through his albums, installations and live performances at festivals such as Sónar and Roadburn, he explores relations between widespread techniques of acting, discourse and soundspace.



Jatorrizko Musika Onenaren SGAE Sariaren Epaimahaia Jurado del Premio SGAE a la Mejor Música Original SGAE Award for Best Original Music Jury

Aranzazu Calleja

Konpositorea / Compositora / Composer



Aranzazu Calleja (Bilbo) ikus-entzunezko musikagileak ibilbide luzea du zineman. Arte Ederretan lizentziatua eta biolin-jotzailea, Bartzelonako Taller de Músics eta Bostongo Berklee College of Music zentroetan osatu zuen bere heziketa. 2014an Berlinale Talentsen parte hartzeko hautatu zuten, Berlinaleko 64. edizioan.

Azken urteotako euskal zinemari dagokionez, ekoizpen garrantzitsuenetako batzuen musika konposatu du, besteak beste, hauena: *El hoyo* (Galder Gaztelu-Urrutia, 2019), *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azúa, Zinemira, 2022), *Irati* (Paul Urkijo, Zinemira, 2022; Maite Arroitauregirekin batera konposatua), eta *Marco* (Aitor Arregi, Jon Garaño, Perlak, 2024). *Akelarre* (Pablo Agüero, Sail Ofiziala, 2020) soinu-bandagatik (Maite Arroitauregirekin batera konposatua) jatorrizko musika onenaren Goya eta Platino sariak jaso zituen.

Berrikiago, *Los aitas* (Borja Cobeaga, Zinemira, 2025) eta *Maspalomas* (Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi, 2025) pelikulen musikan lan egin du. *Maspalomasek* Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean parte hartu zuen (interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra Jose Ramon Soroizentzat, *ex aequo*); jatorrizko musika onenaren Goya, Feroz eta Platino sarietarako izendapenak jaso zituen arestian aipatutako filmak.

Callejaren lanik berriena *Salitre*ren soinu-banda da; Norma Vilaren lehen lana Sitgesko jaialdiaren 2026ko edizioko Sail Ofizialean lehiatuko da.

Aranzazu Calleja (Bilbao) es compositora de música audiovisual con una amplia trayectoria en el cine. Licenciada en Bellas Artes y violinista, completó su formación en el Taller de Músics de Barcelona y en el Berklee College of Music, en Boston. En 2014 fue seleccionada para participar en Berlinale Talents, dentro de la 64 edición del Festival de Berlín.

Ha compuesto la música de algunas de las producciones más destacadas del cine vasco de los últimos años, entre ellas *El hoyo* (Galder Gaztelu-Urrutia, 2019), *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azúa, Zinemira, 2022), *Irati* (Paul Urkijo, Zinemira, 2022), compuesta junto a Maite Arroitauregi, o *Marco* (Aitor Arregi, Jon Garaño, Perlak, 2024). Por la banda sonora de *Akelarre* (Pablo Agüero, Sección Oficial, 2020), compuesta también junto a Maite Arroitauregi, recibió los premios Goya y Platino a la mejor música original.

Su filmografía más reciente incluye títulos como *Los aitas* (Borja Cobeaga, Zinemira, 2025) o *Maspalomas* (Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi, 2025). Esta última participó en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián, donde obtuvo ex aequo la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista (Jose Ramon Soroiz), y le valió nominaciones a los Premios Goya, Feroz y Platino a la mejor música original.

Su trabajo más reciente es la banda sonora de *Salitre*, ópera prima de Norma Vila, que competirá en la Sección Oficial del Festival de Sitges de 2026.

Aranzazu Calleja (Bilbao) is an audiovisual music composer with a long background in film. A graduate in Fine Arts and violinist, she furthered her education at the Taller de Músics de Barcelona and at the Berklee College of Music in Boston. In 2014 she was selected to participate in Berlinale Talents, as part of the Berlin Festival's 64th edition.

She has composed the music for some of the highest-ranking Basque films in recent years, including *El hoyo* / *The Platform* (Galder Gaztelu-Urrutia, 2019), *Cinco lobitos* / *Lullaby* (Alauda Ruiz de Azúa, Zinemira, 2022), *Irati* (Paul Urkijo, Zinemira, 2022), composed with Maite Arroitauregi, and *Marco* (Aitor Arregi, Jon Garaño, Perlak, 2024). She received the Goya and Platino Awards for Best Original Music for the soundtrack of *Akelarre* (Pablo Agüero, Official Selection, 2020), also composed with Maite Arroitauregi.

Her most recent films include titles like *Los aitas* / *Breaking Walls* (Borja Cobeaga, Zinemira, 2025) and *Maspalomas* (Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi, 2025). The latter participated in the Official Selection of the San Sebastián Festival, where it won the Silver Shell for Best Leading Actor (Jose Ramon Soroiz) exaequo and earned her nominations for the Goya, Feroz and Platino Awards for Best Original Music.

Her latest work is the soundtrack of *Salitre*, the debut film of Norma Vila, to compete in the Official Selection of Sitges Festival.

Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco

Irizar Basque Film Award Jury

Marta Etura

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Simon Blondeau

Txani Rodríguez



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury President

Marta Etura

Aktorea / Actriz / Actress



Marta Etura (Donostia) Cristina Rotaren interpretazio-eskolan trebatu zen eta trebakuntza amaitu ondoren bere lehen filmean parte hartu zuen, *Sin vergüenza* (Joaquín Oristrell, 2001). Honako zuzendari hauen filmetan ere parte hartu du: Alberto Rodríguez (*El hombre de las mil caras*, Sail Ofiziala, gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra Eduard Fernándezentzat, 2016); Jaume Balagueró (*Mientras duermes*, 2012); Daniel Sánchez Arévalo (*Azuloscurocasinegro*, Made in Spain, 2006, Giornate degli Autori atalean saritua, Venezian); eta Manuel Gutiérrez Aragón (*La vida que te espera*, 2004, Berlinen lehiatua).

Emakumezko antzezaldeko aktore onenaren Goya beretu zuen *Celda 211* filmagatik (Daniel Monzón, Made in Spain, 2010; Veneziaiko Giornate degli Autori atalean aurkeztua), eta beste hiru aldiz izendatua izan da: emakumezko aktore berriaren kategorian, *La vida de nadie* filmagatik (Eduard Cortés, 2002); emakumezko antzezaldeko interpretearen kategorian, *Para que no me olvides* pelikulagatik (Patricia Ferreira, 2005); eta emakumezko aktore nagusiaren kategorian, *Azuloscurocasinegro* obragatik. Duela gutxi *Calle Málaga* (Maryam Touzani, 2025), *Hugo 24* (Luc Knowles, 2026), *Karma* (Guillaume Canet, 2026) eta *Los relatos* (Miguel del Arco, 2026) lanetan parte hartu du.

Protagonista izan da, halaber, sail hauetan: *Terra Alta* (Eduard Cortés), *Las largas sombras* (Clara Roquet), *La sonata del silencio* (Feroz Sarietan eta Iris Sarietan emakumezko aktore nagusi onenaren kategorian bi izendapen), *Vientos de Agua* eta *Los enviados* (azken bi horiek Juan José Campanellarenak).

Eturaren ibilbidea betidanik egon da lotuta antzerkiarekin eta dantzarekin; hona hemen antzezlan nabarmengarri batzuk: Miguel del Arcoren *Ilusiones*, Mauricio García Lozanoren *Antígona*, Juan Diego Bottoren *Hamlet* eta Cristina Rotaren *Despertares y celebraciones*; azkenik, dantza-konpainia itzaltsuetan ere parte hartu izan du, hala nola eta 10&10 konpainian (*Liblialmo*), eta Losdedae konpainian (*Return* eta *Santa Teresa*).

Marta Etura (San Sebastián) se formó en la escuela de interpretación de Cristina Rota y tras terminar rodó su primer filme, *Sin vergüenza* (Joaquín Oristrell, 2001). Ha protagonizado películas de directores como Alberto Rodríguez (*El hombre de las mil caras*, Sección Oficial, Concha de Plata al mejor actor para Eduard Fernández, 2016); Jaume Balagueró (*Mientras duermes*, 2012); Daniel Sánchez Arévalo (*Azuloscurocasinegro*, Made in Spain, 2006, premiada en las Giornate degli Autori del Festival de Venecia), o Manuel Gutiérrez Aragón (*La vida que te espera*, 2004, que compitió en Berlín).

Ganó el Goya a la mejor actriz de reparto por *Celda 211* (Daniel Monzón, Made in Spain, 2010), presentada en las Giornate degli Autori de Venecia, y ha sido nominada en otras tres ocasiones: como actriz revelación, por *La vida de nadie* (Eduard Cortés, 2002), como intérprete de reparto, por *Para que no me olvides* (Patricia Ferreira, 2005), y como protagonista, por *Azuloscurocasinegro*. Recientemente ha intervenido en *Calle Málaga* (Maryam Touzani, 2025), *Hugo 24* (Luc Knowles, 2026), *Karma* (Guillaume Canet, 2026) y *Los relatos* (Miguel del Arco, 2026).

En televisión ha protagonizado series como *Terra Alta* (Eduard Cortés); *Las largas sombras* (Clara Roquet); *La sonata del silencio*, que le valió dos nominaciones en la categoría de mejor actriz protagonista en los Premios Feroz y los Premios Iris, y *Vientos de Agua* y *Los enviados*, ambas de Juan José Campanella.

Vinculada al teatro y la danza desde los inicios de su carrera, ha trabajado en obras como *Ilusiones*, de Miguel del Arco; *Antígona*, de Mauricio García Lozano; *Hamlet*, de Juan Diego Botto, o *Despertares y celebraciones*, de Cristina Rota; y con compañías de danza de prestigio como 10&10, en *Liblialmo*, y Losdedae, en *Return* y *Santa Teresa*.

Marta Etura (San Sebastián) studied at the Cristina Rota acting school, going on soon afterwards to appear in her first film, *Sin vergüenza* / *No Shame* (Joaquín Oristrell, 2001). She has starred in films by directors including Alberto Rodríguez (*El hombre de las mil caras* / *Smoke & Mirrors*, Official Selection, Silver Shell for Best Actor going to Eduard Fernández, 2016); Jaume Balagueró (*Mientras duermes* / *Sleep Tight*, 2012); Daniel Sánchez Arévalo (*Azuloscurocasinegro* / *Dark Blue Almost Black*, Made in Spain, 2006), winner of an award at the Venice Festival's Giornate degli Autori), and Manuel Gutiérrez Aragón (*La vida que te espera* / *Your Next Life*, 2004, which competed in Berlin).

She landed the Goya for Best Supporting Actress for *Celda 211* / *Cell 211* (Daniel Monzón, Made in Spain, 2010), which was presented at the Giornate degli Autori in Venice, and she has been nominated three other times: as new actress, for *La vida de nadie* (Eduard Cortés, 2002), as a supporting actress, for *Para que no me olvides* / *Something to Remember Me By* (Patricia Ferreira, 2005), and as leading actress, for *Azuloscurocasinegro*. She has recently appeared in *Calle Málaga* (Maryam Touzani, 2025), *Hugo 24* (Luc Knowles, 2026), *Karma* (Guillaume Canet, 2026) and *Los relatos* (Miguel del Arco, 2026).

In television she has starred in series such as *Terra Alta* (Eduard Cortés); *Las largas sombras* (Clara Roquet); *La sonata del silencio*, for which she bagged two nominations for best leading actress at the Feroz and Iris Awards, and *Vientos de Agua* and *Los enviados* / *The Envoys*, both by Juan José Campanella.

With ties to theatre and dance since the early days of her career, she has worked in plays including *Ilusiones*, by Miguel del Arco; *Antígona*, by Mauricio García Lozano; *Hamlet*, by Juan Diego Botto, and *Despertares y celebraciones*, by Cristina Rota; she has also worked with acclaimed dance companies such as 10&10, in *Liblialmo*, and Losdedae, in *Return* and *Santa Teresa*.

Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury

Simon Blondeau

L'Atalante zinema-aretoetako zuzendariordea /
Subdirector del cine L'Atalante /
Deputy Director of L'Atalante Cinema



Simon Blondeau (Rouen, Frantzia). Sorbonne Nouvelle – Paris 3 Unibertsitatean graduatu zen, Zinemako master batekin, eta hiriburuko hainbat zinema-aretoetan hasi zen lanean. Geroago Toulouserako joan eta Utopia zinema-aretoekin lan egin zuen hor. 2011n L'Atalante zinema-aretoetako (Baiona) zuzendaritza artistikoan hasi zen lanean, eta nola bitartekaritzako hala zinema-hezkuntzako proiektuak garatu zituen.

2014an, Gabarra Filmsen —euskal zinema Frantzian banatzean diharduen enpresaren— arduradun gisa hasi zen lanean. 2020tik aurrera, École au cinéma gailua koordinatzen du Pirinio Atlantikoetan (nazioan parte hartzen du filmaren hautaketan).

L'Atalanteko programazio-lantaldearekin batera, Baionako Rencontres sur les Docks zinema-jaialdiaren ildo editoriala hartzen du bere gain urtero. Haurrentzako programazioaz eta zinema-ondareaz ere arduratzen da, zinematik kultura zabaldu eta transmititzearen aldeko apustua eginez. Epaimahaikide izan da Frantziako hainbat zinema-lehiaketatan, hala nola Cannesko Zinema-jaialdian (Gazteriaren Saria) eta Toulouseko Cinespañan.

Simon Blondeau (Rouen, Francia). Se graduó con un máster en Cine por la Universidad Sorbonne Nouvelle – Paris 3 y comenzó a trabajar en diversas salas de cine de la capital. Más adelante se trasladó a Toulouse, donde colaboró con los cines Utopía. En 2011 se incorporó a la dirección artística del cine L'Atalante, en Bayona, y desarrolló proyectos tanto de mediación como de educación cinematográfica.

A partir de 2014 fue responsable de Gabarra Films, distribuidora de cine vasco en Francia. Desde 2020 se dedica a la coordinación del dispositivo “École au cinéma” en Pyrénées-Atlantiques, participando a nivel nacional en la selección de las películas.

Junto al equipo de programación de L'Atalante, asume cada año la línea editorial de Rencontres sur les Docks, el festival de Bayona dedicado al cine español y vasco. También se ocupa de la programación infantil y de patrimonio del cine, apostando por la transmisión y la apertura cultural desde el cine. Ha sido miembro del jurado en varios certámenes en Francia, como el Festival de Cannes (Premio de la Juventud) o el Festival Cinespaña en Toulouse.

Simon Blondeau (Rouen, France) graduated with a Master's in Film earned at the Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 and started working in several film theatres throughout the capital. He later moved to Toulouse, where he collaborated with the Cinémas Utopia. In 2011 he joined the artistic direction of L'Atalante Cinéma, in Bayonne, and developed projects related to both mediation and film education.

In 2014 he became the head of Gabarra Films, a Basque distribution company located in France. Since 2020 he has been coordinating the “École au cinéma” initiative in the Pyrénées-Atlantiques, participating in film selection at national level.

Together with the programming team at L'Atalante, every year he organises the editorial policy for Rencontres sur les Docks, the Bayonne festival dedicated to Spanish and Basque cinema. He is also responsible for programming films for children and for film heritage, focused on cultural transmission and openness from the cinema. He has served on the jury of several events in France, such as the Festival de Cannes (Youth Award) and the Cinespaña Festival in Toulouse.



Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury

Txani Rodríguez

Idazlea eta kazetaria / Escritora y periodista /
Author and journalist



Txani Rodríguezek (Laudio, España. 1977) *Lo que será de nosotros* (2008), *Agosto* (2013) eta *Si quieres, puedes quedarte aquí* (2016) eleberrak idatzi eta argitaratu ditu (azken hori finalista izan zen Barbastro Hiriko Eleberrirako Nazioarteko XLVII. sarian). *El corazón de los aviones* (2006) kontakizun-liburua eta hainbat komiki ere argitaratu ditu, *La carrera del sol* (2008) izanik nabarmengarriena (hainbat hizkuntzataraz itzuli zen).

Rodríguezen *Los últimos románticos* eleberrak (Seix Barral, 2020) arrakasta handia lortu zuen nola kritikaren hala irakurleen artean, eta 2021eko Euskadi Literatura Saria beretu zuen gaztelaniazko literaturaren kategorian. Itailerara, bulgariara eta turkierara itzulia izan da eta David Pérez Sañudok zinemara egokitu zuen: *Azken erromantikoak* (*Los últimos románticos*, New Directors, 2024). *La seca* (Seix Barral, 2024) da bere azken eleberria, oraingoz.

Radio Euskadiko saio kulturalen ohiko kolaboratzailea da, baita *El Correo* eta *El Diario Vasco* egunkarietako zutabegilea ere. Sormenezko idazketako irakaslea da Ateneu Barcelonèsko Escola d'Esripturan eta ALEA Literatur Elkartean.

Txani Rodríguez (Llodio, España. 1977) ha publicado las novelas *Lo que será de nosotros* (2008), *Agosto* (2013) y *Si quieres, puedes quedarte aquí* (2016), que resultó finalista del XLVII Premio Internacional de Novela Corta Ciudad de Barbastro. Ha publicado también el libro de relatos *El corazón de los aviones* (2006) y varios cómics, entre los que destaca *La carrera del sol* (2008), traducido a varios idiomas.

Su novela *Los últimos románticos* (Seix Barral, 2020) fue un éxito de crítica y público que le valió el Premio Euskadi de Literatura 2021 en la categoría de Literatura en castellano. Ha sido traducida al italiano, al búlgaro y al turco y adaptada al cine por David Pérez Sañudo: *Azken erromantikoak* (*Los últimos románticos*, New Directors, 2024). *La seca* (Seix Barral, 2024) es su última novela hasta el momento.

Es colaboradora habitual en programas culturales de Radio Euskadi y columnista de *El Correo* y de *El Diario Vasco*. Imparte clases de escritura creativa en la Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès y en la Asociación Literaria ALEA.

Txani Rodríguez (Llodio, Spain. 1977) has published the novels *Lo que será de nosotros* (2008), *Agosto* (2013) and *Si quieres, puedes quedarte aquí* (2016), a finalist in the XLVII City of Barbastro International Short Book Prize. She has also published the book of short stories *El corazón de los aviones* (2006) and several comics, particularly including *La carrera del sol* (2008), translated into several languages.

Her novel *Los últimos románticos* (Seix Barral, 2020) received critical and public acclaim, landing her the Euskadi Literature Prize 2021 in the Spanish Literature category. It has been translated into Italian, Bulgarian and Turkish, and was adapted for the big screen by David Pérez Sañudo: *Azken erromantikoak* (*The Last Romantics*, New Directors, 2024). *La seca* (Seix Barral, 2024) is her sixth novel to date.

She is a regular contributor to the cultural programmes on Radio Euskadi and a columnist for *El Correo* and *El Diario Vasco*. She teaches creative writing at the Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès and at the ALEA Literary Association.

Culinary Zinema Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Culinary Zinema

Culinary Zinema Award Jury

Isabel Coixet

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Xabi Gutiérrez

Cristina Jolonch



SSIFF2026

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Culinary Zinema Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury President

Isabel Coixet

Zuzendaria, gidoigilea eta ekoizlea /
Directora, guionista y productora /
Director, screenwriter and producer



Historian lizentziatua Bartzelonako Unibertsitatean, Isabel Coixet Castillo (Barcelona, Espainia) Berlineko Panorama atalean aurkeztu zuen bere bigarren film luzea, *Cosas que nunca te dije* (Made in Spanish, 1996).

2000. urtean Miss Wasabi Films sortu zuen. Berlinean lehiatu zen *Mi vida sin mí* (Made in Spain, 2003) lanaren ondoren, *La vida secreta de las palabras* (Made in Spain, 2005) zuzendu zuen, Veneziako Orizzontin aurkeztua eta lau Goya irabazi zituen, hala nola jatorrizko film, zuzendari eta gidoi onenenak. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Elegy* (2008), Berlinean lehiatua; *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009), Cannesen lehiatua; *Ayer no termina nunca* (Made in Spain, 2013); *Learning to Drive* (2014); *Nadie quiere la noche* (2015), Berlinean lehiatua; eta *La librería* (Made in Spain, 2017) film, zuzendari eta gidoi egokitu onenaren Goya sariari irabazlea.

2019an *Elisa y Marcela* estreinatu zituen Berlingo lehiaketan, bai eta *Foodie Love* saila ere. Hauek izan ziren Coixeten hurrengo lanak: *Nieva en Benidorm* (2020); *El techo amarillo* (Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 2022); *Un amor* (2023), Donostian lehiatua eta antzezaldeko interpretazio onenaren Zilarrezko Maskorra Hovik Keuchkerian aktorearentzat, eta *Tre ciotole / Tres adioses* (2025), Toronton estreinatua, aurtun Made in Spain sailean emango dena.

Donostia Zinemaldiko Epaimahai Ofizialeko kide izan zen 2006an. 2006an, halaber, Creu de Sant Jordi saria jaso zuen, 2018an Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres izendatua izan zen Parisen eta 2020an Zinematografiako Sari Nazionala jaso zuen.

2025ean, hainbat urtean zehar egindako collageen hautaketa bat aurkeztu zuen, lehendabizikoz, Thyssen-Bornemisza Museoan eta, ondoren, Max Estrella galerian. 2026ko irailean erakusketa berri bat inauguratu du San Telmo Museoan.

Licenciada en Historia por la Universidad de Barcelona, Isabel Coixet Castillo (Barcelona, España) presentó su segundo largometraje, *Cosas que nunca te dije* (Made in Spanish, 1996), en la sección Panorama de la Berlinale.

En 2000 fundó Miss Wasabi Films. Tras *Mi vida sin mí* (Made in Spain, 2003), que compitió en Berlín, dirigió *La vida secreta de las palabras* (Made in Spain, 2005), presentada en Orizzonti de Venecia y ganadora de cuatro Goyas, entre ellos mejor película, dirección y guion original. Su filmografía continuó con *Elegy* (2008), que compitió en Berlín, *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009), que lo hizo en Cannes; *Ayer no termina nunca* (Made in Spain, 2013), *Learning to Drive* (2014); *Nadie quiere la noche* (2015), a competición en Berlín, y *La librería* (Made in Spain, 2017), ganadora de los Goya a mejor película, dirección y guion adaptado.

En 2019 estrenó *Elisa y Marcela* en la competición de Berlín y la serie *Foodie Love*. Después llegaron *Nieva en Benidorm* (2020), *El techo amarillo* (Sección Oficial, fuera de concurso, 2022); *Un amor* (2023), que compitió en San Sebastián y le valió a Hovik Keuchkerian la Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto; y *Tre ciotole / Tres adioses* (2025), estrenada en Toronto, que se proyecta este año en Made in Spain.

Fue miembro del Jurado Oficial del Festival de San Sebastián en 2006. Ese mismo año recibió la Creu de Sant Jordi, en 2018 fue nombrada Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres en París y en 2020 se le otorgó el Premio Nacional de Cinematografía.

En 2025 presentó por primera vez una selección de sus *collages*, realizados a lo largo de los años, en el Museo Thyssen-Bornemisza, y posteriormente en la Galería Max Estrella. En septiembre de 2026 inaugura una nueva exposición en San Telmo Museoa.

Graduate in History at the University of Barcelona, Isabel Coixet Castillo (Barcelona, Spain) presented her second feature film, *Cosas que nunca te dije / Things I Never Told You* (Made in Spanish, 1996), in the Panorama section of the Berlinale.

In 2000 she founded Miss Wasabi Films. After *Mi vida sin mí / My Life Without Me* (Made in Spain, 2003), which competed in Berlin, she directed *La vida secreta de las palabras / The Secret Life of Words* (Made in Spain, 2005), presented in Orizzonti at Venice and winner of four Goyas, including Best Film, Director and Original Screenplay. Her films continued with *Elegy* (2008), which competed in Berlin; *Mapa de los sonidos de Tokio / Map of the Sounds of Tokyo* (2009), which did the same in Cannes; *Ayer no termina nunca / Yesterday Never Ends* (Made in Spain, 2013), *Learning to Drive* (2014); *Nadie quiere la noche / Endless Night* (2015), a competitor in Berlin, and *The Bookshop* (Made in Spain, 2017), winner of the Goyas for Best Film, Director and Adapted Screenplay.

In 2019 she premiered *Elisa y Marcela / Elisa & Marcela* in competition at the Berlinale, and the series *Foodie Love*. Next came *Nieva en Benidorm / It Snows in Benidorm* (2020), *El techo amarillo / The Yellow Ceiling* (Official Selection, out of competition, 2022); *Un amor / One Love* (2023), which competed in San Sebastián and earned Hovik Keuchkerian the Silver Shell for Best Supporting Performance, and *Tre ciotole / Three Goodbyes* (2025), premiered in Toronto, and screening this year in Made in Spain.

She served on the San Sebastián Festival's Official Jury in 2006, the same year she received the Creu de Sant Jordi. In 2018 she was named Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres in Paris, and in 2020 she received the Spanish National Cinematography Award.

In 2025, for the first time, she presented a selection of her collages, made over the years, at the Thyssen-Bornemisza Museum, and later at the Galería Max Estrella. In September 2026 she opens a new exhibition at the San Telmo Museum.

Culinary Zinema Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury

Xabier Gutiérrez

Sukaldaria, idazlea eta psikologoa /
Cocinero, escritor y psicólogo /
Chef, writer and psychologist



Xabier Gutiérrez (Donostia) Arzak jatetxe donostiarreko berrikuntza-saila zuzendu zuen 1990etik 2022ra.

Radio Euskadin, ETB2n eta halako hedabideekin aritzen da lankidetzan, elikaduraren eta jatetxeen sektoreko enpresetarako aholkularitzarekin uztartzen duela lan hori. Gainera, Basque Culinary Centerreko berrikuntza-masterretako irakaslea da.

Sukaldaritzako hamasei liburu eta sukaldaritzako estetikari buruzko bost saiakera argitaratu ditu, horietako hamar sarituak izanik: 2005eko Gastronomiako Sari Nazionala, 2006ko, 2008ko eta 2023ko Best World Cookbook Award, etab.

Noir gastronomikoaren generoko eleberriak ere idatzi ditu: *El aroma del crimen* (Destino, 2015), *El bouquet del miedo* (Destino, 2016), *Sabor crítico* (Destino, 2017), *De entre el humo* (Destino, 2019), *El refugio de las mariposas* (Destino, 2022), *El juego de la muerte*. *Canfranc secreto* (Libros Cúpula, 2025) eta *Historias marcianas de un abuelo cocinero* (KDP, 2026).

Gutiérrezen bloga, xabiergutierrezcocinero.com, leiho ireki eta dibertigarria da, gastronomia eta literatura interesatzen zaion edonorengandik gertu dagoena.

Xabier Gutiérrez (San Sebastián) dirigió entre 1990 y 2022 el departamento de innovación del Restaurante Arzak, en San Sebastián.

Colabora habitualmente con medios como Radio Euskadi y ETB2, y compagina esta labor con el asesoramiento a empresas del sector de la alimentación y la restauración. Además, es profesor en los másteres de Innovación de Basque Culinary Center.

Ha publicado dieciséis libros de cocina y cinco ensayos sobre estética culinaria, de los cuales diez han sido distinguidos con galardones como el Premio Nacional de Gastronomía 2005 y el Best World Cookbook Award en 2006, 2008 y 2023.

Es también autor de novelas del género *noir* gastronómico: *El aroma del crimen* (Destino, 2015), *El bouquet del miedo* (Destino, 2016), *Sabor crítico* (Destino, 2017), *De entre el humo* (Destino, 2019), *El refugio de las mariposas* (Destino, 2022), *El juego de la muerte*. *Canfranc secreto* (Libros Cúpula, 2025) e *Historias marcianas de un abuelo cocinero* (KDP, 2026).

Su blog, xabiergutierrezcocinero.com, es una ventana abierta, divertida y cercana al público gastronómico y literario.

Xabier Gutiérrez (San Sebastián) directed the innovation department at the Arzak Restaurant in San Sebastián from 1990 to 2022.

He regularly collaborates with media such as Radio Euskadi and ETB2, combining this work with advising companies in the food and hospitality sector. He is also professor of the Master's in Innovation at the Basque Culinary Center.

He has published sixteen cookery books and five essays on culinary aesthetics, ten of which have landed awards such as the Premio Nacional de Gastronomía 2005 and the Best World Cookbook Award in 2006, 2008 and 2023.

He also writes *noir* novels set in the world of gastronomy: *El aroma del crimen* (Destino, 2015), *El bouquet del miedo* (Destino, 2016), *Sabor crítico* (Destino, 2017), *De entre el humo* (Destino, 2019), *El refugio de las mariposas* (Destino, 2022), *El juego de la muerte*. *Canfranc secreto* (Libros Cúpula, 2025) and *Historias marcianas de un abuelo cocinero* (KDP, 2026).

His blog, xabiergutierrezcocinero.com, is an open, entertaining and accessible window for the foodie and literary audience.



Culinary Zinema Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury

Cristina Jolonch

Kazetaria / Periodista / Journalist



© Xavier Canvera

Cristina Jolonchek (Bartzelona, Espainia) 1989tik egiten du lan *La Vanguardia*; izan ere, hainbat erreportaje eta elkarrizketa argitaratu ditu egunkariaren igandekarian, eta gaur egun gastronomiari buruz idazten du hor, *Comer en la web* gunea zuzentzeaz gain.

Espainiako Errege Gastronomía Akademiak Gastronomía Sari Nazionala eman zion, eta Acadèmia Catalana de Gastronomía i Nutrició erakundeak, berriz, Premi Especial de l'Acadèmia saria.

Raíces Fundazioaren medioz, Cocina Conciencia proiektu soziala bultzatu du, bazterkeria-arriskuan dauden gazteak sukaldaritzaren bitartez gizarteratzea eta laneratzea duena jomuga.

Verónica Escuerrekin batera zuzendu du *Snacks, bocados de una revolución* dokumentala (Culinary Zinema, 2015) eta bi libururen egilea da: *Guía secreta. ¿Dónde comen los grandes cocineros?* eta *De carne y hueso, conversaciones sobre la gastronomía y la vida*, biak Libros de Vanguardiaren bidez argitaratuak.

Hamarkada batez eta 2025era arte, The World's 50 Best Restaurants zerrendaren lehendakari izan da Espainia eta Portugalerako. 2021etik *Quédate a comer* podcasta zuzentzen du.

Cristina Jolonch (Barcelona, España), trabaja desde 1989 en *La Vanguardia*, en cuyo suplemento dominical ha publicado numerosos reportajes y entrevistas y donde en la actualidad escribe sobre gastronomía y dirige el espacio *Comer en la web*.

Es Premio Nacional de Gastronomía por la Real Academia Española de Gastronomía, así como por la Acadèmia Catalana de Gastronomía i Nutrició, que también le otorgó su Premio Especial de l'Acadèmia.

Ha impulsado con Fundación Raíces el proyecto social Cocina Conciencia, dedicado a la inmersión social y laboral de jóvenes en riesgo de exclusión a través de la restauración.

Ha codirigido con Verónica Escuer el documental *Snacks, bocados de una revolución* (Culinary Zinema, 2015) y es autora de los libros *Guía secreta. ¿Dónde comen los grandes cocineros?* y *De carne y hueso, conversaciones sobre la gastronomía y la vida*, ambos publicados por Libros de Vanguardia.

Ha sido durante una década y hasta 2025 presidenta para España y Portugal de The World's 50 Best Restaurants. Desde 2021 conduce el podcast *Quédate a comer*.

Cristina Jolonch (Barcelona, Spain), has been working since 1989 for *La Vanguardia*, in whose Sunday supplement she has published numerous articles and interviews and where she currently writes about gastronomy and directs the space *Comer en la web*.

She received the National Gastronomy Award from the Real Academia Española de Gastronomía, while the Acadèmia Catalana de Gastronomía i Nutrició also honoured her with its Premi Especial de l'Acadèmia.

With the Fundación Raíces, she has promoted the social project Cocina Conciencia, dedicated to the social and job immersion of young people at risk of exclusion through catering.

She joined Verónica Escuer to co-direct the documentary *Snacks, bocados de una revolución* (Culinary Zinema, 2015) and is author of the books *Guía secreta. ¿Dónde comen los grandes cocineros?* and *De carne y hueso, conversaciones sobre la gastronomía y la vida*, both published by Libros de Vanguardia.

For ten years, and until 2025, she was the president for Spain and Portugal of The World's 50 Best Restaurants. She has been presenting the podcast *Quédate a comer* since 2021.

**Europa-Latinoamerika
Koprodukzio Foroaren
Proiektu Onenaren
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio al
Mejor Proyecto del
Foro de Coproducción
Europa-América Latina**

**Europe-Latin America
Co-Production Forum
Best Project Award
Jury**

**Silvia Cruz
Bruno Deloye
Sergio García**



SSIFF2026

**Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival**



Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Silvia Cruz

Ekoizlea eta banatzailea / Productora y distribuidora /
Producer and distributor



Silvia Cruzek (São Paulo, Brasil) Vitrine Filmes sortu zuen 2010ean, Brasilgo banaketa-enpresa independente nagusietako bat. 300 film baino gehiago estreinatu ditu ekoiztetxeak, hala nola nazioarteko *Frances Ha* (Noah Baumbach, 2012) eta *Druk* (Thomas Vinterberg, Sail Ofiziala, gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra, 2020) eta Brasilgo *O último azul* (Gabriel Mascaro, 2025) eta Kleber Mendonça Fihoren filmografia osatzen duten film denak, adibidez, *O agente secreto* (Perlak, 2025), lau Oscaretarako izendatua eta bi Golden Globeren irabazlea.

2020an, Vitrine Filmes España sortu zuen, Donostian egoitza duen etxea, ekoizpen-, koprodukzio- eta banaketa-jarduerak garatzen dituen Europa. Espainiatik *Olivia* (Sofia Petersen, 2025), *Misión a Marte* (Amat Vallmajor del Pozo, 2022) eta *Weichen (Dust)* (Tsai Ming-Liang, Zabaltegi-Tabakalera, 2026) proiektuak ekoiztu ditu, besteak beste, *Querido trópico* (Ana Endara, 2024), *Fuego fatuo* (João Pedro Rodrigues, 2022) eta beste film batzuk banatzeaz gain, Latinoamerikako eta Europako zinemaren arteko zubia sendotuz horrela.

Silvia Cruz (São Paulo, Brasil) fundó en 2010 Vitrine Filmes, una de las principales distribuidoras independientes de Brasil, que ha estrenado más de 300 películas. Entre sus títulos figuran los internacionales *Frances Ha* (Noah Baumbach, 2012) y *Druk* (Thomas Vinterberg, Sección Oficial, Concha de Plata al mejor actor, 2020) y los brasileños *O último azul* (Gabriel Mascaro, 2025) y todos los que componen la filmografía de Kleber Mendonça Filho, incluido su filme más reciente, *O agente secreto* (El agente secreto, Perlak, 2025), nominado a cuatro Oscars y ganador de dos Globos de Oro.

En 2020 cofundó Vitrine Filmes España, con sede en San Sebastián, desarrollando actividades de producción, coproducción y distribución en Europa. Desde España ha coproducido proyectos como *Olivia* (Sofia Petersen, 2025), *Misión a Marte* (Amat Vallmajor del Pozo, 2022) y *Weichen (Dust)* (La deriva, Tsai Ming-Liang, Zabaltegi-Tabakalera, 2026), además de distribuir títulos como *Querido trópico* (Ana Endara, 2024) y *Fuego fatuo* (João Pedro Rodrigues, 2022), consolidando un puente entre el cine latinoamericano y europeo.

Silvia Cruz (São Paulo, Brazil) founded, in 2010, Vitrine Filmes, one of Brazil's leading independent distribution companies, having released more than 300 films. Among its titles are the international *Frances Ha* (Noah Baumbach, 2012) and *Druk* (Thomas Vinterberg, Official Selection, Silver Shell for Best Actor, 2020) as well as the Brazilian films *O último azul* (Gabriel Mascaro, 2025) and all of those made by Kleber Mendonça Filho, including the most recent, *O agente secreto* (The Secret Agent, Perlak, 2025), nominated for four Academy Awards and winner of two Golden Globes.

In 2020 she co-founded Vitrine Filmes España, with its head offices in San Sebastián, developing production, co-production and distribution activities in Europe. From Spain she has co-produced projects including *Olivia* (Sofia Petersen, 2025), *Misión a Marte* (Amat Vallmajor del Pozo, 2022) and *Weichen / Dust* (Tsai Ming-Liang, Zabaltegi-Tabakalera, 2026), as well as distributing titles such as *Querido trópico* (Ana Endara, 2024) and *Fuego fatuo* (João Pedro Rodrigues, 2022), consolidating a bridge between Latin American and European cinema.

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Bruno Deloye

Zinema-jaialdien programatzailea eta aholkulari zinematografikoa /
Programador de festivales y consultor cinematográfico /
Festival programmer and film consultant



Bruno Deloye (Bussang, Frantzia) Théâtre du Peupleren itzalean jaio zen Bussangen, eta Regulon Câblen hasi zuen bere ibilbidea, garapen-zuzendari laguntzaile gisa. 1991n, ordainpeko lehen kanal frantsesa abiarazi zuen. 1995ean, MCM-Euromusique taldearekin bat egin eta Muzziken —musika klasikoari eta jazzari eskainitako lehen telebista-katearen— sorreraren buru bihurtu zen.

2000. urtean, Canal+ katearekin bat egin zuen, eta sail hauetako zuzendariaren lanpostuak bete zituen bertan: CinéClassic (Frantzia, Espainia eta Italiarako); geroago, (2025era arte), Ciné+ Club, egile-zinemari eta sortzen ari zen talentuari eskainitako kanala; azkenik, Ciné+ Classic, zinema klasikoan zentratua.

Azken 25 urteotan, zinemari buruzko 1.200 dokumentalen baino gehiagoren koproduktore izan da, zinemagile gazte ugariaren agerpenean lagun egin du eta, askotan, mundu osoko zinema-jaialdietako epaimahaikide izan da.

2026az geroztik hona, aholkularitza-lanak egiten ditu (CNCrako eta Europako Batzorderako), eta zinemaldietarako filmak hautatzen ditu nola Frantzian (Fipadoc, Corsica Doc, Cassis jaialdia) hala Europa osoan (Il Cinema Ritrovato, Rome Film Festival).

Nacido a la sombra del Théâtre du Peuple en Bussang, Bruno Deloye (Bussang, Francia), inició su carrera en Région Câble como director adjunto de Desarrollo, donde en 1991 lanzó el primer canal de pago de Francia. En 1995 se incorporó al grupo MCM-Euromusique para liderar la creación de Muzzik, el primer canal de televisión dedicado a la música clásica y el jazz.

En el año 2000 se unió a Canal+, donde ocupó sucesivamente los cargos de Director de CinéClassic para Francia, España e Italia; más tarde (hasta 2025) dirigió Ciné+ Club —canal dedicado al cine de autor y al talento emergente— y Ciné+ Classic, centrado en el cine clásico.

Durante los últimos 25 años ha coproducido más de 1.200 documentales sobre cine, ha acompañado la aparición de numerosos jóvenes cineastas y con frecuencia forma parte de jurados de festivales en todo el mundo.

Desde 2026 se dedica al trabajo de consultoría (para el CNC y la Comisión Europea) y a la selección de películas para festivales en Francia (Fipadoc, Corsica Doc, Festival de Cassis) y en toda Europa (Il Cinema Ritrovato, Rome Film Festival).

Born in the shadow of the Théâtre du Peuple in Bussang, Bruno Deloye (Bussang, Francia) began his career at Région Câble as Deputy Director of Development, notably launching France's first pay-per-view channel in 1991. He joined the MCM-Euromusique group in 1995 to spearhead the creation of Muzzik, the first television channel dedicated to classical music and jazz.

In 2000, he joined Canal+, where he held successive roles as Director of CinéClassic for France, Spain, and Italy; he later (until 2025) served as Director of Ciné+ Club—a channel dedicated to arthouse cinema and emerging talent—and Ciné+ Classic, which focuses on classic cinema.

Over the past 25 years, he has co-produced more than 1,200 documentaries about cinema, he also accompanied the emergence of numerous young filmmakers and he frequently serves on festival juries around the world.

Since 2026, he has dedicated himself to consulting work (for the CNC and the European Commission) and to selecting films for festivals in France (Fipadoc, Corsica Doc, Festival de Cassis) and across Europe (Il Cinema Ritrovato, Rome Film Festival).



Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Sergio García de Leániz

Eurimageseko project managerra /
Project Manager de Eurimages /
Project Manager at Eurimages



Sergio García de Leániz (Madril) *project managerra* da Eurimagesen 2012az geroztik hona. 150 proiektu baino gehiago kudeatu ditu, besteak beste, *Sentimental Value* (Joachim Trier, Perlak, 2025), *Fatherland* (Pawel Pawlikowski, Perlak, 2026), *Romería* (Carla Simón, Made in Spain, 2025), *Fjord* (Cristian Mungiu, Perlak, 2026), *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Perlak, 2022) eta *Druk / Another Round* (Thomas Vinterberg, Sail Ofiziala, gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra, 2020). Eurimages Sustapen Programa kudeatzen du, besteak beste, obra esperimentaletarako New Lab Sarien eta Koprodukzioak Garatzeko Sarien ekimenak biltzen dituena.

Aurretik RTVEn ekoizle exekutibo gisa lan egin zuen eta *Isabel*, *Victor Ros*, *Los misterios de Laura* eta *Gran Reserva* sailen (besteak beste) garapenean parte hartu zuen. Nola Espainiako hala AEBko hainbat ekoiztetxetan lan egin du, zehazki, *Carmen* (Vicente Aranda, 2003), *Caminantes* (Fernando León de Aranoa, 2001) eta *La mirada de Ouka Leele* (Rafael Gordon, 2009) filmetan eta beste obra batzuetan.

Cambio de sentido film luze dokumentala (2009, Varsovia, Habanan eta SEMINCI'n hautatua) ere zuzendu zuen. Fulbright bekaduna, Gidoigintzako M.F.A. Kaliforniako Chapman Unibertsitatean, EAVE programako graduatua, eta Enpresa Administrazioan eta Zuzendaritzan lizentziaduna da. Ikus-entzunezkoetako *Master in Business Administration* delakoa du Instituto de Empresa ikastetxean eta ECAMen ikasi zuen, Madrilgo Zinema Eskolan.

Sergio García de Leániz (Madrid) es *project manager* en Eurimages desde 2012. Ha gestionado más de 150 proyectos, entre los que se incluyen *Sentimental Value* (Joachim Trier, Perlak, 2025), *Fatherland* (Pawel Pawlikowski, Perlak, 2026), *Romería* (Carla Simón, Made in Spain, 2025), *Fjord* (Cristian Mungiu, Perlak, 2026); *Triangle of Sadness* (El triángulo de la tristeza, Ruben Östlund, Perlak, 2022) y *Druk / Otra ronda*, Thomas Vinterberg, Sección Oficial, Concha de Plata al mejor actor, 2020). Gestiona el Programa de Promoción de Eurimages, que incluye iniciativas como los Premios al Desarrollo de Coproducciones y los Premios New Lab para obras experimentales.

Anteriormente trabajó como productor ejecutivo en RTVE y participó en el desarrollo de series como *Isabel*, *Victor Ros*, *Los misterios de Laura* o *Gran Reserva*. Ha trabajado en productoras en España y EEUU en películas como *Carmen* (Vicente Aranda, 2003) *Caminantes* (Fernando León de Aranoa, 2001) y *La mirada de Ouka Leele* (Rafael Gordon, 2009).

También dirigió el largometraje documental *Cambio de sentido* (2009), seleccionado en Varsovia, La Habana y la SEMINCI. Becario Fulbright, máster en Guion (M.F.A.) por la Universidad de Chapman en California y graduado del programa EAVE, es licenciado en Empresariales, MBA en Audiovisuales por el Instituto de Empresa y estudió en la ECAM, la Escuela de Cine de Madrid.

Sergio García de Leániz (Madrid) is project manager at Eurimages since 2012. He has managed over 150 projects, which include films such as *Sentimental Value* (Joachim Trier, Perlak, 2025), *Fatherland* (Pawel Pawlikowski, Perlak, 2026), *Romería* (Carla Simón, Made in Spain, 2025), *Fjord* (Cristian Mungiu, Perlak, 2026); *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Perlak, 2022) and *Druk / Another Round* (Thomas Vinterberg, Official Selection, Silver Shell for best actor, 2020). He also manages the Eurimages Promotion Programme, which includes actions such as the Co-Production Development Awards and the New Lab Awards.

Prior to that, he worked as an Executive Producer at Televisión Española and participated in the development of series such as *Isabel*, *Victor Ros*, *Los misterios de Laura* and *Gran Reserva*. García de Leániz worked in film companies in Spain and the US. His producing credits *Carmen* (Vicente Aranda, 2003) *Caminantes* (Fernando León de Aranoa, 2001) and *La mirada de Ouka Leele* (Rafael Gordon, 2009).

He also directed the feature documentary *Cambio de sentido / Weapons of Mass Addiction* (2009), selected in Warsaw, Havana and Seminci. A Fulbright fellow with an M.F.A. in Screenwriting from Chapman University and EAVE Graduate, he holds a Business Degree, earned an Audiovisual M.B.A. from the Instituto de Empresa and studied at the ECAM, Madrid Film School.

**Lehiazko
sailak**

**Secciones
competitivas**

**Competitive
sections**

**Sail
Ofiziala**

**Sección
Oficial**

**Official
Selection**

Sail Ofiziala

Film Ekoizleen Elkarteen Nazioarteko Federazioaren (FIAPF) "espezializatu gabeko film-lehiaketa" kategoriaren barruan dauden gainerako zinema-jaialdiak bezalaxe, sail hau ere berriki ekoiztutako eta beste ezein zinema-jaialditako lehiaketan parte hartu gabeko filmen arteko lehiaketa da.

Nazioarteko epaimahai batek nahitaez emango dizkie sari hauek Sail Ofizialeko filmei:

- Film onenaren Urrezko Maskorra.
- Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Taldeko interpretazio onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Argazkilaritza onenaren Epaimahaiaren Saria.
- Gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria.

Halaber, Epaimahaiak Sari Berezi bat eman ahal izango du, bere iritziz egokiak diren zenbait ezaugarri nabarmentzeko; hori bai, filma zergatik saritu duen adierazi beharko du.

Urrezko Maskorra ezingo da *ex aequo* eman. Guztira, ezingo dira bi sari ofizial baino gehiago eman *ex aequo*.

Lehiaketatik kanpoko filmak eta emanaldi bereziak ere barne hartzen ditu sailak.

Sección Oficial

Igual que en los demás festivales considerados por la FIAPF como "competitivo no especializado", es una sección a concurso en la que se muestra una selección de la producción cinematográfica más reciente y que no haya competido en ningún otro festival.

Un jurado internacional otorgará obligatoriamente los siguientes premios a películas de la Sección Oficial:

- Concha de Oro a la mejor película.
- Concha de Plata a la mejor dirección.
- Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista.
- Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto.
- Premio del Jurado a la mejor fotografía.
- Premio del Jurado al mejor guion.

El Jurado tendrá además a su disposición un Premio Especial del Jurado para su libre adjudicación a la película que, por las características que fuere, considere que tiene méritos para recibirlo, debiendo mencionar el motivo que la hace merecedora del mismo.

La Concha de Oro no podrá ser *ex aequo*. No podrán otorgarse más de dos premios oficiales *ex aequo*.

La sección incluye también películas fuera de concurso y proyecciones especiales.

Official Selection

Like other festivals in the IFFPA's "competitive non-specialised" category, this is a competition between a selection of the latest films not to have taken part as competitors at other festivals.

An international jury is obliged to award the following prizes to films in the Official Selection:

- Golden Shell for Best Film.
- Silver Shell for Best Director.
- Silver Shell for Best Leading Performance.
- Silver Shell for Best Supporting Performance.
- Jury Prize for Best Cinematography.
- Jury Prize for Best Screenplay.

The Jury will also avail of a Special Award which it is free to grant as it wishes to the film that, no matter what the reason, it considers deserving of receiving this prize. The jury must however state its grounds for having chosen the film in question.

The Golden Shell can not be awarded *ex aequo*. No more than two official awards can be granted *ex aequo*.

The selection also includes out-of-competition films and special screenings.

Geister / Ghost Song

Fatih Akin (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fatih Akin (Hanburgo, Alemania. 1973) *Head-On* (2004; Urrezko Hartza Berlinalen) filmarekin lortu zuen nazioarteko aitazatespena. *The Edge of Heaven* (2007) filmarekin Gidoi onenaren saria lortu zuen Cannesen, eta *Soul Kitchen* (2009) Epaimahaia Sari Berezia lortu zuen Veneziaiko zinema-jaialdian. *The Cut* (2014) Venezian izan zen berriz. 2017an, *Aus dem Nichts* filmarekin lehiatu zen berriz Cannesen (Emakumezko aktore onenaren saria Diane Krugerrentzat). Filmak ingelesez besteko film onenaren Golden Globe saria ere lortu zuen. 2019an *The Golden Glove* estreinatu zuen, Berlingo lehian, eta 2025ean *Amrum* aurkeztu zuen Cannes Premieren.

Fatih Akin (Hamburgo, Alemania. 1973) alcanzó reconocimiento internacional con *Head-On* (*Contra la pared*, 2004), ganadora del Oso de Oro en Berlín. Con *The Edge of Heaven* (*Al otro lado*, 2007) obtuvo el premio al mejor guion en Cannes y *Soul Kitchen* (2009) ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival de Venecia, al que regresó con *The Cut* (*El padre* (*The Cut*), 2014). En 2017 volvió a competir en Cannes con *Aus dem Nichts* (*En la sombra*), que le valió a Diane Kruger el premio a la mejor actriz. La película obtuvo también el Globo de Oro al mejor filme de habla no inglesa. En 2019 estrenó *The Golden Glove* (*El monstruo de St. Pauli*) a competición en la Berlinale y en 2025 presentó *Amrum* (*La isla de Amrum*) en Cannes Premiere.

Fatih Akin (Hamburg, Germany. 1973) achieved international recognition with *Head-On* (2004), winner of the Golden Bear in Berlin. With *The Edge of Heaven* (2007) he won the Best Screenplay Prize at Cannes and *Soul Kitchen* (2009) won the Special Jury Prize at the Venice Festival, to which he returned with *The Cut* (2014). In 2017 he returned to compete in Cannes with *Aus dem Nichts* / *In the Fade*, winning the Best Actress Award for Diane Kruger. The film also won the Golden Globe for Best Foreign Language Film. In 2019 he premiered *The Golden Glove* in competition at the Berlinale, and in 2025 presented *Amrum* at Cannes Premiere.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Farashak eta Farisek 20 urte dituzte graduazio-festan elkar ezagutzen dutenean: begirada bat nahikoa izango da guztia aldatzeko. Alabaina, Farasha hil egingo da gau horretan, eta Farisengandik bereizi nahi ez duenez, munduen arteko muga zeharkatzeko modua deskubrituko du: 40 gau eta 40 egunez, Farisekin elkartu ahalko da ametsetan. Hala, maitasuna haziz joango da, azken gauera arte.

Farasha y Faris tienen 20 años cuando se conocen en una fiesta de graduación: una sola mirada lo cambia todo. Pero Farasha muere esa misma noche. Negándose a separarse de él, descubre un modo de cruzar la frontera entre mundos: durante 40 noches, y solo 40, puede encontrarse con Faris en sus sueños. Y así su amor sigue creciendo, hasta la última noche.

Farasha and Faris are 20 when they meet at a graduation party – one glance that changes everything. But Farasha dies that very same night. Refusing to be separated from him, she discovers a way to cross the boundary between worlds: for 40 nights, and 40 nights only, she can meet Faris in his dreams. And so their love continues to grow, until the very last night.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fatih Akin, Herman Weigel
Bombero International GmbH & Co KG
(Germany)
+49 40 311823832
mail@bombero-int.de
www.bombero-int.de

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Steffen Schier, Julia Hayungs, Margret Mackuth
Warner Bros. Film Productions Germany
(Germany)
www.warnerbros.de/de-de

Felix Wendlandt
Rialto Film GmbH (Germany)
+49 30 3100050
info@rialto.film
www.rialto.film.de

Salmentak / Ventas / Sales

Beta Cinema (Germany)
+49 89 673469828
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FATIH AKIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Ruth Toma, Fatih Akin

Argazkia / Fotografía / Photography

Frank Griebe

Musika / Música / Music

Malakoff Kowalski

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrew Bird

Soinua / Sonido / Sound

Joern Martens, Richard Borowski,
Corinna Fleig, Tobias Fleig

Arte / Arte / Art

Seth Turner

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mariam Dawoud, Eren M. Güvercin,
Carlotta von Falkenhayn,
Gabriel-Winner Amorim

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

106 min.





Le Faux Soir

Michaël R. Roskam (Belgika / Bélgica / Belgium)

BELGIKA - FRANTZIA / BÉLGICA - FRANCIA / BELGIUM - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Carlo (2004), *The One Thing to Do* (2005) eta *Today Is Friday* (2007) film laburrak zuzendu ondoren, **Michaël R. Roskam** (Sint-Truiden, Belgika. 1972) *Rundskop / Bullhead* (2011) film luzea zuzendu zuen, Berlinaleko Panorama sailean aurkeztua eta atzerriko film onenaren Oscar sarirako izendatua. Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu zen *The Drop* (2014) bere hurrengo lanarekin (gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria Dennis Lehanentzat). Bere hirugarren film luzea, *Le fidèle* (2017), lehiatz kanpo estreinatzen Veneziako Mostran. 2021ean *Black Bird* minisailaren lehen hiru atalak zuzendu zituen. *Le Faux Soir* Torontoko Jaialdian aurkeztu zuen.

Tras dirigir cortometrajes como *Carlo* (2004), *The One Thing to Do* (2005) y *Today Is Friday* (2007), **Michaël R. Roskam** (Sint-Truiden, Bélgica. 1972) debutó en el largometraje con *Rundskop / Bullhead* (2011), presentado en la sección Panorama del Festival de Berlín y nominado al Oscar al mejor filme extranjero. Compitió en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con su siguiente trabajo, *The Drop* (*La entrega*, 2014), que le valió a Dennis Lehane el Premio del Jurado al mejor guion. Su tercer largometraje, *Le fidèle* (*El fiel*, 2017), se estrenó fuera de competición en el Festival de Venecia. En 2021 dirigió los tres primeros episodios de la miniserie *Black Bird*. *Le Faux Soir* se presentó en el Festival de Toronto.

Having directed short films such as *Carlo* (2004), *The One Thing to Do* (2005) and *Today Is Friday* (2007), **Michaël R. Roskam** (Sint-Truiden, Belgium. 1972) made his feature debut with *Rundskop / Bullhead* (2011), presented in the Panorama section of the Berlin Festival and nominated for the Academy Award for the Best Foreign Language Film. He competed in the San Sebastián Festival's Official Selection with his next work, *The Drop* (2014), which garnered Dennis Lehane the Jury Prize for Best Screenplay. His third feature, *Le fidèle* (*Racer and the Jailbird*, 2017), premiered out of competition at the Venice Festival. In 2021 he directed the first three episodes of the miniseries *Black Bird*. *Le Faux Soir* was presented at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1943. Naziek Belgika okupatu eta *Le Soir* egunkari nazionala propaganda-tresna bihurtuko dute. 1918ko Armistizioaren Eguneko oroitzapen debekatuak direla-eta, Erresistentziako kideen talde batek ideia zentzugabe bat izango du: Belgikarren kemena igotzeko *Le Soir* egunkariaren edizio faltsu bat inprimatzea. Paper bera, goiburua bera, formatu bera, baina okupatzaileari iseka egiteko artikuluz betea. Benetako jazokizuna. Egunkari faltsu bat. Komunikabide bati egindako lehen hackeatzea historian.

1943. Los nazis ocupan Bélgica y han convertido el diario nacional *Le Soir* en una herramienta de propaganda. Coincidiendo con las conmemoraciones prohibidas del Día del Armisticio de 1918, un grupo de miembros de la Resistencia tiene una idea descabellada: ¿y si para levantar el ánimo del pueblo belga imprimieran una edición falsa de *Le Soir*? El mismo papel, la misma cabecera, el mismo formato, pero repleto de artículos que se mofan del ocupante. Un hecho verídico. Un periódico falso. El primer hackeo a un medio de comunicación de la historia.

1943. The Nazis occupy Belgium and have turned the national daily *Le Soir* into their propaganda tool. With 1918 Armistice Day commemorations forbidden, a group of Resistance fighters comes up with a wild idea: what if, to lift the spirits of the Belgian people, they could print a fake edition of *Le Soir*? Same paper, same nameplate, same format, but packed with articles mocking the occupier. A true story. A fake newspaper. The world's first media hack.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jean-Yves Roubin, Cassandre Warnauts
Frakas Productions (Belgium)
+ 32 4 231 38 63
office@frakas.be
www.frakas.be

Vincent Maraval
Goodfellas (France)
www.goodfellas.film

Alice Girard
Rectangle Productions (France)
+33 1 56 43 44 00
contact@rectangleproductions.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
festival@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

La Aventura (Spain)
+34 93 435 12 69
info@laaventuracine.com
www.laaventuracine.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

MICHAËL R. ROSKAM

Gidoia / Guion / Screenplay

Michaël R. Roskam, Bernard Falaise

Argazkia / Fotografía / Photography

Jordan Vanschel

Musika / Música / Music

Christophe Chassol

Muntaketa / Montaje / Edition

Nelly Quettier

Soinua / Sonido / Sound

Thomas Gastinel, David Vranken,
Roland Voglaire, Alek Goosse

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Arieh Worthalter, Mélanie Thierry,
Karim Leklou, Mara Taquin,
Bouli Lanners, Julien Frison,
François Damiens

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

132 min.

50 años de libertad



5 minutos más / 5 More Minutes

Javier Ruiz Caldera (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Javier Ruiz Caldera (Viladecans, Espainia. 1976) Donostiako Zinema Eskolen I. Topaketan parte hartu zuen *Treiturum* (2001) film laburrekin. 2009an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Spanish Movie* parodia, eta geroago, *Promoción fantasma* (2012; film onenaren Urrezko Belea eta Publikoaren Saria Bruselako Zinema Fantastikoaren Jaialdian), eta *3 bodas de más* (2013; Goya sarietarako zazpi izendapen). *Anacleto, agente secreto* (2015) eta *Superlópez* (Made in Spain, 2018) komiki-egokitzapenek efektu berezi onenen Goya bana irabazi zuten. Azken urteotan *Malnazidos* (2020, Alberto de Tororekin zuzendua), *Un hombre de acción* (2022) eta *Wolfgang* (2025) zuzendu ditu. Era berean, *Mira lo que has hecho* (2018-2020) eta *El otro lado* (Belodromoa, 2022) sailletarako atalak ere zuzendu ditu.

Javier Ruiz Caldera (Viladecans, España. 1976) participó en el I Encuentro de Escuelas de Cine en San Sebastián con su cortometraje *Treiturum* (2001). En 2009 dirigió su primer largo, la parodia *Spanish Movie*, al que siguieron *Promoción fantasma* (2012), Cuervo de Oro al mejor filme y Premio del Público en el Festival de Cine Fantástico de Bruselas, y *3 bodas de más* (2013), nominada a siete Goyas. Sus adaptaciones de tebeos *Anacleto, agente secreto* (2015) y *Superlópez* (Made in Spain, 2018) ganaron el Goya a los mejores efectos especiales. En los últimos años ha dirigido *Malnazidos* (2020), junto a Alberto de Toro, *Un hombre de acción* (2022) y *Wolfgang* (2025). Ha realizado también episodios para series como *Mira lo que has hecho* (2018-2020) o *El otro lado* (Velódromo, 2022).

Javier Ruiz Caldera (Viladecans, Spain. 1976) participated in San Sebastián's 1st Meeting of Film Schools with his short film *Treiturum* (2001). In 2009 he directed his first feature film, the parody *Spanish Movie*, followed by *Promoción fantasma* (2012), Golden Crow for Best Film at the Brussels Fantastic Film Festival, and *3 bodas de más* (2013), nominated for seven Goyas. His comic adaptations, *Anacleto, agente secreto* (2015) and *Superlópez* (Made in Spain, 2018) won the Goya for Best Special Effects. In recent years he has directed *Malnazidos* (2020), with Alberto de Toro, *Un hombre de acción* (2022) and *Wolfgang* (2025). He has also produced episodes for series such as *Mira lo que has hecho* (2018-2020) and *El otro lado* (Velodrome, 2022).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



5 minutos más filmak krisian dauden bi senar-emazteren istorioa kontatzen du. Bikoteak landa-turismoko asteburu bat igarotzea erabakiko du landa-eremu isolatu bateko etxe batean. Han, etxea erakutsi eta giltzak emango dizkien agentziako arduradunarekin elkartuko dira. Baina bakarrik utzi aurretik, ezohiko zerbait gertatuko da: denbora bost minutu atzera egingo du.

5 minutos más narra la historia de un matrimonio en crisis que decide pasar un fin de semana de turismo rural en una casa aislada en el campo. Allí se reúnen con un encargado de la agencia que les enseña la casa y les entrega las llaves. Pero antes de que los deje solos, sucede una cosa extraordinaria: el tiempo retrocede 5 minutos.

5 More Minutes tells the story of a couple in crisis who decide to spend a weekend getaway in a remote house in the countryside. They are met on arrival by the agent who shows them round the house and hands them the keys. However, before leaving them to it, something strange happens: time suddenly rewinds 5 minutes.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Clara Valle Santos
El Terrat (Spain)
+34 93 458 07 27
elerrat@elerrat.com
www.elerrat.com

Anna Vilella, Bernat Elias, Javier Méndez
The Mediapro Studio (Spain)
+34 91 728 57 40
themediaprostudio@mediapro.tv

Berto Romero (España)

Edmon Roch
Ikiru Films (Spain)
+34 93 219 20 77
info@ikirufilms.com
www.ikirufilms.com

Movistar Plus (Spain)
www.movistarplus.es

Salmentak / Ventas / Sales

Filmmax (Spain)
+34 93 336 85 55
info@filmmax.com
www.filmmaxinternationalsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmmax (Spain)
+34 933 36 85 55
info@filmmax.com
www.filmmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVIER RUIZ CALDERA

Gidoia / Guion / Screenplay

Berto Romero

Argazkia / Fotografía / Photography

Sergi Villanova Claudín (AEC)

Musika / Música / Music

Clara Aguilar

Muntaketa / Montaje / Edition

Alberto de Toro

Soinua / Sonido / Sound

Isaac Bonfill, Oriol Tarragó, Yasmina Praderas

Arte / Arte / Art

Sol Saban

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Javier Cámara, Berto Romero, Belén Cuesta, Carlos Bernardino, Marc Soler, Clàudia Melo

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

92 min.





7h40 ce matin-là / Milo

Nicole Garcia (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aktore-ibilbidea sendotu ondoren, **Nicole Garcia** (Oran, Aljeria. 1946) zuzendaritzan hasi zen *15 août* (1986) film laburrarekin (Cannesen lehiatua). 1990ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Un week-end sur deux* (New Directors). *Le fils préféré* (1994) eta *Place Vendôme* (1997) iritsi ziren gero. Azken horren bidez, Catherine Deneuvek Volpi Kopa irabazi zuen Venezian, 12 César saritarako izendatua izateaz gain. Cannesen lehiatu zen berriro *L'adversaire* (2002), *Selon Charlie / Charlie Says* (2006) eta *Mal de pierres* (2016) filmekin, eta Venezian, berriz, *Amants* (2020) lanarekin. *Un balcon sur la mer* (2010) eta *Un beau dimanche / Going Away* (2013) ere nabarmentzekoak dira Garcíaren filmografia.

Tras consolidar su carrera como intérprete, **Nicole Garcia** (Orán, Argelia. 1946) debutó en la dirección con el cortometraje *15 août* (1986), que compitió en Cannes. En 1990 dirigió su primer largometraje, *Un week-end sur deux* (Cada dos fines de semana, New Directors) al que siguieron *Le fils préféré* (1994) y *Place Vendôme* (1997), por el que Catherine Deneuve ganó la Copa Volpi en Venecia y que fue nominado a 12 premios César. Volvió a competir en Cannes con *L'adversaire* (El adversario, 2002), *Selon Charlie / Charlie Says* (2006) y *Mal de pierres* (El sueño de Gabrielle, 2016), y lo hizo en Venecia con *Amants* (Los amantes, 2020). Destacan también en su filmografía *Un balcon sur la mer* (Un balcón sobre el mar, 2010) y *Un beau dimanche / Going Away* (2013).

After gaining recognition as an actress, **Nicole Garcia** (Oran, Algeria. 1946) transitioned into directing with the short film *15 août / 15 August* (1986), which competed in Cannes. In 1990 she directed her debut feature, *Un week-end sur deux / Every Other Weekend* (New Directors) followed by *Le fils préféré / The Favourite Son* (1994) and *Place Vendôme* (1997), for which Catherine Deneuve won the Volpi Cup in Venice and which harvested 12 César nominations. She returned to compete at Cannes with *L'adversaire / The Adversary* (2002), *Selon Charlie / Charlie Says* (2006) and *Mal de pierres / From the Land of the Moon* (2016), going on to do the same at Venice with *Amants / Lovers* (2020). Also worthy of note among her films are *Un balcon sur la mer / A View of Love* (2010) and *Un beau dimanche / Going Away* (2013).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alice probintziako hiri lasai batera iritsi eta kafetegi batean lanean hasiko da, berez arrotza zaion bizitza batean arazorik gabe integratuz. Baina ez dago bertan kasualitatez, Milo gaztearengatik etorri baita; gertuko garaje bateko mekanikaria da Milo. Milorentzat, Alice ezezaguna da. Alicerentzat, berriz, atzean uztea lortu ez zuen iraganeko norbait da Milo. Ezkutuko tentsioak azaleratzen hasten direnean eta Milo eremu ziurgabeetan barneratzen denean, bi protagonistak dilema batera bultzatuak izango dira: berreraiki al daiteke duela hamarkada batzuk hautsitako lotura bat?

Alice llega a una tranquila ciudad de provincias y empieza a trabajar en una cafetería, integrándose sin problemas en una vida que no es la suya. Pero no está allí por casualidad, sino por Milo, un joven mecánico de un garaje cercano. Para él, Alice es una forastera. Para ella, él es alguien ligado a un pasado que nunca ha dejado atrás. Cuando empiezan a emerger tensiones ocultas y Milo se adentra en terrenos inciertos, ambos se ven arrastrados a una disyuntiva: ¿se puede reconstruir un vínculo que se rompió hace décadas?

Alice arrives in a quiet provincial town and takes a job at a local café, blending easily into a life that isn't hers. Her presence is no coincidence. She is there because of Milo, a young mechanic who works at a nearby garage. To him, Alice is a stranger. To her, he is someone tied to a past she has never truly left behind. As buried tensions begin to surface and Milo drifts toward uncertain ground, both are pushed to a crossroads: is it possible to rebuild a bond that shattered decades ago?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alain Attal
Trésor Film (France)
+33 1 43 38 48 84
contact@productionsdutresor.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

StudioCanal (France)
www.studiocanal.com

France 3 Cinéma (France)
www.france3cinema.fr

Artemis Productions (Belgium)
+33 1 53 09 23 23
www.artemisproductions.com

Salmentak / Ventas / Sales

StudioCanal (France)
+33 0 1 71 35 35 35
www.studiocanal.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NICOLE GARCIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Nicole Garcia, Jacques Fieschi,
Olivier Demangel, Laurette Polmanss

Argazkia / Fotografía / Photography

Yves Cape

Musika / Música / Music

Amine Bouhafa

Muntaketa / Montaje / Edition

François Gédigier

Soinua / Sonido / Sound

Jean-Pierre Duret, Nicolas Moreau,
Jean-Pierre Laforce, Roman Dymny

Artea / Arte / Art

Thierry Flamand

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marion Cotillard, Théodore Pellerin,
Artus, Laure Calamy, Alexis Manenti,
Anne Brochet, Eric Elmosnino,
Charles Berling

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

114 min.



Artakalan / What Remains

Yeşim Ustaoglu (Turkia / Turquía / Turkey)

TURKIA - FRANTZIA - LUXEMBURGO - BULGARIA / TURQUÍA - FRANCIA - LUXEMBURGO - BULGARIA / TURKEY - FRANCE - LUXEMBOURG - BULGARIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yeşim Ustaoglu (Caykara, Turkia. 1960) 2008an Urrezko Maskorra irabazi zuen Donostian *Pandora'nin kutusu* filmarekin (emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra haren protagonista Tsilla Cheltonentzat). Aurrez *Güneş yolculuk / Journey to the Sun* (1999) filmarekin lehiatu zen Berlinen (Aingeru Urdina saria), Istanbulgo Zinema-jaialdian film onenaren eta zuzendari onenaren sariak, Publikoaren Saria eta FIPRESCI saria eramateaz gain. Bere filmografia osatzen dute *Ike / The Trace* (1994), *Bulutlar beklerken / Waiting for the Clouds* (2003), *Araf / Somewhere in Between* (2012), Veneziako Orizzonti sailean parte hartu zuena, *Tereddüt / Clair Obscur* (2016) eta *Kuru tasın basi / On The Dry Rock* (2026). Jasmin Selen Heinzekin batera zuzendua.

Yeşim Ustaoglu (Caykara, Turquía. 1960) ganó en 2008 la Concha de Oro en San Sebastián con *Pandora'nin kutusu* (La caja de Pandora) y su protagonista, Tsilla Chelton, obtuvo ex aequo la Concha de Plata a la mejor actriz. Anteriormente, compitió con *Güneş yolculuk / Journey to the Sun* (1999) en Berlín, donde recibió el Ángel Azul. Consiguió además en el Festival de Estambul los galardones a la mejor película y mejor dirección, el Premio del Público y el FIPRESCI. Completan su filmografía *İz / The Trace* (1994), *Bulutları beklerken / Waiting for the Clouds* (2003), *Araf / Somewhere in Between* (2012), que participó en la sección Orizzonti de Venecia, *Tereddüt / Clair Obscur* (2016) y *Kuru tasın basi / On The Dry Rock* (2026), codirigida con Jasmin Selen Heinz.

Yeşim Ustaoglu (Caykara, Turkey. 1960) won San Sebastián's Golden Shell in 2008 with *Pandora'nin kutusu / Pandora's Box* and its protagonist, Tsilla Chelton, carried off the Silver Shell for Best Actress ex aequo. She had previously competed with *Güneş yolculuk / Journey to the Sun* (1999) in Berlin, where she received the Blue Angel. She also harvested the Best Film and Best Director Awards, Audience Award and FIPRESCI Prize at Istanbul Festival. Completing her films are *İz / The Trace* (1994), *Bulutları beklerken / Waiting for the Clouds* (2003), *Araf / Somewhere in Between* (2012), which participated in the Orizzonti section at Venice, *Tereddüt / Clair Obscur* (2016) and *Kuru tasın basi / On The Dry Rock* (2026), co-directed with Jasmin Selen Heinz.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Emakume poeta batek bere bizitza itogarriarekin hautsiko du, bere barne-ahotsarekin eta kontzientziarekin berriro harremanetan jartzeko eta sormena berriz pizteko. Familiaren, identitatearen eta bizitzaren zentzuaren kontzeptu tradizionalak zalantzan jartzen hasi ahala, bere burua deskubritzeko bidean, beren bizitzak berraztertzeraz bultzatuko ditu ingurukoak, eta familia osoa norabide berri batera eramango du.

Una poeta se libera de una vida que se ha vuelto asfixiante para reconectar con su voz interior y su consciencia, y permitir que su creatividad vuelva a fluir. Al empezar a cuestionar las convenciones sobre la familia, la identidad y el sentido de la vida, su camino hacia el autodescubrimiento impulsa a quienes la rodean a reconsiderar sus propias vidas, llevando a toda la familia en una nueva dirección.

A poet breaks free from a life that has become suffocating to reconnect with her inner voice and conscience and allow her creativity to flow again. As she begins to question the conventions of family, identity and the meaning of life, her journey towards self-discovery challenges those around her to reconsider their own lives — taking the whole family in a new direction.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Yeşim Ustaoglu, Anna Maria Aslanoğlu, Behrooz Hashemian
Ustaoglu Film (Turkey)
+90 212 249 7644

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Raphael Berdugo
Cité Films (France)
+33 1 82 64 52 98.
contact@citefilms.com
www.citefilms.com

Donato Rotunno
Tarantula (Luxembourg)
+352 2649 611
office@tarantula.lu
www.tarantula.lu

Stefan Kitanov
RFF International (Bulgaria)
+359 887 215 074
siff@siff.bg
www.siff.bg

Efe Cakarel
MUBI (Turkey)
90 5325208141
cem@mubi.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YEŞİM USTAĞLU

Gidoia / Guion / Screenplay

Yeşim Ustaoglu

Argazkia / Fotografía / Photography

Kiril Prodanov

Musika / Música / Music

Şevket Akinci

Muntaketa / Montaje / Edition

Mathilde Muiard

Soinua / Sonido / Sound

Bruno Tarriere, Aymeric Devoldère

Artea / Arte / Art

Osman Özcan

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Öykü Karayel, Metin Akdülger,
Ali Kayra Kul, İlyas Salman

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

126 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award



Bian jing / Border

Ah Biao (Txina / China / China)

HONG KONG - AEB - HEGO KOREA / HONG KONG - EEUU - COREA DEL SUR / HONG KONG - USA - SOUTH KOREA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ah Biao (Da Tong. 1990) argazki-zuzendari, gidoigile eta zuzendaria da. *Bian jing / Border* da bere lehen film luzea.

Ah Biao (Da Tong. 1990) es director, guionista y director de fotografía. *Bian jing / Border* es su primer largometraje.

Ah Biao (Da Tong. 1990) is a director, screenwriter and cinematographer. *Bian jing / Border* is his debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ahaztutako herri batean, gizonek euren sentimenduak ezkututzen eta hitz gutxi usatzen ikasi dute bizirik irauteko; hor, dirurik gabeko meatzari gazte bat isilean eta noraezean igarotzen da apenas sentitzen duen bizitza batetik. Hozmindutako errutina hautsi egingo zaio emakume gazte enigmatiko bat iristen denean: jakin-min lokartua eta gauza berri baterako promesa astinduko dio. Gizonak bide ilun batetik jarraituko dio emakumeari, ezagutzen duen mundu bakarraren segurtasun lasaia atzean utziz, jakin gabe emakumea ez dela dirudiena.

En un pueblo olvidado donde los hombres han aprendido a sobrevivir ocultando sus sentimientos y utilizando pocas palabras, un joven minero sin dinero va silenciosamente a la deriva por una vida que apenas siente. Su entumecida rutina se ve rota por la llegada de una joven enigmática que atiza una curiosidad dormida y la promesa de algo nuevo. Él la sigue por un camino oscuro, dejando atrás la tranquila seguridad del único mundo que conoce, sin saber que esta desconocida no es lo que parece.

In a forgotten town where men have learned to survive by keeping their feelings buried and their words few, a broke young miner quietly drifts through a life he barely feels. His numb routine fractures with the arrival of an enigmatic young woman, who sparks a dormant curiosity and the promise of something new. He follows her down a dark path, leaving behind the quiet safety of the only world he knows, unaware that this stranger is not all she seems to be.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jenny Man Wu
Borderless Films Ltd. (Hong Kong / China)
+86 158 0107 3967
rainie4u@hotmail.com

Tyler Hill, Hao Zhou
Mala Productions LLC (USA)
+1 510 982 6868 / +1 740 233 6433
office.malaproductions@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Jing Yang
Yangtze Visual Culture Co. Ltd. (Japan)
+81 090 3826 6699
studyang6699@gmail.com
www.cj-visual.com

Xue Ma
Yilu Partners Co. Ltd (South Korea)
+1 617 602 6009

Salmentak / Ventas / Sales

Reel Suspects (France)
+33 1 58 51 42 95
b@reelsuspects.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AH BIAO

Gidoia / Guion / Screenplay

Ah Biao

Argazkia / Fotografía / Photography

Ah Biao

Musika / Música / Music

Min Bai, Wenqi Qiao

Muntaketa / Montaje / Edition

Ah Biao, Hao Zhou, Xiaokai Ding

Soinua / Sonido / Sound

Zhe Li

Arte / Arte / Art

Wenyu Wang

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Zheyang Li, Feng Qi, Sanming Han, Gang Zheng, Tao Guo

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

78 min.



SEBASTIANE
Premios
Sebastiane
Awards



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

The Debut (El Debut)

Jesse Eisenberg (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jesse Eisenberg (New York, AEB. 1983) zuzendari hauentzat egin du lan aktore gisa: Noah Baumbach —*The Squid and the Whale* (2005)—, Woody Allen —*To Rome With Love* (2012) eta *Café Society* (2016)— eta David Fincher —*The Social Network* (2010), gizonezko aktore onenaren Oscar sarirako izendapena—. *When You Finish Saving the World* (2022; Cannesko Semaine de la Critique atalari hasiera eman zion, Sundancen estreinatu ondoren) izan zen bere lehen lana zuzendari gisa. Bere bigarren film luzea, *A Real Pain* (2024), gidoi onenaren Waldo Salt sariaren irabazle izan zen Sundancen, jatorrizko gidoi onenaren BAFTA sariarekin, kategoriatan Oscarretarako izendapenaz eta antzezaldetako aktore onenaren Oscar sariarekin (Kieran Culkin) gain. *The Debut* Toronton aurkeztu zen.

Jesse Eisenberg (Nueva York, EEUU. 1983) ha trabajado como intérprete para directores como Noah Baumbach —*The Squid and the Whale* (Una historia de Brooklyn, 2005)—, Woody Allen —*To Rome With Love* (A Roma con amor, 2012) y *Café Society* (2016)— o David Fincher —*The Social Network* (La red social, 2010), por la que fue nominado al Oscar al mejor actor—. Su ópera prima como director, *When You Finish Saving the World* (Cuando termines de salvar el mundo, 2022), inauguró la Semana de la Crítica de Cannes tras su estreno en Sundance. Su segundo largometraje, *A Real Pain* (2024) ganó el Premio Waldo Salt al mejor guion en Sundance y el BAFTA al mejor guion original, fue nominado al Oscar en esa categoría y le valió a Kieran Culkin el Oscar al mejor actor de reparto. *The Debut* se presentó en Toronto.

Jesse Eisenberg (New York, USA. 1983) has worked as an actor for directors such as Noah Baumbach (*The Squid and the Whale*, 2005), Woody Allen (*To Rome with Love*, 2012, and *Café Society*, 2016) and David Fincher (*The Social Network*, 2010), for which he received a Best Actor Academy Award nomination. His directorial debut, *When You Finish Saving the World*, (2022), opened the Semaine de la Critique in Cannes following its premiere at Sundance. His second feature film, *A Real Pain* (2024) won the Waldo Salt Screenwriting Award in Sundance and the BAFTA for Best Original Screenplay, plus an Academy Award nomination in the same category and the Academy Award for Best Supporting Actor going to Kieran Culkin. *The Debut* was presented in Toronto.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mona Friedmanek rol txiki bat lortzen duenean antzoki komunitario batean, etxekoandre lotsati eta apal hura aktore sutsu bihurtuko da, edozertarako gai izango da bere rolaren integritate artistikoa babesteko, kosta ala kosta, baita horrek gerra bat ekartzeko arriskua badakar ere antzezlanaren zuzendari autoritarioarekin.

Cuando Mona Friedman consigue un pequeño papel en un teatro comunitario, pasa de ser una ama de casa tímida y discreta a convertirse en una apasionada actriz, dispuesta a hacer cualquier cosa para proteger la integridad artística de su papel, aunque eso signifique entrar en guerra con el autoritario director de la obra.

When Mona Friedman is cast in a bit part at a small community theater, she transforms from a shy, unassuming housewife into a zealous method actor willing to do anything to protect the artistic integrity of her marginal role—even if it means waging war against the show's domineering director.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Emma Stone, Dave McCary, Ali Herting, Jesse Eisenberg
A24 (USA)
info@a24films.com
www.a24films.com

Fruit Tree (USA)

Topic Studios (USA)

Rego Park (USA)

Salmentak / Ventas / Sales

A24
info@a24films.com
www.a24films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Wanda Vision S.A. (Spain)
+34 91 352 83 76
wanda@wanda.es
www.wanda.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JESSE EISENBERG

Gidoia / Guion / Screenplay

Jesse Eisenberg

Argazkia / Fotografía / Photography

Drew Daniels

Musika / Música / Music

Emilie Mosseri, Jesse Eisenberg

Muntaketa / Montaje / Edition

Robert Nassau, ACE

Soinua / Sonido / Sound

Dimitri Kouri, Tim Korn

Artea / Arte / Art

Anne Ross

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Julianne Moore, Paul Giamatti,
Halle Bailey, Jesse Eisenberg,
Cara Buono, Craig Bierko,
Eldar Isgandarov, Bernadette Peters

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

105 min.



Garrat du váimmu / Brace Your Heart

Amanda Kernell (Suedia / Suecia / Sweden)

SUEDIA - NORUEGIA - DANIMARKA - ISLANDIA - BULGARIA / SUECIA - NORUEGA - DINAMARCA - ISLANDIA - BULGARIA / SWEDEN - NORWAY - DENMARK - ICELAND - BULGARIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Amanda Kernellek (Umeå, Suedia. 1986) *Semestersystem* (2007), *Att dela Allt* (2009), *Paradisat* (2014) eta *Stoerre Vaerie / Northern Great Mountain* (2015, mundu-estreinaldia Sundancen) film laburrak zuzendu ditu. 2016an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Sami Blood*, Venezia Giomate degli Autori atalean parte hartu eta Label Europa Cinemas eta zuzendari berri onenaren Fedeora sariak irabazi zituen. Epaimahaiaren Sari Berezia ere eraman zuen Tokioko jaialdian, besteak beste. Bilgarrena —*Charter* (2020)— Sundancen lehiatu eta Suediaren ordezkari izendatua izan zen Oscar sarietan. *Garrat du váimmu / Brace Your Heart* Torontoko jaialdian estreinatu zen.

Amanda Kernell (Umeå, Suecia. 1986) ha dirigit cortometrajes como *Semestersystem* (2007), *Att dela Allt* (2009), *Paradisat* (2014) o *Stoerre Vaerie / Northern Great Mountain* (2015), que tuvo su estreno mundial en el Festival de Sundance. En 2016 dirigió su primer largometraje *Sami Blood*, que participó en las Giornate degli Autori del Festival de Venecia, donde ganó el Premio Label Europa Cinemas y el Premio Fedeora a la mejor dirección novel. Se alzó también con el Premio Especial del Jurado en el Festival de Tokio, entre otros galardones. El segundo, *Charter* (2020), compitió en Sundance y fue el filme elegido para representar a Suecia en los Oscars. *Garrat du váimmu / Brace Your Heart* se estrenó en el Festival de Toronto.

Amanda Kernell (Umeå, Sweden. 1986) has directed short films including *Semestersystem* (2007), *Att dela Allt* (2009), *Paradisat* (2014) and *Stoerre Vaerie / Northern Great Mountain* (2015), which had its world premiere at Sundance Festival. In 2016 she directed her debut feature, *Sami Blood*, which participated in the Giornate degli Autori at Venice Festival, where it won the Europa Cinemas Label Award and the Fedeora Award for Best New Film. She also carried off the Special Jury Prize at Tokyo Festival, among other accolades. The second, *Charter* (2020), competed at Sundance and was the film selected to represent Sweden at the Academy Awards. *Garrat du váimmu / Brace Your Heart* premiered at Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ejvari elur-oreinen taldea utzi dio aita zenak oinordetzan. Taldea aurrera ateratzeko borrokan ari dela, Heaika —lider lokala— Ejvarekin maiteminduko da, eta emakumeari irudituko zaio onartu egin behar duela. Baina dena aldatuko da Nejla —Heaikaren lehengusua— iristean: Ejvak lehengoz jakingo du zer den benetan maitasuna. Jeloskor, Heiakak sentituko du traditu egin duela Ejvak, eta gizonaren erreakzio bortitzak eragin handia izango du Ejvarengan: eskuek dardara egingo diote emakumeari, kontrolrik gabe, eta honenbestez, artaldea zaintzeko gaitasuna arriskuan egongo da.

Ejva hereda el rebaño de renos de su difunto padre. Mientras lucha por sacarlo adelante, Heaika, el jefe local, se enamora de ella y, aunque duda, Ejva se siente obligada a aceptarlo. Pero todo cambia cuando llega Nejla, primo de Heaika, y Ejva descubre el amor verdadero por primera vez. Sintiendo traicionado y celoso, Heaika reacciona con dureza, dejando a Ejva con un trastorno que provoca que le tiemblen las manos de forma incontrolable, poniendo en peligro su capacidad para cuidar del rebaño.

Ejva inherits her late father's reindeer herd. As she struggles to keep the herd thriving, local leader Heaika falls for her, and though hesitant, she feels compelled to accept. But everything changes when Nejla, Heaika's cousin, arrives, and Ejva discovers true love for the first time. Betrayed and jealous, Heaika reacts harshly, leaving Ejva with a condition that makes her hands shake uncontrollably, threatening her ability to care for the herd.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eva Åkergren
Nordisk Film Production Sverige
(Sweden)
+46 704 549 611
hello@nordiskfilm.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Lisa Marie Kristensen
Forest People (Norway)
+47 4137 3842
lisa@forestpeople.no

Kalin Kalinov
Invictus (Bulgaria)
+359 897 818 203
kalin.invictus@gmail.com

Heather Millard
Compass Films (Iceland)
+354 6 935 698
heather@compassfilms.is

Mads-August Grarup Hertz
Nordisk Film Production Denmark
(Denmark)
+45 28703 598
madsaugust.hertz@nordiskfilm.com

Salmentak / Ventas / Sales

TrustNordisk (Denmark)
+45 36868 788
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AMANDA KERNELL

Gidoia / Guion / Screenplay

Amanda Kernell

Argazkia / Fotografía / Photography

Sophia Olsson

Musika / Música / Music

Rebekka Karjford,
Kristian Eidnes Andersen

Muntaketa / Montaje / Edition

Linda Man, Theis Schmidt

Soinua / Sonido / Sound

Brian Dyrby, Kristoffer Salting

Arte / Arte / Art

Sabine Hviid

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Elli Sara Valkeapää, Andte Gaup-Juuso,
Vincent Niia

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

97 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

MAKE
MARK
MEDIA AGENCY

Transforma Make & Mark sarirako hautagaia
Opta al Premio Transforma Make & Mark
Candidate for the Transforma Make & Mark Award

Glaxo

Benjamín Naishtat (Argentina / Argentina / Argentina)

BRASIL - ARGENTINA / BRASIL - ARGENTINA / BRAZIL - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Benjamin Naishtat (Buenos Aires, 1986) lehen filma, *Historia del miedo* (Zinema Eraikitzen 2013, Horizontes Latinos, 2014), Berlinen lehiatu zen. Bigarrena, *El movimiento*, Locarnoko Cineasti del Presente atalean aurkeztu zen. *Rojok* (2018) zuzendari eta gizonetzko aktore onenen (Dario Grandinetti) Zilarrezko Maskorak beretu zituen, argazki onenaren saria irabazi zuen *Pobres pibes* proiektuarekin. 2023an *Puan* (Proyecto 2021) zuzendu zuen María Alchérekin, eta Donostian gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria eta interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra (Marcelo Subiotto) jaso zituen *ex aequo*. Aurten *Pedro en el país* aurkeztuko du Zabaltegi-Tabakaleran, hori ere María Alchérekin zuzendua.

El primer filme de **Benjamin Naishtat** (Buenos Aires, 1986), *Historia del miedo* (Cine en Construcción 2013, Horizontes Latinos, 2014) compitió en Berlín. El segundo, *El movimiento*, se presentó en Cineasti del Presente de Locarno. *Rajo* (2018) obtuvo la Concha de Plata al mejor director y al mejor actor (Dario Grandinetti) y el Premio a la mejor fotografía. En 2020 ganó el Premio al mejor proyecto del IX Foro de Coproducción Europa-América Latina con su proyecto *Pobres pibes*. En 2023 codirigió con María Alché *Puan* (Proyecto 2021), que recibió en San Sebastián el Premio del Jurado al mejor guion y la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista (Marcelo Subiotto) *ex aequo*. Este año presenta en Zabaltegi-Tabakalera *Pedro en el país*, también codirigida con María Alché.

The first film from **Benjamin Naishtat** (Buenos Aires, 1986), *Historia del miedo* / *History of Fear* (Films in Progress 2013, Horizontes Latinos, 2014) competed in Berlin. The second, *El movimiento*, was presented at Cineasti del Presente in Locarno. *Rajo* (2018) won the Silver Shell for Best Director and Best Actor (Dario Grandinetti) and the Best Cinematography Award. In 2020 he won the Best Project Award at the IX Europe-Latin America Co-Production Forum with his project *Pobres pibes*. In 2023 he co-directed, with María Alché, *Puan* (Proyecto 2021), recipient in San Sebastian of the Jury Prize for Best Screenplay and of the Silver Shell for Best Leading Performance (Marcelo Subiotto) *ex aequo*. This year he presents in Zabaltegi-Tabakalera *Pedro en el país*, also co-directed with María Alché.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Chivilcoy, 1957. Argentinako herri lasai batean; polizia-komisario ohi ilun bat eta haren emazte erakargarria iristean, herri hartako lau gazte bereiztezen arteko lotura hautsi egingo da. Hainbat hamarkada geroago, iragana berriro azaleratu eta ezinbestean egin beharko diete aurre zauri zaharrei, kulpari eta mendekua hartzeko aukerari, inozentzia galdu duen herrialde batean.

Chivilcoy, 1957. En una tranquila ciudad argentina, la llegada de un siniestro excomisario de policía y su seductora esposa fractura el vínculo entre cuatro jóvenes que son inseparables. Décadas más tarde, el pasado resurge y los obliga a enfrentarse a viejas heridas, la culpa y a la posibilidad de vengarse, en un país que ha perdido su inocencia.

Chivilcoy, 1957. In a quiet Argentinian town, the arrival of an ominous former police commissioner and his seductive wife fractures the bond between four inseparable young men. Decades later, the past resurfaces, forcing them to confront old wounds, guilt, and the possibility of revenge in a country which has lost its innocence.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rodrigo Teixeira, Berta Marchiori
RT Features (Brazil)
rtfeatures@rtfeatures.com.br

Benjamin Domenech, Santiago Gallelli,
Matias Roveda
Rei Pictures (Argentina)
info@reipictures.com
www.reipictures.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BENJAMÍN NAISHTAT

Gidoia / Guion / Screenplay

Benjamín Naishtat

Argazkia / Fotografía / Photography

Pedro Sotero

Musika / Música / Music

Shigeru Umebayashi

Muntaketa / Montaje / Edition

Livia Serpa

Soinua / Sonido / Sound

Fernando Ribeiro

Artea / Arte / Art

Ezequiel Galeano

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lali Espósito, Marcelo Subiotto,
Esteban Bigliardi, Esteban Lamothe,
Manu Fanego, Alan Sabbagh

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

106 min.



Krux

Tony Vahl (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA - POLONIA / ALEMANIA - POLONIA / GERMANY - POLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tony Vahlek Psikologia eta Artea ikasi zituen Babelsberg Konrad Wolf Zinema Unibertsitatean zuzendari gisa trebatu aurretik. Vahlen graduazio-lana, *Pein* (2014), Film Laburren Alemaniako Sarirako izendatua izan zen eta Dresdengo Zinema-jaialdian saritua. Locarno estreinatutako *Gömböc* (2010) eta Bristolgo Encounters jaialdian saritutako *Unter Null* (2011) film laburrak ere zuzendu ditu. *Krux*, bere lehen film luzea, Torontoko Zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Tony Vahl estudió psicología y arte antes de formarse como directora en la Universidad de Cine Babelsberg Konrad Wolf. Su trabajo de graduación, *Pein* (2014), fue nominado al Premio Alemán de Cortometraje y premiado en el Festival de Dresde. Ha dirigido también los cortos *Gömböc* (2010), estrenado en Locarno, y *Unter Null* (2011), galardonado en el Festival Encounters de Bristol. *Krux*, su primer largometraje, se presentó en el Festival de Toronto.

Tony Vahl studied psychology and art before turning to directing at the Babelsberg Konrad Wolf Film University. Her graduation film, *Pein*, was nominated for the German Short Film Award and won an award in Dresden. She has also directed the short films *Gömböc* (2010), which premiered in Locarno, and *Unter Null* (2011), winner at the Bristol Encounters Festival. *Krux* her debut feature, was presented at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Benetako gertakarietan oinarritua, *Krux*ek Alemaniako ipar-ekialdeko herri txiki baten historia iluna kontatzen digu, II. Mundu Gerraren amaieran, nazien erregimenak herritarrei agindu zienean arerioak aurkitu zezakeen ezer ere ez uzteko bizirik. Gizon gehienak frontean daude. Emakume, ume eta geratzeko baimena duten gizon gutxi batzuk baino ez dira geratzen. Hangoen bizitzak beren erritual zaharretan oinarrituta jarraitzen du: eskola, eliza, ezkontzak, lana. Bizilagunek dena ondo amaituko dela pentsatzen jarraitzen dute. Halako batean, ordea, ibaiak inork izendatu ezin dituen gorpuak itzultzen ditu. Inork ez daki etsaia noiz iritsiko den, ezta zer gertatuko den ere hura iristean. Gertaerak egon beharko luketen isiltasuna zurrumurruak betetzen dute. Isiltasun horretatik etsaia bera baino beldur handiagoa hazten da.

Inspirada en hechos reales, *Krux* narra la oscura historia de un pequeño pueblo del noreste de Alemania al final de la II Guerra Mundial, cuando el régimen nazi ordenó a sus habitantes no dejar nada vivo que el enemigo pudiera encontrar. La mayoría de los hombres están en el frente. Lo que queda es un puñado de mujeres, niños y los pocos hombres a quienes se les permitió quedarse. La vida aún se sostiene en sus viejos rituales: escuela, iglesia, bodas, trabajo. Los vecinos todavía creen que todo terminará bien. Entonces el río devuelve cuerpos que nadie puede nombrar. Nadie sabe cuándo llegará el enemigo ni qué ocurrirá cuando lo haga. Los rumores llenan el silencio donde deberían estar los hechos. De ese silencio crece un miedo más grande que el propio enemigo.

Inspired by true events, *Krux* tells the dark story of a small northeastern German village at the end of WWII, when the Nazi regime gave its citizens the order to leave nothing alive for the enemy to find. Most of the men are at the front. What remains is a handful of women, children, and the few men who were allowed to stay behind. Life still runs on its old rituals: school, church, weddings, work. The villagers still believe it will end well. Then the river gives up bodies no one can name. No one knows when the enemy will come, or what will happen when they do. Rumors fill the silence where facts should be. Out of that silence grows a fear larger than the enemy itself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Martina Haubrich
CALA Filmproduktion GmbH (Germany)
+49 36 1126492
info@calafilm.de

Ewa Puczcynska
Extreme Emotions (Poland)
+33 076 787 0998
ewa@extreme-emotions.pl

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Claudia Schröter
CALA Film Central (Germany)
schroeter@calafilm.de
www.calafilm.de

Peter Hartwig
Kineo Film (Germany)
peterhartwig@t-online.de
www.kineofoto.de

Salmentak / Ventas / Sales

Global Constellation (Germany)
+49 89 2441295500
info@globalconstellation.eu
www.globalconstellation.eu

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TONY VAHL

Gidoia / Guion / Screenplay

Tony Vahl

Argazkia / Fotografía / Photography

Piotr Sobocinski, jr

Musika / Música / Music

Lorenz Dangel

Muntaketa / Montaje / Edition

Nikodem Chabior

Soinua / Sonido / Sound

Sebastian Schmidt

Artea / Arte / Art

Katarzyna Sikora

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jella Haase, Frida-Lovisa Hamann,
Clemens Schick, Lukas Miko,
Martin Wuttke, Steffi Kühnert,
Hans Uwe Bauer, Marlene Franzone,
Phileas Heyblom, Hugo Goers

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

92 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

El mal padre

Roberto Bueso (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Filosofian trebatua eta Zuzendaritza Zinematografikoko espezialitatean graduatua ECAMen, **Roberto Bueso** (Valentzia, Espainia. 1986) *La noche de las ponchongas* (2014, hainbat lehiaketatan saritua) film laburrarekin eman zen ezagutzera. *La banda* (Made in Spain, 2019) izan zen bere lehen film luzea, Málaga zinema-jaialdian lehiatua. *Llenos de gracia* (Made in Spain, 2022) zuzendu zuen geroago (Málaga zinema-jaialdian amaiera emateko filma izan zen. *El mal padre* Buesoren hirugarren film luzea da.

Formado en Filosofía y graduado en la especialidad de Dirección Cinematográfica por la ECAM, **Roberto Bueso** (Valencia, España. 1986) se dio a conocer con el cortometraje *La noche de las ponchongas* (2014), premiado en varios certámenes. Debutó en el largometraje con *La banda* (Made in Spain, 2019), que compitió en el Festival de Málaga, al que siguió *Llenos de gracia* (Made in Spain, 2022), elegido como filme de clausura de ese mismo certamen. *El mal padre* es su tercer largometraje.

Having studied Philosophy and graduated in Film Directing at the ECAM, **Roberto Bueso** (Valencia, Spain. 1986) made a name for himself with the short film *La noche de las ponchongas* (2014), winner of awards at several competitions. He made his feature debut with *La banda* (Made in Spain, 2019), which competed at the Málaga Festival, followed by *Llenos de gracia* (Made in Spain, 2022), chosen as the closing film of the same competition. *El mal padre* is his third feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hainbat urtez elkarrengandik urrun egon ondoren, Santiago Balmes idazle eta akademiko ospetsuak bere hiru seme-alabak bilduko ditu azken desio bat eskatzeko: Gabonak umetako uda-etxean igarotzea.

Después de años distanciados, el célebre escritor y académico Santiago Balmes reúne a sus tres hijos para pedirles un último deseo: pasar las Navidades en la casa donde veraneaban de niños.

After years of estrangement, the famous writer and academic Santiago Balmes gathers his three children for a last request: to spend Christmas in the house where they used to spend summers as kids.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Bovaira
Simón de Santiago
MOD Producciones S.L. (Spain)
+34 91 590 33 31
info@modmedia.es
www.modproducciones.es

Fernando Bovaira Forner
Misent Producciones S.L. (Spain)
+34 91 590 33 31
info@modmedia.es

Jaime Ortiz de Artiñano Erhardt
Atresmedia Cine S.L.U. (Spain)
www.atresmedia.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment S.L (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films S.L. (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ROBERTO BUESO

Gidoia / Guion / Screenplay

Roberto Bueso, Óscar Díaz

Argazkia / Fotografía / Photography

Álex Catalán

Musika / Música / Music

Raquel Sánchez

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrés Gil

Soinua / Sonido / Sound

Mar González

Arte / Arte / Art

Rafa Jannone Fores

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Eduard Fernández, Adam Jezierski,
Francesco Carril, Meritxell Calvo,
Cristina Plazas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

120 min.





Markens grøde / Growth of the Soil

Hans Petter Moland (Norvegia / Noruega / Norway)

NORVEGIA - DANIMARKA - ALEMANIA / NORUEGA - DINAMARCA - ALEMANIA / NORWAY - DENMARK - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hans Petter Molandek (Oslo, 1955) 1993an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Secondløytnanten / The Last Lieutenant*. Bigarrenia, *Kjærlighetens kjøtere* (1995), Donostian lehiatu zen eta Epaimahaiaren Aipamen Berezia jaso zuen. Besteak beste, *Aberdeen* (2000) eta *The Beautiful Country* (2004) Berlinen lehiatu ziren, baita *En ganske snill mann / A Somewhat Gentle Man* (2010), *Kraftidioten* (Bata bestearen atzetik, 2014) eta *Ut og stjæle hester / Out Stealing Horses* (2019) ere. 2010ean New Directors epaimahaiko presidentea izan zen. *Markens grøde*, Knut Hamsun Nobel saridunaren izen bereko eleberrian oinarritua, Toronton aurkeztu zen.

Hans Petter Moland (Oslo, 1955) dirigió en 1993 su primer largometraje, *Secondløytnanten / The Last Lieutenant*. El segundo, *Kjærlighetens kjøtere* (*Zero Kelvin*, 1995), compitió en San Sebastián, donde obtuvo una Mención Especial del Jurado. Le siguieron títulos como *Aberdeen* (2000) y *The Beautiful Country* (Un lugar maravilloso, 2004), que compitió en Berlín, al igual que *En ganske snill mann / A Somewhat Gentle Man* (2010), *Kraftidioten* (*Uno tras otro*, 2014) y *Ut og stjæle hester / Out Stealing Horses* (2019), cuyo director de fotografía recibió un Oso de Plata por su contribución artística. En 2010 fue presidente del Jurado New Directors. *Markens grøde / Growth of the Soil*, basada en *La bendición de la tierra*, del Nobel Knut Hamsun, se presentó en Toronto.

Hans Petter Moland (Oslo, 1955) directed his first feature film, *Secondløytnanten / The Last Lieutenant* in 1993. The second, *Kjærlighetens kjøtere* (*Zero Kelvin*, 1995), competed in San Sebastian, where it won a Special Jury Mention. This was followed by titles including *Aberdeen* (2000) and *The Beautiful Country* (2004), which competed in Berlin, as did *En ganske snill mann / A Somewhat Gentle Man* (2010), *Kraftidioten / In Order of Disappearance* (2014) and *Ut og stjæle hester / Out Stealing Horses* (2019), whose cinematographer received a Silver Bear for his artistic contribution. He was president of the New Directors Jury in 2010. *Markens grøde / Growth of the Soil*, based on the book of the same name by Nobel laureate Knut Hamsun, was presented in Toronto.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ezezagun bat agertu da mendien atzean, erabakitasunaz beste ia ezer ez daramana berekin. Isak, iraganik gabeko gizona, lurra landuz bizitza aurrera ateratzeko leku baten bila dabil. Basoaren mugatik haratago, lur-eremu baldar bat aurkituko du, leku bortitza baina etorkizun handikoa. Lurak muturreraino eramango du gizona, Inger ezagutzen duen arte, erresilientziak sendotutako emakume bakarti bat, apala eta isila. Elkarrekin, elementuei desafio egingo diete bi gizon-emakumeek eta bizitza bat eraikiko dute, lurra landuz eta euren familia haziz, urtaroen konpasean helduko den familia bat. Alabaina, urteak igaro ahala, eta mundua itoz doakien heinean, denborak, ezbeharrek eta desioak eraldatu egingo dute bikotea.

Un desconocido aparece tras las montañas, cargando con poco más que su propia determinación. Isak, un hombre sin pasado, busca un lugar donde asentarse y labrarse una vida trabajando la tierra. Más allá del límite del bosque, encuentra una extensión de terreno baldío, tan hostil como prometedor. La tierra lo lleva al límite, hasta que conoce a Inger, una mujer solitaria forjada por la resiliencia, discreta y silenciosa. Juntos desafían a los elementos y construyen una vida, cultivando la tierra y criando a su familia, que crece al compás de las estaciones. Sin embargo, a medida que pasan los años y el mundo los asfixia, el tiempo, las adversidades y el deseo los transforman.

A stranger appears over the mountain, carrying little more than his determination. Isak, a man without a past, seeks a place to settle and carve life from the earth. High above the tree line, he finds a barren stretch of land, as unforgiving as it is full of promise. The land tests him to his limits, until he meets Inger, a solitary woman shaped by resilience and quiet secrecy. Together, they endure the elements and build a life, cultivating both the soil and a growing family as the seasons turn. Yet as years pass and the world closes in, and time, hardship, and desire reshape them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Håkon Øverås
4 1/2 Fiction AS (Norway)
+47 9060 3080
hakon@fourandahalf.no
www.fourandahalf.no

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Chris Sanger
Scanbox Productions (Denmark)
+45 31662 133
production@scanbox.com
www.scanbox.com/sv/production

Peter Nadermann
Nadcon Film (Germany)
+49 221 1792480
office@nadcon-film.de
www.nadcon-film.de

Salmentak / Ventas / Sales

Beta Cinema (Germany)
+49 89 673469828
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HANS PETTER MOLAND

Gidoia / Guion / Screenplay

Hans Petter Moland, Gard B. Eidsvold

Argazkia / Fotografía / Photography

Oskar Dahlsbakken

Musika / Música / Music

Kaspar Kaae

Muntaketa / Montaje / Edition

Linda Man

Soinua / Sonido / Sound

Gisle Tveito

Artea / Arte / Art

Thomas Øyjordsbakken Odland

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Herbert Nordrum, Asta Kamma August, Gard B. Eidsvold

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

155 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

Mis muertos tristes / My Sad Dead

Pablo Larraín (Txile / Chile / Chile)

ARGENTINA - TXILE / ARGENTINA - CHILE / ARGENTINA - CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Pablo Larraín (Santiago, 1976) lehen obra *Fuga* izan zen (2005). *Tony Manero* (Horizontes Latinos, 2008) —Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua—, eta *Post mortem* (HL, 2010) —Venezian lehiatua— izan ziren hurrengoak. Quinzaine des Cinéastes atalera itzuli zen *No* (Perlak, 2012; Ingelese besteko film onenaren Oscar sarirako izendatua) eta *Neruda* (Perlak, 2016). 2015ean Epaimahaiaren Sari Nagusia beretu zuen *El club* (HL); *Jackie* (2016) hiru Oscar saritarako izendatua izan zen eta Venezian Urrezko Osella lortu zuen (gidoi onena); sari bera eraman zuen *El conde* (2023). Mostrara itzuli zen *Spencer* (Film sorpresa, 2021) eta *Mariarekin* (2024). Mariana Enríquez-en lau kontakizun egokitzen ditu *Mis muertos tristes* sailak; Zinemaldian film luze gisa aurkeztuko da.

Pablo Larraín (Santiago de Chile, 1976) debutó con *Fuga* en 2005. Le siguieron *Tony Manero* (Horizontes Latinos, 2008), estrenada en la Quincena de Cineastas de Cannes, y *Post mortem* (HL, 2010), que compitió en Venecia. Regresó a la Quincena de Cineastas con *No* (Perlak, 2012), nominada al Oscar al mejor filme en lengua extranjera, y *Neruda* (Perlak, 2016). En 2015 obtuvo con *El club* (HL) el Gran Premio del Jurado en Berlín; *Jackie* (2016) fue nominada a tres Oscars y ganó en Venecia la Osella de Oro al mejor guion, premio que también recibió *El conde* (2023). Regresó al Venecia con *Ema* (Perlak, 2019), *Spencer* (Película sorpresa, 2021) y *Maria* (2024). *Mis muertos tristes* adapta cuatro relatos de Mariana Enríquez en una serie que en el Festival será presentada en su formato de largometraje.

Pablo Larraín (Santiago, 1976) made his debut with *Fuga* in 2005. This was followed by *Tony Manero* (Horizontes Latinos, 2008), premiered at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes, and *Post mortem* (HL, 2010), which competed in Venice. He returned to the Quinzaine des Cinéastes with *No* (Perlak, 2012), nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film, and *Neruda* (Perlak, 2016). In 2015, with *El club* / *The Club* (HL) he won the Jury Grand Prix in Berlin; *Jackie* (2016) was nominated for three Oscars and won, in Venice, the Golden Osella for Best Screenplay, an award also received by *El conde* / *The Count* (2023). He returned to Venice with *Ema* (Perlak, 2019), *Spencer* (Surprise film, 2021) and *Maria* (2024). *Mis muertos tristes* / *My Sad Dead* adapts four short stories by Mariana Enríquez in a series to be presented at the Festival in feature film format.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ema, hildakoak ikus ditzakeen mediku erretiratu berri bat, amaren heriotza eta konpontzeke dituen arazo propioak prozesatu nahian dabil. Bere iloba Julie iristen denean eta Piedrabuenako —indarkeriak zeharkatutako aldirerako auzo bateko— hiru nerabe hiltzen dituztenean, bizien eta hildakoen arteko oreka hauskorra puskatuko duen fenomeno bitxi bat piztuko da. Ordura arte Emari bakarrik zegokion zama auzo osora zabaltzen hasiko da: hildakoak presente geratzen hasi eta inork ezingo dio ihes egin bere mamu propioen soinuari.

Ema, una médica recién jubilada que puede ver a los muertos, intenta procesar la muerte de su madre y sus propias cuentas pendientes. La llegada de su sobrina Julie y el asesinato de tres adolescentes en Piedrabuena, barrio del conurbano atravesado por la violencia, desatan un extraño fenómeno que rompe el frágil equilibrio entre vivos y muertos. Lo que hasta entonces había sido una carga de Ema comienza a expandirse por todo el barrio: los muertos empiezan a hacerse presentes y nadie podrá escapar al sonido de sus propios fantasmas.

Ema, a recently retired doctor who can see the dead, tries to process her mother's death and her own unresolved matters. The arrival of her niece Julie and the murder of three teenagers in Piedrabuena, a suburban neighborhood marked by violence, trigger a strange phenomenon that breaks the fragile balance between the living and the dead. What had been Ema's burden until then begins to spread throughout the neighborhood: the dead start to make themselves present, and no one will be able to escape the sound of their own ghosts.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan de Dios Larraín, Ángela Poblete, Alejandro Wise
Fabula (Chile)
+56 2 2344 0908
comunicacion@fabula.cl
www.fabula.cl

Salmentak / Ventas / Sales

Netflix (United Kingdom)
+44 740 896 1145
dboutourelis@netflix.com
www.netflix.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (Spain)
+44 740 896 1145
dboutourelis@netflix.com
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PABLO LARRAÍN

Gidoia / Guion / Screenplay

Pablo Larraín, Guillermo Calderón

Argazkia / Fotografía / Photography

Sergio Armstrong

Musika / Música / Music

Francisco Durán, Mauricio Durán

Muntaketa / Montaje / Edition

Sofía Subercaseaux

Soinua / Sonido / Sound

Miguel Hormazabal, John Warhurst, Mauricio López

Artea / Arte / Art

Rodrigo Bazaes

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mercedes Morán, Dolores Fonzi, Carolina Álvarez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

187 min.





Les Misérables (Los Miserables)

Fred Cavayé (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fred Cavayé (Rennes, Frantzia. 1967) 2008an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Pour elle*, lehen lan onenaren César sarietarako izendatua —2010ean, gainera, remake bat egin zitzaion Hollywooden: *The Next Three Days* (Paul Haggis)—, eta haren ondoren zuzendu zituen *À bout portant* (2010) eta *Mea culpa* (2014). Hiru thriller horien ondoren, bi komedia zuzendu zituen: *Radin!* (2016) eta *Le jeu* (2018). *Adieu Monsieur Haffmann* (2022) dramak eta *Les chèvres!* / *This is the Goat!* (2024) komedia historikoak osatzen dute Cavayéren filmografia.

Fred Cavayé (Rennes, Francia. 1967) dirigió en 2008 su primer largometraje, *Pour elle* / *Anything for Her* nominado al César a la mejor ópera prima —en 2010 fue objeto de un remake en Hollywood: *The Next Three Days* (Los próximos tres días, Paul Haggis)—, al que siguieron *À bout portant* / *Cuenta atrás*, (2010) y *Mea culpa* (2014). Tras estos tres thrillers, dirigió las comedias *Radin!* / *Manual de un tacaño*, (2016) y *Le jeu* / *El juego*, (2018). Completan su filmografía el drama *Adieu Monsieur Haffmann* / *Adiós, Señor Haffman*, (2022) y la comedia histórica *Les chèvres!* / *This is the Goat!* (2024).

Fred Cavayé (Rennes, France. 1967) directed, in 2008, his debut feature, *Pour elle* / *Anything for Her* nominated for the César for Best Debut Film and the subject of a Hollywood remake: *The Next Three Days* (Paul Haggis, 2010), followed by *À bout portant* / *Point Blank* (2010) and *Mea culpa* (2014). After these thrillers, he directed the comedies *Radin!* / *Penny Pincher* (2016) and *Le jeu* / *The Players* (2018). Completing his films are the drama *Adieu Monsieur Haffmann* / *Farewell, Mr. Haffmann* (2022) and the historical comedy *Les chèvres!* / *This is the Goat!* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



19 urte espetxean eman ondoren ogi bat lapurtzeagatik, Jean Valjeanek, berrerospen bila, bere burua dignatario errespetagarri gisa berrasmatuko du nortasun berri batekin. Fantineri —hiltzear den fabrika-langile bati— hitz emango dio haren alaba —Cosette— erreskatatu eta babestuko duela; izan ere, Thénardier familia iruzurtia esplotatzen ari da Cosette, tratu txarrak emateaz gain. Valjeanek Cosette bere alaba izango balitz legez hezi bitartean, Javert inspektoreak atsedetik gabe jazarriko du gizona. Frantzia astintzen ari den gizarte-asalduran, Valjean, Cosette, haren maitale Marius eta Javerten bizitzak korapilatu egingo dira Paris iskanbilatsu eta iraultzailean. Borroken, sakrifizioen eta justizia-desio sakon baten medioz, Valjean bere erredentzio-bidea burutzen eta Cosettei maitasun eta askatasuneko etorkizun bat ematen saiatuko da.

Tras 19 años en prisión por robar una hogaza de pan, Jean Valjean busca redención reinventándose como un respetado dignatario bajo una nueva identidad. Promete a Fantine, una trabajadora de fábrica moribunda, rescatar y proteger a su hija, Cosette, quien está siendo explotada y maltratada por la deshonesto familia Thénardier. Mientras Valjean cría a Cosette como si fuera su propia hija, es perseguido sin descanso por el inspector Javert. En medio de la agitación social que sacude Francia, los destinos de Valjean, Cosette, su enamorado Marius y Javert se entrelazan en un París turbulento y revolucionario. A través de luchas, sacrificios y un profundo anhelo de justicia, Valjean se esfuerza por culminar su camino de redención y darle a Cosette un futuro de amor y libertad.

After enduring 19 years in prison for stealing a loaf of bread, Jean Valjean emerges a hardened man. He seeks redemption by reinventing himself as a respected dignitary under a new identity. He promises Fantine, a dying factory worker, to rescue and protect her daughter Cosette, who is being exploited and mistreated by the deceitful Thénardier family. As Valjean raises Cosette as his own, he is relentlessly pursued by Inspector Javert. Amidst the social unrest shaking France, the fates of Valjean, Cosette, her lover Marius, and Javert become intertwined in a turbulent, revolutionary Paris. Through struggles, sacrifices, and a deep yearning for justice, Valjean strives to complete his journey of redemption and offer Cosette a future of love and freedom.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Richard Grandpierre
Eskwad (France)
+33 1 44 90 70 00
office@eskwad.fr
www.eskwad.fr

Olivier Delbosc
Curiosa Films (France)
+33 1 55 34 98 08
accueil@curiosafilms.fr

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

StudioCanal (France)
+33 0 1 71 35 35 35
www.studiocanal.com

TF1 Films Production (France)
+33 1 41 41 12 34
www.tf1.fr

Salmentak / Ventas / Sales

StudioCanal (France)
+33 1 71 35 08 93
www.studiocanal.fr

Banaketa / Distribución / Distribution

Beta Fiction (Spain)
+34 91 063 19 48
info@betafiction.es
www.betafiction.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FRED CAVAYÉ

Gidoia / Guion / Screenplay

Fred Cavayé

Argazkia / Fotografía / Photography

Denis Rouden

Musika / Música / Music

Christophe Julien

Muntaketa / Montaje / Edition

Mickael Dumontier

Soinua / Sonido / Sound

Pierre Andre, Louis Bart,
Nicolas Bouvet-Levrard, Marc Doisne

Arte / Arte / Art

Nicolas Brisset, Emma Buard, Maud Spriet

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Vincent Lindon, Tahar Rahim,
Camille Cottin, Benjamin Lavernhe,
Noémie Merlant, Vassili Schneider,
Megan Northam, Marie Colomb,
Louis Peres

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

178 min.



Muyou no hito / In My Father's Room

Maha Harada (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Maha Harada (Tokio, 1962) eleberrigile ezaguna da Japonian, eta 2006tik —bere lehen obra argitaratu zuenetik— hamar milioi ale baino gehiago jarri ditu zirkulazioan. Literatura Japoniarra eta Artearen Historia ikasi ondoren, hainbat museotan lan egin zuen, tartean MoMA, komisario independente eta kulturaren espezializatutako idazle bihurtu aurretik. Artearen munduan inspiratutako eleberrien artean *Canvas of Paradise* eta *Guernica Cover Up* daude. *Muyou no hito / In My Father's Room* filmean (Haradaren lehena zuzendari gisa), pantailara eraman du bere kontakizun *An Unnecessary Man*.

Maha Harada (Tokio, 1962), es una reconocida novelista en Japón, con más de diez millones de ejemplares de sus libros en circulación desde su debut en 2006. Tras estudiar literatura japonesa e historia del arte, trabajó en varios museos, entre ellos el MoMA, antes de convertirse en comisaria independiente y escritora especializada en cultura. Entre sus novelas inspiradas en el mundo del arte figuran *Canvas of Paradise* y *Guernica Cover Up*. En *Muyou no hito / In My Father's Room*, su debut como directora, lleva a la pantalla su relato *An Unnecessary Man*.

Maha Harada (Tokyo, 1962), is an acclaimed novelist in Japan, with over ten million copies of her books in print since her debut in 2006. Having studied Japanese literature and art history, she worked at several museums, including MoMA, before becoming a freelance curator and culture writer in 2002. Her art-inspired novels include *Canvas of Paradise* and *Guernica Cover Up*. In *Muyou no hito / In My Father's Room*, her directorial debut, she brings her own short story *An Unnecessary Man* to life on screen.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Satomik arte-museo batean egiten du lan; egun batean, gutunazal bat jasoko du, giltza bat duela barruan. Giltza horrek ezagutzen ez zuen gela bat ireitzen du; bakarrik hilabete lehenago zendu zitzaion aitarena da gela hori. Objektu txiki horren eraginez, aitaren azken egunak gogoratuko ditu Satomik: gizarteak baztertutako gizon bat zirudien arren, hitzarekiko, tearen artearekiko eta edertasun sotilarekiko debozio isilean babesten zen Satomiren aita. Aitaren bakardadearen arrastoari jarraituz, Satomik pixkanaka ezagutuko du aitaren munduko xarma baketsua.

Satomi trabaja en un museo de arte cuando recibe un sobre que contiene una misteriosa llave. Abre una habitación cuya existencia desconocía que perteneció a su padre, fallecido en soledad un mes antes. Bajo la influencia de ese pequeño objeto, rememora sus últimos días: un hombre que aparentemente había sido marginado por la sociedad pero que se refugiaba en su devoción silenciosa por la palabra, el arte del té y la belleza sutil. Siguiendo el rastro de su soledad, Satomi descubre lentamente el apacible encanto del mundo de su padre.

Satomi works at an art museum until an envelope arrives, containing a mysterious key. It leads to an unknown room once belonging to her late father, who died alone a month earlier. Drawn by this small object, she retraces his final days: a man seemingly left behind by society, yet sustained by a quiet devotion to words, the art of tea, and subtle beauty. Through the traces of his solitude, Satomi slowly discovers the quiet grace of the world he inhabited.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Kumi Kobata
Suurkiitos Inc. (Japan)
+81 3 6273 1719
suurkiitos_info@suurkiitos.com

Shuichi Komuro
Shuichi Komuro Office (Japan)
+81 903 105 2057
komuros01@gmail.com

Mikiya Sato
Potaufeu Inc. (Japan)
+81 3 6675 7901
info@potaufeu-cine.com

Erika Murayama
C&I Entertainment Inc. (Japan)
+81 806 651 1317

Salmentak / Ventas / Sales

Bitters End, Inc. (Japan)
+81 3 5774 0210
international@bitters.co.jp
www.bitters.co.jp

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MAHA HARADA

Gidoia / Guion / Screenplay

Maha Harada

Argazkia / Fotografía / Photography

Yoshio Kitagawa

Musika / Música / Music

Mamiko Hirai

Muntaketa / Montaje / Edition

Azusa Yamazaki

Soinua / Sonido / Sound

Gen Komiya

Artea / Arte / Art

Mayumi Tomita

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yu Aoi, Issey Ogata, Eita Nagayama,
Eri Watanabe

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

109 min.





Sants / Saints

Mikel Gurrea (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ITALIA / ESPAÑA - ITALIA / SPAIN - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mikel Gurrea (Donostia, 1985) film labur hauek zuzendu ditu: *Primo* (2008), *Los gatos del tejado* (2009), *Rojo en el agua* (2010), *Txoria* (2013), *Foxes* (Kimuak, 2015), *Heltzeaz* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2021; Veneziaiko Orizzonti ataleko film laburren lehiaketan parte hartu zuen), eta *Baratza Batzarra* (Eusko Label, lehiak kanpo, 2024). *Suro* izan zen bere lehen film luzea, eta haren proiektua Ikusmira Berriak programarako hautatua izan zen 2016. Pelikula Donostiako Sail Ofizialean lehiatu zen 2022an, eta Irizar eta FIPRESCI sariak beretu zituen bertan, baita Euskal Gidoigileen Elkartearena ere gidoi onenari. Hiru Gaudí sari ere jaso zituen, Goya sarietarako bi izendapenez gain (zuzendari berri onena eta emakumezko aktore onena). *Sants* Gurrearen bigarren film luzea da.

Mikel Gurrea (San Sebastián, 1985) ha dirigitado los cortometrajes *Primo* (2008), *Los gatos del tejado* (2009), *Rojo en el agua* (2010), *Txoria* (2013), *Foxes* (Kimuak, 2015), *Heltzeaz* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2021), que participó en la competición de cortometrajes de la sección Orizzonti del Festival de Venecia, y *Baratza Batzarra* (Eusko Label, fuera de competición, 2024). *Suro*, su primer largometraje, fue seleccionado para Ikusmira Berriak en 2016. El filme compitió en la Sección Oficial de San Sebastián en 2022, donde obtuvo el Premio Irizar, el FIPRESCI y el Premio Euskal Gidoigileen Elkartea al mejor guion. Recibió también tres premios Gaudí y fue nominado al Goya a la mejor dirección novel y la mejor actriz. *Sants* es su segundo largometraje.

Mikel Gurrea (San Sebastián, 1985) has directed the short films *Primo* (2008), *Los gatos del tejado* (2009), *Rojo en el agua* (2010), *Txoria* (2013), *Foxes* (Kimuak, 2015), *Heltzeaz* (Zabaltegi-Tabakalera, Kimuak, 2021), which participated in the Orizzonti section's short film competition at Venice Festival, and *Baratza Batzarra* (Eusko Label, out of competition, 2024). *Suro*, his debut feature film, was selected for Ikusmira Berriak in 2016. The film competed in San Sebastian's Official Selection in 2022, where it landed the Irizar Award, the FIPRESCI Prize and the Euskal Gidoigileen Elkartea Best Screenplay Award. It also received three Gaudí awards and was nominated for the Best New Director and Best Actress Goyas. *Sants / Saints* is his second feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ama laster hilko zaio Laliri, eta horri aurre egin bitartean, irudi erlijiosoen lapurren talde batean sartuko da.

Mientras lidia con la inminente muerte de su madre, Lali entra a formar parte de una banda de ladrones de figuras religiosas.

While dealing with her mother's impending death, Lali joins a gang of thieves dedicated to stealing religious artefacts.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Laura Rubirola
Nocturna Pictures (Spain)
hola@nocturnapictures.com
www.nocturnapictures.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Tono Folguera
Lastor Media (Spain)
+34 93 443 07 69
info@lastormedia.com
www.lastormedia.com

Giovanni Pompili
Kino Produzioni (Italy)
info@kinoproduzioni.it
www.kinoproduzioni.com

Ariadna Dot
Deliris Films (Spain)
info@delirisfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MIKEL GURREA

Gidoia / Guion / Screenplay

Mikel Gurrea, Fran Kosterlitz

Argazkia / Fotografía / Photography

Julían Elizalde

Musika / Música / Music

Valentina Magaletti

Muntaketa / Montaje / Edition

Chiara Dainese

Soinua / Sonido / Sound

Nora Haddad

Artea / Arte / Art

Laia Serra Ros

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Victoria Luengo, Ariadna Gil,
Eulàlia Ramón

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.



Tender Loving Care

Mike Leigh (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mike Leigh (Brockton Hall, Erresuma Batua, 1943) bost aldiz lehiatu da Cannesen: *Naked* (Zabaltegi, 1993; zuzendari onenaren saria), *Secrets & Lies* (Perlak, 1996; Urrezko Palma), *All or Nothing* (Perlak, 2002), *Another Year* (2010) eta *Mr. Turner* (2014). 2004an Venezian Urrezko Lehoia irabazi zuen *Vera Drake* (Perlak) eta 2008an Berlinen lehiatu zen *Happy-Go-Lucky* (Perlak). Bost aldiz izendatu dute gidoi onenaren Oscar sarirako: *Secrets & Lies*, *Topsy-Turvy* (2000), *Vera Drake*, *Happy-Go-Lucky* eta *Another Year* eta bitan zuzendari onenaren sarirako (*Secrets & Lies* eta *Vera Drake*). 2024an Donostiako Sail Ofizialean lehiatu zen *Hard Truths* filmarekin.

Mike Leigh (Brockton Hall, Reino Unido, 1943) ha competido cinco veces en Cannes, con *Naked* (Indefenso, Zabaltegi, 1993), premio a la mejor dirección; *Secrets & Lies* (Secretos y mentiras, Perlak, 1996), Palma de Oro; *All or Nothing* (Todo o nada, Perlak, 2002); *Another Year* (2010), y *Mr. Turner* (2014). En 2004 ganó el León de Oro en Venecia con *Vera Drake* (El secreto de Vera Drake, Perlak) y en 2008 compitió en Berlín con *Happy-Go-Lucky* (Happy, un cuento sobre la felicidad, Perlak). Ha sido nominado al Oscar al mejor guion en cinco ocasiones, por *Secrets & Lies*, *Topsy-Turvy* (2000), *Vera Drake*, *Happy-Go-Lucky* y *Another Year*, y a la mejor dirección en dos, por *Secrets & Lies* y *Vera Drake*. En 2024 compitió en la Sección Oficial de San Sebastián con *Hard Truths* (Mi única familia).

Mike Leigh (Brockton Hall, UK, 1943) has competed in Cannes five times, with *Naked* (Zabaltegi, 1993), Best Director Award; *Secrets & Lies* (Perlak, 1996), Palme d'Or; *All or Nothing* (Perlak, 2002); *Another Year* (2010), and *Mr. Turner* (2014). In 2004 he won the Golden Lion in Venice with *Vera Drake* (Perlak) and in 2008 competed in Berlin with *Happy-Go-Lucky* (Perlak). He has been nominated for the Best Screenplay Academy Award on five occasions, for *Secrets & Lies*, *Topsy-Turvy* (2000), *Vera Drake*, *Happy-Go-Lucky* and *Another Year*, and for Best Director twice, for *Secrets & Lies* and *Vera Drake*. In 2024 he competed in San Sebastián's Official Selection with *Hard Truths*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mike Leigh, Urrezko Palmaren irabazlea Cannesen eta Oscar sarietarako izendatua, bere film luze berriarekin itzuli da, mundu garaikidearen bere esplorazio buruargiarekin jarraituz.

Mike Leigh, ganador de la Palma de Oro del Festival de Cannes y nominado al Oscar, regresa con un nuevo largometraje que continúa su lúcida exploración del mundo contemporáneo.

Cannes Festival's Palme d'Or winner and Academy Award nominee Mike Leigh returns with his next feature film, continuing his insightful exploration of the contemporary world.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Georgina Lowe, Sally Lynn
Thin Man Films (United Kingdom)
info@thinman.co.uk

Salmentak / Ventas / Sales

Cornerstone Films Limited (United Kingdom)
+44 20 3457 7257
office@cornerstonefilm.com
www.cornerstonefilm.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
MIKE LEIGH

Gidoia / Guion / Screenplay

Mike Leigh

Argazkia / Fotografía / Photography

Lucy Bristow

Musika / Música / Music

Gary Yershon

Muntaketa / Montaje / Edition

Tania Reddin

Soinua / Sonido / Sound

Lee Herrick

Arte / Arte / Art

Jane Brodie

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marion Bailey, Paul Jesson,
Kate O'Flynn, Alice Bailey Johnson

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

107 min.



**MAKE
MARK**
MEDIA AGENCY

Transforma Make & Mark sarirako hautagaia
Opta al Premio Transforma Make & Mark
Candidate for the Transforma Make & Mark Award



Vicentina pede desculpas / On Behalf of My Son (Las disculpas de Vicentina)

Gabriel Martins (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL / BRASIL / BRAZIL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gabriel Martins (Contagem, Brasil, 1987) zuzendari, gidoigile, muntatzaile eta argazki-zuzendaria da, Filmes de Plástico ekoiztetxearen fundatzaileaz gain. Hamar film labor zuzendu ditu, hala nola *Nada / Nothing* (2017), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean hautatua. Martinsen lehen film luzea, *No coração do mundo / In the Heart of the World* (2019), Maurílio Martinsekin batera zuzendua, Rotterdango jaialdiaren lehiaketan estreinatu zen. Bigarrena, *Marte um* (2022) Sundancen estreinatu eta Brasilen ordezkari izan zen Oscar sariatari. *Vicentina pede desculpas / On Behalf of My Son* Torontoko aurreko jaialdian aurkeztu zen.

Gabriel Martins (Contagem, Brasil, 1987) es director, guionista, montador y director de fotografía. Es también el fundador de la productora Filmes de Plástico. Ha dirigido más de una decena de cortometrajes, entre ellos *Nada / Nothing* (2017), seleccionado para la Quincena de Cineastas de Cannes. Su primer largometraje, *No coração do mundo / In the Heart of the World* (2019), codirigido con Maurílio Martins, se estrenó a competición en el Festival de Róterdam. El segundo, *Marte um* (2022) se estrenó en el Festival de Sundance y representó a Brasil en los Oscars. *Vicentina pede desculpas* (*Las disculpas de Vicentina*) se presentó en el pasado Festival de Toronto.

Gabriel Martins (Contagem, Brazil, 1987) is a director, screenwriter, editor and cinematographer. He is also founder of the production company Filmes de Plástico. He has directed more than a dozen feature films, including *Nada / Nothing* (2017), selected for the Quinzaine des Cinéastes in Cannes. His first feature film, *No coração do mundo / In the Heart of the World* (2019), co-directed with Maurílio Martins, had its premiere in competition at the Sundance Festival and represented Brazil at the Academy Awards. *Vicentina pede desculpas / On Behalf of My Son* was presented at the last Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Semeak gidatutako autobusa jasotako igarobide batetik erori eta hamarka pertsona hiltzen direnean, Vicentina biktimen senideak bilatzen hasiko da, barkamena eskatzeko, baina barkamenaren mugak deskubrituko ditu.

Cuando el autobús conducido por su hijo se precipita desde un paso elevado y causa la muerte de decenas de personas, Vicentina busca a las familias de las víctimas para pedirles disculpas y termina descubriendo los límites del perdón.

When a bus driven by her son plunges off an overpass, killing dozens, Vicentina seeks out the victims' families to apologize, only to discover the limits of forgiveness.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Thiago Macêdo Correia
Filmes de Plástico (Brazil)
+44 740 896 1145
dboutourelis@netflix.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (Spain)
+44 740 896 1145
dboutourelis@netflix.com
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GABRIEL MARTINS

Gidoia / Guion / Screenplay

Gabriel Martins

Argazkia / Fotografía / Photography

Leonardo Feliciano

Musika / Música / Music

Tiganá Santana

Muntaketa / Montaje / Edition

Gabriel Martins, Thiago Ricarte

Soinua / Sonido / Sound

Tiago Bello, Gustavo Fioravante

Arte / Arte / Art

Rimmena Procópio

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rejane Faria, Máira Azevedo, Renato Novaes, Giovanni Venturini, Giovanna Heliodoro, Grace Passô, Marisa Revert, Fernanda Vianna

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

148 min.



El castillo / The Castle

Isabel Peña (Espainia / España / Spain), **Eduardo Villanueva** (Espainia / España / Spain)
Elena Martín Gimeno (Espainia / España / Spain), **Sandra Romero** (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Isabel Peña (Zaragoza, Espainia. 1983) Rodrigo Sorogoyen film hauen gidogileetako bat da: *Stockholm* (2013), *Que Dios nos perdone* (Sail Ofiziala, gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, 2016), *El reino* (SO, 2018), *Madre* (2019), *As bestas* (Perlak, 2022) eta *El ser querido* (Made in Spain, 2026). **Eduardo Villanueva**arekin eta Sorogoyenekin idatzitako *Antidisturbios* sailaren (Rodrigo Sorogoyen, SO, 2020) sortzaileetako bat ere bada. **Elena Martín Gimeno**k (Bartzelona, Espainia, 1992) *Julia ist* (Made in Spain, 2017) eta *Creatura* (Ikusmira Berriak, 2020; Made in Spain, Dunia Ayaso saria, 2023) zuzendu ditu. **Sandra Romero**k (Ecija, Espainia. 1993) *Por donde pasa el silencio* film laburra (New Directors, 2024) zuzendu du, eta bere lehen film luzea —izen berekoa— (New Directors, 2024) hartan funtsatuta dago.

Isabel Peña (Zaragoza, España. 1983) es la coguionista de los filmes de Rodrigo Sorogoyen *Stockholm* (2013), *Que Dios nos perdone* (Sección Oficial, Premio del Jurado al mejor guion, 2016), *El reino* (SO, 2018), *Madre* (2019), *As bestas* (Perlak, 2022) y *El ser querido* (Made in Spain, 2026). Es también cocreadora de la serie *Antidisturbios* (Rodrigo Sorogoyen, SO, 2020), que coescribió con **Eduardo Villanueva** y el propio Sorogoyen. **Elena Martín Gimeno** (Barcelona, España. 1992) ha dirigido *Julia ist* (Made in Spain, 2017) y *Creatura* (Ikusmira Berriak, 2020. Made in Spain, Premio Dunia Ayaso, 2023). **Sandra Romero** (Écija, España. 1993) ha dirigido cortos como *Por donde pasa el silencio*, en el que está basado su primer largometraje, del mismo título (New Directors, 2024).

Isabel Peña (Zaragoza, Spain. 1983) is the co-writer of Rodrigo Sorogoyen's films *Stockholm* (2013), *Que Dios nos perdone* / *May God Save Us* (Official Selection, Jury Prize for Best Screenplay, 2016), *El reino* / *The Realm* (OS, 2018), *Madre* (2019), *As bestas* / *The Beasts* (Perlak, 2022) and *El ser querido* / *The Beloved* (Made in Spain, 2026). She is also joint creator of the series *Antidisturbios* / *Riot Police* (Rodrigo Sorogoyen, OS, 2020), which she co-wrote with **Eduardo Villanueva** (and Sorogoyen himself). **Elena Martín Gimeno** (Barcelona, Spain. 1992) has directed *Julia ist* (Made in Spain, 2017) and *Creatura* (Ikusmira Berriak, 2020. Made in Spain, Dunia Ayaso Award, 2023). **Sandra Romero** (Écija, Spain. 1993) has directed short film *Por donde pasa el silencio* / *As Silence Passes By* on which her debut film with the same title is based (New Directors, 2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gerardo Liesa, legez kanpoko immigrazio-sareen eta dokumentu-faltsutzeen aurkako UCRIF Unitate Zentralera iritsi berri den polizia-inspektore gazteak, eta haren lankide Carmen Osések susmatzen dute Espainia osoko burdeletan zerbait aldatzen ari dela. Suizok eta haren bazkideek errepide-bazterreko hainbat klub kudeatzen dituzte, eta mundu osotik iritsitako emakumeak sexu-esplotaziora behartzen dituzte. Horietako bat da Claudia: 18 urte ditu, Kolonbian seme txiki bat utzia du, eta etorkizun hobe baten bila iritsi berri da Espainiara.

Gerardo Liesa, un joven inspector de policía recién incorporado a la UCRIF (Unidad Central de Redes de Inmigración Ilegal y Falsedades Documentales), y su compañera Carmen Osés intuyen que algo está cambiando en los burdeles de toda España. Suizo y sus socios dirigen varios clubs de carretera donde explotan sexualmente a prostitutas llegadas de todo el mundo. Una de esas mujeres es Claudia, que con 18 años y un hijo pequeño en Colombia, acaba de llegar a España buscando un futuro mejor.

Gerardo Liesa is a young police inspector who has recently joined the UCRIF (the Central Unit for the Fight against Illegal Immigration Networks and Document Forgery). He and his colleague, Carmen Osés, sense that something is changing in brothels across Spain. Suizo and his associates run several brothels, sexually exploiting sex workers from all over the world. One of these women is Claudia. Aged 18, she has a young son in Colombia and has just arrived in Spain in search of a better future.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Susana Herreras,
 Movistar Plus (Spain)
 +34 91 736 70 00
 movistarplus.comunicacion@telefonica.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Eduardo Villanueva, Nacho Lavilla
 Caballo Films (Spain)
 +34 91 119 25 25
 info@caballofilms.com

Mabel Lozano
 Mafalda Entertainment (Spain)

Salmentak / Ventas / Sales

Movistar Plus (Spain)
 +34 91 736 70 00
 movistarplus.comunicacion@telefonica.com
 www.movistarplus.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Movistar Plus (Spain)
 +34 91 736 70 00
 movistarplus.proyectos@telefonica.com
 www.movistarplus.es

Sortzaileak / Creación / Creators

Isabel Peña, Eduardo Villanueva

Zuzendaritza / Dirección / Direction

Elena Martín Gimeno,
 Sandra Romero

Gidoia / Guion / Screenplay

Isabel Peña, Eduardo Villanueva

Argazkia / Fotografía / Photography

Alana Mejía, Diego Cabezas

Musika / Música / Music

Olivier Arson

Muntaketa / Montaje / Edition

Alberto Del Campo, Estel Román

Soinua / Sonido / Sound

Gabriel Gutierrez, Mar González

Arte / Arte / Art

Teresa Montanuy, Francisco Bassi

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Raúl Arévalo, Valentina Vidal,
 Omar Ayuso, Laia Marull

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

309 min.



Heart of the Beast (En el corazón de la bestia)

David Ayer (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Ayer zuzendari, gidoigile eta ekoizlea (Champaign. AEB; 1968) *Training Day* (Antoine Fuqua, 2001), *The Fast and the Furious* (2001) eta *S.W.A.T.* (Clark Johnson, 2003) filmen gidoien idazlea da. *Harsh Times* (2005) izan zen bere lehen filma zuzendari gisa. Hona hemen Ayerrek zuzendutako beste film batzuk: *Street Kings* (2008), *End of the Watch* (2012), *Fury* (2014), *Suicide Squad* (2016) eta *The Beekeeper* (2024).

Director, guionista y productor, **David Ayer** (Champaign. EEUU, 1968) es autor de los guiones de filmes como *Training Day* (*Training Day* (Día de entrenamiento), Antoine Fuqua, 2001), *The Fast and the Furious* (*The Fast and the Furious* (A todo gas), 2001) o *S.W.A.T.* (*S.W.A.T.: Los hombres de Harrelson*, Clark Johnson, 2003). Debutó como director con *Harsh Times* (*Vidas al límite*, 2005), a la que siguieron entre otras *Street Kings* (*Dueños de la calle*, 2008), *End of the Watch* (*Sin tregua*, 2012), *Fury* (*Corazones de acero*, 2014), *Suicide Squad* (*Escuadrón suicida*, 2016) o *The Beekeeper* (*The Beekeeper: El protector*, 2024).

Director, screenwriter and producer **David Ayer** (Champaign. USA, 1968) is the author of film scripts including *Training Day* (Antoine Fuqua, 2001), *The Fast and the Furious* (Rob Cohen, 2001) and *S.W.A.T.* (Clark Johnson, 2003). He debuted as a director with *Harsh Times* (2005), followed among others by *Street Kings* (2008), *End of the Watch* (2012), *Fury* (, 2014), *Suicide Squad* (2016) and *The Beekeeper* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hegazkin istripu latz batetik bizirik atera ondoren, James Belmont Indar Bereziakotako ofiziala eta Odin haren gerra-txakurra Alaskako bihotz menderaezinean harrapatuta geratuko dira. Natura gupidagabeari aurre egiteko, bi izakiek bizirik irauteko gogor borrokatu beharko dute. David Ayer zuzendari txalotuaren eskutik, *Heart of the Beast* leialtasunari, adoreari eta soldadu batek eta haren lagunik leialenak euren erronka handienezan duten lotura hautsiezinari buruzko abentura-thriller bizia da.

Tras sobrevivir a un brutal accidente aéreo, el oficial de las Fuerzas Especiales James Belmont y su perro de combate Odín quedan atrapados en el corazón indomable de Alaska. Frente a una naturaleza implacable, ambos deberán luchar al límite por sobrevivir. Dirigida por el aclamado David Ayer, *En el corazón de la bestia* es un intenso thriller de aventuras sobre lealtad, coraje y el vínculo inquebrantable entre un soldado y su compañero más fiel en su mayor desafío.

After a harrowing plane crash, Special Forces officer James Belmont and his combat dog, Odin, find themselves stranded deep in the Alaskan wilderness. Together, they are forced into a brutal fight for survival against the elements. From acclaimed filmmaker David Ayer, *Heart of the Beast* is an intense adventure thriller that explores the unbreakable bond between a man and his best friend as they face their greatest battle yet.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olivia Hamilton
Wild Chickens Productions (USA)

Temple Hill Entertainment (USA)

Kino World / Plan B Entertainment (USA)

Koekoizlea / Coproducción /

Co-Production
Domain Entertainment (USA)

Gulfstream Pictures (USA)

Banaketa / Distribución / Distribution

Paramount Pictures Spain (Spain)
+34 628 250 016
enrique_munoz@paramount.com
<https://www.youtube.com/@ParamountPicturesES>

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
DAVID AYER

Gidoia / Guion / Screenplay

Cameron Alexander

Argazkia / Fotografía / Photography

Mauro Fiore

Musika / Música / Music

Jared Michael Fry

Muntaketa / Montaje / Edition

Dody Dorn

Soinua / Sonido / Sound

Laurent Kossayan

Arte / Arte / Art

Andy McLaren

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Brad Pitt, J.K. Simmons, Anna Lambe

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

101 min.



Azken agurra / The Last Goodbye (Último adiós)

Koldo Almandoz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Koldo Almandozek (Donostia, Espainia. 1973) film labur hauek zuzendu ditu: *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Belodromoa, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Belodromoa, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), Maria Elorzarekin zuzendua, edo *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). 2016an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Sipo phantasma* (Zabaltegi-Tabakalera), eta 2018an *Oreina* aurkeztu zuen New Directorsen (2008an sail horretako epaimahaiakide izan zen). 2025ean *Zeru ahoak* saila estreinatu zuen Sail Ofizialean. Aurten *Itzalak argitzen* (Gorka Bilbaorekin zuzendua) aurkeztuko du Zabaltegi-Tabakalera.

Koldo Almandoz (San Sebastián, España. 1973) ha dirigido cortometrajes como *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Velódromo, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velódromo, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), codirigido con Maria Elorza, o *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). En 2016 dirigió su primer largometraje, *Sipo phantasma* (Zabaltegi-Tabakalera). En 2018 presentó *Oreina* en New Directors, sección de la que fue jurado en 2008. En 2025 estrenó la serie *Zeru ahoak* en Sección Oficial. Este año presenta en Zabaltegi-Tabakalera *Itzalak argitzen*, codirigido con Gorka Bilbao.

Koldo Almandoz (San Sebastián, Spain. 1973) has directed short films such as *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Velodrome, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon / The Last Flight of Huber Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velódromo, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), co-directed with Maria Elorza, and *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). In 2016 he directed his first feature film, *Sipo phantasma / Ghost Ship* (Zabaltegi-Tabakalera). In 2018 he presented *Oreina / The Deer* in New Directors, the section in which he served as a juror in 2008. In 2025 he premiered the series *Zeru ahoak* in the Official Selection. This year, in Zabaltegi-Tabakalera, he presents *Itzalak argitzen*, co-directed with Gorka Bilbao.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hileta laikoen enpresa baten jabea zarenean. Mozkor gidatzeagatik gidabaimena kendu dizutenean. Zu baino 25 urte gazteagoa den praktiketako ikasle batez maitemintzen zarenean. Zure alaba uste zuen aita ez zarela ohartzen hasten denean. Dirua eskatu zenion boxeolari erretiratu zure atzetik dabilenean. Heriotza bizitza baino gehiago interesatzen zaizunean... Zer atera liteke gaizki?

Cuando eres el dueño de una empresa de funerales laicos. Cuando te han retirado el carnet por conducir borracho. Cuando te enamoras de una estudiante de prácticas 25 años más joven. Cuando tu hija comienza a darse cuenta de que no eres el padre que ella creía que eras. Cuando el boxeador retirado al que pediste dinero anda detrás de ti. Cuando la muerte te interesa más que la vida... ¿Qué puede salir mal?

When you own a non-denominational funeral parlour. When you've lost your driver's license for drinking too much. When you fall in love with an office trainee 25 years your junior. When your daughter begins to understand that you're not the father she thought you were. When the retired boxer who lent you money is on your back. When death seems more interesting than life... What could go wrong?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marian Fernández Pascal
Garabi Films S.L. (Spain)
+34 659 493 647
txintxua@txintxua.com

Marian Fernández Pascal
Txintxua Films S.L. (Spain)
+34 943 39 33 80
txintxua@txintxua.com
www.txintxua.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KOLDO ALMANDOZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Koldo Almandoz

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Agirre Erauso

Musika / Música / Music

Aitor Etxebarria

Muntaketa / Montaje / Edition

Laurent Dufreche

Soinua / Sonido / Sound

Alazne Amezttoy

Artea / Arte / Art

Zalao Ziluaga

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Iñigo Azpitarte, Izaro Nieto,
Josean Bengoetxea, Iñaki Beraetxe

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Bajañi

Fernando Trueba (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Trueba (Madril, 1955) lehen lana —*Ópera prima* izenekoa— 1980koa da. 1993an *Belle époque* atzerriko film onenaren Oscar saria eta bederatzi Goya jaso zituen. Donostian hauek aurkeztu ditu: *Mientras el cuerpo aguante* (Sail Ofiziala, 1982. Klasikoak, 2026), *El milagro de Candeal* (Belodromoa, 2004), *El baile de la victoria* (SO, lehiatz kanpo, 2009), *El artista y la modelo* (SO, 2012; Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra), *El olvido que seremos* (SO, lehiatz kanpo, 2020) eta *Dispararon al pianista* (SO, lehiatz kanpo, 2023; Javier Mariscalekin zuzendua). *El sueño del mono loco* (1989), *Calle 54* (2000) eta *Chico y Rita* (2012; Mariscalekin zuzendua eta animaziozko film onenaren Oscar sarirako izendatua) ere nabarmentzekoak dira.

Fernando Trueba (Madrid, 1955) debutó en 1980 con *Ópera prima*. En 1993 *Belle époque* recibió el Oscar a la mejor película extranjera y nueve Goyas. En San Sebastián ha presentado *Mientras el cuerpo aguante* (Sección Oficial, 1982. Klasikoak, 2026), *El milagro de Candeal* (Velódromo, 2004), *El baile de la victoria* (SO, fuera de concurso, 2009), *El artista y la modelo* (SO, 2012), *Concha de Plata* a la mejor dirección, *El olvido que seremos* (SO, fuera de concurso, 2020) y *Dispararon al pianista* (SO, fuera de concurso, 2023), codirigida con Javier Mariscal. Destacan también en su filmografía *El sueño del mono loco* (1989), *Calle 54* (2000) y *Chico y Rita* (2012), codirigida con Mariscal y nominada al Oscar al mejor filme de animación.

Fernando Trueba (Madrid, 1955) made his debut in 1980 with *Ópera prima*. In 1993 *Belle Époque* received the Academy Award for Best Foreign Film and nine Goyas. In San Sebastián he has presented *Mientras el cuerpo aguante* (Official Selection, 1982. Klasikoak, 2026), *El milagro de Candeal* / *The Miracle of Candeal* (Velodrome, 2004), *El baile de la victoria* / *The Dancer and the Thief* (OS, out of competition, 2009), *El artista y la modelo* / *The Artist and the Model* (OS, 2012), Silver Shell for Best Director, *El olvido que seremos* (OS, out of competition, 2020) and *Dispararon al pianista* / *They Shot the Pianist* (OS, out of competition, 2023), co-directed with Javier Mariscal. Also outstanding among his films are *El sueño del mono loco* / *Twisted Obsession* (1989), *Calle 54* (2000) and *Chico & Rita* (2012), co-directed with Mariscal and nominated for the Best Animated Film Academy Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bajañi deitzen zaio gitarra espainiarrari kalo hizkeran. Musika-tresna horretatik —eta zehazki, Niño Joselearen gitarratik eta artetik— abiatuta, Fernando Truebak musika inoiz ez bezala entzutea proposatzen die ikus-entzuleei. Bidaia musikal berri bat da egilearen zinematografian, hiru planeta musikalen bidez: flamenkoa, jazz eta musika brasildarra. Bertan, Niño Josele eta haren gitarra solasean aritzen dira musikalki Caetano Veloso, Ron Carter, Rubén Blades, Kenny Barron eta Marisa Monte musikariek.

Bajañi es el nombre que recibe la guitarra española en caló. Partiendo de este instrumento, y en concreto, de la guitarra y el arte de Niño Josele, Fernando Trueba invita a los espectadores a escuchar la música como nunca lo habían hecho. Se trata de un nuevo viaje musical en su cinematografía a través de tres planetas musicales: flamenco, jazz y música brasileña, donde Niño Josele y su guitarra dialogan musicalmente con Caetano Veloso, Ron Carter, Rubén Blades, Kenny Barron y Marisa Monte.

Bajañi is the word for guitar in Caló language. Based on this instrument, and specifically, on the guitar and art of Niño Josele, Fernando Trueba invites spectators to listen to music as never before. This is a new musical journey in his body of work through three musical planets: flamenco, jazz and Brazilian music, where Niño Josele and his guitar engage in musical dialogue with Caetano Veloso, Ron Carter, Rubén Blades, Kenny Barron and Marisa Monte.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Antonio Carreto Cano
Womack Studios (Spain)
studios@womackgroup.es
www.womackstudios.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
FERNANDO TRUEBA

Gidoia / Guion / Screenplay
Fernando Trueba

Argazkia / Fotografía / Photography
Raúl Azuara, Juan Fernández,
Fernando Young, Lula Cerri

Musika / Música / Music
Niño Josele

Muntaketa / Montaje / Edition
Marta Velasco

Soinua / Sonido / Sound
José Heredia, José El Gato

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
112 min.



Más allá de la sociedad / Beyond Society

Juan Antonio Bayona (Espainia / España / Spain), Carlos Torres (Espainia / España / Spain)
Carlos Torres (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



J. A. Bayonak (Bartzelona, Espainia. 1975) hauek zuzendu ditu: *El orfanato* (2008, zuzendari berri onenaren eta jatorrizko gidoi onenaren Goya saria), *Lo imposible* (Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 2012; zuzendari onenaren Goya eta Naomi Watts emakumezko aktore onenaren Oscar sarirako izendatua), *A Monster Calls* (SO, lehiak kanpo, 2016; zuzendari onenaren Goya saria), *Jurassic World: Fallen Kingdom* (2018) eta *La sociedad de la nieve* (Perlak, 2023).
Carlos Torres (Alacant, Espainia. 1985) *Pajares & CIA* (2022) saileko zuzendaria da, baita *Crims* (2020-2022) eta *Luz en la oscuridad* (2023) obren eta *Salvados* saioaren gidogilea ere. *Más allá de la sociedad* ez-fikziozko sailak, *La sociedad de la nieve* filma amaitzen zeneko kontakizunari heltzen dio berriz.

J.A. Bayona (Barcelona, España. 1975) ha dirigit *El orfanato* (2008), Goya al mejor director novel y al mejor guion original, entre otros; *Lo imposible* (Sección Oficial, fuera de concurso, 2012), Goya al mejor director y nominada al Oscar a la mejor actriz (Naomi Watts); *A Monster Calls* (*Un monstruo viene a verme*, SO, fuera de concurso, 2016), Goya al mejor director; *Jurassic World: Fallen Kingdom* (*Jurassic World: El reino caído*, 2018), y *La sociedad de la nieve* (Perlak, 2023).
Carlos Torres (Alicante, España. 1985) fue director de la serie *Pajares & CIA* (2022) y ha sido guionista de *Crims* (2020-2022) y *Luz en la oscuridad* (2023) y del programa *Salvados*. *Más allá de la sociedad*, serie de no ficción, retoma el relato donde terminaba *La sociedad de la nieve*.

J.A. Bayona (Barcelona, Spain. 1975) has directed *El orfanato* / *The Orphanage* (2008), Goya for Best New Director and Best Original Screenplay, among others; *Lo imposible* / *The Impossible* (Official Selection, out of competition, 2012), Goya for Best Director and Best Actress Academy Award nomination (Naomi Watts); *A Monster Calls*, OS, out of competition, 2016), Goya for Best Director; *Jurassic World: Fallen Kingdom* (2018), and *La sociedad de la nieve* / *Society of the Snow* (Perlak, 2023).
Carlos Torres (Alicante, Spain 1985) directed the series *Pajares & CIA* (2022) and is the writer of *Crims* (2020-2022), *Luz en la oscuridad* (2023) and of the show *Salvados*. *Más allá de la sociedad*, a non-fiction series taking up from end of *La sociedad de la nieve*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Andeetako istripua ez zen erreskatearekin amaitu. Bizirik atera zirenak itzuli ez zirenen familiak zain zituzten auzora bueltatu zirenean hasi zen beste istorio bat. Munduak haien tragedia kontakizun unibertsal bilakatzen zuen bitartean, haiek egindakoaren pisuarekin bizitzen ikasi behar izan zuten. Bizien eta hildakoen arteko arrakalak markatutako komunitate baten mende-erdia aztertzen du serie honek, eta istorio bat berriz kontatzeak hari aurre egiteko modua alda dezakeela erakusten du.

El accidente de los Andes no terminó con el rescate. Otra historia empezó cuando los supervivientes regresaron al barrio donde les esperaban las familias de quienes no volvieron. Mientras el mundo convertía su tragedia en un relato universal, ellos tuvieron que aprender a convivir con el peso de lo que habían hecho. Esta serie recorre medio siglo de una comunidad marcada por la grieta entre vivos y muertos y descubre cómo volver a contar una historia puede cambiar la manera de afrontarla.

The story of the Andes air crash didn't end with the rescue. Another story began when the survivors returned to the neighbourhood where the families of those who didn't survive were waiting for them. While the world turned their tragedy into a universal narrative, the survivors had to learn to live with the weight of what they had done. Spanning half a century, this series explores a community divided between the living and the dead, and how retelling a story can change the way we come to terms with it.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan Antonio Bayona, Belen Atienza, Sandra Hermida, Monte Seler (Spain)
+34 627 520 653
ines@suspense.es

Banaketa / Distribución / Distribution
Netflix

Sortzaileak / Creación / Creators

JUAN ANTONIO BAYONA,
CARLOS TORRES

Zuzendaritza / Dirección / Direction

CARLOS TORRES

Gidoia / Guion / Screenplay
Carlos Torres

Argazkia / Fotografía / Photography
Tomas Ybarra, Gerardo Gonzalez

Musika / Música / Music
Arnau Bataller

Muntaketa / Montaje / Edition
Emilio Gonzalez, Cesar Herradura, Nahuel Rebollar, Monica Jove

Soinua / Sonido / Sound
Coser y Cantar

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
153 min.



Ruega por nosotras / Pray for Us

Daniel Monzón (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Zinema-kritikari gisa luzaroan lan egin ondoren, **Daniel Monzón** (Palma, Espainia. 1968) zuzendaritzan hasi zen *El corazón del guerrero* filmarekin (Made in Spanish, 2000); Zilarrezko Méliès saria beretu zuen lan horrekin Amsterdameko Fantasiako zinema-jaialdian. *El robo más grande jamás contado* (2002) eta *La caja Kovak* (2006) zuzendu zituen geroago. *Celda 211* (2010) filmak zortzi Goya irabazi zituen, film, zuzendari eta gizonetako aktore onenenak (Luis Tosar) barne. 2014an, *El niño* 16 izendapen izan zituen Goya sarietarako (lau eraman zituen) eta 2018an *Yucatán* komedia estreinatu zuen. *Las leyes de la frontera* Zinemaldiko Sail Ofizialari amaiera eman zion lehiaz kanpo 2022an. 5 Goya sari irabazi zituen (hala nola gidoi egokitu onenarena).

Tras una trayectoria como crítico de cine, **Daniel Monzón** (Palma de Mallorca, España. 1968) debutó en la dirección con *El corazón del guerrero* (Made in Spanish, 2000), que ganó entre otros el Méliès de Plata en el Festival de Cine Fantástico de Amsterdam. Le siguieron *El robo más grande jamás contado* (2002) y *La caja Kovak* (2006). *Celda 211* (Made in Spain, 2010) consiguió ocho premios Goya, incluyendo los de mejor película, mejor director y mejor actor (Luis Tosar). En 2014 *El niño* se alzó con cuatro premios Goya y en 2018 estrenó la comedia *Yucatán*. *Las leyes de la frontera* clausuró en 2021, fuera de competición, la Sección Oficial en San Sebastián, y ganó cinco premios Goya. En 2015 fue miembro del Jurado Oficial.

Having worked as a film critic, **Daniel Monzón** (Palma, Spain. 1968) made his directorial debut with *El corazón del guerrero* / *Heart of the Warrior* (Made in Spanish, 2000), winner, among others of the Silver Méliès at Amsterdam Fantastic Film Festival. Next came *El robo más grande jamás contado* / *The Biggest Robbery Never Told* (2002) and *La caja Kovak* / *The Kovak Box* (2006). *Celda 211* / *Cell 211* (Made in Spain, 2010) harvested eight Goya awards, including Best Film, Best Director and Best Actor (Luis Tosar). In 2014 *El niño* / *The Kid* carried off four Goyas and in 2018 he premiered the comedy *Yucatán*. *Las leyes de la frontera* / *Outlaws* closed San Sebastián's Official Selection out of competition in 2021 and won five Goya awards. He served on the Official Jury in 2015.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1974. Ana 19 urteko neska errebeldea da. Gaueko ihesaldi baten ondoren, aitak Emakumearen Babeserako Patronatuaren eskuetan jartzea erabakiko du. Bartzelonatik Madrilera eramango dute, mojek zuzendutako erreformatorio batean sartzeko eta diziiplina-erregimen basati baten mende jartzeko. Bertan, Soleren —bizitasun kutsakorra duen herriko neska baten— eta egoera berean dauden beste neska batzuen lagun egin eta kontsolamendua eta babesa bilatzen saiatuko dira elkarrekin.

Año 1974. Ana es una chica rebelde de 19 años. Tras una fuga nocturna, su padre decide ponerla en manos del Patronato de protección a la Mujer. Es trasladada de Barcelona a Madrid para ser internada en un reformatorio regentado por monjas y sometida a un brutal régimen disciplinario. Allí tratará de sobrevivir buscando consuelo y apoyo en la amistad con Sole, una chica de pueblo con una vitalidad contagiosa, y otras chicas que están en su misma situación.

The year 1974. Ana is a rebellious 19-year-old. Having run away one night, her father decides to hand her over to the Women's Protection Board. She is sent from Barcelona to Madrid for internship in a reformatory run by nuns who follow a brutal disciplinary regime. There she will try to survive by seeking comfort and support in the friendship with Sole, a small-town girl with contagious vitality, and other girls in the same situation.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sandra Tapia Díaz, Ibon Cermenzena, Ignasi Estapé, Àngel Durandez
Arcadia Motion Pictures SL (Spain)
+34 934 14 30 71
nfo@arcadiamotionpictures.com
www.arcadiamotionpictures.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Amalur Pictures (Spain)
+34 934 14 30 71
nfo@arcadiamotionpictures.com
www.arcadiamotionpictures.com

Jérôme Vidal
Noodles Production SARL (France)
+33 (0) 7 82 32 26 40
contact@noodlesproduction.com
www.noodlesproduction.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DANIEL MONZÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Jorge Guerricaechevarría, Daniel Monzón

Argazkia / Fotografía / Photography

Carles Gusi

Musika / Música / Music

Roque Baños

Muntaketa / Montaje / Edition

Mapa Pastor

Soinua / Sonido / Sound

Tamara Arévalo

Arte / Arte / Art

Balter Gallart

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Zoe Bonafonte, Manuela Calle, Adelfa Calvo, María Cerezueta, Shiara Fernández, Carla Domínguez, María Gandiaga, Malena Gutiérrez, Belén Cruz, Bea Segura, Xavi Sáez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

136 min.



unicef
para cada infancia



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD

Sacamantecas / The Harvester

David Pérez Sañudo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Pérez Sañudo (Bilbo, Espainia. 1987) film laburrak zuzentzen hasi zen, hala nola *Artificial* (2015) eta *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). *Ane* (New Directors, 2020) izan zen bere lehen film luzea, eta Irizar Saria eta Euskal Gidoigileen Elkarte Saria (gidoi onena) erdietsi zituen lan horrekin, gidoi egokitu, emakumezko aktore protagonista eta emakumezko aktore berri onenen Goya sariez gain, eta film onenaren eta zuzendari berri onenaren izendapenak ere izan zituen. Halaber, 2020an *Alardea* minisaila aurkeztu zuen EITB Galan. 2023an Ikusmira Berriak ekimenerako hautatua izan zen *La última noche de un Erasmus en Roma* proiektuarekin. Hurrengo urtean, berri, New Directorsen parte hartu zuen *Azken erromantikoak* obrarekin (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, España. 1987) comenzó dirigiendo cortometrajes como *Artificial* (2015) o *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). Con su primer largometraje, *Ane* (New Directors, 2020) consiguió en San Sebastián el Premio Irizar y el Premio Euskal Gidoigileen Elkarte al mejor guion. El filme obtuvo asimismo los Goya al mejor guion adaptado, mejor actriz protagonista y mejor actriz revelación y fue nominado en las categorías de mejor película y mejor dirección novel. También en 2020 presentó en la Gala EITB la miniserie *Alardea*. En 2023 fue seleccionado en Ikusmira Berriak con *La última noche de un Erasmus en Roma*. Al año siguiente participó en New Directors con *Azken erromantikoak* (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, Spain. 1987) started directing short films such as *Artificial* (2015) and *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). With his first full-length film, *Ane* (New Directors, 2020) he landed the Irizar Award and the Euskal Gidoigileen Elkarte Award for Best Screenplay in San Sebastián. The film also bagged the Goyas for Best Adapted Screenplay, Best Leading Actress and Best New Actress and was nominated in the best film and best new director categories. Also in 2020, he presented the miniseries *Alardea* at the EITB Gala. In 2023 he was selected for Ikusmira Berriak with *La última noche de un Erasmus en Roma*. The following year he participated in New Directors with *Azken erromantikoak* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Araba, XIX. mendea. III. Karlistaldia hiltorian dagoen bitartean, emakume batzuk itota agertzen dira Gasteizko kanpoaldean. Ángela Berrosteguieta, biktimetako baten ahizpa, justizia bila dator, frogatzera Juan Díaz de Garayo nekazari analfabetoa dela kriminala, hain justu. Haatik, Pío Pinedok —aguazilen buruak— aurre egin beharko die gerra-garaiko baliabide faltari, batetik, eta agintarien presioari, bestetik; izan ere, hilketen bolada gero eta handiagoa ezkutatzea nahiago dute agintariek.

Álava, siglo XIX. Mientras la III Guerra Carlista agoniza, varias mujeres aparecen estranguladas en las afueras de Vitoria. Ángela Berrosteguieta, hermana de una de las víctimas, llega en busca de justicia, decidida a demostrar que Juan Díaz de Garayo, un campesino analfabeto, es el responsable de los crímenes. Sin embargo, Pío Pinedo, jefe de los alguaciles, se enfrenta a la falta de recursos en tiempos de guerra y a la presión de las autoridades, que prefieren ocultar la creciente ola de asesinatos.

Álava, 19th century. Towards the end of the Third Carlist War, several women are found strangled to death on the outskirts of Vitoria. Ángela Berrosteguieta, sister of one of the victims, arrives seeking justice, determined to prove that Juan Díaz de Garayo, an illiterate farmer, is responsible for the crimes. Meanwhile, Pío Pinedo, head of the constabulary, must contend with the lack of resources in times of war and pressure from the authorities, who prefer to keep the rising wave of murders under wrap.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olmo Figueredo González-Quevedo
La Claqueta PC (Spain)
+34 95 440 63 79
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

David Pérez Sañudo
Amanía Films (Spain)
info@amaniafilms.com
www.amaniafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carlos Rosado Sibón
La Cruda Realidad (Spain)
+34 95 440 63 79
info@lacrudarealidad.tv

Robin Kerremans
Caviar (Belgium)
info.brussels@caviar.tv
www.caviar.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Buenavista International (Spain)
+34 91 383 07 32
alicia.molla@disney.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID PÉREZ SAÑUDO

Gidoia / Guion / Screenplay

David Pérez Sañudo, Sergio Granda

Argazkia / Fotografía / Photography

Keneth Oribe

Musika / Música / Music

Beatriz López-Nogales

Muntaketa / Montaje / Edition

José M. G. Moyano, Lluís Murúa

Soinua / Sonido / Sound

Miguel De Oliveira, Abraham F. Aprea

Artea / Arte / Art

Lita Echeverría

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonio de la Torre,
Patricia López Arnaiz,
Josean Bengoetxea, Eneko Sagardoy,
Haizea Carneros

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

109 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

k
kutxabank

New Directors

sansebastianfestival.com



22

INT. HABITACIÓN DE HOTEL - NOCHE

La doctora [redacted] se incorpora en la cama
ropa interior, después de un servicio. A su
otro cliente diferente, [redacted]

[redacted] se incorpora también en
se enciende un cigarro.

Vicentli:

Ez dut mita2 hitz egin nahi.

SSIFF 2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

New Directors

Zinemagileen lehen edo bigarren film luze erakutsi gabeen –ekoitzi diren herrialdean estreinatuek soilik har dezakete parte– nazioarteko lehiaketa, azken urtean ekoitziak baldin badira.

Sail honetako film guztiak dira Kutxabank-New Directors saria irabazteko hautagai. 50.000 euroko saria da, erdibanatzeko zuzendariaren eta filmak Espainian duen banatzailearen artean.

Kutxabank-New Directors saria Kutxabankek, Donostia Zinemaldiaren kolaboratzaile ofizialak, babesten du. Kutxabank-New Directors sariaren epaimahaiak baloratu eta saritzen ditu film hauek.

New Directors saileko filmak Gazteriaren saria lortzeko hautagai ere badira. Sari hori 18 eta 25 urte bitarteko ikaslek osatutako epaimahaiak erabakitzen du.

Competición internacional de primeros o segundos largometrajes de sus cineastas, inéditos –solo pueden haber sido estrenados en su país de producción– y producidos en el último año.

Todas las películas de esta sección optan al Premio Kutxabank-New Directors, dotado con 50.000 euros repartidos a partes iguales entre el director o directora y la distribuidora de la película en España.

El Premio Kutxabank-New Directors está patrocinado por Kutxabank, colaborador oficial del Festival. El Jurado Premio Kutxabank-New Directors es el encargado de valorar y premiar estas películas.

Las películas correspondientes a la sección de New Directors son candidatas también al Premio de la Juventud, atribuido por un jurado formado estudiantes de entre 18 y 25 años.

International competition between the first or second feature movies by their filmmakers, as yet unscreened – they can only have been released in the country of their production – and produced in the last year.

All of the films in this section compete for the Kutxabank-New Directors Award, coming with 50,000 euros distributed in equal parts between the director and the distributor of the film in Spain.

The Kutxabank-New Directors Award is sponsored by Kutxabank, an official Festival collaborator. The Jury of the Kutxabank-New Directors Award has the task of appraising and granting the awards to these films.

Films in the New Directors section are also candidates for the Youth Award, decided by a jury of students between the ages of 18 and 15 years.

El mal hijo / The Bad Son

Jaime Lorente (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jaime Lorente (Murtzia, Espainia. 1991) aktore eta zuzendaria da. Antzezle gisa, ospea lortu zuen, nazioartean, telebistaren mediotz, *La casa de papel* (2017-2021) eta *Élite* (2018-2024) sailetan egindako lanari esker, eta protagonista-rolekin jarraitu zuen *El Cid* (2021) telesailan eta film hauetan: *42 segundos* (Alex Murrull, Dani de la Orden, 2022); *Disco, Ibiza, Locomía* (Kike Maíllo, 2024); *Hamburgo* (Lino Escalera, 2025); eta *La silla* (Ángel de la Cruz, 2026). Asghar Farhadi (*Todos lo saben*, 2018) eta Dani de la Torre (*La sombra de la ley*, 2018) zuzendariekin ere lan egin du. *El mal hijo*, Salvador S. Molinaren eleberriararen egokitzapena, Lorentek zuzendutako lehen filma da.

Jaime Lorente (Murcia, España. 1991) es actor y director. Como intérprete alcanzó proyección internacional a través de la televisión por sus papeles en *La casa de papel* (2017-2021) y *Élite* (2018-2024), a los que siguieron roles protagonistas en la serie *El Cid* (2021) y en películas como *42 segundos* (Alex Murrull, Dani de la Orden, 2022), *Disco, Ibiza, Locomía* (Kike Maíllo, 2024), *Hamburgo* (Lino Escalera, 2025) o *La silla* (Ángel de la Cruz, 2026). Ha trabajado también con directores como Asghar Farhadi (*Todos lo saben*, 2018) o Dani de la Torre (*La sombra de la ley*, 2018). *El mal hijo*, adaptación de la novela de Salvador S. Molina, supone su debut como director.

Jaime Lorente (Murcia, Spain. 1991) is an actor and director. As the former he achieved international recognition for his TV work in *La casa de papel* (2017-2021) and *Élite* (2018-2024), followed by his starring roles in the series *El Cid* (2021) and in films including *42 segundos* (Alex Murrull, Dani de la Orden, 2022), *Disco, Ibiza, Locomía* (Kike Maíllo, 2024), *Hamburgo* (Lino Escalera, 2025) and *La silla* (Ángel de la Cruz, 2026). He has also worked with directors such as Asghar Farhadi (*Todos lo saben* / *Everybody Knows*, 2018) and Dani de la Torre (*La sombra de la ley* / *Gun City*, 2018). *El mal hijo*, adaptation of the novel by Salvador S. Molina, is his directorial debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bere aita misterioitsuki desagertzen denean, hamaika urteko Rubén ia ezagutzen ez duen amonarekin bizitzera joatea behartuta egongo da. Denbora gelditu dela dirudien landa-ingurune batean, belaunaldiz belaunaldi familiako zauriak nola transmititzen diren ikasiko du haurrak, eta hazi ahala, horiek sendatzen saiatuko da.

Quando el padre de Rubén, un niño de once años, desaparece misteriosamente, este se ve obligado a irse a vivir con su abuela, a la que apenas conoce. En un entorno rural donde el tiempo parece haberse detenido, el niño aprenderá cómo las heridas familiares se transmiten de generación en generación, y luchará a medida que crece por intentar sanarlas.

When 11-year-old Ruben's father mysteriously disappears, the boy has to move in with his grandmother, a woman he barely knows. In a rural setting where time seems to have stood still, the child will learn that family wounds are passed down from one generation to another, and will try to find a way to heal them as he grows.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carmen Aguado, Manu Vega,
Frank Ariza
El mal hijo la película S.L (Spain)
+34 810 514 482
prensa@frankariza.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.com
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

AF Pictures Productions, S.L. (Spain)
+34 810 514 482
info@afpictures.com
www.afpictures.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAIME LORENTE

Gidoia / Guion / Screenplay

Salvador Serrano Molina

Argazkia / Fotografía / Photography

Elias M. Félix

Musika / Música / Music

Luismi Glez Bedmar

Muntaketa / Montaje / Edition

Regino Hernández

Soinua / Sonido / Sound

Steve Miller, Juan Ferro

Arte / Arte / Art

Fernando González

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miguel Ángel Puro, Susi Sánchez,
Hugo Arbués, Óscar de la Fuente,
Abel de la Fuente

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

106 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Espainiako Lankidetzeta sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



FLORID

Billy Lumby (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

ERRESUMA BATUA - SUECIA / REINO UNIDO - SUECIA / UNITED KINGDOM - SWEDEN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Billy Lumby (Londres, 1979) Harmony Korine, John Hillcoat eta Derek Cianfrance zuzendarientzat (besteak beste) sormen-laguntzaile gisa lanean hasi zuen bere ibilbidea. Film labur hauek zuzendu ditu: *Suspended Animation* (2009), *God View* (2012), film esperimental onenaren saria Seulgo zinema-jaialdian), eta *Samuel-613* (2015), film labur onenaren BAFTA sarirako izendatua). *FLORID* Lumbyren lehen film luzea da.

Billy Lumby (Londres, 1979) comenzó su carrera trabajando como asistente creativo para directores como Harmony Korine, John Hillcoat y Derek Cianfrance. Ha dirigido los cortometrajes *Suspended Animation* (2009), *God View* (2012), ganador del premio al mejor filme experimental en el Festival de Seúl, y *Samuel-613* (2015), que fue nominado al BAFTA al mejor cortometraje. *FLORID* es su primer largometraje.

Billy Lumby (London, 1979) began his career working as a creative assistant for directors such as Harmony Korine, John Hillcoat and Derek Cianfrance. He has directed the short films *Suspended Animation* (2009), *God View* (2012), winner of the Best Experimental Film Award at Seoul Festival, and *Samuel-613* (2015), nominated for the BAFTA Best Short Film Award. *FLORID* is his debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Jamalek eskizofrenia du diagnostikatuta eta osasun mentaleko arazoak dituzten beste pertsona batzuekin bizi da egoitza batean. Medikazioaren albo-efektuek frustrazioa sortzen diotenez, hartzeari utziko dio; horren ondorioz, entzuten dituen ahotsak geroz eta ohiko eta biziagoak izango dira. Jamalen aldartea gero eta ezegonkorragoa izango da. Kyla ezagutuko du egun batean, beste egoiliar bat. Haatik, ahotsak biziagotu ahala, Jamalek aurre egin beharko dio errealitatearen eta familiarekin bizitako jazokizunen arteko lerro lausoari, ahots horiekin adiskidetu nahi badu.

Jamal, diagnosticado con esquizofrenia, vive en una residencia junto a otras personas con problemas de salud mental. Frustrado por los efectos secundarios de su medicación, deja de tomarla, lo que provoca que las voces que oye se vuelvan más frecuentes e intensas. Con un estado de ánimo cada vez más inestable, Jamal entabla amistad con Kyla, otra residente. Sin embargo, a medida que las voces se intensifican, Jamal debe enfrentarse a la difusa línea que separa la realidad de los sucesos que vivió su familia en el pasado para lograr reconciliarse con esas voces.

Jamal, who has a diagnosis of schizophrenia, lives in a supported housing block, alongside other people with mental health issues. Frustrated by the side effects of his medication, he stops taking it, making the voices he hears become more frequent and extreme. Increasingly changeable in mood, Jamal builds a friendship with Kyla, another resident. But as the voices become more intense, Jamal must confront the blurred line between reality, and past family events, to come to terms with his voices.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rupert Lloyd
Atar Studios (United Kingdom)
+44 779 180 2792
info@atarstudios.com

Joy Gharoro-Akpojotor
Joi Productions (United Kingdom)
+44 734 274 5155
office@joiproductions.co.uk

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BILLY LUMBY

Gidoia / Guion / Screenplay

Billy Lumby

Argazkia / Fotografía / Photography

Adric Watson

Musika / Música / Music

CJ Mirra

Muntaketa / Montaje / Edition

Omar Castro Guzman

Soinua / Sonido / Sound

Dario Swade

Artea / Arte / Art

Beck Rainford

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jonathan Jules, Saskia Chana,
Unknown T

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

84 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

The Ballet Lesson

Kazuya Murayama (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kazuya Murayama (Ishikawa, Japonia. 1982) New Yorkeko City University of New Yorkeko Brooklyn Collegen hasi zen film laburrak zuzentzen eta, Japoniara itzuli ondoren, publizitate-errealizadore gisa garatu zuen bere karrera, zuzendaritzan bete-betean hasi aurretik. *Ochiru* (2017) film laburra sortu ondoren, 2022an bere lehen lan *Torao* zuzendu zuen. *The Ballet Lesson* Murayamaren bigarren film luzea da.

Kazuya Murayama (Ishikawa, Japón. 1982) comenzó realizando cortometrajes durante sus estudios en el Brooklyn College de la City University of New York y, tras regresar a Japón, desarrolló su carrera como realizador de publicidad antes de dedicarse plenamente a la dirección. Tras realizar el cortometraje *Ochiru* (2017), en 2022 dirigió su ópera prima, *Torao*. *The Ballet Lesson* es su segundo largometraje.

Kazuya Murayama (Ishikawa, Japan. 1982) began making short films while studying at the City University of New York–Brooklyn College. After returning to Japan, he worked in commercial production before turning full-time to directing. Having made his short film *Ochiru* (2017), in 2022 he directed his debut feature film, *Torao*. *The Ballet Lesson* is his second feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Japoniako probintzietako hiri batean, jatorri japoniar eta errusiarreko Nikita eta Nina anai-arrebek bizitza isolatua daramate euren aitona-amonaren errusiarrekin. Entzundako kontakizunen bidez bakarrik ezagutzen dituzte gurasoak, kanpoan baitaude horiek. Aita, Nikolai, ustekabean itzultzean, seme-alabekin bidaia bat hasiko du gizonak haurren ama Yukiren bila; ballet-dantzari japoniarra da Yuki. Bidean, haurrek paisaia berriak, topaketa labur-laburrak eta familia baten lotura hauskorrak deskubrituko dituzte.

En una ciudad de provincias japonesa, los hermanos Nikita y Nina, de ascendencia nipona y rusa, llevan una vida aislada junto a sus abuelos rusos. Solo conocen a sus padres ausentes a través de los relatos que han oído sobre ellos. Cuando su padre, Nikolai, regresa de forma inesperada, emprende con ellos un viaje en busca de su madre, Yuki, una bailarina de ballet japonesa. En el camino, los niños descubren nuevos paisajes, encuentros fugaces y los frágiles vínculos que unen a una familia.

In a provincial Japanese town, Japanese-Russian siblings Nikita and Nina live an isolated life with their Russian grandparents, knowing their absent parents only through stories. When their father Nikolai suddenly returns, he takes them on a journey to see their mother Yuki, a Japanese ballet dancer. Along the way, the children discover unfamiliar landscapes, brief encounters, and the fragile bonds of family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Kazuya Murayama
Park 827 (Japan)
+81 80 54738983
kaz_murayama@mac.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KAZUYA MURAYAMA

Gidoia / Guion / Screenplay

Kazuya Murayama

Argazkia / Fotografía / Photography

Chiyo Sugita

Musika / Música / Music

Setsu Tanaka

Muntaketa / Montaje / Edition

Kazuya Murayama

Soinua / Sonido / Sound

Masataka Ota

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Vadim Bushmakina, Nikita Kondo,
Niina Kondo, Yukina Shimizu

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

89 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Bloques erráticos / Erratics

Thomas Woodroffe (Txile / Chile / Chile)

TXILE - FRANTZIA - ARGENTINA / CHILE - FRANCIA - ARGENTINA / CHILE - FRANCE - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Thomas Woodroffe (Santiago, Txile. 1995) Venezian estreinatu zuen *Fiebre austral* (2019) film laburra, Torontoko Zinema-jaialdian hautatua, Donostiako Nest Sariaren aipamen berezia jasotzeaz gain. *El verano del león eléctrico* (Diego Céspedes, 2018) film laburreko argazki-zuzendaria izan zen, eta Panavision saria jaso zuen Nesten. Locarno Filmmakers Academy, La Fabrique Cinéma, Australab, ARCA eta Pop Up Film Residency programetan hautatua izan da, besteak beste. Gaur egun Artxiboko masterra egiten ari da Elías Querejeta Zine Eskolan. *Bloques erráticos* bere lehen film luzea da.

Thomas Woodroffe (Santiago, Chile. 1995) estrenó en Venecia su cortometraje *Fiebre austral* (2019), que fue seleccionado en el Festival de Toronto y le reportó una mención especial del Premio Nest en San Sebastián. Fue director de fotografía del corto *El verano del león eléctrico* (Diego Céspedes, 2018), galardonado con el Premio Panavision en Nest. Ha sido seleccionado en programas como Locarno Filmmakers Academy, La Fabrique Cinéma, Australab, ARCA o Pop Up Film Residency. Actualmente cursa el máster de Archivo en la Elías Querejeta Zine Eskola. *Bloques erráticos* es su primer largometraje.

Thomas Woodroffe (Santiago, Chile. 1995) premiered, in Venice, his short film *Fiebre austral / Austral Fever* (2019), which was selected for the Toronto Festival and bagged him a special mention in San Sebastian's Nest competition. He was director of photography on the short film *El verano del león eléctrico* (Diego Céspedes, 2018), winner of the Panavision Award in Nest. He has been selected for programmes including the Locarno Filmmakers Academy, La Fabrique Cinéma, Australab, ARCA and the Pop Up Film Residency. He is currently completing his master's in Filmmaking at the Elías Querejeta Zine Eskola. *Bloques erráticos / Erratics* is his debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lucien Castelnaud zinemagilearen mamua noraezean dabil, glaziar batean ehun urte gatu egon ondoren, Patagonia futurista batetik; han, aurrerapen teknologikoak ahanztitako istorioekin egingo du talka. Ez da atseden hartzeko gai, bere ondare zinematografikoak ikusezin jarraitzen baitu, eta bitartean, ahaztu duen mundu bat zeharkatuko du, historian leku baten eta ikus-entzuleen bila, bere obra galduari bizia itzuliko dietelako itxaropenez.

Liberado de un glaciar tras cien años de cautiverio, el fantasma del cineasta Lucien Castelnaud deambula por una Patagonia futurista, donde el progreso tecnológico colisiona con historias olvidadas. Incapaz de encontrar descanso mientras su legado cinematográfico permanece invisible, atraviesa un mundo que lo ha borrado de la memoria, en busca de un lugar en la historia y de la audiencia, que finalmente pueda devolver la vida a su obra perdida.

Freeing himself after spending a hundred years trapped in a glacier, the ghost of the filmmaker Lucien Castelnaud wanders through a futuristic Patagonia, where technological progress clashes with forgotten stories. Unable to rest while his cinematic legacy remains unseen, he crosses a world that has deleted him from its memory, in search of a place in history and of spectators, who can finally bring his lost work back to life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pascual Mena, Rodrigo Díaz
Fiebre (Chile)
+351 926 784 416

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Jérôme Blesson
La Belle Affaire Productions (France)
+33 670 102 951
jerome@labeledaffaire.net
www.labeledaffaire.net

Jerónimo Quevedo
Un Puma (Argentina)
+54 9 11 5303 8833
info@unpuma.com
www.unpuma.com

Salmentak / Ventas / Sales

MPM Premium (France)
+33 1 40 21 60 47
sales@mpmpremium.com
www.mppremium.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Silencio Cinema (Spain)
admin@silenciocinema.com
www.silenciocinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

THOMAS WOODROFFE

Gidoia / Guion / Screenplay

Thomas Woodroffe, Valeria Hofmann,
Antonio Luco

Argazkia / Fotografía / Photography

Emilia Martín

Musika / Música / Music

Tomas Novoa, Sebastián Antón-Ojeda

Muntaketa / Montaje / Edition

Pablo Paniagua, Thomas Woodroffe

Soinua / Sonido / Sound

Romina Cano, Hugo Rossi

Arte / Arte / Art

Pascual Mena

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Denis Lavant, Daniel Muñoz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

92 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

Body of Glass

Naëmi Ada (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA - FRANTZIA / ALEMANIA - FRANCIA / GERMANY - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Naëmi Adak (Tübingen, Alemania. 1994) zuzendaritzako ikasketak egin zituen Berlingo Zinema Akademian (dfbf), dantza garaikidean trebatu ondoren. *Nirgendwo, vielleicht auch hier* (2018), *A Way Around Introspection* (2019)an Sundance Ignite programarako hautatua), *No Words* (2019), *Lola 4* (2022) eta *Only the Sea* (2023) film laburrak eta *Memories of What Became a Desert* eta *Damaged Lemons* lan esperimentaltak zuzendu ditu. *Body of Glass* luzemetraian egindako debuta da.

Naëmi Ada (Tübingen, Alemania. 1994) estudió dirección en la Academia de Cine de Berlín (dfbf) tras formarse en danza contemporánea. Ha dirigido cortometrajes como *Nirgendwo, vielleicht auch hier* (2018); *A Way Around Introspection*, seleccionado para el programa Sundance Ignite en 2019; *No Words* (2019), *Lola 4* (2022) y *Only the Sea* (2023), así como obras experimentales como *Memories of What Became a Desert* o *Damaged Lemons*. *Body of Glass* supone su debut en el largometraje.

Naëmi Ada (Tübingen, Germany. 1994) studied directing at the German Film Academy Berlin (dfbf) after training in contemporary dance. She has directed short films including *Nirgendwo, vielleicht auch hier* (2018); *A Way Around Introspection*, selected for the Sundance Ignite fellowship in 2019; *No Words* (2019), *Lola 4* (2022) and *Only the Sea* (2023). She has also made experimental works such as *Memories of What Became a Desert* and *Damaged Lemons*. *Body of Glass* is her debut in feature film.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Tian dantzariak ihes egingo dio Felix bere bikotekide kontrolatzailearekin Marseillan zeraman bizitzari, harekin gorabehera bortitz bat izan ondoren. Isolatuta eta norbaitekin konektatzeko premia larria duela, gizon gazte baten dolu-talde batean infiltratuko da, gizona ezagutzen ez bazuen ere. Talde horren min eta afektuan nahasita, egia arriskutsu bat ezkutatzeko du etxean. Gezurrak, atsekabeak eta errealtateak talka egiten dutenean, Tianek zikloa hautsiko ote duen erabaki beharko du.

Tras un violento incidente con Felix, la bailarina Tian huye de su controladora pareja y de la vida que compartían en Marsella. Aislada y desesperada por conectar con alguien, se infiltra en el grupo de duelo de un joven al que nunca conoció. Pero mientras se ve envuelta en el dolor y el afecto de ese círculo, oculta una peligrosa verdad. Cuando las mentiras, el duelo y la realidad chocan entre sí, Tian debe decidir si rompe el ciclo.

After a violent incident with her controlling partner Felix, dancer Tian flees their shared life in Marseille. Isolated and desperate for connection, she infiltrates the grieving circle of a young man she never knew. But as she becomes entangled in their mourning and affection, she hides a dangerous secret at home. When lies, grief and reality collapse into each other, Tian must choose whether to break the cycle.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Silvana Santamaria, Timothée Boullié
Soilfilms GmbH (Germany)
+49 30 54733260
seeds@soilfilms.com
www.soilfilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Timothée Boullié
Soldats Features (France)
33 1 85 09 25 23
tim@soldats.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Alpha Violet (France)
+33 1 47 97 39 84
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NAËMI ADA

Gidoia / Guion / Screenplay

Naëmi Ada

Argazkia / Fotografía / Photography

Selma Gravesen

Musika / Música / Music

Ralph Heide

Muntaketa / Montaje / Edition

Elena Weihe

Soinua / Sonido / Sound

Azadeh Zandieh

Arte / Arte / Art

Sarah Morelli

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Soma Pysall, Elise Tilloloy,
Manuel Severin, Younès Boucif

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

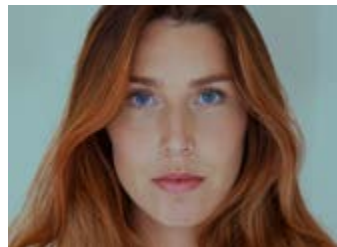


Cute

Marlene Emilie Lyngstad (Norvegia / Noruega / Norway)

DANIMARKA - SUECIA - NORUEGIA / DINAMARCA - SUECIA - NORUEGA / DENMARK - SWEDEN - NORWAY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marlene Emilie Lyngstad (Trondheim, Norvegia. 1997) Danimarkako Zinema Eskola Nazionalean graduatu zen *Norwegian Offspring* (2023) film laburrarekin (lehen saria La Cinefen, zinema-eskolek aurkeztutako lanak hartzen dituen Cannesko Zinema-jaialdiko sailean; Nordic Panorama eta Norwegian International Film Festival lehiaketetan saritua). Film labor hauek ere zuzendu ditu: *Unobjectified Masturbators* (2019), *Hideaway* (2019), *Bed Bugs* (2021), *The Flesh We Live In* (2021) eta *Finale* (2024). *Cute* bere lehen film luzea da.

Marlene Emilie Lyngstad (Trondheim, Noruega. 1997) se graduó en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca con el cortometraje *Norwegian Offspring* (2023), ganador del primer premio en La Cinef, sección del Festival de Cannes que acoge trabajos presentados por escuelas de cine, y posteriormente reconocido en certámenes como Nordic Panorama y el Norwegian International Film Festival. Ha dirigido también cortos como *Unobjectified Masturbators* (2019), *Hideaway* (2019), *Bed Bugs* (2021), *The Flesh We Live In* (2021) y *Finale* (2024). *Cute* es su primer largometraje.

Marlene Emilie Lyngstad (Trondheim, Norway. 1997) graduated as a director from the National Film School of Denmark with the short film *Norwegian Offspring* (2023), winner of first prize in La Cinef, the Festival de Cannes section for works presented by film schools. The film later harvested awards at other festivals such as Nordic Panorama and the Norwegian International Film Festival. She has also directed short films such as *Unobjectified Masturbators* (2019), *Hideaway* (2019), *Bed Bugs* (2021), *The Flesh We Live In* (2021) and *Finale* (2024). *Cute* is her debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zazpi urteko alabaordeagatik dituen sentimendu debekatuengatik oinazetua, Richardek neska-laguna abandonatzea eta haurtzaroko etxean babestea erabakiko du, etxea berritu eta saldu aurretik. Baina bere buruari inposatutako erretiroa nahasi egingo da Rocharden ama zaintzen duen ume-itxurako Stellaren presentziagatik. Richardek laster deskubrituko du emakumeak bizitza bikoitza daramala *camgirl* gisa, eta erlazio transgresibo bati ekingo diote, aita-alabak izango balira bezala; alabaina, erlazioa birrindu egingo da abandonatutako alabaorde hark harremana berrartzen duenean.

Atormentado por los sentimientos prohibidos que alberga hacia su hijastra, que tiene siete años, Richard decide dejar a su novia para refugiarse en la casa donde creció y reformarla antes de venderla. Pero el retiro que se ha autoimpuesto se ve perturbado por la presencia de Stella, la añiada cuidadora de su madre. Pronto descubre que lleva una doble vida como *camgirl*, haciendo de Lolita, y empiezan una relación transgresora, como si fueran padre e hija, que se hace añicos cuando la hijastra a la que abandonó, retoma el contacto.

Troubled by forbidden feelings for his seven-year-old stepdaughter, Richard decides to leave his girlfriend. He retreats to his childhood home to renovate ahead of its sale, but his self-imposed exile is disrupted by the childlike presence of his mother's caregiver, Stella. He soon discovers her double life as a Lolita camgirl, and the two develop a transgressive surrogate father-daughter relationship. Their constructed reality begins to unravel when the stepdaughter he left behind reaches out.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carl Osbæck Adelkilde
Nordisk Film Production A/S (Denmark)
+45 21479 065
hello@nordiskfilm.com
www.nordiskfilm.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Johanna Bergenstråhle
Nordisk Film Production AB (Sweden)
+46 7 0250 5192
hello@nordiskfilm.com

Kristina Börjeson
Film i Väst (Sweden)
+46 520 490900
info@filmvast.se

Thomas Robsahm
Amarcord (Norway)
+47 9 524 0418
www.amarcord.no

Salmentak / Ventas / Sales

TrustNordisk (Denmark)
+45 3 686 8788
www.trustnordisk.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARLENE EMILIE LYNGSTAD

Gidoia / Guion / Screenplay

Marlene Emilie Lyngstad, Emilie Koefoed
Larsen

Argazkia / Fotografía / Photography

Thomas Dyrholm

Musika / Música / Music

Josefine Skov

Muntaketa / Montaje / Edition

Carl Gustav Nordentoft

Soinua / Sonido / Sound

Emil Salling

Artea / Arte / Art

Sara Helene Tilgaard Rasmussen

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jan Gunnar Røise, Gina Jaqueline,
Karin Bertling, Kitt Maiken Mortensen,
Molly Kirk Rasmussen

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

106 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Esta soledad / This Solitude

Javier Giner (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Flores nocturnas (2012), *El amor me queda grande* (2014), *Puerta a puerta* (2014) eta *Julia de Castro, De la Purísima: Anatomía de una criminal* (2015) film laburrak zuzendu ondoren, **Javier Giner**rek (Barakaldo, Espainia) *Yo, adicto* (2024) minisaila sortu eta zuzendu zuen Elena Trapéarekin. Ginerren izen bereko liburuan oinarritua eta Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatzeko kanpo estreinatua, sailak gizonezko aktore onenaren Nazioarteko Emmy saria ekarri zion Oriol Plari. Antzerkian *Taxi Girl* zuzendu du Zentro Dramatik Nazionalan, hainbat publizitate-spot eta bideoklip egin ditu eta *El País*, *Vanity Fair*, *Jot Down*, *Vice Magazine*, *Cosmopolitan* eta *Marie Claire* komunikabideetarako idatzi izan du. *Esta soledad* bizkaitarraren lehen film luzea da.

Tras dirigir cortometrajes como *Flores nocturnas* (2012), *El amor me queda grande* (2014), *Puerta a puerta* (2014) o *Julia de Castro, De la Purísima: Anatomía de una criminal* (2015), **Javier Giner** (Barakaldo, España) creó y codirigió con Elena Trapé la miniserie *Yo, adicto* (2024), basada en su libro homónimo y estrenada fuera de competición en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián. La serie le valió a Oriol Pla el Emmy Internacional al mejor actor. En teatro ha dirigido *Taxi Girl* en el Centro Dramático Nacional, ha realizado diversos spots publicitarios y videoclips y su firma ha aparecido en medios como *El País*, *Vanity Fair*, *Jot Down*, *Vice Magazine*, *Cosmopolitan* o *Marie Claire*. *Esta soledad* es su primer largometraje.

Having directed short films such as *Flores nocturnas* (2012), *El amor me queda grande* (2014), *Puerta a puerta* (2014) and *Julia de Castro, De la Purísima: Anatomía de una criminal* (2015), **Javier Giner** (Barakaldo, Spain) created and co-directed with Elena Trapé the miniseries *Yo, adicto* / *I, Addict* (2024), based on his book of the same name and premiered out of competition in San Sebastián Festival's Official Selection. The series earned Oriol Pla the International Emmy for Best Actor. In theatre, he has directed *Taxi Girl* at the National Dramatic Centre, also having made a number of commercial spots and music videos, and having written for media such as *El País*, *Vanity Fair*, *Jot Down*, *Vice Magazine*, *Cosmopolitan* and *Marie Claire*. *Esta soledad* / *This Solitude* is his debut feature.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Leok eta Loreak elkar maite izan dute. Agian elkar maite dute oraindik. Baina zerbait hautsi zaie. Harremana, bost urteren ondoren, amaitu egin da. Aita gaixoarekin kargatzen du Leok, erantzukizunaren eta pisatu egiten dion deskonexio emozionalaren artean harrapatuta. Lorea, gaizki ordaindutako lanen eta krisi pertsonalen artean nahastuta, berrosatzeko saiatuko da nondik hasi oso ondo jakin gabe. Bi gorputz nekatu eta bakar dira, prekaritateak, konpondu gabeko arazoek, agidanek edozertara —maitasunera, egonkortasunera, heldutasunera, lasaitasunera, norberaren gogobetetasunera...— beti berandu iristen den belaunaldi baten herentzia emozionalak zeharkatzen dituztenak.

Leo y Lorea se han querido. Quizá se siguen queriendo. Pero algo en ellos se ha roto. Su relación, tras cinco años, ha terminado. Él carga con su padre enfermo, atrapado entre la responsabilidad y una desconexión emocional que le pesa. Ella, enredada entre trabajos mal pagados y crisis personales, intenta recomponerse sin saber muy bien por dónde empezar. Son dos cuerpos cansados y solos, atravesados por lo precario, por lo no resuelto, por la herencia emocional de una generación que parece llegar siempre tarde a todo: al amor, a la estabilidad, a la madurez, a la calma, a la satisfacción personal.

Leo and Lorea have loved one another. Maybe they still do. But something in them has broken. After five years, their relationship is done. He looks after his sick father, trapped between responsibility and an emotional void that weighs him down. She, caught up in poorly-paid jobs and personal crises, tries to get her life back on track without really knowing where to begin. They are two bodies, tired and alone, crushed by their precarious situation, by unresolved issues, by the emotional legacy of a generation who always seem to come late to everything: to love, to stability, to maturity, to serenity, to personal satisfaction.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutzabank New Directors
Candidate for the Kutzabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miguel Torrente, Bin Fang,
Ramiro Robles
Balance Media Entertainment (Spain)
+34 914 35 93 64
producciones@balment.com
www.balment.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Javier Pérez de Silva
La embajada TV (Spain)
+34 607 875 498
javierp.silva@laembajadatv.com

Miguel Ángel Poveda, Aitor Negrete
Basajaun Filmak (Spain)
+34 626 280 398
basajaunfilmak@gmail.com
www.basajaunfilmak.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmmax (Spain)
+34 933 36 85 55
filmmaxint@filmmax.com
www.filmmaxinternationalsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmmax (Spain)
+34 933 36 85 55
filmmax@filmmax.com
www.filmmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVIER GINER

Gidoia / Guion / Screenplay

Javier Giner, Luisa Matienzo

Argazkia / Fotografía / Photography

Lali Rubio

Musika / Música / Music

Claudia Lively

Muntaketa / Montaje / Edition

Roberto Bra

Artea / Arte / Art

Ania Chwaliszewska

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Oriol Pla, Marina Salas,
Gemma Martínez, Kai Etxaniz,
Itziar Lazkano

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

110 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Lovers Sleep Alone

Massih Parsaei (Iran / Irán / Iran)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Massih Parsaei (Teherán, 1992) Hungariara joan zen bizitzera 2009an, eta han animazioa ikasi, artista bisual gisa lan egin eta film laburrak zuzendu zituen. Alemanian finkatu ondoren, 2016an zuzendaritza-ikasketak hasi zituen Babelsberg Konrad Wolf Zinema Unibertsitatean. *Vertraut / Trusted* (2016), *Ölelések / Embraces* (2018) eta *Über Anna / About Anna* (2018) film laburrak zuzendu ditu. *Lovers Sleep Alone*, Parsaeiren lehen film luzea, 2025ean hautatua izan zen WIP Europarako.

Massih Parsaei (Teherán, 1992), se mudó en 2009 a Hungría, donde estudió animación, trabajó como artista visual y realizó cortometrajes. Tras establecerse en Alemania, en 2016 comenzó sus estudios de dirección en la Universidad de Cine Babelsberg Konrad Wolf. Ha dirigido los cortometrajes *Vertraut / Trusted* (2016), *Ölelések / Embraces* (2018) y *Über Anna / About Anna* (2018). *Lovers Sleep Alone*, su primer largometraje, fue seleccionado en 2025 para WIP Europa.

Massih Parsaei (Teheran, 1992), moved in 2009 to Hungary, where he studied animation, worked as a visual artist, and made short films. Having settled in Germany, in 2016 he began studying directing at the Babelsberg Konrad Wolf Film University. He has directed the short films *Vertraut / Trusted* (2016), *Ölelések / Embraces* (2018) and *Über Anna / About Anna* (2018). *Lovers Sleep Alone*, his debut feature film, was selected in 2025 for WIP Europa.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Imanek hainbat absentiaren inguruan eraiki du bere bizitza Berlinen: familiarena, Iranena eta besteengandik ezagutua izatearena. Lanarekin, asmatutako istorioekin eta parkean sexua izateko ikusi ohi duen gizon batekin emandako gauekin betetzen du isiltasuna. Lehengusina — Imanek ia ezagutzen ez duena — Teheranetik bisita labur baterako iristean, atzean utzitako hura isil-isilik itzuliko da protagonistaren bizitzara.

Iman ha construido su vida en Berlín en torno a la ausencia: la de su familia, la de Irán y la de ser conocido por los demás. Llena el silencio con trabajo, historias inventadas y noches junto a un hombre con quien se cita en el parque para tener sexo. Cuando su prima, a quien apenas conoce, llega de Teherán para una breve visita, aquello que había dejado atrás regresa silenciosamente a su vida.

Iman has built his life in Berlin around absence. From his family, from Iran, from being known. He fills the silence with work, invented stories, and nights with a man he meets for sex in the park. When his cousin, whom he barely knows, arrives from Tehran for a brief visit, what he left behind quietly finds its way back to him.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carla Buchal
Film Five GmbH (Germany)
+49 151 590 35340
carla@filmfive.net
www.filmfive.net/lovers-sleep-alone.html

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MASSIH PARSAEI

Gidoia / Guion / Screenplay

Massih Parsaei, Hanna Thomschke

Argazkia / Fotografía / Photography

Jakob Reinhardt

Musika / Música / Music

Mona Matbou Riahi

Muntaketa / Montaje / Edition

Massih Parsaei

Soinua / Sonido / Sound

Jonas Schüller

Artea / Arte / Art

Fanny Welz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Pooyesh Frozandeh, Ava Darvishi, Marcel Kohler, Wolfgang Wobéto

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

87 min.



Morro

Rodrigo García Saiz (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Rodrigo García Saiz (Mexiko Hiria, 1972) Mexikoko Unibertsitate Nazionalako Zinema Ikasketen Unibertsitate Zentroan, New Yorkeko Unibertsitatean eta Kubako Nazioarteko Zinema eta Telebista Eskolan trebatu zen. *Lluvia* —mexikarraren lehen lana— 2024an estreinatu zen zinema-aretoetan, hainbat jaialditan hautatua izan ondoren: Málaga, Morelia, Miami, Habana, Los Angeles Latino, etab. *Morro* bere bigarren film luzea da.

Rodrigo García Saiz (Ciudad de México, 1972) se formó en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la Universidad Nacional de México, la Universidad de Nueva York y la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. Su ópera prima, *Lluvia*, se estrenó en cines en 2024 después de ser seleccionada en festivales como Málaga, Morelia, Miami, La Habana y Los Angeles Latino. *Morro* es su segundo largometraje.

Rodrigo García Saiz (Mexico City, 1972) studied at the National University of Mexico's University Centre for Cinematographic Studies, New York University, and the International Film and TV School in Cuba. His debut film, *Lluvia*, had its cinema release in 2024 after having been selected for festivals such as Málaga, Morelia, Miami, Havana and Los Angeles Latino. *Morro* is his second feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mateo al baitaria da herri txiki batean. Semea hil zitzaionetik, errutina isilen eta izenik gabe dirauen erru baten artean igarotzen zaio bizitza. Tokiko indarkeria ez da bat-batean sartzen: ezkutuan mantentzen da, etengabeko oihartzun gisa. Oreka hauskor hori aldatu egingo da Mateok mafiaburu lokal baten txakur zauritua —Morro— sendatu behar duenean. Animaliaaren eguneroko zaintzan ustekabeko lotura bat sortuko da: epairik eta hitzik gabeko harreman bat, Mateori bizitzeko zentzua itzuliko diona.

Mateo es veterinario en un pequeño pueblo. Desde la muerte de su hijo, su vida transcurre entre rutinas silenciosas y una culpa que permanece sin nombre. La violencia del lugar no irrumpe: se mantiene latente, como un eco constante. Ese equilibrio frágil se ve alterado cuando Mateo debe curar a Morro, el perro herido de un capo local. En el cuidado cotidiano del animal surge un vínculo inesperado: una relación sin juicio ni palabras, que devuelve el sentido a la vida de Mateo.

Mateo is a small-town vet. Since his son died, he has lived a life of silent routines and nameless guilt. The violence of the place isn't immediately visible: it sits there, lurking, like a never-ending echo. This fragile balance is broken when Mateo has to heal Morro, the local capo's injured dog. The animal's everyday care leads to an unexpected bond: a relationship with neither judgement nor words, that enables Mateo to recover the meaning of life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pablo Guerrero García Rojas,
Alberto Müffelmann, Paola Cortés,
Julia Cherrier,
Alejandra Martínez Martínez
Central Films (Mexico)
+52 55 2761 7542
pablo.guerrero@gmail.com
www.centralfilms.net

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RODRIGO GARCÍA SAIZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Rodrigo García Saiz, Carlos Armella

Argazkia / Fotografía / Photography

Alfonso Herrera Salcedo

Musika / Música / Music

Ramiro del Real

Muntaketa / Montaje / Edition

Fernanda de la Peza

Soinua / Sonido / Sound

Javier Umpiérrez

Artea / Arte / Art

Manuel González Silvestre

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Gustavo Sánchez Parra, Anna Díaz,
Ernesto Meléndez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

95 min.



k
kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award

DAMA

Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

aacid cultura

Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



Mugalim

Ayana Nurdinova (Kazakhstan / Kazajistán / Kazakhstan)

KAZAKHSTAN / KAZAJISTÁN / KAZAKHSTAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ayana Nurdinova (Almaty, Kazakhstan. 1995) Zinema Zuzendaritzan graduatu zen Kazakhstango Arteen Akademia Nazionallean. Zuzendari laguntzaile gisa hasi zuen bere ibilbidea *Fire* (Aizhana Kassymbek, 2021), *Madina* (Aizhana Kassymbek, 2023) eta *Joqtau* (Aruan Anartayev, 2024) filmetan eta bideoklipetan eta publizitatean ekoizpen-diseinatzaile gisa finkatu aurretik. *Mugalim* bere lehen film luzea da.

Ayana Nurdinova (Almaty, Kazajistán. 1995) se graduó en Dirección Cinematográfica en la Academia Nacional de las Artes de Kazajistán. Inició su carrera como ayudante de dirección antes de consolidarse como diseñadora de producción en películas como *Fire* (Aizhana Kassymbek, 2021), *Madina* (Aizhana Kassymbek, 2023) o *Joqtau* (Aruan Anartayev, 2024) y en videoclips y publicidad. *Mugalim* es su primer largometraje.

Ayana Nurdinova (Almaty, Kazakhstan. 1995) graduated from the Kazakh National Academy of the Arts with a degree in Film Directing. She began her career as an assistant director before establishing herself as a production designer on music videos, commercials, and films such as *Fire* (Aizhana Kassymbek, 2021), *Madina* (Aizhana Kassymbek, 2023) and *Joqtau* (Aruan Anartayev, 2024). *Mugalim* is her debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zhandos, Balkhash hiri txikian bizi den musika-irakasle maitatu batek, amets bat du: hiri handi batera joatea bizitzera. Aparteko lanak egiten dituela jakinik ere, eskolak ezikusiarena egiten du, baina jaio zeneko hiriri nostalgia dion mezenas bat iritsi eta Zhandosek handik alde egiteko aukera izango du. Orduan, garrantzitsuen zer den erabaki beharko du: barnean daraman artea ala artean izan dezakeen eginkizuna.

Zhandos, un apreciado profesor de música que vive en la pequeña ciudad de Balkhash, sueña con mudarse a una gran ciudad. La escuela hace la vista gorda ante sus trabajos extra, pero cuando llega un mecenas nostálgico de su ciudad natal, a Zhandos se le presenta la oportunidad de marcharse. En ese momento, debe decidir qué es más importante: el arte que lleva dentro o su papel en el arte.

Zhandos, a music teacher, lives in the small town of Balkhash and dreams of moving to a big city. He is loved by his students, and the school turns a blind eye to his side jobs. When a patron nostalgic for his hometown arrives, Zhandos is given the chance to leave and must decide what matters more: the art within him, or himself within art.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Aruzhan Dossymkozha
Art East Films (Kazakhstan)
+7 702 188 3967

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AYANA NURDINOVA

Gidoia / Guion / Screenplay

Ayana Nurdinova, Yana Alzhanova

Argazkia / Fotografía / Photography

Aigul Nurbulatova

Musika / Música / Music

Sanzhar Baiterekov

Muntaketa / Montaje / Edition

Galymzhan Sanbaev

Soinua / Sonido / Sound

Ilya Gariev

Artea / Arte / Art

Jyldyz Dulatova

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Oljas Dalelkhan, Rustem Zhanyamanov, Shynar Janysbekova, Olga Landina, Gulnara Dusmatova, Akif Petrov, Madina Yesmanova, Anna Starchenko, Ruslan Duysembekov

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

95 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes

Hristo Simeonov (Bulgaria / Bulgaria / Bulgaria)

BULGARIA - FRANTZIA / BULGARIA - FRANCIA / BULGARIA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hristo Simeonov (Targovishte, Bulgaria. 1985) *The Son* (2015), *Dimo's Forest* (2018) eta *Nina* (2019) film laburrak zuzendu ditu. Berlinale Talents eta Sarajevo Talents programetan parte hartu du. *Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes* bere lehen film luzea da.

Hristo Simeonov (Targovishte, Bulgaria. 1985) ha dirigitado los cortometrajes *The Son* (2015), *Dimo's Forest* (2018) y *Nina* (2019). Ha participado en programas como Berlinale Talents y Sarajevo Talents. *Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes* es su primer largometraje.

Hristo Simeonov (Targovishte, Bulgaria. 1985) has directed the short films *The Son* (2015), *Dimo's Forest* (2018) and *Nina* (2019). He has participated in programmes including Berlinale Talents and Sarajevo Talents. *Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes* is his debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mima aitaren absentiarekin eta ama zorrotz batekin (Boyka) hazi da. Aita hil delako albisteak iritsi eta gorpua herrira itzultzen denean, hura identifikatzea egin beharra eta, aldi berean, dilema bihurtuko da. Boykak ez du kondizio horretan ikusi nahi bere garaian maite zuen gizona, eta ama-alabak ezinbestean egin beharko diote aurre isilarazitako iragan hari; Minak, bestalde, deskubritu egin beharko du zer dakarren berekin aukeratu gabeko bizitza bat eramatea.

Mima ha crecido con la ausencia de su padre y una madre inflexible, Boyka. Cuando llega la noticia de la muerte de su padre y el cadáver regresa al pueblo, reconocerlo se convierte a la vez en un deber y un dilema. Mientras Boyka se niega a ver en esas condiciones al hombre que una vez amó, madre e hija se ven obligadas a encarar un pasado silenciado, y Mina debe decidir qué significa tener que llevar una vida que nunca eligió.

Mima has grown up in the shadow of her father's absence, raised by her uncompromising mother, Boyka. When news of his death arrives and his body returns to their village, recognition becomes both duty and dilemma. As Boyka refuses to face the man she once loved, mother and daughter confront a silent past, forcing Mima to decide what it means to inherit a life she never chose.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Katya Trichkova
Contrast films (Bulgaria)
+359 898 416 772
katya@contrast-films.com
<https://www.facebook.com/people/Contrast-films/100057653671875>

Jean-Laurent Csinidis, Jérôme Nunes
Films de Force Majeure (France)
+33 4 84 18 30 33
contact@films-de-force-majeure.com
www.films-de-force-majeure.com/en

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HRISTO SIMEONOV

Gidoia / Guion / Screenplay

Hristo Simeonov, Petar Krumov

Argazkia / Fotografía / Photography

Vesselin Hristov

Musika / Música / Music

Milen Apostolov

Muntaketa / Montaje / Edition

Frédéric Fichet, Sercan Sezgün

Soinua / Sonido / Sound

Svetlozar Georgiev

Arte / Arte / Art

Ivelina Mineva

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Valeria Varbanova, Tanya Shahova, Vyara Kolarova

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

86 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

k

kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award

DAMA

Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Ri guang / Will You Still Be My Friend

Lu Po-Shun (Taiwan / Taiwán / Taiwan)

TAIWAN - SINGAPUR / TAIWÁN - SINGAPUR / TAIWAN - SINGAPORE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lu Po-Shun (Taiwan. 1992) zuzendari onenaren saria lortu zuen Taipei Film Awards sarietan *Wild Tides* (2016) film laburrarekin, FIRST Xining, Tel Aviv eta Hong Kong IFVA jaialdietan ere hautatua izan zenarekin. Ondoren, *Way Home* (2018) zuzendu zuen, Busango jaialdian eta Far Easten aurkeztutako *Ten Years Taiwan* film luze kolektiboaren zati bat. Bere lehen film luzearekin —*Ri guang / Will You Still Be My Friend* (2026)— Ties That Bind eta Hong Kong-Asia Film Financing Forum programetan parte hartu zuen; HAF Goes to Cannes saria jaso zuen hor obrak, eta EFM Far East in Progress 2026 programan ere bildu zuten.

Lu Po-Shun (Taiwán. 1992) obtuvo con su cortometraje *Wild Tides* (2016) el premio a la mejor dirección en los Taipei Film Awards y fue seleccionado en festivales como FIRST Xining, Tel Aviv y Hong Kong IFVA. Posteriormente dirigió *Way Home* (2018), segmento del largometraje colectivo *Ten Years Taiwan*, presentado en los festivales de Busan y Far East. Su primer largometraje, *Ri guang / Will You Still Be My Friend* (2026), participó en los programas Ties That Bind y Hong Kong-Asia Film Financing Forum, donde recibió el premio HAF Goes to Cannes, y también fue incluido en EFM Far East in Progress 2026.

Lu Po-Shun (Taiwan. 1992) won the Best Director Award at the Taipei Film Awards with his short film *Wild Tides* (2016), selected for festivals including FIRST Xining, Tel Aviv and Hong Kong IFVA. He later directed *Way Home* (2018), a segment of the omnibus feature film *Ten Years Taiwan*, presented at the Busan and Far East festivals. His debut feature, *Ri Guang / Will You Still Be My Friend* (2026), participated in the Ties That Bind Workshop and the Hong Kong-Asia Film Financing Forum, where it received the HAF Goes to Cannes Award, and was also featured in EFM Far East in Progress 2026.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Taiwango herri batean, gatazka gero eta gogorrago baten erdian, mutil bat bere lagun onenarekin —Singapurren hazitakoaren— duen adiskidetasun sekretua babesteko borrokan dabil; bi mutikoak banantzeko arriskua ekarriko dute helduen arteko liskarrek. Gainera, bere adiskidearenganako sentimenduen benetako izaera zalantzan jartzen hasiko da protagonista isilean.

En medio de un conflicto cada vez más intenso en un pueblo de Taiwán, un chico lucha por proteger la amistad secreta que mantiene con su mejor amigo, criado en Singapur, mientras los enfrentamientos entre los adultos amenazan con separarlos. Al mismo tiempo, empieza a cuestionarse en silencio la verdadera naturaleza de los sentimientos que alberga hacia su colega.

Amid an escalating feud in a rural Taiwanese village, a boy struggles to protect his secret friendship with his Singapore-raised best friend as adult conflicts threaten to tear them apart, while he quietly begins to question the true nature of his feelings for his friend.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Su Yu-Hao
Verdant Peak Films (Taiwan)
+886 921 700 278
david7892267@gmail.com

Chou Tseng-Chen
InLight Film Studio (Taiwan)
+886 921 700 278

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LU PO-SHUN

Gidoia / Guion / Screenplay

Elvens Chen, Lu Po-Shun

Argazkia / Fotografía / Photography

Shyan Tan

Musika / Música / Music

Tseng Yun-Fang

Muntaketa / Montaje / Edition

Huang Paulie Chih-Chia, Lu Po-Shun

Soinua / Sonido / Sound

Chang Mei Yi-Ting, Ou Chien-Chi, Chen Yen-Ju Sylvia, Li Chun-Yi

Artea / Arte / Art

Tsai Jahon

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jaden Wang, Aloysius Looi, Lung Tien Hsiang, Lu Yi-Ching, Andie Chen, Kate Pang, Xing Chang

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

100 min.



Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

Sieben Tage Februar / February, Seven Days (Siete días de febrero)

Tatjana Moutchnik (Ukrania / Ucrania / Ukraine)

ALEMANIA - AUSTRIA - ESPAINIA / ALEMANIA - AUSTRIA - ESPAÑA / GERMANY - AUSTRIA - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tatjana Moutchnik (Kyiv, 1988) Zuzendaritza ikasi zuen Baden-Württemberg Zinema Akademian, eta 2022an Berlinale Talents-erako hautatu zuten. Nazioarteko hainbat jaialditan eman izan dira bere film laburrak: *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (Nest, 2014), *Papascha* (2015), *A Veteran's Destiny* (2016), *Bear Hill Path* (2020) eta *Saturnia* (2025). *Sieben Tage Februar / February, Seven Days* bere lehen film luzeak WIP Europa Saria eta WIP Europa Industria Saria irabazi zituen Donostian 2025ean.

Tatjana Moutchnik (Kyiv, 1988) estudió Dirección en la Academia de Cine Baden-Württemberg y fue seleccionada para Berlinale Talents en 2022. Ha dirigido los cortometrajes *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (Nest, 2014), *Papascha* (2015), *A Veteran's Destiny* (2016), *Bear Hill Path* (2020) y *Saturnia* (2025), proyectados en distintos festivales internacionales. *Sieben Tage Februar (Siete días de febrero)*, su primer largometraje, ganó en San Sebastián el Premio WIP Europa y el Premio de la Industria WIP Europa en 2025.

Tatjana Moutchnik (Kyiv, 1988) studied Directing at the Baden-Württemberg Film Academy and was selected for Berlinale Talents in 2022. She has helmed the short films *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (Nest, 2014), *Papascha* (2015), *A Veteran's Destiny* (2016), *Bear Hill Path* (2020) and *Saturnia* (2025), screened at several international festivals. *Sieben Tage Februar / February, Seven Days*, her debut feature film, won the WIP Europa and WIP Europa Industry Awards at San Sebastian in 2025.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Familia-identitatearen bi ikuskera ezberdinen arteko gatazka sortuko da Odesako gizon batek eta haren semeak amaren hiletarako Alemanian bizi den anaia bisitatzera joaten direnean, Ukrainako gerra piztu bezperan.

Dos concepciones diferentes de la identidad familiar entran en conflicto cuando un hombre de Odesa y su hijo visitan a su hermano en Alemania para asistir el funeral de su madre en la víspera del estallido de la guerra de Ucrania.

Two different notions of family identity clash when a man from Odesa and his son visit his brother in Germany for the funeral of their mother, the day before the Ukraine war breaks out.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Karoline Henkel, Jasper Mielke, Arto Sebastian
Wood Water Films (Germany)
+49 30 23946986
mail@woodwaterfilms.com
www.woodwaterfilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Veit Heiduschka, Julia Heiduschka, Christian Bachmann
Wega Film (Austria)
+43 1 9825742215
office@wega-film.at
www.wega-film.at

Luis Collar, Jorge Moreno
Nephilim Producciones (Spain)
+34 91 104 37 05
info@nephilimproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Reason8 Films (United Kingdom)
info@reason8films.com
www.reason8films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TATJANA MOUTCHNIK

Gidoia / Guion / Screenplay

Tatjana Moutchnik

Argazkia / Fotografía / Photography

Dino Osmanovic

Musika / Música / Music

Benedikt Palier

Muntaketa / Montaje / Edition

Max Kiewer

Soinua / Sonido / Sound

Sergey Martynyuk

Arte / Arte / Art

Mona Otterbach

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Serhii Korshykov, Volodymyr Holosniak,
Maria Shtofa, Arsenii Markov,
Moisej Bazijan, Daria Guitbout

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

104 min.





The World Before

Yoon Dan-bi (Hego Korea / Corea del Sur / South Korea)

HEGO KOREA - JAPONIA - FRANTZIA / COREA DEL SUR - JAPÓN - FRANCIA / SOUTH KOREA - JAPAN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yoon Dan-bi (Gwangju, Hego Korea. 1990) *Fireworks* zuzendu zuen 2015ean, eta Daegu Zinema-jaialdian eman zen film labur hori. *Nam-mae wui Yeo-reum-bam* (Perlak, 2019), hegokorearraren lehen film luzea, Busango Zinema-jaialdian estreinatu eta lau sari jaso zituen. Halaber, Bright Future saria jaso zuen Rotterdango Zinema-jaialdian, eta Epaimahaiaren Sari Berezia Mar del Platakoan. Bigarrena, *The World Before*, Torontoko Zinema-jaialdian estreinatu zen.

Yoon Dan-bi (Gwangju, Corea del Sur. 1990) dirigió en 2015 el cortometraje *Fireworks*, proyectado en el Festival de Daegu. *Nam-mae wui Yeo-reum-bam* (Hermanos en una noche de verano, Perlak, 2019), su primer largometraje, se estrenó en el Festival de Busan, donde recibió cuatro galardones. También fue distinguido con el premio Bright Future en el Festival de Róterdam y con el Premio Especial del Jurado en Mar del Plata. El segundo, *The World Before*, se estrenó en el Festival de Toronto.

Yoon Dan-bi (Gwangju, South Korea. 1990) directed, in 2015, the short film *Fireworks*, screened at the Daegu Festival. *Nam-mae wui Yeo-reum-bam* (Moving On, Perlak, 2019), her debut feature film, premiered at the Busan Festival, where it landed four awards. It also received the Bright Future Award at the Rotterdam Festival and the Special Jury Prize at Mar del Plata. The second, *The World Before*, premiered at Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Jinek 17 urte ditu baina ez da sekula jaio zeneko uhartetik irten: leku isolatu bat, kontinentearekin konektatzeko errepiderik gabea; itsasoak bizi-erritmoa markatzen du hor, baketsu. Dujae bere amonaren hiletara joateko iristen denean, atzean utzitako etxean geratuko da gizona bakar-bakarrik. Jinek aitzakia txikiak bilatuko ditu Dujaeri bisita egiteko eta, apurka-apurka, bere egunerokoaren parte bihurtuko dira bisita horiek. Udak aurrera egin ahala, betidanik ezagutzen duen uhartea arrotz egiten hasiko zaio; inguruko bideak, itsasoa eta aurpegiak, agidanez, eraldatu egin dira apur bat. Jinek inguruari —eta bere buruari— behatuko dio lehendabizikoz. Alabaina, udak —uharteko gainerako denak bezala— ez du betirako iraungo.

Jin tiene 17 años y nunca ha salido de la isla donde nació: un lugar remoto, sin carreteras que la conecten con tierra firme, y donde el mar marca apaciblemente el ritmo de la vida. Cuando Dujae regresa para el funeral de su abuela, se aloja a solas en la casa que dejó atrás. Jin empieza a buscar pequeñas excusas para visitarle y, poco a poco, verle se convierte en parte de su día a día. A medida que avanza el verano, la isla que siempre ha conocido empieza a resultarle ajena; los caminos, el mar y los rostros que la rodean parecen haberse transformado sutilmente. Jin se descubre observando su entorno —y a sí misma— por primera vez. Pero el verano, al igual que todo lo demás en la isla, no durará para siempre.

Seventeen-year-old Jin has never left the island where she was born—a place with no road to the mainland, where the sea quietly sets the rhythm of everyday life. When Dujae returns for his grandmother's funeral, he stays alone in the house she left behind. Jin begins finding small excuses to visit him, and little by little, seeing him becomes part of her everyday life. As summer wears on, the island she has always known begins to feel unfamiliar—the roads, the sea, the faces around her, all subtly transformed. Jin finds herself looking at it, and at herself, for the first time. But summer, like everything else on the island, will not stay.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Yoon Dan-bi
Cheonggwa (South Korea)
+82 105 539 1251
ladyvivid@daum.net

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Young-shin Song
Humanite Co., Ltd. (Japan)
+81 3 3770 1271
www.humanite.co.jp

Masa Sawada
Comme des Cinémas (France)
+33 1 44 29 74 00
contact@comedescinemas.com
www.contact@comedescinemas.com

Salmentak / Ventas / Sales

m-appeal world sales (Germany)
+49 30 61507505
sales@m-appeal.com
www.m-appeal.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
YOON DAN-BI**Gidoia / Guion / Screenplay**
Yoon Dan-bi**Argazkia / Fotografía / Photography**
Lee Seong-eun**Musika / Música / Music**
Lee Min-hwi**Muntaketa / Montaje / Edition**
Won Chang-jae**Soinua / Sonido / Sound**
Kim Won**Arte / Arte / Art**
Kim Young-tak**Antzezleak / Intérpretes / Cast**
Sim Su-bin, Kim Eo-jin**Formatua / Formato / Format**
DCP**Iraupena / Duración / Running time**
115 min.

kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

**MAKE
MARK**
MEDIA AGENCY

Horizontes Latinos

sansebastianfestival.com



SSIFF

2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Horizontes Latinos

Horizontes Latinos sailak aurkeztuko dituen pelikulak argitaragabekoak dira Espainian. Osorik edo zati batean Latinoamerikan ekoitzi dira, jatorri latinoamerikarreko zinemagileek zuzendu dituzle edo mundu zabaleko komunitate latinoen egoera dute hizpide.

Nazioarteko epaimahai batek erabakitzen du 35.000 euroko Horizontes Make & Mark saria nori eman. Zenbateko horretatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira, eta 25.000 euro film hori Espainian banatuko duenarentzat. Sariaren helburua zinema latinoak bultzatzea da, eta plataforma paregabea da film horientzat, Europan erakusteko eta komertzializatzeko aukerak irekitzen baitizkie.

Horizontes Latinos saileko zuzendari baten lehen edo bigarren film luzeak Gazteriaren DAMA Sarirako ere hautagai izango dira. Saria 18 eta 25 urte bitarteko gaztez osatutako epaimahai batek emango du.

Make & Mark Horizontes Latinos sailaren eta haren sariaren babeslea da.

Horizontes Latinos presenta películas inéditas en España producidas total o parcialmente en América Latina, dirigidas por cineastas de origen latino o que aborden aspectos relacionados con las comunidades latinas del resto del mundo.

Un jurado internacional decide el Premio Horizontes Make & Mark, dotado con 35.000 euros, de los cuales 10.000 van destinados al productor o productora mayoritaria de la película, y 25.000 a su distribuidora en España. El objetivo de este premio es la potenciación del cine latino y supone una plataforma privilegiada para su exhibición y posible comercialización en Europa.

Las películas de la sección Horizontes Latinos que sean la primera o segunda de su director o directora optarán también al Premio DAMA de la Juventud, atribuido por un jurado formado por jóvenes estudiantes de entre 18 y 25 años.

Make & Mark es patrocinador del premio y la sección Horizontes Latinos

Horizontes Latinos features movies unseen in Spain, totally or partially produced in Latin America, directed by filmmakers either of Latino origin or who portray aspects associated to Latino communities in the rest of the world.

An international jury decides the Make & Mark Horizontes Award coming with 35,000 euros, 10,000 of which go to the majority producer of the film, and 25,000 to its distributor in Spain. This Award is intended to boost Latino cinema and provides a privileged platform for their screening and potential commercialisation in Europe.

Films in the Horizontes Latinos section which are the first or second by their director will also compete for the DAMA Youth Award, decided by a Jury of young students between the ages of 18 and 25 years.

Make & Mark is the sponsor of the award and of the Horizontes Latinos section.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by

**MAKE
& MARK**
MEDIA AGENCY

Siempre soy tu animal materno / Forever Your Maternal Animal

Valentina Maurel (Costa Rica / Costa Rica / Costa Rica)

BELGIKA - FRANTZIA - MEXIKO / BÉLGICA - FRANCIA - MÉXICO / BELGIUM - FRANCE - MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Valentina Maurel (San José. 1988) lehen saria beretu zuen Cannesko jaialdiko Cinéfondation atalean *Paul Is Here* bere lehen film laburragatik. *Bigarrena*, *Lucía en el limbo*, Cannesko Semaine de la Critique atalean aurkeztu zen, baita Toronton ere. *Tengo sueños eléctricos* bere lehen filmerako proiektua Zinemaldiko Proyecta ekimenerako hautatua izan zen *Jardín en llamas* izenez. Filmak zuzendari, emakumezko aktore eta gizonezko aktore onenen sariak eraman zituen Locarnon, baita Horizontes Saria ere Donostian. *Siempre soy tu animal materno* emakumezko aktore onenaren saria (Marina De Tavira, Daniela Marín Navarro eta Mariangel Villegas) lortu zuen Cannesko Un Certain Regarden.

Valentina Maurel (San José. 1988) recibió en 2017 el primer premio en la Cinéfondation del Festival de Cannes por su primer cortometraje, *Paul Is Here*. El segundo, *Lucía en el limbo*, se presentó en la Semana de la Crítica del certamen francés, así como en el Festival de Toronto. El proyecto de su primer largometraje, *Tengo sueños eléctricos*, fue seleccionado en 2020 bajo el título de *Jardín en llamas* para Proyecta en San Sebastián. El filme recibió en Locarno los premios a la mejor dirección, mejor actriz y mejor actor, y ganó en San Sebastián el Premio Horizontes. *Siempre soy tu animal materno* obtuvo en Un Certain Regard de Cannes el premio a la mejor interpretación femenina para Marina De Tavira, Daniela Marín Navarro y Mariangel Villegas.

Valentina Maurel (San José. 1988) received first prize from the Cinéfondation at the Festival de Cannes in 2017 for her first short film, *Paul Is Here*. The second, *Lucía en el limbo*, was presented at the French event's Semaine de la Critique, and at the Toronto Festival. The project for her debut feature, *Tengo sueños eléctricos* / *I Have Electric Dreams*, was selected in 2020 at that time with the title of *Jardín en llamas* for Proyecta in San Sebastián. The film received the Best Director, Best Actress and Best Actor Awards in Locarno and won the Horizontes Award in San Sebastian. *Siempre soy tu animal materno* / *Forever Your Maternal Animal* won the Best Actresses Award in Un Certain Regard at Cannes going to Marina De Tavira, Daniela Marín Navarro and Mariangel Villegas.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Europar ikasten urteak eman ondoren, Elsa familiarengana itzuli da, Costa Ricara. Han, ikusiko du ahizpa txikia bakarrik bizi dela familia-etxean eta geroz eta jarrera hotz eta bakartiagoa duela, bere mundu propioan bizi balitz bezala. Bitartean, gurasoak euren bizitza propioan murgilduta daude. Aita alde batetik bestera dabil, amorantetik amorantera, eta ama, berriz, gaztaroan idatzitako poema erotikoen berrargitalpenean dago kontzentratuta; bietako inork ez du ulertzen zein larria den familiaren egoera.

Tras años estudiando en Europa, Elsa regresa a Costa Rica para reunirse con su familia. Allí, encuentra a su hermana menor viviendo sola en la casa familiar, cada vez más distante y solitaria, como si se hubiera sumergido en su propio mundo. Mientras tanto, sus padres están absortos en sus propias vidas. Su padre va de un lado a otro con una serie de aventuras amorosas, mientras que su madre está inmersa en la reedición de los poemas eróticos de su juventud, sin que ninguno de los dos comprenda del todo la urgencia de la situación.

After years studying in Europe, Elsa returns to Costa Rica to reunite with her family. She finds her younger sister living alone in the family home, growing increasingly distant and reclusive, as if slipping into a world of her own. Their parents, meanwhile, are absorbed in their own lives. Her father drifts through a series of affairs, while her mother is immersed in republishing the erotic poems of her youth, neither fully grasping the urgency of the situation.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Benoît Roland
Wrong Men (Belgium)
info@wrongmen.be
www.wrongmen.be/home-movies-en.html

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Gregoire Debailly
Geko Films (France)
production@gekofilms.com

Nicolás Celis
Pimienta Films (Mexico)
info@pimientafilms.com
www.pimientafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Heretic (Greece)
+30 21 0600 5260
festivals@heretic.gr
www.heretic.gr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

VALENTINA MAUREL

Gidoia / Guion / Screenplay

Valentina Maurel

Argazkia / Fotografía / Photography

Nicolás Andrés

Musika / Música / Music

Mathias Castagné

Muntaketa / Montaje / Edition

Bertrand Conard

Soinua / Sonido / Sound

Erick Vargas

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Daniela Marín, Mariangel Villegas,
Marina de Tavira, Reinaldo Amién

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

108 min.



**MAKE
MARK**
MEDIA AGENCY

DAMA
Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Narciso

Marcelo Martinessi (Paraguai / Paraguay / Paraguay)

PARAGUAI - ESPAINIA - URUGUAI - BRASIL - PORTUGAL - ALEMANIA - FRANTZIA / PARAGUAY - ESPAÑA - URUGUAY - BRASIL - PORTUGAL - ALEMANIA - FRANCIA / PARAGUAY - SPAIN - URUGUAY - BRAZIL - PORTUGAL - GERMANY - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marcelo Martinessi (Asunción, 1973) *Karai Norte* (2009) eta *Calle última* (2010) film laburrak zuzendu ditu (Berlín aurkeztuak biak), baita *La voz perdida* (2016) ere, film labur onenaren saria Veneziako Orizzonti atalean. *Las herederas* (Horizontes Latinos, 2018) izan zen bere lehen film luzea, eta Alfred Bauer, emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Hartza, FIPRESCI eta Teddy sariak lortu zituen lan horrekin Berlín. Sebastiane Latino VI. Sariaren irabazlea ere izan zen. 2020an, zuzendariaren bigarren filmerako (*Narciso*) proiektuak DALE! saria beretu zuen, *¿Quién mató a Narciso?* izenez, Donostia Zinemaldiko Koprodukzio Foroan. Filma Berlineko Panorama atalean estreinatu zen, eta FIPRESCI saria erdietsi zuen bertan.

Marcelo Martinessi (Asunción, 1973) ha dirigido cortometrajes como *Karai Norte* (2009), *Calle última* (2010), ambos presentados en Berlín, o *La voz perdida* (2016), ganador del premio al mejor cortometraje en la sección Orizzonti del Festival de Venecia. Debutó en el largometraje con *Las herederas* (Horizontes Latinos, 2018), que obtuvo en Berlín el Premio Alfred Bauer, el Oso de Plata a la mejor actriz, el Premio FIPRESCI y el Teddy. Fue también ganador del VI Premio Sebastiane Latino. El proyecto del segundo, *Narciso*, obtuvo en 2020, bajo el título *¿Quién mató a Narciso?*, el Premio DALE! en el Foro de Coproducción del Festival de San Sebastián. El filme se estrenó en la sección Panorama del Festival de Berlín, donde obtuvo el Premio FIPRESCI.

Marcelo Martinessi (Asunción, 1973) has directed short films such as *Karai Norte* (2009), *Calle última* (2010), both presented in Berlin, and *La voz perdida* (2016), winner of the Best Short Film Award in the Orizzonti section of the Venice Festival. He made his feature directorial debut with *Las herederas* / *The Heiresses* (Horizontes Latinos, 2018), winner in Berlin of the Alfred Bauer Prize, the Silver Bear for Best Actress, the FIPRESCI Prize and the Teddy. It also won the 6th Sebastiane Latino Award. The second project, *Narciso*, at that time entitled *¿Quién mató a Narciso?* / *Who Killed Narciso*, won the DALE! Award at San Sebastián Festival's Co-Production Forum. The film premiered in the Panorama section of the Berlin Festival, where it landed the FIPRESCI Prize.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Paraguai, 1959. Erregimen militar itogarri batean, Narciso Buenos Airesetik itzuli da, rock-and-rollak liluratuta. Karismatikoa, enigmatikoa eta nola gizonek hala emakumeek desiratu, irratiko izar eta askatasunaren sinbolo bihurtuko da laster. Baina ikuskizun baten ondoren, hilik agertuko da. Isiltasunak eta beldurak egia itotzen duten herrialde batean, nork hil du Narciso?

Paraguay, 1959. Bajo un régimen militar sofocante, Narciso regresa de Buenos Aires fascinado por el rock and roll. Carismático, enigmático y deseado por hombres y mujeres, pronto se convierte en una estrella de la radio y en un símbolo de libertad. Pero tras su último show aparece sin vida. En un país donde el silencio domina y el miedo asfixia la verdad... ¿quién mató a Narciso?

Paraguay, 1959. Under a suffocating military regime, Narciso returns from Buenos Aires with rock & roll in his veins. Charismatic, mysterious and the object of desire for both men and women, he soon becomes a radio sensation and a symbol of freedom. But after his final show he is found dead. In a country where silence reigns and fear smothers the truth... who killed Narciso?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sebastián Peña, Marcelo Martinessi
La Babosa Cine (Paraguay)
+595 981 955 117
info@lababosacine.com
www.lababosacine.com

Koekoizlea / Coproducción /**Co-Production**

Julia Murat
Esquina Filmes (Brazil)
www.esquina.art.br

Ico Costa
Oublaum Filmes (Portugal)
www.oblaum.com

Christoph Friedel, Claudia Steffen
Pandora Film Produktion (Germany)
www.pandorafilm.com

Alex Lafuente
BTeam Pictures (Spain)
www.bteampictures.es

Marina Perales Marhuenda, Xavier Rocher
La Fabrica Nocturna Cinéma (France)
www.lafabrianocinéma.com

Agustina Chiarino
Bocacha Films (Uruguay)
www.bocachafilms.com

Fernando Epstein
Guay Films (Uruguay)
www.guayfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARCELO MARTINESSI

Gidoia / Guion / Screenplay

Marcelo Martinessi

Argazkia / Fotografía / Photography

Luis Arteaga

Musika / Música / Music

Zeltia Montes Muñoz

Muntaketa / Montaje / Edition

Fernando Epstein, Marcelo Martinessi

Soinua / Sonido / Sound

Fernando Henna, Tiago Raposo, Miguel Martins

Artea / Arte / Art

Carlo Spatuzza, Babi Targino

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Diro Romero, Mona Martínez,
Nahuel Pérez Biscayart, Manuel Cuenca,
Arturo Fleitas, Margarita Irún

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

101 min.



Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Ópta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Ópta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Ópta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Foro

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
20

JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 60 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD

Ceniza en la boca / Ashes

Diego Luna (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO - ESPAINIA / MÉXICO - ESPAÑA / MEXICO - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Diego Luna (Mexiko Hiria, 1979) aktore gisa gauzatu du bere ibilbidea, eta nazioarteko ospea lortu zuen *Y tu mamá también* (Alfonso Cuarón, Made in Spanish, 2001) filmaz geroztik. Zuzendari gisa, *J. C. Chávez* (2007) dokumentalarekin hasi zen (Tribeca aurkeztua); hurrengoa *Abel* (2010) izan zen, Sundancen estreinatua, Cannesko Séances Spécialesen emana eta Zinemaldiko Horizontes Sariaren eta Gazteriaren Sariaren irabazlea. 2011an *4+1: Mexikoko Zinema Garaikidea* atzerabegirakoan eman zen *Revolución* (2010) film kolektiboarekin batera (haren zuzendaritako bat izan zen Luna). 2014an *César Chávez* (Perlak) aurkeztu zuen Berlinale Specialen, eta 2016an *Sr. Pig* (2016) estreinatu zuen Sundancen. Epaimahai Ofizialaren kide izan zen 2013an. *Ceniza en la boca* Cannesko emanaldi berezi gisa aurkeztu zen.

La carrera como actor de **Diego Luna** (Ciudad de México, 1979) adquirió proyección con *Y tu mamá también* (Alfonso Cuarón, Made in Spanish, 2001). Como director, debutó con el documental *J.C. Chávez* (2007), presentado en Tribeca, al que siguió *Abel* (2010), estrenada en Sundance, proyectada en Cannes Séances Spéciales y ganadora en San Sebastián del Premio Horizontes y el Premio de la Juventud. En 2011 se proyectó en la retrospectiva *4+1: Cine mexicano contemporáneo* junto al filme colectivo *Revolución* (2010), del que fue codirector. En 2014 presentó *César Chávez* (Perlak) en Berlinale Special y en 2016 estrenó *Sr. Pig* (2016) en Sundance. Fue Jurado Oficial en 2013. *Ceniza en la boca* se presentó en una proyección especial en Cannes.

The career as an actor of **Diego Luna** (Mexico City, 1979) took off with *Y tu mamá también* / *And Your Mother Too* (Alfonso Cuarón, Made in Spanish, 2001). As a director, he debuted with the documentary *J.C. Chávez* (2007), presented in Tribeca, followed by *Abel* (2010), premiered at Sundance, screened at the Cannes Séances Spéciales and winner in San Sebastián of the Horizontes and Youth Awards. In 2011 it was screened in the *4+1: Cine mexicano contemporáneo* retrospective alongside the omnibus film *Revolución* (2010), of which he was co-director. In 2014 he presented *César Chávez* (Perlak) at the Berlinale Special and in 2016 premiered *Mr. Pig* (2016) at Sundance. He served on the Official Jury in 2013. *Ceniza en la boca* / *Ashes* was presented as a special screening in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bizitza hobe baten bila, Lucilak bere anaia Diegorekin bidaiatzen du Mexikotik, amarekin topo egiteko Madrilén. Amak zortzi urte eman ditu Madrilén legez kanpo lanean, seme-alabak mantentzeko. Iristen direnean, bizitza uste zutena baino gogorragoa izango da anai-arrebentzat.

En busca de una vida mejor, Lucila viaja con su hermano Diego desde México para encontrarse con su madre en Madrid, quien lleva ahí ocho años trabajando ilegalmente para mantenerlos. Al llegar, la vida que los espera resulta más dura de lo que imaginaban.

Searching for a better life, Lucila leaves Mexico for Madrid with her brother Diego to join their mother who has been working there illegally for 8 years to support them. When they finally arrive, the reality that awaits them proves far harsher than they had imagined.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Valérie Delpierre
Inicia Films S.L. (Spain)
info@iniciafilms.com
www.iniciafilms.com

Diego Luna
La Corriente del Golfo Producciones
(Mexico)
info@lacorrientedelgolfo.net
www.lacorrientedelgolfo.net

Inna Payán, Luis Salinas
Animal de Luz Films (Mexico)
contacto@animaldeluz.com

Diego Rabasa
Perro Azul (Mexico)
info@perroazul.tv
www.perroazul.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
info@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

Gidoia / Guion / Screenplay
Abia Castillo, Diego Rabasa, Diego Luna

Argazkia / Fotografía / Photography
Damián García

Musika / Música / Music
Raquel García-Tomás

Muntaketa / Montaje / Edition
Sofí Escudé (AMMAC)

Soinua / Sonido / Sound
Miguel Hernández Montero

Artea / Arte / Art
Hania Robledo Richards, Asier Musitu

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Anna Díaz, Adriana Paz, Luisa Huertas,
Guillermo Ríos, Sergio Bautista,
Benny Emmanuel, Teresa Lozano,
Adriana Jacomé

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
98 min.



JÓVENES, CINE, MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD

MAKE MARK
MEDIA AGENCY

Transforma Make & Mark sarirako hautagaia
Opta al Premio Transforma Make & Mark
Candidate for the Transforma Make & Mark Award

MAKE MARK
MEDIA AGENCY

SEBASTIANE
Premio
Español
Award

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

2030

Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

aecid cultura

Espainiako Lankidetzara sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



Chicas tristes / Sad Girlz

Fernanda Tovar (Espainia / España / Spain)

MEXIKO - ESPAINIA - FRANTZIA / MÉXICO - ESPAÑA - FRANCIA / MEXICO - SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernanda Tovar (Mexiko Hiria, 1991) bere hiriko Gaikuntza Zinematografikoko Zentroan graduatu zen. Mexikoko Kultura eta Arteetarako Funts Nazionalaren (FONCA) bekadun izan zen eta Berlinale Talents Guadalajara eta Berlinale Talents Latin America programetan parte hartu zuen 2020an. Tovarren *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* film laburra Cannesko Semaine de la Critique atalean eman zen 2022an, aipamen berezi bat lortzeaz gain Moreliako Jaialdian. 2024an *Quiero estrellarme en seco contra el parabrisas del amor* estreinatu zuen Tribecan. *Chicas tristes* —zuzendariaren lehen film luzea— Proyecta 2022rako hautatua izan zen, baita WIP Latamerako ere 2025ean. Berlinaleko Generation 14Plus atalean estreinatu eta Kristalezko Hartza eta Nazioarteko Epaimahaiaren Sari Nagusia (film onenari) lortu zituen.

Fernanda Tovar (Ciudad de México, 1991) se graduó en el Centro de Capacitación Cinematográfica de su ciudad natal. Fue becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) de México y participó en Berlinale Talents Guadalajara y Latin America en 2020. Su cortometraje *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* se proyectó en la Semana de la Crítica de Cannes en 2022 y recibió una mención especial en el Festival de Morelia. En 2024 estrenó *Quiero estrellarme en seco contra el parabrisas del amor* en Tribeca. *Chicas tristes*, su primer largometraje, fue escogido para Proyecta 2022 y para WIP Latam en 2025. Se estrenó en la sección Generation 14Plus del Festival de Berlín, donde obtuvo el Oso de Cristal y el Gran Premio del Jurado Internacional a la mejor película.

Fernanda Tovar (Mexico City, 1991) graduated at the Centro de Capacitación Cinematográfica in her native city. She held a scholarship from the Mexican Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) and participated in Berlinale Talents Guadalajara and Latin America in 2020. Her short film, *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* screened at the Semaine de la Critique in Cannes in 2022 and received a special mention at the Morelia Festival. In 2024, she premiered *Quiero estrellarme en seco contra el parabrisas del amor* / *I Want to Violently Crash into the Windshield of Love* in Tribeca. *Chicas tristes / Sad Girlz*, her first feature film, was selected for Proyecta 2022 and for WIP Latam in 2025. It had its premiere in the Generation 14Plus section of the Berlin Festival, where it won the Crystal Bear and the Grand Prix of the International Jury for Best Film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



La Maestra eta Paula euren taldeko igerilari onenak eta lagunik onenak dira, baina festa batean jazotako gertakari batek dena nahasiko du. La Maestra bizia eta geldiezina da, eta lagunik onenarengan zerbait aldatu egin dela nabaritu du: orain triste dago. Egia argitara ateratzen denean, biek ezinezko erabaki bati egin behar diote aurre: Paulak isilik egon nahi du, baina La Maestrak justizia nahi du. Lehen garaiezina zen adiskidetasuna, inoiz ez bezala egongo da kolokan.

La Maestra y Paula son las mejores nadadoras de su equipo y mejores amigas hasta que un incidente en una fiesta lo trastoca todo. La Maestra, intensa e imparable, nota que algo en su mejor amiga ha cambiado: ahora está triste. Cuando la verdad sale a la luz, ambas se enfrentan a una decisión imposible: Paula quiere guardar silencio, y la Maestra quiere justicia. Su amistad, antes invencible, se pone a prueba como nunca.

La Maestra and Paula are the best swimmers in their team and best friends, until an incident at a party changes everything. La Maestra, intense and unstoppable, realises that something in her best friend has changed, making her sad. When the truth comes to light, the two are faced with an impossible decision: Paula wants to keep quiet about it, while La Maestra wants revenge. Their friendship, previously unbreakable, will be put to the test as never before.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Daniel Loustaunau
Colectivo Colmena (Mexico)
+52 1 55 30 16 22 92
hola@colmena.tv
www.colmena.tv

Carlo D'Ursi
Potenza Producciones (Spain)
+34 606 751 210
info@potenzaproducciones.com
www.potenzaproducciones.com

Samuel Chauvin
Promenade Films (France)
+33 615 194 171
samuel.promenadesfilms@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Alpha Violet (France)
+33 1 47 97 39 84
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDA TOVAR

Gidoia / Guion / Screenplay

Fernanda Tovar

Argazkia / Fotografía / Photography

Rosa Hadit Hernández

Musika / Música / Music

Wissam Hojeij, Carolina Torres,
Sebastián Cárdenas Vesga

Muntaketa / Montaje / Edition

José Pablo Escamilla

Soinua / Sonido / Sound

Alejandro Castillo, Eva Valiño

Arte / Arte / Art

Selva Tulián

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rocío Guzmán, Darana Álvarez,
Tatsumi Milori, Tomás García Agraz,
Mónica del Carmen

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Espainiako Lankidetzeta sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months

Juan Miguel Gelacio (Kolonbia / Colombia / Colombia),
 Esteban Hoyos García (Kolonbia / Colombia / Colombia)

KOLONBIA - AEB / COLOMBIA - EEUU / COLOMBIA - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Juan Miguel Gelaciok (Bogotá, 1995) *Los boys* (2020) eta *Fieras* (2023) film laburrak zuzendu ditu, *Cinco relatos peregrinos* obraren (2016; Kolonbiako Unibertsitate Nazionaleko Zinema eta Telebista Eskolako ikasleek egina) segmentuetako batez gain.

Esteban Hoyosek (Bogotá, 1995) *Correspondencia* film laburra (2020) zuzendu zuen. 2023an WIP Latamen parte hartu zuten biek euren lehen film luze *Selva*rekin (FICCI'n estreinatua 2025ean). Halaber, *Relatos de la búsqueda* dokumental transmedia (2024) ere zuzendu dute elkarrekin. *Cinco años, cuatro meses* elkarrekin zuzendutako bigarren film luzea da, eta 2025ean WIP Latam onenaren Egeda Platino Industria saria irabazi zuen Donostian, *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco* izenarekin, Karlovy Varyn lehiatzeaz gain.

Juan Miguel Gelacio (Bogotá, 1995) ha dirigido los cortometrajes *Los boys* (2020) y *Fieras* (2023), además de uno de los segmentos de *Cinco relatos peregrinos* (2016), realizado por estudiantes de la Escuela de Cine y TV de la Universidad Nacional de Colombia. **Esteban Hoyos** (Bogotá, 1995) ha dirigido el corto *Correspondencia* (2020). En 2023, ambos participaron en WIP Latam con su primer largometraje, *Selva*, que se estrenó en el FICCI de 2025. Han codirigido también el documental transmedia *Relatos de la búsqueda* (2024). *Cinco años, cuatro meses*, su segundo largometraje, ganó en 2025 el Premio Egeda Platino Industria al Mejor WIP Latam en San Sebastián, bajo el título *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco*, y compitió en Karlovy Vary.

Juan Miguel Gelacio (Bogotá, 1995) has directed the short films *Los boys* (2020) and *Fieras* (2023), as well as one of the segments of *Cinco relatos peregrinos* (2016), made by students from Colombia National University's Film and TV School. **Esteban Hoyos** (Bogotá, 1995) has directed the short film *Correspondencia* (2020). In 2023, both participated in WIP Latam with their first feature film, *Selva / Jungle*, which premiered at the FICCI in 2025. They have also co-directed the transmedia documentary *Relatos de la búsqueda* (2024). *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months*, their second feature film, won the 2025 Egeda Platino Industria Award for Best WIP Latam in San Sebastián, under the title of *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco / We Were No Longer Five*, and competed at Karlovy Vary.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Kolonbiako gatazka armatuan, semearen arrastoa galdu zuen Marthak; azken deshobiratzean hezur-kointzidentziarik ez delako albistea jasoko du emakumeak. Bide instituzional guztiak agortu ondoren, emakume talde batengana jo eta Sandra ezagutuko du. Sandrak zurrumurru bati buruz hitz egingo dio: "Lautadetatik urruneko herri batean, hildako bati mesede bat eska diezaiokezu". Elkarrekin joango dira harantz bi protagonistak, erantzun bila.

Martha, una madre que perdió el rastro de su hijo durante el conflicto armado colombiano, recibe la noticia de que no se encontró ninguna coincidencia ósea en la última exhumación en la que había participado. Tras agotar todas las vías institucionales, acude a un grupo de mujeres en el que conoce a Sandra, quien le habla de un rumor: "En un pueblo remoto de las llanuras, puedes pedirle un favor a un muerto". Juntas emprenden un viaje en busca de respuestas.

Martha, a mother who lost trace of her son in the Colombian armed conflict, receives the news that no bone match was found in the last exhumation in which she had taken part. Having exhausted the institutional options, she turns to a group of women, where she meets Sandra, who tells her a rumour: "in a remote village in the plains, you can ask a dead person for a favour". The two set out on a journey in search of answers.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Esteban Hoyos García
 Selva Producciones (Colombia)
 +57 312 339 3310
 esteban.hoyos.garcia@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carlos Piñeiro
 Redline Enterprises (USA)
 +57 312 339 3310
 carlitopineiro@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Patra Spanou Film (Germany)
 +49 152 019 872 94
 film@patraspanou.biz
 www.patraspanou.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JUAN MIGUEL GELACIO, ESTEBAN HOYOS GARCÍA

Gidoia / Guion / Screenplay

Juan Miguel Gelacio, Esteban Hoyos García

Argazkia / Fotografía / Photography

Paula Moreno Vergara

Musika / Música / Music

Daniel Garcés Najär, Scott Barley

Muntaketa / Montaje / Edition

Juan Miguel Gelacio

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Garcés Najär

Arte / Arte / Art

Andyerson Posso Caro

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jenny Nava, Carmiña Martínez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

84 min.



aecid cultura

Espainiako Lankidetzta sarirako hautagaia
 Opta al Premio de la Cooperación Española
 Candidate for the Cooperación Española Award



Transforma Make & Mark sarirako hautagaia
 Opta al Premio Transforma Make & Mark
 Candidate for the Transforma Make & Mark Award



SSIFF
 WIP LATAM
 2025



Gazterien DAMA Sarirako hautagaia
 Opta al Premio DAMA de la Juventud
 Candidate for the DAMA Youth Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
 Opta al Premio Agenda 2030
 Candidate for the Agenda 2030 Award



El deshielo / The Meltdown

Manuela Martelli (Txile / Chile / Chile)

TXILE - AEB - ESPAINIA - MEXIKO / CHILE - EEUU - ESPAÑA - MÉXICO / CHILE - USA - SPAIN - MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Manuela Martelli (Santiago, 1983) aktore gisa hartu zuen parte *Machuca* (Andrés Wood, 2004), *Malta con huevo* (Cristóbal Valderrama, 2007), *La buena vida* (Andrés Wood, 2008) eta *Il futuro* (Alicia Escherson, 2013) filmetan, besteak beste. *Apnea* (2015) eta *Marea de tierra* (2016, Sundancen aurkeztua) film laburrak zuzendu ditu. 2015ean *Chile Factory* film kolektiboan parte hartu zuen. Txiletarrak zuzendutako lehen film luzea, *1976* (2022), Cannesko Quinzaine des cinéastes atalean estreinatu zen Proyecto Ventana Sur 2018 eta Cine en Construcción 2022 (Toulouse) jaialdietan hautatua izan ondoren, eta Horizontes Latinosen ere parte hartu zuen. Bigarrena, *El deshielo*, Proyecto Ventana Sur 2022 ekimenean hautatu eta Cannesko Un Certain Regard atalean estreinatu zen. Horizontes Latinoseko epaimahaikide izan zen 2022an.

Manuela Martelli (Santiago de Chile, 1983) ha intervenido como actriz en títulos como *Machuca* (Andrés Wood, 2004), *Malta con huevo* (Cristóbal Valderrama, 2007) o *Il futuro* (Alicia Escherson, 2013). En su faceta tras la cámara ha dirigido los cortometrajes *Apnea* (2015) y *Marea de tierra* (2016), presentado en Sundance. En 2015 participó en la película colectiva *Chile Factory*. Su primer largometraje, *1976* (2022), se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes tras ser seleccionado en Proyecto Ventana Sur 2018 y Cine en Construcción 2022 (Toulouse) y participó en Horizontes Latinos. El segundo, *El deshielo*, fue seleccionado en Proyecto Ventana Sur 2022 y se estrenó en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes. Fue jurado de Horizontes Latinos en 2022.

Manuela Martelli (Santiago, 1983) has performed as an actress in titles including *Machuca* (Andrés Wood, 2004), *Malta con huevo* (Cristóbal Valderrama, 2007) and *Il futuro* (Alicia Escherson, 2013). Behind the camera, she has directed the short films *Apnea* (2015) and *Marea de tierra* (2016), presented at Sundance. In 2015 she participated in the omnibus film *Chile Factory*. Her debut feature, *1976* (2022), premiered at the Quinzaine des cinéastes in Cannes after having been selected for Proyecto Ventana Sur 2018 and Films in Progress 2022 (Toulouse) and participated in Horizontes Latinos. The second, *El deshielo* / *Meltdown*, was selected for Proyecto Ventana Sur 2022 and premiered in the Un Certain Regard section of the Festival de Cannes. She sat on the Horizontes Latinos jury in 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Txile, 1992. Aitona-amonek mendietan duten hotelean dagoela, Hanna eskiazaile alemaniarren lagun egin da Inés. Hanna arrastorik utzi gabe desagertzen denean, haren bilaketak ezkutuko egiak erakutsiko ditu.

Chile, 1992. Durante su estancia en el hotel de sus abuelos en las montañas, Inés se hace amiga de Hanna, una esquiadora alemana. Cuando Hanna desaparece sin dejar rastro, su búsqueda revela verdades que se mantenían ocultas.

Chile, 1992. While staying at her grandparents' mountain hotel, Inés befriends Hanna, a German skier. When Hanna vanishes without trace, the search for her exposes hidden truths.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alejandra García Puig
Ronda Cine (Chile)
+56 977 585 601
contacto@rondacine.com

Alex C. Lo
Cinema Inutile (USA)
+1 646 618 5789
ciao@cinema-inutile.com

Andrés Wood
Wood Producciones S.A. (Chile)
+56 999 492 673
contacto@awood.cl

Keokoizlea / Coproducción / Co-Production

María Zamora
Elastica Films (Spain)
+34 619 974 597
info@elasticafilms.com

Julio Chavezmontes
Piano Producciones Cinematográficas (Mexico)
+52 55 6394 4081
info@somospiano.com

Salmentak / Ventas / Sales

Films du Losange (France)
+33 1 44 43 87 10
a.lesort@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.com/en

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 680 683 701
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MANUELA MARTELLI

Gidoia / Guion / Screenplay

Manuela Martelli

Argazkia / Fotografía / Photography

Benjamín Echazarreta

Musika / Música / Music

María Portugal

Muntaketa / Montaje / Edition

Yibrán Asuad

Soinua / Sonido / Sound

Federico González

Artea / Arte / Art

Francisca Correa

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Maya O'Rourke, Saskia Rosendahl, Maía Rae Domagala, Jakub Gierszal, Paulina Urrutia

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

110 min.



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD

La ilusión de un verano sin fin / The Illusion of an Everlasting Summer

Alessandra Sanguinetti (AEB / EEUU / USA)

ARGENTINA - AEB / ARGENTINA - EEUU / ARGENTINA - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alessandra Sanguinetti (New York, AEB. 1968) argazkilaria da, Magnum Photoseko kidea 2007az geroztik. *En el sexto día*, *Las aventuras de Guille y Belinda* eta *Some Say Ice* liburuak argitaratu ditu. Bere obrak hainbat museoren bildumetako parte dira: New Yorkeko MoMA, San Francisco Museum of Modern Art, Houstongo Museum of Fine Arts eta Buenos Airesko Arte Ederren Museoa. 2024an, Parisko Cartier-Bresson Fundazioak atzerabegirako bat eskaini zion Guille y Belinda argazki sortari. *La ilusión de un verano sin fin* —25 urtean filmatua— argentinarraren lehen film luzea da, eta Locarno Cineasti del Presente atalean Urrezko Lehoiabarra eta lehen lan onenaren saria lortu zituen.

Alessandra Sanguinetti (Nueva York, EEUU. 1968) es fotógrafa, miembro de Magnum Photos desde 2007. Entre sus libros se encuentran *En el sexto día*, *Las aventuras de Guille y Belinda* y *Some Say Ice*. Sus obras forman parte de las colecciones del MoMA de Nueva York, el San Francisco Museum of Modern Art, el Museum of Fine Arts de Houston y el Museo de Bellas Artes de Buenos Aires. En 2024, la Fundación Cartier-Bresson de París dedicó una retrospectiva a la serie de fotos de Guille y Belinda. *La ilusión de un verano sin fin*, rodada a lo largo de 25 años, es su primera incursión en el cine y obtuvo en la sección Cineasti del Presente de Locarno el Leopardo de Oro y el premio a la mejor ópera prima.

Alessandra Sanguinetti (New York, USA. 1968) is a photographer, member of Magnum Photos since 2007. Among her books are *On the Sixth Day*, *The Adventures of Guille and Belinda* and *Some Say Ice*. Her works are part of collections at the MoMA in New York, San Francisco Museum of Modern Art, Houston Museum of Fine Arts and Buenos Aires Museum of Fine Arts. In 2024 the Cartier-Bresson Foundation in Paris ran a retrospective on the Guille and Belinda series of photographs. *La ilusión de un verano sin fin* / *The Illusion of an Everlasting Summer*, filmed over 25 years, is her first inroads to the cinema and received the Golden Leopard and the award for best debut feature in the Cineasti del Presente section at Locarno.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Dokumentala 1999an hasten da, Sanguinettik bederatzi urteko bizilagunei proposatzen dienean euren fantasiak partekatzea; kolaborazio hark hainbat hamarkada iraungo zuen. Guillerminak eta Belindak haur izateari uzten diotenean, errealitatearen pisua hartuko dute jolasak. Denboraren iragaitea ardatz hartuta, pelikulak adiskidetasuna erregistratzen du, lanaren, amatasunaren eta etorkizun desberdinen aurrean. Argentinako panpan, gizonen mitologiak osatutako eskualde bati begirada femeninoa eskaintzen dio filmak.

El documental arranca en 1999, cuando Sanguinetti invita a sus vecinas de nueve años a compartir sus fantasías, iniciando una colaboración de décadas. Mientras Guillermina y Belinda dejan la infancia, sus juegos adquieren el peso de la realidad. Con el paso del tiempo como eje, la película registra su amistad frente al trabajo, la maternidad y futuros distintos. En la pampa argentina, el film ofrece una mirada femenina sobre una región mitologizada por hombres.

The documentary opens in 1999, when Sanguinetti invites her 9-year-old neighbours to share their fantasies, sparking a collaboration that lasts for decades. As Guillermina and Belinda leave childhood behind, their games take on the weight of reality. With the passage of time as its most palpable tension, the film becomes a record of their friendship as they move into work, motherhood and diverging paths. In the Argentinian Pampas, the film offers a female counterpoint to the region's male-dominated mythology.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Julia Solomonoff
Everlasting Summer (Argentina)
+1 646 744 6775
laboyita@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Jenny Raskin, Chris Boeckmann,
Kelsey Koenig
Impact Partners (USA)
info@impactpartnersfilm.com
www.impactpartnersfilm.com

Jason Ropell, Bobby Allen, Imogen Faris,
Efe Cakarel
MUBI (USA)
+1 447 884 36345
hello@mubi.com
www.mubi.com/en/us

Salmentak / Ventas / Sales

Autlook (Austria)
+43 670 208 7881
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALESSANDRA SANGUINETTI

Gidoia / Guion / Screenplay

Alessandra Sanguinetti

Argazkia / Fotografía / Photography

Alessandra Sanguinetti

Muntaketa / Montaje / Edition

Andres Tambornino

Soinua / Sonido / Sound

Lena Esquenazi

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Guillermina Aranciaga, Belinda Stutz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

93 min.



**Moscas / Flies**

Fernando Eimbcke (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO - ESPAINIA / MÉXICO - ESPAÑA / MEXICO - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Eimbckeren (Mexiko Hiria, 1970) lehen film luze *Temporada de patos* (2004) Akademia Mexikarraren hamaika Ariel sariren irabazle izan zen. Bigarrena *Lake Tahoe* (Perlak, 2008) izan zen, eta Alfred Bauer eta FIPRESCI sariak lortu zituen Berlinen, 4+1: *Mexikoko zinema garaikidea* (2011) atzerabegirakoaren parte izan zen Donostian *Revolución* (2010) film kolektiboa ere erakutsi zen bertan. 2008an lehiatzen kanpo parte hartu zuen Nesten *No todo es permanente* film laburrekin. 2013an Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen Donostian *Club Sandwich*ekin, eta 2025ean Horizontes Latinos sailean parte hartu zuen *Olmorekin*, Berlinaleko Panorama ataletik igaro ondoren. *Moscas*ekin WIP LATAM Industria Saria bereganatu zuen Donostian, eta aurten Berlinen lehiatu da.

El primer largometraje de **Fernando Eimbcke** (Ciudad de México, 1970), *Temporada de patos* (2004) ganó once premios Ariel de la Academia Mexicana. El segundo, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008) obtuvo en Berlín el Premio Alfred Bauer y el FIPRESCI. Fue incluido en San Sebastián en 4+1 *Cine mexicano contemporáneo* (2011), retrospectiva que también exhibió el filme colectivo *Revolución* (2010), en el que participó. En 2008 presentó fuera de concurso su corto *No todo es permanente* en Nest. En 2013 obtuvo la Concha de Plata a la mejor dirección por *Club Sandwich* y en 2025 participó con *Olmo* en Horizontes Latinos tras pasar por la sección Panorama de Berlín. *Moscas* se alzó en 2025 con el Premio de la Industria WIP LATAM en San Sebastián y ha competido este año en Berlín.

The first feature film from **Fernando Eimbcke** (Mexico City, 1970), *Temporada de patos / Duck Season* (2004) bagged eleven Mexican Academy Ariel awards. The second, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008), won the Alfred Bauer and FIPRESCI prizes in Berlin. It was included in San Sebastián in 4+1 *Contemporary Mexican Cinema* (2011), the retrospective which also showed the omnibus film *Revolución* (2010), in which he participated. His short film *No todo es permanente* participated in Nest in 2008, out of competition. He won the Silver Shell for Best Director for *Club Sandwich / Club Sandwich* in 2013 and participated in 2025 with *Olmo* in Horizontes Latinos after showing in the Panorama section of the Berlin Festival. *Moscas / Flies* carried off the 2025 WIP LATAM Industry Award in San Sebastián and has competed this year in Berlin.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Galera handi bat izan zuenetik, Olgak bakardadeari eutsi dio, baina oinako behatz lodian ebakuntza kirurgikoa egiteko dirurik ez duenez, Tuliori —Olga bizi den familia anitzeko eraikinaren pareko zentro medikoan ospitaleratutako paziente baten senarrari— gela bat alokatu behar dio. Alabaina, gizonak egun batzuetarako alde egin beharko du eta haren seme Cristian geratuko da han aitaren ordeaz.

Desde que Olga sufrió una gran pérdida, se ha aferrado a la soledad, pero la falta de dinero para llevar a cabo una intervención quirúrgica en el dedo gordo de su pie la obliga a rentar un cuarto de su departamento a Tulio, el marido de una paciente hospitalizada en el centro médico que se encuentra frente al enorme multifamiliar en el que vive Olga. Cuando el hombre debe irse por unos días, deja a su hijo Cristian en su lugar.

Ever since Olga's terrible loss, she has preferred to keep to herself, but having no money to pay for an operation on her big toe obliges her to rent a room in her flat to Tulio, the husband of a patient hospitalised in the medical centre in front of the enormous apartment block in which Olga lives. When the man has to leave for a few days, he leaves his son Christian in his place.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Eimbcke
Kinotitlán (Mexico)
eimbcke@gmail.com

Eréndira Núñez Larios, Michel Franco
Teorema (Mexico)
enunezlaros@gmail.com

Jorge Moreno, Luis Collar
Nephilim Producciones (Spain)
+34 91 563 01 52
info@nephilimproducciones.com
www.nephilimproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Alpha Violet (France)
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO EIMBCKE

Gidoia / Guion / Screenplay

Vanessa Garnica, Fernando Eimbcke

Argazkia / Fotografía / Photography

María Secco

Musika / Música / Music

Camilo Lara

Muntaketa / Montaje / Edition

Salvador Reyes, Fernando Eimbcke

Soinua / Sonido / Sound

Anuar Yahya

Arte / Arte / Art

Alfredo Wiguerras

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Teresita Sánchez, Bastián Escobar

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

99 min.



La perra

Dominga Sotomayor (Txile / Chile / Chile)

BRASIL - TXILE / BRASIL - CHILE / BRAZIL - CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Dominga Sotomayorrek (Santiago, 1985) 2012an zuzendu zuen bere lehen film luze *De jueves a domingo*, Tiger sariaren irabazlea Rotterdamen. Hurrengoak *Mar* film laburra (2014) —Berlinaleko Forum sailean aurkeztua— eta *Tarde para morir joven* film luzea (2018, zuzendari onenaren saria Locarnon). 2020an Carla Simónekina batera zuzendu zuen *Correspondencia* (Zabaltegi-Tabakalera), film labur latinoamerikar onenaren saria Mar del Platan. 2021ean *The Year of the Everlasting Storm* film kolektiboan —Cannesen aurkeztua— parte hartu zuen. 2025ean Horizontes Latinosi hasiera eman zion *Limpiar* mundu-estrenaldiarekin. *La perra* Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatu zuen; txakur protagonistak (Yuri) Palm Dog saria beretu zuen.

Dominga Sotomayor (Santiago de Chile, 1985) dirigió en 2012 su primer largometraje, *De jueves a domingo*, galardonado con el Premio Tiger en Róterdam. Le siguieron el corto *Mar* (2014), presentado en la sección Forum de Berlín y el largometraje *Tarde para morir joven* (2018), premio a la mejor dirección en Locarno. En 2020, codirigió con Carla Simón *Correspondencia* (Zabaltegi-Tabakalera), premio al mejor cortometraje latinoamericano en Mar del Plata. En 2021, participó en el filme colectivo *The Year of the Everlasting Storm*, presentado en Cannes. En 2025, inauguró Horizontes Latinos con el estreno mundial de *Limpiar*. *La perra* se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes, donde su protagonista canina, Yuri, obtuvo el premio Palm Dog.

Dominga Sotomayor (Santiago, 1985) directed in 2012 her first feature film, *De jueves a domingo* / *Thursday Till Sunday*, winner of the Tiger Award in Rotterdam. Next came the short film *Mar* (2014), presented in the Forum section at Berlin and the feature film *Tarde para morir joven* / *Too Late to Die Young* (2018), Best Director Award in Locarno. In 2020, she joined Carla Simón to co-direct *Correspondencia* / *Correspondence* (Zabaltegi-Tabakalera), Best Latin American Short Film Award at Mar del Plata. In 2021, she participated in the omnibus film *The Year of the Everlasting Storm*, presented in Cannes. In 2025, she opened Horizontes Latinos with the world premiere of *Limpiar*. *La perra* premiered in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes, where its canine star, Yuri, won the Palm Dog Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Txileko uharte urrun eta haizetsu batean, Silvia itsas algak biltzetik bizi da; bizimodu lasaia darama bikotekidearekin. Txakurkume abandonatu bat —Yuri— adoptatuko du egun batean, eta bere egunak hain alaitasun, maitasun eta samurtasun handiz beteko dira, ezen berriz nahi izango baitu ama izan (luzaroan eutsitako grina). Alabaina, Yuri ezustean desagertu eta haurtzaroko trauma oinazegarri bat piztuko zaio Silviari, eta gairitu gabeko iragan bati aurre egin beharko dio.

En una remota y ventosa isla chilena, Silvia se gana la vida recolectando algas marinas y lleva una vida tranquila junto a su pareja. Cuando adopta a Yuri, una cachorra abandonada, sus días se llenan de tanta alegría, amor y ternura que se vuelve a despertar su deseo de ser madre, que había reprimido durante un largo tiempo. Pero la desaparición repentina de Yuri reaviva un trauma infantil que no había dejado de atormentar a Silvia y le fuerza a enfrentarse a un pasado que nunca había superado.

On a remote, wind-lashed island off the Chilean coast, Silvia earns her living harvesting seaweed and shares a quiet life with her partner. When she adopts a stray puppy, Yuri, her days fill with joy, love, and a tenderness that stirs a long-suppressed longing for motherhood. But Yuri's sudden disappearance reawakens a haunting childhood trauma, forcing Silvia to confront a past she has never truly left behind.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rodrigo Teixeira, Berta Marchiori
RT Features (Brazil)
+55 11 9 73293806
rtfeatures@rtfeatures.com.br

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Fernando Bascuñan
Planta (Chile)
fernando@plantacine.cl

Salmentak / Ventas / Sales

Lucky Number (France)
sales@luckynumber.fr
www.luckynumber.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DOMINGA SOTOMAYOR

Gidoia / Guion / Screenplay

Dominga Sotomayor, Inés Bortagaray

Argazkia / Fotografía / Photography

Simone D'Arcangelo

Musika / Música / Music

Clint Mansell

Muntaketa / Montaje / Edition

Federico Rotstein

Soinua / Sonido / Sound

Romina Cano

Artea / Arte / Art

Natalia Geisseplan, Francisca Tuca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manuela Oyarzún, David Gaete,
Selton Mello, Paula Luchsinger,
Paula Dinamarca, Rafaella Grimberg

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

112 min.





A Professora de Francês / The French Teacher

Ricardo Alves Jr. (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL - FRANTZIA - PORTUGAL / BRASIL - FRANCIA - PORTUGAL / BRAZIL - FRANCE - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ricardo Alves Jr.-k (Belo Horizonte, Brasil. 1982) film labur hauek zuzendu ditu: *Material bruto* (2006), *Permanências* (2010) — Cannesko Semaine de la Critique atalean parte hartu zuena — eta *Tremor* (2014, Locarno Pardi di Domani lehiatua). 2016an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Elon não acredita na morte* / *Elon Doesn't Believe in Death*, Rotterdameko Bright Future lehiatua. Hurrengoak *Tudo o que você podia ser* / *All That You Could Be* (2023) ez-fikzioa eta *Parque de diversões* / *Amusement Park* (2024; FIDMarseillen lehiatua) film esperimentalak izan ziren. Entrefilmes ekoiztetxearen fundatzailea ere bada. *A Professora de Francês* / *The French Teacher* proiektuak (Ventana Sur Proyecta 2018 ekimenean hautatua) Donostian izango du mundu-estrenaldia.

Ricardo Alves Jr. (Belo Horizonte, Brasil. 1982) ha dirigit cortometrajes como *Material bruto* (2006), *Permanências* (2010), que participó en la Semana de la Crítica de Cannes, o *Tremor* (2014), que compitió en la sección Pardi di Domani de Locarno. En 2016, dirigió su primer largometraje, el drama *Elon não acredita na morte* / *Elon Doesn't Believe in Death*, presentado en la sección Bright Future de Róterdam. Le siguieron el filme de no ficción *Tudo o que você podia ser* / *All That You Could Be* (2023) y la película experimental *Parque de diversões* / *Amusement Park* (2024), que compitió en FIDMarseille. Es también fundador de la productora Entrefilmes. El proyecto de *A Professora de Francês* / *The French Teacher*, que se estrena mundialmente en San Sebastián, fue seleccionado para Ventana Sur Proyecta 2018.

Ricardo Alves Jr. (Belo Horizonte, Brazil. 1982) has directed short films such as *Material bruto* (2006), *Permanências* (2010), which participated in the Semaine de la Critique in Cannes, and *Tremor* (2014), which competed in Locarno's Pardi di Domani section. In 2016, he directed his debut feature film, the drama *Elon não acredita na morte* / *Elon Doesn't Believe in Death*, presented in the Bright Future section at Rotterdam. This was followed by the non-fiction film *Tudo o que você podia ser* / *All That You Could Be* (2023) and the experimental film *Parque de diversões* / *Amusement Park* (2024), which competed at FIDMarseille. He is also founder of the production company Entrefilmes. The project of *A Professora de Francês* / *The French Teacher*, which will have its world premiere in San Sebastián, was selected for Ventana Sur Proyecta 2018.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Belo Horizonten bizi da Graça bere neska-lagun frantsesarekin; frantses-eskola partikularrak ematen ditu han. Egun batean, aitak osasun-larrialdi bat izan eta emakumeak haurtzaroko etxera, aldirietara, itzuli beharko du. Hor, kongregazio erlijioso baten buru den bizilagun batek laguntza eskainiko dio. Kongregazioa Graça «bere lekura» itzultzen saiatu bitartean, intolerantzia- eta fanatismo-mundu batean harrapatuta geratu eta erotasunerako bidaia aztoragarri bati ekingo dio protagonistak.

Graça vive in Belo Horizonte, donde imparte clases particulares de francés y convive con su novia francesa. Tras una emergencia de salud de su padre, regresa a la casa de su infancia en las afueras. Allí, una familia vecina que lidera una congregación religiosa local le ofrece apoyo. Mientras intentan devolverla a «su lugar», Graça queda atrapada en un mundo de intolerancia y fanatismo, lo que la conduce por un inquietante camino hacia la pérdida de la cordura.

Graça lives in Belo Horizonte, where she gives private French lessons and lives with her French girlfriend. After a health emergency involving her father, she returns to her childhood home in the suburbs. There, a neighbouring family that leads a local religious congregation offers support. As they try to bring her back to «her place,» Graça becomes trapped in a world of intolerance and fanaticism, setting her on a disturbing path toward the loss of sanity.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Thiago Macêdo Correia
Filmes de Plástico (Brazil)
contato@filmesdeplastico.com.br
www.filmesdeplastico.com.br

Ricardo Alves Jr.
Entrefilmes (Brazil)
www.entrefilmes.com.br

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

João Salaviza
Karô Filmes (Portugal)
+351 967 963 496
karofilmes@karofilmes.pt

Justin Pechberty
Les Valseurs (France)
+33 630 569 000
justin@lesvalseurs.com
www.lesvalseurs.com/en/home

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RICARDO ALVES JR.

Gidoia / Guion / Screenplay

Germano Melo

Argazkia / Fotografía / Photography

Vasco Viana

Musika / Música / Music

Florença Di Concilio

Muntaketa / Montaje / Edition

Mathilde Van de Moortel, Luisa Homem

Soinua / Sonido / Sound

Antoine Bertucci, Emmanuel Croset,
Gustavo Fioravante

Arte / Arte / Art

Richard Tavares

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Grace Passô, Johnny Beth,
Pedro Gólfman

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

96 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Seis meses en el edificio rosa con azul / Six Months in a Pink & Blue Building

Bruno Santamaría Razo (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO - BRASIL - DANIMARKA / MÉXICO - BRASIL - DINAMARCA / MEXICO - BRAZIL - DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Bruno Santamaría Razok (Mexiko Hiria, 1986) argazki-zuzendari gisa egin du lan eta nola fikziozko filmak hala ez-fikziozkoak zuzendu ditu, hala nola *Margarita* (2016) film laburra eta *Cosas que no hacemos* (2020) film luzea, bi Ariel saritarako izendatua eta hainbat sariren izabazlea (adibidez, dokumental onenaren Gold Hugo saria Chicagoko jaialdian). *Seis meses en el edificio rosa con azul*, egilearen fikziozko lehen film luzea (Proiektu Onenaren Saria Koprodukzio Foroan eta Dale! Saria 2022an) Cannesko Semaine de la critique estreinatu zen eta Sebastiane Latino Saria irabazi du aurtan.

Bruno Santamaría Razo (Ciudad de México, 1986) ha trabajado como director de fotografía y dirigido filmes de no ficción como el corto *Margarita* (2016) o el largometraje *Cosas que no hacemos* (2020), nominado a dos premios Ariel y ganador, entre otros galardones, del Gold Hugo al mejor documental en el Festival de Chicago. *Seis meses en el edificio rosa con azul*, su primer largometraje de ficción, obtuvo en San Sebastián en 2022 el Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción y el Premio Dale!. El filme se estrenó en la Semana de la Crítica de Cannes y ha ganado este año el Premio Sebastiane Latino.

Bruno Santamaría Razo (Mexico City, 1986) has worked as a director of photography and has directed non-fictions such as the short film *Margarita* (2016) and the feature-length *Cosas que no hacemos* / *Things We Dare Not Do* (2020), nominated for two Ariel awards and winner, among others, of the Gold Hugo for Best Documentary Film at Chicago Festival. *Seis meses en el edificio rosa con azul* / *Six Months in a Pink & Blue Building*, his first feature-length film, won the Best Project Award from the Co-Production Forum and the Dale! Award in San Sebastián. The film had its premiere at the Semaine de la Critique in Cannes and is this year's winner of the Sebastiane Latino Award.



Mexiko Hiria, 90eko hamarkadaren hasiera. 11. urtebetetze-egunean bere lagunik hoberen Vladimirrekin maitemindu da Bruno. Gau horretan aitak GiBa duela jakingo dute, eta familia-bizitza eraldatu egingo da. Saltsa-abestietan egiten den modura, Brunoren familia abesten eta dantzatzan saiatuko da mina urruntzeko. Hogeita hamar urte geroago, Brunok filmatu eta berrirudikatu egingo du haurtzaroan erabat ulertu gabeko oroimen hura.

Ciudad de México, principio de los años 90. El día que Bruno cumple 11 años se enamora de su mejor amigo Vladimir. Esa noche su padre recibe un diagnóstico de VIH positivo que transforma la vida familiar. Como en las canciones de salsa, su familia intenta cantar y bailar para espantar el dolor. Treinta años después, Bruno filma y reimagina la memoria de aquello que de niño no logró comprender del todo.

Mexico City, early 90s. On the day of his 11th birthday, Bruno falls in love with his best friend Vladimir. That night his father receives an HIV-positive diagnosis that will change family life. Like in salsa songs, his family tries to sing and dance to keep the pain at bay. Thirty years later, Bruno films and revisits the memories he couldn't quite fathom as a child.

Ekoizpena / Producción / Production

Bruna Haddad, Carlos Quiñónez,
Bruno Santamaría Razo
Ojo de Vaca Productora (Mexico)
+52 33 2493 5106
carlos.hq11@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Rachel Daisy Ellis, Camille Reis
Desvia Filmes (Brazil)
+55 81 9 9236 9287
films@desvia.com.br
www.desvia.com.br

Katrin Pors, Giulia Triolo
Snowglobe (Denmark)
+45 526580 05
info@snowglobefilm.com
www.snowglobefilm.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 3799 34
festivals@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BRUNO SANTAMARÍA RAZO

Gidoia / Guion / Screenplay

Bruno Santamaría Razo

Argazkia / Fotografía / Photography

Fernando Hernández García

Musika / Música / Music

Léo Chermont

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrea Rabasa Jofre,
Bruno Santamaría Razo, Marilia Moraes

Soinua / Sonido / Sound

Martín De Torcy, Miriam Biderman,
ABC, Ricardo Reis, ABC

Artea / Arte / Art

Ivonne Fuentes

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jade Reyes, Sofía Espinosa,
Lazaro Gabino, Eduardo Gómez,
Valeria Vanegas, Anuar Vera,
Teresa Sánchez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

105 min.





El tren fluvial / The River Train

Lorenzo Ferro & Lucas A. Vignale (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lorenzo Ferro (Buenos Aires, 1998) aktore gisa hartu du parte *El Ángel* (Luis Ortega, Perlak, 2018) eta *Simón de la montaña* (Federico Luis, Horizontes Latinos, 2014) pelikuletan eta *Cómo ser Pehuén Pedre* (Federico Luis, Zabaltegi-Tabakalera, 2024) film laburrean. Duela gutxi hildako **Lucas A. Vignale** (Buenos Aires, 1997-Rio de Janeiro, Brasil. 2026) bideo musikalak zuzendu zituen Bizarap, Nicky Nicole eta Nathy Peluso aristentzat. 2024an *Tripolar 360* dokumentala zuzendu zuen. Biek, elkarrekin, *La pasión* (2025) film laburra zuzendu zuten (Premio Estímulo al Cine Argentino saria BAFICI). *El tren fluvial*, egileen lehen film luzea, Berlaleko Perspectives atalean estreinatu zen nazioartean.

Lorenzo Ferro (Buenos Aires, 1998) ha intervenido como actor en filmes como *El Ángel* (Luis Ortega, Perlak, 2018), *Simón de la montaña* (Federico Luis, Horizontes Latinos, 2014) o el cortometraje *Cómo ser Pehuén Pedre* (Federico Luis, Zabaltegi-Tabakalera, 2024). Recientemente fallecido, **Lucas A. Vignale** (Buenos Aires, 1997- Rio de Janeiro, Brasil. 2026) realizó videos musicales para artistas como Bizarap, Nicky Nicole o Nathy Peluso. En 2024 dirigió el documental *Tripolar 360*. Ambos coescribieron y codirigieron el cortometraje *La pasión* (2025), que obtuvo en el BAFICI el Premio Estímulo al Cine Argentino. *El tren fluvial*, su primer largometraje, tuvo su estreno internacional en la sección Perspectives del Festival de Berlín.

Lorenzo Ferro (Buenos Aires, 1998) has worked as an actor in films such as *El Ángel / The Angel* (Luis Ortega, Perlak, 2018), *Simón de la montaña / Simon of the Mountain* (Federico Luis, Horizontes Latinos, 2014) and the short film *Cómo ser Pehuén Pedre / How to be Pehuén Pedre* (Federico Luis, Zabaltegi-Tabakalera, 2024). Recently deceased, **Lucas A. Vignale** (Buenos Aires, 1997- Rio de Janeiro, Brazil. 2026) produced music videos for artists including Bizarap, Nicky Nicole and Nathy Peluso. In 2024 he directed the documentary *Tripolar 360*. Both co-wrote and co-directed the short film *La pasión* (2025), Which landed the Estímulo al Cine Argentino Award at the BAFICI. *El tren fluvial / The River Train*, their debut feature, had its international premiere in the Berlin Festival's Perspectives section.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Milo, 9 urteko mutiko bat, Argentinako herri urrun batean bizi da; *malambo* dantzatzen ari da ikasten. Alabaina, bere benetako ametsa beste bat da: trenez bidaiatzea eta Buenos Aires arakatzea (filmetan baino ez du ikusi hiriburua). Bere mundu txikitik askatzeko, bidaia berri bati ekin beharko dio.

Milo, de 9 años, vive en un remoto pueblo de Argentina, donde se forma como bailarín de malambo. Sin embargo, sus verdaderos sueños apuntan a otra parte: anhela viajar en tren y explorar Buenos Aires, la ciudad que solo ha visto en películas. Para liberarse de su pequeño mundo, deberá atreverse a emprender un nuevo viaje.

9-year-old Milo lives in a remote village in Argentina, where he trains as a malambo dancer. But his true dreams lie elsewhere: he longs to ride trains and explore Buenos Aires, the city he has only seen in movies. To break free from his small world, he must dare to embark on a new journey.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tomás Grandio, Valentine Torre, Casiana Vera
Cinco Rayos (Argentina)

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Atalante (Spain)
+34 91 253 18 42
info@atalantecinema.com
www.atalantecinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LORENZO FERRO, LUCAS A. VIGNALE

Gidoia / Guion / Screenplay

Lorenzo Ferro, Lucas A. Vignale

Argazkia / Fotografía / Photography

Thomas Grinberg

Musika / Música / Music

Oniria

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrés Medina, Lucas A. Vignale

Soinua / Sonido / Sound

Martín García Blaya

Artea / Arte / Art

Olivia Schachtel

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Milo Barria, Lucrecia Pazos, Mailén Barria, Mariano Barria, Rita Pauls, Fabián Casas, Pehuén Pedre, Diego Puente

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

76 min.



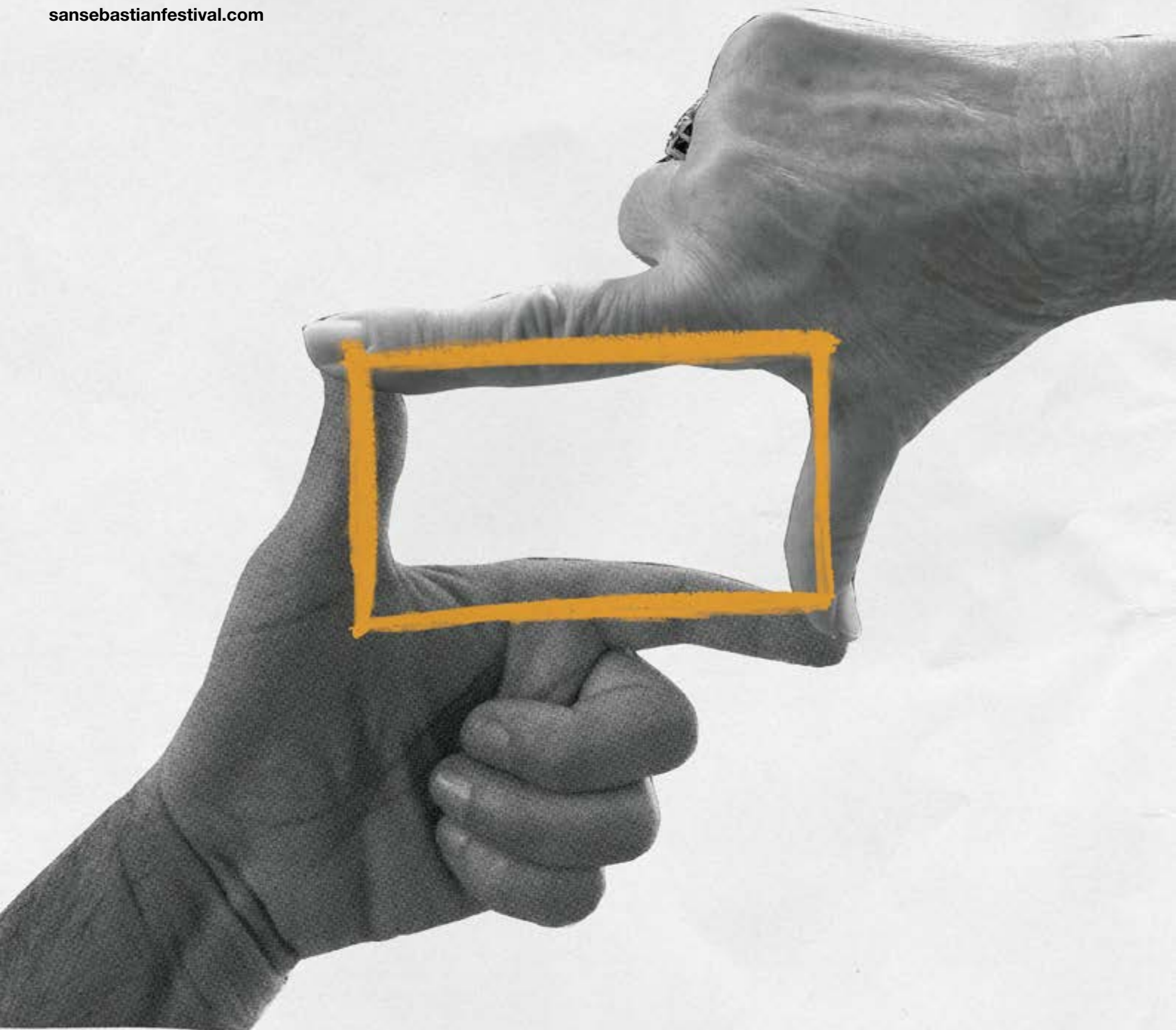


SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

TABAKALERA
T

Zabaltegi Tabakalera

sansebastianfestival.com



SSIFF 2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Zabaltegi Tabakalera

Zabaltegi-Tabakalera Donostia Zinemaldiko lehiaketa-sail irekiena da; ez du estilo- edo denbora-mugarik: film laburrak, ertainak, luzeak, fikzioa, ez-fikzioa, animazioa, sailak, ikus-entzunezko instalazioak, etorkizuneko aurkikuntzak nahiz klasiko garaikideak. Begirada eta molde berriak bilatzen dituen zinemarentzat lekua duen sail bat da, eremu ireki eta ausarta benetan.

Bertan parte hartzen duten filmak Zabaltegi-Tabakalera saria eskuratzeko lehiatuko dira. Saria 20.000 eurokoa izango da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiak jasoko ditu, eta gainerako 10.000 euroak, berriz, hura Espainian banatzen duen enpresak.

Zabaltegi-Tabakalera saria berriaz sortutako epaimahai batek erabakiko du, eta zinemaren eta kulturaren alorreko hiru profesional izango ditu.

Zabaltegi-Tabakalera es la sección competitiva más abierta del Festival de San Sebastián, donde no hay limitaciones de estilo o tiempo: cortos, medios, largos, ficciones, no ficciones, animaciones, series, instalaciones audiovisuales, descubrimientos de futuro y clásicos contemporáneos. Es una sección que da cabida al cine que busca nuevas miradas y formas, una auténtica zona abierta y de riesgo.

Las películas participantes competirán por el Premio Zabaltegi-Tabakalera, dotado con 20.000 euros, 10.000 de los cuales van destinados al productor o productora mayoritaria de la película, y 10.000 a su distribuidora en España.

El Premio Zabaltegi-Tabakalera será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine y de la cultura.

Zabaltegi-Tabakalera is San Sebastian Festival's most open competitive section. Here there are no limits of style or time: short, medium-length, feature-length, fiction, non-fiction, animation, series, audiovisual installations, future discoveries and contemporary classics. This is a section embracing films that strive to find new points of view and formats, a real open and high-risk zone.

The participating films will compete for the Zabaltegi-Tabakalera Award, coming with 20,000 euros, of which 10,000 will go to the majority producer of the film, and 10,000 to its distributor in Spain.

The Zabaltegi-Tabakalera Award will be decided by a specially constituted jury made up of three professionals from the worlds of film and culture.

Pedro en el país / Pedro in the Land

María Alché (Argentina / Argentina / Argentina)

Benjamin Naishtat (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - MEXIKO - NORUEGIA / ARGENTINA - MÉXICO - NORUEGA / ARGENTINA - MEXICO - NORWAY

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



María Alché (Buenos Aires, 1987) Horizontes saria irabazi zuen *Familia sumergida*rekin (2018). *Te amo y hoy todo es hermoso* proiektua 2023an aukeratu zen Ikusmira Berriak ekimenerako. **Benjamin Naishtat** (Buenos Aires, 1986) lehen filma — *Historia del miedo* (Zinema Eraikitzen 2013, Horizontes Latinos, 2014)—, Berlinean lehiatu zen. Bigarrena — *El movimiento* — Locarno Cineasti del Presente atalean aurkeztu zen. *Rojok* (2018) zuzendari onenaren eta gizonatzeko aktore onenaren (Dario Grandinetti) Zilarrezko Maskorrak eta argazkilaritza onenaren saria irabazi zituen. 2023an, *Puan* (Proyecta 2021; Gidoi Onenaren Epaimahaiaren Saria eta Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra Marcelo Subiottoarentzat, *ex aequo*, Donostian) zuzendu zuten elkarrekin. Naishtat Sail Ofizialean lehiatuko da aurten *Glaxorekin*.

María Alché (Buenos Aires, 1987) ganó con *Familia sumergida* (2018) el Premio Horizontes. Su proyecto *Te amo y hoy todo es hermoso* fue escogido en 2023 para Ikusmira Berriak. El primer filme de **Benjamin Naishtat** (Buenos Aires, 1986), *Historia del miedo* (Cine en Construcción 2013, Horizontes Latinos, 2014) compitió en Berlín. El segundo, *El movimiento*, se presentó en Cineasti del Presente de Locarno. *Rojok* (2018) ganó las Conchas de Plata al mejor director y al mejor actor (Dario Grandinetti) y el Premio a la mejor fotografía. En 2023 ambos codirigieron *Puan* (Proyecta 2021), que ganó en San Sebastián el Premio del Jurado al mejor guion y la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista (Marcelo Subiotto) *ex aequo*. Naishtat compite este año en Sección Oficial con *Glaxo*.

María Alché (Buenos Aires, 1987) won the Horizontes Award with *Familia sumergida* / *A Family Submerged* (2018). Her project *Te amo y hoy todo es hermoso* was selected for Ikusmira Berriak in 2023. The first film from **Benjamin Naishtat** (Buenos Aires, 1986), *Historia del miedo* / *History of Fear* (Films in Progress 2013, Horizontes Latinos, 2014) competed in Berlin. The second, *El movimiento*, was presented at Cineasti del Presente in Locarno. *Rojok* (2018) won the Silver Shells for Best Director and Best Actor (Dario Grandinetti) and the Best Cinematography Award. In 2023 they co-directed *Puan* (Proyecta 2021), winner in San Sebastián of the Jury Prize for Best Screenplay and the Silver Shell for Best Leading Performance (Marcelo Subiotto) *ex aequo*. Naishtat competes in this year's Official Selection with *Glaxo*.



Alicia Egurenen semea eta John William Cookek adoptatua, Pedro Catellaren bizitza berezi da benetan eta XX. mendearen bigarren erdian Latinoamerikako gertakari historiko handi oro zeharkatzen du. Erresistentzia peronistaren agente 9 urte zituenetik eta eliteko tiratzailea Escambrayko mendilerroan 17 urte zituela, gizonaren bizitzak patu iraultzaile eta tragikoa izan zuen, bere herrialdearena bezalakoxea.

Hijo de Alicia Eguren y adoptado por John William Cooke, Pedro Catella tiene una historia de vida singular, que atraviesa cada gran episodio histórico de América Latina en la segunda mitad del siglo XX. Agente de la resistencia peronista desde los 9 años, tirador de élite en la sierra del Escambray a los 17, su vida estuvo signada por un destino revolucionario y trágico, el destino de su país.

The son of Alicia Eguren, and adopted by John William Cooke, Pedro Catella lived a remarkable life, touching on every crucial Latin American historical episode in the second half of the 20th century. A member of the Peronist resistance since the age of 9, a sniper in the Escambray mountains at 17, his life was stamped by a revolutionary and tragic fate, the fate of his country.

Ekoizpena / Producción / Production

Benjamin Naishtat, María Alché
Bucarelli (Argentina)
+54 9 11 3280 9351
benjaminnaishtat@yahoo.com.ar

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Jim Stark
Stark Films (USA)
+1 639 443 834
jstarkfilm@hotmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARÍA ALCHÉ, BENJAMIN NAISHTAT

Gidoia / Guion / Screenplay

María Alché, Benjamin Naishtat

Argazkia / Fotografía / Photography

Marcelo Lavintman

Muntaketa / Montaje / Edition

Nubia Campos Viera

Soinua / Sonido / Sound

Carmen Lavintman

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Pedro Catella

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

61 min.





Jaleos / Flamenco Sketches

Isaki Lacuesta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Isaki Lacuestak (Girona, España. 1975) Urrezko Maskorra irabazi du *Los pasos dobles* (2011) eta *Entre dos aguas* (2018) lanekin, Sail Ofizialean parte hartzeaz gain *Los condenados* obrarekin (FIPRESCI Saria, 2009) eta, lehiatz kanpo, *Murieron por encima de sus posibilidades* filmarekin (2014) eta *Apagón* (2022) sailarekin. *La noche que no acaba* (2010) eta *El cuaderno de barro* (2011) Zabaltegin aurkeztu ziren. *Un año, una noche* (Perlak, 2022) Berlinean lehiatu zen. *Segundo Premio* (Made in Spain, 2024), Pol Rodríguezekin zuzendua, Urrezko Biznagaren irabazle izan zen Málaga, zuzendari eta muntaketa onenen Zilarrezko Biznagak. *Cravan vs Cravan* (2002), *La leyenda del tiempo* (Made in Spain, 2006), eta *La propera pell* (2016) ere zuzendu ditu.

Isaki Lacuesta (Girona, España. 1975) ha ganado la Concha de Oro con *Los pasos dobles* (2011) y *Entre dos aguas* (2018) y ha participado en la Sección Oficial con *Los condenados* (Premio FIPRESCI, 2009) y, fuera de concurso, con *Murieron por encima de sus posibilidades* (2014) y la serie *Apagón* (2022). *La noche que no acaba* (2010) y *El cuaderno de barro* (2011) se presentaron en Zabaltegi. Con *Un año, una noche* (Perlak, 2022) compitió en Berlín. *Segundo Premio* (Made in Spain, 2024), codirigida con Pol Rodríguez, ganó en Málaga la Biznaga de Oro y las Biznagas de Plata a la mejor dirección y el mejor montaje. Completan su filmografía *Cravan vs Cravan* (2002), *La leyenda del tiempo* (Made in Spain, 2006), y *La propera pell* (2016).

Isaki Lacuesta (Girona, Spain. 1975) has won the Golden Shell with *Los pasos dobles* / *The Double Steps* (2011) and *Entre dos aguas* / *Between Two Waters* (2018) and has participated in the Official Selection with *Los condenados* / *The Damned* (FIPRESCI Prize, 2009) and, out of competition, with *Murieron por encima de sus posibilidades* / *They Died Beyond their Means* (2014) and the series *Apagón* / *Offworld* (2022). *La noche que no acaba* / *All Night Long* (2010) and *El cuaderno de barro* / *The Clay Diaries* (2011) were presented in Zabaltegi. With *Un año, una noche* / *One Year One Night* (Perlak, 2022) he competed in Berlin. *Segundo Premio* / *Saturn Return* (Made in Spain, 2024), co-directed with Pol Rodríguez, won the Golden Biznaga and the Silver Biznagas for Best Director and Best Editor in Málaga. Completing his films are *Cravan vs Cravan* (2002), *La leyenda del tiempo* / *The Legend of Time* (Made in Spain, 2006) and *La propera pell* (2016).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Artxiboko materialetatik eta egitura zatikatu eta polifonikotik abiatuta, filmak flamenkoaren istorio bat proposatzen digu, modernitatearekin, herrikoiarekin eta politikoarekin lotzen duena. Kontakizunen, ustekabeko elkarteetan eta hainbat garai eta testuingurutako figuren bidez, filmak flamenko *ezpuru* bat arakatzeko du, munduarekin etengabeko elkarriketan, non tradizioa, masa-kultura eta iruditeria garaikidea elkarrekin bizi diren.

A partir de materiales de archivo y una estructura fragmentada y polifónica, la película propone una historia del flamenco que lo vincula con la modernidad, lo popular y lo político. A través de relatos, asociaciones inesperadas y figuras de distintos tiempos y contextos, el filme explora un flamenco *impuro*, en constante diálogo con el mundo, donde conviven tradición, cultura de masas e imaginario contemporáneo.

Using archive material and employing a fragmented, polyphonic structure, the film presents a history of flamenco that links it to modernity, popular culture and politics. Through unexpected narratives and associations, and featuring figures from various eras and contexts, the film explores an *impure* flamenco that is in constant dialogue with the world, where tradition, mass culture, and the contemporary imagination coexist.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tono Folguera Amorós
Lastor Media S.L. (Spain)
info@lastormedia.com
www.lastormedia.com

Guillermo Cascante Portabella
Goroka Contents, SL (Spain)
info@goroka.tv
www.goroka.tv

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Isaki Lacuesta
La Termita Films, SL (Spain)
info@latermitafilms.com
www.latermitafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Bteam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ISAKI LACUESTA

Gidoia / Guion / Screenplay

Isaki Lacuesta, Pedro G Romero,
Luis Parés

Argazkia / Fotografía / Photography

Adriana Vila, Lara Lara Vilanova

Musika / Música / Music

Susana Hernández

Muntaketa / Montaje / Edition

Sergi Díez, Marcos Florez

Soinua / Sonido / Sound

Amor Castro Fernandez, Diana Sagristà

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

78 min.



A veces me entra tristeza, otras veces rebelión / Sometimes Sadness, Sometimes Rebellion

María Aparicio (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - ESPAINIA / ARGENTINA - ESPAÑA / ARGENTINA - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



María Aparicio (Córdoba, Argentina, 1992) *Las calles* (2016) filmarekin hasi zen film luzeen zuzendaritzan, eta BAFIClren lehiaketa argentinarrean zuzendari onenaren saria lortu zuen. Ondoren, *Sobre las nubes* (2022), film argentinarraren saria Mar del Platako zinema-jaialdian) eta *Las cosas indefinidas* (2023, FIDMarseillen lehiatua) zuzendu zituen. Halaber, *Hombre bajo la lluvia* (2018) eta *Buscar trabajo* (2022) film laburrak ere zuzendu ditu. *A veces me entra tristeza, otras veces rebelión* Venezialako Giornate degli Autorietan Zuzendaritzaren Saria irabazi zuen.

María Aparicio (Córdoba, Argentina, 1992) debutó en el largometraje con *Las calles* (2016), con la que obtuvo el premio a la mejor dirección en la competición argentina del BAFICI, a la que siguieron *Sobre las nubes* (2022), premio a la mejor película argentina en el Festival de Mar del Plata, y *Las cosas indefinidas* (2023), que compitió en FIDMarseille. Ha dirigido también los cortometrajes *Hombre bajo la lluvia* (2018) y *Buscar trabajo* (2022). *A veces me entra tristeza, otras veces rebelión* ganó en las Giornate degli Autori de Venecia el Premio a la Dirección.

María Aparicio (Córdoba, Argentina, 1992) made her feature film debut with *Las calles* (2016), for which she landed the Best Directing Award in the BAFICI's Argentinian competition. Next came *Sobre las nubes* (2022), Best Argentinian Film Award at the Mar del Plata Festival, and *Las cosas indefinidas* (2023), which competed at FIDMarseille. She has also directed the short films *Hombre bajo la lluvia* (2018) and *Buscar trabajo* (2022). *A veces me entra tristeza, otras veces rebelión / Sometimes Sadness, Sometimes Rebellion* won the Director's Award at the Giornate degli Autori in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Eva Madrilen dago. Han bakarrik ematen ditu egunak: ez du inor ezagutzen, eta ez dirudi arrotzekin lotzea gustatzen zaionik. Hiria, orduan, leku ezezaguna da, eta noraezean eta jakin-mina lokartuta duela ibiltzen da Eva handik. Arratsalde batean, ordea, Reina Sofía Museoko areto batean, gizon bat hurbilduko zaio. Dante du izena, argentinarra da eta Juan Bialet Massé eta Argentinako langile-borrokei buruzko ikerketa bat ari da egiten.

Eva está de paso por Madrid. Allí pasa los días en soledad: no conoce a nadie y tampoco tiene mucha predisposición para vincularse con extraños. La ciudad es entonces un lugar desconocido por donde ella se desplaza sin rumbo y con la curiosidad adormecida. Pero una tarde, en una sala del Museo Reina Sofía, un hombre se acerca a ella. Su nombre es Dante y es un historiador argentino que se encuentra en Madrid realizando una investigación sobre Juan Bialet Massé y las luchas obreras de su país.

Eva is on a short stay in Madrid. There she spends her days alone: she knows no-one, but neither is she particularly interested in making friends with strangers. The city is therefore a place she doesn't know, through which she wanders aimlessly and with her curiosity set to low. But one afternoon, in one of the rooms of the Reina Sofia Museum, a man approaches her. His name is Dante and he is an Argentinian historian in Madrid to carry out research into Juan Bialet Massé and the workers' struggles in his country.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rodrigo Guerrero, María Aparicio, Ramiro Sonzini, Ana Apontes
La Buena Hora (Argentina)
+54 351 616 0177
labuenahoracine@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Alberto Díaz
Mordisco Films (Spain)
+34 665 405 647
mailme@mordiscolfilms.es

Ana Camacho
Pyewacket Films (Spain)
+34 634 547 796
ana@pyewacketfilms.com

Juan José Moscardó
Cosabona Films (Spain)
+34 669 684 617
info@cosabonafilms.com

Beatriz Fernández Villar
Brava (Spain)
+34 681 885 623
brava@brava.gal

Paco Caverio
Pifostio Films (Spain)
+34 610 293 438
info@pifostiofilms.com

Alfonso Palazón
Pasajes Invisibles (Spain)
+34 629 993 806
alfonsopalazon@gmail.com

Giovanni Maccelli
Zampano Producciones (Spain)
+34 617 072 313
zampanocine@yahoo.es

Salmentak / Ventas / Sales
Paper Moon (Spain)
+34 634 547 796
sales@papermoon.es
www.papermoon.es

Las Flores (Argentina)
+54 351 372 6030
lasflores.distribucion@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MARÍA APARICIO

Gidoia / Guion / Screenplay
María Aparicio

Argazkia / Fotografía / Photography
Ezequiel Salinas

Muntaketa / Montaje / Edition
Ramiro Sonzini

Soinua / Sonido / Sound
Federico Disandro

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Eva Bianco, Roger Koza

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
96 min.





Abhinetri / Actress

Tanmay Chowdhary (India / India / India), Tanvi Chowdhary (India / India / India)

INDIA / INDIA / INDIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tanmay Chowdhary (Kalkuta, India. 1990) bideo musikalak, iragarkiak eta film laburrak zuzendu ditu: *Color of November* (2018), Festival du Nouveau Cinema jaialdian aurkeztua (Montreal); *Madhu* (2022), bere arreba **Tanvi Chowdhary**ekin (Kalkuta, India. 1995) batera zuzendua, Rotterdameko zinema-jaialdian estreinatua eta, geroago, MoMa, British Film Institute eta nazioarteko hainbat lehiaketatan emana; eta *Leela* (Zabaltegi-Tabakalera, 2024), Rotterdamen estreinatua. Halaber, *Binimoi* (2020) eta *Mango Skin* (2023) film laburrak ere zuzendu ditu Tanvik.

Tanmay Chowdhary (Calcuta, India. 1990) ha dirigido videos musicales, anuncios y los cortometrajes *Color of November* (2018), presentado en el Festival du Nouveau Cinema (Montreal); *Madhu* (2022), codirigido con su hermana, **Tanvi Chowdhary** (Calcuta, India. 1995), que se estrenó en el Festival de Róterdam y posteriormente se proyectó en el MoMa, el British Film Institute y diversos certámenes internacionales, y *Leela* (Zabaltegi-Tabakalera, 2024), también estrenado en Róterdam. Tanvi ha dirigido además los cortos *Binimoi* (2020) y *Mango Skin* (2023).

Tanmay Chowdhary (Kolkata, India. 1990) has directed music videos, commercials and the short films *Color of November* (2018), presented at the Nouveau Cinema Festival (Montreal); *Madhu* (2022), co-directed with his sister, **Tanvi Chowdhary** (Kolkata, India. 1995), which had its premiere at the Rotterdam Festival and later screened at the MoMa, the British Film Institute and various international competitions, and *Leela* (Zabaltegi-Tabakalera, 2024), also premiered in Rotterdam. **Tanvi** has also directed the short films *Binimoi* (2020) and *Mango Skin* (2023).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mumbain, neska gazte bat entzunaldiz entzunaldi doa, bere buruaren bertsioak antzeztuz casting-zuzendarientzat. Eskola atzean utzi du, ez daki janaria prestatzen, eta inoiz ezagutu gabeko amona baten oroitzapenaren karga darama; familiaren hitzetan, protagonistak amonaren antza du, eta emakume hura ere aktore izan zitekeen. Antzeztearen eta bizitzearen arteko lerroa induz doan heinean, film baten barruan dagoela sentituko du gazteak, eta bere bizitza kanpotik behatzen hasiko da.

En Bombay, una joven va de audición en audición, interpretando versiones de sí misma para los directores de casting. Ha dejado atrás la escuela, no sabe cocinar y carga con el recuerdo medio prestado de una abuela a la que nunca conoció pero a la que constantemente le dicen que se parece, una mujer que, según se cuenta en la familia, podría haber sido actriz. A medida que la línea entre interpretar y vivir se vuelve más fina, siente que está dentro de una película, observando su propia vida desde fuera.

In Mumbai, a young woman moves from audition to audition, performing versions of herself for casting directors. She has left school behind, doesn't know how to cook, and carries with her the half-borrowed memory of a grandmother she never met but is constantly told she resembles, a woman who, family lore insists, could have been an actress herself. As the line between performing and living thins, she feels like she's inside a film, watching her own life from just outside of it.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tanmay Chowdhary
Peru Films (India)
+91 916 704 1366
info@perufilms.in
www.perufilms.in

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TANMAY CHOWDHARY,
TANVI CHOWDHARY

Gidoia / Guion / Screenplay

Tanvi Chowdhary

Argazkia / Fotografía / Photography

Tanmay Chowdhary

Muntaketa / Montaje / Edition

Tanmay Chowdhary

Soinua / Sonido / Sound

Sukrit Sen

Artea / Arte / Art

Perna Gupta

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Pranjal Asha

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

13 min.



As a Cure

Dorothea Sing Zhang (Txina / China / China)

TXINA - ERRESUMA BATUA / CHINA - REINO UNIDO / CHINA - UK

Zuzendaritza / Dirección / Director



UCL University College Londoneko Slade School of Fine Art eta Ecole de Leth (Danimarka) ikastetxeetan hezia (han, Lars von Trier, Jørgen Leth eta Thomas Vinterberg zinemagileengandik ikasi zuen), **Dorothea Sing Zhang** (Txina) *Masterpiece Mommy* (2024) film labur musikarekin hasi zen zuzendaritzan; Toronton estreinatu eta European Film Awards sarietarako aurrehautatu zen obra. Hurrengo lana ere —*A Small Fiction of My Mother in Beijing* (2025)—, Toronton estreinatu zen. *As a Cure* Locarnoko jaialdian lehiatu zen eta amaren irudiari eskainitako film laburren bere trilogia osatzen du.

Formada en la Slade School of Fine Art de la University College London (UCL) y en la Ecole de Leth (Dinamarca), donde aprendió de cineastas como Lars von Trier, Jørgen Leth y Thomas Vinterberg, **Dorothea Sing Zhang** (China) debutó con el cortometraje musical *Masterpiece Mommy* (2024), estrenado en el Festival de Toronto y preseleccionado para los Premios del Cine Europeo. Su siguiente trabajo, *A Small Fiction of My Mother in Beijing* (2025), tuvo también su estreno mundial en Toronto. *As a Cure*, que compitió en el Festival de Locarno, completa su trilogía de cortos dedicada a la figura materna.

A graduate from the Slade School of Fine Art at University College London (UCL) and having pursued film studies at the Ecole de Leth (Denmark) like filmmakers including Lars von Trier, Jørgen Leth and Thomas Vinterberg, **Dorothea Sing Zhang** (China) debuted with the musical short film *Masterpiece Mommy* (2024), premiered at the Toronto Festival and pre-selected for the European Film Awards. Her next work, *A Small Fiction of My Mother in Beijing* (2025), also had its world premiere in Toronto. *As a Cure*, which competed at the Locarno Festival, completes her trilogy of short films dedicated to the mother figure.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Emakume gazte bat dunen artean dabil bere nortasun-agiriaren bila, Pekingo Opera Akademian matriculatzeko behar baitu.

Una joven rebusca entre las dunas para encontrar su documento de identidad y poder matricularse en la academia de la Ópera de Beijing.

A girl sifts through the dune to find her identity card in order to enrol in the Beijing Opera academy.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sol Ye
Tiny Volcano Studio (China)
+86 130 6791 0399
sol@tiny-volcano.com

George Telfer
Supernormal Pictures (United Kingdom)
+44 786 730 4780
george@supernormal.film

Salmentak / Ventas / Sales

New Europe Film Sales (Poland)
+48 735 499 229
office@neweuropemfilmsales.com
www.neweuropemfilmsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Solal Films (France)
+33 659 534 018
florian@solalfilms.com
www.solalfilms.com/distribution

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DOROTHEA SING ZHANG

Gidoia / Guion / Screenplay

Dorothea Sing Zhang

Argazkia / Fotografía / Photography

Louis Lustermann

Muntaketa / Montaje / Edition

Jacopo Ramella Pajrin

Soinua / Sonido / Sound

Ines Adriana

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yichen Zhu, Ziyu Chu, Ai'er Yu

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

16 min.





La belle année

Angelica Ruffier (Frantzia / Francia / France)

SUECIA - NORVEGIA / SUECIA - NORUEGA / SWEDEN - NORWAY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Angelica Ruffier (Luleå, Suedia. 1988) gidoigile eta zuzendariak Dokumentalen Zuzendaritzako masterra egin zuen Stockholmeko Arte Unibertsitatean. *La belle année* —Ruffierren lehen film luzea— Suediako Zinema Institutuko Wild Card ekimenaren hiru proiektu irabazleetako bat izan zen 2023an eta Rotterdango Tiger Competition lehiaketan parte hartu du aurten (Epaimahaia Sari Berezia).

Guionista y directora, **Angelica Ruffier** (Luleå, Suecia. 1988), realizó un máster en Dirección de Documentales en la Universidad de las Artes de Estocolmo. *La belle année*, su primer largometraje, fue uno de los tres proyectos ganadores de la Wild Card del Instituto del Cine Sueco en 2023 y ha participado este año en la Tiger Competition del Festival de Róterdam, donde consiguió el Premio Especial del Jurado.

Scriptwriter and director, Angelica Ruffier (Luleå, Sweden. 1988), holds a Master's degree in Documentary Directing from Stockholm University of the Arts. *La belle année*, her first feature film, was one of the three projects to win the Swedish Film Institute's Wild Card in 2023 and has participated this year in the Tiger Competition at Rotterdam Festival, where it landed the Special Jury Prize.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Angelicak eta bere anaiak haurtzaroko etxera itzuli behar izan dute aita —seme-alabengandik aldentuta zegoena— hil ondoren: etxetzar bat Frantziako landazabalean, ezin narrasagoa eta oraindik ere aita despotikoaren figurak markatua. Angelicak etxea husteko ataza ikaragarriari aurre egin beharko dio, baina nerabezaroan idatzitako egunkariak topatzean, berpiztu egingo du bere garaian bere historia-irakasleak (Mademoiselle B.) sentiarazten zion maitasun sakon hori.

Tras la muerte de su padre, del que estaban distanciados, Angelica y su hermano se ven obligados a regresar a la casa de su infancia: un caserón en la campiña francesa sumido en un desorden indescriptible y aún marcado por la figura de su despótico progenitor. Mientras Angelica afronta la abrumadora tarea de vaciarla, encuentra los diarios que escribió en su adolescencia, reavivando el secreto e intenso amor que una vez sintió por su profesora de historia, Mademoiselle B.

After the death of her estranged father, Angelica and her brother are forced to return to their childhood home: a big house in the French countryside overflowing with unspeakable clutter and the lingering presence of their despotic parent. As Angelica begins the overwhelming task of clearing it out, she comes across her teenage diaries, resurrecting a secret and fierce love she once harbored for her history teacher, Mademoiselle B.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Marta Daullüté, Brynhildur Þórarinsdóttir
MDEMC Produktion (Sweden)
marta@mdemc.se
www.mdemc.se

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production
Elisabeth Kleppe, Turid Rogne, Elin Sander, Eskild Halvorsen
Aldeles AS (Norway)
elisabeth@aldeles.no
www.aldeles.no

Rafael Souza, Ann-Marie Söhrman
Fermelin
Film Stockholm (Sweden)
www.filmstockholm.se

Katja Härkönen
Filmpool Nord (Sweden)
www.filmpoolnord.se

Salmentak / Ventas / Sales
Odd Slice Films (Austria)
+43 677 63 41 11 56
martina@oddslicefilms.com
www.oddslicefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ANGELICA RUFFIER

Argazkia / Fotografía / Photography
Simon Averin

Musika / Música / Music
Leo Svensson-Sander

Muntaketa / Montaje / Edition
Anna Eborn

Soinua / Sonido / Sound
Thomas Angell Endresen

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
95 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Cine vivo: un artefacto

Albertina Carri (Argentina / Argentina / Argentina)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005; Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua) eta *La rabia* (Horizontes Latinos, 2008; Berlineko Panorama atalean emana) filmak zuzendu ditu, besteak beste. *Cuaterros* (2017) Berlineko Forum atalean parte hartu zuen. Carriren hurrengo lana *Las hijas del fuego* izan zen (Zabaltegi-Tabakalera, 2018; film argentinarraren saria BAFICI). 2018an, Koprodukzio Foroak *Los extraños de la montaña helada* proiektua hautatu zuen. 2025ean *¡Caigan las rosas blancas!* lanarekin (Made in Spain) Big Screen Competitionen hartu zuen parte, Rotterdameko jaialdian. 2010ean Kutxabank-New Directors epaimahaian parte hartu zuen, 2022an Zabaltegi-Tabakalera eta 2024an Nesten.

Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) ha dirigido filmes como *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005), estrenado en la Quincena de Cineastas de Cannes, o *La rabia* (Horizontes Latinos, 2008), que se proyectó en la sección Panorama del Festival Berlín, al que volvió con *Cuaterros* (2017), esta vez a la sección Forum. Su siguiente trabajo, *Las hijas del fuego* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018), ganó el premio a la mejor película argentina en el BAFICI. Su proyecto *Los extraños de la montaña helada* fue seleccionado por el Foro de Coproducción en 2018. En 2025 participó con *¡Caigan las rosas blancas!* (Made in Spain) en la Big Screen Competition del Festival de Róterdam. En 2010 formó parte del jurado Kutxabank-New Directors, en 2022 del Zabaltegi-Tabakalera y en 2024 presidió el de Nest.

Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) has directed films including *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005), premiered at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes, and *La rabia* / *Fury* (Horizontes Latinos, 2008), which screened in the Panorama section of the Berlin Festival, to which she returned with *Cuaterros* (2017), this time to the Forum section. Her next work, *Las hijas del fuego* / *The Daughters of Fire* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018), won the Best Argentinian Award at the BAFICI. Her project *Los extraños de la montaña helada* / *The Strangers of the Cold Mountain* was selected for the Co-Production Forum in 2018. In 2025 she participated with *¡Caigan las rosas blancas!* / *White Roses, Fall!* (Made in Spain) in Rotterdam Festival's Big Screen Competition. In 2010 she served on the Kutxabank-New Directors jury, in 2022 on that of Zabaltegi-Tabakalera and in 2024 presided over the Nest jury.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Cine vivo film labur bat da, performance hau da, liburu bat da. Dituen narrazio- eta espazio-premien arabera aldatzen den tresna. Bere burua hainbat diziplinatatik mailegatutako elementuak hartuz taxutzen du, baina beste organismo bati eusten jarraitzeko bizitzak materiarekin egiten duen deskonposizio-prozesua ere ezagutzen du bere izenean. Heriotzaren kondizioa bizitzaren parte ezinbestekotzat. Idazketaren ezpurutasuna zinemaren ezpurutasunarekin nahastuz bizi-ziberorganismo berri hau osatzeko. Iraganetik datorren tresna bat, etorkizunera jaurtia izateko, posibilitate-kapsula gisa. Historiaz, praktikaz, heriotzaz, ahanzturaz, prozesuez, hutsalkeriaren noblezia berrelikatzen den filosofia, etika eta erotika, esango luke Marguerite Durasek, kimikaz eta denboraz. Harribitxi sailhetsezin hori, nola zinema hala bizitza elikatzen dituen egoera hondogabe hori.

Cine vivo es un cortometraje, esta performance, un libro. Un artefacto que muta según sus necesidades narrativas y espaciales. Se configura a sí mismo tomando elementos prestados de las diferentes disciplinas, pero también en su nombre reconoce el proceso de descomposición de la materia que hace la vida para seguir existiendo y aferrándose a otro organismo. La condición de la muerte como una parte inexorable de la vida. Todo lo impuro de la escritura mezclándose con lo impuro del cine para conformar este nuevo ciberorganismo vital. Un artefacto venido del pasado para ser lanzado al futuro como una cápsula de posibilidades. Una filosofía, una ética y una erótica que se retroalimentan de historias, de prácticas, de muertes, de olvidos, de procesos, de la nobleza de la banalidad, diría Marguerite Duras, de químicos y de tiempo. Esa joya insoslayable, esa condición insondable de la que se nutre tanto el cine como la vida.

Cine vivo is a short film, this performance, a book. An artifact that mutates according to its own narrative and spatial needs. It shapes itself, borrowing elements from the different disciplines, but in its name too it recognises the process of decomposition of the material that makes life to continue existing and latch onto another organism. The condition of death as an inexorable part of life. All the impurity of writing combined with the impurity of film to shape this new vital cyber organism. An artifact coming from the past to be launched into the future like a capsule of possibilities. A philosophy, a moral and an eroticism drawing on stories, on praxis, on death, on omissions, on processes, on the nobility of banality, as Marguerite Duras would say, on chemicals and time. That unavoidable gem, that unfathomable condition on which both the cinema and life itself feed.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /
DIRECTION
ALBERTINA CARRI

Gidoia / Guion / Screenplay
Albertina Carri

Musika / Música / Music
Paloma Peñarubia

Soinua / Sonido / Sound
Mercedes Gaviria

Iraupena / Duración / Running time
65 min.





El fantasma / The Phantom

David Lamelas (Argentina / Argentina / Argentina)

Ignacio Masllorens (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



David Lamelas (Buenos Aires, 1946) zinemagile eta artistaren lanak zinema, eskultura, performancea eta instalazioa biltzen ditu, eta hainbat zinema-jaialdi eta erakusketatan (hala nola Anthology Film Archives, Cinémathèque française eta Feria ArcoMadrid erakutsi ditu bere film eta bideoak. *Japonesita* (2014) eta *Trainspotter* (2019) film laburrak eta *Atlas* (2021) —Guadalupe Gaonarekin batera zuzendua— eta *Fanny Camina* (2021) —Alfredo Ariasekin batera zuzendua— film luzeak zuzendu ditu. *El fantasma* Veneziaako Giornate degli Autori atalean aurkeztu zen.

David Lamelas (Buenos Aires, 1946) es cineasta y artista. Su obra, que abarca cine, escultura, performance e instalación, ha sido reconocida con distinciones como la beca Guggenheim y el DAAD Stipendium. Entre sus cortometrajes se encuentran *The Invention of Dr. Morel* (2000) e *In Our Time* (2018). *El fantasma* es su primer largometraje. **Ignacio Masllorens** (Buenos Aires, 1973) es también director y artista. Sus películas y videos han sido exhibidos en festivales de cine y espacios como Anthology Film Archives, Cinémathèque française o Feria ArcoMadrid. Ha dirigido cortometrajes como *Japonesita* (2014) o *Trainspotter* (2019) y largometrajes como *Atlas* (2021), codirigido con Guadalupe Gaona, o *Fanny camina* (2021), con Alfredo Arias. *El fantasma* se presentó en las Giornate degli Autori de Venecia.

David Lamelas (Buenos Aires, 1946) is a filmmaker and artist. His work, which encompasses film, sculpture, performance and installation, has received distinctions including the Guggenheim Fellowship and the DAAD Stipendium. Among his short films are *The Invention of Dr. Morel* (2000) and *In Our Time* (2018). *El fantasma* is his debut feature. **Ignacio Masllorens** (Buenos Aires, 1973) is also a director and artist. His films and videos have shown at film festivals and in spaces such as the Anthology Film Archives, the Cinémathèque française and Feria ArcoMadrid. He has directed short films like *Japonesita* (2014) and *Trainspotter* (2019) as well as feature films such as *Atlas* (2021), co-directed with Guadalupe Gaona, and *Fanny Camina* (2021), with Alfredo Arias. *El fantasma* was presented at the Giornate degli Autori in Venice.



Bi ekoizle gaztek hirurogeiko hamarkadako abangoardia argentinarreko pertsona zaputx eta enigmatiko bati buruzko dokumental bat egiteko enkargua jaso dute. Proiektuak, gainera, David Lamelasen —arte kontzeptualaren erreferente arrakastatsu eta artistaren bidelagun ohiaren— partaidetza eskatzen du. Elkarrizketaren eta artxiboan inguruko lan argi eta mugatu gisa hasitako zerbait galdera kezagarri bihurtzen hasiko da: Nola ikusarazi desagertzea erabaki zuen norbait?

Dos jóvenes productoras reciben el encargo de realizar un documental sobre una figura esquiva y enigmática de la vanguardia argentina de los años sesenta. El proyecto exige además la participación de David Lamelas, un exitoso referente del arte conceptual y antiguo compañero de ruta del artista. Lo que comienza como un trabajo claro y acotado en torno a entrevistas y archivos comienza a transformarse en una pregunta inquietante: ¿Cómo hacer visible a alguien que eligió desaparecer?

Two young women producers are tasked with making a documentary about an elusive and mysterious figure of the Argentinian vanguard in the 60s. The project also demands the participation of David Lamelas, a successful leading light of conceptual art and the artist's former travelling companion. What begins as a clear-cut, defined work set around interviews and archives starts to raise a worrying question: How can you lend visibility to a person who chose to disappear?

Ekoizpena / Producción / Production

Laura Citarella
El Pampero Cine (Argentina)
+54 9 11 5909 0818
produccion@elpamperocine.com.ar
www.elpamperocine.com.ar

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID LAMELAS, IGNACIO MASLLORENS

Gidoia / Guion / Screenplay

Agustín Mendilaharsu, Walter Jakob, Ignacio Masllorens

Argazkia / Fotografía / Photography

Verónica Balduzzi

Musika / Música / Music

Gabriel Chwojnik

Muntaketa / Montaje / Edition

Ignacio Masllorens, Sofía Di Paola

Soinua / Sonido / Sound

Leonardo Cardemil, Tomás Guinazú

Antzezleak / Intérpretes / Cast

David Lamelas, Victoria Baldomir, Constanza Feldman

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

96 min.



Ga-neung-han sa-rang / Possible Love

Lee Chang-dong (Hego Korea / Corea del Sur / South Korea)

HEGO KOREA / COREA DEL SUR / SOUTH KOREA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lee Chang-dong (Daegu, Hego Korea. 1954) 1997an zuzendu zuen bere lehen lana, *Chorok mulkogi / Green Fish*. 2002an, *Oasis* filmarekin lehiatu zen Venezian (Zuzendari onenaren Zilarrezko Lehoa, emakumezko aktore berriaren Marcello Mastroianni saria, eta FIPRESCI eta SIGNIS Sariak). Cannesko Quinzaine des Cinéastes *Bakha satang / Peppermint Candy* (1999) aurkeztu zuen; Cannesko Sail Ofizialean lehiatu zen *Milyangekin* (2007), emakumezko aktore onenaren saria jaso zuena (Jeon Doyeon), *Shirekin* (Poesia, 2010), gidoi onenaren saria irabazi zuena, eta *Burningekin* (2018), FIPRESCI saria jaso zuena. 2022an Zabaltegi-Tabakalerak *Heartbeat* film laburra eman zuen. *Ga-neung-han sa-rang / Possible Love* Epaimahaiaren Sari Nagusia irabazi zuen Venezian.

Lee Chang-dong (Daegu, Corea del Sur. 1954) debutó como director en 1997 con *Chorok mulkogi / Green Fish*. En 2002 compitió en Venecia con *Oasis*, que ganó el León de Plata al mejor director, el premio Marcello Mastroianni a la actriz revelación, el Premio FIPRESCI y el Premio SIGNIS. Presentó en la Quincena de Cineastas de Cannes *Bakha satang / Peppermint Candy* (1999), y compitió en la Sección Oficial del certamen francés con *Milyang / Secret Sunshine* (2007), que recibió el premio a la mejor actriz (Jeon Doyeon), *Shi* (Poesía, 2010) que ganó el premio al mejor guion y *Burning* (2018), que obtuvo el Premio FIPRESCI. En 2022 Zabaltegi-Tabakalera proyectó su corto *Heartbeat*. *Ga-neung-han sa-rang / Possible Love* ganó en Venecia el Gran Premio del Jurado.

Lee Chang-dong (Daegu, South Korea 1954) made his directorial debut in 1997 with *Chorok mulkogi / Green Fish*. In 2002 he competed in Venice with *Oasis*, which won the Silver Lion for Best Director, the Marcello Mastroianni Award for Best New Actress, the FIPRESCI Prize and the SIGNIS Award. At the Quinzaine des Cinéastes in Cannes he presented *Bakha satang* (*Peppermint Candy*, 1999), going on to compete in the Official Selection of the French competition with *Milyang* (*Secret Sunshine*, 2007), which received the Best Actress Award (Jeon Doyeon), *Shi* (*Poetry*, 2010) which won the Best Screenplay Award and *Burning* (2018), winner of the FIPRESCI Prize. In 2022 Zabaltegi-Tabakalera screened his short film *Heartbeat*. *Ga-neung-han sa-rang / Possible Love* won the Grand Jury Prize in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bi bikote ezkonturen istorioa —langile kaleratu bat eta haren emaztea, eta dokumental-egile bat eta haren senarra—: horien bideak gurutzatu egingo dira dokumental bat filmatzeko, eta dituzten bizitzei eta desio ezkutuei aurre egin beharko diete.

La historia de dos parejas casadas —un trabajador despedido y su esposa, y una documentalista y su marido— cuyos caminos se cruzan para filmar un documental y que se enfrentan a sus distintas vidas y deseos ocultos.

The story of two married couples — a laid-off worker and his wife and a documentary filmmaker and her husband — whose paths cross to film a documentary as they face their different lives and hidden desires.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lee Joon-dong, Lee Chang-dong
Pinehouse Film Co., Ltd. (South Korea)

David Levine, Chadwick Prichard
Anonymous Content, LLC (USA)

Lee Joon-dong, Lee Chang-dong
Nowfilm Co., Ltd (South Korea)

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (Spain)
+44 740 896 1145
dboutourelis@netflix.com
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LEE CHANG-DONG

Gidoia / Guion / Screenplay

Lee Chang-dong, Oh Jung-mi

Argazkia / Fotografía / Photography

Kim Ji-yong

Musika / Música / Music

Jung Jaeil

Muntaketa / Montaje / Edition

Kim Da-won

Soinua / Sonido / Sound

Lee Seung-chul, Han Myung-hwan

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jeon Do-yeon, Sul Kyung-gu,
Zo In-sung, Cho Yeo-jeong

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

164 min.





Gluey Feathers

Salka Tiziana (Alemania - Espainia / Alemania - España / Germany - Spain)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Salka Tizianak (Munich, Alemania. 1992) Antropologia, Artea eta Zinema ikasi zituen Berlinen, Buenos Airesen eta Hanburgon, eta Arte Ederretako Unibertsitatean graduatu zen. 2020an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Tal día hizo un año*, Rotterdango zinemajaialdian eta Berlingo Woche der Kritik atalean hautatua. *Todos los sonidos entran adentro* (2022) film laburra ere zuzendu du. Tizianaren hurrengo film luzeak (*Marcela*), Casa de Velázquez-Impulso ECAM saria jaso zuen FIDLab 2025ean. Faust ekoiztetxearen sortzaileetako bat da.

Salka Tiziana (München, Alemania. 1992) estudió Antropología, Arte y Cine en Berlín, Buenos Aires y Hamburgo, donde se graduó en la Universidad de Bellas Artes. En 2020 dirigió su primer largometraje, *Tal día hizo un año*, seleccionado en el Festival de Róterdam y en la Semana de la Crítica de Berlín. Ha dirigido también el cortometraje *Todos los sonidos entran adentro* (2022). Su próximo largometraje, *Marcela*, recibió el Premio Casa de Velázquez-Impulso ECAM en el FIDLab 2025. Es cofundadora de la productora Faust.

Salka Tiziana (Munich, Germany. 1992) studied Anthropology, Art and Film in Berlin, Buenos Aires and Hamburg, where she graduated from the University of Fine Arts. In 2020 she directed her first feature film, *For the Time Being*, selected for the Rotterdam Film Festival and Berlin Critics' Week. She has also directed the short film *All Sounds Within* (2022). Her next feature film, *Marcela*, received the Casa de Velázquez & Impulso ECAM Award at FIDLab 2025. She is co-founder of the FAUST production company.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Udan uztza biltzeko garaia da Alemania iparraldeko baratze-ustiategi batean. Fridak eta nazioarteko sasoi-langileen talde batek errutina finkoen eta keinu errepikakorren erritmoan lan egiten dute. Sasoiaren amaiera hurbilduz doan heinean, ziurgabetasuna handitzen hasiko da: zer etorriko ote da gero? Alabaina, txori bat negutegietan harrapatuta geratu eta une batez denbora eten egiten dela emango du.

Es verano y es tiempo de cosecha en una explotación hortícola del norte de Alemania. Frida y un equipo internacional de temporeros trabajan al ritmo de rutinas establecidas y gestos repetitivos. A medida que el final de la temporada se acerca, empieza a crecer la incertidumbre sobre lo que vendrá después. Pero cuando un pájaro queda atrapado en los invernaderos, el tiempo parece suspenderse por un instante.

It's summer harvest on a vegetable farm in northern Germany. The daily routine of seasonal worker Frida and her international colleagues is shaped by fixed rhythms and repetitive tasks. As the end of the season approaches an uncertainty about what comes next begins to grow. Yet when a bird gets trapped in the greenhouses, time seems to stand still for a moment.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Hannah Schwarz, Tom Otte, Salka Tiziana
Faust (Germany)
+49 157 855 80861
info@fffaust.com
www.fffaust.com

Salmentak / Ventas / Sales

interfilm distribution (Germany)
+49 30 2594 2902
festivaldistribution@interfilm.de
www.interfilm.de

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
SALKA TIZIANA

Gidoia / Guion / Screenplay

Salka Tiziana, Tom Otte

Argazkia / Fotografía / Photography

Tom Otte

Muntaketa / Montaje / Edition

Salka Tiziana

Soinua / Sonido / Sound

Jakob Spengemann

Artea / Arte / Art

Anna Grath

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Julia Ábalos Reznak,
Nikoloz Mamatsashvili, Alva Schäfer,
Rados Vujaklija, Siso

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

25 min.



GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

HAMALAU gau (CATORCE noches)

Oskar Alegria Suescun (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

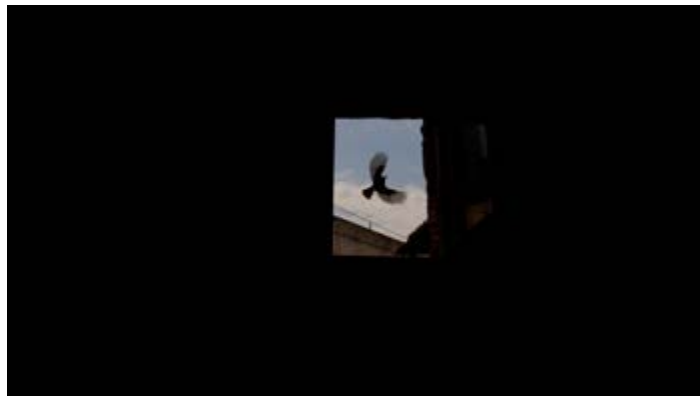


Oskar Alegria (Iruña, Espainia. 1973) 2012an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Emak Bakia baita*, Zabaltegi-Bereziak sailean emana Donostian, baita beste hainbat jaialditan ere: BAFICI, Edinburgo, Telluride, Shanghai, Yamagata, DocLisboa, San Frantzisko eta Denver. Bigarrena, *Zumiriki*, Veneziako Orizzonti atalean estreinatu zen, eta Sevillako Zinema Europarreko Jaialdian —Nuevas Olas atalean— ez-fikziozko film onenaren saria jaso zuen. 2023an *Zinzindurrunkarratz* estreinatu zuen Tellurideko Jaialdian, eta SEMINCI Doc. España Saria lortu zuen (dokumental onena). Nafarroako Punto de Vista Nazioarteko Zinema-jaialdiko zuzendari artistikoa izan zen 2013tik 2016ra.

Oskar Alegria (Pamplona, España. 1973) dirigió en 2012 su primer largometraje, *Emak Bakia baita* (*La casa Emak Bakia*), proyectado en Zabaltegi-Especiales en San Sebastián y en festivales como BAFICI Edimburgo, Telluride, Shanghai, Yamagata, DocLisboa, San Francisco y Denver. El segundo, *Zumiriki*, se estrenó en la sección Orizzonti del Festival de Venecia y obtuvo el premio a la mejor película de no ficción de la sección Las Nuevas Olas del Festival de Cine Europeo de Sevilla. En 2023 estrenó en el Festival de Telluride *Zinzindurrunkarratz*, que obtuvo en la SEMINCI el Premio Doc. España al mejor documental. Fue director artístico del Festival Internacional de Cine Punto de Vista de Navarra entre 2013 y 2016.

Oskar Alegria (Pamplona, Spain. 1973) directed, in 2012, his first feature film, *Emak Bakia baita* (*The Search for Emak Bakia*), screened in Zabaltegi-Specials at San Sebastian and at festivals including the BAFICI Edinburgh, Telluride, Shanghai, Yamagata, DocLisboa, San Francisco and Denver. The second, *Zumiriki*, premiered in the Venice Festival's Orizzonti section and won the Best Non-Fiction Film Award in the Las Nuevas Olas section of the Seville European Film Festival. In 2023, at the Telluride Festival, he premiered *Zinzindurrunkarratz*, winner of the Doc. España Award for Best Documentary at the SEMINCI. He was the artistic director of the Punto de Vista International Film Festival in Navarre from 2013 to 2016.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



"Film honetan hamalau aldiz eroriko da gaua. Zenbatuko ditugu". Horrela abiatzen da gaueko bidaia musikal hau, Jorge Oteiza euskal artistaren unibertsoan barna doan ibilbidea, non, oroz gain, barnealdeko gau bat nagusituko den: Arantzazuko santutegiko organoaren ondoan gertatzen dena. Han giltzapetuko da Oskar Alegria zinemagilea, hamalau gau horiek Iñar Sastre pianistari kontatu eta kantatzeko, azken honek filmaren irudiak ikusi gabe ere, teklen bidez irudikatzen helburuarekin. Desafio horretatik sortuko da 14 ilargik, 14 iluntasunak eta 14 misterioak osatuko duten frisoa. Hamalau, Oteizak Arantzazuko fatxadari jartzea lortu zuen apostoluen kopurua delako; eta hamalau, hark berak zioen bezala: "gehiago kabitzen ez zirelako".

"En esta película se hará de noche 14 veces. Las iremos contando". Así comienza este viaje noctámbulo y musical, una deriva por el ideario del artista vasco Jorge Oteiza, en la que domina una noche: la que transcurre en la basílica de Arantzazu. Allí se vive la noche más larga, junto al órgano del santuario, donde el cineasta Oskar Alegria se encierra para contar una sucesión de 14 noches al pianista Iñar Sastre, a quien convoca para que imagine a través de las teclas unas imágenes que el músico no verá. De este desafío surge una colección de 14 lunas, 14 oscuridades, 14 misterios que conforman un mismo friso. 14, como el número de apóstoles que Oteiza logró colocar en la fachada de ese mismo lugar, y 14 porque, como él mismo decía, "no cabían más".

"Night will fall fourteen times in this film. We will count them." So begins this nocturnal, musical journey—a voyage that drifts through the artistic vision of the Basque artist Jorge Oteiza, and which is dominated, above all, by an "Interior, Night" setting: the Basilica of Arantzazu. It is there that the longest night unfolds, beside the sanctuary's organ, where filmmaker Oskar Alegria shuts himself away to recount these fourteen nights to pianist Iñar Sastre—summoning him to conjure, through the keys, images he won't see. From this challenge emerges a collection of fourteen moons, fourteen darknesses, and fourteen mysteries that form a single frieze. Fourteen, like the number of apostles Oteiza managed to place on the façade of that temple in an artistic challenge that broke all the rules; and fourteen because, as he himself put it, "there was no room for any more."

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Oskar Alegria Suescun, EITB - Euskal Irrati Telebista .
Emak Bakia films (Spain)
+34 687 525 928
info@oskaralegria.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

OSKAR ALEGRIA SUESCUN

Gidoia / Guion / Screenplay

Oskar Alegria Suescun

Argazkia / Fotografía / Photography

Oskar Alegria Suescun

Musika / Música / Music

Iñar Sastre Lopetegui, Mixel Etxekopar, Iban Urizar "Amorante", Jean-Cristophe Galtxetaburu, Raquel Andueza

Muntaketa / Montaje / Edition

Oskar Alegria Suescun

Soinua / Sonido / Sound

Oskar Alegria Suescun

Arte / Arte / Art

Oskar Alegria Suescun

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

91 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Lejos de los árboles / Far From the Trees

Meritxell Colell Aparicio (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - PERU - ITALIA / ESPAÑA - PERÚ - ITALIA / SPAIN - PERU - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director

**Meritxell Colell Aparicio**

(Bartzelona, Espainia. 1983) lehen film *Con el viento* (Made in Spain, 2018), Berlinaleko Forumen estreinatu ondoren, Málaga jaialdiko Zonazinen film onenaren Zilarrezko Biznaga eskuratu zuen. 2020an, *Transoceánicas* Lucía Vasalloekin batera zuzendu eta 2022an Zonazineren itzuli zen *Dúo*ekin, zuzendaritza onenaren Zilarrezko Biznaga lortzeko. Muntatzaile gisa lan egin du *Estrany riu* (Jaume Claret Muxart, Zabaltegi-Tabakalera, 2025; gidoigile ere bada bertan) eta beste film batzuetan, eta 2019an Horizontes Epaimahaia buru izan zen Donostian. *Lejos de los árboles* filmak (Proyecto Ventana Sur 2021, Berlinale Talents eta Ikusmira Berriak 2022) FIPRESCI Saria eta Suitzako kritika independentearen Boccalino d'Oro saria irabazi zituen Locarnon.

El primer largometraje de **Meritxell Colell Aparicio** (Barcelona, España. 1983), *Con el viento* (Made in Spain, 2018), se estrenó en la sección Forum de la Berlinale y obtuvo la Biznaga de Plata a la mejor película en Zonazine del Festival de Málaga. En 2020 codirigió con Lucía Vasallo *Transoceánicas* y en 2022 volvió a Zonazine con *Dúo*, por la que obtuvo la Biznaga de Plata a la mejor dirección. Como montadora ha trabajado en filmes como *Estrany riu* (*Extraño río*, Jaume Claret Muxart, Zabaltegi-Tabakalera, 2025), del que también es coguionista. En 2019 presidió el Jurado Horizontes en San Sebastián. *Lejos de los árboles* (Proyecto Ventana Sur 2021, Berlinale Talents e Ikusmira Berriak 2022) ganó en Locarno el Premio FIPRESCI y el Boccalino d'Oro de la crítica independiente suiza.

The first feature film from **Meritxell Colell Aparicio** (Barcelona, Spain. 1983), *Con el viento* (Made in Spain, 2018), had its premiere in the Berlinale Forum and won the Silver Biznaga for Best Film in Zonazine at the Málaga Festival. In 2020, with Lucía Vasallo, she co-directed *Transoceánicas* and in 2022 returned to Málaga's Zonazine with *Dúo*, for which she landed the Silver Biznaga for Best Director. As an editor she has worked on films such as *Estrany riu / Strange River* (Jaume Claret Muxart, Zabaltegi-Tabakalera, 2025), of which she was also the co-writer. In 2019 she presided over the Horizontes Jury in San Sebastián. *Lejos de los árboles / Far From the Trees* (Proyecto Ventana Sur in 2021 and Berlinale Talents and Ikusmira Berriak 2022) won the FIPRESCI Prize and the Boccalino d'Oro from the Swiss independent critics in Locarno.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Adela, Mexikoko soinu-artista, oihanetik Peruko Andeetara joango da Lucho gidari eta itzultzailearekin batera. Bere aitona —Mexikon erbesteratutako errepublikar katalan baten— legatuari jarraituz, desagertzeko arriskuan dauden hizkuntzen soinu-mapa bat ehunduko du. Heriotzarekiko beldurra agertzen denean, errealitatea hautsi egingo da. Adelaren zeharkaldia haurtzaroko etxerako bidaia intimo bihurtuko da. *Lejos de los árboles* bizitzaren hauskortasunari eta gogoratzeko, entzuteko eta maitatzeko beharrari buruzko istorioz beteta dago.

Adela, una artista sonora mexicana, viaja desde la selva hasta los Andes peruanos junto a Lucho, guía y traductor. Siguiendo el legado de su abuelo, republicano catalán exiliado en México, teje un mapa sonoro de lenguas en peligro de desaparición. Cuando irrumpe el miedo a la muerte, la realidad se fractura. La travesía de Adela se transforma en un viaje íntimo hacia la casa de su infancia. *Lejos de los árboles* está llena de historias sobre la fragilidad de la existencia y la necesidad de recordar, escuchar y amar.

Adela, a Mexican sound artist, travels from the jungle to the Peruvian Andes with Lucho, her guide and translator. Following in the footsteps of her grandfather, a Catalan republican exiled in Mexico, she weaves a sound map of endangered languages. When the fear of death appears, the reality breaks into pieces. Adela's journey becomes an intimate voyage to her childhood home. *Lejos de los árboles / Far from the Trees* is packed with tales of the fragility of existence and the need to remember, listen and love.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mayca Sanz L-Higueras
Allegra Films (Spain)
+34 629 916 187
hola@allegrafilms.com
www.allegrafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carolina Denegri
Animalita (Peru)
+51 992 422 414
carolina@animalita.pe

Iris Martín-Peralta

Exit Media (Italy)
+34 630 484 298
iris@exitmedia.org

Banaketa / Distribución / Distribution

Raw Cinema (Spain)
prensa@rawcinema.com
www.rawcinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MERITXELL COLELL APARICIO

Gidoia / Guion / Screenplay

Meritxell Colell Aparicio

Argazkia / Fotografía / Photography

Julián Elizalde

Musika / Música / Music

Angélica Castelló

Muntaketa / Montaje / Edition

Ana Pfaff, Meritxell Colell Aparicio

Soinua / Sonido / Sound

Verónica Font

Ahotsak / Voces / Voices

Néstor Calvet

Arte / Arte / Art

Anna Auquer Sardà

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Angélica Castelló, Jose Luis López
Cama, Teresita Sánchez, Caterina
Ramírez Guallar, Ángel Santos, Anna
Muxart, Walter Yuri

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

121 min.



Ikusmira Berriak VIII

IKUSMIRA
BERRIAK

aacid cultura

Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD

The Loneliest Man in Town (El hombre más solitario de la ciudad)

Tizza Covi (Italia / Italia / Italy), Rainer Frimmel (Austria / Austria / Austria)

AUSTRIA / AUSTRIA / AUSTRIA

Zuzendaritza / Dirección / Director

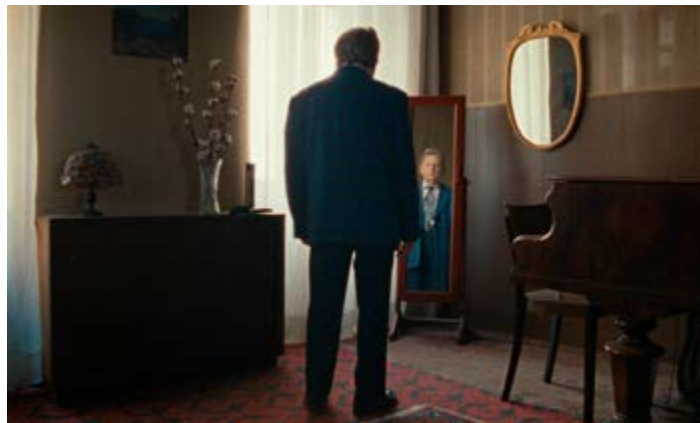


Tizza Covi (Bolzano, Italia. 1971) eta **Rainer Frimmel** (Viena, 1971) *La piovella* / *Little Girl* lanarekin hasi ziren zuzendaritzan (Label Europa Cinemas saria Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean). 2012an *L'éclat du jour* / *The Shine of Day* zuzendu zuten (gizonezko aktore onenaren saria Locarnon Walter Saabelentzat); *Mister Universok* (2016) FIPRESCI Saria eskuratu zuen. Geroago, *Aufzeichnungen aus der unterwelt* / *Notes from the Underworld* (2020) zuzendu zuten (aipamen berezia Berlineko Panorama Dokumenten). 2022an, *Vera* zuzendari onenaren eta emakumezko aktore onenaren sariak lortu zituen Veneziako Orizzontin. *The Loneliest Man in Town* Berlineko lehiatu eta Guild Film Awardek aipamen berezia eman zion.

Tizza Covi (Bolzano, Italia. 1971) y **Rainer Frimmel** (Viena, 1971) debutaron codirigiendo *La piovella* / *Little Girl*, que ganó en la Quincena de Cineastas de Cannes el premio Label Europa Cinemas. En 2012 dirigieron *L'éclat du jour* / *The Shine of Day*, por la que Walter Saabel ganó el premio al mejor actor en Locarno, donde *Mister Universo* (2016) obtuvo el Premio FIPRESCI. Les siguió *Aufzeichnungen aus der unterwelt* / *Notes from the Underworld* (2020), que participó en Panorama Documento del Festival Berlín, donde recibió una mención especial. En 2022 *Vera* obtuvo en la sección Orizzonti de Venecia los premios a la mejor dirección y la mejor actriz. *The Loneliest Man in Town* (El hombre más solitario de la ciudad) compitió en Berlín, donde recibió una mención especial del Premio Guild Film.

Tizza Covi (Bolzano, Italy. 1971) and **Rainer Frimmel** (Vienna, 1971) made their debut co-directing *La piovella* / *Little Girl*, winner of the Europa Cinemas Label Award at the Cannes Quinzaine des Cinéastes. In 2012 they directed *L'éclat du jour* / *The Shine of Day*, for which Walter Saabel won the Best Actor Award in Locarno, where *Mister Universo* (2016) won the FIPRESCI Prize. Next came *Aufzeichnungen aus der unterwelt* / *Notes from the Underworld* (2020), which participated in the Panorama Dokumente of the Berlin Festival, where he received a special mention. In 2022 *Vera* won the Best Director and Best Actress Awards in the Orizzonti section in Venice. *The Loneliest Man in Town* competed in Berlin, where it received a special mention from the Guild Film Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Al Cook oroigarri inguratuta bizi da. Bere apartamentua liburuz, bideokasetez eta binilozko diskoz beteta daude: bere garaian bete-betean izandako bizitzaren hondarrak. Hemen, denbora gelditu egin dela dirudi, lau horma hauetatik haratago munduak aurrera jarraitzen badu ere. Higiezin-enpresa gupidagabe batek bere etxea eraistea erabakitzen duenean, aterpea kenduko diote gizonari. Alek bere altxorak banan-banan askatzen dituen bitartean, galdera mingarria egiten dio bere buruari: nola jarraitu aurrera geratzen zaizun guztia oroitzen direnean? Erabateko galeraren aurrean, hasiera erradikal berria aukeratuko du.

Al Cook vive rodeado de recuerdos. Su apartamento está abarrotado de libros, cintas de vídeo y discos de vinilo: restos de una vida que una vez vivió plenamente. Aquí, el tiempo parece detenerse mientras, más allá de estas cuatro paredes el mundo sigue adelante. Cuando una despiadada inmobiliaria decide demoler su casa, le arrebatan su refugio. Mientras Al debe desprenderse de sus tesoros uno a uno, se hace una dolorosa pregunta: ¿cómo seguir adelante cuando los recuerdos son todo lo que te queda? Ante la pérdida total, elige un nuevo comienzo radical.

Al Cook lives surrounded by memories. His apartment is packed with books, video tapes and vinyl records: remnants of a life that he once lived to the full. Here time seems to have stopped, while outside the world carries on without him. When his home is slated for demolition by a ruthless estate agency, they strip him of his refuge. As Al is forced to part with his treasures one by one, he asks himself a painful question: how do you move forward when memories are all you have left? Faced with total loss, he chooses a radical new beginning.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tizza Covi, Rainer Frimmel
Vento Films (Austria)
+43 1 4060392
contact@ventofilm.com
www.ventofilm.com/en/homepage/

Salmentak / Ventas / Sales

Be For Films (Belgium)
+32 2 384 2803
info@beforfilms.com
www.beforfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon DA (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TIZZA COVI, RAINER FRIMMEL

Gidoia / Guion / Screenplay

Tizza Covi

Argazkia / Fotografía / Photography

Rainer Frimmel

Musika / Música / Music

Al Cook

Muntaketa / Montaje / Edition

Tizza Covi, Emily Artmann

Soinua / Sonido / Sound

Tizza Covi

Artea / Arte / Art

Lotte Lyon, Christian Gschier

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Alois Koch, Brigitte Meduna,
Alfred Blechinger, Flurina Schneider,
Sarah Morrisette, Natascha Hiemann,
Ingrid Schaffernack

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

86 min.





Para los contrincantes / For the Opponents

Federico Luis (Argentina / Argentina / Argentina)

MEXIKO - TXILE - ERRESUMA BATUA - FRANTZIA / MÉXICO - CHILE - REINO UNIDO - FRANCIA / MEXICO - CHILE - UK - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Federico Luisek (Buenos Aires, 1990) film laburren Cannesko lehiaketa ofizialean hartu zuen parte 2019an *La siesta* lanarekin, eta film labur onenaren saria beretu zuen BAFICIn, non bere hurrengo film labur *La hijarekin* ere parte hartu baitzuen. *En el mismísimo momentok* (2023) film labur onenaren saria irabazi zuen IDFAn, eta *Quédate quieto o te amok* (2023) ere film labur onenaren golardoa eraman zuen Mar del Platan. 2024an Visions du Réelen estreinatu zuen *Cómo ser Pehuén Pedre* (Zabaltegi-Tabakalera). Luisen lehen film luzea, *Simón de la Montaña* (Horizontes Latinos, 2024), hautatua izan zen Ibermediaren koprodukzio-proiektuetan eta Grand Prix saria eraman zuen Cannesko Semaine de la Critique atalean. *Para los contrincantes*ek film labur onenaren Urrezko Palma lortu zuen film laburren Cannesko lehiaketa ofizialean.

Federico Luis (Buenos Aires, 1990) participó en 2019 en la competición oficial de cortometrajes de Cannes con *La siesta*, que ganó el premio al mejor cortometraje en el BAFICI, certamen donde en 2022 estrenó su siguiente corto, *La hija*. *En el mismísimo momento* (2023) ganó el premio al mejor cortometraje en el IDFA y *Quédate quieto o te amo* (2023) fue galardonado también como mejor corto en Mar del Plata. En 2024 estrenó en Visions du Réel *Cómo ser Pehuén Pedre* (Zabaltegi-Tabakalera). Su primer largometraje, *Simón de la Montaña* (Horizontes Latinos, 2024), fue seleccionado para Proyectos Ibermedia-Coproducción y obtuvo el Grand Prix en la Semana de la Crítica de Cannes. *Para los contrincantes* obtuvo la Palma de Oro al mejor cortometraje en la competición oficial de cortos de Cannes.

Federico Luis (Buenos Aires, 1990) participated in the Cannes Official Short Film Competition in 2019 with *La Siesta*, winner of Best Short Film at the BAFICI, the competition at which he premiered his next short film, *La hija*, in 2022. *En el mismísimo momento* (2023) won Best Short Film at the IDFA and *Quédate quieto o te amo* (2023) also won Best Short Film at Mar del Plata. In 2024 *Cómo ser Pehuén Pedre* (Zabaltegi-Tabakalera) premiered at Visions du Réel. His debut feature, *Simón de la Montaña* (Horizontes Latinos, 2024), was selected for Ibermedia-Coproducción Projects and won the Grand Prix at the Semaine de la Critique in Cannes. *Para los contrincantes* / *For the Opponents* won the Best Short Film Palme d'Or in the Official Short film Competition at Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tepito auzo bortitzean, gazte batek amets mexikarra lortu nahi du: boxeo-txapeldun bihurtzea.

En el duro barrio de Tepito, un joven persigue el gran sueño mexicano: convertirse en campeón de boxeo.

In the tough neighbourhood of Tepito, a young boy chases the great Mexican dream: to become a boxing champion.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Bascuñan
Planta Cine (Chile)
+56 981 994 391
fernando@plantacine.cl
www.plantacine.cl

Fernanda de la Peza
Cárcava Cine (Mexico)
+52 55 3500 0206
fernanda@carcavacine.mx

Elena Fortes
Fiasco (Mexico)
+52 55 1451 2169
fortes@fiasco.mx

Augusto Matte
Deptford Films (United Kingdom)
+56 992 353 207
augustomatte@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Alejandro Arenas Azorín, Sylvie Pialat
Les Films du Worso (France)
+33 1 45 44 07 70
production@worso.com
www.worso.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox Films (France)
+33 658 822 520
alice@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FEDERICO LUIS

Gidoia / Guion / Screenplay

Federico Luis

Argazkia / Fotografía / Photography

Marcos Hastrup

Musika / Música / Music

Satoshi & Makoto

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrés Medina

Soinua / Sonido / Sound

Martín García Blaya

Artea / Arte / Art

Ángela Bravo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Damian López, Wil Pérez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

15 min.



Plan contraplan / Shot Reverse Shot

Radu Jude (Errumania / Rumanía / Romania)

Adrian Cioflâncă (Errumania / Rumanía / Romania)

ERRUMANIA / RUMANÍA / ROMANIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Radu Juderen (Bukarest, 1977) filmografian, hauek dira nabarmentzekoak: *Aferim!* (2015), zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza Berlinale; *Înimi cicatrizate / Scarred Hearts* (2016), Epaimahaiaren Sari Berezia Locarnon; *Babardeală cu bucluc sau porno balamuc* (Zabaltegi-Tabakalera, 2021), Urrezko Hartza Berlinen; eta *Nu aștepta prea mult de la sfârșitul lumii / Do Not Expect Too Much from the End of the World* (2023), Epaimahaiaren Sari Berezia Locarnon eta FIPRESCI Saria Donostian. **Adrian Cioflâncă** historialariarekin (Piatra Neamț, Errumania, 1974) batera zuzendu du *lesirea trenurilor din gara / The Exit of the Trains* (2020) eta *Amintiri de pe Frontul de Est / Memories From the Eastern Front* (2022) eta *Plan contraplan / Shot Reverse Shot* film laburrak, biak Berlinen estreinatutak.

En la carrera de **Radu Jude** (Bucarest, 1977) destacan *Aferim!* (2015), Oso de Plata a la mejor dirección en Berlín, *Înimi cicatrizate / Scarred Hearts* (2016), Premio Especial del Jurado en Locarno, *Babardeală cu bucluc sau porno balamuc* (Un polvo desafortunado o porno loco, Zabaltegi-Tabakalera, 2021), Oso de Oro en Berlín, y *Nu aștepta prea mult de la sfârșitul lumii / Do Not Expect Too Much from the End of the World* (2023), Premio Especial del Jurado en Locarno y Premio FIPRESCI en San Sebastián. Ha codirigido con el historiador **Adrian Cioflâncă** (Piatra Neamț, Rumanía, 1974) el documental *lesirea trenurilor din gara / The Exit of the Trains* (2020) y los cortos *Amintiri de pe Frontul de Est / Memories From the Eastern Front* (2022) y *Plan contraplan / Shot Reverse Shot*, ambos estrenados en Berlín.

Worthy of note in the career of **Radu Jude** (Bucharest, 1977) are *Aferim!* (2015), Silver Bear for Best Director in Berlin, *Înimi cicatrizate / Scarred Hearts* (2016), Special Jury Prize in Locarno, *Babardeală cu bucluc sau porno balamuc* (*Bad Luck Banging or Loony Porn*, Zabaltegi-Tabakalera, 2021), Golden Bear in Berlin, and *Nu aștepta prea mult de la sfârșitul lumii / Do Not Expect Too Much from the End of the World* (2023), Special Jury Prize at Locarno and FIPRESCI Prize in San Sebastian. With the historian **Adrian Cioflâncă** (Piatra Neamț, Romania, 1974) he has directed the documentary *lesirea trenurilor din gara / The Exit of the Trains* (2020) and the short films *Amintiri de pe Frontul de Est / Memories From the Eastern Front* (2022) and *Shot Reverse Shot*, both premiered in Berlin.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



1985etik 1987ra, Edward Serotta kazetari estatubatuarra Errumania komunistara joan eta herrialdearen errealitate gogorra jaso zuen argazkien medioz. Polizia sekretuak (Securitate) jarraitu eta argazkiak atera zizkion ezkutuan gizonari hark bere argazkiak atera bitartean. Berrogei urte geroago, argazkien bo multzo horiek bildu ziren plano eta kontraplanoen joko batean, historiaren alde komikoaren gainean.

Entre 1985 y 1987, el periodista estadounidense Edward Serotta visitó la Rumanía comunista y fotografió la dura realidad del país. La policía secreta (Securitate) lo siguió y lo fotografió en secreto mientras él tomaba sus propias fotografías. Cuarenta años después, reunimos ambos conjuntos de imágenes en un juego de plano y contraplano sobre el lado cómico de la Historia.

From 1985-1987, American journalist Edward Serotta visited Communist Romania and took photos of the country's harsh realities. The Secret Police (Securitate) followed him and secretly took photos of him taking photos. Forty years later, we put together the two sets of images, a shot/reverse shot revealing the comical side of history.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alex Teodorescu
Saga Film (Romania)
sagafilm@sagafilm.ro
www.sagafilm.ro

Salmentak / Ventas / Sales

Bomb Film (Romania)
office@bombfilm.ro
www.bombfilm.ro

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RADU JUDE, ADRIAN CIOFLÂNCĂ

Argazkia / Fotografía / Photography

Edward Serotta

Muntaketa / Montaje / Edition

Cătălin Cristuțiu

Soinua / Sonido / Sound

Sebastian Zsemlye

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

23 min.





Les roches rouges / Red Rocks (Rocas rojas)

Bruno Dumont (Frantzia / Francia / France)

PORTUGAL - FRANTZIA - ITALIA - ESPAINIA - QATAR / PORTUGAL - FRANCIA - ITALIA - ESPAÑA - QATAR /
PORTUGAL - FRANCE - ITALY - SPAIN - QATAR

Zuzendaritza / Dirección / Director



Bruno Dumontek (Bailleul, Frantzia. 1958) hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Humanité* (1999), Epaimahaiaren Sari Nagusia eta gizonezko eta emakumezko aktore onenen sariak beretu zituen Canessen, 2009an Zinemaldiko Kontrauhina atzerabegirakoan parte hartzeaz gain; *Twentynine Palms* (2003), lehiari Venezian; *Flanders* (2006), Epaimahaiaren Sari Nagusia Canesen; *Hadewijch* (Sail Ofiziala, 2009); *Camille Claudel 1915* (2013), Berlinale Parte hartu zuena; *P'tit Quinquin* (2014) eta *Concain et les z'inhumains* (2018) minisailak, Zabaltegi-Tabakalera aurkeztuak; *Jeanne* (2019), aipamen berezia Cannesko Un Certain Regard atalean; eta *L'empire / The Empire* (2024), Epaimahaiaren Urrezko Hartza Berlinen. *Les roches rouges* Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean eman zen.

Bruno Dumont (Bailleul, Francia. 1958) ha dirigitto, entre otras, *L'humanité* (1999), que ganó el Gran Premio del Jurado y los galardones a mejor actor y actriz en Cannes y formó parte del ciclo *La contraola* en 2009 en San Sebastián; *Twentynine Palms* (2003), a concurso en Venecia; *Flanders* (2006), Gran Premio del Jurado en Cannes; *Hadewijch* (Sección Oficial, 2009); *Camille Claudel 1915* (2013), que compitió en Berlín; las miniseries *P'tit Quinquin* (*El pequeño Quinquin*, 2014) y *Concain et les z'inhumains* (*Coincain y los extrahumanos*, 2018) presentadas en Zabaltegi-Tabakalera; *Jeanne* (2019), mención especial en Un Certain Regard de Cannes; y *L'empire / The Empire* (2024), Oso de Plata Premio del Jurado en Berlín. *Les roches rouges* se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Bruno Dumont (Bailleul, France. 1958) has directed, among others, *L'humanité* (1999), winner of the Jury Grand Prix and of the best actor and actress accolades at Cannes as well as forming part of The Backwash season in 2009 in San Sebastián; *Twentynine Palms* (2003), a competitor in Venice; *Flanders* (2006), Jury Grand Prix in Cannes; *Hadewijch* (Official Selection, 2009); *Camille Claudel 1915* (2013), which competed in Berlin; the miniseries *P'tit Quinquin* (2014) and *Concain et les z'inhumains* (*Coincain and the Extra-Humans*, 2018) presented in Zabaltegi-Tabakalera; *Jeanne* (2019), special mention from Un Certain Regard in Cannes; and *L'empire / The Empire* (2024), Silver Bear Jury Prize in Berlin. *Les roches rouges / The Red Rocks* had its premiere at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Kosta Urdinean, bi haur-talde aurrez aurre, beren joko kuttunean: Mediterraneoko labar gorrietatik salto egitea. Géok bost urte besterik ez ditu, eta, uda batean, adiskidetasuna eta lehia nahasten diren eta bihotzaren lehen bulkadak tentsio-iturri bihurtzen diren mundu bat aurkituko du.

En la Costa Azul, dos bandas de niños se enfrentan en su juego favorito: saltar desde los acantilados rojos del Mediterráneo. Géó, de apenas cinco años, descubre a lo largo de un verano un mundo donde la amistad se mezcla con la rivalidad y donde los primeros impulsos del corazón se convierten en fuente de tensiones.

On the French Riviera, two gangs of kids compete in their favourite game: jumping off the red cliffs of the Mediterranean. Géó, barely five years old, discovers over the course of a summer a world where friendship blends with rivalry, and where the first stirrings of the heart become a source of tension.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Montse Triola, Albert Serra
Andergaun Films (Spain)
+34 93 184 34 27
info@andergaun.com
www.andergaun.com

Joaquim Sapinho, Marta Alves
Rosa Filmes (Portugal)
+351 21 303 1810
geral@rosafilmes.pt
www.rosafilmes.com

Ines Vasiljević, Stefano Sardo
Nightswim (Italy)
info@nightswim.it
www.nightswim.eu

Jean Bréhat
Tessalit Productions (France)
+33 1 43 13 10 60
contact@tessalit.com
www.tessalit.com/en/home

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BRUNO DUMONT

Gidoia / Guion / Screenplay

Bruno Dumont

Argazkia / Fotografía / Photography

Carlos Alfonso Corral

Musika / Música / Music

Laia Torrents Carulla (Cabonsanroque)

Muntaketa / Montaje / Edition

Bruno Dumont

Soinua / Sonido / Sound

Bernat Fortiana

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Kelsie Verdeilles, Louise Podolski,
Mohamed Coly, Alessandro Piquera,
Meryl Pires, Kaylon Lancel

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Teenage Sex and Death at Camp Miasma (Adolescencia, sexo y muerte en Campamento Miasma)

Jane Schoenbrun (AEB / EEUU / USA)

AEB - KANADA / EEUU - CANADÁ / USA - CANADA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jane Schoenbrun (New York, AEB. 1987) *A Self-Induced Hallucination* dokumentala (2018) eta *We're All Going to the World's Fair* (2021) eta *I Saw the TV Glow* (Zabaltegi-Tabakalera, 2024) fikziozko filmak zuzendu ditu, Sundance jaialdiko Midnight sailean eta Berlinaleko Panoraman aurkeztuta, besteak beste. *The Eyeslicer* (2017) telebista-ikuskizuna ere zuzendu du. *Teenage Sex and Death at Camp Miasma* filmak hasiera eman zion Cannesko Un Certain Regard atalari (Queer Palm saria).

Jane Schoenbrun (Nueva York, EEUU. 1987) ha dirigido el documental *A Self-Induced Hallucination* (2018) y las películas de ficción *We're All Going to the World's Fair* (2021) y *I Saw the TV Glow* (El brillo de la televisión, Zabaltegi-Tabakalera, 2024), presentada en la sección Midnight del Festival de Sundance y en Panorama del Festival de Berlín, entre otros certámenes. Ha dirigido también el show televisivo *The Eyeslicer* (2017). *Teenage Sex and Death at Camp Miasma* inauguró la sección Un Certain Regard del pasado Festival de Cannes, donde obtuvo la Queer Palm.

Jane Schoenbrun (New York, USA. 1987) has directed the documentary *A Self-Induced Hallucination* (2018) and the feature films *We're All Going to the World's Fair* (2021) and *I Saw the TV Glow* (Zabaltegi-Tabakalera, 2024), presented in the Midnight section of the Sundance Festival and in Panorama at the Berlin Festival, among other competitions. Jane has also directed the TV show *The Eyeslicer* (2017). *Teenage Sex and Death at Camp Miasma* opened the Un Certain Regard section at the last Festival de Cannes, where it bagged the Queer Palm.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hala-moduan egindako hainbat sekuelaren ondoren, eta jarraitzaile-komunitate geroz eta urriago bat izanik, *Camp Miasma* izeneko *slasher*-frankizia zuzendari gazte baten eskuetara igaroko da, frankizia berpizteko erabakia hartuta. Alabaina, jatorrizko filmeko protagonista —orain isolatuta eta misterioz inguratuta bizi den aktore bat— bisitatzen duenean, desiozko, beldurrezko eta odolez bustitako eldarniozko mundu batean harrapatuta geratuko dira biak.

Después de años de secuelas hechas de cualquier manera y con una comunidad de fans en declive, la franquicia *slasher* *Camp Miasma* pasa a manos de una joven directora decidida a resucitarla. Pero cuando visita a la protagonista de la película original, una actriz que vive ahora apartada y envuelta en misterio, ambas quedan atrapadas en un mundo de deseo, miedo y delirio empapado en sangre.

After years of slapdash sequels and waning fandom, the *Camp Miasma* *slasher* franchise is handed over to an enthusiastic young director for resurrection. But when she visits the star of the original film, now a reclusive actress shrouded in mystery, the two women fall into a blood-soaked world of desire, fear, and delirium.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Dede Gardner, Jeremy Kleiner
Plan B Entertainment (USA)
planbcannes@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Mubi (United Kingdom)
press@mubi.com
www.mubi.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
JANE SCHOENBRUN

Gidoia / Guion / Screenplay

Jane Schoenbrun

Argazkia / Fotografía / Photography

Eric K. Yue

Musika / Música / Music

Alex G

Muntaketa / Montaje / Edition

Graham Mason

Arte / Arte / Art

Brandon Tonner-Connelly, Matty Hyland,
Courtney Stockstad

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Hannah Einbinder, Gillian Anderson

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

112 min.



SEBAS
TI
ANE



gohu.org

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Tristan Forever

Tobias Nölle (Suitza / Suiza / Switzerland)

Loran Bonnardot (Frantzia / Francia / France)

SUITZA / SUIZA / SWITZERLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tobias Nölle (Zürich, Suitza. 1976) Pardino d'Oro saria eskuratu zuen Locarnon *René* (2007) film laburrarekin. 2015ean *Heimatland / Wonderland* film kolektiboan parte hartu zuen, Locarnoko lehiaketan. Nölleren lehen film luze *Aloysek* (2016) FIPRESCI saria jaso zuen Berlinaleko Panorama atalean. *Preparations for a Miracle* (2023) lanarekin Visions du Réel-eko Burning Lights atalean lehiatu zen. Halaber, zinemagile suitzarrez osatutako 8horses kolektiboaren sortzaileetako bat da. **Loran Bonnardot** medikuak (Paris, 1973) 37°4 S (Adriano Valerio) film laburra ekoitzi zuen 2013an (Epaimahaiaren Sari Berezia Cannesen). *Tristan Forever* (2026) —biek batera zuzendua eta eta Berlinaleko Panorama Dokumentu sailean estreinatua— partistarraren lehen lana da kameraren aurrean eta atzean.

Tobias Nölle (Zürich, Suiza. 1976) obtuvo con su cortometraje *René* (2007) el Pardino de Oro en Locarno. En 2015 participó en el filme colectivo *Heimatland / Wonderland*, a competición en Locarno. Su debut en el largometraje, *Aloys* (2016), recibió el Premio FIPRESCI en la sección Panorama del Festival de Berlín. Con *Preparations for a Miracle* (2023) compitió en Burning Lights de Visions du Réel. Es además cofundador del colectivo suizo de cineastas 8horses. El médico **Loran Bonnardot** (Paris, 1973) coprodujo en 2013 el cortometraje *37°4 S* (Adriano Valerio), que obtuvo el Premio Especial del Jurado en Cannes. *Tristan Forever* (2026), codirigida por ambos, es su debut delante y detrás de la cámara y se estrenó en la sección Panorama Documento de la Berlinale.

Tobias Nölle (Zurich, Switzerland. 1976) won the Golden Pardino in Locarno with his short film *René* (2007). In 2015 he participated in the omnibus film *Heimatland / Wonderland*, which competed in Locarno. His feature film debut, *Aloys* (2016), won the FIPRESCI Prize at the Berlin Festival. With *Preparations for a Miracle* (2023) he competed in Burning Lights at Visions du Réel. He is also co-founder of the Swiss filmmakers' collective 8horses. In 2013, **Dr. Loran Bonnardot** (Paris, 1973) co-produced the short film *37°4 S* (Adriano Valerio), winner of the Jury Special Prize at Cannes. *Tristan Forever* (2026), co-directed by both, is their debut in front of and behind the camera and had its premiere in the Berlinale's Panorama Dokumentu section.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Loran Bonnardot mediku paristarrak maiz bisitatu izan du, azken hogeita hamar urteotan, Tristan da Cunha —munduko uharte biztanledun urrunena—, Hego Atlantikoaren erdian. Planetako espezie berezietako batzuen bizileku, sei-zortzi itsasontzi baino ez ditu onartzen urtean. Uharte bolkaniko hau Loranen erretiro espiritual bihurtu da; bertako biztanleak, medikuak aukeratutako familia; eta Martin arrantzalea, bere lagunik hoberen. Orain, 50 urterekin, Loran bere uharte utopikora itzuliko da berriz, baina oraingoan handik irteteko asmorik gabe.

Durante treinta años, Loran Bonnardot, un médico parisino, ha venido visitando Tristan da Cunha, la isla habitada más remota del mundo, en mitad del Atlántico Sur. Hogar de algunas de las especies más singulares del planeta, solo recibe entre seis y ocho barcos al año. Esta isla volcánica se ha convertido en el retiro espiritual de Loran; sus habitantes, en la familia que ha elegido, y Martin, el pescador, en su mejor amigo. Ahora, a sus 50 años, Loran regresa una vez más a su isla utópica, pero esta vez sin intención de marcharse.

For thirty years, Loran Bonnardot, a doctor from Paris, has been visiting Tristan da Cunha, the world's most remote inhabited island in the middle of the South Atlantic. Home to some of the most unique species, only 6 to 8 boats make the journey per year. This volcanic island has become Loran's spiritual refuge; its inhabitants, his chosen family, and Martin, the fisherman, his best friend. Now 50, Loran travels back to his utopian island once more but this time with no intention of leaving.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Christof Neracher
Hugofilm Features (Switzerland)
+41 44 240 4077
productions@hugofilm.ch
www.hugofilm.ch/6465890/fiction

Salmentak / Ventas / Sales

Rediance (China)
info@rediancefilms.com
www.rediancefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TOBIAS NÖLLE, LORAN BONNARDOT

Gidoia / Guion / Screenplay

Tobias Nölle

Argazkia / Fotografía / Photography

Tobias Nölle

Musika / Música / Music

Michael Sauter

Muntaketa / Montaje / Edition

Tobias Nölle, Aurora Vögeli

Soinua / Sonido / Sound

Linus Rieser

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Loran Bonnardot

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

Weichen (Dust) (La deriva)

Tsai Ming-Liang (Malaysia / Malasia / Malaysia)

ESPAINIA - TAIWAN / ESPAÑA - TAIWÁN / SPAIN - TAIWAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tsai Ming-Liang (Kuching, Malasia. 1957) Berlinaleko Panoraman estreinatua zuen bere lehen lan *Qing shao nian nuo zha* (Zabaltegi-New Directors, 1992). *A qing wan sui* (1994) Urrezko Lehoia lortu zuen Venezian eta *He liu* (1996) Epaimahaiaren Sari Berezia beretu zuen Berlinen. FIPRESCI saria lortu du *A qing wan sui* (Venezia, 1994), *Dong* (Cannes, 1998), *Bu san / Goodbye, Dragon Inn* (Venezia, 2003) eta *Tian bian yi duo yun* (Berlin, 2005) filmengatik. 2015ean Epaimahaiaren Sari Berezia jaso zuen Venezian *Jiao You / Stray Dogs* lanagatik, eta 2020an Teddy Epaimahaiaren Sari Berezia, berriz, Berlinen, *Rizi / Days* (Zabaltegi-Tabakalera) obragatik. *Dust*, Gipuzkoan filmatua, lehiaz kanpo aurkeztu zen Venezian.

Tsai Ming-Liang (Kuching, Malasia. 1957) estrenó en la sección Panorama de Berlín su primer largometraje, *Qing shao nian nuo zha* (Rebeldes del dios Neón, Zabaltegi-New Directors, 1992). *A qing wan sui* (1994) ganó el León de Oro en Venecia y *He liu / The River* (1996) obtuvo el Premio Especial del Jurado en Berlín. Ha conseguido el premio FIPRESCI por *A qing wan sui* (Venecia, 1994), *Dong* (Cannes, 1998), *Bu san / Goodbye, Dragon Inn* (Venecia, 2003) y *Tian bian yi duo yun* (El sabor de la sandía, Berlín, 2005). En 2015 obtuvo el Gran Premio Especial del Jurado en Venecia por *Jiao You / Stray Dogs* y en 2020 el Premio Especial del Jurado Teddy en Berlín por *Rizi / Days* (Zabaltegi-Tabakalera). *Dust* (La deriva), rodada en Gipuzkoa, se presentó fuera de concurso en Venecia.

Tsai Ming-Liang (Kuching, Malaysia. 1957) premiered his first feature film, *Qing shao nian nuo zha* (Zabaltegi-New Directors, 1992) in the Panorama section at Berlin. *A qing wan sui* (1994) won the Golden Lion in Venice and *He liu* (The River, 1996) won the Special Jury Prize in Berlin. He has won the FIPRESCI Prize for *A qing wan sui* (Venice, 1994), *Dong* (Cannes, 1998), *Bu san / Goodbye, Dragon Inn* (Venice, 2003) and *Tian bian yi duo yun / The Wayward Cloud* (Berlin, 2005). In 2015 he won the Special Jury Prize in Venice for *Jiao You / Stray Dogs* and in 2020 the Special Teddy Award in Berlin for *Rizi / Days* (Zabaltegi-Tabakalera). *Dust*, shot in Gipuzkoa, was presented out of competition in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



El Caminante Donostiara iritsi da, edertasun argitsuko paisaia batera. Kolore gorri okreko zerrenda bat astiro mugitzen da basoetan zehar eta haizearen eta itsasoaren ertzetan zehar, gauaren zarataren eta egunaren lasaitasunaren artean. Pausoka, askoren begien aurrean dabil: munduaren handitasunean irudi lasaia, pertsona ezezagunen oroimenean arrasto iheskorra utziz. Iragana eta oraina elkarrekin fusionatzen dira. Hala sorkuntza nola natura hauts bihurtuko dira.

El Caminante llega a San Sebastián, un paisaje de luminosa belleza. Una franja de color rojo ocre se mueve lentamente a través de los bosques y a lo largo del borde del viento y el mar, entre el ruido de la noche y la quietud del día. Con pasos pausados, circula ante los ojos de muchos: una figura tranquila en la inmensidad del mundo, dejando una huella fugaz en la memoria de los desconocidos. El pasado y el presente se funden entre sí. Tanto la creación como la naturaleza se disuelven en polvo.

The Walker arrives in San Sebastián, a place of light-filled beauty. A red-coloured strip moves slowly through the forests and along the edges of the wind and the sea, between the noise of the night and the quietness of the day. With slow steps, he moves before the eyes of many: a calm figure in the immensity of the world, leaving a fleeting mark in the memory of strangers. Past and present merge with one another. Both creation and nature dissolve into dust.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Julietta Juncadella, Silvia Cruz
Vitrine Filmes (Spain)
+34 691 837 620
info@vitrinefilmes.com
www.vitrinefilmes.com

Claude Wang
Homegreen Films (China)
+886 222 17 10 28
hgfilmsinfo@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vitrine Filmes (Spain)
+34 691 837 620
info@vitrinefilmes.com
www.vitrinefilmes.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TSAI MING-LIANG

Gidoia / Guion / Screenplay

Tsai Ming-Liang

Argazkia / Fotografía / Photography

Nestor Urbieta, Adrián Cores

Muntaketa / Montaje / Edition

Tsai Ming-Liang

Soinua / Sonido / Sound

Iñigo Azkue Etxabe

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lee Kang-Sheng

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

80 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Whispers of a Burning Scent

Mo Harawe (Somalia / Somalia / Somalia)

AUSTRIA - SOMALIA - ALEMANIA / AUSTRIA - SOMALIA - ALEMANIA / AUSTRIA - SOMALIA - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mo Harawek (Muqdisho. 1992) film labur hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Life on the Horn* (2020, aipamen berezia Locarnoko Pardi di Domani atalean) eta *Will My Parents Come to See Me* (2022), Berlineko film laburren lehiaketa ofizialean parte hartu eta Clermont-Ferrandeko jaialdian Grand Prix saria jaso zuena. 2024an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *The Village Next to Paradise*, Canneseko Un Certain Regard atalean estreinatua. *Whispers of a Burning Scent* Rotterdameko jaialdian estreinatu zen.

Mo Harawe (Mogadiscio. 1992) ha dirigido entre otros los cortometrajes *Life on the Horn* (2020), que obtuvo una mención especial en la sección Pardi di Domani en Locarno, y *Will My Parents Come to See Me* (2022), que participó en la competición oficial de cortometrajes del Festival de Berlín y obtuvo entre otros galardones el Grand Prix del Festival de Clermont-Ferrand. En 2024 dirigió su primer largometraje, *The Village Next to Paradise*, estrenado en la sección Un Certain Regard de Cannes. *Whispers of a Burning Scent* se estrenó en el Festival de Róterdam.

Mo Harawe (Mogadiscio, 1992) has directed short films including *Life on the Horn* (2020), which received a special mention in the Pardi di Domani section at Locarno, and *Will My Parents Come to See Me* (2022), which participated in the official short film competition at the Berlin Festival and won the Grand Prix at the Clermont-Ferrand Festival among others. In 2024 he directed his first feature film, *The Village Next to Paradise*, premiered in the Un Certain Regard section at Cannes. *Whispers of a Burning Scent* premiered at the Rotterdam Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bista judizial erabakigarri baten eta ezkontza bateko funtzio garrantzitsu baten egun berean, musikari isilkor batek bere bizitza pribatua jendaurrean nola geratuko den ikusiko du. Bere ezkontzaz aprobeztatzea leporatzen zaio, eta epaitegiaren, hiriko kaleen eta eszenatokiaren artean mugituko da, epaiketaren zama, leialtasuna eta adierazi gabeko errua bere gain hartuz. Atzera bueltarik gabeko erabaki bat hartzera beharturik, filmak gizon baten egoera deskribatzen du: haren barne-egiak lausoa izaten jarraitzen du, debozioaren, quintasunaren eta galeraren artean harrapatuta egonik.

En el día de una decisiva audiencia judicial y de una importante actuación en una boda, un reservado músico ve cómo su vida privada es expuesta al escrutinio público. Acusado de aprovecharse de su matrimonio, se mueve entre el juzgado, las calles de la ciudad y el escenario, cargando con el peso del juicio, la lealtad y una culpa no expresada. Obligado a tomar una decisión irreversible, la película observa a un hombre cuya verdad interior sigue siendo esquivada, atrapado entre la devoción, la dignidad y la pérdida.

On the day of a decisive court hearing and an important wedding performance, a quiet wedding musician finds his private life exposed to public scrutiny. Accused of exploiting his marriage, he moves between the courtroom, the city streets and the stage, carrying the weight of judgment, loyalty, and unspoken guilt. Forced to make a restrained but irreversible decision, the film observes a man whose inner truth remains elusive, caught between devotion, dignity and loss.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mo Harawe
Maanmaal ACC (Austria)
+43 699 1105 2119
muha.harawe@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Ahmed Farah (Somalia)
Nuh Musse Berjeeb (Somalia)

Salmentak / Ventas / Sales

Square Eyes (Austria)
+43 660 980 5377
info@squareeyesfilm.com
www.squareeyesfilm.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MO HARAWE

Gidoia / Guion / Screenplay

Mo Harawe

Argazkia / Fotografía / Photography

Mostafa El Kashef

Muntaketa / Montaje / Edition

Alexander von Piechowski

Soinua / Sonido / Sound

Jakob Mäse

Arte / Arte / Art

Nuur Abdulkadir

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Omar Abdi, Anab Ahmed Ibrahim,
Nuh Musse Berjeeb, Nuura Mohamoud
Abdi, Mohamed Mire, Jamad Nor Siyad,
Faadumo Warsame Cilmi

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

28 min.



With Love and Rage

Bojina Panayotova (Bulgaria / Bulgaria / Bulgaria)

FRANTZIA / FRANCE / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Bojina Panayotova (Sofia, 1982) Nesten parte izan zen 2009an, *A domicile* lanarekin. 2019an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *I See Red People*, Berlinaleko Panorama Dokumenten estreinatua eta nazioarteko hainbat jaialditan saritua. 2021ean *The Building of the Brave* film laburra zuzendu zuen (saritua Cinéma du Réel eta Ganteko jaialdietan). 2019an, *Camille* film luzearen (Boris Lojkine) idazleetako bat izan zen, Locarnon Publikoaren Saria irabazi zuena. *With Love and Rage* filmarekin Cinéma du Réelen lehiatu da berriz aurten.

Bojina Panayotova (Sofia, 1982) formó parte de Nest en 2009 con *A domicile*. En 2019 dirigió su primer largometraje, *I See Red People*, estrenado en la sección Panorama Documente de la Berlinale y galardonado en diversos festivales internacionales. En 2021 dirigió el cortometraje *The Building of the Brave*, premiado en certámenes como Cinéma du Réel y el Festival de Gante. En 2019 coescribió el largometraje *Camille* (Boris Lojkine), que se alzó con el Premio del Público en Locarno. Con *With Love and Rage* ha vuelto a competir este año en Cinéma du Réel.

Bojina Panayotova (Sofia, 1982) took part in Nest in 2009 with *A domicile*. In 2019, she directed her first feature film, *I See Red People*, premiered in the Panorama Documente section of the Berlinale and winner of an award at several international festivals. In 2021 she directed the short film, *The Building of the Brave*, winner of awards at competitions including Cinéma du Réel and the Ghent Festival. In 2019 she co-wrote the feature film *Camille* (Boris Lojkine), which carried off the Audience Award in Locarno. With *With Love and Rage* she competed yet again this year at Cinéma du Réel.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



1980. Milaka emakumek Pentagonoa inguratu dute. Protestatu, negar, ehundu, sortu egiten dute. Bestelako botere bat aktibatu eta ekintza-modu berri bat asmatu dute. *With Love and Rage* laguntza-eske politiko eta musikala da, altxamendu horri bizia itzultzen diona. Filmak artxiboak, kontakizunak, ahotsak eta abestiak elkartzen ditu, ahots politiko kolektiboa eta osatzen duten istorio pertsonalak sortzea ahalbidetuz.

1980. Miles de mujeres rodean el Pentágono. Protestan, lloran, tejen, crean. Activan otra forma de poder e inventan una nueva forma de acción. *With Love and Rage* es una invocación política y musical que devuelve a la vida ese levantamiento. La película entrelaza archivos, relatos, voces y canciones, permitiendo que emerja una voz política colectiva y las historias personales que la componen.

1980. Thousands of women surround the Pentagon. They protest, weep, weave, create. They awaken another form of power and invent a new form of action. *With Love and Rage* is a political and musical incantation that brings this uprising back to life. The film weaves together archives, stories, voices, and songs, allowing a collective political voice - and the personal stories that make it up - to emerge.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Michel Klein
Les Films Hatari (France)
+33 603 244 370
mk@lesfilmshatari.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Anne Mattatia, Stanley Woodward
Les Films de la Nuit (France)
+33 662 357 494
contact@lesfilmsdelanuit.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BOJINA PANAYOTOVA

Argazkia / Fotografía / Photography

Barbara Hirschfeld, Kate Donnelly,
Bojina Panayotova, Xavier Sirven

Musika / Música / Music

Antoine Pesle, Emilian Gatsov

Muntaketa / Montaje / Edition

Bojina Panayotova, Xavier Sirven

Soinua / Sonido / Sound

Pierre Barriaud, Samuel Aïchoun

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

43 min.





Yawman Ma Walad / Someday A Child

Marie-Rose Osta (Libano / Líbano / Lebanon)

FRANTZIA - ERRUMANIA - LIBANO / FRANCIA - RUMANÍA - LÍBANO / FRANCE - ROMANIA - LEBANON

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marie-Rose Osta (Zahlé, Libano. 1987) film labur hauek zuzendu ditu: *Gangbang* (2016), *Status Quo* (2017), *Ana Beirut, Ep. 2* (2021) eta *Then Came Dark* (2021, Epaimahaiaren Sari Berezia Kairoko zinema-jaialdian). Aurtun *The Lead Ritual* segmentuarekin parte hartu du *Home Bitter Home* film kolektiboan (Rotterdam estreinatua). Les Flâneurs Filmsen fundatzaileetako bat da, zinema independentearen ekoizlea, Parisen finkatua. Gaur egun bere lehen film luze *Mina* eta bere sail *Echoes* ari da prestatzen. *Yawman Ma Walad / Someday A Child* filmak film labur onenaren Urrezko Hartza irabazi zuen Berlinalean.

Marie-Rose Osta (Zahlé, Libano. 1987) ha dirigit cortometrajes como *Gangbang* (2016), *Status Quo* (2017), *Ana Beirut, Ep. 2* (2021) y *Then Came Dark* (2021), que obtuvo en el Festival de El Cairo el Premio Especial del Jurado. Este año ha participado con el segmento *The Lead Ritual* en el filme colectivo *Home Bitter Home*, estrenado en el Festival de Róterdam. Es cofundadora de Les Flâneurs Films, productora de cine independiente establecida en París. Actualmente prepara su primer largometraje, *Mina*, y la serie *Echoes*. *Yawman Ma Walad / Someday A Child* ganó el Oso de Oro al mejor cortometraje en la pasada edición del Festival de Berlín.

Marie-Rose Osta (Zahlé, Lebanon. 1987) has directed short films such as *Gangbang* (2016), *Status Quo* (2017), *Ana Beirut, Ep. 2* (2021) and *Then Came Dark* (2021), winner of the Special Jury Prize at Cairo Festival. This year she has participated with the segment *The Lead Ritual* in the omnibus film *Home Bitter Home*, premiered at Rotterdam Festival. She is co-founder of Les Flâneurs Films, an independent Paris-based studio. She is currently working on her first feature film, *Mina*, and the series *Echoes*. *Yawman Ma Walad / Someday a Child* won the Golden Bear for Best Short Film at the last edition of Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Botere apartak dituen 11 urteko mutiko bat bere osabarekin bizi da Libanoko herrixka batean; gerra-hegazkinen zarata eguneroko bizitzaren parte da. Besteen begietan haurrak itxura "normala" izan dezan saiatuko da osaba, baina ilobak ia ulertzen ez duen trebetasun bat isilpean probatzen du. Alabaina, nahi gabe bi hegazkin eraitzarazten dituenean, ezkutuan zegoen hori ezingo du kontrolatu.

Un niño de 11 años con poderes extraordinarios vive con su tío en una aldea libanesa donde el ruido de los aviones de combate forma parte del día a día. Mientras su tío intenta que parezca un niño "normal", él pone a prueba en secreto una habilidad que apenas comprende. Cuando accidentalmente provoca el derribo de dos aviones, aquello que permanecía oculto se vuelve imposible de controlar.

An 11-year-old boy with unusual powers lives with his uncle in a Lebanese village where the noise of warplanes is part of everyday life. As his uncle tries to make him seem "normal," the boy secretly tests an ability he barely understands. When he accidentally causes two warplanes to crash, what was hidden becomes impossible to control.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marie-Rose Osta, Christian Azoury
Les Flâneurs Films (France)
+33 748 239 581
osta.marierose@gmail.com
Ana Maria Pirvan
Anchor Films Production (Romania)
+40 743 011 360
anamaria@anchorfilms.ro
www.anchorfilms.ro

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Inwave Films (France)
contact@inwavefilms.com
www.inwavefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARIE-ROSE OSTA

Gidoia / Guion / Screenplay

Marie-Rose Osta

Argazkia / Fotografía / Photography

Sokol Keraj

Muntaketa / Montaje / Edition

Alex Pintică

Soinua / Sonido / Sound

Marius Leftărăche, Lama Sawaya

Arte / Arte / Art

Ali Khodr

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antoine Daher, Khalid Hassan

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

27 min.





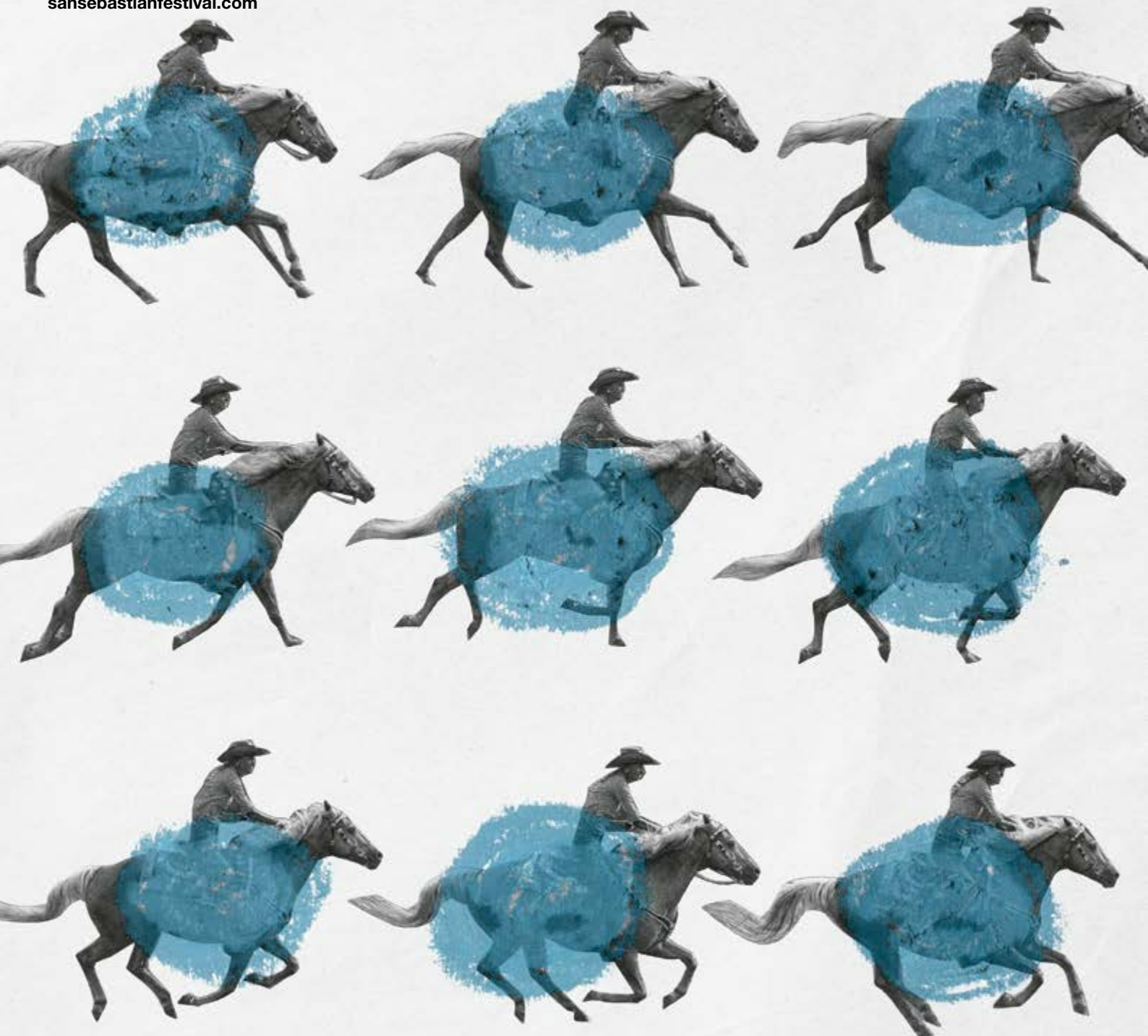
SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

ARMANI
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR



Perlak

sansebastianfestival.com



SSIFF 2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Perlak

Espainian erakutsi gabeko urteko film luze nabarmenen aukeraketa. Sail honetako filmek kritikaren txaloak eta sariak jaso dituzte nazioarteko beste zinema-jaialdi batzuetan. Armani Beauty saileko babesle ofiziala da.

Perlak saileko film guztiak dira Donostiako Udalaren babespeko Donostia Hiria Publikoaren Saria irabazteko hautagai. Esan behar da filmaren emanaldi ofizialean datozen ikusleek erabakitzen dutela saria.

Donostia Hiria Publikoaren Saria bi azpisariz osatua dago: Film Onenaren saria, 50.000 eurokoa, eta Europako Film Onenaren saria, 20.000 eurokoa.

Donostia Hiria Publikoaren Saria filmaren Espainiako banatzaileari ematen zaio.

Selección de destacados largometrajes del año, inéditos en España, que han sido aclamados por la crítica y/o premiados en otros festivales internacionales. Armani Beauty es patrocinador de esta sección.

Todas las películas de la sección Perlak son candidatas al Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián, patrocinado por el Ayuntamiento de San Sebastián, que es otorgado por los espectadores asistentes al pase oficial de la película.

El Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián se compone de dos galardones: el premio a la mejor película, dotado con 50.000 euros, y el premio a la mejor película europea, de 20.000 euros.

El Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián está destinado a la distribuidora de la película en España.

A selection of the year's best feature films, as yet unreleased in Spain, which have received critical acclaim and/or awards at other international festivals. Armani Beauty is the sponsor of this section.

All of the films in the Perlak section compete for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award, sponsored by the San Sebastian City Council and decided by spectators attending the film's official screening.

The City of Donostia/San Sebastian Audience Award is divided into two prizes: the best film award, with 50,000 euros, and the best European film award, with 20,000 euros.

The City of Donostia/San Sebastian Audience Award goes to the distributor of the film in Spain.

Minotaur (Minotauro)

Andrey Zvyagintsev (Errusia / Rusia / Russia)

FRANTZIA - ALEMANIA - LETONIA / FRANCIA - ALEMANIA - LETONIA / FRANCE - GERMANY - LATVIA

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Andrey Zvyagintsev (Novosibirsk, Errusia. 1964) Urrezko Lehoa beretu zuen Venezian *Vozvrashchenie* (2003) bere lehen film luzearekin. Cannes dagokionez, *Izgnanie / The Banishment* (2007) bere bigarren filmak gizonetako aktore onenaren golardea (Konstantin Lavronenko) beretu zuen, *Elenak* (2011) Epaimahaiaren Sari Berezia Un Certain Regard-en, eta 2014an, azkenik, *Leviatan* gidoi onenaren saria, ingelesez besteko film onenaren Oscar sarirako izendatua izateaz eta kategoriatik hartako Golden Globe saria irabazi zuen lehen film errusiarra izateaz gain. Cannesen lehiatu da, halaber, bere azken bi lanekin: *Nelyubov* (Perlak, 2017; Epaimahaiaren Sari Cannesen) eta *Minotaur* (Epaimahaiaren Sari Nagusia aurten).

Andrey Zvyagintsev (Novosibirsk, Rusia. 1964) ganó con su primer filme, *Vozvrashchenie* (*El regreso*, 2003), el León de Oro en Venecia. El segundo, *Izgnanie / The Banishment* (2007), obtuvo el galardón al mejor actor (Konstantin Lavronenko) en Cannes, donde *Elena* (2011) se alzó con el Premio Especial del Jurado de Un Certain Regard. En 2014 *Leviatan* obtuvo el premio al mejor guion en el certamen francés. Fue también nominado al Oscar al mejor filme en lengua extranjera y se convirtió en la primera película rusa en ganar el Globo de Oro en esa categoría. Ha vuelto a competir en Cannes con sus dos últimos trabajos: *Nelyubov* (*Sin amor*, Perlak, 2017), que se alzó con el Premio del Jurado, y *Minotaur* (*Minotauro*), que este año ha ganado el Gran Premio del Jurado.

Andrey Zvyagintsev (Novosibirsk, Russia. 1964) won the Golden Lion in Venice with his first film, *Vozvrashchenie / The Return* (2003). The second, *Izgnanie / The Banishment* (2007), won the Best Actor Award (Konstantin Lavronenko) in Cannes, where *Elena* (2011) carried off the Special Jury Prize from Un Certain Regard. In 2014, *Leviatan / Leviathan* won the Best Screenplay Award at the French competition. It was also nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film and became the first Russian film to win the Golden Globe in that category. He has returned to compete in Cannes with his two latest films: *Nelyubov / Loveless* (Perlak, 2017), which carried off the Jury Prize, and *Minotaur*, winner of this year's Grand Prix.



Errusia, 2022. Gleb —enpresari arrakastatsu bat— gero eta presio korporatibo handiagoen eraginpean dago, eta mundua geroz eta ezegonkorragoa denez, eraiki duen bizitza ordenatua gainbeheratzen hasi eta indarkeriara bultzatuko du horrek gizona.

Rusia, 2022. Cuando Gleb, un empresario de éxito, se ve acorralado por las crecientes presiones corporativas y un mundo cada vez más inestable, la vida ordenada que ha construido comienza a desmoronarse, precipitándolo hacia la violencia.

Russia, 2022. When Gleb, a successful company director, finds himself under siege from mounting corporate pressures and an increasingly unstable world, the collapse of his carefully ordered life accelerates toward violence.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Ekoizpena / Producción / Production

Nathanaël Karmitz, Elisha Karmitz
MK Productions (France)
+33 1 44 67 30 00
intl@mk2.com
www.mk2films.com/en

Charles Gillibert
CG Cinema (France)
contact@cgcinema.eu
www.cgcinema.eu

Max Pavlov, Svetlana Punte, Yulia Zayceva
Forma Pro Films (Latvia)
info@formaprofilms.com
www.formaprofilms.com

Razor Film (Germany)
+49 30 84712280
info@razor-film.de
www.razor-film.de/de

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Olivier Pèrè
Arte France Cinéma (France)
+33 1 55 00 77 77
english@arte.tv
www.arte.tv/fr/videos/cinema

ZDF in co-operation with Arte (Germany)
+49 6131 700
info@zdf.de
www.zdf.de

Salmentak / Ventas / Sales

MK2 Films (France)
+33 631 867 769
intl@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANDREY ZVYAGINTSEV

Gidoia / Guion / Screenplay

Simon Lyashenko, Andrey Zvyagintsev

Argazkia / Fotografía / Photography

Mikhail Krichman

Musika / Música / Music

Evgueni Galperine, Sacha Galperine

Muntaketa / Montaje / Edition

Andrey Zvyagintsev

Soinua / Sonido / Sound

Andrey Dergachev

Artea / Arte / Art

Masha Slavina, Andrey Ponkratov

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Dmitriy Mazurov, Iris Lebedeva,
Boris Kudrin, Yuriy Zavalnyouk,
Varvara Zmykova, Vladimir Friedman,
Elena Bogdanovich-Golubeva

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

135 min.



**Juste une illusion / Just an Illusion (Tiempos de ilusión)**

Éric Toledano (Frantzia / Francia / France), Olivier Nakache (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Film labor batzuk egin ondoren, **Éric Toledano** (Paris, 1971) eta **Olivier Nakache** (Suresnes, Frantzia. 1973) *Je préfère qu'on reste amis* (2005), *Nos jours heureux* (2006) eta *Tellement proches* (2009) film luzeak zuzendu zituzten. Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialari amaiera eman zioten, lehiatz kanpo, *Intouchables* (2011) mundu-estrenaldiarekin (nazioartean arrakasta handia izango zuen geroago), eta, hiru urte geroago, *Sambarekin* (2014). 2017an Urrezko Maskorra lortzeko lehiatu ziren *Le sens de la fête* filmarekin, eta 2019an Cannesko jaialdiari amaiera eman zioten lehiatz kanpo, *Hors normes*ekin (Bereziak, Perlak), Donostian Publikoaren Saria irabazteaz gain. 2023an *Une année difficile* zuzendu zuten.

Tras realizar algunos cortometrajes, **Éric Toledano** (Paris, 1971) y **Olivier Nakache** (Suresnes, Francia. 1973) dirigieron los largometrajes *Je préfère qu'on reste amis* (2005), *Nos jours heureux* (2006) y *Tellement proches* (2009). Clausuraron, fuera de competición, la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con el estreno mundial de *Intouchables* (*Intocable*, 2011), que obtendría un gran éxito internacional, y, tres años después, con *Samba* (2014). En 2017 compitieron por la Concha de Oro con *Le sens de la fête* (*C'est la vie*) y en 2019 cerraron el Festival de Cannes, fuera de concurso, con *Hors normes* (Especiales, Perlak), que ganó en San Sebastián el Premio del Público. En 2023 dirigieron *Une année difficile* (*Un año difícil*).

Having made a series of short films, **Éric Toledano** (Paris, 1971) and **Olivier Nakache** (Suresnes, France. 1973) directed the feature films *Je préfère qu'on reste amis* (2005), *Nos jours heureux* (2006) and *Tellement proches* (2009). They closed San Sebastián Festival's Official Selection out of competition with the world premiere of *Intouchables* / *Untouchable* (2011), which went on to become a huge international success, and, three years later, with *Samba* (2014). In 2017 they competed for the Golden Shell with *Le sens de la fête* / *C'est la vie* and in 2019 they closed the Cannes Festival, out of competition, with *Hors normes* / *The Specials* (Perlak), which won the Audience Award in San Sebastián. In 2023 they directed *Une année difficile* / *A Difficult Year*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1985. Vincentek 13 urte beteko ditu laster, Parisko aldirietan bizi da erdi-klaseko bere familiarekin: kasurik egiten ez dion anaia zahararekin eta egunak borrokan ematen dituzten gurasoekin. Jada ez da ume bat, baina heldu bat ere ez. Vincentek bizitzako zalantza handiei buruz galdetzen dio bere buruari: identitatea, adiskidetasuna, familia, erlijioa, desioa, lehen amodioak... eta zergatik dirudien helduek ez dutela zalantza horietako bat ere konpondu.

1985. Vincent, que pronto cumplirá 13 años, vive en las afueras de París con una familia de clase media, entre un hermano mayor que lo ignora y unos padres que no paran de discutir. Ya no es un niño, pero tampoco un adulto. Vincent se debate entre las grandes preguntas de la vida: la identidad, la amistad, la familia, la religión, el deseo, los primeros amores... y por qué los adultos parecen no haber resuelto ninguna de ellas.

1985, Vincent, almost 13, lives in the suburbs of Paris with his middle-class family, caught between an older brother who brushes him off and parents who never stop arguing. No longer a kid but not yet an adult, Vincent fumbles through life's big questions: identity, friendship, family, first crushes... and why adults never seem to have figured things out either.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nicolas Duval Adassovsky
Quad (France)
www.quad.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Gaumont (France)
communication@gaumont.com
www.gaumont.com
www.gaumont.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE

Gidoia / Guion / Screenplay

Eric Toledano, Olivier Nakache

Argazkia / Fotografía / Photography

Augustin Barbaroux

Musika / Música / Music

GoGo Penguin

Muntaketa / Montaje / Edition

Dorian Rigal-Ansous

Soinua / Sonido / Sound

Pascal Armant, Loïc Prian, Jean-Paul Hurier

Artea / Arte / Art

Jean Rabasse

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Louis Garrel, Camille Cottin, Pierre Lottin,
Simon Boubill, Alexis Rosenstiehl,
Jeanne Lamartine

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

119 min.



La bola negra

Javier Calvo (Espainia / España / Spain), Javier Ambrossi (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Javier Ambrossi (Madril, 1984) eta **Javier Calvo** (Murtzia, Espainia. 1991) —«Los Javis» goitizenez ezagunak— *La llamada* filmarekin (2017) hasi ziren zinema-zuzendaritzan; bikotearen musikaren zinema-egokitzapenak jatorrizko abesti onenaren Goya eraman zuen, beste lau izendapen jasotzeaz eta Donostia Zinemaldiko RTVE Galan aurkeztua izateaz gain. *Paquita Salas* (2016), *Veneno* (2020), *Cardo* (2021) eta *La mesías* (2023); Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatzen kanpo estreinatua eta Sundancen hautatua sailen sortzaileak ere badira. *La bola negra* bikotearen bigarren film luzea da, eta zuzendaritza onenaren saria irabazi zuen Cannesen, ex aequo Paweł Pawlikowskiarekin (*Fatherland*).

Javier Ambrossi (Madrid, 1984) y **Javier Calvo** (Murcia, España. 1991), conocidos como "Los Javis", debutaron como directores con *La llamada* (Gala RTVE, 2017), adaptación al cine de su musical homónimo, que ganó el Goya a la mejor canción original y recibió otras cuatro nominaciones. Son también los creadores de las series de televisión *Paquita Salas* (2016), *Veneno* (2020) y *La mesías* (2023), estrenada fuera de competición en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián. *La bola negra*, su segundo largometraje, les reportó en el Festival de Cannes el premio a la mejor dirección ex aequo con Paweł Pawlikowski (*Fatherland*).

Javier Ambrossi (Madrid, 1984) and **Javier Calvo** (Murcia, Spain. 1991), known as "Los Javis", made their directorial debut with *La llamada* (RTVE Gala, 2017), film adaptation of the homonymous musical, winner of the Goya for Best Original Song and recipient of four nominations. They are also the creators of the TV series *Paquita Salas* (2016), *Veneno* (2020) and *La mesías* (2023), premiered out of competition in the Official Selection of the San Sebastian Festival. *La bola negra*, their second feature film, won them the Best Director Award ex aequo together with Paweł Pawlikowski (*Fatherland*) at the Festival de Cannes.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Hiru gizonen bizitza interkonektatuen narrazioa, hiru garaitan. Sexualitateak eta desioak, minak eta herentziak estuki lotutako hiru existentzia. Federico García Lorcaren azken lanetako bat, amaitu gabea.

Narra las vidas interconectadas de tres hombres en tres épocas distintas. Tres existencias íntimamente ligadas por la sexualidad y el deseo, el dolor y la herencia. Es una de las últimas obras, inacabada, de Federico García Lorca.

Story narrating the interconnected stories of three men in three different eras. Three lives intimately linked by sexuality and desire, pain and inheritance. This is one of Federico García Lorca's last, unfinished, works.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Javier Calvo, Javier Ambrossi
Suma Content (Spain)
hola@sumacontent.com
www.sumacontent.com

Los Esquiadores A.I.E. (Spain)

Movistar Plus+ (Spain)
movistarplus.comunicacion@telefonica.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Jean Labadie, Alice Labadie
Le Pacte (Spain)
festivals@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar
El Deseo (Spain)
www.eldeseo.es

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+44 20 7792 9791
sales@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVIER CALVO, JAVIER AMBROSSI

Gidoia / Guion / Screenplay

Javier Calvo, Javier Ambrossi,
Alberto Conejero

Argazkia / Fotografía / Photography

Gris Jordana

Musika / Música / Music

Raül Refree

Muntaketa / Montaje / Edition

Alberto Gutiérrez

Soinua / Sonido / Sound

Rodrigo Madrigal, Alejandro López,
Anna Harrington, Mayte Cabrera

Artea / Arte / Art

Roger Bellés

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Guitarricadelafuente,
Miguel Bernardeau, Carlos González,
Milo Quifes, Lola Dueñas,
Penélope Cruz, Glenn Close

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

155 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



Club Kid

Jordan Firstman (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jordan Firstman (New York, AEB. 1991) idazle, ekoizle, aktore eta umorista da. Film labur hauen idazle, zuzendari eta protagonista da: *Call Your Father* (2016) eta *Men Don't Whisper* (2017), Sundancen eta Austingo SXSWn emana. *Search Party* saileko gidoigile ere izan da. *Club Kid*, Firstmanek berak idatzia (protagonista izateaz gain), bere lehen film luzea da zuzendari gisa, eta Cannesko Un Certain Regard atalean aurkeztu zen.

Jordan Firstman (Nueva York, EEUU. 1991) es escritor, productor, actor y humorista. Ha escrito, dirigido y protagonizado cortometrajes como *Call Your Father* (2016) o *Men Don't Whisper* (2017), proyectado en Sundance y en el SXSW de Austin. Ha sido asimismo guionista de la serie de televisión *Search Party*. *Club Kid*, que también ha escrito y protagonizado, es su debut en el largometraje como director y se presentó en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.

Jordan Firstman (New York, USA. 1991) is a writer, producer, actor and humourist. He has written, directed and starred in short films including *Call Your Father* (2016) and *Men Don't Whisper* (2017), screened at Sundance and at the SXSW in Austin. He has also written the screenplay for the TV series *Search Party*. *Club Kid*, which he also wrote and stars in, is his feature directorial debut and was presented in Un Certain Regard at the Festival de Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Peter, gehiegikeriekin, musika elektronikoarekin eta gau amaigabeekin bizitzera ohitua, New Yorkeko underground festen sustatzailea da, eta mundua irauli egingo zaio emakume ezezagun bat etxera etortzen zaionean Arlorekin, 10 urteko mutiko batekin. Ezinezko egoera gisa hasitako jazokizun hark laster emango dio bide nola ustekabeko hala eraldatzaile izango den lotura ero, dibertigarri eta samur bati.

Peter, un promotor de fiestas underground de Nueva York acostumbrado a vivir entre excesos, música electrónica y noches interminables, ve cómo su mundo da un vuelco cuando una desconocida aparece en su puerta con Arlo, un niño de 10 años que asegura que es su hijo. Lo que comienza como una situación imposible pronto da paso a una loca, divertida y tierna conexión, tan inesperada como transformadora.

Peter, a hard-partying New York City club promoter accustomed to a life of excess, electronic music and endless nights, sees his whirlwind lifestyle upended when a woman he doesn't know shows up on his doorstep with Arlo, a 10-year-old boy she claims is his son. What started out as an impossible situation soon turns into a mad, fun and tender connection, as unexpected as it is transformative.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alex Coco, Galen Core
Topic Studios (USA)
+34 91 366 43 64
press@topic.com
www.topic.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Ben Hannon Hubley
Stay Gold Features (USA)
+34 91 366 43 64
dtlasst@staygoldfeatures.com
www.staygoldfeatures.com

Salmentak / Ventas / Sales

A24 (USA)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.a24films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon DA (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JORDAN FIRSTMAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Jordan Firstman

Argazkia / Fotografía / Photography

Adam Newport-Berra

Musika / Música / Music

Cristobal Tapia de Veer

Muntaketa / Montaje / Edition

Taylor Levy, Sofía Subercaseaux

Soinua / Sonido / Sound

John Warrin

Artea / Arte / Art

Ryan Scott Fitzgerald

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jordan Firstman, Cara Delevingne, Diego Calva

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

126 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Le corset / Iron Boy

Louis Clichy (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - BELGIKA / FRANCIA - BÉLGICA / FRANCE - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Louis Clichy (Chartres, Frantzia. 1979) animazioan trebatu zen Gobelins eskolan. Pixarren hasi zen animatzaile gisa lanean, adibidez, *WALL-E* (Andrew Stanton, 2008) eta *Up* (Pete Docter, Bob Peterson, 2009) filmekin. Geroago, Alexandre Astierekin batera zuzendu zuen *Astérix: Le domaine des dieux* (2014), animazioko film onenaren César sariaren irabazlea, baita *Astérix: Le secret de la potion magique* (2018) ere. *Le corsetek* — Clichy bakarka zuzendutako lehen film luzeak — *Mange* eta *À quoi ça sert l'amour* bere lehen film laburren estetika berrekiten dion tintazko trazu bat aurkezten du. Filmak Regard Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi zuen Cannesko Un Certain Regarden, Epaimahaiaren Saria eta Publikoaren Sariaz gain Annecy.

Louis Clichy (Chartres, Francia. 1979) se formó en animación en la escuela Gobelins. Comenzó su carrera como animador en Pixar trabajando en *WALL-E* (Andrew Stanton, 2008) y *Up* (Pete Docter, Bob Peterson, 2009). Posteriormente codirigió junto a Alexandre Astier *Astérix: Le domaine des dieux* (*Astérix: La residencia de los dioses*, 2014), galardonada con el César a la mejor película de animación y, más tarde, *Astérix: Le secret de la potion magique* (*Astérix: El secreto de la poción mágica*, 2018). *Le corset*, su primer largometraje de autor como director, presenta un trazo a tinta que retoma la estética de *Mange* y *À quoi ça sert l'amour*, sus primeros cortometrajes. El filme ganó el Premio Especial del Jurado de Un Certain Regard en Cannes y el Premio del Jurado y el Premio del Público en Annecy.

Louis Clichy (Chartres, France. 1979) studied animation at the Gobelins school. He began his career as an animator at Pixar, working on *WALL-E* (Andrew Stanton, 2008) and *Up* (Pete Docter, Bob Peterson, 2009). He later went on to co-direct, with Alexandre Astier, *Astérix: Le domaine des dieux* (*Asterix: Mansion of the Gods*, 2014), winner of the César for Best Animated Film and, later, *Astérix: Le secret de la potion magique* (*Asterix: The Secret of the Magic Potion*, 2018). *Le corset*, his feature directorial debut, is made with ink drawing returning to the aesthetic of *Mange* and *À quoi ça sert l'amour*, his first short films. The film won the Special Jury Prize at Un Certain Regard in Cannes and the Jury Prize and Audience Award at Annecy.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Le corset / Iron Boy 11 urteko mutiko baten istorioa kontatzen digu: aitaren urratsei jarraitzen saiatuko da Christophe, bizi diren baserrian lagunduz. Alabaina, dena aldatu egingo da medikuak kortse metaliko bat agintzen dionean, horrek baserriko eguneroko zereginak baztertzea behartuko baitu. Bat-bateko aldaketa horrek, haatik, aukera emango dio Christopheri zaletasun berriak deskubritzeko, hala nola igeriketa eta musika, bizitza betirako markatuko dioten lagunak ezagutzeaz gain.

Iron Boy cuenta la historia de Christophe, un chico de 11 años que intenta seguir los pasos de su padre ayudando en la granja familiar en la que viven. Pero todo cambia el día que tiene que llevar un corsé metálico por prescripción médica, que le obliga a desatender las tareas cotidianas de la granja. Este cambio repentino, sin embargo, dará a Christophe la oportunidad de descubrir nuevas pasiones como la natación o la música y hacer amistades que marcarán su vida para siempre.

Iron Boy tells the tale of Christophe, an 11-year-old boy who tries to follow in his father's steps, helping in their family farm. But everything changes the day he is prescribed an incapacitating iron corset, meaning that he can no longer do the everyday farm chores. However, this sudden change will give Christophe the opportunity to discover new passions like swimming and music, and to make friends who will forever mark his life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eddy Cinéma (France)
+33 1 55 35 99 19
prod@eddy.tv
www.eddycinema.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Playtime (France)
info@playtime.group

Banaketa / Distribución / Distribution

Karma Films (Spain)
+34 91 760 14 77
contacto@karmafilms.es
www.karmafilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LOUIS CLICHY

Gidoia / Guion / Screenplay

Franck Salomé, Louis Clichy

Muntaketa / Montaje / Edition

Vincent Tricon

Ahotsak / Voces / Voices

Gary Clichy, Rod Paradot, Dimitri Colas, Aurélie Vassort, Brune Moulin, Alexandre Astier, Jean-Pascal Zadi

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

unicef
para cada infancia



Coward (Cobarde)

Lukas Dhont (Belgika / Bélgica / Belgium)

BELGIKA - FRANTZIA - HERBEHEREAK / BÉLGICA - FRANCIA - PAÍSES BAJOS / BELGIUM - FRANCE - NETHERLANDS

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lukas Dhonten (Gante, Belgika. 1991) lehen film luzea *Girl* (Perlak, 2018) izan zen, Cannesko Un Certain Regard estreinatua. Bertan, Cámara d'Or, FIPRESCI, Queer Palm eta gizonezko aktore onenaren (Viktor Polster) sariak jaso zituen. Geroago, Europako film onenaren Publikoaren Saria eta Sebastiane Saria jaso zituen Donostian. 2022an Caneseko Sail Ofizialean lehiatu zen *Close* filmarekin (Grand Prix saria), eta, geroago, ingelesez besteko film onenaren Oscar sarirako izendatu zuten. Aurten ere *Cowardekin* lehiatu da Canesen, eta Emmanuel Macchia eta Valentin Campagnek gizonezko aktore onenaren saria lortu zuten.

Lukas Dhont (Gante, Bélgica. 1991) debutó en el largometraje con *Girl* (Perlak, 2018), estrenada en Un Certain Regard del Festival de Cannes, donde recibió la Cámara d'Or, el Premio FIPRESCI, la Queer Palm y el premio al mejor actor (Viktor Polster). Posteriormente, recibió el Premio del Público al mejor filme europeo y el Premio Sebastiane en San Sebastián. En 2022 compitió en la Sección Oficial de Cannes con *Close*, galardonada con el Grand Prix del festival y posteriormente nominada al Oscar a la mejor película de habla no inglesa. Este año ha vuelto a competir en el certamen francés con *Coward*, que les reportó a Emmanuel Macchia y Valentin Campagne el premio a la mejor interpretación masculina.

Lukas Dhont (Ghent, Belgium. 1991) made his feature debut with *Girl* (Perlak, 2018), premiered in Un Certain Regard at the Festival de Cannes, where it received the Cámara d'Or, the FIPRESCI Prize, the Queer Palm and the Best Actor Award (Viktor Polster). He went on to receive the Audience Award for Best European Film and the Sebastiane Award in San Sebastian. In 2022 he competed in the Cannes Official Selection with *Close*, winner of the festival's Grand Prix and later nominated for the Academy Award for Best International Feature Film. This year he once again competed in the French contest with *Coward*, earning Emmanuel Macchia and Valentin Campagne the Best Actor Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Basakeriaz inguratuta baina samurtasunak batuta, Lehen Mundu Gerrako bi soldaduk maitasun- eta arte-santutegi hauskor bat topatu dute Belgikako trintxeratako itzalen artean. Lukas Dhonten *Cowardek* galdera sakon bat egiten dio gerrara bidalitako belaunaldi bati: munduak indarkeria eskatzen duenean, desertatzea ausardia ekintza egiazkoena al da?

Rodeados de brutalidad pero unidos por la ternura, dos soldados de la Primera Guerra Mundial encuentran un frágil santuario de amor y arte entre las sombras de las trincheras belgas. *Coward*, de Lukas Dhont, plantea una pregunta profunda para una generación enviada a la guerra: cuando el mundo exige violencia, ¿desertar es el acto de valentía más verdadero?

Surrounded by brutality but bound by tenderness, two World War I soldiers find a fragile sanctuary of love and art amid the shadows of the Belgian trenches. Lukas Dhont's *Coward* asks a profound question for a generation sent to war: when the world demands violence, is walking away the truest act of bravery?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Michiel Dhont
The Reunion (Belgium)
info@thereunion.be
www.thereunion.be

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Salmentak / Ventas / Sales
The Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

MUBI (United Kingdom)
pperez@mubi.com
mubi.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LUKAS DHONT

Gidoia / Guion / Screenplay

Lukas Dhont, Angelo Tijssens

Argazkia / Fotografía / Photography

Frank Van den Eeden

Musika / Música / Music

Valentin Hadjadj

Muntaketa / Montaje / Edition

Alain Desauvage

Soinua / Sonido / Sound

Valerie de Loof, Cyril Holtz

Artea / Arte / Art

Eve Martin

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Emmanuel Macchia, Valentin Campagne

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

127 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



YOUTH, CINEMA,
MEMORY AND DEMOCRACY.
— 50 YEARS OF FREEDOM IN SPAIN

Fatherland

Paweł Pawlikowski (Polonia / Polonia / Poland)

POLONIA - ALEMANIA - ITALIA - FRANTZIA / POLONIA - ALEMANIA - ITALIA - FRANCIA / POLAND - GERMANY - ITALY - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Paweł Pawlikowski (Varsovia, 1957) telebistarako dokumentalak egiten hasi zen lanean. 1998an zinemarako bere lehen film luzea zuzendu zuen, *The Stringer* izenekoa; hauek zuzendu zituen ondoren: *Last Resort* (2000, zuzendari berri onenaren BAFTA), *My Summer of Love* (2004, Berlinaleko 14Plus sailean aurkeztua) eta *La femme du Vème* (2011). Ospea *Idarekin* (2013) etorri zitzaion, atzerriko film onenaren Oscar saria eta ingelesez besteko film onenaren BAFTA saria beretu baitzituen obra horrekin. 2018an *Zimna Wojna / Cold War* filmak (Perlak) Oscar sarietarako hiru izendapen jaso zituen, zuzendari onenaren sariatz gain Cannesen; golar do hori bera erdietsi du *ex aequo* aurtan *La bola negra*rekin, *Fatherland* filmagatik.

Paweł Pawlikowski (Varsovia, 1957) inició su carrera realizando documentales para la televisión. En 1998 dirigió su primer largometraje para el cine, *The Stringer*, al que siguieron *Last Resort* (2000), por el que recibió el BAFTA a la mejor dirección novel; *My Summer of Love* (2004), presentado en la sección 14Plus del Festival de Berlín, y *La femme du Vème* (*La mujer del quinto*, 2011). La consagración internacional le llegó con *Ida* (2013), ganadora del Oscar a la mejor película extranjera y del BAFTA al mejor filme de habla no inglesa. En 2018 *Zimna Wojna / Cold War* (Perlak) recibió tres nominaciones al Oscar y el premio a la mejor dirección en Cannes, galardón que ha vuelto a obtener este año, *ex aequo* con *La bola negra*, por *Fatherland*.

Paweł Pawlikowski (Warsaw, 1957) began his career directing award-winning documentaries for television. In 1998 he directed his first feature film for the cinema, *The Stringer*, followed by *Last Resort* (2000), winner of the BAFTA for Best New Director; *My Summer of Love* (2004), presented in the 14Plus section of the Berlin Festival, and *La femme du Vème* (2011). He achieved international renown with *Ida* (2013) winner of the Academy Award for Best International Feature Film and the BAFTA for Best Film not in the English Language. In 2018 *Zimna Wojna / Cold War* (Perlak) received three academy Award nominations and Best Director in Cannes, an accolade he has received once again this year, *ex aequo* with *La bola negra*, for *Fatherland*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Fatherland Thomas Mann idazlearen —Literaturako Nobel sariaren irabazlearen— eta haren alaba Erikaren —aktore, idazle eta rally-pilotuaren— arteko harremanean dago zentratuta. 1949ko udan, Gerra Hotzaren goren-unean, aita-alabek errepide bidezko bidaia gogor eta hunkigarri bati ekin zioten, Buick beltz batean, erortzeaz zen Alemania batean zehar: Frankfurtetik (Amerikako Estatu Batuen menpe) Weimarreraino (Sobietar Batasunak kontrolatua). AEBetan 16 urte erbesteratuta eman ondoren, Thomas Mannek aurre egin beharko dio, aberri banadu bati ez ezik, bere familiaren barneko haustura sakon bati ere bai.

Fatherland se centra en la relación entre el escritor Thomas Mann, ganador del Premio Nobel, y su hija Erika, actriz, escritora y piloto de rallies. En el verano de 1949, en pleno auge de la Guerra Fría, padre e hija emprenden un exigente y emotivo viaje por carretera en un Buick negro que los lleva a través de una Alemania en ruinas: desde la Fráncfort dominada por Estados Unidos hasta la Weimar controlada por la Unión Soviética. De regreso a casa tras 16 años de exilio en EEUU, Thomas Mann debe enfrentarse no solo a una patria dividida, sino también a una fractura profunda dentro de su propia familia.

Fatherland centres on the relationship between the Nobel Prize-winning writer Thomas Mann and his daughter Erika - actress, writer and rally driver. In the summer of 1949, at the height of the Cold War, father and daughter embark on a challenging and emotional road trip in a black Buick taking them across a Germany in ruins - from US dominated Frankfurt to Soviet controlled Weimar. Returning home after sixteen years of exile in the US, Thomas Mann has to face not only a divided fatherland, but also a deep fracture within his own family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Valentina Cheng
Our Films (Italy)
info@ourfilms.it
www.ourfilms.it

Ewa Puszczyńska
Extreme Emotions (Poland)
kontakt@extreme-emotions.pl

Jeanne Tremsal
Nine Hours GmbH (Germany)
mail@ninehours.org

Camille Dauty Vera
Chapter 2 (France)
contact@chapter2.fr

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Mubi (United Kingdom)
press@mubi.com
www.mubi.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PAWEŁ PAWLIKOWSKI

Gidoia / Guion / Screenplay

Paweł Pawlikowski, Henk Handloegten

Argazkia / Fotografía / Photography

Łukasz Żal

Muntaketa / Montaje / Edition

Paweł Pawlikowski, Piotr Wójcik

Soinua / Sonido / Sound

Lars Ginzler, Tarn Willers

Artea / Arte / Art

Katarzyna Sobańska, Marcel Sławiński

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sandra Hüller, Hanns Zischler, August Diehl, David Striesow, Anna Madeley

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

82 min.



MAKE
MARK
MEDIA AGENCY

Transforma Make & Mark sarirako hautagaia
Opta al Premio Transforma Make & Mark
Candidate for the Transforma Make & Mark Award



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



YOUTH, CINEMA,
MEMORY AND DEMOCRACY.

50 YEARS OF FREEDOM IN SPAIN

SEBAS
TI
ANE
Premios
Cinemas
Awards



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

2030

Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



Fjord

Cristian Mungiu (Errumania / Rumanía / Romania)

ERRUMANIA - FRANTZIA - NORVEGIA - SUECIA - DANIMARKA / RUMANÍA - FRANCIA - NORUEGA - SUECIA - DINAMARCA / ROMANIA - FRANCE - NORWAY - SWEDEN - DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Cristian Mungiu (Iasi, Errumania. 1968) bitan irabazi du Urrezko Palma Cannesen: 2007an, *4 luni, 3 saptamâni si 2 zile* filmarekin (Perlak, FIPRESCI Sari Nagusia Donostian) eta aurten bertan *Fjord*ekin. Lehenak film onenaren eta zuzendari onenaren Europako Zinemaren Sariak jaso zituen. Bere lehen lan *Occidentez* (2002; Quinzaine des Cinéastes atalean aurkeztua) geroztik, ohikoa da Cannesen; izan ere, Cannesko Sail Ofizialean lehian aritu da hauekin: *Dupa dealuri* (2012), gidoi eta emakumezko aktore onenen sariak eta *Eastern Promises* atzerabegirakoan jasoa Donostian 2014an; *Bacalaureat* (2016), zuzendari onenaren golardoa; eta *R.M.N.* (Perlak, 2022).

Cristian Mungiu (Iasi, Rumanía. 1968) ha ganado dos veces la Palma de Oro en Cannes: en 2007, con *4 luni, 3 saptamâni si 2 zile* (4 meses, 3 semanas, 2 días, Perlak, Gran Premio FIPRESCI en San Sebastián) y este mismo año con *Fjord*. La primera recibió además el Premio del Cine Europeo a la mejor película y al mejor director. Desde su primer filme, *Occident* (2002), presentado en la Quincena de Cineastas, es un habitual de Cannes, en cuya Sección Oficial ha competido con *Dupa dealuri* (*Más allá de las colinas*, 2012), premio al mejor guion y la mejor actriz e incluido en la retrospectiva *Eastern Promises* en San Sebastián en 2014, *Bacalaureat* (*Los exámenes*, 2016), que le reportó el galardón al mejor director, y *R.M.N.* (Perlak, 2022).

Cristian Mungiu (Iasi, Romania. 1968) has won the Palme d'Or twice at Cannes: in 2007, with *4 luni, 3 saptamâni si 2 zile* / *4 Months, 3 Weeks and 2 Days*, (Perlak, FIPRESCI Grand Prix in San Sebastian) and this year with *Fjord*. The former also received the European Film Awards for Best Film and Best Director. Since his first film, *Occident* (2002), presented at the Quinzaine des Cinéastes, he has become a regular at Cannes, in whose Official Selection he has competed with *Dupa dealuri* / *Beyond the Hills* (2012), Best Screenplay and Best Actress Awards also included in San Sebastian's *Eastern Promises* retrospective in 2014, *Bacalaureat* / *Graduation* (2016), Best Director Award, and *R.M.N.* (Perlak, 2022).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gheorghiu familia, bikote errumaniar-norvegiar oso erlijioso bat izanik, fiordo urrun batean kokatutako herri batera joan da bizitzera, eta harreman estua garatuko du bizilagun berriekin, Halberg familiarekin. Seme-alabak lagun egingo dira, hezkuntza-desparekotasunak egonik ere. Elia Gheorghiu nerabea, egun beaten, gorputzean ubeldurak dituela agertuko da ikastetxean, eta komunitateak zalantza izango dute: gurasoek seme-alabei ematen dieten hezkuntza tradizionalak zerikusirik izango ote du horrekin?

Los Gheorghiu, una pareja rumano-noruega muy religiosa, se instalan en un pueblo situado en un remoto fiordo, donde entablan una estrecha relación con sus vecinos, los Halberg. Sus hijos se hacen amigos a pesar de las diferencias en su educación. Cuando la adolescente Elia Gheorghiu aparece en el colegio con algunos moratones en el cuerpo, la comunidad se pregunta si la educación tradicional que los padres imparten a sus hijos tendrá algo que ver con ello.

The Gheorghius, a devout Romanian Norwegian couple, settle in a village in a remote fjord where they strike up a close relationship with their neighbours, the Halbergs. Their children bond despite the differences in their education. When the teenage Elia Gheorghiu turns up at school with bruises on her body, the community asks itself if the traditional education the children receive from their parents might have anything to do with it.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Cristian Mungiu, Dyveke Björkly Graver, Andrea Berentsen Ottmar, Katrin Pors, Mikkel Jersin, Jussi Rantamäki, Emilia Haukka, Sean Wheelan, Kristina Börjeson, Mimmi Spång, Pascal Caucheteur, Vincent Maraval, Grégoire Sorlat, Marco Perego, Adela Vrănceanu Celibidache
Mobra Films (Romania)
+40 314 203 549
info@mobrafilms.ro

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Why Not Productions (France)

Eye Eye Pictures (Norway)

Film i Väst (Sweden)

Garagefilm International (Sweden)

Snowglobe (Denmark)

Aamu Film Company (Finland)

France 3 Cinéma (France)

Goodfellas (France)

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 88 53 03 11
sales@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

Filmin (Spain)

+34 93 240 23 50
contacto@filmin.es
www.filmin.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CRISTIAN MUNGIU

Gidoia / Guion / Screenplay

Cristian Mungiu

Argazkia / Fotografía / Photography

Tudor Vladimir Panduru

Musika / Música / Music

Kaspar Kaae

Muntaketa / Montaje / Edition

Mircea Olteanu

Soinua / Sonido / Sound

Constantin Fleanu, Pietu Korhonen, Kristian Eidnes Andersen

Artea / Arte / Art

Marius Winje Brustad, Simona Pădurețu

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sebastian Stan, Renate Reinsve

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

146 min.

unicef
para cada infancia



YOUTH, CINEMA,
MEMORY AND DEMOCRACY.

— 50 YEARS OF FREEDOM IN SPAIN —



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Hope

Na Hong-jin (Hego Korea / Corea del Sur / South Korea)

HEGO KOREA / COREA DEL SUR / SOUTH KOREA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Na Hong-jin (Seul, 1974) 2008an zuzendu zuen bere lehen film luze *Chugyeokja* / *The Chaser*, Cannesko Midnight Screenings atalean emana; Cannesko Un Certain Regard atalean izan zen *Hwanghae* / *The Yellow Sea* (2012) lanarekin (zuzendari onenaren saria Sitgesen). Bereak dira, halaber, *Goksung* (2016) — Cannesen lehiaz kanpo estreinatua — eta *Hope*, Cannesko lehia ofizialaren parte izan dena aurtun.

Na Hong-jin (Seúl, 1974) dirigió en 2008 su primer largometraje, *Chugyeokja* / *The Chaser*, proyectado en la sección Midnight Screenings del Festival de Cannes, al que regresó, dentro de Un Certain Regard, con *Hwanghae* / *The Yellow Sea* (2012), que le reportó el premio al mejor director en el Festival de Sitges. Completan su filmografía *Goksung* (*El extraño*, 2016), estrenada fuera de concurso en Cannes, y *Hope*, con la que este año ha formado parte de la competición oficial del certamen francés.

Na Hong-jin (Seoul, 1974) directed, in 2008, his first feature film, *Chugyeokja* / *The Chaser*, screened in the Midnight Screenings section of the Festival de Cannes, to which he returned, in the Un Certain Regard section, with *Hwanghae* / *The Yellow Sea* (2012), which bagged him the Best Director Award at the Sitges Festival. His other films are *Goksung* / *The Wailing* (2016), premiered out of competition in Cannes, and *Hope*, with which he participated in this year's official competition at the French event.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Laguntza guztiak baso-suteei aurre egiteko desbideratu dira, eta komunikazio guztiak etenda daude. Bum-seok, Hope Harborreko polizia-postuko burua, eta Sung-ae agentea borrokan hasiko dira pertsona zaharrez betetako herrixka bat defendatzeko; bitartean, mendietan, Sung-ki eta piztia arakatzera atera ziren biztanleak harrapakin bihurtuko dira. Ezjakintasun gisa hasitako zerbait hondamendiaren iturri izango da, eta giza gatazkak handitu ahala, tragedia neurtezin bilakatuko da azkenik.

Se han desviado refuerzos para combatir los incendios forestales y todas las comunicaciones están cortadas. Bum-seok, jefe del puesto policial de Hope Harbor, y la agente Sung-ae luchan por defender una aldea habitada por ancianos, mientras en las montañas, Sung-ki y los lugareños que salieron a rastrear a la bestia se han convertido en presas. Lo que empezó como ignorancia siembra el germen del desastre y los conflictos humanos se convierten en una tragedia de proporciones cósmicas.

Reinforcements have been diverted to battle wildfires and all communication has been cut off. Hope Harbor's police outpost chief Bum-seok and officer Sung-ae struggle to defend a village of the elderly, while in the mountains, Sung-ki and the locals who set out to track the beast find themselves hunted instead. What begins as ignorance plants the seed of disaster, escalating through human conflict into a tragedy of cosmic proportions.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Na Hong-jin, Saemi Kim, Saerom Kim
Forged Films Co., Ltd. (South Korea)
info@forgedfilms.com

Plus M Entertainment (South Korea)

Westworld (South Korea)

Banaketa / Distribución / Distribution

Mubi (United Kingdom)
gdandrea@mubi.com
www.mubi.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
NA HONG-JIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Na Hong-jin

Argazkia / Fotografía / Photography

Hong Kyung-pyo

Musika / Música / Music

Michael Abels

Muntaketa / Montaje / Edition

Kim Sun-min

Soinua / Sonido / Sound

Sung Rok Choi, Kim Chang-sub,
Chuck Michael, Kim Sin-yong,
Kevin Senzaki, Nick Interlandi

Arte / Arte / Art

Lee Hwo-kyoung

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Hwang Jung-min, Zo In-sung,
Hoyeon, Michael Fassbender,
Alicia Vikander, Taylor Russell,
Cameron Britton

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

157 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

The Invite (La invitación)

Olivia Wilde (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Olivia Wilde (New York, AEB. 1984) ospea lortu zuen aktore gisa *The O.C.* eta *House M.D.* telesailen eskertan. Film hauek aktore-zerrendan ageri da: *Year One* (Harold Ramis, 2009), *Her* (Spike Jonze, 2013), *Rush* (Ron Howard, 2013) eta *Richard Jewell* (Clint Eastwood, 2019). 2019an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Booksmart* komedia, jatorrizko gidoi onenaren BAFTA sarirako eta lehen lan onenaren Independent Spirit sarirako izendatua. Ondoren, 2022an, *Don't Worry Darling* (Perlak) aurkeztu zuen Veneziako sail ofizialean, lehiaz kanpo. *The Invite* Sundancen estreinatua eta Locarnoko Piazza Granden emana.

Olivia Wilde (Nueva York, EEUU. 1984) alcanzó la popularidad como actriz gracias a series como *The O.C.* o *House M.D.* (*House*). Entre sus créditos para el cine se encuentran *Year One* (*Año uno*, Harold Ramis, 2009), *Her* (Spike Jonze, 2013), *Rush* (Ron Howard, 2013) y *Richard Jewell* (Clint Eastwood, 2019). En 2019 debutó como directora con la comedia *Booksmart* (*Súper empollonas*), nominada al BAFTA al mejor guion original y Premio Independent Spirit a la mejor ópera prima. Le siguió en 2022 *Don't Worry Darling* (*No te preocupes querida*, Perlak), presentada fuera de competición en la sección oficial del Festival de Venecia. *The Invite* se estrenó en Sundance y se proyectó en la Piazza Grande de Locarno.

Olivia Wilde (New York, USA. 1984) gained popularity as an actress thanks to series such as *The O.C.* and *House M.D.* Among her movie credits are *Year One* (Harold Ramis, 2009), *Her* (Spike Jonze, 2013), *Rush* (Ron Howard, 2013) and *Richard Jewell* (Clint Eastwood, 2019). In 2019 she made her directorial debut with the comedy *Booksmart*, nominated for the Best Original Screenplay BAFTA and the Independent Spirit Best Debut Feature Award. Next, in 2022, came *Don't Worry Darling* (Perlak), presented out of competition in the official selection at the Venice Festival. *The Invite* premiered in Sundance and screened at Locarno's Piazza Grande.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Joe eta Angela senar-emazteak krisian daude. Pina eta Hawk bizilagun enigmatikoak afaltzera gonbidatzen dituztenean, itxuraz inozentea den gau baten ondoren, aitortpenak, ezkutuko nahiak eta egoera deseroso bezain dibertigarriak sortuko dira, haien arteko harremana proban jarriko dutenak.

Joe y Angela atraviesan una crisis matrimonial. Cuando invitan a cenar a sus enigmáticos vecinos, Pina y Hawk, una velada aparentemente inocente da paso a confesiones, deseos ocultos y situaciones tan incómodas como divertidas que pondrán a prueba su relación.

Joe and Angela's marriage is on thin ice. When they invite their enigmatic neighbours, Pina and Hawk, round for dinner, a seemingly innocent evening gives way to confessions, hidden desires and situations that are as awkward as they are funny, putting their relationship to the test.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Megan Ellison
Annapurna Pictures (USA)
www.annapurna.pictures

Ben Browning
FilmNation Entertainment (USA)
nyoffice@filmnation.com
www.filmnation.com

David Permut
Permut Presentations (USA)

Salmentak / Ventas / Sales

FilmNation Entertainment (USA)
nyoffice@filmnation.com
www.filmnation.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Diamond Films España (Spain)
+34 91 032 93 71
info@diamondfilms.es
www.diamondfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
OLIVIA WILDE

Gidoia / Guion / Screenplay

Will McCormack, Rashida Jones

Argazkia / Fotografía / Photography

Adam Newport-Berra

Musika / Música / Music

Devonte Hynes

Muntaketa / Montaje / Edition

Yorgos Mavropsaridis, Ant Boys

Soinua / Sonido / Sound

Steven A. Morrow, Niv Adiri,
Andrew Neil, Francesca Bourne,
Zoe Freed, Rebecca Heathcote,
Zoe King, Paolo Pavesi, Olly Freemantle,
Beth Grainger

Artea / Arte / Art

Jade Healy, Sandra Doyle Carmola,
Kiah Hixon

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Olivia Wilde, Seth Roger, Penélope Cruz,
Edward Norton

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

107 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Josephine

Beth de Araújo (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Soziologian lizentziatua (Kaliforniako Unibertsitatea Berkeleyyn) eta Arte Ederretako masterra (American Film Institute), **Beth de Araújo** (San Frantzisko, AEB. 1985) gidatzaile eta zuzendaria *Soft & Quiet* (2022) lanarekin hasi zen film luzeen zuzendaritzan; Austingo SXSWn estreinatu zen lehen lan hori, eta Gotham Bingham Ray sarirako izendatua izen zen zuzendari berriaren kategorian. *Josephine* (2026) izan zen bigarren pelikula, eta Sundancen estreinatu zen (Epaimahaiaren Sari Nagusia eta Publikoaren Saria beretu zuen), Berlinalean lehiatzeaz gain.

Licenciada en Sociología por la Universidad de California en Berkeley y máster en Bellas Artes por el American Film Institute, **Beth de Araújo** (San Francisco, EEUU. 1985) es guionista y directora. Debutó en el largometraje con *Soft & Quiet* (*El club del odio*, 2022), estrenado en el SXSW de Austin, por el que fue nominada al Premio Gotham Bingham Ray a la mejor dirección revelación. Su segunda película, *Josephine* (2026), se estrenó en la competición estadounidense de Sundance, donde obtuvo el Gran Premio del Jurado y el Premio del Público, y también compitió en el Festival de Berlín.

With a Degree in Sociology from the University of California in Berkeley and a Master's Degree in Fine Arts from the American Film Institute, **Beth de Araújo** (San Francisco, USA, 1985) is a screenwriter and director. She made her feature debut with *Soft & Quiet* (2022), premiered at the SXSW in Austin, for which she received a nomination for the Gotham Bingham Ray Award for Best New Director. Her second film, *Josephine* (2026), premiered in the US Dramatic Competition at Sundance, where it bagged the Grand Jury Prize and the Audience Award. It also competed at the Berlin Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



San Frantziskoko Golden Gate Parken ezustean bortxaketa baten lekuko izan ondoren, 8 urteko Josephine indarkeriaz eta paranoiaz jokatzeko hasiko da. Traumak familia desegonkortu eta gurasoak justizia eta galdutako segurtasuna berreskuratzeko modua bilatuko dute.

Tras presenciar accidentalmente una violación en el Golden Gate Park de San Francisco, Josephine, de 8 años, comienza a mostrar comportamientos violentos y paranoia. El trauma desestabiliza a su familia mientras sus padres buscan justicia y la manera de recuperar la seguridad perdida.

After accidentally witnessing a rape in San Francisco's Golden Gate Park, 8-year-old Josephine starts to demonstrate violent and paranoid behaviour. The trauma destabilises her family as her parents seek justice and a way to recover her lost security.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

David Kaplan
Kaplan Morrison (USA)
info@kaplanmorrison.com
www.kaplanmorrison.com

Channing Tatum
Free Association (USA)
+1 323 892 2985
www.freeassociation.la

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
sales@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BETH DE ARAÚJO

Gidoia / Guion / Screenplay

Beth de Araújo

Argazkia / Fotografía / Photography

Greta Zozula

Musika / Música / Music

Miles Ross

Muntaketa / Montaje / Edition

Anisha Acharya, Nico Leunen,
Kyle Reiter

Soinua / Sonido / Sound

William Tabanou

Artea / Arte / Art

Tom Castronovo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Channing Tatum, Gemma Chan,
Mason Reeves

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

114 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

unicef 
para cada infancia



The Man I Love

Ira Sachs (AEB / EEUU / USA)

AEB - FRANTZIA / EEUU - FRANCIA / USA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

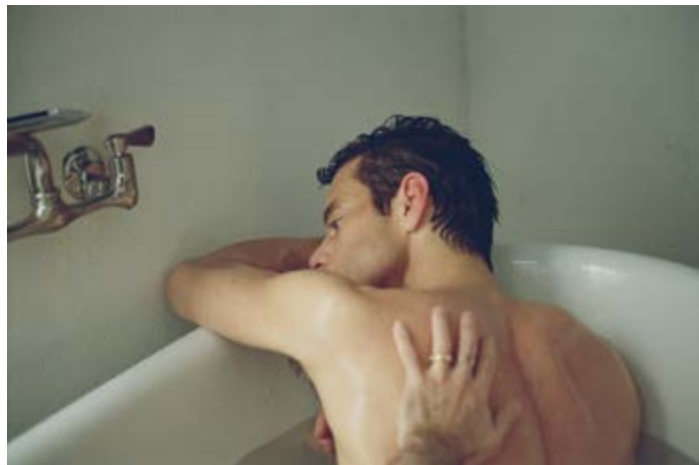


Ira Sachs (Memphis, AEB. 1965) Sundancen lehiatu da hauekin: *The Delta* (1996) — bere lehen lana —, *Forty Shades of Blue* (2005, Epaimahaiaren Sari Nagusia) eta *Keep the Lights On* (2012), Berlinaleko Panorama ataleko hautaketan ere sartua (Teddy Saria). Panoraman parte hartu zuen berriz hauekin: *Love is Strange* (Perlak, 2014), *Passages* (2023, lehiatz kanpo aurkeztua Sundancen) eta *Peter Hugar's Day* (2025). Hauek ere Sachsenak dira: *Married Life* (2007, Toronton estreinatua), *Little Men* (Perlak, 2016; Berlinaleko Generation Kplusen bildua) eta *Frankie* (2019, Cannesko lehiaketan aurkeztua). Aurten Cannesen lehiatu da berriz *The Man I Love*ekin.

Ira Sachs (Memphis, EEUU. 1965) ha competido en Sundance con *The Delta* (1996), su ópera prima, *Forty Shades of Blue* (2005), que ganó el Gran Premio del Jurado, y *Keep the Lights On* (2012), incluida también la sección Panorama del Festival de Berlín, donde obtuvo el Premio Teddy. Volvió a participar en Panorama con *Love is Strange* (El amor es extraño, Perlak, 2014), *Passages* (2023), presentada fuera de competición en Sundance, y *Peter Hugar's Day* (Un día con Peter Hugar, 2025). Completan su filmografía *Married Life* (El juego del matrimonio, 2007), estrenada en Toronto, *Little Men* (Verano en Brooklyn, Perlak, 2016), incluida Generation Kplus de la Berlinale, y *Frankie* (2019), estrenada a concurso en Cannes, donde este año ha competido con *The Man I Love*.

Ira Sachs (Memphis, USA. 1965) competed at Sundance with his debut film, *The Delta* (1996), *Forty Shades of Blue* (2005), winner of the Grand Jury Prize, and *Keep the Lights On* (2012), also included in Berlin Festival's Panorama section, where it won the Teddy Award. He once again participated in Panorama with *Love is Strange* (Perlak, 2014), *Passages* (2023) presented out of competition in Sundance, and *Peter Hugar's Day* (2025). Completing his films are *Married Life* (2007), premiered in Toronto, *Little Men* (Perlak, 2016), included in Generation Kplus at the Berlinale, and *Frankie* (2019), premiered in competition at Cannes, where he competed this year with *The Man I Love*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



80ko hamarkadaren amaierako New York kartsuan, Jimmy George agertoki undergroundeko artista ezagunak une erabakigarria bizi du bizitzan; nolanahi ere, edertasuna eta maitasuna posible dira.

En la vibrante Nueva York de finales de los 80, Jimmy George, un conocido artista de la escena underground, atraviesa un momento decisivo en su vida en el que, pese a todo, la belleza y el amor siguen siendo posibles.

In the vibrant New York of the late 80s, Jimmy George, a famous underground artist, is experiencing a decisive moment in his life in which, despite everything, beauty and love are still possible.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Scott McGehee, David Siegel,
Mike Spreter, Myriam Schroeter
Big Creek Projects (USA)
hi@bigcreekprojects.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

MK2 Films (France)
+33 1 44 67 30 30
intl@mk2.com
www.mk2films.com

Said Ben Said
SBS Productions (France)
+33 1 45 63 66 60
contact@sbs-distribution.fr
www.sbs-distribution.fr

Assemble Media (USA)
www.assemblemedia.com

Merino Films (USA)
www.merinofilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

MK2 (France)
+33 1 44 67 30 30
intl@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IRA SACHS

Gidoia / Guion / Screenplay

Ira Sachs, Mauricio Zacharias

Argazkia / Fotografía / Photography

Josée Deshaies

Muntaketa / Montaje / Edition

Afonso Gonçalves A.C.E.

Soinua / Sonido / Sound

Paul Hsu

Artea / Arte / Art

Tommy Love

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rami Malek, Rebecca Hall, Luther Ford,
Ebon Moss-Bachrach, Tom Sturridge

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

95 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

NAZA

Yuval Abraham (Israel / Israel / Israel), Rachel Szor (Israel / Israel / Israel)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yuval Abrahamek (Beersheba, Israel. 1995) y eta **Rachel Szorrek** (Israel) *No Other Land* (2024) filma zuzendu zuten Basel Adra eta Hamdan Ballal palestinarrekin batera. *No Other Landek* dokumental onenaren saria irabazi zuen Berlinaleko Panorama sailean, eta film luze dokumental onenaren Oscar saria eskuratu zuen ondoren. *Nazak* Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi zuen Venezian.

Yuval Abraham (Beersheba, Israel. 1995) y **Rachel Szor** (Israel) codirigieron junto a los palestinos Basel Adra y Hamdan Ballal la película *No Other Land* (2024), que ganó el premio al mejor documental en la sección Panorama de la Berlinale y posteriormente se alzó con el Óscar al mejor largometraje documental. *Naza* ganó el Premio Especial del Jurado en Venecia.

Yuval Abraham (Beersheba, Israel. 1995) and **Rachel Szor** (Israel) joined the Palestinians Basel Adra and Hamdan Ballal to co-direct the film *No Other Land* (2024), winner of the Best Documentary Award in the Panorama section of the Berlinale which later carried off the Academy Award for Best Documentary Feature Film. *Naza* won the Special Jury Prize in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tel Aviveko zabaltzetan gauez grabatutako filma, xehetasun osoz erakusten ditu Israelek Gazan zibil palestinarren aurka gauzatutako sarraski kalkulatuaren atzeko sistemak.

Rodada por la noche en las azoteas de Tel Aviv, la película revela con todo detalle los sistemas ocultos tras la matanza calculada y masiva de civiles palestinos en Gaza por parte de Israel.

Shot at night on the rooftops of Tel Aviv, the film reveals in detail the systems behind Israel's calculated mass killing of Palestinian civilians in Gaza.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Harry Davies, Lindsay Poulton
The Guardian (United Kingdom)
www.theguardian.com/documentaries

James Wilson, Jonathan Glazer
JW Films (United Kingdom)

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Harry Davies, Lindsay Poulton
The Guardian (United Kingdom)
www.theguardian.com/documentaries

Salmentak / Ventas / Sales

Mk2 Films (France)
intlsales@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YUVAL ABRAHAM, RACHEL SZOR

Gidoia / Guion / Screenplay

Yuval Abraham, Rachel Szor

Argazkia / Fotografía / Photography

Rachel Szor

Muntaketa / Montaje / Edition

Yuval Abraham, Rachel Szor

Soinua / Sonido / Sound

Lars Ginzler, Benjamin Hörbe, Rob Farr

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

80 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Soudain / All of a Sudden (De repente)

Ryusuke Hamaguchi (Japonia / Japón / Japan)

FRANTZIA - JAPONIA - ALEMANIA - BELGIKA / FRANCIA - JAPÓN - ALEMANIA - BÉLGICA / FRANCE - JAPAN - GERMANY - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ryusuke Hamaguchi (Kawasaki, Japonia. 1978) 2008an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Passion* (New Directors). *Happy Hour* filmak (2015) interpretazioaren saria erdietsi zuen Locarnon emakumezko aktore guztientzat eta *Netemo sametemo* / *Asako I & II* (Perlak, 2018) Cannesen lehiatu zen. 2021ean Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi zuen *Guzen to sozo* filmarekin (Perlak), eta *Drive My Car* (Perlak) pelikularekin hainbat sari eraman zituen: gidoi onenaren saria eta FIPRESCI Sari Nagusia Donostian. 2024an, *Aku wa sonzai shinai* filmak (Perlak, Lurra Saria) Epaimahaiaren Sari Nagusia eta FIPRESCI Sari Nevezian. *Soudain / All of a Sudden* filmeko protagonistek emakumezko aktore onenaren saria eraman zuten Cannesen.

Ryusuke Hamaguchi (Kawasaki, Japón. 1978) dirigió en 2008 su primer largometraje, *Passion* (New Directors). *Happy Hour* (2015) obtuvo en Locarno el premio de interpretación para todo su elenco femenino y *Netemo sametemo* / *Asako I & II* (Perlak, 2018) compitió en Cannes. En 2021 ganó en Berlín el Gran Premio Especial del Jurado con *Guzen to sozo* (*La ruleta de la fortuna y la fantasía*, Perlak) y con *Drive My Car* (Perlak) obtuvo en Cannes el premio al mejor guion y el FIPRESCI, así como el Oscar al mejor filme internacional y el Gran Premio FIPRESCI en San Sebastián. En 2024 *Aku wa sonzai shinai* (*El mal no existe*, Perlak, Premio Lurra) ganó en Venecia el Gran Premio del Jurado y el FIPRESCI. Las dos protagonistas de *Soudain / All of a Sudden* obtuvieron en Cannes el premio a la mejor actriz.

Ryusuke Hamaguchi (Kawasaki, Japan. 1978) directed his first feature film, *Passion* (New Directors) in 2018. *Happy Hour* (2015) won the Best Actress Award at Locarno for the entire female cast, and *Netemo sametemo* / *Asako I & II* (Perlak, 2018) competed in Cannes. In 2021 he won the Special Jury Grand Prize in Berlin with *Guzen to sozo* / *Wheel of Fortune and Fantasy* (Perlak) and in Cannes, with *Drive My Car* (Perlak), the Best Screenplay Award and FIPRESCI Prize, as well as the Academy Award for Best International Film and the FIPRESCI Grand Prix in San Sebastian. In 2024, *Aku wa sonzai shinai* / *Evil Does Not Exist* (Perlak, Lurra Award) won the Grand Jury and FIPRESCI Prizes in Venice. The two protagonists of *Soudain / All of a Sudden* landed the Best Actress Award in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zaharrentzako egoitza bateko zuzendari gisa, Marie-Louk ahalegin handiak egiten ditu egoiliarren duintasuna entzutean eta errespetatzean funtsatutako arreta-filosofia berritzaile bat ezartzeko, baina egoitzako langile batzuk ez daude horrekin ados. Alabaina, Marie-Louren bizitza betirako aldatuko da Mari zuzendari japoniarra ezagutzean: minbizia dauka emakumeak. Adiskidetasun sakona sortuko da bi emakumeen artean, eta elkarrekin saiatuko dira “ezinezkoa ahalbidetzeko”.

Como directora de una residencia de ancianos, Marie-Lou se esfuerza por implementar una filosofía de atención innovadora basada en escuchar y respetar la dignidad de los residentes, a pesar de la resistencia de algunos miembros de su personal. Su encuentro con Mari, una directora de teatro japonesa que lucha contra el cáncer, cambiará su vida para siempre. Tras forjar una profunda amistad, ambas mujeres se embarcan juntas en una lucha para “hacer posible lo imposible”.

As the director of a care facility for the elderly, Marie-Lou strives to introduce an innovative care philosophy based on listening and respecting residents' dignity, despite resistance from some members of her staff. Her encounter with Mari, a Japanese theater director battling cancer, will forever change her life. By forming a deep, supportive friendship, the two women join forces in a shared struggle to “make the impossible possible.”

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

David Gauquié, Julien Deris
Cinéfrance Studios (France)
+33 1 40 03 56 10
contact@cinefrance.eu
www.cinefrancestudios.eu/en

Kosuke Oshida
Office Shirous (Japan)
info@shirous.com
www.shirous.com

Yuji Sadai
Bitters End, Inc. (Japan)
international@bitters.co.jp
www.bitters.co.jp

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Bettina Brokemper
Heimatfilm GmbH Co Kg (Germany)
office@heimatfilm.biz
www.heimatfilm.biz

Joseph Rouschop, Eva Curia
Tarantula Belgium & Gapbuster
(Belgium)
www.tarantula.be

Salmentak / Ventas / Sales

Cinefrance International (France)
+33 1 40 03 56 10
contact@cinefrance.eu
www.cinefrancestudios.eu/en

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 911 92 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RYUSUKE HAMAGUCHI

Gidoia / Guion / Screenplay

Ryusuke Hamaguchi, Léa Le Dimna

Argazkia / Fotografía / Photography

Alan Guichaoua

Musika / Música / Music

Samuel Andreyev

Muntaketa / Montaje / Edition

Azusa Yamazaki

Soinua / Sonido / Sound

Pierre Mertens, Paul Heymans,
Thomas Gauder

Arte / Arte / Art

Mila Preli

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Virginie Efira, Tao Okamoto

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

196 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

Succederà questa notte / It Will Happen Tonight (Sucederá esta noche)

Nanni Moretti (Italia / Italia / Italy)

ITALIA - FRANTZIA - ESPAINIA / ITALIA - FRANCIA - ESPAÑA / ITALY - FRANCE - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Nanni Moretti (Brunico, Italia. 1978) aktore eta zuzendaria Berlinean lehiatu zen *La messa è finita* filmarekin (1985, Epaimahaiaren Sari Berezia), eta Cannesen honako hauekin: *Ecce bombo* (1978), *Caro diario* (1993, zuzendari onenaren saria), *Aprile* (1998), *La stanza del figlio* (Perlak, 2001; Urrezko Palma eta FIPRESCI saria), *Il caimano* (2006), *Habemus papam* (2011), *Mia madre* (Perlak, 2015), *Tre piani* (2021) eta *Il sol dell'avvenire* (2023). Venezian lehiatu da, halaber, *Sogni d'oro* filmarekin (1981, Epaimahaiaren Sari Berezia), eta aurten *Succederà questa notte* berriaren.

El actor y director **Nanni Moretti** (Brunico, Italia. 1978) ha competido en Berlín con *La messa è finita* (*La misa ha terminado*, 1985), que obtuvo el Premio Especial del Jurado, y en Cannes con *Ecce bombo* (1978), *Caro diario* (1993), que le reportó el premio al mejor director, *Aprile* (Abril, 1998), *La stanza del figlio* (*La habitación del hijo*, Perlak, 2001), ganadora de la Palma de Oro y el Premio FIPRESCI, *Il caimano* (*El caimán*, 2006), *Habemus papam* (2011), *Mia madre* (Perlak, 2015), *Tre piani* (*Tres pisos*, 2021) e *Il sol dell'avvenire* (*El sol del futuro*, 2023). También ha participado en la competición de Venecia con *Sogni d'oro* (1981), que ganó el Premio Especial del Jurado, y este año con *Succederà questa notte* (*Sucederá esta noche*).

Actor and director **Nanni Moretti** (Brunico, Italy. 1978) has competed in Berlin with *La messa è finita* (1985), winner of the Special Jury Prize, and in Cannes with *Ecce bombo* (1978), *Caro diario* / *Dear Diary* (1993), which landed him the Best Director Award, *Aprile* (1998), *La stanza del figlio* / *The Son's Room* (Perlak, 2001), winner of the Golden Shell and of the FIPRESCI Prize, *Il caimano* (2006), *Habemus papam* / *We Have a Pope* (2011), *Mia madre* (Perlak, 2015), *Tre piani* / *Three Floors* (2021) and *Il sol dell'avvenire* / *A Brighter Tomorrow* (2023). He has also participated in the Venice competition with *Sogni d'oro* (1981), winner of the Special Jury Prize, and this year with *Succederà questa notte* / *It Will Happen Tonight*.



Matteo tenis-partida bat jokatzeko ari da emaztegaiz jantzitako emakume bat pistan sartzen denean. Greta da. Zapatak erantzi, erraketa bat hartzen du eta jokatzeko proposatzen dio. Zazpi urtez, Matteo emakume hori izango du gogoan. Biek beren bide eta bizitza paraleloak egiten dituzten bitartean, badirudi patuak ez dituela berriro elkartzeko. Baina egun batean berriz elkartzeko dira eta agian, orain bai, haien unea iritsi da. Gaur gauean gertatuko al da?

Matteo juega un partido de tenis cuando una mujer vestida de novia irrumpe en la pista. Es Greta. Ella se quita los zapatos, coge una raqueta y le propone jugar. Durante siete años, Matteo no dejará de pensar en esa mujer. Mientras ambos recorren sus caminos y vidas paralelas, el destino parece empeñado en no reunirlos de nuevo. Pero un día se encuentran de nuevo y quizás, ahora sí, ha llegado su momento. ¿Sucederá esta noche?

Matteo is playing tennis when a woman in a bride's dress runs onto the court. It's Greta. She kicks off her shoes, grabs a racket and invites him to play. For seven years, the woman will never be far from Matteo's mind. As they follow their paths and parallel lives, fate seems determined to keep them apart. But one day they run into each other again and now, perhaps, their time has come. Will it happen tonight?

Ekoizpena / Producción / Production

Domenico Procacci
Fandango (Italy)
+39 06 852 185
fandango@fandango.it
www.fandango.it

Nanni Moretti
Sacher Film (Italy)
+39 06 574 5353
sacherfilm@sacherfilm.eu
www.sacherfilm.eu

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Philippe Godeau, Camille Gentet
Pan Cinema (France)
+33 1 53 10 42 30
bienvenue@pan-groupe.com
www.pan-europeenne.com

François Yon, Sébastien Beffa,
Nicolas Brigaud-Robert
Playtime (France)
+33 1 53 10 33 99
info@playtime.group
www.playtime.group

Alex Lafuente
BTeam Prods (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

Xabier Berzosa, Ander Barinaga-
Rementeria, Ander Sagardoy
Irusoin (Spain)
+34 943 31 76 95
www.irusoin.com

Fernando Larrondo
IWHT AIE (Spain)

Salmentak / Ventas / Sales

Playtime (France)
+33 1 53 10 33 99
info@playtime.group
www.playtime.group

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NANNI MORETTI

Gidoia / Guion / Screenplay

Federica Pontremoli, Valia Santella,
Nanni Moretti

Argazkia / Fotografía / Photography

Francesco Di Giacomo

Musika / Música / Music

Alberto Iglesias

Muntaketa / Montaje / Edition

Clelio Benevento

Soinua / Sonido / Sound

Alessandro Bianchi

Artea / Arte / Art

Alessandro Vannucci

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Louis Garrel, Jasmine Trinca

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award





Tangles

Leah Nelson (Kanada / Canadá / Canada)

KANADA - AEB / CANADÁ - EEUU / CANADA - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Leah Nelson (Vancouver, Canadá. 1984) Giant Ant animazio-estudioaren —Vancouverren (Kanada) egoitza izanik hainbat Emmy dituenaren— zuzendaria eta fundatzaileetako bat da. Zineman lizentziatua da (Emily Carr University). *Tangles*, bere lehen filma zuzendari eta gidolari gisa, emanaldi berezi gisa estreinatu zen Cannesen.

Leah Nelson (Vancouver, Canadá. 1984) es directora y cofundadora de Giant Ant, un estudio de animación galardonado con varios premios Emmy y con sede en Vancouver, Canadá. Es licenciada en Cine por la Emily Carr University. *Tangles*, su debut como directora y guionista, se estrenó en una proyección especial en el Festival de Cannes.

Leah Nelson (Vancouver, Canada. 1984) is the director and co-founder of Giant Ant, a multi-Emmy award-winning animation studio with its headquarters in Vancouver, Canada. She obtained her Degree in Film at the Emily Carr University. *Tangles*, her debut as a director and screenwriter, had its premiere as a special screening at the Festival de Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



90eko hamarkada, San Frantzisko hiria. Ama, alzheimerrak jota, nortasuna galtzen hasten zaionean, Sarahk atzean utziko du artista eta aktibista gisa duen bizitza, eta bere familia xelebrearen herri txiki eta kontserbadorera itzuliko da. Hasieran irudituko zaio egoera bere gain hartu ahalko duela, baina laster ulertuko du gaixotasunaren errealitate latz eta nahasgarria onartuz baino ezingo duela bihurtu bere familiak behar duen alaba.

Cuando el alzhéimer comienza a borrar la personalidad de su madre, Sarah deja atrás su vida como artista y activista en la San Francisco de los años 90 para regresar al pueblo pequeño y conservador donde vive su excéntrica familia. Al principio cree que podrá hacerse cargo de la situación, pero pronto comprende que solo aceptando la dura y desconcertante realidad de la enfermedad podrá convertirse en la hija que su familia necesita.

When Alzheimer's begins to erase her mother's personality, Sarah leaves her exciting life as an activist and artist in 90's San Francisco to return to her eccentric family's conservative small town. Initially confident she can manage the situation, she soon realizes she must accept the harsh, disorienting reality of the disease to become the daughter her family needs.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Vicky Patel, Steve Barnett, Alan Powell
Monarch Media (USA)
+1 305 333 3333
inquiries@monarch-media.com
www.monarch-media.com

Seth Rogen, Evan Goldberg,
James Weaver, Alex McAtee
Point Grey Pictures (USA)
+1 604 733 1430
first@pointgreypictures.com
www.pointgreypictures.com

Lauren Miller Rogen, Jennifer W. Ray
Lylas Pictures (USA)
www.lylaspictures.com

Jay Grandin, Teresa Toews, Leah Nelson,
Ross Murray
Giant Ant Films (Canada)
+1 604 408 2099
newbiz@giantant.ca
www.giantant.ca

Salmentak / Ventas / Sales

Charades (France)
sales@charades.eu
www.charades.eu

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LEAH NELSON

Gidoia / Guion / Screenplay

Leah Nelson, Sarah Leavitt, Trev Renney

Musika / Música / Music

Dan Romer

Muntaketa / Montaje / Edition

David Avery

Soinua / Sonido / Sound

Ryland Haggis, Miguel Araujo

Ahotsak / Voces / Voices

Julia Louis-Dreyfus, Abbi Jacobson,
Bryan Cranston, Beanie Feldstein, Seth
Rogen, Samira Wiley

Artea / Arte / Art

Manddy Wyckens

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

102 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Wild Horse Nine

Martin McDonagh (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

AEB - ERRESUMA BATUA - TXILE / EEUU - REINO UNIDO - CHILE / USA - UK - CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Martin McDonagh (Londres, 1970) fikziozko film labur onenaren Oscar saria irabazi zuen *Six Shooter*ekin (2004). *In Bruges* (2008) izan zen lehen film luzea (jatorrizko gidoi onenaren BAFTA eta kategoria bereko Oscar sarietarako izendapena). Bereak dira *Seven Psychopaths* (2012) eta *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* (Perlak, 2017; emakumezko aktore onenaren eta antzezataldeko gizona aktore onenaren Oscar sariak Frances McDormand eta Sam Rockwellentzat, drama onenaren Golden Globe saria eta gidoi onenaren Osella d'Oro saria Venezian), *The Banshees of Inisherin* (2022, gidoi onenaren Osella d'Oro saria Venezian, Volpi Kopa Colin Farrellentzat eta Oscar sarietarako bederatzi izendapen). John Malkovich aktore onenaren Volpi Kopa irabazi zuen Venezian *Wild Horse Nine* filmagatik.

Martin McDonagh (Londres, 1970) ganó con *Six Shooter* (2004) el Oscar al mejor cortometraje de ficción. Su primer largo, *In Bruges* (*Escondidos en Brujas*, 2008) obtuvo el BAFTA al mejor guion original y fue nominado al Oscar en la misma categoría. Le siguieron *Seven Psychopaths* (2012) y *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* (*Tres anuncios en las afueras*, Perlak, 2017), que ganó los Oscars a la mejor actriz (Frances McDormand) y el mejor actor de reparto (Sam Rockwell), el Globo de Oro al mejor drama y la Osella de Oro al mejor guion en Venecia, premio que volvió a obtener por *The Banshees of Inisherin* (*Almas en pena de Inisherin*, 2022), que también recibió la Copa Volpi (Colin Farrell) y nueve nominaciones al Oscar. John Malkovich ganó en Venecia la Copa Volpi al mejor actor por *Wild Horse Nine*.

Martin McDonagh (London, 1970) won, with *Six Shooter* (2004), the Academy Award for Best Short Fiction. His debut feature, *In Bruges* (2008) won the BAFTA for Best Original Screenplay and an Academy Award nomination in the same category. Next came *Seven Psychopaths* (2012) and *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* (Perlak, 2017) winner of the Academy Awards for Best Actress (Frances McDormand) and Best Supporting Actor (Sam Rockwell), the Golden Globe for Best Drama and the Golden Osella for Best Screenplay in Venice, an accolade he once again harvested for *The Banshees of Inisherin* (2022), which also bagged the Volpi Cup (Colin Farrell) and three Academy Award nominations. John Malkovich won the Volpi Cup for Best Actor at Venice for *Wild Horse Nine*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1973, Txile, estatu-kolpea baino lehentxeago. Chris eta Lee CIAko agenteak Santiagotik, destinatuta dauden tokitik, Pazko uhartera bidali ditu MJ bulegoburuak. Uharteko estatua ezin ezagunagoen artean, eta lankide beteranoek euren iragan ilunekin eta orainaldiko konspirazioekin borrokatu bitartean, Chrisen bi ikasle errebeldeekin ezarriko duen lotura berriak arriskuan ipiniko du guztion paradisu isolatu hartarako bidaia.

Poco antes del golpe de Estado de Chile en 1973, los agentes de la CIA Chris y Lee son enviados por su jefe de oficina, MJ desde Santiago, donde están destinados, a la Isla de Pascua. Entre las icónicas estatuas de la isla, y mientras estos veteranos compañeros lidian con sus oscuros pasados y con conspiraciones presentes, el nuevo vínculo que Chris establece con dos estudiantes rebeldes amenaza con echar a perder el viaje de todos a este remoto paraíso.

Shortly before the 1973 Chilean coup, CIA agents Chris and Lee set out to Easter Island from Santiago, where they are stationed alongside their boss and bureau chief, MJ. Amongst the Island's iconic statues, as the longtime partners wrestle with their dark pasts and present conspiracies, Chris's newfound bond with a pair of rebellious students threatens to send everyone's trip to this remote paradise sideways.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Martin McDonagh, Graham Broadbent, Pete Czernin, Anita Overland
Blueprint Pictures (United Kingdom)
+44 20 7580 6915
Info@blueprintpictures.com

Salmentak / Ventas / Sales
Banaketa / Distribución / Distribution
The Walt Disney Company Iberia, S.L.
(Spain)
+34 913 84 95 00
gorbea.reception@disney.com
www.disney.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MARTIN MCDONAGH

Gidoia / Guion / Screenplay
Martin McDonagh

Argazkia / Fotografía / Photography
Ben Davis

Musika / Música / Music
Carter Burwell

Muntaketa / Montaje / Edition
Mikkel E G Nielsen

Soinua / Sonido / Sound
John Casali, Joakim Sundström

Arte / Arte / Art
Denis Schnegg

Antzezleak / Intérpretes / Cast
John Malkovich, Sam Rockwell, Steve Buscemi, Mariana di Girolamo, Ailin Salas

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
113 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Nest

sansebastianfestival.com



SSIFF 2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Nest

Nest zinema-ikasleen film laburren nazioarteko lehiaketa da, Donostia Zinemaldiak mundu osoko zinema-eskoletako ikasleen lanak ikusarazteko abiarazitako gune gisa: nola egungo hala etorkizuneko zinemagileak. Film laburrak erakusteko eta deskubritzeko plataforma gisa ez ezik, ikasleen, zinemagileen, industriako profesionalen eta ikus-entzuleen arteko topagune gisa ere finkatu da saila. Zinemaldiak zinemaren inguruko elkarrizketa sustatzeko eta prestakuntza akademikoaren eta esparru profesionalaren artean zubiak eraikitzeko eskaintzen duen gunea da.

Begirada berriek eta istorioak kontatzeko modu berritzaileek bat egiten duteneko topaleku gisa sendotzen da, hala, Nest. Sail honek hautaketa askotariko eta eklektiko baten alde egiten du, zinema ulertzeko hainbat begirada, genero, estilo eta modu konbinatuz.

Aurten 14 film labur hautatu dira, 61 herrialdetako 232 eskolotako 509 proposamenen artean. Zehazki, Alemania, Austria, Txina, Danimarka, Espainia, Indonesia, Japonia, Mexiko, Polonia, Portugal, Erresuma Batua, Dominikar Errepublikak eta Suitzako eskolotako ikasleak irailaren 21etik 25era bitartean bilduko dira, eta euren lanak aurkeztu eta erakusteko bost egun izango dituzte, beraz.

Gainera, ikasleek Hizketaldiak sailko saioetara joateko aukera ere izango dute, hiru zuzendariren eskutik: Ira Sachs (*The Man I Love*, Perlak, eta Sail Ofizialeko epaimahaiburua), Jordan Firstman (*Club Kid*, Perlak); Benjamín Naishtat (*Glaxo*, Sail Ofiziala; *Pedro en el país*, Zabaltegi-Tabakalera) eta Naëmi Ada (*Body of Glass*, New Directors).

Nest es la competición internacional de cortometrajes de estudiantes de cine del Festival de San Sebastián, un espacio dedicado a dar visibilidad a los trabajos del alumnado de escuelas cinematográficas de todo el mundo: cineastas del presente y del futuro. Más allá de ser una plataforma para exhibir y descubrir cortometrajes, la sección se consolida como un punto de encuentro entre estudiantes, cineastas, profesionales de la industria y público. Un espacio que el Festival pone a disposición para fomentar el diálogo en torno al cine y tender puentes entre la formación académica y el ámbito profesional.

Nest se consolida como un lugar de encuentro donde convergen nuevas miradas y formas innovadoras de narrar. Una sección que apuesta por una selección diversa y ecléctica, combinando distintas miradas, géneros, estilos y formas de entender el cine.

Este año han sido seleccionados 14 cortometrajes de entre 509 propuestas procedentes de 232 escuelas de 61 países. Estudiantes de escuelas de Alemania, Austria, China, Dinamarca, España, Indonesia, Japón, México, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Dominicana y Suiza se reunirán entre el 21 y el 25 de septiembre, durante cinco jornadas en las que presentarán y proyectarán sus trabajos.

Además, las y los estudiantes tendrán la oportunidad de asistir a sesiones enmarcadas dentro de la sección Conversaciones con los directores Ira Sachs (*The Man I Love*, Perlak, y presidente del Jurado de la Sección Oficial); Jordan Firstman (*Club Kid*, Perlak); Benjamín Naishtat (*Glaxo*, Sección Oficial; *Pedro en el país*, Zabaltegi-Tabakalera) y la directora Naëmi Ada (*Body of Glass*, New Directors).

Nest is the San Sebastián Festival's international competition for short films by film students, a space dedicated to lending visibility to the work of students from film schools all over the world: the filmmakers of today and tomorrow. More than serving as a platform on which to show and discover short films, the section consolidates itself as a meeting place between students, filmmakers, industry professionals and the general public. A space enabled by the Festival to foster discussion on the cinema and build bridges between academic training and the professional sphere.

Nest cements its condition of meeting place combining new gazes and innovative narration formats. A section bringing a diverse and eclectic selection, mixing different points of view, genres, styles and manners of understanding the cinema.

This year 14 short films have been selected from the 509 submissions received from 232 schools in 61 countries. Students from schools in Austria, China, Denmark, the Dominican Republic, Germany, Indonesia, Japan, Mexico, Poland, Portugal, Spain, Switzerland and the UK will gather from 21-25 September, five days at which to present and screen their works.

Furthermore, the students will have the opportunity to attend events falling within the section of Film Talks with directors Ira Sachs (*The Man I Love*, Perlak, and president of the Official Selection Jury); Jordan Firstman (*Club Kid*, Perlak); Benjamín Naishtat (*Glaxo*, Official Selection; *Pedro en el país* / *Pedro in the Country*, Zabaltegi-Tabakalera) and Naëmi Ada (*Body of Glass*, New Directors).

A. will raus (Über neutralität) / A. Wants Out (On Neutrality)

Zorah Berghammer (Alemania / Alemania / Germany)

AUSTRIA / AUSTRIA / AUSTRIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Zorah Berghammerrek (Bezirk Altona, Alemania. 1995) Literatura Konparatua, Filosofia, Zientzia Politikoak eta Gidoia ikasi zuen Vienako Unibertsitatean, Babelsbergeko Zinema Unibertsitatean eta Vienako Zinema Akademian. Antzerkigile, zuzendari laguntzaile eta casting-zuzendari gisa dihardu. *Gott aus dermaschine* (2018), *Realness* (2020), *Dust unsettling* (2021) eta *Die sänger* (2024) film laburrak zuzendu ditu.

Zorah Berghammer (Hamburg-Altona, Alemania. 1995) estudió Literatura Comparada, Filosofía, Ciencias Políticas y Guion en la Universidad de Viena, la Universidad de Cine de Babelsberg y la Academia de Cine de Viena. Trabaja como dramaturga, ayudante de dirección y directora de casting. Ha dirigido cortometrajes como *Gott aus dermaschine* (2018), *Realness* (2020), *Dust unsettling* (2021) y *Die sänger* (2024).

Zorah Berghammer (Hamburg-Altona, Germany. 1995) studied Comparative Literature, Philosophy, Political Science and Screenwriting at Vienna University, Film University Babelsberg and the Vienna Film Academy. She works as a playwright, assistant director and casting director. She has directed short films including *Gott aus dermaschine* (2018), *Realness* (2020), *Dust Unsettling* (2021) and *Die sänger* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



A., gazte vienar bat, armadan sartzeko prestatzen ari da. Ikasketei, familiari, lanari eta neska-lagunari agur esan die. Buruko ilea moztzen du. Ingurukoek ulertu ezinik erreakzionatzen dute. Kameraren aurrean, armadari eta gerrari buruzko istorio txikiak kontatzen dituzte, beren ideiak eta iritziak partekatuz. Istorio horiek ez dute zerikusirik A.ren errealtatearekin. Berak ere kamerari hitz egiten dio: irten nahi du, fikzioz betetako mundu batetik irten, pelikulatik irten.

A., un joven vienés, se prepara para alistarse en el ejército. Se despide de sus estudios, de su familia, de su trabajo y de su novia. Se afeita la cabeza. Quienes le rodean reaccionan con incomprensión. Ante la cámara, cuentan pequeñas historias sobre el ejército y la guerra, compartiendo sus ideas y opiniones al respecto. Esas historias nada tienen que ver con la realidad de A. Él también habla a cámara: quiere salir, salir de un mundo lleno de ficciones y de la propia película.

A., a young man from Vienna, is preparing to join the armed forces. He says goodbye to his studies, his family, his job, and his girlfriend. He shaves his head. The people around him react with incomprehension. Speaking to the camera, they tell small stories about the military and war, sharing their ideas and opinions on the subject. These stories have nothing to do with A.'s reality. A. also speaks to the camera: he wants out - out of a world full of fictions, and out of the film itself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ZORAH BERGHAMMER

Gidoia / Guion / Screenplay
Zorah Berghammer

Argazkia / Fotografía / Photography
Lidija-Rukiye Kumpas

Musika / Música / Music
Sergey Martynyuk

Muntaketa / Montaje / Edition
Anna Eber

Soinua / Sonido / Sound
Marc Kutschera

Artea / Arte / Art
Noémi Borcsányi-Andits, Luisa Berghammer

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Arthur Berghammer

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
18 min.



FILMAKADEMIE WIEN

Filmakademie Wien
(Austria / Austria / Austria)

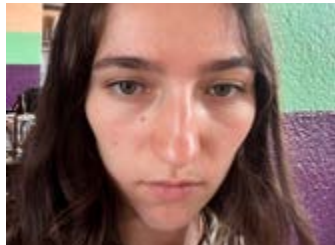


Bingo Night

Maria Vaughan (AEB / EEUU / USA)

ESPAINIA - KOLONBIA / ESPAÑA - COLOMBIA / SPAIN - COLOMBIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Maria Vaughanek (Miami, AEB. 1999) hainbat film labur experimental, ikus-entzunezko entsegu eta bideoarte-pieza zuzendu, ekoitzi eta idatzi ditu, hala nola *Journal d'été* (2020), *Temporal* (2022) eta *Greetings from Las Vegas* (2024). Iaz Elias Querejeta Zine Eskolan graduatu zen eta han sortu zuen, hain justu, *Bingo Night* film laburra. Bere azken film laburraren (*Santuario*) postprodukzio-prozesuan dago egun.

Maria Vaughan (Miami, EEUU. 1999) ha dirigido, producido y escrito varios cortometrajes experimentales, ensayos audiovisuales y piezas de videoarte, entre ellos *Journal d'été* (2020), *Temporal* (2022) y *Greetings from Las Vegas* (2024). El año pasado se graduó en la Elias Querejeta Zine Eskola, donde realizó el cortometraje *Bingo Night*. Actualmente se encuentra en proceso de postproducción de su último cortometraje, *Santuario*.

Maria Vaughan (Miami, USA. 1999) has directed, produced and written several experimental short films, audiovisual essays and video art pieces, including *Journal d'été* (2020), *Temporal* (2022) and *Greetings from Las Vegas* (2024). Last year she graduated from the Elias Querejeta Zine Eskola, where she made the short film *Bingo Night*. She is currently working on the post-production process of her latest short film, *Santuario*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bi gizon-emakumek kostaldeko hiri batera egindako bidaia gogoratzen dute. Euren ahotsak garai zehaztugabe batetik iristen dira, non iragana eta oraina nahastu egiten baitira. Oroitzapenak ordenarik gabe gainjartzen dira: begiratoki bat, kafe bat, hondartza ilunabarrean, parke bat, eta, bereziki, bingo-areto bat. Zorioneko joko honen partida batek eta gizonak irabaziko duelako susmoa izango dira oroimenaren erdigune. Hiria postal gisa hedatzen da eta postal horren gainean kontatzen da iristear den banantzea.

Una mujer y un hombre recuerdan su viaje a una ciudad costera. Sus voces llegan desde un tiempo incierto, donde pasado y presente se confunden entre sí. Los recuerdos se superponen sin orden: un mirador, un café, la playa al atardecer, un parque, y particularmente, una sala de bingo. Una partida de este juego de azar y el presentimiento de la victoria de él ocupan el centro de esta rememoración. La ciudad se extiende como una postal y sobre esta se relata la historia de una separación que se avecina.

A woman and a man look back at their trip to a coastal town. Their voices reach us from an uncertain time, where past and present merge. The memories superimpose one another with no order: a lookout point, a café, the beach at sundown, a park and, particularly, a bingo hall. A punt at this game of luck and the premonition that his win occupies the centre of this recollection. The town spreads out like a postcard, and on it, the tale of an approaching separation is told.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

MARIA VAUGHAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Maria Vaughan

Argazkia / Fotografía / Photography

María Vaughan

Muntaketa / Montaje / Edition

Maria Vaughan

Soinua / Sonido / Sound

Manuel Muñoz, Saro Vallejo, Victoria Irene Barco

Arte / Arte / Art

Maria Vaughan

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Matías Lima, Marlon Weber

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

15 min.

ELÍAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLAElías Querejeta Zine Eskola –
EQZE (Espainia / España / Spain)

Dihapus dari peta / Erased from the Map

Maarij Reka (Indonesia / Indonesia / Indonesia)

INDONESIA / INDONESIA / INDONESIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Maarij Reka (Indonesia. 2003) zinema ikasi zuen Yogyakarta hiriko Indonesian Institute of the Arts ikastetxean. *Dihapus dari peta / Erased from the Map* film laburra Jogja-NETPAC Asian Film Festivalen (JAFF) estreinatu zen. Gaur egun bere lehen film luzea garatzen ari da, *The Boy with His Mother's Statue*, Jakarta Film Week Producers Lab 2025 laborategiaren babesarekin, eta JAFF Market 2025eko Indonesia-France Film Lab laborategirako hautatua izan zen.

Maarij Reka (Indonesia. 2003) estudió cine en el Indonesian Institute of the Arts de Yogyakarta. Su cortometraje *Dihapus dari peta / Erased from the Map* tuvo su estreno en el Jogja-NETPAC Asian Film Festival (JAFF). Actualmente desarrolla su primer largometraje, *The Boy with His Mother's Statue*, que cuenta con el apoyo del Jakarta Film Week Producers Lab 2025 y fue seleccionado para el Indonesia-France Film Lab del JAFF Market 2025.

Maarij Reka (Indonesia. 2003) studied at the Indonesian Institute of the Arts in Yogyakarta. His short film *Dihapus dari peta / Erased from the Map* premiered at the Jogja-NETPAC Asian Film Festival (JAFF). He is currently developing his debut feature, *The Boy with His Mother's Statue*, which has the backing of the Jakarta Film Week Producers Lab 2025 and was selected for the Indonesia-France Film Lab at JAFF Market 2025.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Gazte bat kazetari batekin ari da solasean haurtzaroko bere etxearen eta herrixkaren argazkiei eta oroitzapenei buruz. Herrixka eta etxea laster desagertuko dira herrialdeko hiriburu berriari bide emateko. Anaiarekin batera, haurtzaroan jolasten zireneko lekuetara itzuli, argazkiak atera eta bere istorioak birsortuko ditu, lurak berdina izaten jarraituko balu bezala.

Un joven habla con un periodista sobre las fotografías y los recuerdos de su infancia en su hogar y su aldea, que pronto desaparecerán para dar paso a la nueva capital del país. Junto a su hermano, regresa a los lugares donde jugaban de niños, toma fotografías y recrea sus historias como si la tierra siguiera siendo la misma.

A young man tells a journalist about the photos and memories from his childhood in his home and village that will soon disappear to make way for his country's new capital city. With his brother, he returns to the places where they played as children, taking pictures and recreating their stories as if the land was still the same.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

Maarij Reka

Gidoia / Guion / Screenplay

Maarij Reka

Argazkia / Fotografía / Photography

Yosef Bergas Rosarianto

Musika / Música / Music

Al Ridwan

Muntaketa / Montaje / Edition

Rangga Aqeelanayya

Soinua / Sonido / Sound

Abimanyu Khatman Zakaria

Arte / Arte / Art

Hironimus Andi Kristanto

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Althaf Shaher Alhanan, Muhammad Setya Nandito Ashabul Kahfi Alhanan

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

17 min.



Film & Television Institute Art
Indonesia Yogyakarta
(Indonesia / Indonesia /
Indonesia)



Familie / Family

Marco Lawson (Danimarka / Dinamarca / Denmark)

DANIMARKA / DINAMARCA / DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marco Lawson (Kopenhage, 1995) bigarren unitateko zuzendari eta zuzendari laguntzaile izan da; Bille August (*Lykke-Per / A Fortunate Man*, 2018), Niels Arden Oplev (*Rose*, 2022) eta Michael Noer (*Birthday Girl*, 2023) zinemagileekin egin du lan, bestekak beste. Lawsonen *The Dinner* (2022) film laburra izendatua izan zen Danimarkako Zinema Akademiako Robert sarietako fikziozko film laburren kategorian. *The Private School* (2020), *Love Is a Movement* (2021), *Token* (2024) eta *Hånden på Hjertet* (2026) film laburrak ere zuzendu ditu.

Marco Lawson (Copenhagen, 1995), ha sido ayudante de dirección y director de segunda unidad, colaborando con cineastas como Bille August (*Lykke-Per / A Fortunate Man*, 2018), Niels Arden Oplev (*Rose*, 2022) y Michael Noer (*Birthday Girl*, 2023). Su corto *The Dinner* (2022) fue nominado en la categoría de mejor cortometraje de ficción en los premios Robert de la Academia de Cine de Dinamarca. Ha dirigido también los cortos *The Private School* (2020), *Love Is a Movement* (2021), *Token* (2024) y *Hånden på Hjertet* (2026).

Marco Lawson (Copenhagen, 1995) has been an assistant director and second unit director, collaborating with filmmakers including Bille August (*Lykke-Per / A Fortunate Man*, 2018), Niels Arden Oplev (*Rose*, 2022) and Michael Noer (*Birthday Girl*, 2023). His short film *The Dinner* (2022) was nominated in the Best Short Fiction Award category at the Danish Film Academy's Robert Awards. He has also directed the short films *The Private School* (2020), *Love is a Movement* (2021), *Token* (2024) and *Hånden på Hjertet* (2026).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Aita dibortziatu batek asteburu bat igaro nahi du bere seme-alabekin, baina liskar oldarkor bat izango du emazte ohiarekin. Adiskidetzeko itxaropenak mesfidantza eta amorru bihurtuko dira eta gai pertsonalak azalera aterako dira, haurrak lekuko inozente izanik.

Un padre divorciado, ansioso por pasar un fin de semana con sus hijos, se ve de pronto inmerso en un enfrentamiento hostil con su exmujer. Sus expectativas de reconciliación se transforman en desconfianza, rabia y revelaciones personales, con los niños como inocentes testigos.

A divorced father, eager to spend a weekend with his children, suddenly finds himself in a hostile confrontation with his ex-wife. His hopes of reconciliation turn to mistrust, anger and personal revelations, with the children as innocent bystanders.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MARCO LAWSON

Gidoia / Guion / Screenplay
Marco Lawson, Sebastian Gerdes

Argazkia / Fotografía / Photography
Adam Wallensten

Musika / Música / Music
Lasse Aagaard

Muntaketa / Montaje / Edition
Mira Thu, Mikael Nørund

Soinua / Sonido / Sound
Stefan Pavony Holm

Artea / Arte / Art
Line Hvid-Jacobsen

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Magnus Krepper, Danica Curcic, Simon Sears, Noelle Philip Tajbour, Vincent Philip Tajbour

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
18 min.



Super16

Super16
(Danimarka / Dinamarca / Denmark)

Gislaine

Camila Encarnación (Dominikar Errepublika / República Dominicana / Dominican Republic)

DOMINIKAR ERREPUBLIKA / REPÚBLICA DOMINICANA / DOMINICAN REPUBLIC

Zuzendaritza / Dirección / Director



Camila Encarnaciónek (Santo Domingo, 2003) antzerkia ikasi zuen Academia de Formación Artística Amaury Sánchez ikastetxean eta zinema Chavón La Escuela de Diseño (Santo Domingo). *Atrezzoan* eta jantzigintzan ez ezik, ekoizpen-laguntzaile gisa ere egiten du lan antzezlan, ekoizpen zinematografiko eta zuzeneko ekitaldietan. *Marión* (2023), *Fantasía urbana* (2024), *La administración del Rubio* (2024), *Me tomé fotos* (2024), *Una exploración sobre nuestros nombres* (2024), *La semana antes de Octavo* (2025) eta *La fortuna* (2025) film laburrak zuzendu ditu.

Camila Encarnación (Santo Domingo, 2003) estudió teatro en la Academia de Formación Artística Amaury Sánchez y cine en Chavón La Escuela de Diseño, en Santo Domingo. Trabaja como utilera, vestuarista y asistente de producción en obras de teatro, producciones cinematográficas y eventos en vivo. Ha dirigido los cortometrajes *Marión* (2023), *Fantasía urbana* (2024), *La administración del Rubio* (2024), *Me tomé fotos* (2024), *Una exploración sobre nuestros nombres* (2024), *La semana antes de Octavo* (2025) y *La fortuna* (2025).

Camila Encarnación (Santo Domingo, 2003) studied theatre at the Amaury Sánchez Academy for Artistic Education and film at the Chavón School of Design in Santo Domingo. She works in props, wardrobe and as an production assistant on plays, film productions and live events. She has directed the short films *Marión* (2023), *Fantasía urbana* (2024), *La administración del Rubio* (2024), *Me tomé fotos* (2024), *Una exploración sobre nuestros nombres* (2024), *La semana antes de Octavo* (2025) and *La fortuna* (2025).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



18 urteko Gislainen hitzetan, ahots jainkotiar batek bisitatu zuen ametsetan, eta ahots horrek etorkizun aparta promestu zion, ospez eta diruz betea. Geroago, graduazio-egunean, promes horri eusten dio, eta anbizioaren eta zuzendaritzaren eskakizunen aurrean, emakume gazteak aipatzera ausartzen ez den itxaropen bat du gordeta beretzat.

Gislaine, una joven de 18 años, dice haber recibido en un sueño la visita de una voz divina que le prometió un futuro extraordinario repleto de fama y dinero. Un tiempo después, el día de su graduación, sigue aferrada a esa promesa, y ante las exigencias de ambición y dirección la joven guarda para sí una esperanza que no se atreve a nombrar.

18-year-old Gislaine claims to have had a dream in which she was visited by a divine voice promising her an extraordinary future filled with fame and money. Some time later, on her graduation day, she still clings to that promise, harbouring a hope she doesn't dare to pronounce in the face of the demands of ambition and direction.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CAMILA ENCARNACIÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Camila Encarnación

Argazkia / Fotografía / Photography

Daniel Durán

Musika / Música / Music

Avril Lazala

Muntaketa / Montaje / Edition

Camila Encarnación

Soinua / Sonido / Sound

Alexander Vasquez

Artea / Arte / Art

Camila Encarnación

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Elianny Quezada, Bellylaida Charles, Nathalie Santos, Avril Lazala, Claribel Perez, Paola Pichardo

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

11 min.



CHAVÓN
La Escuela de Diseño

CHAVON - La Escuela de Diseño
(Dominikar Errepublika /
República Dominicana /
Dominican Republic)



Home

Hiromi Tanoue (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hiromi Tanoueren (Kochi prefektura, Japonia. 1989) *Barefoot* (2022) film laburra hautatua izan zen Narako jaialdirako, Amazon Prime Video Take One sariaren finalista izateaz gain Tokioko jaialdian. *Hana and Koto* (2024) izan zen hurrena, Skip City International D-Cinema jaialdiko film labur japoniar onenaren saria eta Suginami Hero jaialdiko Sari Nagusiaren irabazlea izanik. Cannesko Short Film Cornererako eta hautatua izan zen. Gaur egun zuzendaritza-ikastaroan matrikulatuta dago Tokioko Arteen Unibertsitatean.

El primer cortometraje de **Hiromi Tanoue** (Prefectura de Kochi, Japón. 1989), *Barefoot* (2022), fue seleccionado para el Festival de Nara y finalista del Premio Amazon Prime Video Take One en el Festival de Tokio. Le siguió *Hana and Koto* (2024), ganador del premio al mejor cortometraje japonés en el Festival Skip City International D-Cinema y del Gran Premio del Festival Suginami Hero. Fue también seleccionado para el Short Film Corner de Cannes. Actualmente está matriculada en el curso de Dirección de la Universidad de las Artes de Tokio.

The first short film from **Hiromi Tanoue** (Kochi Prefecture, Japan. 1989), *Barefoot* (2022), was selected for the Nara Festival and was a finalist for the Amazon Prime Video Take One Award at Tokyo Festival. Next came *Hana and Koto* (2024), winner of Best Japanese Short Film at the Skip City International D-Cinema Festival and Grand Prix at the Suginami Hero Festival. The film was also selected for the Short Film Corner in Cannes. She is currently enrolled in the Filmmaking course at Tokyo University of the Arts.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Tokikok senarra galdu du eta bakarrik bizi da bere etxe handian. Harreman sozialak nahi litzukeenez izan, lan bila hasiko da, baina bere adina eta iragana oztopo gaindiezinak dira. Egun batean Ain ezagutuko du, Vietnamgo gazte bat, supermerkatu lokalean lan egiten duena, eta adiskidetasun bitxi bat sortuko da bien artean. Tokikok ilusioak izango ditu Ainek bere bizitzan izan lezakeen tokiari buruz, baina erlazioa hausten denean, emakumeak zorigaiztoko erabaki bat hartuko du.

Tokiko ha perdido a su marido y vive sola en su gran casa. Anhela conexión social y empieza a buscar trabajo, pero su edad y su pasado son barreras insuperables. Entonces conoce a Ain, un joven vietnamita que trabaja en el supermercado local, y entre ellos surge una extraña amistad. Tokiko empieza a hacerse ilusiones sobre el lugar que Ain podría ocupar en su vida. Cuando su relación se deshace, Tokiko toma una decisión fatídica.

Tokiko's husband has passed away and she lives alone in her big house. She yearns for social connection and starts job hunting, but her age and past are insurmountable barriers. Then she meets Ain, a Vietnamese youth working at the local supermarket, and an awkward friendship develops between them. Tokiko gets up her hopes about Ain's place in her life. When their relationship unravels, Tokiko makes a fateful decision.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
HIROMI TANOUÉ

Gidoia / Guion / Screenplay
Hiromi Tanoue, Yukino Fujimura

Argazkia / Fotografía / Photography
Yohei Murakami

Musika / Música / Music
Sota Okura

Muntaketa / Montaje / Edition
Mahiro Tamura

Soinua / Sonido / Sound
Zhiyang Rong

Artea / Arte / Art
Mingfu Liu, Haixin Zhang

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Motoko Tamura, Duc Anh Nguyen, Shuichi Kawanobe

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
17 min.



Jährlinge / Yearlings

Jonathan Schaller (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jonathan Schallerrek (Kolonía. Alemania. 1996) *Stella* (2019), *Jona* (2019), *Unfertiges Land* (2022) eta *Silent Night* (2024) film laburrak zuzendu ditu, hainbat jaialditan emanak: Oberhausen, Brusela eta CPH:DOX, etab. 2019tik Filmakademie Baden-Württemberg ikasten du.

Jonathan Schaller (Colonia. Alemania. 1996) ha dirigido los cortometrajes *Stella* (2019), *Jona* (2019), *Unfertiges Land* (2022) y *Silent Night* (2024), exhibidos en festivales como Oberhausen, Bruselas y CPH:DOX. Desde 2019 estudia en la Filmakademie Baden-Württemberg.

Jonathan Schaller (Cologne, Germany. 1996) has directed the short films *Stella* (2019), *Jona* (2019), *Unfertiges Land* (2022) and *Silent Night* (2024), shown at festivals like Oberhausen, Brussels and CPH:DOX. He has been studying at the Filmakademie Baden-Württemberg since 2019.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hainbat aste eman ditu 17 urteko Maxek desgaitasun intelektualak duten gazteentzako egoitza talde batean bizitzen. Bere aita Peterren lasterketa-zaldietarako ukuilura lehenengoz itzultzen denean, hark bere bizitza berria onar dezan saiatuko da. Peterrek ez du ezer jakin nahi, eta bien arteko jokabide-eredu zaharrak azaleratu egingo dira berriz. Segurtasun ezaren eta hurbiltasun emozionalerako desioa tartean direla, Max aitari desafio egiten hasiko da.

Durante varias semanas, Max, de 17 años, ha estado viviendo en un grupo residencial para jóvenes con discapacidad intelectual. Cuando regresa por primera vez al establo de caballos de carreras de su padre, Peter, trata de que acepte su nueva vida. Peter no quiere saber nada y los viejos patrones entre ambos vuelven a aflorar. Entre la inseguridad y el deseo de cercanía emocional, Max comienza a desafiar a su padre.

For several weeks, 17-year-old Max has been living in a residential group for young people with mental disabilities. Visiting his father Peter's racehorse riding stable again for the first time, Max tries to convince him to accept his new life. Peter doesn't want to know anything about it and old patterns between the two break open again. Between insecurity and the desire for emotional closeness, Max begins to challenge his father.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JONATHAN SCHALLER

Gidoia / Guion / Screenplay
Jonathan Schaller, Eric Weglehner

Argazkia / Fotografía / Photography
Leon Hörtrich

Musika / Música / Music
Oneohtrix Point Never

Muntaketa / Montaje / Edition
Jouri Hoepfner

Soinua / Sonido / Sound
Alexandre Gneouchev

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Kevin Schneider, Konstantin Lindhorst, Rahel Stork, Anselm Roser, Sarah Nevada Grether

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
19 min.



Miriam

Karla Condado (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Karla Condado (Puebla, Mexiko. 1999) argazki-zuzendari, zuzendari eta ekoizlea da. *Yaxche'ooob* (Pablo Cruz Villalba, 2023) dokumentalean — Mexikoko Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiak film labur dokumental onenaren Ariel sarirako izendatua eta Mexikoko Antropologia eta Historiako Institutu Nazionalaren (INAH) Zilarrezko Oreinaren irabazlea— argazki-zuzendari gisa parte hartu zuen. Sorkuntza eta Garapen Artistikoa Sustatzeko Programaren (PECDA-Jóvenes Creadores) onuradun izan zen (2024-25) zuzendutako lehen film laburragatik, *Miriam*, iazko Berlineko film laburren lehia ofizialean estreinatua.

Karla Condado (Puebla, México. 1999) es directora de fotografía, directora y productora. Participó como directora de fotografía en el documental *Yaxche'ooob* (Pablo Cruz Villalba, 2023), nominado al Ariel al mejor cortometraje documental por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de México y ganador del Venado de Plata otorgado por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH). Fue beneficiaria del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA - Jóvenes Creadores) 2024-25 por su primer cortometraje como directora, *Miriam*, estrenado en la competición oficial de cortometrajes del pasado Festival de Berlín.

Karla Condado (Puebla, Mexico. 1999) is a cinematographer, director and producer. She participated as a cinematographer in the documentary *Yaxche'ooob* (Pablo Cruz Villalba, 2023), nominated for the Ariel Award for Best Documentary Short Film by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences and winner of the Silver Stag Award given by the National Institute of Anthropology and History (INAH). She was a beneficiary of the Programme providing Incentive to Artistic Creation and Development (PECDA - Young Creators) 2024-25 for her first short film as a director, *Miriam*, premiered in the official short film competition at the last Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bideoeskutitz hau zuzendariaren izebarentzat da; feminizidioz erail zuten izeba, eta hura gabe bizitzea eta haztea nolakoa izan den kontatu nahi dio ilobak. Izebak Facebook bidez bidalitako azken mezua proiektatzen duen performance baten bidez, zinemagile gazteak bere historia propioa berregiten du: emakumeentzat oso arriskutsua den herrialde batean bizitzeak eragiten duen beldurra eta familiako emakume bakarra izateak dakarren konplexutasuna.

En esta videocarta, la directora se dirige a su tía, víctima de feminicidio, para contarle cómo ha sido vivir y crecer con su ausencia. A partir de una performance en la que proyecta el último mensaje de Facebook que su tía le envió, la joven cineasta reconstruye su propia historia marcada por el miedo de habitar un país peligroso para las mujeres y por la complejidad de ser la única mujer dentro de su familia.

In this video letter, the director speaks to her aunt, the victim of femicide, telling her how it has been to live and grow in her absence. Based on a performance in which she projects the last Facebook message sent to her by her aunt, the young filmmaker reconstructs her own history marked by the fear of living in a country which is dangerous for women and by the complicated situation of being the only woman in her family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /
DIRECTION

KARLA CONDADO

Gidoia / Guion / Screenplay
Karla Condado

Argazkia / Fotografía / Photography
Karla Condado, León Boltvinik

Musika / Música / Music
Kuro Kasetto, Kotanna Kotanna

Muntaketa / Montaje / Edition
León Boltvinik

Soinua / Sonido / Sound
Gerardo Berumen

Ahotsak / Voces / Voices
Karla Condado

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
20 min.



ESCINE
(Mexiko / México / Mexico)

Ningú borda / Nobody Barks (Nadie ladra)

Júlia Coldwell Serra (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Júlia Coldwell Serra (Valls, España. 1998) zuzendari eta gidoigilea da, Escola Superior de Cinema i Audiovisuales de Catalunya (ESCAC) Zuzendaritza Zinematografikoan graduatua. Ikasten ari zela, fikziozko eta ez-fikziozko hainbat film labor zuzendu zituen, hala nola *La mort petita* (2022) eta *Ningú borda* (2025); Zuzendaritzako masterrean graduatu zen azken horrekin. SEMINCI eta Clermont-Ferrand aurkeztu zuen film laborra, hainbat sari irabazteaz gain: Busango Grand Prix, Bruselako Next Generation lehiaketako Grand Prix eta Epaimahai Gaztearen Saria eta Cinema Joveko Luna de Valencia Saria film labor onenari. Bere lehen film luzea ari da garatzen egun.

Júlia Coldwell Serra (Valls, España. 1998) es directora y guionista, graduada en dirección cinematográfica por la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC). Durante sus estudios, dirigió varios cortometrajes de ficción y no ficción, entre ellos *La mort petita* (2022) y *Ningú borda* (Nadie ladra, 2025), con el que se graduó en el máster de Dirección. El corto se presentó en la SEMINCI y en Clermont-Ferrand y ganó el Grand Prix en Busan, el Grand Prix y el Premio del Jurado Joven de la competición Next Generation en Bruselas y el Premio Luna de Valencia al mejor cortometraje en Cinema Jove. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Júlia Coldwell Serra (Valls, Spain. 1998) is a director and screenwriter, graduate in film directing from the Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC). While studying, she directed several short fictions and non-fictions, including *La mort petita* (2022) and *Ningú borda* (Nadie ladra, 2025), with which she completed her master's degree in directing. The short film was presented at the SEMINCI and in Clermont-Ferrand and won the Grand Prix in Busan, the Grand Prix and the Young Jury Award in the Next Generation competition in Brussels and the Luna de Valencia Award for Best Short Film from Cinema Jove. She is currently working on her first feature film.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Candelak bizitza monotonoa darama barneko herri batean. Herriko jai nagusietan, ilobaren txakurra harrapatuko du nahi gabe, baina ez aitortzea erabakiko du. Aitzitik, txakurrek zuhaitz sakratu baterantz egiten duten erromesaldi bati buruzko kondaira bat asmatuko du, eta bilaketan parte hartzea proposatuko dio ilobari. Astiro-astiro, gezurrek barrena jango diote.

Candela lleva una vida monótona en un pueblo del interior. Durante la fiesta mayor, atropella accidentalmente al perro de su sobrino, pero decide no confesarlo. En su lugar, inventa una leyenda sobre una peregrinación de perros hacia un árbol sagrado y lo invita a participar en la búsqueda. Lentamente, las mentiras comienzan a consumirla.

Candela lives a monotonous life in an inland village. During the local festivities, she accidentally runs over her nephew's dog, but decides not to tell him. Instead, she invents a legend about a pilgrimage of dogs to a sacred tree and asks him to help her find it. Slowly, the lies start to take their toll.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JÚLIA COLDWELL SERRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Júlia Coldwell Serra,
Bertran García Esteve

Argazkia / Fotografía / Photography

Mar Vidal Ferra

Musika / Música / Music

Joan Lupi

Muntaketa / Montaje / Edition

Joana Bertran

Soinua / Sonido / Sound

Guillem Giró

Artea / Arte / Art

Maria Peix, Olivia Lund

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Laia Cabrera Vicens, Lucas Catalán
Lluch, Laura Aubert, Concepció Aguadé

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

20 min.



Onde nascem os pirilampus / Where Fireflies Sparkle

Clara Vieira (Portugal / Portugal / Portugal)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Clara Vieirak (Porto, Portugal. 2004) interpretazioa ikasi zuen bere jaioterriko Academia Contemporânea do Espetáculo ikastetxean eta gaur egun Lisboaoko Antzerki eta Zinema Goi-eskolan ari da ikasten. 2024an, trebatzen ari zela, bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Playground*, eta 2025ean muntatzaile gisa egin zuen lan *Mãe a tesoura faz cócegas* obran. *Onde nascem os pirilampus / Where Fireflies Sparkle* Vieiraren bigarren film laburra da zuzendari gisa.

Clara Vieira (Oporto, Portugal. 2004) estudió interpretación en la Academia Contemporânea do Espetáculo de su ciudad natal y actualmente cursa estudios en la Escuela Superior de Teatro y Cine de Lisboa. En 2024, durante su formación, dirigió su primer cortometraje, *Playground*, y en 2025 participó como montadora en *Mãe a tesoura faz cócegas*. *Onde nascem os pirilampus / Where Fireflies Sparkle* es su segundo corto como directora.

Clara Vieira (Porto, Portugal. 2004) studied acting at the Academia Contemporânea do Espetáculo in her home town and is currently studying at the Lisbon Theatre and Film School. During her studies, she made her first short film, *Playground*, and in 2025 participated as an editor in *Mãe a tesoura faz cócegas*. *Onde nascem os pirilampus / Where Fireflies Sparkle* is her second short film as a director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Nerabe talde bat kanpatzeko elkartu da. Horietako bik euren erlazio sentimentala zehazten saiatzen ari direla, ipurtargi talde bat iritsiko zaie ustekabean, eta basoaren bihurtzera eramango dituzte intsektuek.

Un grupo de adolescentes se reúne para acampar. Mientras dos de ellos intentan definir su relación sentimental, se ven sorprendidos por un enjambre de luciérnagas que los guía hasta el corazón del bosque.

A group of teenagers gathers for camping. While two of them try to define their romantic relationship, they are surprised by a swarm of fireflies that guides them into the heart of the forest.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
CLARA VIEIRA

Gidoia / Guion / Screenplay
Helen Barrocas

Argazkia / Fotografía / Photography
Baltasar Cruz

Musika / Música / Music
Pedro Almeida

Muntaketa / Montaje / Edition
João André Silva

Soinua / Sonido / Sound
Rafael Sousa

Arte / Arte / Art
Francisco João

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Miguel Melro, Natália Guedes, Rodrigo Guimarães, Santiago Mateus, Sofia Soares

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
18 min.



Rise of the Dawn Phoenix

Zhongyao Xie (Txina / China / China)

TXINA / CHINA / CHINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Zhongyao Xie (Harbin, Txina. 1991) Zuzendaritzan lizentziatu zen Txinako Komunikazio Unibertsitatean, eta bi master lortu zituen: Komunikaziokoa Hong Kongeko Unibertsitate Baptistan eta Zinemakoa Bejingeko Zinema Akademian. Gaur egun, zinemagile gisa dihardu Shenzhen Film Studio.

Zhongyao Xie (Harbin, China. 1991) se licenció en Dirección por la Universidad de Comunicación de China, obtuvo un máster en Comunicación por la Universidad Baptista de Hong Kong y un máster en Cine por la Academia de Cine de Beijing. Actualmente desarrolla su labor como cineasta en Shenzhen Film Studio.

Zhongyao Xie (Harbin, China. 1991) earned a bachelor's degree in Directing from the Communication University of China, a master's degree in Communication from Hong Kong Baptist University, and a master's degree in Film from the Beijing Film Academy. She is currently a filmmaker at the Shenzhen Film Studio.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Txinako ipar-ekialdeko hiri txiki batean girotua, filmak Yu Meili langile kaleratu baten istorioa kontatzen digu. Protagonista harrapatuta sentitzen da senarrarekiko harreman itogarrian, eta oilar bat hiltzeak zorigaiztoko harreman bat bukaraz dezakeelako sinesmenari eusten dio, baina ezin du halakorik egin, eta bere mundua erabat kolokan egongo da neska batek zerbait esaten dionean: "oilarek arrautzak jar ditzakete".

Ambientada en una pequeña ciudad del noreste de China, la película sigue a Yu Meili, una obrera despedida, atrapada en un matrimonio asfixiante, que se aferra a la creencia popular de que matar un gallo puede poner fin a una unión infeliz. Incapaz de llevar esto a cabo, ve cómo su mundo comienza a tambalearse cuando una niña insiste en que "los gallos pueden poner huevos".

Set in a small county town in Northeast China, the film follows Yu Meili, a laid-off factory worker trapped in a suffocating marriage, who clings to a folk belief that killing a rooster can end an unhappy union. Unable to go through with it, she finds her world quietly unsettled when a young girl insists that "roosters can lay eggs."

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ZHONGYAO XIE

Gidoia / Guion / Screenplay
Zhongyao Xie

Argazkia / Fotografía / Photography
Li Xiangyu, Sheng Xuehe

Musika / Música / Music
Wen Zi

Muntaketa / Montaje / Edition
Yin Qiying, Zhongyao Xie

Soinua / Sonido / Sound
Fang Yuan, Li Huiying

Artea / Arte / Art
Cao Kuo

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Dan Liu, Bo Miao, Wang Jinsong

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
29 min.



Beijing Film Academy
(Txina / China / China)



Small One

Anne-Sofie Lindgaard (Danimarka / Dinamarca / Denmark)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM

Zuzendaritza / Dirección / Director

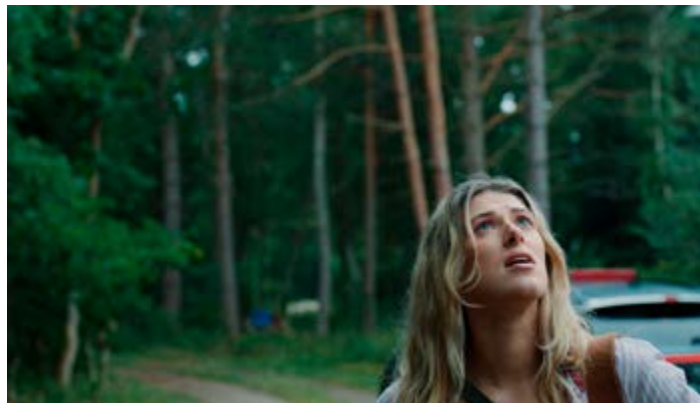


Anne-Sofie Lindgaard (Nyborg, Danimarka. 1996) 2023an zuzendu zuen *Icelandic Poppies* film laburra, Manchesterreko jaialdian eta British Short Film Festivalen nazioarteko film laburraren saria lortu zuena, Danimarkako Zinema Akademiako Robert sarirako finalisten zerrendan sartzeaz gainera. *Backseat* (2024; Silver Young Director saria Cannes Lionsen) eta *Do Mosquitos Bite in Winter?* (2025) ere zuzendu zituen. NFTS National Film and Television School ikastetxean Fikzio Zuzendaritzako master bat ari da egiten gaur egun, *The Art of Returning* bere lehen film luzea garatzeaz gain. *Small One* —graduazioko bere film laburra— Edinburgoko jaialdian estreinatu zen.

Anne-Sofie Lindgaard (Nyborg, Dinamarca. 1996) dirigió en 2023 el cortometraje *Icelandic Poppies*, que obtuvo el premio al mejor corto internacional en el Festival de Manchester y en el British Short Film Festival, además de entrar en la lista de finalistas al premio Robert de la Academia de Cine de Dinamarca. Le siguieron *Backseat* (2024), premio Silver Young Director en Cannes Lions, y *Do Mosquitos Bite in Winter?* (2025). Actualmente cursa un máster en Dirección de Ficción en la National Film and Television School (NFTS) y desarrolla su primer largometraje, *The Art of Returning*. *Small One*, su corto de graduación, se estrenó en el Festival de Edimburgo.

Anne-Sofie Lindgaard (Nyborg, Denmark. 1996) directed, in 2023, the short film *Icelandic Poppies*, winner of the Best International Short Film at both the Manchester Festival and the British Short Film Festival, as well as entering the shortlist for the Danish Film Academy's Robert Award. This was followed by *Backseat* (2024), Silver Young Director Award at Cannes Lions, and *Do Mosquitos Bite in Winter?* (2025). She is currently studying a Master's in Directing Fiction at the National Film and Television School (NFTS) and is developing her first feature film, *The Art of Returning*. *Small One*, her graduation short, premiered at the Edinburgh Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Danimarkan, uda distiratsu bat puntu gorenean dago. Mia bere ahizpa Juneren txabolara iritsi da, aintzira baten ondoan; bertan, June eta haren bikotekide Jens in vitro ernalketa-prozesu batean zeharo kontzentratuta ari dira igarotzen denboraldia. Hasieran idilikoak ziruditen oporrak tentsioz beteko dira laster, Miak albiste bat baitakar, gogorregia ustekabeko elkarriketa baterako; haurdun dago eta Juneri aurrez aurre esatera etorri da. Egia argitara ateratzen denean, June eta Jensen itxaropen hauskorrek erori egingo dira.

Es el punto álgido de un radiante verano danés. Mia llega a la cabaña junto al lago de su hermana June, donde esta y su pareja, Jens, están pasando la temporada completamente absorbidos por su proceso de fecundación in vitro. Lo que empieza como unas vacaciones aparentemente idílicas pronto se llena de tensión: Mia trae una noticia demasiado fuerte para una conversación casual; está embarazada y ha venido a decírselo a June cara a cara. Cuando la verdad por fin sale a la luz, las frágiles esperanzas de June y Jens se desmoronan.

It's the height of a radiant Danish summer. Mia arrives at her sister June's lakeside cabin, where June and her partner Jens are spending the season consumed by their IVF journey. What begins as a seemingly idyllic holiday soon becomes fraught with tension, as Mia carries news too heavy for casual conversation: she is pregnant, and has come to share this with June face to face. When the truth is finally revealed, the fragile hopes of June and Jens unravel.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANNE-SOFIE LINDGAARD

Gidoia / Guion / Screenplay

Anne-Sofie Lindgaard

Argazkia / Fotografía / Photography

Ravi Doubleday

Musika / Música / Music

Kathrine Wandall

Muntaketa / Montaje / Edition

Margot Newcombe

Soinua / Sonido / Sound

Fran Christie

Arte / Arte / Art

Clara Jebesen

Antzezleak / Intérpretes / CastHonor Swinton Byrne,
Charlotte Spencer, Herbert Nordrum**Formatua / Formato / Format**

DCP

Iraupena / Duración / Running time

25 min.



NFTS

NATIONAL
FILM AND
TELEVISION
SCHOOLNational Film and Television
School(Erresuma Batua / Reino Unido /
United Kingdom)

Talion

Micha Straub (Suitza / Suiza / Switzerland)

SUITZA / SUIZA / SWITZERLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Micha Straub (Affoltern am Albis, Suitza. 2001) zinema ikasi zuen ZHdK Züricheko Arteen Unibertsitatean (aurten graduatu da). *The Second Coming* (2025) eta *Talion* film laburrak zuzendu ditu. Bere lehen film luzea lantzen ari da gaur egun.

Micha Straub (Affoltern am Albis, Suiza. 2001) estudió cine en la Universidad de las Artes de Zurich (ZHdK), de la que se ha graduado este año. Ha dirigido los cortometrajes *The Second Coming* (2025) y *Talion*. Actualmente trabaja en su primer largometraje.

Micha Straub (Affoltern am Albis, Switzerland. 2001) studied film at the Zurich University of the Arts (ZHdK), graduating this year. He has directed the short films *The Second Coming* (2025) and *Talion* (2026). He is currently working on his first feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Urruneko opor-leku baterako bidean, bikote gazte bat zorigaitzoko ehiza-istripu baten lekuko izango da. Zibilizaziotik urruti eta laguntza ezin eskaturik, ehizatarien asmoak zalantzan jartzen hasiko dira.

De camino a un remoto lugar de vacaciones, una joven pareja presencia un fatal accidente de caza. Lejos de la civilización y sin posibilidad de pedir ayuda, empiezan cuestionarse las intenciones de los cazadores.

On their way to a remote vacation spot, a young couple witnesses a fatal hunting accident. Far from civilization and cut off from any help, they start to question the hunters' intentions.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MICA STRAUB

Gidoia / Guion / Screenplay
Micha Straub

Argazkia / Fotografía / Photography
Manuel Seiler

Musika / Música / Music
Clément Barral

Muntaketa / Montaje / Edition
Elias Jutzet

Soinua / Sonido / Sound
Maya Baur

Artea / Arte / Art
Isabelle Simmen

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Selma Kopp, Pablo Caprez,
Laurent Lafuma, Théo Zanani,
Clément Barral

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
20 min.



Z

hdk

Zürcher Hochschule der Künste
Zurich University of the Arts

Zürcher Hochschule der Künste
(Suitza / Suiza / Switzerland)



Zza szyby podglądam, jak umiera sarna, młoda / Dying of the Young Deer

Angelika Cygal (Polonia / Polonia / Poland)

POLONIA / POLONIA / POLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Angelika Cygalek (Limanowa, Polonia. 1999) *The Calf* (2022), *Każdy kogoś zabił / Everyone Has Killed Someone* (2024) eta *Zza szyby podglądam jak umiera sarna, młoda / Dying of the Young Deer* (2024) fikziozko film laburrak zuzendu ditu, baita *I'm Peter* (2022), *In the Empty Field* (2024) eta *Woman, It's Just the Land* (2026; muntaketa-fasean) film labor dokumentalak ere.

Angelika Cygal (Limanowa, Polonia. 1999) ha dirigitado los cortometrajes de ficción *The Calf* (2022), *Każdy kogoś zabił / Everyone Has Killed Someone* (2024) y *Zza szyby podglądam jak umiera sarna, młoda / Dying of the Young Deer* (2024), y los cortos documentales *I'm Peter* (2022), *In the Empty Field* (2024) y *Woman, It's Just the Land* (2026), este último en fase de montaje.

Angelika Cygal (Limanowa, Poland. 1999) has directed the fiction shorts *The Calf* (2022), *Każdy kogoś zabił / Everyone Has Killed Someone* (2024) and *Zza szyby podglądam jak umiera sarna, młoda / Dying of the Young Deer* (2024), and the short documentaries *I'm Peter* (2022), *In the Empty Field* (2024) and *Woman, It's Just the Land* (2026), the latter of which is at the editing stage.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Goizeko paisaian aizkora baten soinua entzuten da. Atzo haizean dantzan zebiltzan xingola zuriak isilik daude orain. Helka atzo ezkondu zen, eta agur esan dio gaur familiaren etxeari; herritik dabil senarraren etxerantz. Amak aspaldi lumatutako antzara baten lumez eginiko estalki bat darama. Helduarorako bidaian, baserri-giroko musika da Helkaren lagun bakarra.

En el paisaje matutino flota el sonido de un hacha. Las cintas blancas que apenas ayer bailaban en el viento ahora permanecen quietas en el silencio. Helka, que ayer se casó, se despide del hogar familiar y camina por el pueblo hacia la casa de su marido. Lleva una colcha rellena de plumas de ganso que su madre desplumó hace algún tiempo. En su viaje hacia la edad adulta, la música del mundo rural se convierte en la única compañera de Helka.

Across the morning landscape drifts the sound of an axe. White ribbons that only yesterday danced in the wind now stand still in silence. Helka, yesterday's bride, bids farewell to her family home and walks through the village toward her husband's house. She carries a quilt filled with goose feathers once plucked by her mother. On her journey into adulthood, the music of the rural world becomes Helka's sole companion.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ANGELIKA CYGAL

Gidoia / Guion / Screenplay
Angelika Cygal

Argazkia / Fotografía / Photography
Szczepan Lewandowski

Musika / Música / Music
Artur Walaszczyk

Muntaketa / Montaje / Edition
Michael Stoklosa

Soinua / Sonido / Sound
Artur Walaszczyk

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring
Zdzisław Cygal

Arte / Arte / Art
Anna Orzeszek

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Helena Rzasas, Ewa Cygal

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
15 min.



The Polish National
Film, Television and Theatre
School in Lodz



The Polish National Film,
Television and Theatre School
in Lodz
(Polonia / Polonia / Poland)



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



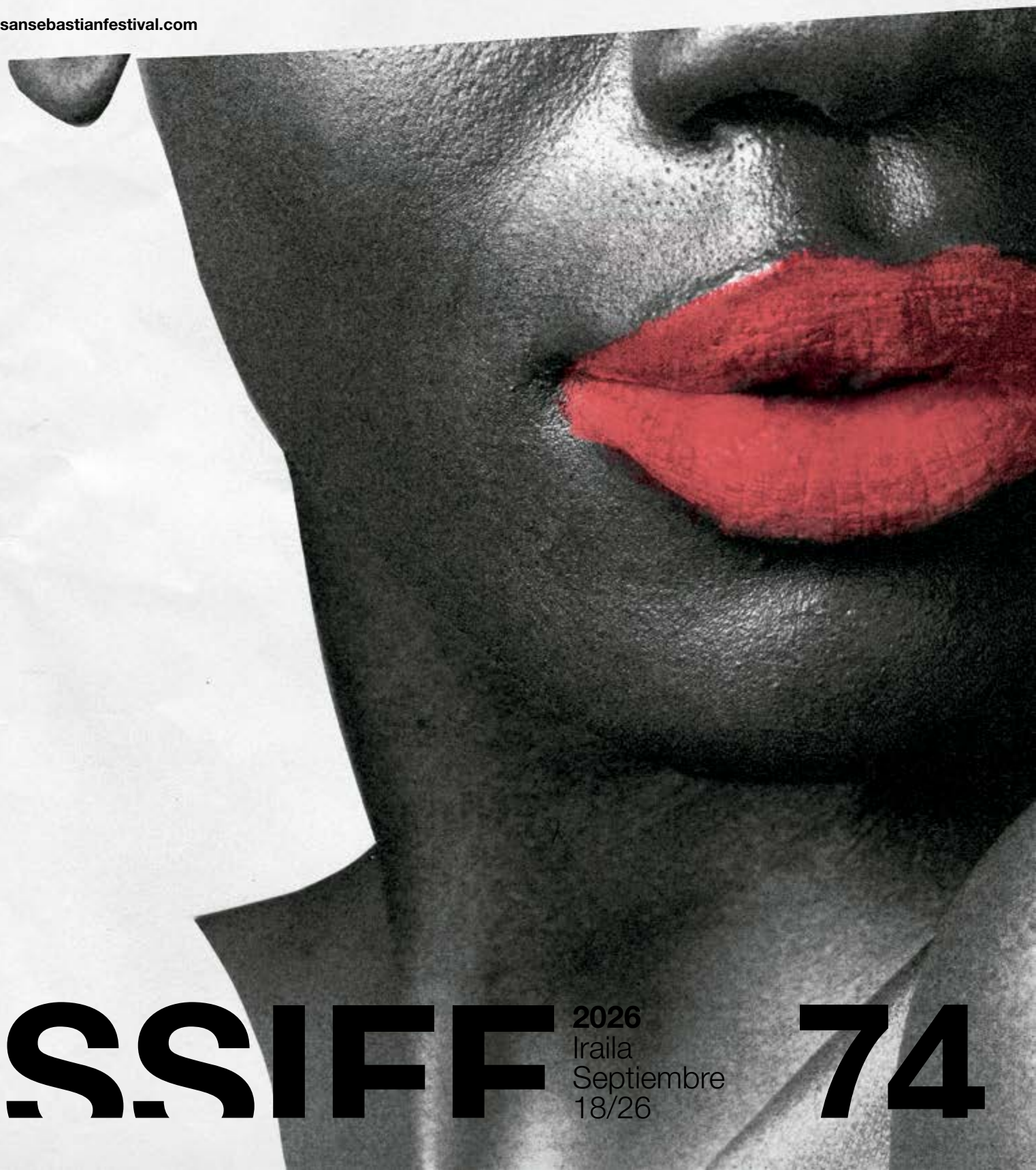
basque
culinary
center



Generalitat
de Catalunya

Culinary Zinema

sansebastianfestival.com



SSIFF 2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Culinary Zinema

Basque Culinary Centerrekin batera antolatutako saila da. Sail honen helburua zinema, gastronomia eta elikadurarekin lotura duten hezkuntza, zientzia eta nekazaritzaren arloetako jarduerak biltzea da. Gastronomiarekin zerikusia duten proposamen zinematografikoen aukera bat eskainiko da sail honetan, afari tematikoz lagunduta.

Hautatutako film guztiak Culinary Zinema Saria irabazteko hautagaiak dira. Sari horrek 10.000 euroko diru-hornidura izango du.

Catalunyako Generalitateko Nekazaritza, Abeltzaintza, Arrantza eta Elikadura Departamentua sail honen babeslea da.

Sección organizada conjuntamente con Basque Culinary Center para unir el cine, la gastronomía y el desarrollo de diversas actividades relacionadas con la alimentación en los ámbitos de la educación, la ciencia y la agricultura. Consta de una selección de propuestas cinematográficas vinculadas con la gastronomía que son acompañadas de cenas temáticas.

Todas las películas seleccionadas optan al Premio Culinary Zinema, que tiene una dotación económica de 10.000 euros.

El Departamento de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación de la Generalitat de Catalunya es patrocinador de la sección.

Section jointly organised with Basque Culinary Center to combine cinema, gastronomy and the organisation of numerous activities related to food in the areas of education, science and agriculture. This section offers a selection of food-related films accompanied by themed dinners.

All of the selected films are eligible to compete for the Culinary Zinema Award, which will come with 10,000 euros.

The Catalan Government's Department of Agriculture, Livestock, Fisheries and Food is the sponsor of the Culinary Zinema section.

ZINEMA + AFARIA | CINE + CENA | FILM + DINNER

EGUNA - FILMA DÍA - PELÍCULA DAY - FILM	SUKALDARIAK CHEFS CHEFS
Irekiera / Inauguración / Opening Film Asteartea 22 / Martes 22 / Tuesday 22 Noor: cocinar pasados posibles / Noor: Eating History	Paco Morales, Paola Gualandi (Noor)
Asteazkena 23 / Miércoles 23 / Wednesday 23 Mitani – The Mariage of Sushi	Yasuhiko Mitani (Mitani)
Asteazkena 23 / Miércoles 23 / Wednesday 23 Burgundy	Álex Lizarraga, Édgar Jiménez (Milla Lore), Antonio Belotti (887)
Osteguna 24 / Jueves 24 / Tuesday 24 Subijana, más allá de un bigote / Subijana: The Man Behind the Moustache	Eneko Atxa (Azurmendi), Roberto Ruiz (Hika), Edorta Lamo (Arreal), David Yáñez (Molino de Urdaniz), Amintz y Joanes Gorrotxategi (Rafa Gorrotxategi)
Itxiera / Clausura / Closing Film Ostirala 25 / Viernes 25 / Friday 25 Mallorca, un receptari / Mallorca, a Cookbook (Mallorca, un recetario)	Xesc Reina, Miquel Calent (Can Calent, CUIT), Francesco Mannelli (Four Seasons Resort Mallorca at Formentor)

Afari guztiak Basque Culinary Centerren egingo dira, Yasuhiko Mitaniren kasuan izan ezik (GOen egingo da hori).

Todas las cenas tendrán lugar en Basque Culinary Center, a excepción de la de Yasuhiko Mitani, que se celebrará en el GOe.

All of the dinners will take place at Basque Culinary Center, with the exception of Yasuhiko Mitani's, to be held at the GOe.

Noor: cocinar pasados posibles / Noor: Eating History

Carlos Velasco (Espainia / España / Spain), Kate Hu (Taiwan / Taiwán / Taiwan)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Carlos Velasco (Madril, 1981) eta Chia Ci Hu —profesionalki **Kate Hu** izenez ezaguna— (Taipei, 1982) artistek Velasco & Hu sormen-bikotea osatzen dute. Elkarrekin, *Aire*, *La nonna invisible*, *Baila*, *Maldita*, *A Red Sock's Tale* edo *In a Past Life* film laburrak eta *Para qué sirven las canciones de amor* (2023) eta *Mar Menor, mal mayor* (2025) film luze dokumentalak egin dituzte. *Noor: Cocinar pasados posibles* Paco Morales sukaldariak Kordoban duen jatetxeari buruz idatzitako liburuan oinarritzen da.

Carlos Velasco (Madrid, 1981) y Chia Ci Hu (Taipei, 1982), conocida profesionalmente como **Kate Hu**, forman el dúo creativo Velasco & Hu. Juntos han llevado a cabo cortometrajes como *Aire*, *La nonna invisible*, *Baila*, *maldita*, *A Red Sock's Tale* o *In a Past Life* y los largometrajes documentales *Para qué sirven las canciones de amor* (2023) y *Mar Menor, mal mayor* (2025). *Noor: Cocinar pasados posibles*, se basa en el libro del chef Paco Morales sobre su restaurante de Córdoba.

Carlos Velasco (Madrid, 1981) and Chia Ci Hu (Taipei, 1982), known professionally as **Kate Hu**, form the creative duo Velasco & Hu. Together they have made short films including *Aire*, *La nonna invisible*, *Baila*, *maldita*, *A Red Sock's Tale* and *In a Past Life* and the feature-length documentaries *Para qué sirven las canciones de amor* (2023) and *Mar Menor, mal mayor* (2025). *Noor: Cocinar pasados posibles / Noor: Eating History*, is based on the book by chef Paco Morales about his restaurant in Córdoba.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Noor: cocinar pasados posibles dokumentala Noor jatetxearen sormen-unibertsoan barneratzen da. Han, Paco Morales eta Paola Gualandik Al-Andalusen herentzia berrinterpretatzen dute goi-sukaldaritzaren bitartez. Hirien, artisauen eta oroimenen arteko bidaia sentsoial eta kulturala, gastronomiaz haraindiko proiektu batek atzean duen filosofia intimoa erakusten duena.

El documental *Noor: cocinar pasados posibles* se adentra en el universo creativo del restaurante Noor, donde Paco Morales y Paola Gualandi reinterpretan la herencia de Al-Ándalus a través de la alta cocina. Un viaje sensorial y cultural que, entre ciudades, artesanos y memorias, revela la filosofía íntima detrás de un proyecto que trasciende lo gastronómico.

The documentary *Noor: cocinar pasados posibles / Noor: Eating History* delves into the creative universe of the restaurant Noor, where Paco Morales and Paola Gualandi reinterpret the legacy of Al-Andalus through haute-cuisine. A sensorial and cultural journey that moves between cities, artisans and memories, revealing the intimate philosophy behind a project that transcends gastronomy.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carlota Amor, Fede Pajaro
Godello Entertainment (Spain)
+34 91 197 81 12
info@godelloentertainment.com
www.godelloentertainment.com

Salmentak / Ventas / Sales

Raabta International (Spain)
+34 91 197 81 12
info@raabtainternational.com
www.raabtainternational.com/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CARLOS VELASCO, KATE HU

Gidoia / Guion / Screenplay

Carlos Velasco

Argazia / Fotografía / Photography

Carlos Velasco

Musika / Música / Music

Juan Carlos Sainz-Maza

Muntaketa / Montaje / Edition

Carlos Velasco

Soinua / Sonido / Sound

Javier Rivero

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

105 min.





Mallorca, un receptari / Mallorca, a Cookbook (Mallorca, un recetario)

Pablo Bujosa Rodríguez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Pablo Bujosa Rodríguez (Palma, Espainia. 1980) ekoizle sortzailea eta dokumental-egilea da. Bere film luze hauek dira nabarmentzekoak: *Spanish Hollywood* (2009), *J. L. Sert / Un sueño nomada* (2013) eta *Postcards & Memories* (2017). 2016an NY Emmy bat jaso zuen *Person(s) of Interest* sail dokumentalagatik. Azken bost urteetan Charter Communications enpresarako manager senior gisa lan egin du. Bertan, Los Angeleseko sormen-zerbitzuen unitatea zuzendu du SportsNet, SportsNet LA eta Spectrum News 1 kanaletarako. Dokumental-zuzendari gisa, bere proiektuak hainbat erakunde entzutetsutan aurkeztu dira: Fundació Miró, Harvard Graduate School of Design, Washingongo National Gallery, etab.

Pablo Bujosa Rodríguez (Palma de Mallorca, España. 1980) es productor creativo y realizador de documentales. Entre sus largometrajes destacan *Spanish Hollywood* (2009), *J.L. Sert / Un sueño nomada* (2013) y *Postcards & Memories* (2017). En 2016, recibió un NY Emmy por la serie documental *Person(s) of Interest*. Durante los últimos cinco años ha trabajado como senior manager para la empresa Charter Communications, donde ha dirigido la unidad de servicios creativos de Los Angeles para los canales SportsNet, SportsNet LA y Spectrum News 1. Como documentalista, sus proyectos se han presentado en instituciones como la Fundació Miró, la Harvard Graduate School of Design o la National Gallery de Washington.

Pablo Bujosa Rodríguez (Palma, Spain. 1980) is a creative producer and documentary-maker. Worthy of note among his feature films are *Spanish Hollywood* (2009), *J.L. Sert / Un sueño nomada* (2013) and *Postcards & Memories* (2017). In 2016, he received an NY Emmy for the documentary series *Person(s) of Interest*. For the last five years he has worked as senior manager for Charter Communications, directing the Los Angeles creative services unit for the SportsNet, SportsNet LA and Spectrum News 1 channels. As a documentary-maker, his projects have shown at institutions including the Fundació Miró, Harvard Graduate School of Design and Washington National Gallery.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Kozinatzea ez da inoiz keinu neutroa izan. Gose zarenean suaren aurrean jartzen zara, baina ez duzu gosea asetzeko bakarrik egiten: beti dago zerbait gehiago ariketa horren atzean. Errezeta bat leku jakin batetik bururatzen zaigu, eta garen hori, irakatsi diguten hori txertatzen diogu. Eta errezeta hori gauzatzen dugunean, hala, luzaroan eta hainbat aldiz ikusi ditugun erritualak errespetatuz gauzatzen dugu.

Cocinar nunca ha sido un gesto neutro. Uno se coloca delante del fuego cuando tiene hambre, pero no lo hace solo con la intención de saciar el apetito: hay siempre algo más detrás de ese ejercicio. Cuando pensamos en una receta, lo hacemos desde un lugar determinado, incorporando lo que somos, lo que nos han enseñado. Y cuando la ejecutamos, lo hacemos respetando unos rituales que hemos visto repetirse durante años.

Cooking has never been a neutral gesture. We head for the cooker when we're hungry, but not only to satisfy our appetite: there's always something else behind the exercise. When we think of a recipe, we do it from a certain place, adding what we are, what we've been taught, and when we make it, we do it with respect for a series of rituals that we've seen repeated over the years.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Bàrbara Ferrer Nadal
Bastera Films S.L. (Spain)
+34 617 013 979
info@basterafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Movies for Festivals (Spain)
+34 676 560 286
info@moviesforfestivals.com
www.moviesforfestivals.com/ca

Banaketa / Distribución / Distribution

Movies for Festivals (Spain)
+34 676 560 286
info@moviesforfestivals.com
www.moviesforfestivals.com/ca

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PABLO BUJOSA RODRÍGUEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Joan Cabot Nadal,
Pablo Bujosa Rodríguez

Argazkia / Fotografía / Photography

Pablo Bujosa Rodríguez,
Jaume Caldentey Bauzá

Muntaketa / Montaje / Edition

Sofia Martell Moya

Soinua / Sonido / Sound

Laura Díez Mora

Arte / Arte / Art

Maria Moyà Homar

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

70 min.



Burgundy

Michael Dweck (AEB / EEUU / USA), Gregory Kershaw (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Michael Dweck (Brooklyn. AEB) eta **Gregory Kershaw** (Utica, AEB) zinemagileek 2018an zuzendu zuten beren lehen film luzea, *The Last Race* ez-fikzioa, Sundance jaialdian estreinatua. Sundancera 2020an itzuli ziren *The Truffle Hunter*ekin. Directors Guild of America erakundeak saritu egin zuen filma, Cannesko 2020ko hautaketa ofizialaren parte parte izan zen (covid-19aren eraginez bertan behera utzi zen edizio hura), Donostiako Culinary Zineman parte hartzeaz gain. 2024an Sundancera itzuli ziren *Gauche* *Gauche*ekin, Locarnon ere emana. *Burgundy* lehiaz kanpo aurkeztu zen Venezian, Venice Open sailaren barruan.

Michael Dweck (Brooklyn. EEUU) y **Gregory Kershaw** (Utica, EEUU) codirigieron en 2018 su primer largometraje, la no ficción *The Last Race*, estrenado en el Festival de Sundance, certamen al que regresaron en 2020 con *The Truffle Hunters*. La película fue premiada por el Directors Guild of America, formó parte de la selección oficial de Cannes 2020, cancelada por la covid-19, y participó posteriormente en Culinary Zinema en San Sebastián. En 2024, volvieron a Sundance con *Gauche Gauche*, que también se proyectó en Locarno. *Burgundy* se presentó fuera de concurso en Venecia, dentro de la sección Venice Open.

Michael Dweck (Brooklyn. USA) and **Gregory Kershaw** (Utica, USA) co-directed their debut feature in 2018: the non-fiction film *The Last Race*, premiered at Sundance, the Festival to which they returned in 2020 with *The Truffle Hunters*. The film won the Directors Guild of America Award, was slated for the official selection of Cannes 2020, cancelled due to covid-19, and later participated in Culinary Zinema in San Sebastian. In 2024, they returned to Sundance with *Gauche Gauche*, which also screened in Locarno. *Burgundy* showed out of competition in the Venice Festival's Venice Open section.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ez-fikzioa fikziozko elementuekin modu jolasti eta onirikoan nahastuz, *Burgundy*k Borgoina eskualdeko ardoaren kultura eskusibo eta liluragarria aztertzen du; kultura horretan, hereditutako tradizioak luxuzko eta gozameneko erritu sutsuetan dirau.

A través de una juguetona y onírica mezcla de no ficción con elementos de ficción, *Burgundy* explora la exclusiva y seductora cultura del vino en la región de Borgoña, donde la tradición heredada pervive en apasionados rituales de lujo y placer.

Through a playful, dreamlike blend of fiction and non-fiction, *Burgundy* explores the region's exclusive, seductive wine culture, where inherited tradition lives on through passionate rituals of luxury and pleasure.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Michael Dweck, Gregory Kershaw
Beautiful Development Company LLC
(USA)

Salmentak / Ventas / Sales

Charades (France)
sales@charades.eu
www.charades.eu

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MICHAEL DWECK,
GREGORY KERSHAW

Argazkia / Fotografía / Photography

Michael Dweck, Gregory Kershaw

Muntaketa / Montaje / Edition

Pauline Gaillard

Soinua / Sonido / Sound

Filipe Messeder, Matthieu Perrot,
Renaud Duguet

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.





MITANI – The Mariage of Sushi

Keita Ideno (Japonia / Japón / Japan), Ivan Kovac (Australia / Australia / Australia)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Keita Ideno (Osaka, Japonia. 1975) muntaketa-laguntzaile gisa hasi zuen bere ibilbidea *Mapa de los sonidos de Tokio* (Isabel Coixet, 2009) eta *Enter the Void* (Gaspar Noé, 2009) filmetan. Ondoren, *Kusama: Infinity* (Heather Lenz, 2018) idatzi eta muntatu zuen, eta Sundanceko dokumentalen lehiaketan parte hartu zuen film horrek. Halaber, *Coroner to the Stars* (2025) film luze dokumentala ere zuzendu, idatzi eta muntatu du. **Ivan Kovac** (Newport Beach, Australia. 1979) publizitatean, bideo musikaletan eta zinemaren aritu da argazki-zuzendari gisa. 2021ean Netflixerako *Cat People* telesail dokumentalaren *Copycat* atala idatzi eta zuzendu zuen, telesailaren muntaketaz arduratzeaz gainera.

Keita Ideno (Osaka, Japón. 1975) comenzó su carrera como ayudante de montaje en *Mapa de los sonidos de Tokio* (Isabel Coixet, 2009) y *Enter the Void* (Gaspar Noé, 2009). Posteriormente, coescribió y montó *Kusama: Infinity* (Heather Lenz, 2018), que participó en la competición de documentales de Sundance. También ha codirigido, coescrito y montado el largometraje documental *Coroner to the Stars* (2025). **Ivan Kovac** (Newport Beach, Australia. 1979) ha desarrollado su carrera como director de fotografía en publicidad, vídeos musicales y cine. En 2021, escribió y dirigió el episodio *Copycat* de la serie documental de Netflix *Cat People*, en el que Ideno se encargó del montaje.

Keita Ideno (Osaka, Japan. 1975) began his career as an assistant editor on *Mapa de los sonidos de Tokio* / *Map of the Sounds of Tokyo* (Isabel Coixet, 2009) and *Enter the Void* (Gaspar Noé, 2009). He later co-wrote and edited *Kusama: Infinity* (Heather Lenz, 2018), a participant in the documentary competition at Sundance. He has also co-directed, co-written and edited the full-length feature film *Coroner to the Stars* (2025). **Ivan Kovac** (Newport Beach, Australia. 1979) has developed his career as a director of photography in advertising, music videos and film. In 2021, he wrote and directed *Copycat*, an episode of the Netflix documentary series *Cat People*, on which Ideno was responsible for the editing.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Yasuhiko Mitani *sushi*-jaketxe eskusiboa bat zuzentzen du, Tokion, sei laguntzat bakarrik, lau urteko itxaron-zerrenda izanik purutasun artistikoari erabat eskainita dagoena. Mitaniren filosofia "Uztarketa" da, *sushi* aparta eta oso ohikoak ez diren ardo eta sakeak konbinatzen ditu maila molekularrean. Bihotzeko gaitz larri batetik bizirik atera ondoren esker on sakonak bultzatuta, Mitani erabateko erreberentziaz tratatzen du osagai bakoitza. Ez-fikzio honek sukaldariaren erronka handienari jarraitzen dio: bere sukaldaritza-arte paregabea nazioarteko eszenara eramatea Lotte New York Palacen.

Yasuhiko Mitani dirige un exclusivo restaurante de sushi para solo seis comensales en Tokio, con una lista de espera de cuatro años y dedicado por completo a la pureza artística. Su filosofía, "El Maridaje", combina sushi excepcional con vinos y sakes poco comunes a nivel molecular. Impulsado por una profunda gratitud tras sobrevivir a una grave afección cardíaca, Mitani trata cada ingrediente con absoluta reverencia. Esta no ficción sigue su mayor desafío: llevar su incomparable arte culinario a la escena internacional en el Lotte New York Palace.

Yasuhiko Mitani runs a secretive six-seat Tokyo sushi sanctuary with a four-year waitlist, dedicated entirely to artistic purity. His philosophy, "The Mariage", pairs exquisite sushi with rare wine and sake on a molecular level. Driven by deep gratitude after surviving a severe heart condition, Mitani treats every ingredient with profound reverence. This documentary follows his ultimate challenge of bringing his unparalleled culinary art to a global stage at the Lotte New York Palace.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tomohiro Ishii
Tomode Base Co., Ltd. (Japan)
+81 80 4679 3792
tomo@tomotokyo.jp

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Hiroki Nakasone, Tomoyuki Suzuki
UPP Co., Ltd. (Japan)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KEITA IDENO, IVAN KOVAC

Gidoia / Guion / Screenplay

Hiroki Nakasone, Tomohiro Ishii,
Keita Ideno, Ivan Kovac

Argazkia / Fotografía / Photography

Tomoyuki Suzuki, Shinichi Adachi

Musika / Música / Music

Kazuhiro Uramoto

Muntaketa / Montaje / Edition

Keita Ideno

Soinua / Sonido / Sound

Kazuhiro Uramoto

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Yasuhiko Mitani

Arte / Arte / Art

Kazuo Mita

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

80 min.



Subijana, más allá de un bigote / Subijana: The Man Behind the Moustache

Jorge Fernández Mayoral (Espainia / España / Spain)
Jesús Javier Ruiz Aquerreta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Jorge Fernández Mayoral (Logroño, Espainia. 1982) *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) eta *District Zero* (Zinemira, 2015) film luzeen zuzendarietako bat izan da, eta *Etxebarri: Tierra y fuego* (2019) eta *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023) zuzendu ditu bakarka, baita eta *The Power of One* (2018) sail dokumentalaren hiru atal ere. 2025ean, Virginia Jónas Urigüenekin batera zuzendutako *Legado Joan Roca* aurkeztu zuen Culinary Zineman. **Jesús Javier Ruiz Aquerreta** (Iruña, Espainia. 1975) bideo- eta dokumental-egilea eta muntatzailea izan da. *Una noche como esta* (2015), *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016) eta *Umami* (2017) zuzendu eta ekoitzi ditu. *Uno de los nuestros: Legado Joan Roca* eta *Decían que aquí no había ná* (2026, Málaga saritua) filmetako editore burua izan zen.

Jorge Fernandez Mayoral (Logroño, España. 1982) ha codirigido los largometrajes *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) y *District Zero* (Zinemira, 2015) y dirigido *Etxebarri: Tierra y fuego* (2019) y *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023), además de tres capítulos de la serie documental *The Power of One* (2018). En 2025 presentó en Culinary Zinema *Uno de los nuestros: Legado Joan Roca*, codirigido con Virginia Jónas Urigüen. **Jesús Javier Ruiz Aquerreta** (Pamplona, España. 1975) ha sido realizador y montador de videos y documentales. Ha dirigido y producido *Una noche como esta* (2015), *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016) y *Umami* (2017). Fue editor jefe de *Uno de los nuestros: Legado Joan Roca* y de *Decían que aquí no había ná* (2026), premiado en Málaga.

Jorge Fernandez Mayoral (Logroño, Spain. 1982) has co-directed the feature films *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) and *District Zero* (Zinemira, 2015), and has directed *Etxebarri: Tierra y fuego* (2019) and *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023), as well as three episodes of the documentary series *The Power of One* (2018). In Culinary Zinema 2025 he showed *Uno de los nuestros: Legado Joan Roca*, co-directed with Virginia Jónas Urigüen. **Jesús Javier Ruiz Aquerreta** (Pamplona, Spain. 1975) has been a maker and editor of videos and documentaries. He has directed and produced *Una noche como esta* (2015), *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016) and *Umami* (2017). He was the head editor of *Uno de los nuestros: Legado Joan Roca* and of *Decían que aquí no había ná* (2026), winner of an award in Málaga.



Zer dago Pedro Subijanaren bibotearen atzean? Euskal Sukaldaritza Berriaren bultzatzaileetako baten erretratu pertsonal eta profesionala: 50 urte baino gehiago bizitzari eta sukaldaritzari eskainita, eta gaur egun belaunaldi berriei transmititzen zaien ondarea.

¿Qué hay más allá del bigote de Pedro Subijana? Un retrato personal y profesional de uno de los impulsores de la Nueva Cocina Vasca: más de 50 años de vida y cocina, y un legado que hoy se transmite a nuevas generaciones.

What lies beyond Pedro Subijana's moustache? A personal and professional portrait of one of the pioneers of New Basque Cuisine: more than 50 years devoted to life and cooking, and a legacy that is now being passed on to new generations.

Ekoizpena / Producción / Production

Iñigo Ruiz Aquerreta,
Virginia Jónas Urigüen
Visual Comunicación (Spain)
+34 948 85 32 08
info@visualcomunicacion.es
www.visualcomunicacion.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JORGE FERNÁNDEZ MAYORAL,
JESÚS JAVIER RUÍZ AQUEERETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Jorge Fernández Mayoral,
María Moreno Novoa

Argazkia / Fotografía / Photography

Lander Etxedona

Musika / Música / Music

Javier Asín Escudero

Muntaketa / Montaje / Edition

Jesús Javier Ruiz Aquerreta,
Jorge Fernández Mayoral

Soinua / Sonido / Sound

Danel Ciáuriz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

72 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

**Jatorria:
Euskadi**

**Origen:
Euskadi**

**Origin:
Euskadi**

Jatorria: Euskadi

Jatorria: Euskadi Zinemaldiak HAZIrekin —Eusko Jaurlaritzaren Elikadura, Landa Garapen, Nekazaritza eta Arrantza Sailako enpresa publikoarekin— sortutako saila da. Bi jardueratan datza.

Alde batetik, **Jatorria: Euskadi** saila Eusko Label film mikrolaburren lehiaketara aurkeztutako lanen ohiko hautaketa barne hartuko du, hurbileko produktua zinemaren bidez zabaltzeko eta babesteko, baita nekazaritza-, abeltzaintza- eta arrantza-munduko iraunkortasunari buruzko guztia sustatzeko eta ezagutarazteko ere. Gehienez hiru minutuko iraupenarekin eta telefono mugikor batekin eginda, hautatutako film laburrek bi Eusko Label sari irabazteko aukera izango dute: lehen saria 6.000 eurokoa izango da film labur onenarentzat, eta bigarren saria, berriz, 4.000 eurokoa, epaimahai batek erabakia. Eusko Label sailak landa- eta itsasertz-inguruneak eta Euskadiko lehen sektoreak hiri-gizarteari egiten dion ekarpenarekin lotutako mezu positiboak zabaltzea bultzatzen du.

Bestetik, Jatorria: Euskadi sailak *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte / Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine* film ertainaren emanaldia ere hartuko du Victoria Eugenia Antzokiko galan.

Origen: Euskadi

Origen: Euskadi es una sección organizada por el Festival junto a HAZI, empresa pública del Departamento de Alimentación, Desarrollo Rural, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco. Consta de dos actividades.

Por un lado, **Origen: Euskadi** incluirá la habitual selección de los trabajos presentados al concurso de microcortos Eusko Label para divulgar y apoyar el producto de proximidad a través del cine, así como para potenciar y dar a conocer todo lo relativo a la sostenibilidad en el mundo agrario, ganadero y pesquero. Con una duración máxima de tres minutos y realizados con un teléfono móvil, todos los cortos seleccionados optan a dos premios Eusko Label: un primer galardón de 6.000 euros para el mejor cortometraje y un segundo premio de 4.000 euros, que son decididos por un jurado. La sección Eusko Label promueve la difusión de mensajes positivos relacionados con la aportación que hace el medio rural y litoral y el primer sector de Euskadi a la sociedad urbana.

Por otro lado, **Origen: Euskadi** también acogerá la proyección, en una gala en el Teatro Victoria Eugenia, del medimetreaje *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte / Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine* (*Ondarea. 50 años de la Nueva Cocina Vasca*).

Origin: Euskadi

Origin: Euskadi is a section organised by the Festival together with HAZI, the public company belonging to the Basque Government Department of Food, Rural Development, Agriculture and Fisheries. It comes with two activities.

On the one hand, **Origin: Euskadi** will include the usual selection of works submitted to the Eusko Label micro-short film competition intended to draw attention to and support local produce through the cinema, while fostering and raising awareness of all aspects of sustainability in the world of agriculture, livestock and fishing. With a maximum runtime of three minutes and filmed with a mobile phone, all of the selected short films will compete for two Eusko Label prizes: a first prize of 6,000 euros for the best short film and a second prize of 4,000 euros, both of which are decided by a jury. The Eusko Label section promotes the sending of positive messages showing how the rural world, coastal areas and primary sector of the Basque Country contribute to urban society.

On the other hand, **Origin: Euskadi** will also host the screening, at a gala in the Victoria Eugenia Theatre, of the medium-length film *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte / Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine*.

Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte / Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine (Ondarea. 50 años de la Nueva Cocina Vasca)

Ainhoa Alzibar (Espainia / España / Spain), Beatriz Nieto (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ainhoa Alzibarrek (Durango, Bizkaia) telebistan egin du lan bereziki, *Vaya semanita*, *Todos los apellidos vascos* eta *Ur handitan* saioak zuzenduz, esaterako. Gaur egun, Baleuko ekoiztetxean dihardu, eduki-zuzendari gisa. **Beatriz Nietok** (Bilbo, Bizkaia. 1980) euskal ikus-entzunezkoen sektorean garatu du bere lanbidea, proiektuen ekoizpenari eta garapenari lotuta batik bat. Ondarea elkartearekin. *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriaren 50 urte / Ondarea. 50 años de la Nueva Cocina Vasca* da bien lehen dokumentala zuzendari gisa.

Ainhoa Alzibar (Durango, Bizkaia) ha desarrollado buena parte de su trayectoria profesional en televisión, dirigiendo programas como *Vaya semanita*, *Todos los apellidos vascos* o *Ur handitan*. Actualmente trabaja en la productora Baleuko como directora de contenidos. **Beatriz Nieto** (Bilbao, Bizkaia. 1980) ha desarrollado su trayectoria profesional en el sector audiovisual vasco, principalmente vinculada a la producción y al desarrollo de proyectos. Con *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriaren 50 urte / Ondarea. 50 años de la Nueva Cocina Vasca* debutan en la dirección de documentales.

Ainhoa Alzibar (Durango, Bizkaia) has developed a good part of her professional career in television, directing shows including *Vaya semanita*, *Todos los apellidos vascos* and *Ur handitan*. Today she works with the production company Baleuko as contents director. **Beatriz Nieto** (Bilbao, Bizkaia. 1980) has developed her professional career in the Basque audiovisual sector, mainly in the field of production and project development. *Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriaren 50 urte / Ondarea. 50 años de la Nueva Cocina Vasca* is their directorial debut in documentaries.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Afari-solasaldi haiei ohorez, mahai berean elkartzen ditugu Pedro Subijana, Tatus Fombellida eta Ramón Roteta eta garai hartako beste kide batzuk, eta Elena Arzak, Hilario Arbelaiz eta Martín Berasategi, geroago egin zutenak bat bilerarekin, bizipen haiek partekatzeko eta kontakizuna lehen pertsonan eraikitzeko, Andoni Luis Adurizen gisako testigantzekin batera. Bitartean, sukaldari belaunaldi berri batek Euskal Sukaldaritza Berriaren mugimendu hartako platerik ikonikoenetako batzuk berrinterpretatzen ditu.

Haciendo honor a aquellas cenas/conversaciones, juntamos en una misma mesa a miembros de aquella época como Pedro Subijana, Tatus Fombellida y Ramón Roteta, y a chefs que se sumaron más tarde a la velada, tales como Elena Arzak, Hilario Arbelaiz y Martín Berasategi, a fin de compartir aquellas vivencias y construir un relato en primera persona, además de testimonios como el de Andoni Luis Aduriz. Entretanto, una nueva generación de cocineros y cocineras reinterpreta algunos de los platos más icónicos de aquel movimiento de la Nueva Cocina Vasca.

By way of a tribute to those dinners/conversations, we unite, around a same table, members of that period such as Pedro Subijana, Tatus Fombellida and Ramón Roteta, alongside chefs who came to the soirée later, such as Elena Arzak, Hilario Arbelaiz and Martín Berasategui, with a view to sharing those experiences and constructing a story in first person, as well as testimonials such as that of Andoni Luis Aduriz. Meanwhile, a new generation of men and women chefs reinterprets some of the most iconic dishes of that New Basque Cuisine movement.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Idurre Cajaraville
Baleuko (Spain)
+94 466 86 10
baleuko@baleuko.com
www.baleuko.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AINHOA ALZIBAR, BEATRIZ NIETO

Gidoia / Guion / Screenplay

Estibaliz Loureiro

Argazkia / Fotografía / Photography

Karlos Trijueque

Muntaketa / Montaje / Edition

Karlos Trijueque

Soinua / Sonido / Sound

Jon Ander Liz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

49 min.





Del huerto al plato / From the Orchard to the Plate (Baratzetik platerera)

Veniamin Garshin (Kazakhstan / Kazajistán / Kazakhstan)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Baratzetik mahaira produktu freskoen bidea egiten duen bidaia gastronomikoa, erakusten duena lurra sukaldaritzako esperientzia paregabe bihurtzen duten zaintza, pasioa eta lana.

Un viaje gastronómico que sigue el camino de los productos frescos desde el huerto hasta la mesa, mostrando el cuidado, la pasión y el trabajo que transforman la tierra en una experiencia culinaria única.

A gastronomic journey following fresh produce from the garden to the table, showcasing the care, the passion and the work that goes into transforming the land into a unique culinary experience.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan Carlos Caro
Restaurante Zelai Txiki S.L.
(Spain)
info@restaurantezelaitxiki.com
www.restaurantezelaitxiki.com/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

VENIAMIN GARSHIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Juan Carlos Caro,
Borja Argüelles

Argazkia / Fotografía / Photography

Veniamin Garshin

Muntaketa / Montaje / Edition

Veniamin Garshin

Soinua / Sonido / Sound

Laura Palop

Arte / Arte / Art

Veniamin Garshin

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

3 min.



Eskuak / Hands (Manos)

Mikel Urretabizkaia (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Eskuak funtsezkoak dira kalitate bikaineko produktuak egiteko; adibidez, Idiazabal gazta. Helduen eskuek egiten dute gaur, orain eskutxoak, haur-eskuak direnek bihar egingo duten lana.

Las manos son fundamentales para elaborar productos de gran calidad como el queso Idiazabal. Las manos adultas hacen hoy el trabajo que mañana harán las que hoy son pequeñas, infantiles.

Hands are essential for making high-quality produce, like Idiazabal cheese. Adult hands do the work today that will be done tomorrow by hands that are as yet small, childlike.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MIKEL URRETABIZKAIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Mikel Urretabizkaia

Muntaketa / Montaje / Edition

Mikel Urretabizkaia

Formatua / Formato / Format

HDCAM Standard

Iraupena / Duración / Running time

3 min.



Esperantza

Josu Ozaita (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Zergatik da Getaria munduan arraina jateko tokirik onena? Galdera soil horrek bultzatuta iritsiko da antropologo bat kostaldeko herriraino. Goizeko 3:30etan jaikitzen da, sekretua topatuko duelakoan.

¿Por qué es Getaria el mejor lugar del mundo para comer pescado? Una antropóloga llegará al pueblo costero impulsada por esa pregunta. Suele despertarse a las 3:30 de la mañana creyendo que encontrará el secreto.

Why is Getaria is the best place in the world to eat fish? Driven by that question, an anthropologist heads for the coastal town. She tends to get up at 3:30 every morning, convinced that she's about to discover the secret.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSU OZAITA

Gidoia / Guion / Screenplay
Josu Ozaita

Argazkia / Fotografía / Photography
Josu Ozaita

Musika / Música / Music
Delirium Tremens

Muntaketa / Montaje / Edition
Zap! bideogintza

Soinua / Sonido / Sound
Josu Ozaita

Artea / Arte / Art
Zap! bideogintza

Formatua / Formato / Format
DCP

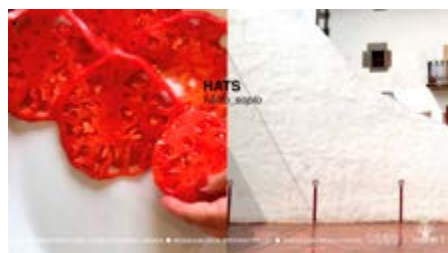
Iraupena / Duración / Running time
3 min.



HATS / Hálito_Soplo / HATS / Breath_Blowing

Izaskun Álvarez Gainza (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Egitate poetiko-grafiko bisuala, begirada funtsezkoan pausatzeko gonbita egiten diguna: emozioan, materian, lanean, zaintzan, kalitatean, maitasunean, eta garena-jaten duguna osatzen duen elkarrekiko mendekotasunean, gure lurralde-paisaiarekiko jasangarritasunaren eta sentsibilitatearen artean.

Pieza poético-gráfico-visual que invita a detener la mirada en lo esencial: la emoción, la materia, el trabajo, el cuidado, la calidad, el amor, y la interdependencia que configura lo que somos-comemos, entre sostenibilidad y sensibilidad hacia el/nuestro territorio-paisaje.

A poetic-graphic-visual piece inviting us to stop and concentrate on the basics: the emotion, the matter, the care, the quality, the love, and the interdependence that shapes who we are-what we eat, between sustainability and sensitivity towards the/our territory-landscape.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Izaskun Alvarez Gainza,
Ignacio Matute Ortega
Dolo Editora (Spain)
+34 605 715 134
izaskunalvarezgainza@gmail.com
www.graficar.xyz

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production
Ignacio Matute Ortega,
Viejoolmo Producciones (Spain)
+34 659 390 306
ignaciodelrasillo@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
IZASKUN ÁLVAREZ GAINZA

Gidoia / Guion / Screenplay
Izaskun Alvarez Gainza

Argazkia / Fotografía / Photography
Izaskun Alvarez Gainza

Musika / Música / Music
Stefano Trezzi

Muntaketa / Montaje / Edition
Izaskun Alvarez Gainza

Soinua / Sonido / Sound
Izaskun Alvarez Gainza

Artea / Arte / Art
Izaskun Alvarez Gainza

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Ziortza Morales Fernández,
Iñigo Seguro Arregui,
Leire Ibarrola

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
3 min.





Mendialdeko ogia / Mountain bread

Unai Ruiz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Miresten ditut ogia egiten duten lagunek eta asmatutako konjuruekin zaindu eta babesten ditut, poemak idazten ditut heuren omenez eta, etxek aldatzen badute, nire liburutegia saldu eta gaizki tolesten dut arropa eta sartu egiten dut zabor poltsetan eta haiekin noa.

Admiro a mis amistades que elaboran pan y las cuido y protejo con conjuros de mi invención, escribo poemas en su honor y, si se mudan de domicilio, vendo mi biblioteca y apelo a mi ropa y la introduzco en bolsas de basura y me voy con ellas.

I admire my bread-making friends and I invent my own spells to look after and protect them, I write poems in their honour and, if they move house, I sell my books, throw my clothes in a pile, shove them into bin bags and go with them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Maite Alonso
Zine-Lab
+34 674 720 613

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

UNAI RUIZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Unai Ruiz

Argazkia / Fotografía / Photography

Unai Ruiz

Muntaketa / Montaje / Edition

Unai Ruiz

Soinua / Sonido / Sound

Unai Ruiz

Narratzailea / Narrador / Narrator

Gorka Zubeldia

Arte / Arte / Art

Unai Ruiz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Iñaki Huegun,
Tomy Ahumada, Nacho
Beltrán de Heredia

Formatua / Formato / Format

HDCAM Standard

Iraupena / Duración / Running time

3 min.



Si alguien quiere ligar conmigo, que me invite a comer bien / If someone wants to flirt with me, they have to take me out to eat (Nor bait nirekin ligatu nahi badu, jatera gonbidatu behar nau)

Marta H. Susperregui (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kepak txantxetan beti esaten zuen bera konkistatzeko modurik onena ondo jatera gonbidatzea zela. Peio ezagutzen duenean, haren etxeko afariak gero eta gehiago hurbiltzen dituen ohitura bihurtzen dira.

Kepa siempre bromeaba con que la mejor forma de conquistarlo era invitándolo a comer bien. Cuando conoce a Peio, sus cenas caseras se convierten en una costumbre que va acercándolos cada vez más.

Kepa always joked that the best way to win him over was to invite him for a good meal. When he meets Peio, their homemade dinners turn into a habit that will bring them increasingly closer to one another.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARTA H. SUSPERREGUI

Gidoia / Guion / Screenplay

Marta Hernaez Susperregui

Argazkia / Fotografía / Photography

Marta Hernaez Susperregui

Musika / Música / Music

Maddi Hernason

Muntaketa / Montaje / Edition

Marta Hernaez Susperregui

Soinua / Sonido / Sound

Marta Hernaez Susperregui

Narratzailea / Narrador / Narrator

Jon Ruiz Rodriguez

Formatua / Formato / Format

HDCAM Standard

Iraupena / Duración / Running time

3 min.



Talok

Maddi Arzallus (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Talok kanpingasen re in leizke.

Hasta en un camping gas se pueden hacer talos.

You can even make Basque corn tortillas on a camping stove.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MADDI ARZALLUS

Artea / Arte / Art
Koldo Arzallus

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Kamila Galparsoro

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
2 min.



Txalupa mutila

Josu Ozaita (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

"Pertsoneri eta arrainei begietara begiratu", esaten da Getarian. Justo Silbetik (91 urte) itsasoko salitrea behar du bizitzeko; begietan itsasoa bera ikusten zaio oraindik. Gaur, dirdira berezia dute...

Como dicen en Getaria, "a las personas y a los peces se les mira a los ojos". Justo Silbeti (91 años) necesita del salitre de la mar para vivir; se ve la mar misma en sus ojos. Hoy tienen un brillo especial...

As they say in Getaria, "you must look people and fish in the eye!". Justo Silbeti (aged 91) needs the salt breeze to live; you can see the sea itself in his eyes. Today they have a special shine to them...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSU OZAITA

Gidoia / Guion / Screenplay
Josu Ozaita

Argazkia / Fotografía / Photography
Zap! bideogintza

Musika / Música / Music
Eñaut Elorrieta

Muntaketa / Montaje / Edition
Zap! bideogintza

Soinua / Sonido / Sound
Josu Ozaita

Artea / Arte / Art
Joxean Silbeti

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
3 min.



Loterías
Film laburrak
Cortometrajes
Loterías
Loterías
Short Films

Loterías Film laburrak

Donostia Zinemaldiak eta SELAE Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado elkarteak gai sozialeko film laburren lehiaketa bat antolatu dute. Lehiaketa irabazten duen lanak 10.000 euroko saria jasoko du eta 5.000 eurokoa, berriz, bigarren sailkatuak.

Lehiaketak helburu bat du: ikus-entzunezkoa erabiltzea mezu positibo eta itxaropentsuak zabaltzeko, aberastasunaren birbanaketa, desperekotasunen ezabaketa eta justizia soziala sustatzeko.

Film laburrek ezinbestean izan behar dute zerikusia gai sozialekin, hala nola hauekin: ongizatea, zaharren bakardadearen aurkako borroka eta zaharren bizi-kalitatearen hobekuntza eta genero-indarkeriaren biktimak diren emakumeei, zaurgarritasun-egoeran daudenei eta laguntza sozioekonomikoa behar duten minbizia-pazienteei eman beharreko laguntza.

Guztira, lehiaketan aurkeztutako film labur guztietatik sei izango dira Loterías Sarirako hautagaiak. Ikus-entzunezkoen alorreko eta/edo esparru sozialeko hiru ordezkari osatutako epaimahai batek entregatuko du saria.

Cortometrajes Loterías

El Festival de San Sebastián y la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organizan un concurso de cortometrajes de temática social dotado con un primer premio de 10.000 euros para el trabajo ganador y otro de 5.000 euros para el segundo clasificado.

El objetivo del concurso es utilizar el medio audiovisual para divulgar mensajes positivos y esperanzadores que fomenten la redistribución de la riqueza, la eliminación de desigualdades y la justicia social.

La temática de los cortometrajes debe guardar relación con cuestiones sociales como el bienestar, la lucha contra la soledad y la mejora de la calidad de vida de las personas mayores, así como el apoyo a las mujeres víctimas de violencia de género, a quienes se encuentran en situación de vulnerabilidad o a pacientes de cáncer que necesitan ayudas de tipo socioeconómico.

Un total de seis cortometrajes seleccionados de entre todos los presentados al concurso optarán al Premio Loterías que otorgará un jurado compuesto por tres representantes de los sectores audiovisual y/o social.

Loterías Short Films

The San Sebastian Festival and the Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organize a competition for short films on social issues coming with a first prize of 10,000 euros for the winning work and a second of 5,000 euros for the runner-up.

The goal of the competition is to use the audiovisual medium to send positive and heartening messages advocating the redistribution of wealth, the elimination of inequalities and social justice.

The theme of the short films must be related to social issues such as wellbeing, the fight against loneliness and the improved quality of life for the elderly, support for women victims of gender abuse, those in a situation of vulnerability or cancer patients in need of social and economic assistance.

A total of six short films selected from all those submitted to the competition will compete for the Loterías Award decided by a jury made up of three representatives from the audiovisual and/or social sectors.

3 días, 3 noches / 3 days, 3 nights (3 egun, 3 gau)

Anuska Ariztimuño (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Barceloneta hondartzan kokatutako instalazio bat eta offeko ahots hunkigarri bat elkartu egingo dira Mediterraneoaren zeharkatzean den-dena arriskatzeko duten pertsonen bidaia gorpuzteko.

Una instalación en la playa de la Barceloneta y una voz en off conmovedora se unen para encarnar el viaje de quienes lo arriesgan todo al cruzar el Mediterráneo.

An installation on Barceloneta beach and a moving voiceover join forces to embody the journey of those who risk everything when crossing the Mediterranean.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan Blanco, Eugenia Esquerdo
BLUA Production House (Spain)
+34 660 989 219
juan.blanco@helooblua.com
www.helooblua.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANUSKA ARIZTIMUÑO

Gidoia / Guion / Screenplay

Anuska Ariztimuño

Argazkia / Fotografía / Photography

Alex Pizzigallo

Muntaketa / Montaje / Edition

Gerard Adell

Soinua / Sonido / Sound

Gabriel Cohen

Ahotsak / Voces / Voices

Soly Melamine

Arte / Arte / Art

Pep Gatell, Carles Padrissa

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

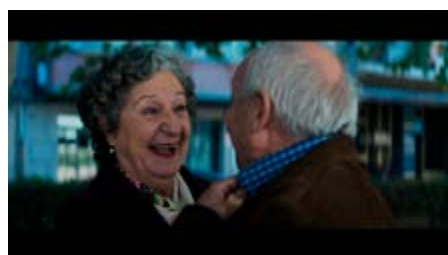
7 min.



Amarraditos / Held Together

Arturo Mombiedro Lozano (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Tafallako jaietan, Julián (62) eta Pepa (64) galdutako giltza batzuen bila dabilta, bainuetxera ezingo baitute garaiz iritsi giltza horiek gabe (semeak bertan egonaldi bat oparitu die). Eguneroko ezbehar gisa hasitako jazokizun bat bidaia intimo bihurtuko da.

En plenas fiestas de Tafalla, Julián (62) y Pepa (64) buscan unas llaves perdidas que les impiden llegar a tiempo a un balneario que su hijo les ha regalado. Lo que empieza como un contratiempo cotidiano se transforma en un viaje íntimo.

At the height of the Tafalla fiestas, Julián (62) and Pepa (64) search for the lost keys that are preventing them from arriving in time to a spa gifted to them by their son. What starts out as a minor inconvenience turns into an intimate journey.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mónica Ramos
Plano Curvo Producciones S.L.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARTURO MOMBIEDRO LOZANO

Gidoia / Guion / Screenplay

Arturo Mombiedro Lozano

Argazkia / Fotografía / Photography

Antonio Sanz

Musika / Música / Music

Sergio Bascuñana Guerra

Muntaketa / Montaje / Edition

Álvaro Santandreu

Soinua / Sonido / Sound

Silvia Torrico

Arte / Arte / Art

Julia Reina

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rosario Pardo, Rafa Núñez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

8 min.





Headscarf

Lucia Saavedra (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ERRESUMA BATUA / ESPAÑA - REINO UNIDO / SPAIN - UK



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kimioterapiak ez desiragarri eta ikusezin sentiarazten du Candela. Ausartu nahi du berriz maitatzera, eta bere lotsari aurre egin beharko dio horretarako, feminitatea berreskuratzeko.

La quimioterapia hace que Candela se sienta poco deseable e invisible. Para atreverse a amar de nuevo, deberá enfrentarse a su vergüenza y recuperar su feminidad.

Chemotherapy leaves Candela feeling undesirable and unseen. To brave love again, she must confront her shame and reclaim her femininity.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jacobo Lagüela
Santa Paciencia Films
(Spain)
santapaciencia
producciones@gmail.com
www.santapaciencia
films.com/en/about

Guy Lindley
Lind Films (United Kingdom)
+44 756 620 4169
guy.lindley43@gmail.com
www.lindfilm.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LUCIA SAAVEDRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Lucia Saavedra

Argazkia / Fotografía / Photography

Matt Gillan

Musika / Música / Music

Simon Porter

Muntaketa / Montaje / Edition

Ian Robertson

Soinua / Sonido / Sound

Kate Gibson, Joe Sheehan

Arte / Arte / Art

Joanna Cowie

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lucia Saavedra

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

10 min.



MA-MA

Isabel María Monge Guerrero (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Evak bere ama María bisitatu du, alzheimerra duena. Galderen bidez, Evak haurtzaroko oroitzapenak pizten ditu bere amarengan, oraina iraganarekin nahasten baitu emakumeak. Egoitzatik paseatzen ari dela, argitasun-une batek hunkitu egingo du Eva.

Eva visita a su madre María, enferma de Alzheimer. A través de preguntas, Eva provoca recuerdos de la infancia en su madre, quien confunde el presente con el pasado. Durante un paseo por la residencia, un momento de lucidez emociona a Eva.

Eva visits her mother María, who has Alzheimer's. By asking her questions, Eva prompts childhood memories in her mother, who confuses the past with the present. During a stroll around the home, a moment of lucidity moves Eva.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ISABEL MARÍA MONGE GUERRERO

Gidoia / Guion / Screenplay

Isabel M^a Monge Guerrero,
Mario Ramasco Hueso

Argazkia / Fotografía / Photography

Isabel M^a Monge Guerrero,
Diego Castañeda

Musika / Música / Music

Jocelyn Santos,
Óscar Moreno

Muntaketa / Montaje / Edition

Isabel M^a Monge Guerrero,
Ester Romero Rodríguez

Soinua / Sonido / Sound

Javier Losantos, Manuel Abengózar

Arte / Arte / Art

Isabel M^a Monge Guerrero

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

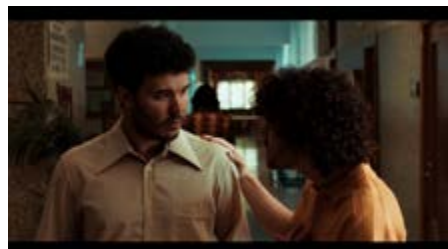
5 min.



Prejuicios

Javi Prada (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

70eko hamarkadako Espainian, Ali ikasle marokoar gazteak diskriminazioari egin behar dio aurre unibertsitatean, matematika gainditzen saiatzen den bitartean. Lankide baten ustekabeko laguntzarekin, diktadurak impositutako arauari aurre egingo die Ali.

En la España de los años 70, Ali, un joven estudiante marroquí, se enfrenta a la discriminación en la universidad mientras intenta aprobar matemáticas. Con la ayuda inesperada de un compañero, desafiará las normas impuestas por la dictadura.

In 1970s Spain, Ali, a young Moroccan student, faces discrimination at university while trying to pass his math class. With the unexpected support of a classmate, he challenges the rigid norms of the dictatorship.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Javi Prada, Selma Al-Hamouti
Gamera Studios (Spain)

Gerardo Gómez de Valcárcel
Opera Prima Art Services
SL (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVI PRADA

Gidoia / Guion / Screenplay

Selma Al-Hamouti,
Javi Prada

Argazkia / Fotografía / Photography

Rosa Vercher

Musika / Música / Music

Ángel Salazar, Ian Post,
Bottega Baltazar

Muntaketa / Montaje / Edition

Juan Mata

Soinua / Sonido / Sound

Dani Bravo

Arte / Arte / Art

Lena Isabella Barrera

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yunnes Demnati, Daniel
Díaz, Javier Almeda

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

8 min.



La raíz / The Root

Isa Sáez Pérez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Oroimenak gure burua ezagutzeko funts bat eskaintzen digu, baina nola gogoratu inork aipatzen ez duen zerbait? Artxiboko irudien bidez, Isa Sáez bere amonarekin hitz egingo du bien arteko harremanaren tabuei buruz.

La memoria nos ofrece una base sobre la que reconocernos, pero ¿cómo recordar algo de lo que nadie habla? A través de imágenes de archivo, Isa Sáez, conversa con su abuela en torno a los tabúes de su relación.

Memory gives us the basis on which to recognise ourselves, but how can we remember something that nobody talks about? Through archive footage, Isa Sáez talks to her grandmother about the taboos of their relationship.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Isa Sáez Pérez
Escaramujo (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ISA SÁEZ PÉREZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Isa Sáez Pérez

Argazkia / Fotografía / Photography

Isa Sáez Pérez

Musika / Música / Music

Isa Sáez Pérez

Muntaketa / Montaje / Edition

Isa Sáez Pérez

Soinua / Sonido / Sound

Isa Sáez Pérez

Arte / Arte / Art

Isa Sáez Pérez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

8 min.



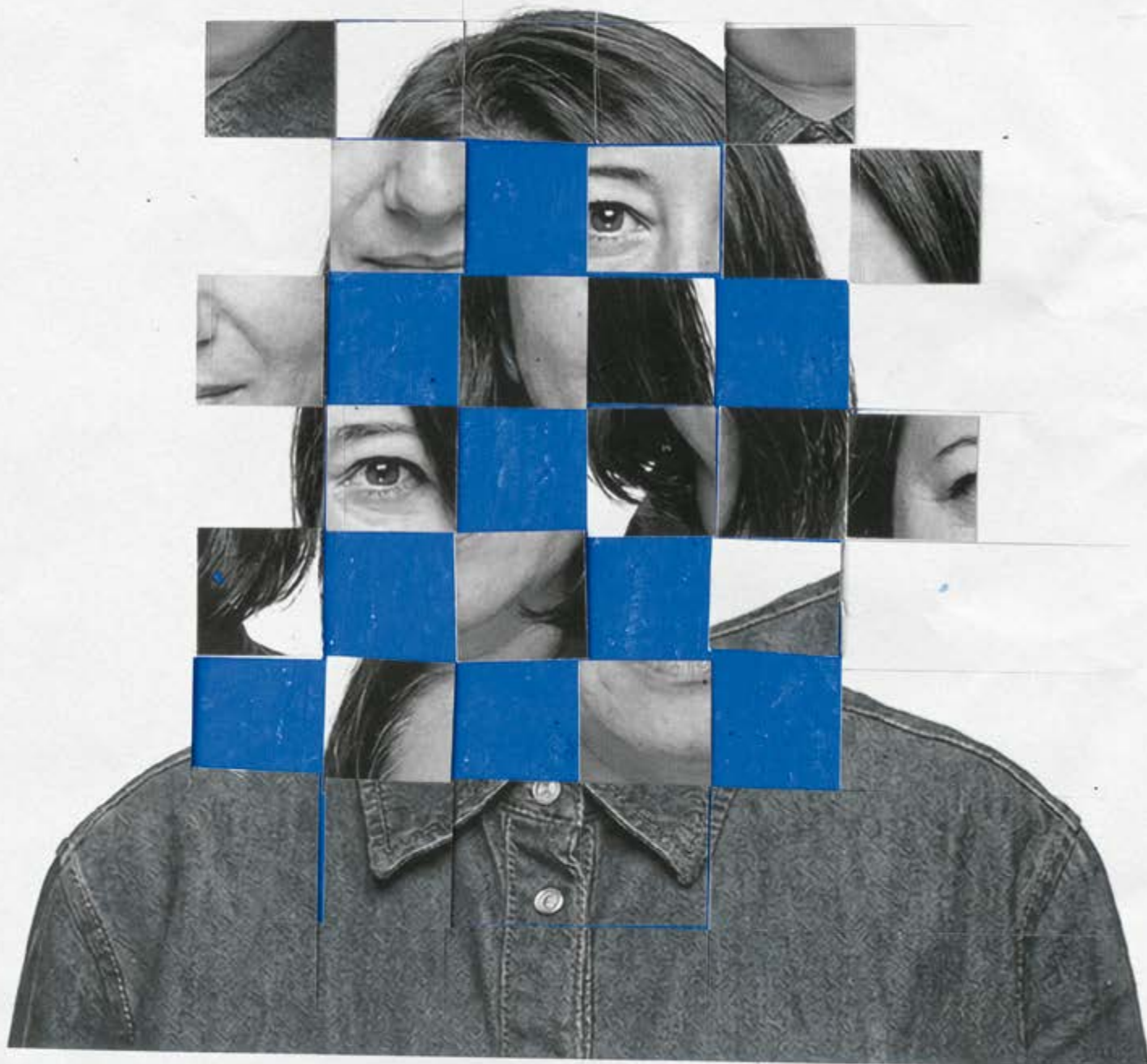
**Lehiaketaz
kanpoko sailak**

**Secciones no
competitivas**

**Non-competitive
sections**

Made in Spain

sansebastianfestival.com





**Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival**

Made in Spain

Lehiaketaz kanpoko sail honetan, urte barruan Espainian egindako zinemaren isla diren filmen aukeraketa bat eskaintzen da. Espainian estreinaturiko zein estreinatu gabeko lanak izan daitezke, eta Zinemaldiak nazioartean hedatzeko plataforma bat eskaintzen die film horiei.

Made in Spain-ek Europcar du babesle gisa eta SGAE Fundazioa du laguntzaile gisa.

Sección no competitiva que integra una selección de películas, muestra del panorama del cine español del año, con producciones estrenadas o no en España, a las que el Festival ofrece una plataforma para su difusión internacional.

Made in Spain cuenta con Europcar como patrocinador y la Fundación SGAE como colaborador.

A non-competitive selection of movies representative of the year's Spanish films with productions released or not in Spain, to which the Festival offers a platform for their international dissemination.

Made in Spain is sponsored by Europcar and supported by Fundación SGAE.

Babeslea
Patrocinador
Sponsor:

Europcar

Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life

Albert Serra (Espainia / España / Spain)

FRANTZIA - ESPAINIA / FRANCIA - ESPAÑA / FRANCE - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Albert Serrak (Banyoles, Espainia. 1975) Urrezko Maskorra eta documental onenaren Goya saria lortu zituen *Tardes de soledad* lanarekin (2024). 2006an Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean parte hartu zuen *Honor de cavalleriarekin* (Made in Spain); Cannesko Semaine de la Critique atalean izan zen *El cant des ocells* obrarekin (Made in Spain, 2008). 2013an *Historia de la meva mortek* Urrezko Lehoinabarra irabazi zuen Locarnon. Bereak dira, baita ere, *La mort de Louis XIV* (2016), *Roi Soleil* (2018; Grand Prix saria FIDMarseille jaialdian) eta *Liberté* (2019; Epaimahaiaren Sari Berezia Cannesko Un Certain Regard atalean); *Tourment sur les îles / Pacification* filmarekin (Made in Spain, 2022) ere Cannesen lehiatu zen. *Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life* ehiaz kanpo estreinatu zen Locarnon.

Albert Serra (Banyoles, España. 1975) ganó con *Tardes de soledad* (2024) la Concha de Oro y el Goya al mejor documental. En 2006 participó con *Honor de cavalleria* (Made in Spain) en la Quincena de Cineastas de Cannes, a donde regresaría, dentro de la Semana de la Crítica, con *El cant dels ocells* (Made in Spain, 2008). En 2013 *Historia de la meva mort* (Historia de mi muerte) ganó el Leopardo de Oro en Locarno. Le siguieron *La mort de Louis XIV* (La muerte de Luis XIV, 2016), *Roi Soleil* (2018), Grand Prix en el FIDMarseille y *Liberté* (2019), Premio Especial del Jurado en Un Certain Regard del Festival de Cannes, en el que compitió con *Tourment sur les îles / Pacification* (Made in Spain, 2022). *Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life* se estrenó fuera de concurso en Locarno.

Albert Serra (Banyoles, Spain. 1975) won, with *Tardes de soledad / Afternoons of Solitude* (2024) the Golden Shell and the Goya Award for Best Documentary. In 2006 he participated, with *Honor de cavalleria* (Made in Spain) in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes, to which he would return, this time in the Semaine de la Critique, with *El cant dels ocells / Song of the Birds* (Made in Spain, 2008). In 2013 *Historia de la meva mort* (Story of My Death), winner of the Golden Leopard in Locarno. Next came *La mort de Louis XIV / The Death of Louis XIV* (2016), *Roi Soleil / Sun King* (2018), Grand Prix at FIDMarseille and *Liberté* (2019), Special Jury Prize from Un Certain Regard at the Festival des Cannes, at which he competed with *Tourment sur les îles / Pacification* (Made in Spain, 2022). *Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life* premiered out of competition in Locarno.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Keinu apoteosiko batean, Ingrid Cavenek eta Banyolesko Molforts taldeak kontzertu paregabe, katartiko eta anarkiko batean — arteari eskainitako bizitza oso bat oroitaraztekoan — topatuko dute elkar. *Seize moments de ma vie ez / Sixteen Moments of My Life* da inolaz ere amaiera baten laburpena edo karrera baten testamentua; aitzitik, abangoardia, sormen-irrika eta transzenditzen duen inspirazioa ohoratzen ditu esperientzia zinematografiko errepikaezin batean.

En un gesto apoteósico, Ingrid Caven y los bañolinos Molforts se encuentran en un concierto único, catártico y anárquico que conmemora toda una vida dedicada al arte. Lejos de ser una recapitulación crepuscular o el testamento de una carrera, *Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My* celebra la vanguardia, la pulsión creativa y la inspiración que trasciende en una experiencia cinematográfica singular.

In a thrilling gesture, Ingrid Caven and the Molforts band from Banyoles find themselves at a unique, cathartic and anarchic concert commemorating a whole life dedicated to art. Far from being a crepuscular recapitulation or the testament of a career, *Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life* celebrates avant-garde panache, creative drive and inspiration turning into an unrepeatable experience.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Montse Triola, Albert Serra
Andergraun Films (Spain)
+34 93 184 34 27
triola@andergraun.com
www.andergraun.com/cat/inici.html

Pierre-Martin Juban, Pierre-Olivier Bardet
Idéale Audience Group (France)
+33 1 53 20 14 00
ideale@ideale-audience.fr
www.ideale-audience.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALBERT SERRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Albert Serra

Argazkia / Fotografía / Photography

Artur Tort

Musika / Música / Music

Marc Verdaguer, Ferran Font, Enric Juncà, Joe Robinson

Muntaketa / Montaje / Edition

Clément Pinteaux, Albert Serra

Soinua / Sonido / Sound

Jordi Ribas, Marc Verdaguer, Agost Alustiza, Zaki Allal

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ingrid Caven, Ferran Font, Enric Juncà, Joe Robinson, Marc Verdaguer

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

85 min.





200 vidas, Paco Rabal / 200 Lives, Paco Rabal

Vanessa Benítez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA - MEXIKO / ESPAÑA - FRANCIA - MÉXICO / SPAIN - FRANCE - MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Vanessa Benítez (Sevilla, Espainia. 1980) Sevillako Unibertsitatean trebatu zen eta ikus-entzunezkoen MEGA masterra egin zuen. Telebista-kateetako hainbat saio eta departamentutan egin izan du lan. Hauek dira nabarmentzekoak bere ibilbideak zuzendari-ekoizle gisa: *Caminos del flamenco* (2022), *Un país para escucharlo* (2023-2024) eta *Pasión y gloria* (2024-2025) telesail dokumentalak eta *Rota n'Roll* (2018), *La vida chipén* (2022, jatorrizko abesti onenaren Goya sarirako ziendatua), eta *200 vidas, Paco Rabal* film luzeak.

Vanessa Benítez (Sevilla, España. 1980) se formó en la Universidad de Sevilla y cursó un máster en gestión audiovisual MEGA. Ha trabajado en diversos programas y departamentos de cadenas de televisión. Destacan en su trayectoria como directora-realizadora las series documentales *Caminos del flamenco* (2022), *Un país para escucharlo* (2023-2024) y *Pasión y gloria* (2024-2025) y los largometrajes *Rota n'Roll* (2018), *La vida chipén* (2022), nominado al Goya a la mejor canción original, y *200 vidas, Paco Rabal*.

Vanessa Benítez (Seville, Spain. 1980) studied at the University of Seville and completed a MEGA master's degree in audiovisual management. She has worked in several shows and TV network departments. Outstanding in her career as a director-producer are the documentary series *Caminos del flamenco* (2022), *Un país para escucharlo* (2023-2024) and *Pasión y gloria* (2024-2025), in addition to the feature films *Rota n'Roll* (2018), *La vida chipén* (2022), nominated for the Goya for Best Original Song, and *200 vidas, Paco Rabal*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Kaseteetan bere ahotsa grabatuz eta zinema frankistako galai gisa hartuta zuen konpromisoa gorabehera super8 formatuan grabatutako bere bidaiei, filmaketen eta zinema-jaialdien bideoen medioz, Paco Rabalek (gizonezko aktore onenaren saria lehen Zinemaldian, 1953an, eta Donostia Saria 2001ean) bere bizitza, nahiak eta kontraesanak berrikusten ditu. Filmografia harrigarri bat, gogorarazten duena Bordelen hil zeneko unea, Goyaren antzera (hainbat aldiz antzeztu zuen artistaren rola). Donostian arrakasta handia izan zuen Rafael Gil, Lucas Demare, León Klimovsky, Pedro Olea eta Jaime de Armiñán zinemagileen lanekin.

A través de su voz grabada en casetes y las películas super8 de sus viajes, rodajes y festivales a los que ya acudía pese a su compromiso político como galán del cine franquista, Paco Rabal (Premio a mejor actor en el primer Festival de San Sebastián en 1953 y Premio Donostia en 2001) repasa su vida, anhelos y contradicciones. Una filmografía impresionante que recuerda el momento de morir en Burdeos, como Goya, al que varias veces interpretó. En San Sebastián, triunfó de la mano de Rafael Gil, Lucas Demare, León Klimovsky, Pedro Olea y Jaime de Armiñán.

Through cassette recordings of his voice and the super8 films of his travels, film shoots and festivals he would attend despite his political engagement as a screen idol of the Franco era, Paco Rabal (Best Actor Award at the first San Sebastian Festival in 1953 and Donostia Award in 2001) looks back at his life, regrets and contradictions. An impressive list of films recalling the time of his death in Bordeaux, like Goya, the man he played several times. In San Sebastián, he enjoyed success alongside Rafael Gil, Lucas Demare, León Klimovsky, Pedro Olea and Jaime de Armiñán.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

José Antonio Hergueta
MLK Producciones (Spain)
+34 952 00 20 04
producciones@mlk.es
www.mlk.es

José Egea, Carlos Belmonte
Horizon Media (Spain)
+34 968 27 14 15
info@horizonmedia.es
www.horizonmedia.es

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Cecile Maestre-Chabrol, Pascal Lahmani
Plan B et Compagnie (France)
+33 607 847 191
planbetcie@gmail.com
www.planbetcompagnie.com

Mónica Lozano, Eamon O'Farrill
Monstro Films, S.A. de C.V. (Mexico)

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films S.A. de C.V. (Spain)
+34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

VANESA BENÍTEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Vanessa Benítez

Argazkia / Fotografía / Photography

César Hernando, Juan Alfonso Moreno

Musika / Música / Music

Crudo Pimiento

Muntaketa / Montaje / Edition

Renato Sanjuán

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Marín

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

95 min.



El abrazo de los peces (15 años después)

Chema Rodríguez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

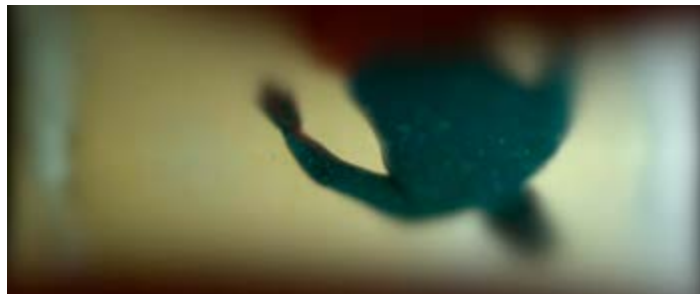


Chema Rodríguez (Sevilla, Espainia. 1967) 2006an Berlinalean aurkeztu zituen bere lehen bi filmak: *Estrellas de La Línea* film luze dokumentala (Made in Spain, 2006), Publikoaren Saria Panoramari; eta *La gran final* fikziozko filma, Berlinale Special atalean, hura ere Málagaan lehiatua. Hurrengo lanak *Coyote* (2009) eta *El abrazo de los peces* (Made in Spain, 2011) ez-fikziozko filmak eta *Anochece en la India* (2014) —gidoi egokitu onenaren Goya sarirako izendatua eta gizonezko aktore onenaren eta muntaketa onenaren Zilarrezko Biznagak Málaga— eta *4 latas* (2018) fikzioak izan ziren. 2024an, Publikoaren Saria eskuratu zuen Málaga Zonazine atalean *Orgullo vieja* (Made in Spain) ez-fikzioarekin. Aurten, Málaga estreinatu du *El abrazo de los peces* (15 años después).

Chema Rodríguez (Sevilla, España. 1967) presentó en 2006 sus dos primeras películas en Berlín: el largometraje documental *Estrellas de La Línea* (Made in Spain, 2006), Premio del Público en Panorama, y el filme de ficción *La gran final*, en la sección Berlinale Special, que también compitió en Málaga. Les siguieron las películas de no ficción *Coyote* (2009) y *El abrazo de los peces* (Made in Spain, 2011) y ficciones como *Anochece en la India* (2014), nominada al Goya al mejor guion adaptado y ganadora de la Biznaga de Plata al mejor actor y el mejor montaje en Málaga, o *4 latas* (2018). En 2024 obtuvo con la no ficción *Orgullo vieja* (Made in Spain) el Premio del Público en la sección Zonazine del Festival de Málaga, en el que también ha estrenado este año *El abrazo de los peces* (15 años después).

Chema Rodríguez (Seville, Spain. 1967) presented, in 2006, his first two films in Berlin: the feature-length documentary *Estrellas de La Línea* (Made in Spain, 2006), Audience Award in Panorama, and the feature film *La gran final*, in the Berlinale Special section, which also competed in Málaga. Next came the non-fiction films *Coyote* (2009) and *El abrazo de los peces* / *The Embrace of the Fish* (Made in Spain, 2011) plus fictions such as *Anochece en la India* (2014), nominated for the Goya for Best Adapted Screenplay and winner of the Silver Biznaga for Best Actor and Best Editing in Málaga, and *4 latas* (2018). In 2024, with the non-fiction *Orgullo vieja* (Made in Spain), he won the Audience Award in the Zonazine section of the Málaga Festival, where he has also premiered *El abrazo de los peces* (15 años después) this year.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Arrain baten ikas al dezake besarkatzen? Zergatik dira zoriontsu gor-mutuak urpean? *El abrazo de los peces* gor-mututasunaren sakonerako bidaia sentsoial bat da. Santa Ángela de la Cruz da Espainian existitzen den egoitza-zentro bakarra gor-mutuentzat, eta munduko urrietako bat. Han, burbuila-planeta horretan, nolakotasun berezi bat duten pertsonak bizi dira, hala nola Juande, Victoria, Cristian, Clara, Jose Luis: gor-mutuak dira denak.

¿Puede un pez aprender a dar abrazos? ¿Por qué las personas sordociegas son felices bajo el agua? *El abrazo de los peces* es un viaje sensorial a las profundidades de la sordoceguera. El Centro Santa Ángela de la Cruz es el único centro residencial para personas sordociegas que existe en España y uno de los pocos en el mundo. Allí, en ese planeta burbuja, viven Juande, Victoria, Cristian, Clara, Jose Luis... cuya singularidad es que son personas sordociegas.

Can a fish learn to hug? Why are deafblind people happy underwater? *El abrazo de los peces* is a sensory journey into the depths of deafblindness. The Santa Ángela de la Cruz Centre is the only residential centre for deafblind people existing in Spain, and one of the few in the world. There, on that bubble planet, live Juande, Victoria, Cristian, Clara, Jose Luis... whose singular feature is that they are deafblind people.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Chema Rodríguez
Producciones Sin Un Duro (Spain)
+34 607 486 024
chemarodriguez@yahoo.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

José Nolla
Iconica (Spain)
hola@iconica.es
www.iconica.es

Chema Ramos
Kuantika.Films (Spain)
kuantikafilms@gmail.com
www.kuantikafilms.com

Pilar Durante
Asi Es La Vida (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

Syldavia Cinema (Spain)
+34 91 102 30 24
eoliete@syldaviacinema.com
www.syldaviacinema.info

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CHEMA RODRÍGUEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Mamen García, Chema Rodríguez

Argazkia / Fotografía / Photography

Chema Ramos

Muntaketa / Montaje / Edition

Chema Ramos,
José Manuel García Moyano

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

84 min.





Altas capacidades / Better Class

Victor García León (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - URUGUAI / ESPAÑA - URUGUAY / SPAIN - URUGUAY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Victor García León (Madril, 1976) lehen lana *Más pena que gloria* (Made in Spain, 2001) izan zen (gizonezko aktore onenaren saria Málaga Biel Duránentzat). *Vete de mí* (2006), Donostian lehiatu zen (gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra eta Goya saria Juan Diegorentzat). Nabarmengarriak dira, bere filmografian, *Selfie* (Made in Spain, 2017) —Zilarrezko Biznaga Epaimahaiaren Sari Berezia eta Aipamen berezia Málaga—, *Los europeos* (2020) eta *¡Vaya vacaciones!* (2023). 2004an *Hay motivo* (Made in Spain) film kolektiboan parte hartu zuen. Gidoigile eta zuzendaria izan da hainbat sailetan: *Vota Juan* (2019), *El vecino* (2019), *Venga Juan* (2021) etab. *Animal* (2025) sailaren sortzailea ere bada. *Altas capacidades* Málaga zinema-jaialdian lehiatu zen.

Victor García León (Madrid, 1976) debutó con *Más pena que gloria* (Made in Spain, 2001), por la que Biel Durán recibió el premio al mejor actor en Málaga. *Vete de mí* (2006), compitió en San Sebastián y le valió a Juan Diego la Concha de Plata y el Goya al mejor actor. En su filmografía destacan también *Selfie* (Made in Spain, 2017), que obtuvo la Biznaga de Plata Premio Especial del Jurado de la Crítica y una Mención Especial en Málaga; *Los europeos* (2020) y *¡Vaya vacaciones!* (2023). En 2004 participó en el filme colectivo *Hay motivo* (Made in Spain). Ha sido guionista y director en series como *Vota Juan* (2019), *El vecino* (2019) o *Venga Juan* (2021), y creador de la serie *Animal* (2025). *Altas capacidades* compitió en el Festival de Málaga.

Victor García León (Madrid, 1976) made his debut with *Más pena que gloria* (Made in Spain, 2001), for which Biel Durán received the Best Actor Award in Málaga. *Vete de mí* (2006), competed in San Sebastian and earned Juan Diego the Silver Shell and Goya for Best Actor. Also worthy of note among his films are *Selfie* (Made in Spain, 2017), winner of the Silver Biznaga Critics' Special Jury Prize and of a Special Mention in Málaga, *Los europeos* / *The Europeans* (2020) and *¡Vaya vacaciones!* (2023). In 2004 he participated in the omnibus film *Hay motivo* (Made in Spain). He has been the screenwriter and director of series such as *Vota Juan* (2019), *El vecino* (2019) and *Venga Juan* (2021) and creator of the series *Animal* (2025). *Altas capacidades* / *Better Class* competed at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alicia eta Gonzalok —erdi-klaseko bikote batek— Fer semea eliteto ikastetxe sekular batean matrikulatzeko aukera izango dute. Gurasoentzat, goi-klasean hanka sartzea esan nahi du horrek: adiskide berriak, diru gehiago, abantaila ugari. Semearengatik egiten dutela esaten dute. Izuen eta printzipio moralen arteko kontraesan zoragarri honetan, senar-emazteen asmo handiek agerian utziko dute noraino iristeko prest dauden klase sozialak aldatzeko.

Alicia y Gonzalo, una pareja de clase media, se encuentran con la oportunidad de matricular a su hijo Fer en un colegio laico de élite. Para los padres supone asomar la patita en la clase alta, nuevas amistades, mayores ingresos, ventajas incontables. Dicen hacerlo por su hijo. En esta maravillosa contradicción entre los miedos y los principios morales, las altas aspiraciones de la pareja revelarán hasta dónde están dispuestos a llegar para cambiar de clase.

Alicia and Gonzalo, a middle-class couple, have the chance to enrol their son Fer in an elite secular school. For the parents, it means a glimpse into the upper class, new friendships, higher incomes, countless advantages. They say they're doing it for their son. In this wonderful contradiction between their fears and moral principles, the couple's high aspirations will show how far they are prepared to go to climb the class ladder.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marisa Fernández Armenteros
Buenapinta Media (Spain)
+34 651 944 172
mariajose@buenapintamedia.com
www.buenapintamedia.com

Eneko Lizarraga Arratibel
Think Studio (Spain)
+34 629 177 655
cristina.lera.gracia@gmail.com

Sandra Hermida
Colosé Producciones (Spain)
sole@colose.es
www.colose.es

Nahikari Ipiña
Sayaka Producciones, S.L. (Spain)
coordinacion@sayaka.es
www.sayaka.es

Marisa Fernández Armenteros
Altas Capacidades Película, A.I.E. (Spain)
+34 651 944 172
mariajose@buenapintamedia.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production
Santiago López Cimarrón (Uruguay)
+598 9428 4068
info@cimarroncine.com
www.cimarroncine.com

Salmentak / Ventas / Sales
Film Factory Entertainment (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Bteam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
VICTOR GARCÍA LEÓN

Gidoia / Guion / Screenplay
Borja Cobeaga, Victor García León

Argazkia / Fotografía / Photography
Eva Díaz Iglesia

Musika / Música / Music
Camila Rodríguez

Muntaketa / Montaje / Edition
Buster Franco

Soinua / Sonido / Sound
Tamara Arévalo, Miriam Pedregal,
Roberto Fernández

Artea / Arte / Art
Carmen Albacete

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Natalia Reyes, Pilar Castro,
Suso Nanclares, Marian Álvarez,
Israel Elejalde, Juan Diego Botto

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
101 min.



Amarga Navidad / Bitter Christmas

Pedro Almodóvar (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Pedro Almodóvarren (Calzada de Calatrava, Espainia. 1949) ibilbidea *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*ekin (Errealizadore Berriak, 1980) hasi zen. Donostiako Sail Ofizialean parte hartu zuen *Laberinto de pasiones* (1982) eta *La flor de mi secreto* (1995, lehiak kanpo) filmekin. Sari hauek nabarmentzen dira mantxatarraren filmografia: atzerriko film onenaren Oscar saria (*Todo sobre mi madre*, 1999); jatorrizko gidoi onenaren Oscar saria (*Hable con ella*, 2002); gidoi eta emakumezko aktore onenaren sariak Cannesen (*Volver*, FIPRESCI Sari Nagusia Donostian, 2006), gizonezko aktore onenaren saria Cannesen (*Dolor y gloria*, 2019); eta Urrezko Lehoia Venezian (*La habitación de al lado*, 2024). *Amarga Navidad* Cannesen lehiatu zen. Donostia Saria beretu zuen 2024an.

Pedro Almodóvar (Calzada de Calatrava, España. 1949) debutó con *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* (Nuevos Realizadores, 1980). Participó en la Sección Oficial de San Sebastián con *Laberinto de pasiones* (1982) y *La flor de mi secreto* (1995, fuera de concurso). Entre sus reconocimientos destacan los Oscars a la mejor película extranjera de *Todo sobre mi madre* (1999) y al guion original de *Hable con ella* (2002), el premio al mejor guion y a la mejor actriz en Cannes de *Volver* (Gran Premio FIPRESCI en San Sebastián 2006), el premio al mejor actor en Cannes de *Dolor y gloria* (2019) y el León de Oro en Venecia de *La habitación de al lado* (2024). *Amarga Navidad* compitió en Cannes. Recibió el Premio Donostia en 2024.

Pedro Almodóvar (Calzada de Calatrava, Spain. 1949) made his debut with *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* / *Pepi, Luci, Bom* (New Filmmakers, 1980). He participated in San Sebastián's Official Selection with *Laberinto de pasiones* / *Labyrinth of Passions* (1982) and *La flor de mi secreto* / *The Flower of My Secret* (1995, out of competition). Outstanding among his accolades are the Academy Award for Best Foreign Film for *Todo sobre mi madre* / *All About My Mother* (1999) and for the Original Screenplay of *Hable con ella* / *Talk to Her* (2002), the Best Screenplay and Best Actress awards at Cannes for *Volver* (FIPRESCI Grand Prix in San Sebastian 2006), the Best Actor at Cannes and of *Dolor y gloria* / *Pain & Glory* (2019) and the Golden Lion in Venice for *La habitación de al lado* / *The Room Next Door* (2024). *Amarga Navidad* / *Bitter Christmas* competed at Cannes. He received the Donostia Award in 2024.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



*Amarga Navidad*ek bi pertsonaiaren istorioak txandakatzen ditu: batetik, Elsa publizitate-zuzendaria, 2004ko abenduako Konstituzioaren zubi luzean zehar; bestetik, Raúl, 2026an gidoi bat idazten ari dena (laster jakingo dugu Elsari buruzkoa dela gidioa). Filmak errealitatearen eta fikzioaren arteko erlazio estua kontatzen du, inspirazioaren eta bizitzaren artekoa, autofikzioaren mugen arazoa mahaigaineratzen duela.

Amarga Navidad alterna las historias de Elsa, directora de publicidad, durante el largo puente de la Constitución de diciembre de 2004, y Raúl, que en 2026 está escribiendo un guion que pronto descubriremos que es la historia de Elsa. La película narra la estrecha relación entre realidad y ficción, entre inspiración y vida, planteando el debate sobre los límites de la autoficción.

Bitter Christmas alternates the stories of Elsa, an advertising director, during a long weekend in December 2004, and Raúl, who in 2026 is writing a script that we soon discover is the story of Elsa. The film narrates the close relationship between reality and fiction, between inspiration and life, addressing the debate on the limits of autofiction.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Agustín Almodóvar
El Deseo (Spain)
+34 687 520 789
barbara@eldeseo.es

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Warner Bros. (Spain)
+34 91 216 03 00
info@wbd.com
www.warnerbros.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PEDRO ALMODÓVAR

Gidoia / Guion / Screenplay

Pedro Almodóvar

Argazkia / Fotografía / Photography

Pau Esteve Birba

Musika / Música / Music

Alberto Iglesias

Muntaketa / Montaje / Edition

Teresa Font

Soinua / Sonido / Sound

Sergio Bürmann

Artea / Arte / Art

Antxon Gómez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Bárbara Lennie, Leonardo Sbaraglia,
Aitana Sánchez-Gijón, Victoria Luengo,
Patrick Criado, Milena Smit,
Quim Gutiérrez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

112 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Así chegou a noite / And So the Night Fell (Así llegó la noche)

Ángel Santos Touza (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ángel Santos Touza (Marín, Espainia, 1976) zinemari buruzko hainbat testu idatzi ditu askotariko argitalpenetan eta Pontevedrako Festival Novos Cinemas jaialdiko fundatzaileetako bat da. Amateurfilmsetik, nola proiektu propioak hala beste zinemagile batzuenak bultzatzen ditu. Besteak beste, film labur hauek zuzendu ditu: A. (2002), *O cazador* (2008), *Fantasmas#1* (2010), *Camiños de Bardaos* (2015) eta *Así vendrá la noche* (2021). 2011n *Adolescentes (21 retratos filmados)* ez-fikziozko dokumentala zuzendu zuen. Horren ondoren, fikziozko hiru film luze zuzendu ditu: *Dos fragmentos / Eva* (2012), *Las altas presiones* (Made in Spain, 2014) eta *Así chegou a noite* (2025; zuzendari onenaren saria Gijóngo zinema-jaialdian).

Ángel Santos Touza (Marín, España, 1976) ha escrito textos sobre cine en distintas publicaciones y es cofundador del Festival Novos Cinemas de Pontevedra. Desde Amateurfilms impulsa proyectos propios y de otros cineastas. Ha dirigido, entre otros, los cortometrajes A. (2002), *O cazador* (2008), *Fantasmas#1* (2010), *Camiños de Bardaos* (2015) y *Así vendrá la noche* (2021). En 2011 dirigió el largometraje de no ficción *Adolescentes (21 retratos filmados)*. Posteriormente ha dirigido tres largometrajes de ficción: *Dos fragmentos / Eva* (2012), *Las altas presiones* (Made in Spain, 2014) y *Así chegou a noite* (2025), por el que obtuvo el premio a la mejor dirección en el Festival de Gijón.

Ángel Santos Touza (Marín, Spain, 1976) has written texts on the cinema in a variety of publications and is the co-founder of Pontevedra's Festival Novos Cinemas. From Amateurfilms, he drives projects by himself and by other filmmakers. Among others, he has made the short films A. (2002), *O cazador* (2008), *Fantasmas#1* (2010), *Camiños de Bardaos* (2015) and *Así vendrá la noche* (2021). In 2011 he directed the non-fiction feature *Adolescentes (21 retratos filmados)*. Since then, he has helmed three feature films: *Dos fragmentos / Eva* (2012), *Las altas presiones* (Made in Spain, 2014) and *Así chegou a noite / And So the Night Fell* (2025), for which he landed the Best Director Award at the Gijón Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Pablo eskultorea da. Pabloren obra material zeramikoekin piezak garatzean datza. Ilusioa galduta eta norabide-aldaketa baten bila, landa-eremu batean instalatu du tailerra, Galiziako kostaldean. Apurka, ia inkontzienteki, aurreko bizitzatik aldenduz joan, isolatu eta lagun eta senideekin zuen harremana etengo du. Haatik, teila-lantegi zaharren tximiniek eta denboralditik kanpoko kanpinek zipritindutako padura-paisaia penintsular horrek erakarpen boteretsua du artistarengan.

Pablo es escultor. Su obra se centra en el desarrollo de piezas con materiales cerámicos. Desencantado, buscando un cambio de rumbo, instala su taller en una zona rural de la costa gallega. Progresivamente, de manera casi inconsciente, irá desvinculándose de su vida anterior, aislándose y abandonando todo contacto con amigos y familiares. Con todo, el paisaje peninsular de marismas punteado por las chimeneas de antiguas fábricas de tejas y campings fuera de temporada le atrae poderosamente.

Pablo is a sculptor. His work focuses on making pieces with ceramic cast-offs. Disillusioned, looking for a change of direction, he sets up his studio in a remote rural area on the Galician coast. Gradually, almost without noticing, he withdraws from his previous life, isolating himself and cutting all contact with friends and family. Yet the peninsula's marshy landscape, dotted with the chimney stacks of former tile manufacturing companies and out-of-season campsites, holds a powerful attraction for him.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alfonso Zarauza
Maruxiña Film Company (Spain)
+34 693 614 680
info@maruxinafilmcompany.com
www.maruxinafilmcompany.eu

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Ángel Santos, Analía G. Alonso
Amateurfilms (Spain)
+34 627 407 543
info@amateurfilms.es
www.amateurfilms.es

Daniel Froiz
Matriuska Producciones (Spain)
+34 653 973 635
info@matriuska.eu
www.matriuska.eu

Salmentak / Ventas / Sales

Elamedia (Spain)
elamedia@elamedia.com
www.elamedia.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elamedia (Spain)
elamedia@elamedia.com
www.elamedia.com

Baños Films (Spain)
+34 986 43 55 11
banosfilms@banosfilms.net
www.banosfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ÁNGEL SANTOS TOUZA

Gidoia / Guion / Screenplay

Ángel Santos, Pablo García Canga

Argazkia / Fotografía / Photography

Iván Castiñeiras

Musika / Música / Music

Elba Fernández

Muntaketa / Montaje / Edition

Marcos Flórez

Soinua / Sonido / Sound

Xavier Souto, David Machado

Artea / Arte / Art

Elía Robles

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Denís Gómez, Violeta Gil, Miquel Insua

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

119 min.



Balandrau, vent salvatge / Balandrau, Where the Fierce Wind Blew (Balandrau, viento salvaje)

Fernando Trullols (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Trullols (Bartzelona, Espainia. 1977) Universitat Pompeu Fabra trebatutako zuzendari eta gidoigilea da. Hainbat funtzio betetz egin izan du lan film hauetan: zuzendari laguntzaile gisa *Los ojos de Julia* (Guillem Morales, 2010) eta *A Monster Calls* (J. A. Bayona, Sail Ofiziala lehiak kanpo, 2016) lanetan; eta bigarren unitateko zuzendari gisa *Mediterráneo* (Marcel Barrena, 2021). 2012an fikziozko film labur onenaren Goya saria beretu zuen *El barco pirata*ekin, eta *Marcianos de Marte* (2016) zuzendu zuen geroago. Sailetak atalak ere zuzendu izan ditu: *Cucut, Bosé, L'Academia, Hache*, etab. *Balandrau, vent salvatge* Trullolsen zuzendutako lehen film luzea da.

Fernando Trullols (Barcelona, España. 1977) es un director y guionista formado en la Universitat Pompeu Fabra. Ha trabajado desempeñando distintas funciones en largometrajes como *Los ojos de Julia* (Guillem Morales, 2010) y *A Monster Calls* (*Un monstruo viene a verme*, J.A. Bayona, Sección Oficial fuera de competición, 2016), en las que fue ayudante de dirección, o *Mediterráneo* (Marcel Barrena, 2021), donde ejerció como director de segunda unidad. En 2012 ganó el Goya al mejor cortometraje de ficción con *El barco pirata*, al que siguió *Marcianos de Marte* (2016). También ha dirigido capítulos de series como *Cucut, Bosé, L'Academia* o *Hache*. *Balandrau, vent salvatge* es su primer largometraje como director.

Fernando Trullols (Barcelona, Spain. 1977) is a director and screenwriter trained at the Universitat Pompeu Fabra. He has held several functions in feature films such as *Los ojos de Julia* / *Julia's Eyes* (Guillem Morales, 2010) and *A Monster Calls* (J.A. Bayona, Official Selection out of competition, 2016), on which he was assistant director, and *Mediterráneo* / *Mediterranean, the Law of the Sea* (Marcel Barrena, 2021), where he was second unit director. In 2012 he won the Goya for Best Fiction Short Film with *El barco pirata*, followed by *Marcianos de Marte* (2016). He has also directed episodes of series such as *Cucut, Bosé, L'Academia* and *Hache*. *Balandrau, vent salvatge* / *Balandrau, Where the Fierce Wind Blew* is his feature debut as a director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2000ko abenduaren 30ean, lagun talde bat Balandrau mendi-tontorrera igotzeko asmotan da. Eguzkiak lagun egiten die mendizaleei, baina minutu gutxi batzuk geroago dena aldatu egingo da ezustean. *Torb* izenez ezagutzen den haize basati batek Pirinioetako historiako ekaitzik latzena eragingo du.

El 30 de diciembre del 2000, un grupo de amigos se disponen a realizar el ascenso al Balandrau. El sol acompaña a los montañeros hasta que, en cuestión de minutos, todo cambia de forma imprevisible. Un viento salvaje conocido como *torb* desencadena la peor de las tormentas de la historia de los Pirineos.

On 30th December, 2000, a group of friends sets out to climb the Balandrau mountain. Sun accompanies the mountaineers until, in a matter of minutes, everything takes a dramatic turn. A fierce blizzard known as a *torb* unleashes the worst storm in the history of the Pyrenees.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tono Folguera, Danielle Schleif
Lastor Media (Spain)
+34 93 443 07 69
info@lastormedia.com
www.lastormedia.com

Guille Cascante
Goroka (Spain)
+34 93 242 28 50
info@goroka.tv
www.goroka.tv/es/

Balandrau Films (Spain)
+34 93 336 85 55
cvila@lastormedia.com
www.lastormedia.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmax@filmax.com
www.filmxinternationalssales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmax@filmax.com
www.filmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO TRULLOLS

Gidoia / Guion / Screenplay

Danielle Schleif

Argazkia / Fotografía / Photography

Miquel Prohens

Musika / Música / Music

Arnau Bataller

Muntaketa / Montaje / Edition

Ana Charte Isa

Soinua / Sonido / Sound

Laura Díez, Júlía Benach Obradors, Yasmina Praderas

Arte / Arte / Art

Josep Rosell Palau

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Álvaro Cervantes, Bruna Cusi, Marc Martínez, Anna Moliner, Pep Ambrós, Eduardo Lloveras, Jan Buxaderas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

116 min.





La buena hija / The Good Daughter

Júlia de Paz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Júlia de Paz (Sant Cugat del Vallès, Espainia.1995) film labur hauek zuzendu ditu: *Atrapado* (2012); *Fran* (2016); eta *Ama* (Made in Spain, 2021), bere lehen film luzearen —izen berekoaren— hazia (emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga Málaga Tamara Casellasentzat). *La filla d'algú* (Made in Spain, 2018) film kolektiboaren zuzendarietako bat ere izan zen. Telebistarako, Clara Roquetetik batera zuzendu du *Las largas sombras* (2024) saila, Alauda Ruiz de Azúaren *Querer*en (Sail Ofiziala lehiaz kanpo, 2024) sortzailetako bat izateaz gain. *La buena hija* —bere film labur *Harta* (2021) funtsatuak— hiru sari lortu zituen Tallinn Black Nights jaialdian (film onenaren Grand Prix, emakumezko aktore onenaren saria eta Publikoaren Saria), Málagaen lehiatzeaz gain.

Júlia de Paz (Sant Cugat del Vallès, España.1995) ha dirigit cortometrajes como *Atrapado* (2012), *Fran* (2016) y *Ama* (Made in Spain, 2021), germen de su primer largometraje homónimo, que le valió a Tamara Casellas la Biznaga de Plata a la mejor actriz en Málaga. Fue también una de las directoras del filme colectivo *La filla d'algú* (Made in Spain, 2018). Para televisión ha codirigido con Clara Roquet la serie *Las largas sombras* (2024) y es cocreadora de *Querer* (Sección Oficial fuera de concurso, 2024), dirigida por Alauda Ruiz de Azúa. *La buena hija*, basada en su cortometraje *Harta* (2021), obtuvo en el Festival Tallinn Black Nights el Grand Prix a la mejor película, el premio a la mejor actriz y el Premio del Público, y compitió en Málaga.

Júlia de Paz (Sant Cugat del Vallès, Spain.1995) has directed short films such as *Atrapado* (2012), *Fran* (2016) and *Ama* (Made in Spain, 2021), the germ of her homonymous debut film, which earned Tamara Casellas the Silver Biznaga for Best Actress in Málaga. She was also one of the directors of the omnibus film *La filla d'algú* (Made in Spain, 2018). For television she has co-directed with Clara Roquet the series *Las largas sombras* (2024) and is the co-creator of *Querer* (Official Selection out of competition, 2024), directed by Alauda Ruiz de Azúa. *La buena hija / The Good Daughter*, based on her short film *Harta* (2021), won the Grand Prix for Best Film, Best Actress and Audience Awards at the Tallinn Black Nights Film Festival and competed in Málaga.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gurasoak banandu ondoren, Carmela amonaren etxera joan da bizitzera amarekin. Egoera berrira egokitzen saiatu bitartean, Carmelak denbora gehiago eman nahi du aitaren —artista plastiko baten— etxean, miretsi egiten baitu. Familiako emakumeak —hiru belaunalditakoak— merezi duten etorkizuna aukeratzera eramango ditu aitaren itzalak.

Tras la separación de sus padres, Carmela y su madre se mudan a casa de su abuela. Mientras trata de adaptarse a su nueva situación, Carmela anhela pasar más tiempo en casa de su padre, un artista plástico a quien admira e idolatra. La sombra de este llevará a las tres generaciones de mujeres de la familia a decidir el futuro que merecen.

After her parents' separation, Carmela and her mother move into her grandmother's home. As she struggles to adjust to her new reality, Carmela longs to spend more time at her father's house. He is a visual artist whom she admires and idolizes. His lingering presence will lead the three generations of women in the family to decide the future they deserve.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sergio Grobas
Astra Pictures (Spain)
hola@astrapictures.eu
www.astrapictures.eu

Stefan Schmitz
Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Maarten D' Hollander, Tim Marteens
Krater (Belgium)
+32 486 549 260
maarten@kraterfilms.be
www.kraterfilms.be

Salmentak / Ventas / Sales

Beta Cinema (Germany)
+49 89 67346980
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JÚLIA DE PAZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Núria Dunjó, Júlia de Paz

Argazkia / Fotografía / Photography

Sandra Roca

Musika / Música / Music

Natasha Pirard

Muntaketa / Montaje / Edition

Oriol Milán

Soinua / Sonido / Sound

Enrique G. Bermejo

Arte / Arte / Art

Víctor Santacana

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Kiara Arancibia Pinto, Julián Villagrán,
Janet Novás, Petra Martínez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.



La carn

Joan Porcel (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Joan Porcel (Palma, Espainia. 1994) Ikus-entzunezko Komunikazioan graduatua da eta masterra du Sorkuntzako Dokumentalaren Praktikan (Universitat Autònoma de Barcelona). *El tercer paisaje* (2017) film labor dokumentalarekin hasi zen (Sitgeseko jaialdiko Nova Autoria atalean hautatua). 2018an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Samantha Hudson: una historia de fe, sexo y electro-queer*, film espainol onenaren Publikoaren Saria LesGaiCineMad jaialdian. Hurrengoak —*Sempre dijous* (2020) izenekoak— dokumental nazional onenaren golardea eman zion egileari Bartzelonako In-Edit jaialdian. *La carne* Espainiako film dokumental onenaren eta gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Biznagak lortu zituen Málagako Zonazine atalean.

Joan Porcel (Palma, España. 1994) es graduado en Comunicación Audiovisual y máster en Teoría y Práctica del Documental Creativo por la Universitat Autònoma de Barcelona. Debutó con el cortometraje documental *El tercer paisaje* (2017), seleccionado en la sección Nova Autoria del Festival de Sitges. En 2018 dirigió su primer largometraje, *Samantha Hudson: una historia de fe, sexo y electro-queer*, Premio del Público al mejor filme español en LesGaiCineMad. Le siguió *Sempre dijous* (2020), que se llevó el galardón al mejor documental nacional en el In-Edit de Barcelona. *La carn* ganó en la Sección Zonazine del Festival de Málaga las Biznagas de Plata a la mejor película española y al mejor actor.

Joan Porcel (Palma, Spain. 1994) is a graduate in Audiovisual Communication and holds a master's in Creative Documentary Theory and Practice obtained at the Universitat Autònoma de Barcelona. He made his debut with the short documentary film *El tercer paisaje* (2017), selected for the Nova Autoria section of Sitges Festival. In 2018 he directed his feature debut, *Samantha Hudson: una historia de fe, sexo y electro-queer*, Audience Award for Best Spanish Film at LesGaiCineMad. This was followed by *Sempre dijous* (2020), which carried off the Best National Documentary Award at In-Edit in Barcelona. *La carn* won the Silver Biznagas for Best Spanish Film and Best Actor in Málaga Festival's Zonazine Competition.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lluís Garau dantzari gazteak performance bat sortu du, ezezagunak bideo-deien medioz ausaz konektatzen dituen plataforma batean funtsatuta. Haatik, *online* bizitza eta benetako bizitza elkar lotzen hasten direnean, birtualaren eta ukigarriaren arteko mugak lausotu egingo dira, eta atzera bueltarik gabeko azterna utziko Lluísen azken obran: *La carn*.

Lluís Garau, un joven bailarín, crea una performance inspirada en una plataforma que conecta aleatoriamente a desconocidos a través de videollamadas. Pero cuando su vida *online* y su vida real comienzan a entrelazarse, los límites entre lo virtual y lo tangible se difuminan, dejando una huella irreversible en su obra final: *La carn*.

Lluís Garau, a young dancer, creates a performance inspired by a platform that randomly connects strangers through video calls. But when his online life and his real life begin to intertwine, the boundaries between the virtual and the tangible blur, leaving an irreversible mark on his final work: *La carn*.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Charli Bujosa Cortés
Mansalva Films SL (Spain)
+34 665 013 199
hola@mansalvafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Iván Martín Ruedas
Helsinki Films (Spain)
+34 620 942 650
helsinki@helsinkifilms.com

Martín Nigro
MN Studios (Spain)
+34 971 66 72 05
hola@mnstudios.es

Salmentak / Ventas / Sales

Begin Again (Spain)
+34 663 377 342
festivals@beginagainfilms.es
www.beginagainfilms.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Begin Again (Spain)
+34 663 377 342
festivals@beginagainfilms.es
www.beginagainfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOAN PORCEL

Gidoia / Guion / Screenplay

Joan Porcel, Pere Antoni Sastre,
Lluís Garau

Argazkia / Fotografía / Photography

Marino Pardo

Musika / Música / Music

Sergio Llopis

Muntaketa / Montaje / Edition

Núria Guillén Rodrigo

Soinua / Sonido / Sound

Laura Díez

Arte / Arte / Art

María Peix Sitges

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lluís Garau

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

83 min.



SEBAS
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Corredora / Runner

Laura García Alonso (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



ESCACen graduatua, **Laura García Alonso** (Madril, 1990) zuzendari laguntzaile Pedro Almodóvar eta Ridley Scott zuzendarien ekoizpenenetan. Film labur hauek zuzendu ditu: *Alex* (2014), Greta Fernández, Mónica López eta Laia Marullek zuzendua, Donostiako Zinema Ikasleen Nazioarteko Topaketan parte hartu zuena eta Gaudí sarirako izendatua izan zena; eta *Tormenta de verano* (2022), Alex Monner — Málaga film laburren atalean gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga beretu zuena — eta Lola Dueñas antzezleekin. *Corredora*, madrildarraren lehen film luzea, Málaga lehia zuen, eta lehen lan onenaren ASECAN saria lortu zuen bertan.

Graduada en la ESCAC, **Laura García Alonso** (Madrid, 1990) comenzó su andadura profesional como ayudante de dirección en producciones de Pedro Almodóvar y Ridley Scott. Ha dirigido los cortometrajes *Alex* (2014), protagonizado por Greta Fernández, Mónica López y Laia Marull, que participó en el Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine en San Sebastián y fue nominado al Premio Gaudí, y *Tormenta de verano* (2022), con Alex Monner, premiado en la sección de cortometrajes de Málaga con la Biznaga de Plata al mejor actor, y Lola Dueñas. *Corredora*, su primer largometraje, compitió en el Festival de Málaga, donde obtuvo el Premio ASECAN Ópera Prima.

An ESCAC graduate, **Laura García Alonso** (Madrid, 1990) took her professional first steps as an assistant director on productions by Pedro Almodóvar and Ridley Scott. She has directed the short films *Alex* (2014), starring Greta Fernández, Mónica López and Laia Marull, who participated in San Sebastián's International Meeting of Film Students and was nominated for the Gaudí award, and *Tormenta de verano* (2022), with Alex Monner, winner of an award in the Málaga short films section with the Silver Biznaga for Best Actor, and Lola Dueñas. *Corredora / Runner*, her first feature film, competed at the Málaga Festival, where it won the ASECAN Debut Film Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Crisek —eliteko korrikalari batek— goi-mailako lehiaketatik urrundu behar izan du agerraldi psikotiko bat izan duelako. Inguruko guztiek ez dute jakingo nola lagundu, baina Natalia, Crisen ahizpa, haren babeslekua izango da, haren egoera onartzeko eta bizi-erritmoa birdefinitzeko lagungarria.

Cris, una corredora de élite, sufre un brote psicótico que la obliga a alejarse de la alta competición. No todos a su alrededor podrán o sabrán cómo ayudarla, pero Natalia, su hermana, será su refugio para aceptar su condición y redefinir su ritmo de vida.

Cris, an elite runner, suffers a psychotic episode that forces her to step away from high-level competition. Not everyone around her will be able, or know how, to help, but Natalia, her sister, will become her safe space as she learns to accept her condition and redefine the pace of her life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miriam Porté, Gerarg Marginedas
Distinto Films (Spain)
+34 93 319 20 94
distinto@distintofilms.com
www.distintofilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

María Zamora
Elastica Films (Spain)
info@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

Àngels Masclans
Dos Soles Media (Spain)
info@dossoulesmedia.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica Distribución Audiovisual (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LAURA GARCÍA ALONSO

Gidoia / Guion / Screenplay

Laura García Alonso, Pol Cortecans

Argazkia / Fotografía / Photography

Gina Ferrer

Musika / Música / Music

Susana Hernández 'Ylia'

Muntaketa / Montaje / Edition

Marta Velasco

Soinua / Sonido / Sound

Enrique G. Bermejo

Arte / Arte / Art

Paula Espuny

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Alba Sáez, Marina Salas,
Àlex Brendemühl

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

96 min.



Este cuerpo mío / This Body of Mine

Afioco Gnecco (Txile / Chile / Chile), Carolina Yuste (Españia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Afioco Gnecco (Valparaíso, Txile. 1979) hainbat film labur zuzendu ditu, hala nola *La acampada* (Enrique Cervantesekin zuzendua, 2022; Zilarrezko Biznaga Publikoaren Saria Málaga), eta *Mapá* (2023). **Carolina Yuste** (Badajoz, Espainia. 1991) aktore gisa izandako ibilbideagatik da ezaguna; nabarmentzekoak dira *La infiltrada* (Arantxa Echevarría, Made in Spain, 2024) eta *Carmen y Lola* (Arantxa Echevarría, 2018), emakumezko aktore protagonista onenaren eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Goya sariak, hurrenez hurren. 2024an elkarrekin zuzendu zuten *Ciao Bambina*, film labur dokumental onenaren Goya sarirako izendatua eta kategoria hartako golarardoaren irabazlea Málaga. *Este cuerpo mío*, lehen film luzea zuzendari gisa bien kasuan, Valladolideko SEMINCIko Tiempo de historia atalean estreinatu zen.

Afioco Gnecco (Valparaíso, Chile. 1979) ha dirigido cortometrajes como *La acampada* (codirigido con Enrique Cervantes, 2022), ganador de la Biznaga de Plata Premio del Público en Málaga, y *Mapá* (2023). **Carolina Yuste** (Badajoz, España. 1991) es conocida por su carrera como actriz, en la que destacan los premios Goya que recibió por su trabajo en *La infiltrada* (Arantxa Echevarría, Made in Spain, 2024), como mejor actriz protagonista, y en *Carmen y Lola* (Arantxa Echevarría, 2018), como mejor intérprete de reparto. En 2024 ambos codirigieron *Ciao Bambina*, nominado al Goya al mejor cortometraje documental y ganó en Málaga el galardón en esta misma categoría. *Este cuerpo mío*, debut de los dos en el largometraje, tuvo su estreno en la sección Tiempo de historia de la SEMINCI de Valladolid.

Afioco Gnecco (Valparaíso, Chile. 1979) has directed short films such as *La acampada* (co-helmed with Enrique Cervantes, 2022), winner of the Audience Award Silver Biznaga in Málaga, and *Mapá* (2023). **Carolina Yuste** (Badajoz, Spain. 1991) is known for her acting career, having particularly received Goya awards for her work in *La infiltrada / Undercover* (Arantxa Echevarría, Made in Spain, 2024), as Best Lead Actress, and *Carmen y Lola / Carmen & Lola* (Arantxa Echevarría, 2018), for Best Supporting Actress. In 2024 they co-directed *Ciao Bambina*, Goya nominee for Best Documentary Short Film, winner in Málaga of the award in the same category. *Este cuerpo mío / This Body of Mine*, the feature film debut from both, had its premiere in the Tiempo de historia section of the SEMINCI in Valladolid.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Adiskidetasun suntsiezin batek lotzen dituela, Rafael eta Carolinak bidaia emozional eta geografiko bati ekingo diote adiskidetzearen eta onarpenaren bila. Bidean zehar, genero-trantsizioaren bere lehen urteetan lagun egingo diogu Rafaeli: prozesu intimu bat, horrenbeste irrikatzen duen bake apur hartara hurbilduko duten erronkaz, deskubrimenduz eta garaipen txikiz betea. Istorio argitsua, non adiskidetasuna babesleku bilakatzen baita eta alor pertsonala unibertsal bihurtzeraino zabaltzen baita.

Unidos por una amistad inquebrantable, Rafael y Carolina se lanzan a un viaje emocional y geográfico en busca de reconciliación y aceptación. A lo largo del camino, acompañamos a Rafael en los primeros años de su transición de género: un proceso íntimo, lleno de retos, descubrimientos y pequeñas victorias que lo acercan a ese metro cuadrado de paz que tanto ansía. Una historia luminosa donde la amistad se convierte en refugio y lo personal se expande hasta volverse universal.

United by an unbreakable friendship, Rafael and Carolina embark on an emotional and geographical journey in search of reconciliation and acceptance. Along the way, we follow Rafael through the early years of his gender transition: an intimate process, full of challenges, discoveries, and small victories that bring him closer to that square meter of peace he so deeply longs for. A light-filled story in which friendship becomes a refuge and the personal expands until it becomes universal.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carlo D'Ursi Fortunato
Potenza Producciones (Spain)
info@potenzaproducciones.com
www.potenzaproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Feelsales (Spain)
info@feelsales.com
www.feelsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

La Machina (Spain)
+34 686 912 112
envios@lamachina.es
www.lamachina.es/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AFIOCO GNECCO, CAROLINA YUSTE

Gidoia / Guion / Screenplay

Afioco Gnecco, Raquel Zas

Argazkia / Fotografía / Photography

Samuel Rojo

Musika / Música / Music

Clara Brea

Muntaketa / Montaje / Edition

Ana Bustamante

Soinua / Sonido / Sound

Yago Cordero, Alex Marais, Alex Asensi

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Afioco Gnecco, Carolina Yuste

Arte / Arte / Art

Kris Tsai Lee

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

86 min.



SEBASTIANE
TI
ANE

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



getihu.org



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



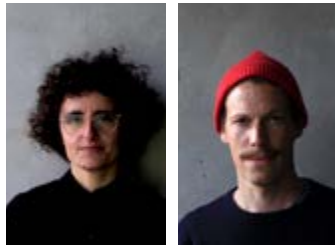
Die Gäste / The Guests (Os invitados)

Cristina Diz (Espainia / España / Spain)

Stefan Butzmühlen (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA - ESPAINIA / ALEMANIA - ESPAÑA / GERMANY - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Cristina Diz (Bartzelona, Espainia, 1983) zinemagile eta ikertzailea da. Ikus-entzunezko Komunikazioan graduatu ondoren (Universitat Pompeu Fabra), Atelier Ludwigsburg-Paris lantegia burutu zuen; gaur egunean, doktorego bat ari da gauzatzen Frankfurtoko Goethe-Universität ikastetxean. **Stefan Butzmühlen** (Pegnitz, Alemania, 1982) zinemagilea Grandfilm ekoizpen- eta banaketa-konpainiaren fundatzaileetako bat da; Vienen trebatua aktore gisa, eta HFF Potsdamen zuzendari gisa, antzerkiarekin eta irrati-ekoizpenarekin uztartzen du zinema. 2012an *Reconstruction* eta *Sleepless Knights* —euren lehen film luzea, Berlinaleko Forum atalean estreinatua— zuzendu zuten elkarrekin. *Die Gäste / The Guests*, bigarrena, Municheko Jaialdiko Cine CoPro atalean lehia zuen.

Cristina Diz (Barcelona, España, 1983) es cineasta e investigadora. Tras graduarse en Comunicación Audiovisual por la Universitat Pompeu Fabra, completó el programa Atelier Ludwigsburg-Paris y actualmente realiza un doctorado en la Goethe-Universität de Frankfurt. **Stefan Butzmühlen** (Pegnitz, Alemania, 1982) es cineasta y cofundador de la productora y distribuidora Grandfilm. Formado como actor en Viena y como director en la HFF Potsdam, compagina el cine con el teatro y la creación radiofónica. En 2012 ambos codirigieron el corto *Reconstruction* y su primer largometraje, *Sleepless Knights*, estrenado en la sección Forum del Festival de Berlín. *Die Gäste (Os invitados)*, el segundo, concursó en Cine CoPro del Festival de Munich.

Cristina Diz (Barcelona, Spain, 1983) is a filmmaker and researcher. Having graduated in Audiovisual Communication at the Universitat Pompeu Fabra, she completed the Atelier Ludwigsburg-Paris programme and is currently working on a doctorate at Frankfurt's Goethe-Universität. **Stefan Butzmühlen** (Pegnitz, Germany, 1982) is a filmmaker and co-founder of the Grandfilm production and distribution company. Trained as an actor in Vienna and as a director at the HFF Potsdam, he combines film with theatre and radiophonic creation. In 2012 they joined forces to co-direct the short film *Reconstruction* and their first feature, *Sleepless Knights*, premiered in the Forum section of the Berlin Festival. *Die Gäste / The Guests*, the second, competed in Cine CoPro at the Munich Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mendebaldeko Alemania, 1973. Iria eta Hajo maiteminduta daude. Iriaren amak istripu larri bat izango du lantokian, automobil-fabrika batean, eta hainbat urte lehenago ama-alabek atzean utzitako herrixkara eraman beharko du Iriak ama, Galiziara. Lagundu nahi dienez, Hajok gidari izatea proposatuko die. Errepidezko bidaia hori itxaropen-ekintza gisa hasiko da, baina bikotearen arteko arrakalak agerian utziko ditu pixkanaka. Bizidunak hildakoeekin, emakumeak sorginekin eta iragana orainarekin konektatzen dituzten botere-dinamikei buruzko filma.

Alemania Occidental, 1973. Iria y Hajo están enamorados. Cuando la madre de Iria sufre un grave accidente en la fábrica de automóviles donde trabaja, Iria decide llevarla de vuelta a la aldea en Galicia que ambas abandonaron hace muchos años. Hajo, deseoso de demostrar su solidaridad, se ofrece a conducir. Un viaje por carretera que comienza como un acto de esperanza pronto empieza a poner de manifiesto las fisuras entre la joven pareja. Una película sobre las dinámicas de poder que conectan a los vivos con los muertos, a las mujeres con las brujas y al pasado con el presente.

West Germany, 1973. Iria and Hajo are in love. When Iria's mother has a severe accident at the car factory where she works, Iria resolves to bring her back to the little village in the Galician mountains they both left many years ago. Hajo, eager to prove his solidarity, offers to drive. A road trip that begins as an act of hope soon begins to expose the rifts between the young couple. A film about power dynamics that connect the living with the dead, women with witches, and the past with the present.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Viola Fügen
Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Luisa Romeo
Frida Films, S.L. (Spain)
+34 981 22 47 76
info@fridafilms.com
www.fridafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Raw Cinema (Spain)
prensa@rawcinema.com
www.rawcinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CRISTINA DIZ, STEFAN BUTZMÜHLEN

Gidoia / Guion / Screenplay

Cristina Diz, Stefan Butzmühlen

Argazkia / Fotografía / Photography

Rui Poças

Musika / Música / Music

Elba Fernandez

Muntaketa / Montaje / Edition

Christoph Cepok

Soinua / Sonido / Sound

Sylvain Remy, Jonathan Schorr

Artea / Arte / Art

Melania Freire

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Greta Fernández, Jan Bülow,
Mercedes Castro, Dário Loureiro,
Santi Prego

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

95 min.



Iván & Hadoum

Ian de la Rosa (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ALEMANIA - BELGIKA / ESPAÑA - ALEMANIA - BÉLGICA / SPAIN - GERMANY - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ian de la Rosa (Almería, Espainia. 1988) *Víctor XX* (2015) — Cinéfondation saria Cannesen eta hainbat jaialditan hautatua, hala nola AFI Festen (Los Angeles) eta Austingo SXSWen— eta *Farrucas* (2021) —fikziozko film labor onenaren Goya sarirako hautatua eta kategoria horretako Gaudí sariaren irabazlea— film laburrak zuzendu ditu. Gidoigile gisa aritu da Javier Calvo eta Javier Ambrossiren *Veneno* (2020) sailerako, baita haren *spin-off*aren —*Vestidas de azul* (2024)— zuzendari gisa ere. *Iván & Hadoum* —bere lehen film luzeak— Berlinaleko Panorama atalean izan zuen mundu-estreinaldia (Teddy saria beretu zuen). Geroago, Epaimahaiaren Sari Berezia, gidoi onenaren Zilarrezko Biznaga eta Epaimahaiaren Aipamen Berezia (Silver Chicónentzat) irabazi zituen Málaga.

Ian de la Rosa (Almería, España. 1988) ha dirigido los cortometrajes *Víctor XX* (2015), Premio Cinéfondation en Cannes y seleccionado en festivales internacionales como el AFI Fest de Los Angeles o el SXSW de Austin, y *Farrucas* (2021), nominado al Goya al mejor cortometraje de ficción y premio Gaudí en esa misma categoría. Ha trabajado como guionista para la serie *Veneno* (2020), de Javier Calvo y Javier Ambrossi, y como director en su *spin-off*, *Vestidas de azul* (2024). *Iván & Hadoum*, su primer largometraje, se estrenó mundialmente en la sección Panorama del Festival de Berlín, donde recibió el Premio Teddy. Posteriormente ganó en Málaga el Premio Especial del Jurado, la Biznaga de Plata al mejor guion y una Mención Especial del Jurado para el actor Silver Chicón.

Ian de la Rosa (Almería, Spain. 1988) has directed the short films *Víctor XX* (2015), Cinéfondation prize in Cannes and selected for international festivals including the AFI Fest in Los Angeles and SXSW in Austin, and *Farrucas* (2021), nominated for the Goya Award for Best Fiction Short Film and the Gaudí award in the same category. He has worked as a screenwriter for the series *Veneno* (2020), by Javier Calvo and Javier Ambrossi, and as the director of its *spin-off*, *Vestidas de azul* (2024). *Iván & Hadoum*, his debut feature, had its world premiere in the Panorama section of the Berlin Festival, where it received the Teddy Award. Later, in Málaga, it won the Special Jury Prize, the Silver Biznaga for Best Screenplay and a Special Jury Mention going to the actor Silver Chicón.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Iván Hadoumekin maitemindu da; Iván eta Hadoum lankideak dira Almeriako berotegi batean. Alabaina, Ivánen lanpostu-igoera desiratuak oztopatu egingo du harremana eta zer-nolako pertsona izan nahi duen erabaki beharko du protagonistak.

Iván se enamora de Hadoum, una nueva compañera, en el invernadero de Almería donde ambos trabajan. Sin embargo, su anhelado ascenso laboral interferirá en su relación, forzándole a decidir qué tipo de persona quiere ser.

In a greenhouse in southern Spain, Iván falls in love with his newly hired co-worker, Hadoum. But his long-awaited promotion interferes with their relationship, forcing Iván to decide what kind of person he wants to be.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Stefan Schmitz, Emilia Fort
Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

Jose Alba, Odile-Antonio Baez
Pecado Films (Spain)
+34 699 893 934
pecado@pecadofilms.com
www.pecadofilms.com

Carlotta Schiavon
Vayolett Films (Spain)
+34 683 127 149
info@vayolettfilms.com
www.vayolettfilms.com

Koekoizlea / Coproducción /**Co-Production**

Jan Krüger, Roshanak Khodabakhsh
Port Au Prince Films (Germany)
+49 30 31955514
info@port-prince.de
www.port-prince.de

Hubert Toint, Flavia Biurrun
Saga Film (Belgium)
+32 2 648 4873
contact@sagafilm.be
www.sagafilm.be

Salmentak / Ventas / Sales

Indie Sales (France)
+33 01 44 83 02 27
npalenzuela@indiesales.eu
www.indiesales.eu

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
festivales@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /**DIRECTION**

IAN DE LA ROSA

Gidoia / Guion / Screenplay

Ian de la Rosa, Diego Vega

Argazkia / Fotografía / Photography

Beatriz Sastre

Musika / Música / Music

Alba Guni

Muntaketa / Montaje / Edition

Yannick Leroy

Soinua / Sonido / Sound

David Ferral

Artea / Arte / Art

Laia Ateca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Silver Chicón, Herminia Loh

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



Los justos / The Righteous

Jorge A. Lara (Espainia / España / Spain), Fer Pérez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jorge A. Larak (Zaragoza, Espainia. 1974) hainbat sailen idazketan parte hartu zuen (*Los hombres de Paco*, *Aída*, etab. 2013an bere lehen film luzearen idazleetako bat izan zen, *Zipi y Zape* y *el club de la canica* (Oskar Santos, Velódromo). Haren sekuelaren —*Zipi y Zape* y *la Isla del Capitán* (Oskar Santos, Made in Spain, 2016)— idazleetako bat ere izan zen. *Los justos* bere lehen film luzea da zuzendari gisa. **Fer Pérez** (Sevilla, Espainia. 1983) gidoiburu izan zen *Aída* sailean 2010etik 2014ra. 2017an *Kiki, el amor se hace* filmaren (Paco León) idazleetako bat izan zen. Leónekin berriz egin zuen lan *Arde Madrid* (2018) eta *Aída y vuelta* (2026) lanetan, idazle gisa (zuzendari laguntzaile gisa ere bai azken horretan). *Los justos* lehiak kanpo estreinatu zen Málaga.

Jorge A. Lara (Zaragoza, España. 1974) participó en la escritura de series como *Los hombres de Paco* y *Aída*. En 2013 coescribió su primer largometraje, *Zipi y Zape* y *el club de la canica* (Oskar Santos, Velódromo). Coescribió también su secuela, *Zipi y Zape* y *la Isla del Capitán* (Oskar Santos, Made in Spain, 2016). *Los justos* es su debut como director. **Fer Pérez** (Sevilla, España. 1983) fue jefe de guion de *Aída* de 2010 a 2014. En 2017 coescribió *Kiki, el amor se hace* (Paco León). Ha vuelto a trabajar con León coescribiendo el guion de la serie *Arde Madrid* (2018) y de *Aída y vuelta* (2026), de la que también fue director adjunto. *Los justos* se estrenó fuera de concurso en el Festival de Málaga.

Jorge A. Lara (Zaragoza, Spain. 1974) participated in the writing of series such as *Los hombres de Paco* and *Aída*. In 2013 he co-wrote his first feature film, *Zipi y Zape* y *el club de la canica* / *Zip & Zap* and *the Marble Gang* (Oskar Santos, Velodrome). He also co-wrote its sequel, *Zipi y Zape* y *la Isla del Capitán* / *Zip & Zap* and *the Captain's Island* (Oskar Santos, Made in Spain, 2016). *Los justos* / *The Righteous* is his directorial debut. **Fer Pérez** (Seville, Spain. 1983) was the head writer of *Aída* from 2010 to 2014. In 2017 he co-wrote *Kiki, el amor se hace* (Paco León). He worked again with León co-writing the script for the series *Arde Madrid* (2018) and for *Aída y vuelta* (2026), on which he was also first assistant director. *Los justos* / *The Righteous* premiered out of competition at the Málaga Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Zinpeko bederatzi epaimahaikide isolatuta ari dira eztabaidatzen ustelkeria-kasu polemiko bat. Frogak ukaezinak dira, publikoak jada eman du bere iritzia, badirudi inork ez duela zalantzarik... Alabaina, isilpeko eskaintza bat jasoko dute egun batean: kide bakoitzak milioi bat euro irabaziko du bere botoa errudunetik errugabera aldatzen badu, baina jokoan sartu nahi badute, aho batez eman beharko dute botoa, eta horrek argitara aterako ditu epaimahaikide bakoitzak argitzeke dituen benetako kausak.

Nueve miembros de un jurado popular deliberan aislados un polémico caso de corrupción. Las pruebas son irrefutables, la opinión pública ya ha emitido su veredicto, nadie parece tener dudas... Hasta que reciben una oferta en secreto: cada integrante ganará un millón de euros si cambia su voto de culpable a inocente. Pero si quieren entrar en el juego, deberán alcanzar la unanimidad; algo que sacará a la luz las verdaderas causas pendientes de cada uno de los miembros del jurado.

Nine members of a citizens' jury deliberate in isolation over a controversial corruption case. The evidence is irrefutable, public opinion is loud and clear, and no one seems to have any doubts... until they receive a secret offer: each juror will carry off a million euros if they change their vote from guilty to innocent. But if they want to play the game, they must reach unanimity, bringing to light the true burdens hanging over each of the jury members.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Luis Collar Carrió
Nephilim producciones S.L. (Spain)
+34 91 563 01 52
info@nephilimproducciones.com
www.nephilimproducciones.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Yadira Ávalos
Naif Films S.L. (Spain)
+34 686 107 347
yadiraavalos@naifilms.com
www.naifilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Feelsales (Spain)
yenifferfasciani@feelsales.com
www.feelsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Wanda Vision (Spain)
+34 91 352 83 76
yferer@wanda.es
www.wandavision.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JORGE A. LARA, FER PÉREZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Jorge A. Lara, Fer Pérez

Argazkia / Fotografía / Photography

Alfonso Postigo

Musika / Música / Music

Beatriz López-Nogales

Muntaketa / Montaje / Edition

Ana Álvarez Osorio

Soinua / Sonido / Sound

Elena Coderch

Artea / Arte / Art

Alexis Santos

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Carmen Machi, Vito Sanz, Pilar Castro, Marcelo Subiotto, Ane Gabarain, Bruna Cusi, Aimar Vega, Marina Guerola, Hugo Welzel

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Kotodama, el camino del espejo / Kotodama, The Way of the Mirror

Eugenio Tardón (Espainia / España / Spain),

Carla Cañellas (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Eugenio Tardónek (Madril, 1979) zinema dokumentalaren, fikzioaren, bideoartearen eta telebistaren alorretan egin du bere ibilbidea. RTVerako kamerari eta editore gisa egin du lan Asia-Pazifikokoan. Argazki-zuzendari gisa egindako lanen artean, nabarmentzekoak dira *Geometría del esplendor* (José Ramón da Cruz, 2016), *Hijas de Cynisca* (Beatriz Carretero, 2019) eta *Maquis, el silencio (Coda)* (Rubén Burén, 2020). **Carla Cañellas** (Valentzia, Espainia. 1982) artista plastiko eta bisuala da. Bere ibilbidean zehar, egonaldia eta erakusketak egin izan ditu Asiako eta Europako instituzio eta gune garrantzitsuetan. *Kotodama, el camino del espejo* da bien lehen film luzea.

Eugenio Tardón (Madrid, 1979) ha desarrollado su trayectoria en el cine documental, la ficción, el videoarte y la televisión. Ha trabajado como cámara y editor para RTVE en Asia-Pacífico. Entre sus trabajos como director de fotografía destacan *Geometría del esplendor* (José Ramón da Cruz, 2016), *Hijas de Cynisca* (Beatriz Carretero, 2019) y *Maquis, el silencio (Coda)* (Rubén Burén, 2020). **Carla Cañellas** (Valencia, España. 1982) es artista plástica y visual. A lo largo de su trayectoria ha realizado residencias y exposiciones en instituciones y espacios de referencia en Asia y Europa. Con *Kotodama, el camino del espejo*, ambos debutan en la dirección de largometrajes.

Eugenio Tardón (Madrid, 1979) has developed his career in documentary films, fiction, video art and television. He has worked as a cameraman and editor for RTVE in Asia-Pacific. Outstanding among his works as a director of photography are *Geometría del esplendor* (José Ramón da Cruz, 2016), *Hijas de Cynisca* (Beatriz Carretero, 2019) and *Maquis, el silencio (Coda)* (Rubén Burén, 2020). **Carla Cañellas** (Valencia, Spain. 1982) is a plastic and visual artist. Over her career she has run residencies and exhibitions at benchmark institutions and spaces in Asia and Europe. With *Kotodama, el camino del espejo* / *Kotodama, The Way of the Mirror*, both make their directorial debut in feature films.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Inarik bidaia bati ekingo dio, *Kotodama* delakoaren bila, kaligrafia japoniarraren artean barneratuz, Done Jakue bidea (Espainian) eta Shikoku Henro bidea (Japonian) egin bitartean. Ibilbidean zehar, ibiltzea eta trazu kaligrafikoa ideia beraren adierazpenak direla deskubrituko du: bidea prozesu gisa. Erromesak, fraideak, artisauek eta kaligrafoak historia unibertsal baten ahots bihurtzen dira, iraganaren eta orainaren, Ekialdearen eta Mendebaldearen arteko zubi.

Inari emprende un viaje en busca del significado del *Kotodama* adentrándose en el arte de la caligrafía japonesa, mientras recorre las rutas del Camino de Santiago, en España, y el Shikoku Henro, en Japón. A lo largo de su recorrido, el acto de caminar y el trazo caligráfico se revelan como expresiones de una misma idea: el camino como proceso. Peregrinos, monjes, artesanos y calígrafos se convierten en voces de una historia universal, tendiendo un puente entre pasado y presente, Oriente y Occidente.

Inari sets out on a journey to discover the meaning of *Kotodama*, delving into Japanese art and calligraphy, while following the routes of the Camino de Santiago, in Spain, and the Shikoku Henro, in Japan. On his way, the action of walking and the calligraphic line reveal themselves to be the expressions of a same idea: the way as a process. Pilgrims, monks, artisans and calligraphers become the voices of a universal history, creating a bridge between the past and the present, East and West.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eugenio Tardón, Carla Cañellas
Kotodama Project S.L. (Spain)
+34 606 292 211
info@kotodamaproject.com
www.kotodamaproject.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Nacho Penche
Elephant Room Films (Spain)
+34 650 361 311
nacho@elephantroomfilms.com
elephantroomfilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Kotodama Project S.L. (Spain)
+34 647 279 578
info@kotodamaproject.com
www.kotodamaproject.com

Banaketa / Distribución / Distribution

AsomaCreaciones (Spain)
+34 657 223 372
asomacreaciones@gmail.com
www.asomacreaciones.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EUGENIO TARDÓN, CARLA CAÑELLAS

Gidoia / Guion / Screenplay

Carla Cañellas, Eugenio Tardón

Argazkia / Fotografía / Photography

Eugenio Tardón AEC

Musika / Música / Music

Kikoto Kikoto, Baiuca, Rafa Ramos
Sania

Muntaketa / Montaje / Edition

Eugenio Tardón

Soinua / Sonido / Sound

Eugenio Tardón, Carla Cañellas

Artea / Arte / Art

Carla Cañellas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

76 min.





Mala bèstia / Bad Beast (Mala bestia)

Bàrbara Farré (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Bàrbara Farré (Bartzelona, Espainia. 1994) gidoigile, zuzendari eta ekoizlea da. ESCACen graduatua, karrera-amaierako proiektu gisa aurkeztu zuen *La última virgen* (2017), Málaga fikziozko film labur onenaren Zilarrezko Biznaga, kategoria horretako Gaudí saria eta Versión Española-SGAE saria beretu zituen. Telebistarako *Selftape* (2023) eta *Todas las veces que nos enamoramos* (2023) sailaren bi atal zuzendu ditu. Aldi berean, bideoklipen eta publizitateko zuzendari gisa ere asko egin izan du lan. Mimosa Produce ekoiztetxearen fundatzaileetako bat da.

Bàrbara Farré (Barcelona, España. 1994) es guionista, directora y productora. Graduada en la ESCAC, presentó como proyecto final de carrera *La última virgen* (2017), que obtuvo la Biznaga de Plata al mejor cortometraje de ficción en Málaga, el Premio Gaudí en esa misma categoría y el Premio Versión Española-SGAE. Para televisión ha dirigido *Selftape* (2023) y dos episodios de la serie *Todas las veces que nos enamoramos* (2023). En paralelo, ha desarrollado una amplia trayectoria como directora en videoclips y publicidad. Es cofundadora de Mimosa Produce. *Mala bèstia*, su primer largometraje, compitió en el Festival de Málaga.

Bàrbara Farré (Barcelona, Spain. 1994) is a screenwriter, director and producer. A graduate from the ESCAC, her graduation film was *La última virgen* (2017), winner of the Silver Biznaga for Best Fiction Short Film in Málaga, the Gaudí award in the same category, and the Versión Española-SGAE award. For television she has directed *Selftape* (2023) and two episodes of the series *Todas las veces que nos enamoramos* (2023). Meantime, she has developed a prolific career as a director of music videos and commercials. She is the co-founder of Mimosa Produce. *Mala bèstia*, her debut feature, competed at Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Atenea barnetegi batean bizi da, eta ez du inolaz ere hazi nahi. Bikote batek Atenea hartzeko erabakia hartzean, galdu nahiko ez duen etxe baten aukera izango du aurrean. Haatik, ordezkaturia izateko izuak gauza pentsaezin bat egitera bultzatuko duen instintu bat piztuko du Atenearengan.

Atenea vive en un internado, aferrada a la idea de no hacerse mayor. Cuando una pareja decide acogerla, se abre ante ella la posibilidad de un hogar que no está dispuesta a perder. Pero pronto el miedo a ser reemplazada despertará en Atenea un instinto que la empujará a hacer lo inimaginable.

Atenea lives in a boarding school, clinging to the idea of never growing up. When a couple decides to take her in, the possibility of a home opens up before her, one she is unwilling to lose. But soon, the fear of being replaced awakens in Athena an instinct that will drive her to do the unthinkable.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Diego Betancor, Bàrbara Farré, Lucas Casanovas
Mimosa Produce SL (Spain)
+34 650 307 739
info@mimosaproduce.com
www.mimosaproduce.com

Jofre Farré, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy
Sumendi Filmak SL (Spain)
+34 661 869 772
jofre@sumendi.eus
www.sumendi.eus

Diego Betancor
Lágrima Films, SL (Spain)
+34 650 307 739
info@mimosaproduce.com

Jofre Farré
Kabak Films Studio, SL (Spain)
+34 661 869 772
jofre@sumendi.eus
www.kabakfilms.com

Albert Soler
Mamma Team Sonder Entertainment (Spain)
+34 625 416 354
albert@mammateam.com
www.mammateam.com

Salmentak / Ventas / Sales

alief (France)
+33 448 086 106
miguel@alief.co.uk
www.alief.co.uk

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BÀRBARA FARRÉ

Gidoia / Guion / Screenplay

Bàrbara Farré, Alberto Dexeus

Argazkia / Fotografía / Photography

Lucas Casanovas

Musika / Música / Music

Raül Refree

Muntaketa / Montaje / Edition

Ona Bartrolí

Soinua / Sonido / Sound

Nora Haddad

Arte / Arte / Art

José Tirado

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Maria Schwinning, Iria del Río, Roger Casamajor

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

94 min.



El otro Chiquito

Juan Zavala (Espainia / España / Spain), Javier Morales (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Juan Zavalak (Tolosa, Espainia. 1964) zinema-kazetari gisa egin du lan telebistan eta irratian. 2007tik 2019ra Zinemaldia Topaketan aurkezte izan zen. **Javier Moralesen** (Madri, 1973) lana WarnerMediarentzat telebista-saioak garatzean zentratu da bereziki. Biak Pedro González Bermúdezen dokumentalen ekoizle exekutiboak izan dira (Zavalaren kasuan, gidoigile gisa ere bai): *Regreso a Viridiana* (film labur dokumental onenaren Goya saria, 2014), *El último adiós de Bette Davis* (Zabaltegi, dokumental onenaren Goya sarirako hautatua, 2015), *Nostromo: El sueño imposible de David Lean* (2017), etab. 2022an euren lehen film luzea zuzendu zuten: *El crítico*, Made in Spainen estreinatua.

Juan Zavala (Tolosa, España. 1964) ha sido periodista cinematográfico en radio y televisión. Entre 2007 y 2019 fue presentador de los Encuentros Zinemaldia. El trabajo de **Javier Morales** (Madrid, 1973) se ha centrado principalmente en desarrollar programas de televisión para WarnerMedia. Ambos han sido productores ejecutivos (y en el caso de Zavala, también coguionista) de documentales de Pedro González Bermúdez, como *Regreso a Viridiana* (Goya al mejor cortometraje documental, 2014), *El último adiós de Bette Davies* (Zabaltegi, nominado al Goya al mejor documental, 2015) o *Nostromo: El sueño imposible de David Lean* (2017). En 2022 debutaron en el largometraje con *El crítico*, estrenado en Made in Spain.

Juan Zavala (Tolosa, Spain. 1964) has been a film journalist in radio and TV. He was the presenter of the Zinemaldia Meetings from 2007 to 2019. The work of **Javier Morales** (Madrid, 1973) has mainly focused on developing TV shows for WarnerMedia. Both have been executive producers (in Zavala's case, also the co-screenwriter) of documentaries by Pedro González Bermúdez, such as *Regreso a Viridiana* (Goya for Best Short Documentary Film, 2014), *El último adiós de Bette Davies* (Zabaltegi, nominated for the Best Documentary Goya, 2015) and *Nostromo: El sueño imposible de David Lean* (2017). In 2022 they made their feature film debut with *El crítico*, premiered in Made in Spain.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1995ean, Chiquito de la Calzada idolo eztaba daezina zen. Gizonaren hizkerak eta umoreak Espainiako gizartea hartu eta belaunaldi oso bat irauli zuten. Gau batean, telebista-saio ikusienak Lucas Grijalder aurkeztuko zuen, pertsonaia aztoragarriki antzeko bat. Hala hasiko zen Gregorio Estebanen amesgaiztoa: nortasuna lapurtu ziotelakoan, auzi harrigarri bat hasiko zen, Chiquito versus Lucas Grijander. Fenomeno kultural bat bereganatzeko eta gizon baten biziraupena lortzeko gerra bat.

En 1995 Chiquito de la Calzada era un ídolo indiscutible. Su humor y lenguaje invaden la sociedad española revolucionando a toda una generación. Una noche, el programa más visto de la televisión presenta a Lucas Grijander, un personaje inquietantemente similar. Así empieza una pesadilla para Gregorio Esteban, que siente arrebatada su identidad, naciendo un litigio insólito: Chiquito contra Lucas Grijander. Una guerra por la propiedad de un fenómeno cultural y por la supervivencia de un hombre.

In 1995 Chiquito de la Calzada was an indisputable idol. His humour and language caught on in Spanish society, causing furor in an entire generation. One night, Spain's most popular TV show presented Lucas Grijander, a disturbingly similar character. This was the start of a nightmare for Gregorio, Esteban who felt that his identity had been usurped, giving rise to an unusual dispute: Chiquito vs Lucas Grijander. A struggle for ownership of a cultural phenomenon and for one man's survival.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pablo Guerenabarrena Hormaeché
Telefónica Audiovisual Digital S.L.U.
(Spain)
+34 696 986 481
pablo.guerenabarrenahormaeché@telefonica.com
www.movistarplus.es

Salmentak / Ventas / Sales

Telefónica Audiovisual Digital S.L.U.
(Spain)
+34 626 318 514
mario.lavirgenbaena@telefonica.com
www.movistarplus.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Telefónica Audiovisual Digital S.L.U.
(Spain)
+34 626 318 514
mario.lavirgenbaena@telefonica.com
www.movistarplus.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JUAN ZAVALA, JAVIER MORALES

Gidoia / Guion / Screenplay

Diego San José, Javier Morales,
Juan Zavala

Argazkia / Fotografía / Photography

Lati Maraña

Musika / Música / Music

Lucas Vidal

Muntaketa / Montaje / Edition

Javier Morales

Soinua / Sonido / Sound

Rubén Carregal

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Gregorio Esteban

Arte / Arte / Art

Beatriz Lopez Herreras

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

80 min.





La patria de los heladeros / Homeland of the Ice Cream Sellers

Maite Vitoria Daneris (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Maite Vitoria Daneris (Madrid, 1978) Italian zuzendu eta ekoitzi zuen bere lehen film luze *El lugar de las fresas* (2013), Turinen estreinatua, eta bi sari lortu zituen han. Geroago, Grand Prix saria beretu zuen Annecyko Zinema Italiarraren Jaialdiko dokumentalen atalean eta film luze dokumental onenaren Itsas Kurkuluua Cádizeko Alcances jaialdian. Gaur egunean, *La memoria de los árboles* ari da garatzen, Espainiako Zinema Akademiaren egonaldi-programaren parte izan den proiektua. *La patria de los heladeros*, egilearen bigarren film luzea, Santanderreko jaialdian aurkeztu zen.

Maite Vitoria Daneris (Madrid, 1978) dirigió y produjo en Italia su primer largometraje, *El lugar de las fresas* (2013), estrenado en el Festival de Turín, donde obtuvo dos galardones. Posteriormente, recibió el Grand Prix en la sección de documentales del Festival de Cine Italiano de Annecy y la Caracola al mejor largometraje documental en el Festival Alcances de Cádiz. Actualmente, desarrolla *La memoria de los árboles*, proyecto que ha formado parte del Programa Residencias Academia de Cine. *La patria de los heladeros*, su segundo largometraje, se presentó en el Festival de Santander.

Maite Vitoria Daneris (Madrid, 1978) directed and produced, in Italy, her first feature film, *El lugar de las fresas* (2013), premiered at Torino Festival, where it reaped two awards. It went on to receive the Grand Prix in the documentaries section of the Annecy Italian Film Festival and the Caracola for Best Feature-length Documentary at the Alcances Festival in Cádiz. She is currently developing *La memoria de los árboles*, a project which has taken part in the Academia de Cine's Residences Programme. *La patria de los heladeros*, her second feature, was presented at the Santander Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



"Ezustean ezagutu nuen Xavier, partekatutako bidaia batean. Topaketa horrek Europako oroimen ia ahaztu baterako atea ireki zuen: Valles Pasiegos eskualdeko herritarren epopeia. Izan ere, Frantziako izozkiaren munduan eragin handienetako komunitate bihurtu zen komunitatea. Kantabriako Valles Pasiegos eskualdean behiak eta esnea erdigune zirela bizi ziren milaka emakume eta gizonek bidaia bati ekin zioten etorkizun lauso baten bila, ausaren menpe. Batzuek inperio handiak eratu zituzten, Tour de France lasterketaren babesle bihurtzeraino; beste batzuek, berriz, ondare ezin balotsuagoa utzi zieten seme-alabei, eta bizitza hobea izan zuten haiek horri esker. Xavierren bitartez, eta aita hiltzeaz duela, bidaia bati ekingo diot familia haien oroimenaren bila. Ehunka pertsona arbasoen lurrera itzultzen direnean amaituko da bidaia hura". (Maite Vitoria Daneris)

"Conocí a Xavier por azar, en un viaje compartido. Aquel encuentro abrió la puerta a una memoria europea casi desconocida: la epopeya de los pasiegos, que llegaron a convertirse en una de las comunidades más influyentes del mundo del helado en Francia. Desde los Valles Pasiegos de Cantabria, donde la vida transcurría entre vacas y leche, miles de hombres y mujeres emprendieron un viaje en busca de un futuro incierto, dejando su destino, en manos del azar. Algunos levantaron grandes imperios y llegaron a patrocinar el Tour de Francia; otros dejaron un legado tan valioso que permitió a sus hijos vivir una vida mejor. A través de Xavier, y mientras su padre se acerca al final de su vida, emprendo un viaje en busca de la memoria de aquellas familias. Un viaje que culmina con el regreso de cientos de descendientes a la tierra de sus antepasados". (Maite Vitoria Daneris)

"I met Xavier by chance, while travelling together. That encounter opened the door to a largely unknown European memory: the epic of the 'pasiegos', who went on to become one of the most influential communities in the world of French ice-cream. From Cantabria's Pasiego valleys, where life revolved around cattle and milk, thousands of men and women set out on a journey in the quest for an uncertain future, putting their fate in the hands of destiny. Some built huge empires and went as far as to sponsor the Tour de France; others left a legacy of such value that it enabled their children to enjoy a better life. Through Xavier, and as his father comes to the end of his life, I set out on a journey to find the memory of those families. A journey ending with the return of hundreds of descendants to the land of their ancestors". (Maite Vitoria Daneris)

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Maite Vitoria Daneris
Helecho Films S.L. (Spain)
+34 630 233 512
maitevitoria@ellugardelasfresas.com
https://www.ellugardelasfresas.com/
la-patria-de-los-heladeros

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MAITE VITORIA DANERIS

Gidoia / Guion / Screenplay

Maite Vitoria Daneris

Argazkia / Fotografía / Photography

Maite Vitoria Daneris

Musika / Música / Music

Fernando Velázquez

Muntaketa / Montaje / Edition

Renato Sanjuan

Soinua / Sonido / Sound

David Rodríguez

Arte / Arte / Art

Maite Vitoria Daneris

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

92 min.



**JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.**
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD —

Pioneras. Solo querían jugar / Another League

Marta Díaz de Lope Díaz (Españia / España / Spain)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marta Díaz de Lope Díaz (Ronda, Espainia. 1988) hainbat film labur zuzendu ditu, hala nola *Menopáusicas* (2011), *Y otro año, perdices* (2013) — Valladolideko SEMINCI'n hautatua eta zuzendari onenaren saria Medina del Campoko Zinemaren Astean—, eta *Los pestiños de mamá* (2016; Málaga jaialdian estreinatua). 2013an *Los inocentes* film kolektiboan —ESCAČeko ikasleek elkarrekin zuzendua— parte hartu zuen. 2018an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Mi querida cofradía* (Made in Spain), eta Publikoaren Saria eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga (Carmen Flores) lortu zituen Málaga. 2023an *Los buenos modales* zuzendu zuen. *Pioneras. Solo querían jugar* obrak Zilarrezko Biznaga Publikoaren Saria lortu zuen Málaga.

Marta Díaz de Lope Díaz (Ronda, España. 1988) ha dirigido entre otros los cortometrajes *Menopáusicas* (2011), *Y otro año, perdices* (2013), seleccionado en la SEMINCI de Valladolid y premio a la mejor dirección en la Semana del Cine de Medina del Campo, y *Los pestiños de mamá* (2016), estrenado en el Festival de Málaga. En 2013 participó en el filme colectivo *Los inocentes*, codirigido por estudiantes de la ESCAC. En 2018 debutó en el largometraje con *Mi querida cofradía* (Made in Spain), Premio del Público y Biznaga de Plata a la mejor actriz de reparto (Carmen Flores) en Málaga, al que siguió en 2023 *Los buenos modales*. *Pioneras. Solo querían jugar* obtuvo en el pasado Festival de Málaga la Biznaga de Plata Premio del Público.

Marta Díaz de Lope Díaz (Ronda, Spain. 1988) has directed among others the short films *Menopáusicas* (2011), *Y otro año, perdices* (2013), selected for Valladolid's SEMINCI and Best Director Award at the Medina del Campo Film Week, and *Los pestiños de mamá* (2016), premiered at the Málaga Festival. In 2013 she participated in the omnibus film *Los inocentes*, co-directed by students from the ESCAC. In 2018 she made her feature film debut with *Mi querida cofradía* / *Hopelessly Devout* (Made in Spain), Audience Award and Silver Biznaga for Best Supporting Actress (Carmen Flores) in Málaga, followed in 2023 by *Los buenos modales* / *Good Manners*. *Pioneras. Solo querían jugar* / *Another League* won the Silver Biznaga Audience Award at the last Málaga Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



70eko hamarkadaren hasierako Espainian, eta frankismoak sakon errotuta jarraitzen zuela, inork serio hartzen ez zituzten emakumezko futbol-jeinu gazte-gaztez eta kirol-sustatzaile ameslari batek indarrak batu zituzten hesiak hausteko eta Espainiako emakumezkoen futbolaren historia izango zenari ekiteko.

En la España de principios de los años 70, con el franquismo aún profundamente arraigado, un grupo de jovencísimas y ninguneadas cracks del balón y un soñador promotor deportivo unen fuerzas para romper barreras e iniciar lo que será la historia del fútbol femenino en nuestro país.

In the Spain of the early 70s, with Franco's regime still firmly entrenched, a group of very young and denigrated girl aces with the ball and an idealistic sports promoter join forces to break through the barriers and lay the foundations of the history of women's football in our country.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jesús Ulled Nadal
Pioneras la película AIE (Spain)
Cine365 Films (Spain)
+34 91 051 32 25
info@cine365films.com
www.cine365films.com

Rodrigo Areias
Bando À Parte (Portugal)
+351 25 309 4489
bando@bandoaparte.com
www.bandoaparte.net

Kiko Martínez
Nadie Es Perfecto (Spain)
+34 91 523 83 45
nep@nadieesperfecto.com
www.nadieesperfecto.com

Francisco Sánchez Ortiz
Ciudadano Ciskul (Spain)
+34 610 568 987
ciskul@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmmaxint@filmmax.com
www.filmmaxinternationalsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmmax@filmmax.com
www.filmmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARTA DÍAZ DE LOPE DÍAZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Marta Díaz de Lope Díaz, Zebina Guerra

Argazkia / Fotografía / Photography

Maria Codina

Musika / Música / Music

Pedro Marques

Muntaketa / Montaje / Edition

Alberto Gutiérrez

Soinua / Sonido / Sound

Sérgio Silva, Laia Casanovas

Arte / Arte / Art

Claudia G. Carbonell

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Daniel Ibáñez, Sofía De Iznájar,
Bruna Lucadamo, Aixa Villagrán,
Nora Otxoteko, Leire Aguiar,
Lorea Carballo, Miriam Rubio

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

106 min.



JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



Pizza Movies

Carlo Padial (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Carlo Padial (Bartzelona, Espainia, 1977) zuzendari, gidoigile eta idazlea da. *Mi loco Erasmus* (2012), *Algo muy gordo* (2017) eta *Vosotros sois mi película* (2019) film luzeak zuzendu ditu. *Doctor Portuondo* (2021) sailaren —izen bereko bere liburuan oinarritutakoaren— zuzendaria eta gidoigileetako bat ere bada, baita *Crímenes online* (2022) sail dokumentalarena ere. *Git Gud* (2023) saila —3Cat-en emana— zuzendu du. Halaber, Grupo Zetako bideo-zuzendaria eta bideoen eta PlayGroundeko jatorrizko ekoizpenen zuzendaria ere izan da, Padialen film berria, *Pizza Movies*, Málaga-ko zinema-jaialdiaren azken edizioan lehiatu zen.

Carlo Padial (Barcelona, España, 1977) es director, guionista y escritor. Ha dirigido los largometrajes *Mi loco Erasmus* (2012), *Algo muy gordo* (2017) y *Vosotros sois mi película* (2019). Es también el director y coguionista de la serie de ficción *Doctor Portuondo* (2021), basada en su propio libro homónimo, y de la serie documental *Crímenes online* (2022) y ha dirigido el programa *Git Gud* (2023), emitido en 3Cat. Además, ha sido director de vídeo de Grupo Zeta y director de vídeo y de producción original de PlayGround. Su nueva película, *Pizza Movies*, compitió en la última edición del Festival de Málaga.

Carlo Padial (Barcelona, Spain, 1977) is a director, screenwriter and writer. He has directed the feature films *Mi loco Erasmus* (2012), *Algo muy gordo* (2017) and *Vosotros sois mi película* (2019). He is also the director and co-writer of the fiction series *Doctor Portuondo* (2021), based on the book of the same name, and of the documentary series *Crímenes online* (2022). He has similarly directed the programme *Git Gud* (2023), broadcast on 3Cat. He was also the video director for the Grupo Zeta and director of videos and original content at PlayGround. His latest film, *Pizza Movies*, competed at the last edition of the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bere lanarekin nazkatuta, Thais kazetari kulturala krisi profesional eta pertsonalean da; senarra (Alan) konbentzitu egingo du dena utzi eta negozio bati ekiteko. Baina ez edozein negozio. Thais-ek pizzeria tematiko bat sortu nahi du, Hollywoodeko zinemaren —bere pasio handiaren— ingurukoa. Kontzeptua erraza da: Pizza eta filmak. Pizzerian eskainitako pizza bakoitzak film klasiko bat edota zinemako izar bat omentzea da ideia.

En plena crisis profesional y personal, harta de su trabajo como periodista cultural, Thais convence a Alan, su marido, de dejarlo todo y montar un negocio. Pero no un negocio cualquiera. Thais quiere montar una pizzería temática dedicada al cine de Hollywood, su gran pasión. El concepto es sencillo: Pizza y películas. Una pizzería en la que cada pizza homenajee una película clásica o a una estrella del cine.

In the midst of professional and personal crisis, tired of her job as a cultural journalist, Thais convinces Alan, her husband, to give up everything and start a business. But not just any business. Thais wants to open a themed pizzeria dedicated to Hollywood movies, her great passion. The concept is simple: Pizza and movies. A pizzeria where each pizza pays homage to a classic film or a movie star.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miquel Company, Alberto Romero
El Cansancio SL (Spain)
+34 661 286 592
marta@bambinafilms.com
www.elcansancio.com

Luna Esquedo, Javier Ruiz Caldera
Bambina Films SL (Spain)
+34 661 286 592
marta@bambinafilms.com
www.bambinafilms.com

Javier Rodero Vila
Scorpora Studio SL (Spain)
+34 661 286 592
marta@bambinafilms.com
www.instagram.com/scorporastudio

Julia Torante
Pioneros Media Offline SL (Spain)
+34 661 286 592
marta@bambinafilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CARLO PADIAL

Gidoia / Guion / Screenplay

Carlo Padial, Desirée de Fez,
Carlos de Diego

Argazkia / Fotografía / Photography

Patricio Vial

Musika / Música / Music

Javier Rodero Villa

Muntaketa / Montaje / Edition

Ove Hermida-Carro, Jaume Martí,
Raúl Represa Montenegro

Soinua / Sonido / Sound

Agost Alustiza Lasa

Artea / Arte / Art

Albert Presta

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Berto Romero, Judit Martín,
Josep Seguí, Rubén Jiménez,
León Martínez, Bruna Cusí,
Joaquín Reyes, Raúl Arévalo

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.



El ser querido / The Beloved

Rodrigo Sorogoyen (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Rodrigo Sorogoyenek (Madril, 1981) Peris Romanorekin zuzendu zuen bere lehen film luze *8 citas* (2008). *Stockholm*ek (2013) hiru golarde beretu zituen Málagan, Goya batez gain. *Que Dios nos perdone* (2016) Gidoi Onenaren Epaimahaiaren Saria irabazi zuen Donostian, gizonezko aktore onenaren Goya sariatz gain. Urrezko Maskorra beretzeko lehiatu zen 2018an *El reino* obrarekin (7 Goya sari). *Madrek* (2019) emakumezko aktore onenaren saria lortu zuen Veneziako Orizzonti atalean. As *bestasek* (Perlak, 2022) Cannes Premieren parte hartu eta bederatz Goya irabazi zituen, tartean film eta zuzendari onenena. *Antidisturbios* (SO lehiatz kanpo, 2020) eta *Los años nuevos* (2024) sailak zuzendu ditu, baita *Apagón* sailaren atal bat ere (SO lehiatz kanpo, 2022). *El ser querido* Cannesen lehiatu zen.

Rodrigo Sorogoyen (Madrid, 1981) codirigió con Peris Romano su primer largo, *8 citas* (2008). *Stockholm* (2013) obtuvo tres premios en Málaga y un Goya. *Que Dios nos perdone* (2016) ganó el Premio del Jurado al mejor guion en San Sebastián y el Goya al mejor actor. Volvió a competir por la Concha de Oro en 2018 con *El reino*, que ganó 7 premios Goya. *Madre* (2019) recibió el premio a la mejor actriz en la sección Orizzonti de Venecia. As *bestas* (Perlak, 2022) participó en Cannes Premiere y ganó nueve Goyas, incluidos mejor película y dirección. Ha dirigido las series *Antidisturbios* (SO fuera de competición, 2020) y *Los años nuevos* (2024) y un episodio de *Apagón* (SO fuera de competición, 2022). *El ser querido* compitió en Cannes.

Rodrigo Sorogoyen (Madrid, 1981) joined Peris Romano to co-direct his first feature, *8 citas* (2008). *Stockholm* (2013) bagged three awards in Málaga plus a Goya. *Que Dios nos perdone* / *May God Save Us* (2016) won the Jury Prize for Best Screenplay in San Sebastián and the Goya for Best Actor. He competed a second time for the Golden Shell in 2018 with *El reino* / *The Realm*, which swept the Goyas with 7 wins. *Madre* (2019) received the Best Actress Award in Venice's Orizzonti section. As *bestas* / *The Beasts* (Perlak, 2022) participated in Cannes Premiere and carried off nine Goyas, including Best Film and Director. He has directed the series *Antidisturbios* / *Riot Police* (OS, out of competition, 2020) and *Los años nuevos* / *The New Years* (2024) in addition to an episode of *Apagón* / *Offworld* (OS, out of competition, 2022). *El ser querido* / *The Beloved* competed at Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Esteban Martínez zinema-zuzendari itzaltsua benetako mitoa da nola bere filmengatik hala duen indarkeria- eta gehiegikeria-iraganagatik. Bere proiektu berrirako, bere alaba Emiliari rol bat eskaini dio, aktore-ibilbide tratatuarekin laguntzeko aitzakiarekin. Filmaketan elkarrekin egon behar dutenez, aspalditik ez zuten intimitate bat izango dute, baina sendatu gabeko antzinatiko zauriak ere berriz irekiko ditu.

El aclamado director de cine Esteban Martínez es una leyenda tanto por sus películas como por su pasado de violencia y excesos. Para su nuevo proyecto le ofrece un papel a su hija Emilia con el pretexto de ayudarla en su estancada carrera de actriz. La convivencia del rodaje dará lugar a una intimidad que no tenían desde hace años, pero también reavivará viejos dolores que nunca se curaron.

The acclaimed film director Esteban Martínez is a legend both for his films and for his past marked by violence and excess. For his new project, he offers his daughter Emilia a role under the pretext of helping her with her stalled acting career. Living together on set will foster a closeness they haven't shared for years, but it will also reopen old wounds that never healed.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Jorge Pezzi, Guillermo Farré, Fran Araújo
Movistar Plus+ (Spain)
www.movistarplus.es

Nacho Lavilla, Eduardo Villanueva
Caballo Films (Spain)
info@caballofilms.com
www.caballofilms.com

Jean Labadie, Alice Labadie
Le Pacte (France)
festivals@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Salmentak / Ventas / Sales
Goodfellas (France)
sales@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution
A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
RODRIGO SOROGOYEN

Gidoia / Guion / Screenplay
Isabel Peña, Rodrigo Sorogoyen

Argazkia / Fotografía / Photography
Álex De Pablo

Musika / Música / Music
Olivier Arson

Muntaketa / Montaje / Edition
Alberto del Campo

Soinua / Sonido / Sound
Aitor Berenguer

Artea / Arte / Art
José Tirado

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Javier Bardem, Victoria Luengo,
Melina Matthews, Raúl Arévalo,
Marina Fois

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
135 min.





Tre ciotole / Three Goodbyes (Tres adioses)

Isabel Coixet (Espainia / España / Spain)

ITALIA - ESPAINIA / ITALIA - ESPAÑA / ITALY - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Isabel Coixeten (Bartzelona, Espainia. 1960) lehen film luzea *Demasiado viejo para morir joven* (New Directors, 1989) izan zen. Hauek dira nabarmentzekoak Coixeten filmografian: *Cosas que nunca te dije* (1996); *La vida secreta de las palabras* (2005), zuzendaritza eta jatorrizko gidoi onenen Goya sarien irabazlea; *Mi vida sin mí* (2003), Berlinen lehiatua; *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009), lehiari Cannesen; *The Bookshop* (2018), film, zuzendari eta gidoi egokitu onenen Goya sariak; *El techo amarillo* (Sección Oficial, fuera de concurso, 2022) eta *Un amor* (2023), antzezaldeko interpretazio onenaren Zilarrezko Maskorra (Hovik Keuchkerianentzat). Epimahai Ofizialaren parte izan zen 2006an. *Tre ciotole* Toronton estreinatu zen 2025ean.

Isabel Coixet (Barcelona, España. 1960) debutó con *Demasiado viejo para morir joven* (New Directors, 1989). Destacan en su filmografía *Cosas que nunca te dije* (1996); *La vida secreta de las palabras* (2005), ganadora de los Goya a mejor dirección y mejor guion original; *Mi vida sin mí* (2003), que compitió en Berlín; *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009), a competición en Cannes; *The Bookshop* (La librería, 2018), Goya a mejor película, dirección y guion adaptado; *El techo amarillo* (Sección Oficial, fuera de concurso, 2022) y *Un amor* (2023), Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto (Hovik Keuchkerian). Fue miembro del Jurado Oficial en 2006. *Tre ciotole* se estrenó en Toronto en 2025.

Isabel Coixet (Barcelona, Spain. 1960) made her debut with *Demasiado viejo para morir joven* / *Too Old to Die Young* (New Directors, 1989). Worthy of note among her films are *Cosas que nunca te dije* / *Things I Never Told You* (1996); *La vida secreta de las palabras* / *The Secret Life of Words* (2005), winner of the Goyas for Best Director and Best Original Screenplay; *Mi vida sin mí* / *My Life Without Me* (2003), which competed in Berlin; *Mapa de los sonidos de Tokio* / *Map of the Sounds of Tokyo* (2009), a competitor in Cannes; *The Bookshop* (2018), Goya for Best Film, Director and Adapted Screenplay; *El techo amarillo* / *The Yellow Ceiling* (Official Selection, out of competition, 2022) and *Un amor* (2023), winner of the Silver Shell for Best Supporting Performance (Hovik Keuchkerian). She served on the Official Jury in 2006. *Tre ciotole* premiered at Toronto 2025.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Garrantzirik gabeko eztabaida bat zirudien denak, baina Marta eta Antonio banadu egin dira. Gizona, etorkizun handiko chef bat, sutegietan babesten da; emakumea, bere isiltasunean, tristura baino zerbait gehiago nabaritzen hasi da: gosea galdu du... eta ez bakarrik desamodioagatik. Osasun-arazo bat duela jakingo du Martak, eta denak ustekabeko bira emango du: janariak zapore hobea du, musika inoiz ez bezala iristen zaio eta desioak beldurrik gabe bizitzeko gogoia piztu dio.

Tras lo que parecía una discusión sin importancia, Marta y Antonio se separan. Él, un chef prometedor, se refugia en sus fogones; ella, en su silencio, empieza a notar algo más que tristeza: ha perdido el apetito... y no solo por desamor. Cuando descubre que detrás hay un problema de salud, todo da un giro inesperado: la comida sabe mejor, la música le llega como nunca y el deseo despierta sus ganas de vivir sin miedo.

After what seemed like a trivial argument, Marta and Antonio split up. He, a rising chef, immerses himself in his work; she, in her silence, starts to feel something more than sadness: she has lost her appetite. When she discovers that the cause is a health problem, everything suddenly changes: food tastes better, she enjoys music like never before and desire sparks her enthusiasm to live without fear.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ricardo Tozzi, Giovanni Stabellini, Francesca Longardi
Cattleya S.r.l. unipersonale (Italy)
+39 06 3672 01
info@cattleya.it
www.cattleya.it

Carlo Gavaudan, Marco Miana
Ruvido Produzioni S.r.l. (Italy)
+39 06 321 9252
info@ruvido.tv
www.ruvido.tv/en/

Massimo di Rocco, Luigi Napoleone
Bartlebyfilm S.r.l. (Italy)
+39 06 4423 6557
info@bartlebyfilm.com
www.bartlebyfilm.com

Marisa Fernandez Armenteros
Buenapinta Media (Spain)
mariajose@buenapintamedia.com
www.buenapintamedia.com

Alex Lafuente
BTeam Prods (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es/produccion/

Sandra Hermida
Perdición Films (Spain)
+34 629 733 763
sole@colose.es

Belén Atienza
Apaches Entertainment (Spain)
+34 629 733 763
sole@colose.es

Alexandre Lafuente
Tres Cuencos A.I.E. (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es

Salmentak / Ventas / Sales

Vision Distribution (Italy)
+39 06 9958 5100
info@visiondistribution.it
www.visiondistribution.it

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ISABEL COIXET

Gidoia / Guion / Screenplay

Isabel Coixet, Enrico Audenino

Argazkia / Fotografía / Photography

Guido Michelotti

Musika / Música / Music

Alfonso de Vilallonga

Muntaketa / Montaje / Edition

Jordi Azategui

Soinua / Sonido / Sound

Gianpaolo Catanzaro, Nadia Paone

Arte / Arte / Art

Paola Comencini

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Alba Rohrwacher, Elio Germano, Francesco Carril, Silvia D'Amico

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time
120 min.



La vida és Verdi / Life is Verdi (La vida es Verdi)

Berta García Lacht (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Berta García Lacht (Bartzelona, Espainia.1993) 2022an estreinatu zuen bere lehen film labur profesionala, *Maruja*, hainbat jaialditan hautatua. 2023an, DAMAren beka jaso zuen Zinema Garaikideko Azterketen masterra egiteko Universitat Pompeu Fabra ikastetxean. 2024an Barcelona Crea beka jaso zuen fikziozko bere lehen film luzea garatzeko. *La vida és Verdi* ez-fikziozko filma, bere lehen film luzea, emanaldi berezi batean estreinatu zen Málaga zinema-jaialdiaren aurreko edizioan.

Berta García Lacht (Barcelona, España.1993) estrenó en 2022 su primer cortometraje profesional, *Maruja*, seleccionado en distintos festivales. En 2023 fue becada por DAMA para cursar el Máster en Estudios de Cine Contemporáneo en la Universitat Pompeu Fabra. En 2024 recibió la Beca Barcelona Crea para el desarrollo de su primer largometraje de ficción. El filme de no ficción *La vida és Verdi*, su ópera prima, se estrenó en un pase especial durante el pasado Festival de Málaga.

Berta García Lacht (Barcelona, Spain.1993) released in 2022 her first professional short film, *Maruja*, selected for numerous festivals. In 2023 she landed a DAMA scholarship to complete her Master's Degree in Contemporary Film Studies at the Universitat Pompeu Fabra. In 2024 she received the Barcelona Crea Grant for the development of her first feature film. The non-fiction *La vida es Verdi / Life is Verdi*, her debut film, had its premiere as a special screening at the last Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2026an Verdi zinema-aretoen mendeurrena ospatzen da; Bartzelonako zinema-aretoen artean aktibo segitzen duen zaharren aretoa izanik. Umorez eta bi neskatoren begiradak zeharkatuta, aretoaren eta hari bizitza eman dioten pertsonaien historia aztertzen da. Horrela marrazten da Gràcia, Bartzelona hiria eta hainbat zinemazale-belaunaldi zeharkatzen dituen zinema-areto baten erretratua. Verdi, nola gaur eta hala atzo, topalekua eta zinemarekiko pasioa da.

En 2026 se celebra el centenario de los Cines Verdi, el cine en activo más antiguo de Barcelona. Con humor y a través de la mirada de dos niñas, se recorre la historia de la sala y de los personajes que le han dado vida. Así se dibuja el retrato de un cine cuya huella atraviesa Gràcia, la ciudad de Barcelona y varias generaciones de cinéfilos. El Verdi es, hoy como ayer, un lugar de encuentro y pasión por el cine.

In 2026, the Verdi Cinemas, Barcelona's oldest working cinema, will celebrate their centenary. With humour and through the eyes of two young girls, the film explores the history of the cinema and the people who have brought it to life. It paints a portrait of a cinema whose influence extends throughout Gràcia, the city of Barcelona, and several generations of movie-lovers. The Verdi is, today as it was then, a place of meeting and passion for cinema.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Adolfo Blanco
A Contracorriente Films (Spain)
Verdi Films, A.I.E. (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BERTA GARCÍA LACHT

Gidoia / Guion / Screenplay

Berta García Lacht

Argazkia / Fotografía / Photography

Sandra Roca

Musika / Música / Music

Silvia Pérez Cruz

Muntaketa / Montaje / Edition

Irene Albanell, Berta García Lacht

Soinua / Sonido / Sound

Zoe Galán

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Isabel Coixet, Albert Serra,
Juan Antonio Bayona, Richard Gere

Arte / Arte / Art

Andrea De la Vega

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yanira Giménez, Sefora González,
Consuelo Malla Ferrer

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

93 min.





Viva / Alive

Aina Clotet (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aina Clotet (Bartzelona, Espainia. 1982) hainbat antzeppen-sari jaso ditu, hala nola Málaga zinema-jaialdiko Zilarrezko Biznagak antzeztaldeko emakumezko aktore onenari (*Los niños salvajes*, Patricia Ferreira, 2012) eta emakumezko aktore onenari Zonazine sailean (*La filla d'algú*, Marcel Alcántara, Júlia de Paz, Sara Fantova, Made in Spain, 2018). 2016an *Tiger* film laburra —Gaudí sarirako izendatua— zuzendu zuen. 2023an estreinatu zuen bere lehen saila sortzaile, zuzendari eta protagonista gisa, *Això no és Suècia*, (besteak beste, emakumezko antzezle onenaren saria Canneserietan eta komediazko sail onenaren Ondas saria). Cloteten lehen lan *Viva* zuzendari berri onenaren Prix Fondation Louis Roederer saria jaso zuen Cannesko Semaine de la critique atalean.

Aina Clotet (Barcelona, España. 1982) ha recibido numerosos premios de interpretación, como las Biznagas de Plata del Festival de Málaga a la mejor actriz de reparto por *Los niños salvajes* (Patricia Ferreira, 2012) y a la mejor actriz de la sección Zonazine por *La filla d'algú* (Marcel Alcántara, Júlia de Paz, Sara Fantova, Made in Spain, 2018). En 2016 dirigió el cortometraje *Tiger*, nominado al Premio Gaudí. En 2023 estrenó su primera serie como creadora, directora y protagonista, *Això no és Suècia* (*Esto no es Suecia*), por la que obtuvo, entre otros, el premio a la mejor intérprete en Canneseries y el Premio Ondas a la mejor serie de comedia. *Viva*, su primer largometraje, ganó en la Semana de la Crítica de Cannes el Prix Fondation Louis Roederer a la revelación.

Aina Clotet (Barcelona, Spain. 1982) has received numerous acting awards, such as Málaga Festival's Silver Biznagas for Best Supporting Actress for *Los niños salvajes* / *The Wild Ones* (Patricia Ferreira, 2012) and Best Actress in the Zonazine section for *La filla d'algú* (Marcel Alcántara, Júlia de Paz, Sara Fantova, Made in Spain 2018). In 2016 she directed the short film *Tiger*, nominated for the Gaudí Award. In 2023 she premiered her first series as its creator, director and lead character, *Això no és Suècia* / *This is Not Sweden*, for which she won, among others, the Best Actor Award at Canneseries and the Premio Ondas for Best Comedy Series. *Viva / Alive*, her debut feature, won the Prix Fondation Louis Roederer Rising Star award at the Semaine de la Critique in Cannes.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Bular-minbizia gainditu ondoren, Nora ekintzara itzuliko da beheak eta goiak irensteko grina sutsuz, eta bere gaitasunaz haraindiko erronka profesionali heltzean, bere betiko bikotekide Tomekin zuen familia-proiektuak lur joko du; Nora Maxekin hasiko da harremanak izaten, bera baino askoz ere gazte eta askeagoa den eta pasio bizia pizten dion gizon bat. Max atzerrira joatean, Norak lasterketa ero bati ekingo dio gehien beldurtzen duen hori saihesteko: bakarrik geratu eta hiltzeko beldurrari aurre egitea, bizi-grinak benetan ezkututzen duena horixe izanik.

Tras superar un cáncer de pecho, Nora vuelve a la acción con tantas ganas de comerse el mundo que asume retos profesionales que la superan y dinamita el futuro proyecto de familia con Tom, su pareja de toda la vida, para entregarse al deseo que siente por Max, mucho más joven y libre que ella. Cuando Max se va al extranjero, Nora inicia una carrera loca para evitar lo que más teme: quedarse sola y enfrentar el miedo a la muerte, verdadero temor que esconde esta insaciable hambre de vida.

Having survived breast cancer, Nora is back in action with a burning urgency that drives her to take on professional challenges beyond her means and dynamite her future plans of creating a family with her lifelong partner, Tom, plunging headlong into an affair with Max, much younger and free-thinking than herself. When Max travels abroad, Nora launches into a mad race to avoid her greatest dread: being left on her own to confront her fear of death, the deep-seated angst that fuels her thirst for life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Edmon Roch Colom
Ikiru Films (Spain)
+34 93 219 20 77
info@ikirufilms.com
www.ikirufilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Marta Baldó, Marc Clotet, Jan Andreu, Aina Clotet
Funicular Films (Spain)
hola@funicularfilms.com
www.funicularfilms.com

Javier Ugarte, Cristóbal García
La Terraza Films (Spain)
+34 91 064 00 57
info@latterazafilms.com
www.latterazafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Loco Films (France)
international@loco-films.com
www.loco-films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AINA CLOTET

Gidoia / Guion / Screenplay

Valentina Viso, Aina Clotet

Argazkia / Fotografía / Photography

Nilo Zimmermann

Musika / Música / Music

Clara Aguilár

Muntaketa / Montaje / Edition

Aina Calleja

Soinua / Sonido / Sound

Eva Valiño, Sarah Romero Teti, Alejandro Castillo

Arte / Arte / Art

Laura Santos

Antzeleak / Intérpretes / Cast

Aina Clotet, Marc Soler, Naby Dakhli, Guillermo Toledo, Lloïl Bertrán, Zaira Pérez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

113 min.



Yo no moriré de amor

Marta Matute (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua eta Arte Dramatikokoan diplomaturia, **Marta Matute** (Madrik, 1988) 2023an zuzendu zuen bere lehen film labur *Una amiga*. 2020an Espainiako Zinema Akademiaren egonaldietarako hautatua izan zen bere lehen film luzerako proiektuarekin; izan ere, *Yo no moriré de amor* filmak, SGAEren Julio Alejandro gidoi-saria jasotzeaz gain 2021ean, laborategi hauetan parte hartu du: Ventana CineMad, CDPAl, Ventana Sur eta La Incubadora ECAM. Málagako zinema-jaialdian estreinatu zen filma, eta film espainiar onenaren Urrezko Biznaga irabazi zuen bertan, bai eta emakumezko eta gizonezko aktore onenen Zilarrezko Biznagak ere Júlia Mascort eta Tomás del Estal aktoreentzat, hurrenez hurren.

Licenciada en Comunicación Audiovisual y diplomada en Arte Dramático, **Marta Matute** (Madrid, 1988) dirigió en 2023 el cortometraje *Una amiga*. En 2020 fue seleccionada en las Residencias de la Academia de Cine con el proyecto de su primer largometraje, *Yo no moriré de amor*, que recibió el Premio SGAE de guion Julio Alejandro 2021 y que ha formado parte de los laboratorios Ventana CineMad, CDPAl, Ventana Sur y La Incubadora ECAM. El filme se estrenó en el pasado Festival de Málaga, donde obtuvo la Biznaga de Oro a la mejor película española y las Biznagas de Plata a la mejor interpretación femenina (Júlia Mascort) y a la mejor interpretación masculina de reparto (Tomás del Estal).

A graduate in Audiovisual Communication and holder of a diploma in Dramatic Art, **Marta Matute** (Madrid, 1988) directed the short film *Una amiga* in 2023. In 2020 she was selected for the Film Academy Residencies with the project for her first feature film, *Yo no moriré de amor* / *I Won't Die for Love*, which received the SGAE's Julio Alejandro screenplay award 2021, and participated in the Ventana CineMad, CDPAl, Ventana Sur and La Incubadora ECAM labs. The film premiered at the last Málaga Festival, where it landed the Golden Biznaga for Best Spanish Film and the Silver Biznagas for Best Female Performance (Júlia Mascort) and Best Supporting Actor (Tomás del Estal).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



18 urterekin, Claudiak ez du familiako heroia izan nahi. Amaren gaixotasuna ezustean sartuko da etxean, ekaitz isil baten antzera. Alabaina, Claudiak bere adineko beste edonork bezala nahi du bizi. Familia-betekizuna eta gaztetasuna ustatzeko irrika tartean direla, Claudiak ikasi egin beharko du bere burua alde batera utzi gabe nola maitatu.

A sus 18 años, Claudia no quiere ser la heroína de su familia. La enfermedad de su madre irrumpe en su casa como una tormenta silenciosa. Sin embargo, Claudia solo quiere vivir como cualquier persona de su edad. Entre el deber familiar y el anhelo de explotar su juventud, Claudia tendrá que elegir cómo amar sin renunciar a sí misma.

At 18, Claudia doesn't want to be the family heroine. Her mother's illness erupts in their home like a silent storm. But Claudia only wants to live like any girl her age. Torn between family duty and the desire to enjoy her youth, Claudia will have to choose how to love without giving up on her own self.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

José Esteban Alenda, César Esteban Alenda
Solita (Spain)
solitafilms@solitafilms.com

María Zamora
Elastica (Spain)
produccion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Flavia Biurrun, Hubert Toint
Saga Film (Belgium)
contact@sagafilm.be
www.sagafilm.be/es

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARTA MATUTE

Gidoia / Guion / Screenplay

Marta Matute

Argazkia / Fotografía / Photography

Sara Gallego

Musika / Música / Music

Simon Fransquet

Muntaketa / Montaje / Edition

Carlos Cañas Carreira

Soinua / Sonido / Sound

Alberto Carlassare

Artea / Arte / Art

Rocío Peña

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Júlia Mascort, Sonia Almarcha, Tomás del Estal, Laura Weissmahr

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

94 min.



SEBASTIANE
TI
ANE



gohitu.org

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



Irizar



eitb

Zinemira

sansebastianfestival.com



SSIFF

2026

Iraila
Septiembre
18/26

74

Zinemira

Euskal zinemari eskainitako saila da eta Donostia Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak antolatzen dute, Irizar eta EITB-ek babestuta eta Euskadiko Filmategiaren, EPE-IBAIAren eta Zineuskadien lankidetzarekin.

Donostia Zinemaldiko programazioaren barruan mundu mailan estreinatzen diren eta gutxienez %20 euskal ekoizpena duten eta / edo hizkuntza nagusi bezala euskara eta/edo euskal komunitate gaitzat dituzten film luze guztiak Euskal Zinemaren Irizar Saria lortzeko lehiatuko dira.

Euskal Zinemaren Irizar Saria nori eman epaimahai espezifiko batek erabakiko du, eta saridunak 20.000 euro gordin irabaziko ditu, filmaren ekoizleentzat.

Zinemira sailaren barruan, era berean, Kimuak katalogoko film laburren aukeraketa ere izango da. Kimuak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren ekimena da, eta helburua urteko film labur nabarmenenak zabaltzea da.

Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoizle-elkarteak Zinemira Saria emango du euskal zinemagintzako pertsona nabarmen baten ibilbidea saritzeko.

Sección dedicada al cine vasco organizada por el Festival de San Sebastián y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, con el patrocinio de Irizar y EITB, y la colaboración de Filmoteca Vasca, EPE-IBAIA y Zineuskadi.

Todos los largometrajes con un mínimo de un 20% de producción vasca que se estrenan mundialmente dentro de la programación global del Festival de San Sebastián, así como aquellos hablados mayoritariamente en euskera o bien que tengan por marco o tema la comunidad vasca son candidatos al Premio Irizar al Cine Vasco, patrocinado por Irizar.

Un jurado específico decidirá qué película recibe el Premio Irizar al Cine Vasco, consistente en 20.000 euros brutos para las personas productoras del film ganador.

Zinemira también incluye la selección de cortos del programa Kimuak, iniciativa del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que tiene como objetivo la difusión internacional de los cortometrajes vascos más destacados del año.

Además, el Festival y la asociación de productores EPE-IBAIA otorgan el Premio Zinemira a la trayectoria de una personalidad relevante del cine vasco.

Section dedicated to Basque cinema organised by the San Sebastian Festival and the Basque Government Department of Culture, with the sponsorship of Irizar and EITB, and the collaboration of the Basque Film Archive, EPE-IBAIA and Zineuskadi.

All feature films with at least 20% Basque production released worldwide as part of the San Sebastian Festival's global programme and/or those mainly spoken in the Basque language and/or those set in or focused on Basque communities will compete for the Irizar Basque Film Award, sponsored by Irizar.

A specific jury will decide the winner of the Irizar Basque Film Award, coming with 20,000 euros gross for the producers of the winning film.

Zinemira also includes the selection of short films in the Kimuak programme, an initiative by the Basque Government Department of Culture and the Filmoteca Vasca under which the best Basque short films of the year enjoy international circulation.

The Festival and the EPE-IBAIA producer association also present the Zinemira Award to the career of an outstanding personality from the world of Basque cinema.

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers:



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Babesleak
Patrocinadores
Sponsors:



Laguntzaileak
Colaboradores
Collaborators:



Inurri itsuak / The Blind Ants (Las ciegas hormigas)

Igor Legarreta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Igor Legarreta (Leioa, Bizkaia. 1973) Emilio Pérezekin batera idatzi eta zuzendu zituen *El trabajo* (1998), Epaimahaiaren Saria Montpellier eta Locarno jaialdietan) eta *El Gran Zambini* (2005) film laburrak. 2017an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Cuando dejes de quererme*. 2020an, Montrealgo Fantasia International Film Festivalen zuzendari onenaren saria, nazioarteko film onenaren Publikoaren Saria eta Epaimahaiaren Aipamen Berezia jaso zituen *Ilargi guztiak* bere filmak (Zinemira). *Urban Myth Chillers* (2002) eta *Operación Marea Negra* (2023-2024) sailletako kapituluak ere zuzendu ditu, *Regreso a Moiraren* (Mateo Gil, 2006), *Películas para no dormir* sailean bildua, eta *Autómata*ren (Gabe Ibáñez, 2014) gidolak idazteaz gain.

Igor Legarreta (Leioa, Bizkaia. 1973) escribió y codirigió junto a Emilio Pérez cortometrajes como *El trabajo* (1998), Premio del Jurado en los festivales de Montpellier y Locarno, o *El Gran Zambini* (2005). En 2017, dirigió su ópera prima, *Cuando dejes de quererme*, a la que siguió en 2020 *Ilargi guztiak* (*Todas las lunas*, Zinemira) que se alzó en el Fantasia International Film Festival de Montreal con los premios a mejor dirección, el Premio del Público a la mejor película internacional y una Mención Especial del Jurado a su fotografía. También ha dirigido capítulos de las series *Urban Myth Chillers* (2002) y *Operación Marea Negra* (2023-2024) y ha escrito los guiones de *Regreso a Moira* (Mateo Gil, 2006), incluida en la serie *Películas para no dormir*, y *Autómata* (Gabe Ibáñez, 2014).

Igor Legarreta (Leioa, Bizkaia. 1973) wrote and co-directed with Emilio Pérez short films like *El trabajo* (1998), Jury Prize at the Montpellier and Locarno festivals, and *El Gran Zambini* (2005). In 2017 he helmed his debut film, *Cuando dejes de quererme*, followed in 2020 by *Ilargi guztiak* (Zinemira) which carried off the Best Director, the Audience Award for Best International Film and a Special Jury Mention for its cinematography at Montreal's Fantasia International Film Festival. He has also directed episodes of the series *Urban Myth Chillers* (2002) and *Operación Marea Negra* (2023-2024) and has written the screenplays of *Regreso a Moira* (Mateo Gil, 2006), included in the *Películas para no dormir* series, and *Autómata* (Gabe Ibáñez, 2014).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bizkaia, 1930. Ekaitz gogor baten ondorioz, barnean tonaka ikatz dituen itsasontzi ingeles bat hondartu eginda. Gauean, Algortako herritarrak kostaldean bildu dira urre beltza erreskatatzeko. Sabas Jauregui zorte-kolpetzat jotzen du jazoera; Josefak —Sabasen emazteak—, berriz, seinale txartzat. Josefaren erreguei jaramonik egin gabe, Sabasek ekaitzera eramango ditu semeak. Familiak pentsaezina egingo du negu gorritik salbatuko dituen ikatza babesteko... edo betiko kondenatzeko.

Bizkaia, 1930. Un duro temporal hace encallar un barco inglés con toneladas de carbón en su interior. Durante la noche, los vecinos de Algorta se agolpan en la costa para rescatar el oro negro. Sabas Jauregui lo ve como un golpe de suerte; Josefa, su esposa, como un mal presagio. Sin atender sus ruegos, Sabas arrastra a sus hijos hacia la violenta tormenta. La familia hará lo impensable por proteger el carbón que podría salvarles del invierno... o condenarles para siempre.

Bizkaia, 1930. A harsh storm causes an English ship carrying tons of coal in its hold to run aground. During the night, the people of Algorta flock to the coast to rescue the black gold. Sabas Jauregui sees the occasion as a stroke of luck; Josefa, his wife, as a bad omen. Ignoring her pleas, Sabas drags his children towards the violent storm. The family will do the unthinkable to protect the coal that could save them from the winter... or condemn them forever.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / ProductionIker Ganuza, Helena Taberna
Lamia Producciones (Spain)Luis Ferrón, Gonzalo Salazar-Simpson,
Pablo Barinaga
LAZONA Zinema (Spain)Iker Ganuza
Lamia Films (Spain)Luis Ferrón, Gonzalo Salazar-Simpson
LAZONA Producciones (Spain)Gonzalo Salazar-Simpson, Luis Ferrón,
Iker Ganuza
Bruja del Norte Films AIE (Spain)Ignacio Corrales
Buendía Estudios Bizkaia (Spain)Roberto Butragueño
Sideral Cinema (Spain)prensa@nuevecartas.com
+34 670 533 913**Koekoizlea / Coproducción / Co-Production**Robin Kerremans, Bert Hamelincx
Caviar Antwerp B.V. (Belgium)**Salmentak / Ventas / Sales**Playtime (France)
+33 1 53 10 33 99
info@playtime.group
www.playtime.group**Banaketa / Distribución / Distribution**Buena Vista International Spain (Spain)
+34 91 915 36 01
CORP.Contacto@disney.com
www.disney.es**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION**

IGOR LEGARRETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Andoni de Carlos, Igor Legarreta

Argazkia / Fotografía / Photography

Imanol Nabea

Musika / Música / Music

Pascal Gaigne

Muntaketa / Montaje / Edition

Maialen Sarasua

Soinua / Sonido / Sound

Ophélie Bouilly

Arte / Arte / Art

Mikel Serrano

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Urko Olazabal, Itziar Ituño, Josean Bengoetxea, Miren Gaztañaga, Carlos Santos, Unax Hayden, Patxi Bisquert, Daniel Cabrera, Kimetz Etxabe, Markel Cocó, Anuk Puértolas, Elena Uriz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

101 min.

Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award**GAZTEAK, ZINEMA,
MEMORIA ETA DEMOKRAZIA.**
— ESPAINIA ASKATASUNEAN, 50 URTE



Un tal Karlos

Arantxa Aguirre (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Filmak zuzentzen hasi aurretik, **Arantxa Aguirre** (Madril, 1965) Mario Camus, Pedro Almodóvar, Carlos Saura eta Luis García Berlanga zuzendarien laguntzailea izan zen. 2006an *Hécuba. Un sueño de pasión* dokumentala (Zabaltegi Bereziak) zuzendu zuen José Luis López Linaresekin. Beti ez-fikzioaren alorrean, hauek zuzendu zituen geroago: *El esfuerzo y el ánimo* (2009), *Béjart Ballet au Palais Garnier* (2010), *Nuria Espert. Una mujer de teatro* (2012), *La gira por China* (2013), *Una rosa para Soler* (2015), *Dancing Beethoven* (2016, dokumental onenaren Goya sarirako izendatua), *El amor y la muerte. Historia de Enrique Granados* (2018), *Zurbarán y sus doce hijos* (2020) eta *Ciento volando* (Zinemira, 2024).

Antes de dirigir sus propias películas, **Arantxa Aguirre** (Madrid, 1965) fue ayudante de directores como Mario Camus, Pedro Almodóvar, Carlos Saura o Luis García Berlanga. En 2006, codirigió junto a José Luis López Linares el documental *Hécuba. Un sueño de pasión* (Especiales Zabaltegi). Siempre dentro de la no ficción, dirigió posteriormente, entre otros, *El esfuerzo y el ánimo* (2009), *Béjart Ballet au Palais Garnier* (2010), *Nuria Espert. Una mujer de teatro* (2012), *La gira por China* (2013), *Una rosa para Soler* (2015), *Dancing Beethoven* (2016), nominado al Goya al mejor documental; *El amor y la muerte. Historia de Enrique Granados* (2018), *Zurbarán y sus doce hijos* (2020) y *Ciento volando* (Zinemira, 2024).

Before directing her own films, **Arantxa Aguirre** (Madrid, 1965) was an assistant to directors such as Mario Camus, Pedro Almodóvar, Carlos Saura and Luis García Berlanga. In 2006 she joined José Luis López Linares to co-direct the documentary *Hécuba. Un sueño de pasión* (Zabaltegi Specials). Always within non-fiction, she later helmed, among others, *El esfuerzo y el ánimo* (2009), *Béjart Ballet au Palais Garnier* (2010), *Nuria Espert. Una mujer de teatro* (2012), *La gira por China* (2013), *Una rosa para Soler* (2015), *Dancing Beethoven* (2016), nominated for the Best Documentary Goya, *El amor y la muerte. Historia de Enrique Granados* (2018), *Zurbarán y sus doce hijos* (2020) and *Ciento volando* (Zinemira, 2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mundu guztiak ezagutzen du Karlos Arguiñano. Izan ere, ia berrogei urte daramatza gure bizitzan, telebistaren bitartez kozinatzen irakasten, ikus-entzuleak bereganatu bitartean. Halere, mundu guztiak ezagutzen al du ala mundu guztiak uste du ezagutzen duela? Film honek bere eremu intimoenetan erakusten du Karlos, baita bere errutinatik oso urruneko egoeretan ere, nola Karlosi berari hala oso gertu ditueni entzunez, pertsonaiaren atzeko pertsonaren bila.

Todo el mundo conoce a Karlos Arguiñano. Lleva casi cuarenta años en nuestras vidas, enseñándonos a cocinar desde la televisión mientras se mete a los espectadores en el bolsillo. Pero, en realidad, ¿todo el mundo lo conoce o todo el mundo cree que lo conoce? Esta película muestra a Karlos en sus espacios más íntimos pero también en situaciones muy alejadas de su rutina, escuchándole y escuchando a quienes tiene muy cerca, en busca de la persona que está detrás del personaje.

Everyone knows Karlos Arguiñano. He's been part of our lives for almost forty years, showing us how to cook from our TV screens while charming spectators. But, when it comes down to it: does everyone know him, or does everyone just think they do? This film shows Karlos in his most private spaces, but also in situations far removed from his routine, listening to the man himself and to those closest to him, looking for the person behind the personality.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Iñaki Burutxaga, Joaño Landa
Bainet (Spain)
+34 635 727 330
mpaino@bainet.es
www.bainet.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARANTXA AGUIRRE

Gidoia / Guion / Screenplay

Arantxa Aguirre

Argazkia / Fotografía / Photography

Rafael Reparaz, Txarli Argiñano

Muntaketa / Montaje / Edition

Valeria Gentile

Soinua / Sonido / Sound

Iosu Gonzalez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

100 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

300 haritz / 300 Oaks (300 robles)

Aitor Aranguren Ordoñez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aitor Aranguren Ordoñez (Erreñeria, Gipuzkoa. 1997) Komunikazioan trebatu zen Deustuko Unibertsitatean (Donostian), eta Madrilgo Carlos III Unibertsitatean Dokumentalen masterra egin zuen. Besteak beste, Zetak, ETS, Gorka Urbizu eta Súne euskal artistentzako bideoklipak zuzendu ditu. *Hot Spot* eta *Escena norte* (Publikoaren Saria Hondarribiko Amua Jaialdian) dokumentalak egin ditu. *300 haritz* bere lehen film luzea da.

Aitor Aranguren Ordoñez (Erreñeria, Gipuzkoa. 1997) se formó en Comunicación en la Universidad de Deusto en San Sebastián y cursó un máster en documental en la Universidad Carlos III de Madrid. Ha dirigido videoclips para artistas vascos como Zetak, ETS, Gorka Urbizu o Súne, entre otros. Ha realizado las series documentales *Hot Spot* y *Escena norte*, ganadora del Premio del Público en el Festival Amua de Hondarribia. *300 haritz* (*300 robles*) es su primer largometraje.

Aitor Aranguren Ordoñez (Erreñeria, Gipuzkoa. 1997) graduated in Communication at the University of Deusto in San Sebastián, going on to complete a Master's in documentary at the Carlos III University in Madrid. He has directed music videos for Basque artists including Zetak, ETS, Gorka Urbizu and Súne, among others. He has made the documentary series *Hot Spot* and *Escena norte*, winner of the Audience Award at the Amua Festival in Hondarribia. *300 haritz* (*300 robles*) is his debut feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



300 haritz behar izan zituzten lehenengo baserriak egiteko. Basoa agortu zenean, zura harriarekin ordeztu zen, eta agerian geratu zen identitatea irauteko eraldatzen dela. Arantzazuko kriptan, Mahaia Kolektiboko 23 sukaldari esperientzia sakon batean murgildutako artistekin bildu dira galdera funtsezko bati heltzeko: nola eutsi identitate propioari gaur egun? Erantzun itxietatik urrun, *300 haritz*ek kide izateak eta aurrera egiteak zer esan nahi duen hausnartzen du, jatorria galdu gabe betiere.

Hacían falta 300 robles para construir los primeros caseríos. Cuando el bosque se agotó, la madera dio paso a la piedra, demostrando que la identidad se transforma para permanecer. En la cripta de Arantzazu, 23 cocineros de Mahaia Kolektiboa se reúnen con artistas en una experiencia inmersiva para abordar una pregunta crucial: ¿cómo sostener una identidad propia hoy? Lejos de respuestas cerradas, *300 haritz* (*33 robles*) reflexiona sobre lo que significa pertenecer y avanzar sin perder el origen.

It took 300 oaks to build the first farmhouses. When the trees ran out, wood gave way to stone, showing that identity transforms to stay. In the Arantzazu crypt, 23 chefs from Mahaia Kolektiboa meet artists in an immersive experience to address a crucial question: how to sustain an own identity today. Far from closed answers, *300 haritz* (*300 oaks*) reflects on what it means to remain and to advance without losing one's origin.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Erik Suso González
Cinealtagama S.L (MUGA) (Spain)
+34 627 085 565
erik.suso@wearemuga.com
www.wearemuga.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AITOR ARANGUREN ORDOÑEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Aitor Aranguren Ordoñez

Argazkia / Fotografía / Photography

Julen Arregi Milikua

Muntaketa / Montaje / Edition

Aitor Aranguren Ordoñez,
Julen Arregi Milikua

Soinua / Sonido / Sound

Asier Rentería, Iñigo Etxarri

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Elena Uriz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

78 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Gatibu, agur esan barik / Gatibu, Without Saying Goodbye (Gatibu, sin decir adiós)

Jabi Elortegi (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jabi Elortegi (Bermeo, Bizkaia. 1969) ikus-entzunezkoen errealizazioa ikasi zuen Madrilgo CEVen. *Zorion perfektua* (New Directors, 2008), *El vasco* (Zinemira, 2022) eta fikziozko beste film luze batzuk zuzendu ditu, baita *Goazen* (2009, ATV Telebista Akademiaren saria haurrentzako programa onenari) eta beste *tv-movie* batzuk ere, dokumentalak —hala nola *Galerna. The Unknown Storm* (2012) eta 1983. *Euskadi inundada* (2013)— eta telesailak alde batera utzi gabe, hala nola hauek: *Goenkale* (2004-2007), *Balbemendi* (2006-2007), *Aitaren etxea* (Gala ETB, 2015), *Goazen* (2016-2018), *Ihesaldia* (2019), *Beti mugan* (2020) eta *Desagertuta* (2024).

Jabi Elortegi (Bermeo, Bizkaia. 1969) estudió realización audiovisual en el CEV de Madrid. Ha dirigido largometrajes de ficción como *Zorion perfektua* (New Directors, 2008) y *El vasco* (Zinemira, 2022); tv movies como *Goazen* (2009), galardonada con el premio de la Academia de Televisión (ATV) al mejor programa infantil; documentales como *Galerna. The Unknown Storm* (2012) o 1983. *Euskadi inundada* (2013), y series como *Goenkale* (2004-2007), *Balbemendi* (2006-2007), *Aitaren etxea* (Gala ETB, 2015), *Goazen* (2016-2018), *Ihesaldia* (2019), *Beti mugan* (2020) y *Desagertuta* (2024).

Jabi Elortegi (Bermeo, Bizkaia. 1969) studied audiovisual production at the CEV in Madrid. He has directed feature films including *Zorion perfektua* (New Directors, 2008) and *El vasco* (Zinemira, 2022); TV movies like *Goazen* (2009), winner of the Academia de Televisión (ATV) Award for Best Children's Show; documentaries such as *Galerna. The Unknown Storm* (2012) and 1983. *Euskadi inundada* (2013), and series such as *Goenkale* (2004-2007), *Balbemendi* (2006-2007), *Aitaren etxea* (Gala ETB, 2015), *Goazen* (2016-2018), *Ihesaldia* (2019), *Beti mugan* (2020) and *Desagertuta* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



25 urteko ibilbidearen ondoren, Gatibu rock-taldeak agur esango die agertokiei belaunaldi oso baten soinu-banda bihurtu ondoren. Dokumentalak taldekideei jarraitzen die azken bira honetan, une erabakigarriak eta emozioz beteriko pasarte intimoak atzemanaz. Bira baten kronikatik haratago, filmak denboraren joanaz, eraldaketa pertsonal eta kolektiboaz, heldutasunaz eta agur esaten jakitearen garrantziaz hausnartzen du.

Tras 25 años de trayectoria, el grupo de rock Gatibu se despide de los escenarios convertido en la banda sonora de toda una generación. El documental acompaña a sus integrantes durante esta última gira, captando momentos clave y pasajes íntimos cargados de emoción. Más allá de la crónica de una gira, la película reflexiona sobre el paso del tiempo, la transformación personal y colectiva, la madurez y la importancia de saber decir adiós.

After a career spanning 25 years, the rock group Gatibu bids farewell to the stage having produced the sound track for a whole generation. The documentary accompanies its members on this last tour, capturing key moments and intimate landscapes packed with emotion. More than the chronicle of a band on the road, the film reflects on the passing of time, personal and collective transformation, maturity and the importance of knowing how to say goodbye.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Itziar Zeberio, Jabi Elortegi
Pausoka Entertainment (Spain)
+34 943 29 31 40
pausoka@pausoka.eus
www.pausoka.eus/es

Banaketa / Distribución / Distribution

Atera Films (Spain)
+34 943 66 51 92
info@aterafilms.com
www.aterafilms.com/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JABI ELORTEGI

Gidoia / Guion / Screenplay

Jabi Elortegi

Argazkia / Fotografía / Photography

Lander Andonegi

Musika / Música / Music

Hannot Mintegia

Muntaketa / Montaje / Edition

Hannot Mintegia

Soinua / Sonido / Sound

Asier Rentería

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

82 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Las hijas del mar / Daughters of the Sea (Itsasoaren alabak)

Gemma Gonzalez Martinez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - HEGO KOREA / ESPAÑA - COREA DEL SUR / SPAIN - SOUTH KOREA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gemma González Martínez (Donostia, 1980) zuzendari, gidoigile eta kultur-ekoizlea da. 2010etik Ladyred Producciones zuzentzen du, eta proiektuak —nola kulturalak hala ikus-entzunezkoak— bultzatzen ditu horren bidez, emakumeen narratibei erreparatuta batik bat. Erakunde publiko eta marketarako kanpainak egin ditu, bideoklipak zuzentzeaz eta Hego Korean, Eskozian, Frantzian eta Erresuma Batuan lankidetzak kulturalako ekimenak —lurraldeen arteko elkartrukean eta askotariko testuinguru kulturalen zentratuak— sustatzeaz gain. Kulturen emakumeen ikusgarritasuna eta sare-lana sustatzeko KulturFemme plataformaren fundatzaile ere bada. *Las hijas del mar* (Itsasoaren alabak) bere lehen film luzea da, berorrek zuzendu, idatzi eta ekoiztia.

Gemma González Martínez (San Sebastián, 1980) es directora, guionista y productora cultural. Desde 2010 lidera Ladyred Producciones, desde donde impulsa proyectos culturales y audiovisuales con especial atención a las narrativas de mujeres. Ha desarrollado campañas para instituciones públicas y marcas, dirigido videoclips y promovido iniciativas de colaboración cultural en Corea del Sur, Escocia, Francia y Reino Unido, centradas en el intercambio entre territorios y contextos culturales diversos. Es también fundadora de KulturFemme, plataforma dedicada a la visibilidad y el trabajo en red de mujeres en la cultura. *Las hijas del mar*, que dirige, escribe y produce, es su primer largometraje.

Gemma González Martínez (San Sebastián, 1980) is a director, screenwriter and cultural producer. Since 2010 she has headed Ladyred Producciones, from where she promotes cultural and audiovisual projects with special attention to the narratives of women. She has developed campaigns for public institutions and brands, directing music videos and promoting cultural collaboration initiatives in South Korea, Scotland, France and the UK, focused on the exchange between different territories and cultural contexts. She is also the founder of KulturFemme, a platform dedicated to the visibility and networking of women in culture. *Las hijas del mar / Daughters of the Sea*, which she directs, writes and produces, is her debut feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Munduaren bi muturretan, milaka kilometroko distantziara bizi diren bi komunitatek itsasoarekin bizitzeko modu bera partekatzen dute. *Haenyeoak* —Jeju uharteko emakume urpekari ospetsuak— batetik, eta euskal kostaldeko saregile, batelari edo arraunlariak bestetik; dokumentalak zubi soziokultural bat eraikitzen du itxuraz oso desberdinak diren baina balio partekatuenengatik, bizi-eritmoengatik eta ingurune naturalarekiko harremanengatik sakonki lotuta dauden bi lurralderen artean.

En dos extremos del mundo, comunidades separadas por miles de kilómetros comparten una misma forma de vivir con el mar. Desde las *haenyeo* -las legendarias mujeres buceadoras de la isla de Jeju- hasta profesiones como las rederas, bateleras o remeras de la costa vasca, el documental construye un puente sociocultural entre territorios que pueden parecer distantes, pero que están profundamente ligados por valores compartidos, ritmos de vida y su relación con el entorno natural.

On opposite sides of the world, communities separated by thousands of kilometres share the same way of living with the sea. From the legendary women divers of Jeju island, the *haenyeo*, to professions such as net-making or the rowing of boats by women on the Basque coast, the documentary builds a sociocultural bridge between territories which may seem different, but which are in fact deeply connected by common values, pace of life and their relationship with the natural environment.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Gemma González Martínez
Ladyred Producciones SL (Spain)
+34 624 640 459
audiovisual@ladyred.es
www.ladyred.es

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Lee Mijin
Bassim Pictures
(South Korea)
+82 102 988 0571
mjoasis@naver.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GEMMA GONZALEZ MARTINEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Gemma González Martínez

Musika / Música / Music

Manu Gestido Martínez, Unai Moraza
Izagirre, Gemma Gonzalez Martínez

Muntaketa / Montaje / Edition

Iban Martínez, Mikel Antero,
Meraki Creativo

Soinua / Sonido / Sound

Víctor Sánchez, Marilu Aizpurua

Artea / Arte / Art

Aroa Pereda García

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

63 min.



GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award



Irailak / Septembers (Septiembre)

Izaskun Arandia (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Izaskun Arandia (Tolosa, Gipuzkoa. 1972) ikus-entzunezko enpresa ezagunentzat lan egin zuen Erresuma Batuan (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA), 2010ean Izar Films sortu aurretik. *Dreams Come True* (2004), *Quiet* (2007), *The Laundrette Sessions* (2012) eta *Night Shift* (2017) film laburrak eta *My Way Out* (Zinemira, 2022) eta *Irailak* film luzeak zuzendu ditu. Besteak beste, *To Say Goodbye* (Matt Richards, 2012), *Muga deitzen da pausoa* (Maidier Oleaga, Zinemira, 2018) eta *Non dago Mikel?* (Amaia Merino, Miguel Ángel Llamas, Zinemira, 2021). *Ni naiz naizena* websaila ere idatzi eta zuzendu du.

Izaskun Arandia (Tolosa, Gipuzkoa. 1972) trabajó para conocidas empresas audiovisuales en el Reino Unido (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA) antes de fundar Izar Films en 2010. Ha dirigido los cortometrajes *Dreams Come True* (2004), *Quiet* (2007), *The Laundrette Sessions* (2012) y *Night Shift* (2017) y los largometrajes *My Way Out* (Zinemira, 2022) e *Irailak*. Ha producido, entre otros, los largometrajes documentales *To Say Goodbye* (Matt Richards, 2012), *Muga deitzen da pausoa* (Paso al límite, Maidier Oleaga, Zinemira, 2018) y *Non dago Mikel?* (¿Dónde está Mikel?, Amaia Merino, Miguel Ángel Llamas, Zinemira, 2021). También ha escrito y dirigido la webserie *Ni naiz naizena*.

Izaskun Arandia (Tolosa, Gipuzkoa. 1972) worked for reputed audiovisual companies in the UK (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA) before founding Izar Films in 2010. She has directed the short films *Dreams Come True* (2004), *Quiet* (2007), *The Laundrette Sessions* (2012) and *Night Shift* (2017) as well as the feature films *My Way Out* (Zinemira, 2022) and *Irailak*. She has produced, among others, the feature-length documentaries *To Say Goodbye* (Matt Richards, 2012), *Muga deitzen da pausoa* (Paso al límite, Maidier Oleaga, Zinemira, 2018) and *Non dago Mikel?* (Amaia Merino, Miguel Ángel Llamas, Zinemira, 2021). She has also written and directed the web series *Ni naiz naizena*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



"1935eko amaieran, Miguel Barga —nire birraitonak— familia Tolosan utzi eta jaioterrira itzuli zen, Burgosera. Familiari jakinarazi zioten Miguel gerran hil zela. Miguelen gorpua ez zen inoiz itzuli. Birraitonaren heriotza tabu familiarra izan zen hainbat hamarkadatan; alabaina, 2018an Gogora Institutuaren DNA programak haren gorpuzkiak identifikatu eta datu asko ezagutu genituen, bi galdera garrantzitsu erantzun gabe geratu baziren ere: zergatik joan zen hara eta zergatik hil zuten?". (Izaskun Arandia)

"A finales de 1935, Miguel Barga, mi bisabuelo, dejó a la familia en Tolosa para regresar a su pueblo natal en Burgos. Al tiempo, notificaron a la familia que Miguel había muerto en la guerra. Su cadáver nunca fue devuelto. Su muerte fue un tabú familiar durante décadas, hasta que en el 2018, el programa de ADN del Instituto Gogora identificó sus restos. Entonces conocimos muchos datos, pero dos preguntas importantes quedaron sin responder: ¿Por qué se fue y por qué lo mataron?". (Izaskun Arandia)

"At the end of 1935, Miguel Barga, my great-grandfather, left the family in Tolosa to return to the town of his birth in Burgos. Some time later, the family received word that Miguel had died in the war. His body was never returned. His death was taboo in the family for decades, until in 2018, the DNA programme run by the Gogora Institute identified his remains. By that time we had myriad details, but two important questions remained left unanswered. Why did he go and why was he killed?". (Izaskun Arandia)

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Izaskun Arandia
Izar Films Europe S.L. (Spain)
+34 603 591 221
info@izarfilms.com
www.izarfilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Sergio Azkarate
Ametza Films S.L. (Spain)
+34 650 064 419
ametzafilms@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

IZAR Films Europe S.L. (Spain)
+34 603 591 221
info@izarfilms.com
www.izarfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IZASKUN ARANDIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Izaskun Arandia

Argazkia / Fotografía / Photography

Ainhoa Ordoñez

Musika / Música / Music

Haizea Huegun

Muntaketa / Montaje / Edition

Amaia Merino

Soinua / Sonido / Sound

Maitane Carballo

Arte / Arte / Art

Uxue Botas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

77 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Itzalak argitzen / Bringing Shadows to Light (Iluminando las sombras)

Koldo Almandoz (Espainia / España / Spain), Gorka Bilbao (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Koldo Almandozek (Donostia, 1973) film labur hauek zuzendu ditu: *Deus et machina* (Kimuak, Belodromoa, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Belodromoa, 2014) edo *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). 2016an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Sipo phantasma* (Zabaltegi-Tabakalera). 2018an *Oreina* aurkeztu zuen New Directorsen, eta 2008an sail horretako epaimahaikide izan zen. 2025ean *Zeru ahoak* telesaila estreinatu zuen Sail Ofizialean, eta aurten lehiatz kanpo hartuko du parte sail hartan *Azken agurrarekin*. **Gorka Bilbao** (Gernika, Bizkaia. 1974) *Amerikanuak* dokumentalaren (Nacho Reig, 2010; Zinemiran aurkeztua) sortzaileetako bat izan zen, zuzendari-laguntzaileaz gain. Zinemiran eman zen 2015ean Bilbaoren lehen film luze *Jai Alai Blues*.

Koldo Almandoz (San Sebastián, 1973) ha dirigit cortometrajes como *Deus et machina* (Kimuak, Velódromo, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velódromo, 2014) o *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). En 2016 dirigió su primer largometraje, *Sipo phantasma* (Zabaltegi-Tabakalera). En 2018 presentó *Oreina* en New Directors, sección de la que fue jurado en 2008. En 2025 estrenó la serie *Zeru ahoak* en Sección Oficial, donde este año participa fuera de competición con *Azken agurra*. **Gorka Bilbao** (Gernika, Bizkaia. 1974) fue cocreador y ayudante de dirección del documental *Amerikanuak* (Nacho Reig, 2010), presentado en Zinemira, sección que proyectó en 2015 su primer largometraje, *Jai Alai Blues*.

Koldo Almandoz (San Sebastián, 1973) has directed short films including *Deus et machina* (Kimuak, Velodrome, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* / *The Last Flight of Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velodrome, 2014) and *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). In 2016 he directed his debut feature film, *Sipo phantasma* / *Ghost Ship* (Zabaltegi-Tabakalera). In 2018 he presented *Oreina* / *The Deer* in New Directors, the section for which he served on the jury in 2008. In 2025 he released the series *Zeru ahoak* in the Official Selection, in which he is participating this year, out of competition, with *Azken agurra*. **Gorka Bilbao** (Gernika, Bizkaia, 1974) was the co-creator and assistant director of the documentary *Amerikanuak* (Nacho Reig, 2010), presented in Zinemira, the section that screened his debut feature, *Jai Alai Blues*, in 2015.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2025ean, Eusko Jaurlaritzak, EITBk eta Euskadiko Filmategiak 80ko hamarkadaren erdialdean erabat euskaraz zuzendutako lau film ertain berreskuratu eta zaharberritu zituzten. Prozesu luze eta labaina izan zen, Bolognako L'Immagine Ritrovata laborategietarako bidaia bat barne hartuta. Dokumentala EITBren ekoizpen propio da, eta lau zuzendarien bidaia eta Italian egindako lehengoratzte-prozesua jasotzen ditu. Izan ere, garrantzitsua da horrelako istorioak ere kontatzea.

En 2025, el Gobierno Vasco, EITB y la Filmoteca Vasca emprendieron la recuperación y restauración de cuatro medimetrajes realizados a mediados de los años 80 enteramente en euskera. El proceso, largo y delicado, incluía un viaje a los laboratorios de L'Immagine Ritrovata de Bologna. El documental, una producción propia de EITB, recoge el periplo de los cuatro directores y el proceso de recuperación que se llevó a cabo en Italia. Porque es importante contar también estas historias.

In 2025, the Basque Government, EITB and the Filmoteca Vasca set about recovering and restoring four medium-length films made completely in the Basque language in the mid-80s. The process, long and delicate, included a trip to the L'Immagine Ritrovata lab in Bologna. The documentary, an own production by EITB, follows the peregrination of the four directors and the recovery process completed in Italy. Because it's important to tell these stories too.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jose Luis Barredo Goikoetxea
Berde Produzioak koop. (Spain)
+34 657 716 333
info@berde.eus
www.berde.eus

Maite Taranco Ortiz
EITB - Euskal Irrati Telebista Media
S.A.U. (Spain)
+34 94 656 33 82
info@eitb.eus
www.eitb.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KOLDO ALMANDOZ, GORKA BILBAO

Gidoia / Guion / Screenplay

Koldo Almandoz, Gorka Bilbao

Argazkia / Fotografía / Photography

Jose Luis Barredo Goikoetxea,
Zigor Etxebarria Enbeita

Muntaketa / Montaje / Edition

Gorka Bilbao

Soinua / Sonido / Sound

Zigor Etxebarria Enbeita

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

60 min.





Izarrak

David Taberna (Espainia / España / Spain), Iñigo Puerta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Taberna (Errenteria, Gipuzkoa, 1978) 2000. urtean hasi zuen bere ibilbide profesionala *El Diario Vasco* egunkarian kazetari gisa, eta 2020az geroztik zuzendari gisa dihardu. Arantxa Aldaz eta Javier Roldánekin batera zuzendu du *Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA* (Zinemira, 2025) dokumentala.

Iñigo Puerta kazetari, idazle eta diseinatzailerak (Donostia, 1974) *El Diario Vasco* egunkarian egiten du lan 2002tik (gaur egun, Narratiba Berriak arloan). Ikus-entzunezko proiektuak zuzendu ditu, hala nola *Revive Ipuskua Bizi* (European Newspaper Awards 2025). *Izarrak* bere lehen film luzea da.

David Taberna (Errenteria, Gipuzkoa, 1978) inició su carrera profesional como periodista en *El Diario Vasco* en el año 2000 y desde 2020 ocupa el puesto de director. Ha codirigido junto a Arantxa Aldaz y Javier Roldán el documental *Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA* (Zinemira, 2025). Periodista, escritor y diseñador, **Iñigo Puerta** (San Sebastián, 1974) trabaja en *El Diario Vasco* desde 2002, actualmente en el área de Nuevas Narrativas. Ha dirigido proyectos audiovisuales como *Revive Ipuskua Bizi*, premiado en los European Newspaper Awards de 2025. *Izarrak* es su primer largometraje.

David Taberna (Errenteria, Gipuzkoa, 1978) began his professional career as a journalist with *El Diario Vasco* in 2000 and has been its director since 2020. With Arantxa Aldaz and Javier Roldán, he co-directed the documentary, *Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA* (Zinemira, 2025). Journalist, writer and designer **Iñigo Puerta** (San Sebastián, 1974) has been working at *El Diario Vasco* since 2002, currently in the New Narratives department. He has directed audiovisual projects such as *Revive Ipuskua Bizi*, winner at the European Newspaper Awards in 2025. *Izarrak* is their debut feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Izarrak filmaren jomuga euskal gastronomia eta Donostia ingurua mundu-erreferente berdingabe bihurtzera eraman duen ibilbidea aztertzea da. Pasaatik duela bost mende dirutza eta ongailuen bila abiatutako itsas espedizioetatik Euskal Sukaldaritza Berriaren iraultzaraino, dokumentalak identitatea eta lurraldea uztartzen ditu gaur egunean Gipuzkoara etorkizun oparo baten bila datozenen eta itsasoari eta lurrari begirako tradizioa bizirik mantentzeko ahalegintzen direnen istorioekin.

Izarrak explora la ruta que ha llevado a la gastronomía vasca y al entorno de Donostia a convertirse en un referente único en el mundo. Desde las expediciones marítimas que partían de Pasaia hace cinco siglos en busca de fortuna y especias hasta la revolución de la Nueva Cocina Vasca, el documental entrelaza identidad y territorio con las historias de quienes hoy llegan a Gipuzkoa en busca de un futuro y de quienes trabajan el mar y la tierra para mantener viva una tradición que mira al mañana.

Izarrak explores the route that has led Basque gastronomy and the area of San Sebastián to become a unique global benchmark. From the seafaring expeditions that would set sail from Pasaia 500 years ago in search of fortune and spice to the revolution of Basque Nouvelle Cuisine, the documentary intertwines identity and territory with the stories of those who come today to Gipuzkoa in search of a future and of those who work on the sea and land to preserve a tradition with its eyes set on tomorrow.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

José María Iturrioz Zuazola
Zabalik 2000, S.L.U. (Spain)
+34 627 911 505
jmiturrioz@diariovasco.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID TABERNA, IÑIGO PUERTA

Gidoia / Guion / Screenplay

David Taberna, Javier Palomo del Rey

Argazkia / Fotografía / Photography

Pablo de la Reina

Musika / Música / Music

Eneritz Dueso (Furyak)

Muntaketa / Montaje / Edition

Javier Palomo del Rey

Soinua / Sonido / Sound

Andrés Lobo Denia

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

62 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

La maleta de Álex / My Father Alex (Nire aitaren maleta)

Alejandro Cortés Calahorra (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

**Alejandro Cortés Calahorra**

(Zaragoza, Espainia. 1983) Zinema Zuzendaritzan graduatu zen Buenos Airesko Zinema Unibertsitatean. Karrerako azken urtean idatzi eta zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Refugios* (2015), mundu osoko jaialdietan erakutsia (India, AEB, Argentina, Suedia eta Espainia). Ondoren, *Carrasca* dokumentala (2019) — SEMINCI, DocMontevideo, Bogotán, Atlantidocs eta Buñuel-Calanda zinema jaialdian (film onenaren saria) hautatua—. Film laburrak ere zuzendu ditu, hala nola *La casa del nono* (2012), *Reineta* (2015) eta *La nueva normalidad* (2020). *La maleta de Álex* Zinebi Networkingen eta Málaga Mafiz-Mercadocen hautatua izan zen.

Alejandro Cortés Calahorra

(Zaragoza, España. 1983) se graduó en Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Durante su último año de carrera escribió y dirigió su primer largometraje, *Refugios* (2015), que viajó por festivales de India, EEUU, Argentina, Suecia y España. Le siguió el documental *Carrasca* (2019), seleccionado en certámenes como la SEMINCI, DocMontevideo, Bogotá, Atlantidocs o el Festival Internacional Buñuel-Calanda, donde obtuvo el premio a la mejor película. También ha dirigido cortometrajes como *La casa del nono* (2012), *Reineta* (2015) o *La nueva normalidad* (2020). *La maleta de Álex* fue seleccionada en Zinebi Networking y Mafiz-Mercadoc del Festival de Málaga.

Alejandro Cortés Calahorra

(Zaragoza, Spain. 1983) graduated in Filmmaking at the Buenos Aires University of Cinema. During the last year of his studies he wrote and directed his first feature film, *Refugios* (2015), which travelled to festivals in India, USA, Argentina, Sweden and Spain. Next came the documentary *Carrasca* (2019), selected for competitions such as the SEMINCI, DocMontevideo, Bogotá, Atlantidocs and the Buñuel-Calanda International Festival, where it won the Best Film Award. He has also directed short films such as *La casa del nono* (2012), *Reineta* (2015) and *La nueva normalidad* (2020). *La maleta de Álex* was selected for Zinebi Networking and Mafiz-Mercadoc at Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Álex Angulo hil eta hamar urtera, Dodó —aktoreak Txinan adoptatutako alaba— Taiwandik itzuli da aita benetan nor izan zen jakiteko. Haren maleta sekretuarekin, Bilbon eta Madrilén zehar dabil, senideekin, adiskideekin eta zinema, antzerki eta telebistako profesionalen topo egiteko. Testigantzek eta obren zatiek Álexen memoria artistikoa eta gizatiarra berritzen dute, Dodók galdutako lotura berreskuratu eta bere burua aurkitzen duen bitartean.

Diez años después de la muerte de Álex Angulo, Dodó, la hija que el actor adoptó en China, regresa desde Taiwán para conocer quién fue realmente su padre. Con su maleta secreta, recorre Bilbao y Madrid reencontrándose con familiares, amigos y profesionales del cine, el teatro y la televisión. Sus testimonios y los fragmentos de sus obras reconstruyen la memoria artística y humana de Álex, mientras Dodó recupera el vínculo perdido y se encuentra a sí misma.

Ten years after Álex Angulo's death, Dodó, the daughter adopted by the actor in China, returns from Taiwan to find out who her father really was. With her secret suitcase, she travels around Bilbao and Madrid, once again meeting relatives, friends and film, theatre and television professionals. Their testimonials and the fragments of his works reconstruct the artistic and human memory of Álex, while Dodó recovers the lost connection and finds her own self.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan Manuel Álvarez De Dios,
Raúl Cancelo Martínez
Larrua Creaciones (Spain)
+34 607 530 902
info@larruacreaciones.com
www.larruacreaciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Lur Atlantik Films (Spain)
+34 617 166 770
ventas@luratlantik.com
www.luratlantik.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Lur Atlantik Films (Spain)
+34 617 166 770
ventas@luratlantik.com
www.luratlantik.com

Barton Films (Spain)

+34 636 056 333
bartonfilms@bartonfilms.com
www.bartonfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALEJANDRO CORTÉS CALAHORRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Alejandro Cortés Calahorra

Argazkia / Fotografía / Photography

Vanessa Alami Vidal

Musika / Música / Music

Nerea Alberdi

Muntaketa / Montaje / Edition

Laura Montesinos

Soinua / Sonido / Sound

Emilio López Alemán

Arte / Arte / Art

Alejandro Castro Borja

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Dodó Angulo Zabala, Loli Astoreka,
Esther Velasco, Juan Viadas,
Nati Ortiz De Zarate

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

92 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Pedro Arrupe. Yo viví la bomba atómica / Pedro Arrupe. I Survived the Atomic Bomb (Pedro Arrupe. Nik bonba atomikoa bizi izan nuen)

Maite Ibáñez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Historialari eta arkeologo gisa trebatua, **Maite Ibáñez**ek (Bilbo, Bizkaia. 1962) nola mundu akademikoan hala arlo instituzionalean egin du lan. 2005ean K 2000 ekoiztetxeko dokumentalen saillean hasi zen lanean. Han egindako lehen proiektua 11M, saliendo del laberinto dokumentala izan zen, EITBrako. Harrezkero, lan ugari egin ditu, hala nola *Mujeres en construcción* (2009), *Reconciliación* (2015), *Buscando a Agirre* (2018), *Caso Brouard. Bajando a las cloacas del estado* (2018) eta *11M. Cuatro días de marzo* saila (2024, Ondas saria). 2013an New Digital Media Euskadi enpresa-proiektuaren sorkuntzan parte hartu zuen. Ekoizle exekutibo gisa dihardu bertan, formatu berriak diseinatzuz, baita dokumentalgidoigile eta -zuzendari gisa ere.

Formada como historiadora y arqueóloga, **Maite Ibáñez** (Bilbao, Bizkaia. 1962) ha trabajado tanto en el mundo académico como en el institucional. En 2005 entró a trabajar en el departamento de documentales de K.2000. Su primer proyecto allí fue el documental *11M, saliendo del laberinto*, para EITB. Desde entonces ha realizado numerosos trabajos, entre los que se encuentran *Mujeres en construcción* (2009), *Reconciliación* (2015), *Buscando a Agirre* (2018), *Caso Brouard. Bajando a las cloacas del estado* (2018) o la serie documental *11M. Cuatro días de marzo* (2024), galardonada con el Premio Ondas. En 2013 participó en la creación del proyecto empresarial New Digital Media Euskadi, donde ejerce como productora ejecutiva, diseñando nuevos formatos, guionista y directora en documentales.

Trained as a historian and archeologist, **Maite Ibáñez** (Bilbao, Bizkaia. 1962) has worked both in the academic and the institutional worlds. In 2005 she started working for the documentaries department at K.2000. There her first project was the documentary *11M, saliendo del laberinto*, for EITB. Since then, she has produced several works, among which are *Mujeres en construcción* (2009), *Reconciliación* (2015), *Buscando a Agirre* (2018), *Caso Brouard. Bajando a las cloacas del estado* (2018) and the documentary series *11M. Cuatro días de marzo* (2024), winner of the Ondas Award. In 2013 she helped to create the business project New Digital Media Euskadi, where she worked as executive producer (designing new formats), screenwriter and director of documentaries.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1945eko abuztuaren 6an, Enola Gay bonbaketariak gizakiak inoiz asmatutako zamarik hilgarriena zeraman. Goizeko 8:15:17an, lehen bonba atomikoa jaurti zuten Hiroshimara. Oroimen kolektiboan geratu den irudia onddo nuklearrarena da, zerutik ikusita, baina ez erretzen ari ziren gorputzena, ezta horiek salbatu nahian zebiltzan eskuena ere. Ikuspegi hori jesuita euskaldun batek izan zuen, Bilbon jaiotako misiolari batek: Pedro Arrupek.

El 6 de agosto de 1945, el bombardero Enola Gay transportaba la carga más mortífera jamás concebida por el ser humano. A las 8h: 15'17" de la mañana, la primera bomba atómica fue lanzada sobre Hiroshima. La imagen que ha quedado en la memoria colectiva es la del hongo nuclear visto desde el cielo, pero no la de los cuerpos que ardían ni de las manos que intentaban salvarlos. Esa perspectiva la tuvo un jesuita vasco, un misionero nacido en Bilbao: Pedro Arrupe.

On 6 August 1945, the Enola Gay bomber plane carried the most lethal cargo ever made by a human being. At 8:15:17 am, the first atomic bomb was dropped on Hiroshima. The image imprinted on the collective memory is that of the nuclear mushroom seen from the sky, but not that of the burning bodies or that of the hands that tried to save them. That was the perspective of a Basque Jesuit priest, a missionary born in Bilbao: Pedro Arrupe.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eduardo Carneros
New Servicing Media Euskadi SL (Spain)
+34 602 504 535
educarneros@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
MAITE IBÁÑEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Maite Ibáñez

Argazkia / Fotografía / Photography

Gaizka Bourgeaud

Musika / Música / Music

Nerea Alberdi

Muntaketa / Montaje / Edition

Mikel Cubillo

Soinua / Sonido / Sound

Álvaro Herrero

Narratzailea / Narrador / Narrator

Leyre Arrieta

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

90 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

Simulacro / Family Drill (Simulazioa)

Nitya López Saitua (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Nitya López Saitua (Ibarrangelu, Bizkaia. 1996) *Jesus is B(l)ack* (2018, U22 Film Festeko zinemagile gazte onenaren saria) film laburrekin hasi zen zuzendaritzan. *Infraganti* (2019), *Txoriak Txori* (2021) eta *Deadly Draw* (Kimuak, 2023) zuzendu zituen gero. *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), *El buen patrón* (Fernando León de Aranoa, Sail Ofiziala, 2021), *Maixabel* (Iciar Bollain, Sail Ofiziala, Irizar Saria 2021) eta *La Fortuna* (Alejandro Amenábar, Sail Ofiziala, 2021) filmen zuzendaritza-taldean lan egin du. *Zeru Ahoak* (Koldo Almandoz, Sail Ofiziala, 2025) saileko bigarren unitateak ere zuzendu zituen. Gaur egun, Alba Lozanorekin sortu, idatzi eta zuzendutako *AlokaHiru* saila amaitzen ari da. *Simulacro* bere lehen film luzea da.

Nitya López Saitua (Ibarrangelu, Bizkaia. 1996) debutó con el cortometraje *Jesus is B(l)ack* (2018), premio al mejor cineasta joven del U22 Film Fest, al que siguieron títulos como *Infraganti* (2019), *Txoriak Txori* (2021) y *Deadly Draw* (Sorteo mortal) (Kimuak, 2023). Ha trabajado en el equipo de dirección de películas como *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), *El buen patrón* (Fernando León de Aranoa, Sección Oficial, 2021) o *Maixabel* (Iciar Bollain, Sección Oficial, Premio Irizar 2021) y de series como *La Fortuna* (Alejandro Amenábar, Sección Oficial, 2021). También dirigió las segundas unidades de la serie *Zeru Ahoak* (Koldo Almandoz, Sección Oficial, 2025). Actualmente ultima la serie *AlokaHiru*, que ha creado, escrito y dirigido con Alba Lozano. *Simulacro* es su primer largometraje.

Nitya López Saitua (Ibarrangelu, Bizkaia. 1996) made his debut with the short film *Jesus is B(l)ack* (2018), Best Young Filmmaker Award at the U22 Film Fest, which was followed by titles such as *Infraganti* (2019), *Txoriak Txori* (2021) and *Deadly Draw* (Kimuak, 2023). He has worked on the directing team of films such as *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), *El buen patrón* / *The Good Boss* (Fernando León de Aranoa, Official Selection, 2021) and *Maixabel* (Iciar Bollain, Official Selection, Irizar Award 2021) and on series like *La Fortuna* (Alejandro Amenábar, Official Selection, 2021). He also directed the second units of the series *Zeru Ahoak* (Koldo Almandoz, Sección Oficial, 2025). He is currently putting the final touches to the series *AlokaHiru*, which he created, wrote and directed with Alba Lozano. *Simulacro* is his debut feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zuzendari bat haurtzaroko etxera itzuliko da, lau urte zituenean gurasoen haustura eragin zuen eztabaida aktoreekin birsortzeko. Inprobisazioaren eta artifizio propioa agerian uzten duen filmaketaren bidez, inoiz usatu gabeko oroitzapenak eraikiko ditu. Alabaina, eszena errepikatu ahala, jarraibideak ezegonkortu eta berritzearen eta desiraren arteko muga lausotzen hasiko da.

Un director regresa a la casa de su infancia para recrear, con actores, la discusión que provocó la ruptura de sus padres cuando él tenía cuatro años. A través de la improvisación y un rodaje que revela su propio artificio, construye recuerdos a los que nunca tuvo acceso. Pero a medida que repite la escena, las indicaciones se vuelven inestables y la frontera entre reconstrucción y deseo comienza a desdibujarse.

A director returns to his childhood home to recreate, with actors, the argument that drove his parents apart when he was four years old. Through improvisation and a film shoot that reveals his own artifice, he builds memories to which he never had access. But as the scene repeats itself, the indications lose their clarity and the border between reconstruction and desire start to blur.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Íñigo Portillo Polo
La córnea digital (Spain)
+34 615 746 610
lacorneadigital@gmail.com
www.lacorneadigital.com

Nitya Lopez Saitua
Grisak Films (Spain)
+34 673 343 585
nitya@caostica.org

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Alejandro G. Clemente, Daniel Peña
Mubox Studio (Spain)
+34 644 526 560
info@mubox.studio
www.mubox.studio

Banaketa / Distribución / Distribution

Mubox Studio (Spain)
+34 644 526 560
info@mubox.studio
www.mubox.studio

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NITYA LÓPEZ SAITUA

Gidoia / Guion / Screenplay

Nitya López Saitua

Argazkia / Fotografía / Photography

Ernesto Báez López

Muntaketa / Montaje / Edition

Ernesto de Nova Roldán

Soinua / Sonido / Sound

Julen Balmaseda

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Iraia Elias, Miguel Garcés,
Nitya López Saitua

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

71 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Txakun txakür

Elsa Oliarj-Inès (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ESPAINIA / FRANCIA - ESPAÑA / FRANCE - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Elsa Oliarj-Inèsek (Lavaur, Frantzia. 1988) *Dans leur jeunesse il y a du passé* (2014) eta *Les airs sauvages* (2017) film ertainak zuzendu ditu, FIPAn, Jean Rouch Nazioarteko Jaialdian, Escales Documentairesen edo Dock of the Bayn eta halako lehiaketetan hautatua izan zen bigarrena. *Txakun txakür* bere lehen film luzea da.

Elsa Oliarj-Inès (Lavaur, Francia. 1988) ha dirigido los medimetrajés *Dans leur jeunesse il y a du passé* (2014) y *Les airs sauvages* (2017), seleccionado en certámenes como FIPA, Festival Internacional Jean Rouch, Escales Documentaires o Dock of the Bay. *Txakun txakür* es su primer largometraje.

Elsa Oliarj-Inès (Lavaur, France. 1988) has directed the medium-length *Dans leur jeunesse il y a du passé* (2014) and *Les airs sauvages* (2017), selected for competitions such as FIPA, the Jean Rouch International Festival, Escales Documentaires and Dock of the Bay. *Txakun txakür* es su primer largometraje.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Inork ez du gogoratzen bere lehen jolasaldia eskolan. Egun hartan ez zegoen heldurik. Ni jolastokian nintzen. Zortzi urtean haur talde bera filmatu nuen, neure buruari galdezka: nola hazten gara besteen begiradapean? Nola aurkitu dezakegu gure lekua gizartean? Urteak igaro ahala, jolastokiko jokoak rol-joko bihurtu ziren; "jada ez zara nire laguna" jokoak "zu ez zara jolastuko" joko bihurtu ziren.

Nadie recuerda su primer recreo. Aquel día ya no había adultos. Aquel día, yo estaba en el patio. Durante ocho años filmé al mismo grupo de niños, preguntándome: ¿cómo crecemos bajo la mirada de los demás? ¿Cómo encontramos nuestro lugar en la sociedad? Con el paso de los años, los juegos del recreo se transformaron en juegos de rol; los «ya no eres mi amiga» dieron paso a los «tú no juegas».

Nobody remembers their first school playtime. That day when the adults had gone. That day, I was in the playground. For eight years I filmed the same group of children, asking myself: how do we grow under the gaze of others? How do we find our place in society? As the years pass, the playtime games gave way to role playing; the "You're not my friend any more" gave way to the "you can't play".

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Luc Martin-Gousset
Solent Production (France)
+33 608 862 631
l.martingousset@solentproduction.com

Iban del Campo
Limbus Filmak (Spain)
+34 656 732 586
limbusfilmak@gmail.com

Helena Bengoetxea
Haruru Filmak (Spain)
+34 652 715 880
helena@harurufilmak.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ELSA OLIAJ-INÈS

Gidoia / Guion / Screenplay

Elsa Oliarj-Inès

Argazkia / Fotografía / Photography

Elsa Oliarj-Inès

Musika / Música / Music

Ion Celestino

Muntaketa / Montaje / Edition

Amaia Merino

Soinua / Sonido / Sound

Danel Ciauriz

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

71 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Winnipeg, el barco de la esperanza / Winnipeg, Seeds of Hope (Winnipeg, itxaropenaren ontzia)

Beñat Beitia (Espainia / España / Spain), Elio Quiroga (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - TXILE - ARGENTINA / ESPAÑA - CHILE - ARGENTINA / SPAIN - CHILE - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Beñat Beitia artista grafikoak (Iruñea, 1976) animaziozko hainbat proiektutan egin izan du lan zuzendari, ekoizpen-zuzendari eta arte-zuzendari gisa Dibulitoon eta Somuga, ekoiztetxeetarako, besteak beste. **Elio Quiroga** (Las Palmas, Espainia. 1965) Zuzendariak *Fotos* lehen lanarekin gidoi onenaren saria eta epaimahaiaren aipamen berezia lortu zituen Sitgesen, eta jaialdi hartara itzuli zen *La hora fría* (2006) obrarekin. *No-Do* (2008), *The Mystery of the King of Kinema* (2014) eta *La estrategia del pequinés* (2019) zuzendu zituen geroago. Film labor hauek ere aipatzekoak dira: *El último minuterio* (2004), film labor dokumental onenaren Goyarako izendatua, eta animaziozko *Home Delivery* (2006). *Winnipeg, el barco de la esperanza* Annecyko jaialdiko Contrechampen lehiatu zen.

Artista gráfico, **Beñat Beitia** (Pamplona, 1976) ha trabajado como director, director de producción y director de arte en proyectos audiovisuales de animación para productoras como Dibulitoon o Somuga. **Elio Quiroga** (Las Palmas, España. 1965) debutó con *Fotos* (1997), premio al mejor guion y mención especial del jurado en Sitges, certamen en el que compitió también con *La hora fría* (2006). Le siguieron *No-Do* (2008), *The Mystery of the King of Kinema* (2014) y *La estrategia del pequinés* (2019). Ha dirigido también cortos como *El último minuterio* (2004), nominado al Goya al mejor cortometraje documental, o el de animación *Home Delivery* (2006). *Winnipeg, el barco de la esperanza* compitió en la sección Contrechamp del Festival de Annecy.

Graphic artist **Beñat Beitia** (Pamplona, 1976) has worked as a director, production director and art director on audiovisual animation projects for production companies including Dibulitoon and Somuga. **Elio Quiroga** (Las Palmas, Spain. 1965) made his debut with *Fotos* (1997), Best Screenplay Award and Special Jury Mention at Sitges, the event at which he also competed with *La hora fría* (2006). Next came *No-Do* (2008), *The Mystery of the King of Kinema* (2014) and *La estrategia del pequinés* (2019). He has also directed short films like *El último minuterio* (2004), nominated for the Goya for Best Documentary Short Film, and the animated *Home Delivery* (2006). *Winnipeg, el barco de la esperanza* competed in the Contrechamp section of the Annecy Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Víctor alargunak eta haren alaba txiki Juliak Espainiatik ihes egin behar izan dute, 1939ko urtarilean frankistek Bartzelona hartu baitute. Frantzia kontzentrazio-esparruei eta laztasunei aurre egin beharko diete. Haatik, ihes egiteko aukera bat dute: *Winnipeg*en —Nerudak eta Parisko kuakeroek pleitatutako zamaontzi batean— ontziratzea, beste helmuga batera salbu iristeko, Valparaísora (Txile), non bizitza berri bati ekin ahalko dioten.

Víctor, un padre viudo y su pequeña hija Julia, abandonan España, a la caída de Barcelona a manos de los franquistas en Enero de 1939. En Francia les aguardan campos de concentración y penurias. Pero hay una posibilidad de huir: embarcar en el *Winnipeg*, un carguero que Neruda y los cuáqueros de París han fletado, para llevarlos a salvo a un nuevo destino: Valparaíso, Chile, donde una nueva vida es posible.

Víctor, a widowed father, and his small daughter Julia, leave Spain when Barcelona falls into the hands of Franco supporters in January 1939. In France they are met with concentration camps and destitution. But there is one possibility of escape: to set sail on the *Winnipeg*, a cargo ship chartered by Neruda and the Parisian Quakers, taking them to the safety of a new destination: Valparaíso, Chile, where a fresh start may await them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ricardo Ramón, Toni Marín Vila, Marianne Mayer-Beckh, Nicolas Couvin
Dibulitoon Studio (Spain)
+34 943 63 35 56
dibu@dibulitoon.com
www.dibulitoon.com

Marianne Mayer-Beckh
El Otro Film (Chile)
+56 998 202 747
info@elotrofilm.cl

Toni Marín Vila
Toni Marín Vila (Spain)
+34 620 920 427
tmarinvila@laballesta.net

Ricardo Ramón
Dibulitoon Factory AIE (Spain)
+34 943 63 35 56
dibu@dibulitoon.com

Nicolas Couvin
Malabar Producciones srl (Argentina)
+54 9 11 3458 0734
ncouvin@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales
MMMFilmsSales (France)
+33 659 722 662
matthias@mmmfilmsales.com
www.mmmfilmsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Barton Films (Spain)
+34 94 424 05 59
unai.barton@bartonfilms.com
www.bartonfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
BEÑAT BEITIA, ELIO QUIROGA

Gidoia / Guion / Screenplay
Laura Martel, Beñat Beitia, Elio Quiroga

Argazkia / Fotografía / Photography
Laura Aznar

Musika / Música / Music
Diego Navarro

Muntaketa / Montaje / Edition
Raúl López

Soinua / Sonido / Sound
Christian Cosgrove

Arte / Arte / Art
Beñat Beitia

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
81 min.





Aho beltza

Alba Lozano (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Zumaian, pelikula baten filmaketa amaierako festan, Miren lantaldean bere lekua aurkitzen saiatzen da.

Durante la fiesta de fin de rodaje de una película en Zumaia, Miren intenta encontrar su lugar dentro del equipo.

During the wrap party for a film shoot in Zumaia, Miren tries to find her place within the crew.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Igor García Piñas
Platanoboligrafo (Spain)
+34 675 007 123
info@platanoboligrafo.com
www.platanoboligrafo.com/

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production
Roberto San Sebastián
Monndo (Spain)
+34 650 874 480
info@monndoproducciones.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
34 943595862
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus

Selected Films (Spain)
info@selectedfilms.com
https://selectedfilms.com/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ALBA LOZANO

Gidoia / Guion / Screenplay
Alba Lozano

Argazkia / Fotografía / Photography
Aitor Mendilibar

Musika / Música / Music
Nerea Alberdi

Muntaketa / Montaje / Edition
Pepa Roig

Soinua / Sonido / Sound
Aitor Ayerdi

Arte / Arte / Art
Corina Herrán

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Uxue Derecho, Arnatz Puertas, Miguel Garcés, Sambou Diaby

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
19 min.



Al otro lado / On the Other Side (Beste aldean)

Piparrak (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Ezerezaren erdian, txakur diseatu batekin bizi den Rufi adineko emakumeak, *online* apustuetan murgilduta igarotzen ditu egunak, kanpoko munduarekiko axolagabekeria bizimodu bihurtuta. Baina haren eguneroko errutina hankaz gora jarriko du Bob bizilagun hippiak, bere autokarabana oihan bitxi bihurtu baitu.

En mitad de la nada, Rufi, una mujer mayor que convive con un perro disecado y pasa los días entregada a las apuestas *online*, ha hecho de la indiferencia hacia el mundo exterior su forma de vida. Pero su rutina se ve alterada por Bob, un vecino hippie que ha transformado su autocaravana en una jungla particular.

In the middle of nowhere, Rufi, an elderly woman who lives with a taxidermied dog and spends her days gambling online, has made indifference to the outside world her way of life. But her routine is disrupted by Bob, a hippie neighbour who has turned his motorhome into a private jungle.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Ignacio de Otalora
Digipen Institute of Technology Bilbao (Spain)
+34 94 636 51 63
info.es@digipen.es
www.digipen.es

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
PIPARRAK: IRUNE AGUIRREAZALDEGUI, JUNE SAN SEBASTIÁN, LEYRE FERNÁNDEZ, ANTON GORROÑO, JAVIER MARTÍNEZ, PABLO ESTEO, LEIRE MARTÍNEZ

Musika / Música / Music
Juan Mateos, Jorge Fernández

Soinua / Sonido / Sound
Antton Gorroño, Jorge Fernández, Irune Aguirreazaldegui

Ahotsak / Voces / Voices
Natasia Cuic, Asier Azkarraga

Arte / Arte / Art
Leire Martínez, Antton Gorroño, Pablo Esteo, Irune Aguirreazaldegui, June San Sebastián, Javier Martínez, Leyre Fernández

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
8 min.



Bitartean, gero / Meanwhile, Then (Mientras tanto, después)

Raúl Barreras (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Etorkizunetik etorritako bost ikertzaile Euskal Herriko haran batera iritsi dira, beren garaian desagertutako keinuak eta emozioak erregistratzeko. Elkarrizketen eta eguneroko bizitzaren behaketaren bidez, bertako biztanleen intimitatean barneratzen dira.

Cinco investigadores del futuro llegan a un valle del País Vasco para registrar gestos y emociones desaparecidos en su tiempo. A través de entrevistas y la observación de la vida cotidiana, se adentran en la intimidad de sus habitantes.

Five researchers from the future arrive in a valley in the Basque Country to record gestures and emotions that no longer exist in their time. Through interviews and observations of daily life, they delve into the private lives of the local residents.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Raúl Barreras (Spain)
+34 609 166 933
raulbcg@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Ritxi Lizartza
Maluta Films (Spain)
+34 943 504 206
info@malutafilms.eus
www.malutafilms.eus

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 59 58 62
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

We Punk! Distribution
+34 672 392 372
info@wepunkdistribution.com
www.wepunkdistribution.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RAÚL BARRERAS

Gidoia / Guion / Screenplay

Raúl Barreras

Argazkia / Fotografía / Photography

Javi Seva Zarco, Ekain Albite

Musika / Música / Music

Ane Seguro

Muntaketa / Montaje / Edition

Raúl Barreras

Soinua / Sonido / Sound

Sergio Arilla

Arte / Arte / Art

Mikel Godoy

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Agurtzane Intxaurreaga,
Asier Hernández Landa,
Josune Gorostegi,
Laura Iturregi, Mikel Kaye

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

23 min.



Los Divulgators

Pablo Hernando (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

80ko hamarkadaren amaieran, iraultza sozialista batek lana abolitu zuen, eta, ordutik, Estatuak biztanleriaren behar guztiak asetzen ditu. Trukean, herritarrak erabilera publikoko telebista saio bat aurkeztera deituak izan daitezke.

A finales de los años 80, una revolución socialista abolió el trabajo, y desde entonces el Estado cubre todas las necesidades de la población. A cambio, los ciudadanos pueden ser llamados a presentar un programa de televisión de utilidad pública.

In the late 1980s, a socialist revolution abolished work, and since then the State has covered all the population's needs. In return, citizens may be called upon to present a public service television programme.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pablo Hernando (Spain)
+34 630 364 487
phesquisabel@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 59 58 62
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

Marvin & Wayne (Spain)
+34 93 486 33 13
info@marvinwayne.com
www.marvinwayne.com/ca

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PABLO HERNANDO

Gidoia / Guion / Screenplay

Pablo Hernando

Argazkia / Fotografía / Photography

Pablo Hernando

Musika / Música / Music

Aaron Rux

Muntaketa / Montaje / Edition

Pablo Hernando

Soinua / Sonido / Sound

Xanti Salvador

Arte / Arte / Art

Pablo Hernando

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Julián Génisson,
Javier Esquisabel,
Adara Sánchez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

24 min.





Hemen gaude / We Are Here (Estamos aquí)

Sébastien Boulard (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Iparraldeko kostaldean, euskarak ez du beti belaunaldiz belaunaldi bidea egiten. Hitzak ezabatzen diren tokian, euskal nortasunak beste bide batzuk aurkitzen ditu bizirik irauteko: keinuetan, itsasoarekiko loturan, mahaiairen bueltan partekatzen diren uneetan. Transmisio hauskor baina tinkoa da, hitzik gabe bizi dena.

En la costa de Iparralde, el euskera no siempre logra transmitirse de generación en generación. Allí donde las palabras se desvanecen, la identidad vasca encuentra otras formas de perdurar: en los gestos, en la relación con el mar, en los momentos compartidos alrededor de la mesa. Es una transmisión frágil pero tenaz, que se vive sin palabras.

On the coast of the French Basque Country, Euskara is not always passed down from one generation to the next. Where words fade away, Basque identity finds other ways to endure: in gestures, in the relationship with the sea, in moments shared around the table. It's a fragile but tenacious transmission. One lived without words.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Miguel Telleria,
Andoni Telleria
Maison Adam (France)
+34 631 691 374
direction@maisonadam.fr

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 59 58 62
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus

We Punk! Distribution
(Spain)
+34 672 392 372
info@wepunkdistribution.com
www.wepunkdistribution.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
SÉBASTIEN BOULARD

Gidoia / Guion / Screenplay
Sébastien Boulard

Argazkia / Fotografía / Photography
Sébastien Boulard

Musika / Música / Music
ARIN, Choeur d'hommes du
Pays Basque

Muntaketa / Montaje / Edition
Sébastien Boulard

Soinua / Sonido / Sound
Alex Gardic

Arte / Arte / Art
Clement Lalay

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
10 min.



High River

Daniel Alegrete (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Bilbo, 1983ko abuztua. Euri-jasek itsasadarra gainezkatu eta hiria kaosean murgiltzen dute, baina "High" kluba irekita dago. Argi mozketek eta kanpoko ezegonkortasunak bere jarduera tarteka eteten badute ere, zenbait gizonek elkartzen jarraitzen dute, aldi baterako aterpe eta desiraren espazio horrek sostengaturik.

Bilbao, agosto de 1983. Las lluvias torrenciales desbordan la ría y sumen la ciudad en el caos, pero el club "High" permanece abierto. Aunque los cortes de luz y la inestabilidad del exterior interrumpen su actividad de forma intermitente, algunos hombres continúan encontrándose, sostenidos por ese refugio temporal y espacio de deseo.

Bilbao, August 1983. Torrential rain causes the estuary to burst its banks and plunges the city into chaos, but the "High" club keeps its doors open. Although power failures and instability outside intermittently disrupt its activities, some men continue to meet, sustained by this temporary refuge and haven of desire.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 59 58 62
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
DANIEL ALEGRETE

Gidoia / Guion / Screenplay
Daniel Alegrete

Argazkia / Fotografía / Photography
Emilia Martín, Santiago
Skiappa

Musika / Música / Music
Xabier Díaz

Muntaketa / Montaje / Edition
Lander Castro

Soinua / Sonido / Sound
Andrés Martínez

Arte / Arte / Art
Mikel Godoy

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Guillermo Elejabaitia,
Gaizka Chamizo,
Markel Urrestarazu,
Aritz Kortabarria,
Jorge Santos,
Jon Koldo Vázquez,
Raúl Santu, Xabier Paz

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
16 min.



Ekoizpena / Producción / Production

Daniel Alegrete,
Santiago Skiappa
Lapislázuli Films (Spain)
+34 655 583 152
daniel_alegrete@hotmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Katixa de Silva
CSC Films (Spain)
+34 627 767 423
info@cscfilms.com
www.cscfilms.com

Arrate Velasco

Elías Querejeta Zine
Eskola (Spain)
+34 943 54 50 05
info@zine-eskola.eus
www.zine-eskola.eus

Guillermo Velasco
Epic Films (Spain)
+34 664 294 919
info@epicfilmsrental.com
www.epicfilmsrental.com

Joare tte

Ekaitz Bertiz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Neguan joareak ozen entzuten diren ibar batean, Aiara joaldun izatearekin amesten du. Inauteriak hurbildu eta beste haurrak prestatzen diren heinean, etxean esaten diote joareak jantzi ahal izateko, badirela ulertu behar dituen gauza asko.

En un valle donde los cencerros suenan con fuerza en invierno, Aiara sueña con convertirse en "joaldun". A medida que se acerca el carnaval y los demás niños se preparan, en casa le dicen que, antes de poder llevar los cencerros, hay muchas cosas que debe entender.

In a valley where cowbells ring out loudly in winter, Aiara dreams of becoming a "joaldun". As carnival approaches and the other children get ready, her family tells her that before she can wear the cowbells, there are many things she must first understand.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ekaitz Bertiz (Spain)
+34 629 206 128
ekaitzsunbilla9@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 59 58 62
kimuak@basqueaudiovisual.eus
www.kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

We Punk! Distribution
+34 672 392 372
info@wepunkdistribution.com
www.wepunkdistribution.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EKAITZ BERTIZ

Gidoia / Guion /

Screenplay
Ekaitz Bertiz, Oscar Carrascal

Argazkia / Fotografía /

Photography
Beñat Goia

Musika / Música / Music

Inar Lezaun

Muntaketa / Montaje / Edition

Mireia Llaguno, Ekaitz Bertiz

Soinua / Sonido / Sound

Iñigo Etxarri Sistiaga

Artea / Arte / Art

Nahia Beroiz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Inma Castro, Laxaro Erregerena, Maria Larretxea, Luis Olazar, Irei Babaze

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración /

Running time
14 min.





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Belodromoa Velódromo Velodrome

SSIFF

2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

Belodromoa

Belodromoak *Karateka* eta *Muguruza FM 40 Tour* lanen mundu-estrenaldiak hartuko ditu, *Go!azen* sailaren denboraldi berriaren kapitulu berri batez gain. Halaber, auditoriumak, 2.000 pertsonarentzako edukiera duenak, Kontzertua & Emanaldia —Euskadiko Orkestrarekin eta SGAE fundazioarekin batera antolatua—, amaierako galaren emankizuna eta Ikastetxeak Belodromoan ekimeneko goizeko emanaldiak ere hartuko ditu.

Velódromo

El Velódromo será este año escenario de los estrenos mundiales de *Karateka*, *Muguruza FM 40 Tour* y el primer capítulo de la decimotercera temporada de *Go!azen*. Asimismo, el auditorio con capacidad para más de 2.000 personas acogerá el tradicional Concierto & Proyección organizado junto a Euskadiko Orkestra y la Fundación SGAE, la retransmisión de la gala de clausura y las sesiones matinales de Ikastetxeak Belodromoan.

Velodrome

This year the Velodrome will provide the setting for the world premieres of *Karateka* and *Muguruza FM 40 Tour* as well as the first episode in the thirteenth season of *Go!azen*. In addition, the auditorium with capacity for more than 2,000 people will host the traditional Concert & Screening organised jointly with the Euskadiko Orkestra and the SGAE Foundation, a broadcast of the closing gala and the morning sessions for schools, Ikastetxeak Belodromoan.

Esker onak / Agradecimientos / Thanks to

ZAYRA MUÑOZ
JOSÉ FRADE PRODUCCIONES
VIDEOMERCURY
GERVASIO IGLESIAS - RTVE
EL SUEÑO ETERNO PICTURES
LA CLAQUETA PC
DIBULITOON STUDIO
SEÑOR Y SEÑORA
ATRESMEDIA CINE
APACHES ENTERTAINMENT

COLOSÉ PRODUCCIONES
WRONG MEN
WARNER BROS. PICTURES SPAIN
TALKA RECORDS SL
BARTON FILMS SL
PAUSOKA ENTERTAINMENT S.L
EXPRESSIVE MEDIA PROJECTS
QUAD
GAUMONT
A CONTRACORRIENTE FILMS

FRAKAS PRODUCTIONS
GOODFELLAS
RECTANGLE PRODUCTIONS
LA AVENTURA
ILLUMINATION
UNIVERSAL PICTURES INTERNATIONAL
SPAIN, S.L.
KELONIK
SHARP
ANTAVIANA

Go!azen 13

Itziar Gomez Sarasola (Espainia / España / Spain)

Aitor Osa Eiguren (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Itziar Gomez Sarasolak (Errenteria, Espainia. 1964) 2002az geroztik egiten du lan etengabe Pausoka Entertainmenten. *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* eta *Ametzen arbola* telesailen zuzendari izan da, baita hainbat antzezlan eta zuzeneko ikuskizunena ere, konpainiaren proiektu-ekipoan lan egiteaz gain. **Aitor Osa** (Mutriku, Espainia. 1972) Pausoka Entertainmenteko plantillaren parte da 2002tik; bertan, *Goenkale*, *Vaya semanita*, *Sos Kantak Arriskuan* eta *Go!azen* saio eta telesailen (besteak beste) errealizadore eta zuzendari izan da.

Itziar Gomez Sarasola (Errenteria, España. 1964) trabaja de forma continuada con Pausoka Entertainment desde 2002. Ha sido directora de los programas *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* y *Ametzen arbola*, así como de diferentes obras de teatro o espectáculos en directo y ha trabajado en el equipo de proyectos de la compañía. **Aitor Osa** (Mutriku, España. 1972) pertenece a la plantilla de Pausoka Entertainment desde el año 2002, en la que ha participado como realizador y director en series y programas como *Goenkale*, *Vaya semanita*, *Sos Kantak Arriskuan* o *Go!azen*.

Itziar Gomez Sarasola (Errenteria, Spain. 1964) has worked continuously with Pausoka Entertainment since 2002. She has directed the TV programmes *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* and *Ametzen arbola*, as well as several plays and live shows, also having worked on the company's projects team. **Aitor Osa** (Mutriku, Spain. 1972) has also been on the staff at Pausoka Entertainment since 2002, for which he has participated as a producer and director on series and shows including *Goenkale*, *Vaya semanita*, *Sos Kantak Arriskuan* and *Go!azen*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Telebistarako film gisa sortua bazen ere, *Go!azen*ek hamahirugarren denboraldia izango du aurten. Euskal Herrian ekoitzitako lehen telesail musikala Basakabi udako kanpamendura itzuliko da berriz beste uda bat kontatzeko, euskal abesti nola berri hala klasikoen bertsioez lagunduta. Denboraldi berria umorez eta abenturaz beteta egongo da.

Aunque nació como una película para televisión, *Go!azen* alcanzará este año su decimotercera temporada. La primera serie musical producida en el País Vasco regresa una vez más al campamento de verano Basakabi para narrar un nuevo verano, acompañado de versiones de canciones vascas, tanto actuales como clásicas. La nueva temporada volverá a estar repleta de humor y aventuras.

Although born as a film for television, *Go!azen* enters its thirteenth season this year. The first musical series produced in the Basque Country returns yet again to the Basakabi summer camp with new adventures, bringing covers of Basque songs old and new. Yet another season packed with fun and escapades.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Itziar Zeberio Aranburu, Xabi Zabaleta Jimenez
Pausoka Entertainment S.L. (Spain)
+34 943 29 71 11
pausoka@pausoka.eus
www.pausoka.eus

Salmentak / Ventas / Sales

Expressive Media Projects (Spain)
+34 605 779 539
izaskun@expressive.es
www.expressive.es

Banaketa / Distribución / Distribution

SHOWRUNNER
XABIER ZABALETA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ITZIAR GOMEZ SARASOLA,
AITOR OSA EIGUREN

Gidoia / Guion / Screenplay

Xabi Zabaleta, Ana Hormaetxea,
Maria Corral

Argazkia / Fotografía / Photography

Adrián Cores, Juantxu Beloki

Musika / Música / Music

Iker Lauroba

Muntaketa / Montaje / Edition

Iñigo Arbizu, Ibon Goikoetxea

Soinua / Sonido / Sound

Iñigo Azkue

Arte / Arte / Art

Noemi Chico, Ekaitz Uzin

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nerea Elizalde, Nerea Arriola,
Adriana Sánchez, Ander Ayerza,
Irati Marín, Ainhoa Tabuyo, Leire Nuñez,
Jon Alonso, Julen Taboada, Gaizka
Fernandez, Ane Sarasua, Iñigo Gastesi,
Maren Alonso

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

59 min.





Karateka

Aritz Moreno (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aritz Morenok (Donostia, 1980) *Portal mortal* (2003), *Cotton Candy* (2009), *Bucle* (Kimuak, 2011) eta *Cólera* (Kimuak, 2013) film laburrak zuzendu ditu. *Ventajas de viajar en tren* (2019) —bere lehen film luzeak— komedia-film onenaren Feroz saria eskuratu zuen. Filmak Goya sarietarako lau izendapen jaso zituen (besteak beste, zuzendari berri onenarena), baita komedia-film onenaren izendapena ere Europako Zinemaren Sarietan. 2022an bere bigarren film luzea zuzendu zuen, *Moscas* (epaimahaiairen aipamen berezia Sitgeseko Zinema-jaialdian).

Aritz Moreno (San Sebastián, 1980) ha dirigitado los cortos *Portal mortal* (2003), *Cotton Candy* (2009), *Bucle* (Kimuak, 2011) y *Cólera* (Kimuak, 2013). *Ventajas de viajar en tren* (2019), su primer largometraje, obtuvo el Premio Feroz a la mejor película de comedia. El filme recibió cuatro nominaciones a los Premios Goya, entre ellas la de mejor dirección novel, además de la nominación a la mejor película de comedia en los Premios del Cine Europeo. En 2022 dirigió su segundo largometraje, *Moscas*, que obtuvo una mención especial del jurado en el Festival de Sitges.

Aritz Moreno (San Sebastián, 1980) has directed the short films *Portal mortal* (2003), *Cotton Candy* (2009), *Bucle* (Kimuak, 2011) and *Cólera* (Kimuak, 2013). *Ventajas de viajar en tren* (2019), his debut feature, won the Feroz Award for Best Comedy. The film received four Goya nominations, including Best New Director, plus a European Film Award nomination for Best Comedy Film. In 2022, he directed his second feature film, *Moscas*, which harvested a Special Jury Mention at Sitges Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hau Sandra Sánchezen istorioa da; konbentzio guztiak desafiatu zituen Sánchezek, garai guztietako karateka onena bihurtu zen arte. Sandrak, Jesús del Moral entrenatzaile eta bizikideak gidatuta, ezinezko bidaia bati ekin zion: 39 urterekin urte olinpikoa konkistatzea, kirol batean non japoniarrek nagusi diren eta beterranoenak 30 urterekin erretiratzeko baitira. Maitasun-, handitasun- eta borroka-kontakizun bat, karateaz haraindi doana eta legenda bihurtzen dena.

Esta es la historia de Sandra Sánchez, una mujer que desafió todas las convenciones hasta convertirse en la mejor karateka de todos los tiempos. Con la guía de Jesús del Moral, su entrenador y compañero de vida, Sandra emprendió un viaje imposible: conquistar el oro olímpico a los 39 años en un deporte dominado por los japoneses y donde los más veteranos se retiran a los 30 años. Un relato de amor, grandeza y lucha que trasciende el karate y se convierte en leyenda.

This is the story of Sandra Sánchez, a woman who defied all conventions to become the best female karateka ever to have existed. With the guidance of Jesús del Moral, her trainer and life companion, Sandra set out on an impossible journey: to win an Olympic gold medal at the age of 39 in a sport dominated by the Japanese and where the oldest retire at the age of 30. A tale of love, greatness and struggle that goes way beyond karate and grows into a legend.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Leire Apellaniz
Señor y Señora (Spain)
+34 672 310 181
sra@senorysenora.es
www.senorysenora.es

Jaime Ortiz de Artiñano
Atresmedia Cine (Spain)
+34 626 666 884
jaime.ortiz@atresmediacine.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Belén Atienza
Apaches Entertainment (Spain)
+34 690 157 070
belen@apaches.es

Sandra Hermida
Colosé Producciones (Spain)
+34 690 157 070
sole@colose.es

Benoît Roland, Beata Saboova
Wrong Men (Belgium)
+32 477 400 028
benoit@wrongmen.be

Banaketa / Distribución / Distribution

Warner Bros. Pictures Spain (Spain)
+34 91 216 03 00
publicity.spain@wbd.com
www.warnerbros.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARITZ MORENO

Gidoia / Guion / Screenplay

David B. Gil, Pablo Tobías Gavasa

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Agirre

Musika / Música / Music

Maite Arroita Jauregi

Muntaketa / Montaje / Edition

Raúl López

Soinua / Sonido / Sound

Alazne Ameztoty

Arte / Arte / Art

Gustavo Ramírez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Andrea Ros, Patrick Criado,
Ernesto Alterio, Pilar Castro,
Mizuki Yoshida, Denden

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

110 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Muguruza FM 40 Tour

Ander Merino Etxebeste (Espainia / España / Spain)

Fermin Muguruza (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ander Merino Etxebeste (lekua eta data) bideoklipak zuzendu ditu hainbat musikarientzat (Izaro, Zoel López, Zetak, Nøgen, etab.). 2022an Izaro - Limoiari Ezitia dokumentala zuzendu zuen Izarorekin batera. Kortatu eta Negu Gorriak taldeen sortzailea, **Fermin Muguruzak** (Irun, Espainia. 1963) filmak ere zuzendu ditu, *Bass-que Culture* (2009); *Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina* (Zinemira, 2009); *Next Music Station* (Zinemira, 2011); *Zuloak* (Zabaltegi, 2012); *No More Tour* (2013) —Daniel Gómezekin batera zuzendutako dokumentala, Muguruzaren beraren birari buruzkoa—; *Nola?* (2016, Zinemira); *Black is Beltza* (Zinemira, 2018) eta *Black is Beltza II: Ainhoa* (Belodromoa, 2022) animaziozko film luzeak; eta *Bidasoa 2018-2023* (Zinemira, 2023). Kutxa-New Directors sariko epaimahaikide izan zen 2010ean.

Ander Merino Etxebeste (lugar y fecha) ha dirigido videoclips para músicos como Izaro, Zoel López, Zetak o Nøgen. En 2022 codirigió con Izaro el documental *Izaro - Limoiari Ezitia*. Fundador de bandas como Kortatu, o Negu Gorriak, **Fermin Muguruza** (Irun, España. 1963) ha desarrollado una carrera como director con títulos como *Bass-que Culture* (2009), *Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina* (Zinemira, 2009), *Next Music Station* (Zinemira, 2011), *Zuloak* (Zabaltegi, 2012), *No More Tour* (2013), documental sobre su propia gira codirigido con Daniel Gómez, *Nola?* (2016, Zinemira), los largometrajes de animación *Black is Beltza* (Zinemira, 2018) y *Black is Beltza II: Ainhoa* (Velódromo, 2022) y *Bidasoa 2018-2023* (Zinemira, 2023). Fue jurado del Premio Kutxa-New Directors en 2010.

Ander Merino Etxebeste (lugar y fecha) has directed video clips for musicians including Izaro, Zoel López, Zetak and Nøgen. In 2022, with the singer herself, he co-directed the documentary *Izaro - Limoiari Ezitia*. Founder of bands like Kortatu, and Negu Gorriak, **Fermin Muguruza** (Irun, Spain. 1963) has developed a career as a director with titles such as *Bass-que Culture* (2009), *Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina* / *Checkpoint Rock: Songs from Palestine* (Zinemira, 2009), *Next Music Station* (Zinemira, 2011), *Zuloak* (Zabaltegi, 2012), *No More Tour* (2013), a documentary about his own tour co-hermed with Daniel Gómez, *Nola?* (2016, Zinemira), the animated features *Black is Beltza* (Zinemira, 2018) and *Black is Beltza II: Ainhoa* (Velodrome, 2022) and *Bidasoa 2018-2023* (Zinemira, 2023). He served on the Kutxa-New Directors Award jury in 2010.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lehen aldiz eszenatoki batera igo eta lau hamarkada geroago, Fermin Muguruzak eskala handiko bere azken birari ekin dio: 40 urteko musika, konpromiso eta erresistentzia kulturala ospatzeko bidaia kolektiboa. Dokumental musikalki honek ibilbide horren pultsua jasotzen du; kontzertu jendetsuak, kilometroak errepidean, bidean zehar egindako topaketak eta belaunaldiak zeharkatu dituen energia partekatua, Kortatu eta Negu Gorriak taldeetatik hasi, gaur egungo bakarlari ibilbideraino.

Cuatro décadas después de subir por primera vez a un escenario, Fermin Muguruza se embarca en su última gira a gran escala: un viaje colectivo para celebrar 40 años de música, compromiso y resistencia cultural. Este documental musical capta el pulso de ese viaje: conciertos con el aforo completo, muchos kilómetros en la carretera, distintos encuentros a lo largo del camino y una energía compartida que ha trascendido generaciones, desde las bandas Kortatu y Negu Gorriak hasta su actual carrera en solitario.

Four decades after taking to the stage for the first time, Fermín Muguruza launches into his last major tour: a collective journey to celebrate 40 years of music, engagement and cultural resistance. This music documentary captures the pulse of that voyage: concerts packed to the hilt, endless kilometres on the road, all sorts of encounters on the way and a shared energy that stretches beyond generations, from the bands Kortatu and Negu Gorriak to his current solo career.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jone Unanua Villava
Talka Records SL (Spain)
+34 680 778 318
talka@kontrakalea.com
www.talka.org

Banaketa / Distribución / Distribution

Barton Films SL (Spain)
+34 94 424 05 59
unai.barton@bartonfilms.com
www.bartonfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

ANDER MERINO ETXEBESTE,
FERMIN MUGURUZA

Gidoia / Guion / Screenplay

Laia Urtizberea

Argazkia / Fotografía / Photography

Julen Arregi

Musika / Música / Music

Fermin Muguruza

Muntaketa / Montaje / Edition

Ander Merino Etxebeste

Soinua / Sonido / Sound

Victor Sanchez, Angel Katarain,
Xanti Salvador

Narratzailea / Narrador / Narrator

Fermin Muguruza, Oihana Barrena

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

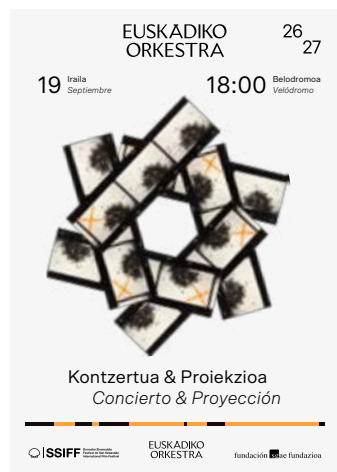
99 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Kontzertua & proiektzioa / Concierto & proyección / Concert & screening



Egitaraua / Programa / Programme

- Carmelo A. Bernal. Banda sonora de una generación / *Verano azul* (Antonio Mercero), *Tormento* (Pedro Olea), *El jorobado de la morgue* (Javier Aguirre), *La clave* (José Luis Balbín), *Espérame en el cielo* (Antonio Mercero)
- Carla F. Benedicto / *Papeles* (Arturo Montenegro)
- Beatriz López Nogales / *Sacamantecas* (David Pérez Sañudo)
- Diego Navarro / *Winnipeg, el barco de la esperanza* (Beñat Beitia, Elio Quiroga)
- Alfred Tapscott / *Evolution* (Julio Soto Gurrupide, Zayra Muñoz Domínguez)
- Francis López (arr. Luis Mariano) / *El cantor de México* (Richard Pottier)
- Francis López (arr. José Pick) / *Violetas imperiales. El amor es como un ramo de violetas* (Richard Pottier)

Zuzendaritza / Dirección / Direction

Juan José Ocón

Abesbatza / Coro / Choir

Donostiako Orfeoia

Ahotsa / Voz / Voice

Andoni Martínez Barañano

Euskadiko Orkestra

Euskadiko Orkestrak, SGAE Fundazioak eta Donostia Zinemaldiak zinema-musikako ohiko kontzertua eskainiko dute aurten ere. Zinemaldiaren lehen larunbat musikazaleentzat, zinemazaleentzat eta ikus-entzule ororentzat zabalduko da Belodromoa, soinu-banden interpretazio sinfonikoa eta dagozkien filmen eszenen muntaketa bateratzen dituen ikuskizun batean. Juan José Ocón konpositore eta orkestra-zuzendariak zuzenduko du orkestra zinemaren eta soinu-banden topaketa jendetsu batean.

Euskadiko Orkestra, la Fundación SGAE y el Festival de San Sebastián vuelven a ofrecer en esta edición su tradicional concierto de música de cine. El primer sábado del Festival el Velódromo se abre a melómanos, cinéfilos y público en general en un espectáculo que aúna la interpretación sinfónica de bandas sonoras y un montaje de escenas de las películas a las que pertenecen. El compositor y director de orquesta Juan José Ocón será el encargado de dirigir a la orquesta en este multitudinario encuentro de cine y bandas sonoras.

Euskadiko Orkestra, the SGAE Foundation and the San Sebastian Festival once again bring their traditional concert of film music this edition. On the first Saturday of the Festival, the Velodrome opens to music lovers, movie buffs and the general public for a show combining the symphony performance of soundtracks with a collage of scenes from the films to which they belong. The orchestra composer and director Juan José Ocón will take charge of conducting the musicians at this hugely popular amalgam of movies and soundtracks.

Ikastetxeak Belodromoan

Ikastetxeak Belodromoan

6 eta 11 urte bitarteko 13.000 ikaslek baino gehiagok Benjamin Rennerrek (Paris, 1983) eta Guylo Homsyk (Paris, 1982) zuzendutako *Migrazioa, bidaia ahatezina / Migration* (2023) emanaldiaz gozatu ahaliko dute Belodromoan. Zinema eta zientzia uztartzeko jomuga izanik, Ikastetxeak Belodromoan ekimenak hegaztien mundu liluragarria, animalia horien migrazio-ibilbideetara eta gure inguruko hezegune gogokoenetara hurbilduko ditu Gipuzkoako 80 bat ikastetxetako ikasleak. Sei emanaldi eskainiko dira guztira, irailaren 18an (ostirala) eta 21etik (astelehena) 25era (ostirala) —biak barne hartuta—, goizez den-denak. 2019az geroztik hona, Donostia Zinemaldian programatutako hitzordu honek DIPC Donostia International Physics Center eta Euskadiko Filmategiaren laguntza du, Donostia, zinema-hiria, zientzia-hiria.

Más de 13.000 estudiantes de entre 6 y 11 años disfrutarán en el Velódromo de la proyección *Migrazioa, bidaia ahatezina / Migration* (2023), dirigida por Benjamin Renner (París, 1983) y Guylo Homsy (París, 1982). Con el objetivo de vincular cine y ciencia, la iniciativa Ikastetxeak Belodromoan acercará a estudiantes de unos 80 centros educativos de Gipuzkoa al fascinante mundo de las aves, sus rutas migratorias y humedales favoritos de nuestro entorno. Serán seis sesiones que se desarrollarán en horario de mañana el viernes 18 de septiembre, y del lunes 21 al viernes 25, ambos incluidos. Desde 2019, esta cita programada en el Festival de San Sebastián cuenta con la colaboración del Donostia International Physics Center (DIPC) y de la Filmoteca Vasca, bajo el lema *Donostia. Ciudad de Cine, Ciudad de Ciencia*.

More than 13,000 students between the ages of 6 and 11 years will flock to the Velodrome to enjoy the screening of *Migration* (2023), directed by Benjamin Renner (Paris, 1983) and Guylo Homsy (Paris, 1982). Aiming to connect the cinema and science, Ikastetxeak Belodromoan will introduce schoolchildren from some 80 schools in Gipuzkoa to the fascinating world of birds, their migratory routes and favourite wetlands in our region. The initiative will include six showings to run on the mornings of Friday 18 September, and from Monday 21 to Friday 25, both inclusive. This rendezvous programmed at the San Sebastián Festival has the collaboration of the Donostia International Physics Center (DIPC) and the Filmoteca Vasca, with the slogan *San Sebastián. City of Film, City of Science*.

Migrazioa, bidaia ahatezina / Migration (Migración: Un viaje patas arriba)

Guylo Homsy, Benjamin Renner (Frantzia / Francia / France)

AEB - FRANTZIA / EEUU - FRANCIA / USA - FRANCE



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Mallard familiak ez du aurrera egiten. Mack (aita) Ingalaterra Berriko urmael batean bere familia zaintzen pozik sentitzen da, bai, baina amak (Pam) bizipen gehiago izan nahi ditu eta seme-alabak —Dax nerabea eta Gwen ahate txoa— mundua bere zabaltasun osoan deskubritzera bultzatzen ditu. Egun batean, ahate migratzaileen familia bat Mallard familiaren urmaelera iritsiko da urrutiko tokietako istorio zoragarriekin, eta Pamek konbentzitu egingo du Mack Jamaikara bidaiatzera New Yorketik igarota.

La familia Mallard se ha quedado "estancada". Mientras papá Mack se siente realizado cuidando de su familia en su estanque de Nueva Inglaterra, mamá Pam se muere de ganas de vivir la vida y hacer descubrir a sus hijos -el adolescente Dax y la patita Gwen- el mundo en toda su amplitud. Después de que una familia de patos migratorios llegue a su estanque con maravillosas historias de lugares lejanos, Pam consigue convencer a Mack de que deben viajar a la tropical Jamaica pasando por Nueva York.

The Mallard family leads a monotonous and uneventful life. The father, Mack, is content with keeping his family safe and splashing in a New England pond. However, the mother, Pam, yearns for a change and wishes to show the whole world to her young son, Dax, and her duckling daughter, Gwen. After a migrating flock of ducks flies to the Mallards' pond with exciting stories from faraway places, Pam convinces Mack to embark on a family trip that passes through New York and arrives in tropical Jamaica.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Chris Meledandri
Illumination (USA)

Salmentak / Ventas / Sales Banaketa / Distribución / Distribution

Universal Pictures
International Spain, S.L.
(Spain)
+34 699 790 405
carlos.gonzalezdiaz@
nbcuni.com
www.universalpictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GUYLO HOMSY,
BENJAMIN RENNER

Gidoia / Guion / Screenplay

Mike White, Benjamin
Renner, Ken Daurio,
Greg Kalleres

Musika / Música / Music

John Powell

Muntaketa / Montaje / Edition

Christian Gazal

Soinua / Sonido / Sound

Josh Gold

Kumail Nanjiani, Tresi Gazal,
Elizabeth Banks

Arte / Arte / Art

Colin Stimpson

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

83 min.



Haurrentzako zinema

Cine infantil

Movies for Kids



Haurrentzako zinema

Donostia Zinemaldiak lau hamarkada inguru daramatza Haurrentzako zinema sailaren bidez zinema ikusle belaunaldi berriei hurbiltzen, eta euskarara bikoiztutako filmen estreinaldiak eskaintzen ditu Zineuskadiren lankidetzari esker, Zinema euskaraz programaren barruan.

Zinemaldiko asteburuetan, familientzako saioak programatzen dira hiriko zenbait aretotan.

Cine infantil

El Festival de San Sebastián lleva cerca de cuatro décadas acercando el cine a las nuevas generaciones a través de la sección Cine infantil, compuesta por estrenos de películas dobladas al euskera gracias a la colaboración de Zineuskadi dentro del programa Zinema euskaraz.

Los fines de semana durante el Festival se programan sesiones destinadas a un público familiar en distintas salas de la ciudad.

Movies for Kids

For almost forty years, the San Sebastian Film Festival has been bringing films to the new generations of spectators, thanks to its Movies for Kids section, featuring the premieres of films dubbed into Basque thanks to the collaboration of Zineuskadi as part of the Zinema euskaraz programme.

On weekends during the Festival, sessions are programmed for a family audience in different cinemas throughout the city.

Fleak

Jens Moller (Danimarka / Dinamarca / Denmark)

FINLANDIA - FRANTZIA - POLONIA / FINLANDIA - FRANCIA - POLONIA / FINLAND - FRANCE - POLAND



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Istripu baten ondoren, 11 urteko Thomasek ibiltzeko gaitasuna galduko du. Fleakekin —beste dimentsio bateko izaki batekin— batera, mundu fantastiko batean murgilduko da, eta bere itzaletik jaiotako munstroari aurre egin beharko dio bertan.

Tras un accidente, Thomas, de 11 años, pierde la capacidad de caminar. Junto a Fleak, una criatura de otra dimensión, se adentra en un mundo fantástico donde deberá enfrentarse al monstruo nacido de su propia sombra.

An accident leaves 11-year-old Thomas unable to walk. With Fleak, a creature from another dimension, he discovers a surreal world where he must confront the monster born from his own shadow.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Antti Haikala
Anima Vitae (Finland)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org

Salmentak / Ventas / Sales

All Rights Entertainment (France)
+33 95 107 33 00
sales@allrightsentertainment.com
www.allrightsentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vercine 2007, S.L. (Spain)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JENS MOLLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Antti Haikala

Musika / Música / Music

Lukasz Targosz

Muntaketa / Montaje / Edition

Antti Jääskeläinen

Soinua / Sonido / Sound

Fanny Bricoteau

Arte / Arte / Art

Aleksandra Podczaska

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

84 min.



Marakuda / The Myth of Maracuda (Maracuda)

Viktor Glukhushin (Errusia / Rusia / Russia)

ERRUSIA / RUSIA / RUSIA



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Marakuda baso misteriotsu batean sartuko da Tinkekin —ahalmen kontrolaezinak dituen txori estralurtar magiko batekin— batera. Izaki harrigarriak eta abentura handiak tartearen direla, adiskidetasunaren balioa, erantzukizuna eta barne-indarra ezagutuko ditu.

Maracuda se adentra en un misterioso bosque junto a Tink, un mágico pájaro extraterrestre con poderes incontrolables. Entre criaturas increíbles y grandes aventuras, descubrirá el valor de la amistad, la responsabilidad y la fuerza interior.

Maracuda ventures into a mysterious forest with Tink, a magical alien bird with uncontrollable powers. Between incredible creatures and fabulous adventures, they will discover the importance of friendship, responsibility and inner strength.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sergey Selyanov
Animatsionnaya studiya Voronezh (Russia)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org

Salmentak / Ventas / Sales

Luminescence Kft (Hungary)
+34 93 518 44 87
juraj@luminescencefilm.com
www.luminescencefilm.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vercine 2007, S.L. (Spain)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

VIKTOR GLUKHUSHIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Aleksandr Arkhipov

Musika / Música / Music

Mikhail Chertishchev

Soinua / Sonido / Sound

Vitalay Konovalov

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

89 min.



Marsupilami

Philippe Lacheau (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Zooan duen lanpostua ez galtzeko, Davidek misio arriskutsu bat onartuko du Hego Amerikan: pakete misteriotso bat berreskuratzea. Enkarguak gurutzaontzi batean ontziratzera eramango du, bere bikotekide ohia, semea eta Stéphane lankide baldar samarrarekin batera. Dena erabat deskontrolatuko da kaxa irekitzen denean.

Para salvar su puesto de trabajo en el zoo, David acepta una arriesgada misión en Sudamérica: recuperar un misterioso paquete. El encargo lo lleva a embarcarse en un crucero acompañado por su ex, su hijo y Stéphane, un compañero de trabajo bastante torpe. Todo se descontrola por completo cuando la caja se abre.

To save his job at the zoo, David agrees to a risky mission in South America: to bring back a mysterious package. The assignment sees him embark on a cruise ship with his ex, their son, and his clumsy colleague Stéphane. Things get completely out of hand when the box opens.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Patrice Ledoux
Pathé Films (France)
+33 1 71 72 30 90
www.pathefilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Patrick Quinet
Artémis Productions (Belgium)
+32 25 374540
www.artemisproductions.com

Salmentak / Ventas / Sales

Pathé International (France)
+33 662 294 403
www.pathefilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Youplanet Pictures, S.L. (Spain)
+34 93 222 20 55
distribution@youplanet.com
www.youplanetdistribution.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PHILIPPE LACHEAU

Gidoia / Guion / Screenplay

Philippe Lacheau,
Pierre Dudan, Julien Arruti,
André Franquin

Argazkia / Fotografía / Photography

Pierrick Gantelmi d'Ille

Musika / Música / Music

Maxime Desprez

Muntaketa / Montaje / Edition

Antoine Varelle

Soinua / Sonido / Sound

Arnaud Lavaleix

Arte / Arte / Art

Samuel Teisseire

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Philippe Lacheau, Jamel Debbouze, Élodie Fontan

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

99 min.



Sablehortz Kapitaina eta Greleko Kondesa / Captain Sabertooth and the Countess of Grel (Capitán Diente de Sable y la Condesa de Grel)

Are Austnes (Norvegia / Noruega / Norway)

NORVEGIA / NORUEGA / NORWAY



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Raven eta Pinky bi adiskide bereziezin dira, Sablehortz Kapitainaren —zazpi itsatsoetako erregearen— aginduetara nabigatzen dabilizanak. Alabaina, bi protagonisten laguntasuna arriskuan egongo da Sibylla zuhurak —Grelko kondesak— piraten ontziari eraso egin, katamalo-irudi baliotsua lapurtu eta Pinky bahitzen duenean.

Raven y Pinky son dos amigos inseparables que navegan bajo las órdenes del temido Capitán Diente de Sable, el rey de los siete mares. Pero su amistad es puesta a prueba cuando la astuta Sibylla, condesa de Grel, ataca el barco pirata, roba el valioso mascarón de proa y secuestra a Pinky.

Raven and Pinky are two inseparable friends who sail under the orders of the feared Captain Sabertooth, the king of the seven seas. But their friendship will be put to the test when the cunning Sibylla, Countess of Grel, attacks the pirate ship, steals the valuable figurehead and kidnaps Pinky.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ove Heiborg
Qvisten Animation (Norway)
info@paycom.es

Salmentak / Ventas / Sales

Sola Media GmbH (Germany)
info@paycom.es
www.sola-media.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Paycom Cinema (Spain)
+34 620 275 942
aina@paycom.es
www.paycom.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARE AUSTNES

Gidoia / Guion / Screenplay

Are Austnes

Musika / Música / Music

Stein Johan Grieg Halvorsen

Muntaketa / Montaje / Edition

Yprak Morali

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

77 min.



Super Charlie

Jon Holmberg (Suedia / Suecia / Sweden)

SUEDIA - DANIMARKA / SUECIA - DINAMARCA / SWEDEN - DENMARK



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Willek superheroia izan nahi du, aitzak bezaka, baina bere anaia Charlie jaiotzen denean, mutikoaren bizitza aldatu egingo da. Haurtoak superboteak dituela jakiten dutenean, bi anaiek indarrak batu beharko dituzte bilau arriskutsu bati aurre egiteko.

Wille sueña con ser un superhéroe como su padre, pero la llegada de su hermano Charlie cambia su vida. Cuando descubren que el bebé tiene superpoderes, los dos deberán unir fuerzas para enfrentarse a un peligroso villano.

Wille dreams of being a superhero like his dad, but the arrival of his brother Charlie changes his life. When they discover that the baby has superpowers, the two will have to team up as a super duo against a dangerous villain.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Gustav Oldén
Nordisk Film Production
Sweden AB (Sweden)
+46 86 013200
www.nordiskfilm.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Anders Mastrup
A. Film Production A/S
(Denmark)

Salmentak / Ventas / Sales

TrustNordisk (Denmark)
+45 36 868788
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Flins y Pinículas (Spain)
+34 91 714 13 20
programacion@flinsypinículas.com
www.flinsypinículas.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JON HOLMBERG

Gidoia / Guion / Screenplay

Jon Holmberg

Musika / Música / Music

Jonas Wikstrand

Muntaketa / Montaje / Edition

Rickard Krantz,
David Nordén, Hans Perk

Soinua / Sonido / Sound

Christian Holm, Erik Clauss

Ahotsak / Voces / Voices

Orlando Wahlsteen,
Silas Strand, Sven
Björklund, Ulla Skoog,
Tuva Novotny, Johan Rödin

Arte / Arte / Art

Daniel Silverfeldt

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

82 min.



Tafiti eta lagunak / Tafiti: Across the Desert (Tafiti y sus amigos)

Nina Wels (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Tafitik —surikata gazte batek— Bristles —txerri basati bat— topatzen duenean, badaki ezingo direla lagunak izan. Bristlesk arrano baten eraso jasaten duenean, ordean, Tafiti da hura erreskatatzera korrika joango dena. Tafitiren aitona suge pozoitsu hilgarri batek kosk egin dio. Basamortuko lore urdin mitiko batek baino ezingo du salbatu.

Cuando Tafiti, un joven suricato, conoce a Púas, el cerdo salvaje, sabe que no pueden ser amigos. Pero cuando Púas es atacado por un águila, es Tafiti quien corre a rescatarlo. El abuelo de Tafiti es mordido por una serpiente venenosa mortal. Sólo una mítica flor azul del desierto podrá salvarlo.

When Tafiti, a young meerkat, meets Bristles the bush pig, he knows they can't be friends. But when Bristles is attacked by an eagle, it's Tafiti who runs to his rescue. Tafiti's grandfather is bitten by a deadly venomous snake. Only a mythical blue flower found in the desert can save him.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Thomas Springer
Tradewind Pictures GmbH
(Germany)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org

Salmentak / Ventas / Sales

Sola Media GmbH
(Germany)
+49 0711 96894440
post@sola-media.com
www.sola-media.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vercine 2007, S.L. (Spain)
+34 93 518 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NINA WELS

Gidoia / Guion / Screenplay

Julia Boehme

Musika / Música / Music

Carsten Rucker

Muntaketa / Montaje / Edition

Nina Wels

Soinua / Sonido / Sound

Christoph Hundt

Arte / Arte / Art

Nils Eckhardt

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

82 min.





SSIFF

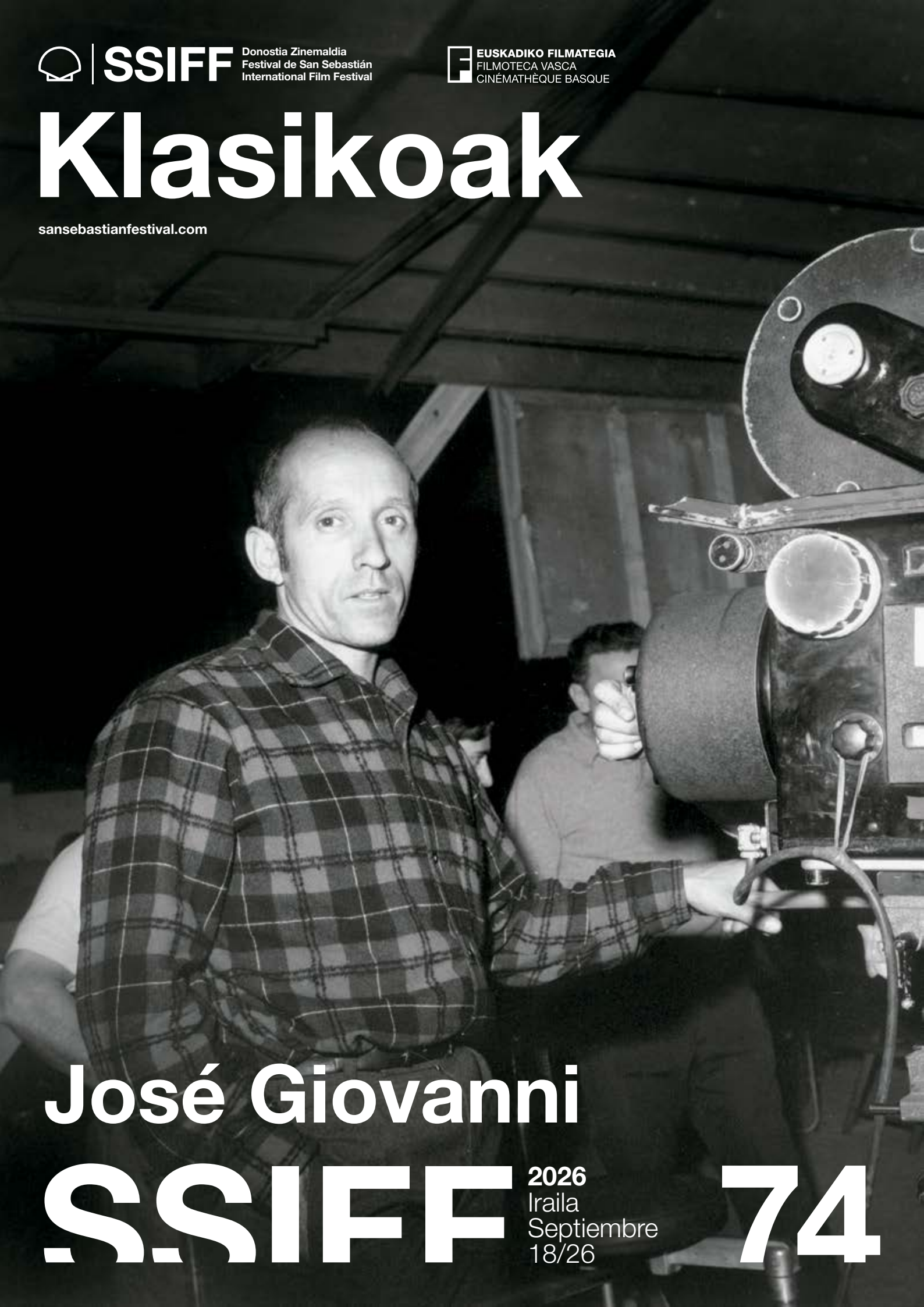
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHEQUE BASQUE

Klasikoak

sansebastianfestival.com



José Giovanni

SSIFF

2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

José Giovanni

1960tik 2001era estreinatutako 20 film luzez osatuta egongo da José Giovanni zinemagile, gidoigile eta eleberrigileari (polizia-zinema frantziarraren aro handiaren irudi eztabaidaezina berau) buruzko atzerabegirakoa. Zinemaldiaren 74. edizioak Giovannik zuzendutako ia film guztiak berreskuratuko ditu, bai eta hark beste erreizadore batzuentzat (hala nola, Jacques Becker, Jean-Pierre Melville, Jacques Deray, Claude Sautet, Henri Verneuil eta Robert Enrico) idatzitako zortzi film ere.

Zinemaldiak eta Euskadiko Filategiak Espainiako Zinemathekaren lankidetzarekin antolatua, zikloak liburu baten argitalpena ere barne hartuko du: *José Giovanni. No hay vida plena sin piedad*, Felipe Cabrerizok idatzia eta Quim Casas kritikari eta Donostia Zinemaldiko Hautespen Batzordeko kideak editatua. Giovannik eleberrigile, gidoigile eta zuzendari gisa ekoiztutako obra guztia errebasatzen du azterlanak, frantziarraren bizitzako zenbait alderdi polemikoz gainera: alemaniarren okupazioan izandako eginkizuna, kartzelatik ihes egiten saiatu zenekoa, etab.

Un total de 20 largometrajes estrenados entre los años 1960 y 2001 integrarán la retrospectiva dedicada al cineasta, guionista y novelista francés José Giovanni, figura indiscutible de la gran era del cine policíaco francés. En su 74ª edición, el Festival de San Sebastián recuperará la práctica totalidad de la obra que Giovanni firmó como director, así como ocho títulos que escribió para realizadores como Jacques Becker, Jean-Pierre Melville, Jacques Deray, Claude Sautet, Henri Verneuil y Robert Enrico.

Organizado por el Festival y la Filmoteca Vasca con la colaboración de la Filmoteca Española, el ciclo contará con la publicación del libro *José Giovanni. No hay vida plena sin piedad*, escrito por Felipe Cabrerizo y editado por Quim Casas, crítico y miembro del comité de Selección del Festival. El estudio recorre toda la obra como novelista, guionista y director de Giovanni, así como aquellos aspectos de su vida envueltos en cierta polémica, desde su cometido durante la ocupación alemana hasta su intento de huida de la cárcel.

A total of 20 feature films released between 1960 and 2001 will make up the retrospective dedicated to French director, screenwriter and novelist José Giovanni, an indisputable figure of the golden age of French crime cinema. At its 74th edition, the San Sebastian Festival will present almost the entirety of the work Giovanni signed as director, as well as eight titles he wrote for filmmakers such as Jacques Becker, Jean-Pierre Melville, Jacques Deray, Claude Sautet, Henri Verneuil and Robert Enrico.

Organised by the Festival and the Filmoteca Vasca (Basque Film Archive) with the collaboration of the Filmoteca Española (Spanish Film Archive), the season will include the publication of the book *José Giovanni. Life is not lived to the full without mercy*, written by Felipe Cabrerizo and edited by Quim Casas, critic and member of the Festival's Selection Committee. The study covers Giovanni's complete body of work as a novelist, screenwriter and director, as well as the more controversial aspects of his life, from his role during the German occupation to his attempt to escape from prison.

Classe tous risques / The Big Risk (A todo riesgo)

Claude Sautet (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1960)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Abel Davos polizia-inguraketa saihestu eta familiarekin Italiara ihes egitea lortuko duen kriminala da. Haatik, mugan liskar bat izan ondoren, bakarrik geratuko da seme-alabekin. Okupazio-garaian Gestapo frantsesarekin lankidetzan aritu zen gangster batean funtsatutako pertsonaia. Giovanniaren eleberri baten egokitzapena, Claude Sauteten eskutik.

Abel Davos es un criminal que consigue huir a Italia con su familia eludiendo el cerco policial, pero tras una escaramuza en la frontera, se queda solo con sus hijos. El personaje se basa en un gánster que durante la ocupación colaboró con la Gestapo francesa. Adaptación de una novela de Giovanni a cargo de Claude Sautet.

Abel Davos is a criminal who succeeds in fleeing to Italy with his family, duping the police blockade. But after a skirmish at the border, he is left alone with his children. The character is based on a gangster who collaborated with the French Gestapo during the occupation. Adaptation of one of Giovanni's novels by Claude Sautet.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Les Films Odéon (France)

Mondex Films (France)

Filmsonor Marceau (France)

Zebra Film (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
CLAUDE SAUTET

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni, Claude Sautet, Pascal Jardin

Argazkia / Fotografía / Photography
Ghislain Cloquet

Musika / Música / Music
Georges Delerue

Muntaketa / Montaje / Edition
Albert Jurgenson

Soinua / Sonido / Sound
Jacques Lebreton

Artea / Arte / Art
Rino Mondellini

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean-Paul Belmondo,
Lino Ventura, Marcel Dalio,
Sandra Milo, Michel Ardan

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
110 min.



Le trou / The Hole (La evasión)

Jacques Becker (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1960)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Bere hil osteko pelikulan, Giovannik La Santé espetxetik irteten saiatu zenekoari buruz idatzitako eleberria egokitu zuen Jacques Beckerrek. Idazleak, azkenean, aktiboki hartu zuen parte gidoian. Lau protagonistak ziega berean daude. Ihestear daudela, bosgarren preso bat —ezegonkortzailea— esleituko diete.

Jacques Becker adapta en su filme póstumo la novela de Giovanni en la que relata su intento de fuga de la cárcel de La Santé. El escritor acabó participando activamente en el guion. Los cuatro protagonistas comparten celda. Cuando están a punto de acometer la huida, les asignan un quinto y desestabilizador recluso.

In his posthumous film, Jacques Becker adapts the novel by Giovanni in which he narrates his attempted escape from La Santé prison. The writer ended up actively participating in the screenplay. The four inmates share a cell. Just when they are about to make their jail-break, a new and shady prisoner is inducted into their ranks.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Play Art (France)

Filmsonor (France)

Titanus Produzione (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JACQUES BECKER

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni,
Jacques Becker, Jean Aurel

Argazkia / Fotografía / Photography
Ghislain Cloquet

Musika / Música / Music
Philippe Arthuys

Muntaketa / Montaje / Edition
Marguerit Houllé-Renoir

Soinua / Sonido / Sound
Pierre Calvet

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Michel Constantin,
Jean Keraudy,
Philippe Leroy, Marc Michel,
Raymond Meunier

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
132 min.



**Un nommé La Rocca / A Man Named Rocca (Un tal La Rocca)**

Jean Becker (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1961)

**Sinopsia / Sinopsis / Synopsis**

Bizitza kriminala utzi ondoren, Robert La Rocca landa-eremura erretiratuko da, baina bere lagun onenaren Xavierren —hainbat urteko kartzela-zigorra duenaren— askatasuna lortu nahi du. Hainbat jazokizunen ondoren, presondegi berean amaituko dute biek. Giovanniren *L'excommunié* eleberriaren lehen egokitzapena.

Robert La Rocca deja la vida criminal y se retira al campo, pero su meta es lograr la libertad de su mejor amigo, Xavier, condenado a varios años de cárcel. Una serie de acontecimientos le llevan a entrar en el mismo presidio. Primera adaptación de la novela de Giovanni *L'excommunié*.

Robert La Rocca abandons criminal life and moves to the country, but his goal is to achieve the freedom of his best friend, Xavier, sentenced to several years in jail. A string of events see him incarcerated in the same penitentiary. First adaptation of Giovanni's novel *L'excommunié*.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Les Films du Cyclope
(France)

Da Ma Produzione (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JEAN BECKER

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni, Jean Becker

Argazkia / Fotografía / Photography
Ghislain Cloquet

Musika / Música / Music
Claude Normand

Muntaketa / Montaje / Edition
Denise De Casabianca

Soinua / Sonido / Sound
André Hervée

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean-Paul Belmondo,
Mario David,
Béatrice Altariba,
Christine Kaufmann,
Henri Virlogeux

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
102 min.

**Symphonie pour un massacre / Symphony for a Massacre (Ronda de crímenes)**

Jacques Deray (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1963)

**Sinopsia / Sinopsis / Synopsis**

Egoera ekonomiko onean diren lau gizonek diru-sarrerak handitu nahi dituzte drogaren negozioan parte hartuz. Bosgarren gizasemeak —Giovannik berak antzeztuak— Marseillatik ekarri behar du kontrabandoko droga, baina planak okertu egingo dira. Giovanniren eta Derayen arteko lehen kolaborazioa, Claude Sautet egonik gidoian.

Cuatro hombres bien posicionados quieren aumentar sus ingresos participando en el negocio de la droga. Un quinto individuo (interpretado por el propio Giovanni) debe traer el alijo desde Marsella, pero los planes se tuercen. Primera colaboración entre Giovanni y Deray, con la participación de Claude Sautet en el guion.

Four wealthy men aim to increase their income by pooling their money in a narcotics deal. A fifth man (played by Giovanni himself) is tasked with bringing the shipment from Marseille. But things don't go to plan. First collaboration between Giovanni and Deray, with the participation of Claude Sautet in the script.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Productions et Éditions Cinématographiques Françaises (PECF) (France)

Compagnie Industrielle et Commerciale Cinématographique (CICC) (France)

Dear Film Produzione (Italy)

Ultra Film (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JACQUES DERAY

Gidoia / Guion / Screenplay
Claude Sautet,
José Giovanni,
Jacques Deray

Argazkia / Fotografía / Photography
Claude Renoir

Musika / Música / Music
Michel Magne

Muntaketa / Montaje / Edition
Paul Cayatte

Soinua / Sonido / Sound
Joseph de Bretagne

Artea / Arte / Art
Léon Barsacq

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Michel Auclair,
Charles Vanel,
José Giovanni,
Claude Dauphin,
Michèle Mercier

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
110 min.



Avec la peau des autres / To Skin a Spy (Red siniestra)

Jacques Deray (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA - ALEMANIA / FRANCIA - ITALIA - ALEMANIA / FRANCE - ITALY - GERMANY (1966)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Paul Fabre, Frantziako zerbitzu sekretuetako ofizial bat, Vienara bidaliko dute, inteligentzia frantsesak Austriako hirian duen arduraduna egitan agente bikoitza ote den argitzeko. Fabre bere esperientzia eta intuituagatik bidali dute misiora, baita susmagarriaren lagunik onenetakoa delako ere. Giovanni eta Derayren murgilketa espioitza-kontakizunean.

Paul Fabre, un oficial de los servicios secretos franceses, es enviado a Viena para esclarecer si el responsable de la inteligencia francesa en Austria es un doble agente. Fabre es requerido confiando en su experiencia e instinto, y porque es uno de los mejores amigos del sospechoso. Inmersión de Giovanni y Deray en el relato de espionaje.

Paul Fabre, a French secret service officer, is sent to Vienna to find out if the Austrian head of French intelligence is in fact a double agent. Fabre is called up for the mission, trusting in his experience and instinct, and because he's one of the suspect's best friends. Immersion by Giovanni and Deray in spy stories.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Les Films de Montfort
(France)

Fida Cinematografica (Italy)

Arca-Filmproduktion GmbH
(Germany)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JACQUES DERAY

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean Boffety

Musika / Música / Music
Michel Magne

Muntaketa / Montaje / Edition
Henri Lanoë,
Christian Gaudin

Soinua / Sonido / Sound
René Longuet, René Sarazin

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Lino Ventura, Marilù Tolo,
Jean Bouise, Jean Servais,
Wolfgang Preiss

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Running time
93 min.



Le deuxième souffle / Second Wind (Hasta el último aliento)

Jean-Pierre Melville (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1966)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kartzelatik ihes egin ondoren, Gustave Minda gaizkileak bere gizonak berraktibatu nahi ditu, baina banda lehiakideen arteko masakre batean sartuko da. Polizia-inspektore bat Minda harrapatzen saiatuko da eta Minda, berriz, azken lapurreta gauzatzen. Giovanni —nobelaren egilea eta gidoigileetako bat— eta Jean-Pierre Melvillen arteko kolaborazio bakarra.

Tras evadirse de la cárcel, el criminal Gustave Minda quiere reactivar a sus hombres pero se ve involucrado en una masacre entre bandas. Un inspector de policía intenta atraparlo mientras él busca dar un último golpe. Primera y última colaboración entre Giovanni —autor de la novela y coguionista— y Jean-Pierre Melville.

Having escaped from jail, the criminal Gustave Minda seeks to reactivate his men, only to find himself caught up in a mass killing between rival bands. A police inspector closes in as he tries to organise a last heist. First and last collaboration between Giovanni —author of the novel and co-screenwriter— and Jean-Pierre Melville.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Les Productions Montaigne
(France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JEAN-PIERRE MELVILLE

Gidoia / Guion / Screenplay
Jean-Pierre Melville, José Giovanni,
Suzanne Durrenberger

Argazkia / Fotografía / Photography
Marcel Combes

Musika / Música / Music
Bernard Gérard

Muntaketa / Montaje / Edition
Monique Bonnot,
Michèle Boehm

Soinua / Sonido / Sound
Jacques Gallois

Artea / Arte / Art
Jean-Jacques Fabre

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Lino Ventura, Paul Meurisse,
Raymond Pellegrin,
Marcel Bozzuffi,
Christine Fabrega

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Running time
150 min.



**Ho! / Ho! Criminal Face (¡Ho!)**

Robert Enrico (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1968)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Jean-Paul Belmondok automobil-lasterkari baten rola egiten du. Adiskide bat istripu batean hil ondoren lasterketak utzi ditu eta orain gidari gisa egiten du lan lapurreta txikiak egiten dituen gaizkileen talde batentzat. Apurka, bakarkako lapurreta bat bilbatuko du.

Jean-Paul Belmondo interpreta a un excorredor automovilístico. Ha dejado las carreras después de la muerte de un compañero en un accidente y ahora trabaja como chófer para una banda criminal que realiza pequeños atracos. Poco a poco trama la realización de un golpe en solitario.

Jean-Paul Belmondo plays a former racing car driver. He has stopped racing since one of his friends died in an accident and now drives the getaway car for small-time gang of criminals. Gradually the idea of a solo heist takes shape in his mind.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Filmsonor Marceau (France)

Mega Films (Italy)

Cocinor (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ROBERT ENRICO

Gidoia / Guion / Screenplay
Pierre Pelegri,
Lucienne Hamon,
Robert Enrico

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean Boffety

Musika / Música / Music
François de Roubaix,
Jacques Saulnier

Muntaketa / Montaje / Edition
Jacqueline Meppiel

Soinua / Sonido / Sound
René-Christian Forget

Arte / Arte / Art
Jacques Saulnier

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean-Paul Belmondo,
Joanna Shimkus,
Raymond Bussières,
Paul Crauchet,
Stéphane Fey

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
107 min.

**Le rapace / Birds of Prey (Caza sin cuartel)**

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA - MEXIKO / FRANCIA - ITALIA - MÉXICO / FRANCE - ITALY - MEXICO (1968)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Giovannik zuzendutako bigarren film luzea, John Carrick idazle eskoziarraren *The Vulture* eleberrian funtsatua; sikario bat (Lino Ventura) da protagonista, eta talde matxinatu batek presidente latinoamerikar bat erailtzeko enkargatuko dio.

El segundo largometraje dirigido por Giovanni, a partir de la novela *The Vulture*, del escritor escocés John Carrick, tiene como protagonista a un asesino a sueldo (Lino Ventura) a quien un grupo insurrecto encarga el asesinato de un presidente latinoamericano.

The second film directed by Giovanni, based on Scottish writer John Carrick's novel *The Vulture*, stars a hitman (Lino Ventura) hired by a group of revolutionaries to kill a Latin American president.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Production Artistique et
Cinématographique (PAC)
(France)

Valoria Films (France)

Da.Ma. Cinematografica
(Italy)

Producciones Marte
(Mexico)

Cinétel (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Pierre Petit

Musika / Música / Music
François de Roubaix

Muntaketa / Montaje / Edition
Kenout Peltier

Soinua / Sonido / Sound
René-Christian Forget

Arte / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Lino Ventura, Rosa Furman,
Aurora Clavel,
Enrique Lucero,
Xavier Marc,
Farnesio De Bernal

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Running time
113 min.



Le clan des Siciliens / The Sicilian Clan (El clan de los sicilianos)

Henri Verneuil (Turkia / Turquía / Turkey)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1969)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Erailketagatik espetxeratutako gizon bat askatu egin dute gangster siziliar agurgarri baten klaneko kideek. Elkarrekin, harribitxi preziatuak daramatzan New Yorkerako hegazkin batean lapurtzeko plana dute. André Le Bretonen eleberri baten egokitzapena, *polar*aren hiru aktore nagusiak biltzen dituena: Delon, Gabin eta Ventura.

Un hombre encarcelado por asesinato es liberado por los miembros del clan de un gánster siciliano. Juntos planean asaltar el avión con destino a Nueva York que transporta unas preciadas joyas. Adaptación de una novela de André Le Breton que reúne a los tres grandes actores del *polar*: Delon, Gabin y Ventura.

A man jailed for murder is freed by members of a Sicilian gangster clan. Together they plan to hijack a plane travelling to New York carrying precious gems. Adaptation of a novel by André Le Breton uniting the three leading *polar* actors: Delon, Gabin and Ventura.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Les Films du Siècle (France)

Les Productions Fox Europa (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
HENRI VERNEUIL

Gidoia / Guion / Screenplay
Henri Verneuil,
José Giovanni, Pierre Pelegri

Argazkia / Fotografía / Photography
Henri Decaë

Musika / Música / Music
Ennio Morricone

Muntaketa / Montaje / Edition
Pierre Gillette

Soinua / Sonido / Sound
Jean Rieul

Artea / Arte / Art
Jacques Saulnier

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean Gabin, Alain Delon,
Lino Ventura, Irina Demick,
Jacques Duby

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
115 min.



Dernier domicile connu / Last Known Address (Último domicilio conocido)

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1970)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Lino Venturak polizia-inspektore mokortu baten rola egiten du; itzal handiko abokatu baten seme alkoholizatu bat atxilotu ondoren, zuen lanpostutik aterako dute protagonista, eta bere habitat berria auzo-komisaria bat izango da, eta sexu-gaizkileak atxilotzeko ataza emango diote hasieran.

Lino Ventura interpreta a un encallecido inspector de policía que es relegado de su cargo tras haber detenido al hijo alcoholizado de un abogado influyente. Su nuevo hábitat es una comisaría de barrio en la que inicialmente le encargan detener a delinquentes sexuales.

Lino Ventura plays a hardened cop ousted from his job when he arrests an influential lawyer's drunk-driving son. His new stomping ground is a suburban police station where he is initially assigned to rooting out sexual pervers.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Valoria Films (France)

Cité Films (France)

Parme Production (France)

Simar Films (France)

Rizzoli Film (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Étienne Becker

Musika / Música / Music
François de Roubaix

Muntaketa / Montaje / Edition
Kenout Peltier

Soinua / Sonido / Sound
René-Christian Forget

Artea / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Lino Ventura,
Marlène Jobert,
Michel Constantin,
Paul Crauchet, Alain Mottet

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
100 min.





Un aller simple / One Way Ticket (La puerta cerrada)

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA - ESPAINIA / FRANCIA - ITALIA - ESPAÑA / FRANCE - ITALY - SPAIN (1971)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Gaizkile batek porrot egin berri du banku baten lapurretan, eta duela gutxiko bere iraganeko zenbait alderdi konpondu beharko ditu, egin ez duen krimen bat leporatzen baitiote. Istorioa, Gallimard argitaletxeak Série Noire bilduman argitaratutako eleberri batean oinarritua, jada pantailaratu zuen Robert Siodmak *Cry of the City* (1948).

Un criminal fracasa en el atraco a un banco y debe solucionar algunos aspectos de su pasado reciente, ya que es acusado de un crimen que no ha cometido. La historia, basada en una novela de la colección Série Noire de la editorial Gallimard, ya había sido llevada a la pantalla por Robert Siodmak en *Cry of the City* (1948).

Having botched a bank heist, a thief is forced to deal with a string of problems in his recent past when he is accused of a crime he didn't commit. The story, based on a novel from Gallimard's Série Noire collection, had already been taken to the screen by Robert Siodmak in the film noir *Cry of the City* (1948).

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Cité Films (France)

Copercines (Cooperativa Cinematográfica) (Spain)

Rizzoli Film (Italy)

Valoria Films (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Pierre-William Glenn

Musika / Música / Music
François de Roubaix

Muntaketa / Montaje / Edition
Kenout Peltier

Soinua / Sonido / Sound
Pierre Lenoir, Jean Rieul

Artea / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean-Claude Bouillon,
Nicoletta, Maurice Garrel,
Paola Pitagora, Jean Gaven

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
117 min.



Où est passé Tom? / Where Did Tom Go?

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1971)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kutsu politiko nabarmeneko pelikula honetan, preso politikoak askatzeko borrokatzen den erakunde bakezale batean egiten du lan protagonistak; alabaina, deskubrituz joango da betitik bere pentsamoldearen parte izandako ez-indarkeriak jada ez duela funtzionatzen, eta beste aldera igaroko da: borroka armatura.

Filme de marcado signo político: su protagonista trabaja en una organización de carácter pacifista que lucha por liberar a presos políticos, pero poco a poco descubre que la no violencia en la que siempre ha creído ya no funciona, por lo que pasa al otro lado, a la lucha armada.

A film of marked political overtones: working for a pacifist association dedicated to freeing political prisoners, the protagonist gradually realises that the non-violence in which he had always had faith doesn't work, pushing him to change sides and join the armed struggle.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Profilm S.A. (France)

Valoria Films (France)

Medusa Film (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Pierre-William Glenn

Musika / Música / Music
François de Roubaix

Artea / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Rufus, Paul Crauchet,
Alexandra Stewart,
Jean Gaven, Philippe March

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
110 min.



La scoumoune / Hit Man (El clan de los marseleses)

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1972)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

30eko hamarkadan Marseillan zegoen delinkuentzia antolatuaen bizitza xehatzen da filmean, Belmondoren pertsonaiak kartzelan amaitu eta zenbait gorabeheraren ondoren bizitza zibila itzuli aurretik. Giovanni *L'excommunié* bere eleberria —Jean Beckerrek aurretik zinerama eramana (*Un nommé La Rocca*)— egokitu zuen.

La película detalla la vida de la delincuencia organizada en la Marsella de los años 30, antes de que el personaje de Belmondo termine en la cárcel y vuelva a la vida civil tras una serie de peripecias. Giovanni adapta su novela *L'excommunié*, antes llevada al cine por Jean Becker en *Un nommé La Rocca*.

The film gives a detailed account of the life of organised crime in the Marseilles of the 30s, prior to Belmondo's character ending up in jail and returning to civilian life after a series of adventures. Giovanni adapts his novel *L'excommunié*, previously taken to the cinema by Jean Becker in *Un nommé La Rocca*.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lira Films (France)

Praesidens (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Andréas Winding

Musika / Música / Music
François de Roubaix

Muntaketa / Montaje / Edition
Françoise Javet

Soinua / Sonido / Sound
René-Christian Forget

Arte / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean-Paul Belmondo,
Claudia Cardinale,
Michel Constantin,
Enrique Lucero, Alain Mottet

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
105 min.



Deux hommes dans la ville / Two Men in Town (Dos hombres en la ciudad)

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1973)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Heriotza-zigorraren aurkako alegatu gisa planteatua, kartzelatik irten ondoren gizarteratzea erdiesten duen delinkuente baten istorioa kontatzen digu filmak. Zenbait gorabeheraren eraginez, ordean, bizitza kriminalera itzuliko da. Alain Delonek ekoitzia, Delon bera da protagonista, Jean Gabinekin batera.

Planteada como un alegato contra la pena de muerte, la película narra la historia de un delincuente que logra reintegrarse en la sociedad tras salir de la cárcel, pero una serie de acontecimientos le devuelven a la vida criminal. Producida por Alain Delon, protagonista junto a Jean Gabin.

Construed as a protest against the death sentence, the film tells the tale of a criminal and his attempts to go straight as he returns to society on release from jail; however, a series of events drive him back into a life of crime. Produced by Alain Delon, who stars alongside Jean Gabin.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Medusa Film (Italy)

Adel Productions (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean-Jacques Tarbès

Musika / Música / Music
Philippe Sarde

Muntaketa / Montaje / Edition
Renée Deschamps,
Françoise Javet

Soinua / Sonido / Sound
Jean Rieul

Arte / Arte / Art
Jean-Jacques Caziot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jean Gabin, Alain Delon,
Mimsy Farmer,
Michel Bouquet,
Victor Lanoux

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
100 min.



**Le gitan / The Gypsy (Alias El gitano)**

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ITALIA / FRANCIA - ITALIA / FRANCE - ITALY (1975)

**Sinopsia / Sinopsis / Synopsis**

Giovannirekin aktore eta ekoizle gisa egindako bigarren kolaborazioan, Alain Delonek Hugo Sennart hezurmamitzen du, ijito frantses bat, poliziak hainbat delitugatik bilatua. Hugok bere azken kolpea izan litekeena prestatzen du, baina bere ibilbidea bitxi-lapur batenarekin nahasiko da; Hugoren bila dabilen inspektore berak hesitu du bitxi-lapur hori.

En su segunda colaboración con Giovanni como actor y productor, Alain Delon encarna a Hugo Sennart, un gitano francés al que la policía busca por diversos crímenes. Hugo prepara el que podría ser su último golpe, pero su itinerario se mezcla con el de un ladrón de joyas a quien pone cerco el mismo inspector que le busca a él.

In his second collaboration with Giovanni as an actor and producer, Alain Delon plays Hugo Sennart, a French gypsy wanted by the police for a string of crimes. Hugo is preparing what may be his last heist, but his plans cross with those of a jewel thief hounded by the same police inspector as himself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Lira Films (France)

Adel Productions (France)

Mondial Televisione Film (Italy)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean-Jacques Tarbès

Musika / Música / Music
Claude Bolling

Muntaketa / Montaje / Edition
Jacqueline Thiedot

Soinua / Sonido / Sound
Jean Labussière

Arte / Arte / Art
Willy Holt

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Alain Delon, Paul Meurisse, Annie Girardot, Marcel Bozzuffi, Bernard Giraudeau

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Running time
102 min.

**Les égouts du paradis**

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1979)

**Sinopsia / Sinopsis / Synopsis**

Albert Spaggiariren —ordura arteko banku-lapurreta handienaren buruaren— eleberri autobiografikoaren egokitzapena. 1976ko uztaileko egun batean, Spaggiari eta haren adiskideak estolderiatik joan ziren Nizako Société Générale erakundearen egoitza nagusiraino eta 60 milioi franko ostu zituzten, hainbat bonu eta ondasunez gain.

Adaptación de la novela autobiográfica de Albert Spaggiari, cerebro de uno de los mayores atracos bancarios cometidos hasta entonces. En 1976, Spaggiari y sus compinches se desplazaron por las alcantarillas hasta la sede central de la Société Générale de Niza y robaron 60 millones de francos, además de bonos y bienes.

Adaptation of the autobiographical novel by Albert Spaggiari, who masterminded one of the biggest bank robberies committed until then. In July 1976, Spaggiari and his sidekicks tunnelled through the sewers until breaking into the vault of the Société Générale Bank in Nice and robbing 60 million francs, plus bonds and valuables.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Alexia Films (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni

Argazkia / Fotografía / Photography
Walter Bal

Musika / Música / Music
Jean-Pierre Doering

Muntaketa / Montaje / Edition
Jacqueline Thiedot, Marie-Thérèse Boïche

Soinua / Sonido / Sound
Jean-François Auger

Arte / Arte / Art
Georges Petitot

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Francis Huster, Jean-François Balmer, Lila Kedrova, Bérangère Bonvoisin, Gabriel Briand

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
115 min.



Une robe noire pour un tueur

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1981)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Errudun faltsu baten istorio bat kontatu zuen Giovannik film honetan. Simon Rislerrek (Claude Brasseur) ihes egingo du poliziarengandik berak egin gabeko erailketa batengatik epaitua izan eta heriotza-zigorra jaso ondoren. Bere abokatuaren (Annie Girardot) etxean ezkutatu da, eta harekin frogatu nahiko du errugabea dela.

Giovanni relatò en este filme la historia de un falso culpable, Simon Risler (Claude Brasseur), quien escapa de la policía después de ser condenado a muerte por un asesinato que no ha cometido. Encuentra refugio en casa de su abogada (Annie Girardot), con quien se dispone a demostrar su inocencia.

In this film, Giovanni tells the tale of a falsely accused man, Simon Risler (Claude Brasseur), who escapes police custody after being tried and sentenced to death for a crime he didn't commit. He hides at the home of his defence lawyer (Annie Girardot), with whom he sets about proving his innocence

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

U.P.C.T. (France)

Selta Films (France)

France 3 Cinéma (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay

José Giovanni,
Monique Lange

Argazkia / Fotografía / Photography

Jean-Paul Schwartz

Musika / Música / Music

Olivier Dassault

Muntaketa / Montaje / Edition

Henri Lanoë

Soinua / Sonido / Sound

Guy Villette

Artea / Arte / Art

Willy Holt

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Annie Girardot,
Claude Brasseur,
Jacques Perrin,
Renaud Verley,
François-Éric Gendron

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

107 min.



Les loups entre eux

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1985)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Abenturaren eta espioitzaren arteko obra, filmaren hasieran NATOko jeneral garrantzitsu bat bahituko du talde terrorista batek. Horren ostean, Frantziako zerbitzu sekretuek zenbait gizabanako erreklutatu eta entrenatu egingo dituzte militarra askatu beharko duen komando bat osa dezaten.

A caballo entre la aventura y el espionaje, la película comienza con el secuestro de un importante general de la OTAN por parte de un grupo terrorista. A continuación, los servicios secretos franceses reclutan a una serie de individuos y los entrenan para formar parte del comando que debe liberar al militar.

Midway between adventure and espionage, the film opens with the kidnapping of a high-ranking NATO general by a terrorist group. The French secret services therefore recruit an unruly mismatched bunch and set about training them to become the commando who will free the general.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Compagnie Française
de Coproductions
Internationales (COFCI)
(France)

Garance (France)

TF1 Films Production
(France)

Bernard Monnet
Mediterranean Films
(France)

Sun Mories (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay

José Giovanni,
Jean Schmidt

Argazkia / Fotografía / Photography

Jean-Francis Gondre,
Jean-Paul Janssen

Musika / Música / Music

Pino Marchese

Muntaketa / Montaje / Edition

Jacqueline Thiedot

Soinua / Sonido / Sound

Jean-Louis Ughetto

Artea / Arte / Art

Jacques Dugied

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Claude Brasseur,
Bernard-Pierre Donnadiou,
Gérard Darmon,
Niels Arestrup,
Daniel Duval

Formatua / Formato / Format

35 mm

Iraupena / Duración / Running time

100 min.



**Mon ami le traître / My Friend the Traitor**

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1988)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Okupazioren garaian kartzelatik irteteko naziekin kolaboratzea erabaki zuen gizon gazte bat da protagonista. Zenbait urte geroago, gerra amaitzeaz dagoela, birgaitzea lortzen saiatuko da, errepresioan bortizki —esaterako, protagonistaren anaia— ezagutarazten lagunduta.

Durante la ocupación, un joven acepta colaborar con los nazis para salir de la cárcel. Tiempo después, a las puertas del final de la guerra, intenta obtener la rehabilitación ayudando a desenmascarar a ciudadanos y policías que participaron duramente en la represión, incluido su propio hermano.

During the occupation, a young man agrees to collaborate with the Nazis to get out of jail. Some time later, as the war draws to an end, he will try to seek redemption by helping to unmask the citizens and police who participated harshly in the repression, including his own brother.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Sara Films (France)

TF1 Films Production
(France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni,
Alphonse Boudard,
Claude Sautet

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean-Francis Gondre

Musika / Música / Music
Jean-Marie Sénia

Muntaketa / Montaje / Edition
Jacqueline Thiedot

Soinua / Sonido / Sound
Pierre Lenoir

Artea / Arte / Art
Éric Lascombes De
Laroussilhe, Roland Deville

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Valérie Kaprisky,
André Dussollier,
Thierry Frémont,
Steve Kalfa, Yves Kerboul

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Running time
115 min.

**Mon père, il m'a sauvé la vie / My Father Saved My Life (Mi padre)**

José Giovanni (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (2001)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Aita bat (Bruno Cremer) tematuta dago semea heriotza-zigorretik askatzen (erailketa batean sopikun izatea leporatzen diote). Bere azken filmean, *Il avait dans le coeur des jardins introuvables* izeneko bere eleberritik abiatzen da Giovanni bere aitari bihotzetiko omenaldia egiteko.

Un padre (Bruno Cremer) no cesa en el empeño de liberar a su hijo condenado a la pena capital por su complicidad en un asesinato. En su despedida del cine, Giovanni parte de su novela *Il avait dans le coeur des jardins introuvables* para realizar un sentido homenaje a su propio padre.

A father (Bruno Cremer) never blinks in the endeavour to free his son, sentenced to death for his part in a murder. In his farewell to the cinema, Giovanni takes his novel *Il avait dans le coeur des jardins introuvables* to make a heartfelt tribute to his own progenitor.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Canal+ (France)

Centre Européen
Cinématographique Rhône-
Alpes (France)

Centre national du cinéma
et de l'image animée (CNC)
(France)

Ciné Valse (France)

France 3 Cinéma (France)

Rhône-Alpes Cinéma
(France)

Studio Images 7 (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ GIOVANNI

Gidoia / Guion / Screenplay
José Giovanni,
Bertrand Tavernier

Argazkia / Fotografía / Photography
Alain Choquart

Musika / Música / Music
Surghjenti

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Bruno Cremer,
Vincent Lecoœur, Rufus,
Michelle Goddet,
Nicolas Abraham

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
115 min.





SSIFF

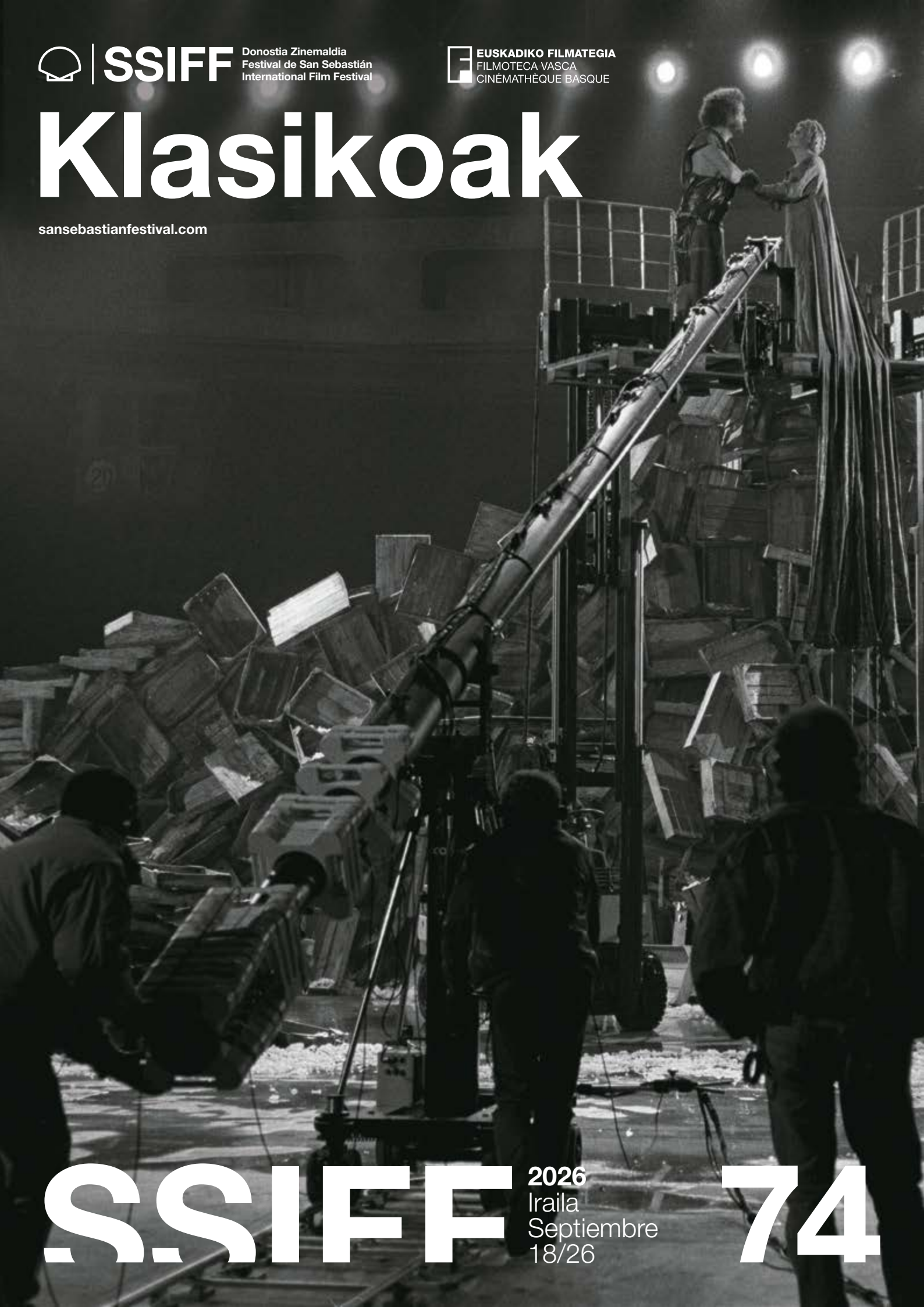
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHEQUE BASQUE

Klasikoak

sansebastianfestival.com



SSIFF

2026
Iraila
Septembre
18/26

74

Klasikoak

Jaime Chávarriren *El desencanto* filmak (1976) —duela 50 urte arduradunek Donostia Zinemaldiaren programaziotik ateratakoak— emango dio hasiera 74. edizioaren Klasikoak sailari. Lisa Cholodenko, Ana Díez, Milos Forman, Pere Portabella, Jacques Tati, Fernando Trueba, Andrzej Wajda eta Agnès Varda zinemagileen obrak ere bilduko dituen saileko lehen filma izango dugu, hala, *El desencanto*.

El desencanto (1976), la película de Jaime Chávarri que hace 50 años sus responsables retiraron de la programación del Festival de San Sebastián, inaugurará la sección Klasikoak de la 74ª edición del certamen. Será el primero de nueve títulos entre los que también figuran trabajos de Lisa Cholodenko, Ana Díez, Milos Forman, Pere Portabella, Jacques Tati, Fernando Trueba, Andrzej Wajda y Agnès Varda.

El desencanto, the film by Jaime Chávarri withdrawn by its makers from San Sebastián Festival's programme 50 years ago, will open the Klasikoak section at the event's 74th edition. This will be the first of the nine titles including works by Lisa Cholodenko, Ana Díez, Milos Forman, Pere Portabella, Jacques Tati, Fernando Trueba, Andrzej Wajda and Agnès Varda.

El desencanto

Jaime Chávarri (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1976)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jaime Chávarri (Madril, 1943) hauekin lehiatu izan da Zinemaldian: *Estado de sitio* (1971) eta *A un Dios desconocido* (1977), Kantauriko Perla Saria espainolezko silm luze onenari eta Donostia Saria gizonezko aktore onenari (Héctor Alterio). Zuzendariaren filmografian nabarmentzekoak dira *Dedicatoria* (1980) —Cannesen lehiatua—, *Beam o La sala de muñecas* (1983), *Las bicicletas son para el verano* (1984), *Las cosas del querer* (1989), *Besos para todos* (Made in Spanish, 2000), *El año del diluvio* (2004) —Málagan lehiatua—, eta *Camarón* (Velódromo, 2005), hiru Goya sariren irabazlea. *El desencanto* (1976) Zinemaldiko Sail Ofizialetik erretiratu zuen haren ekizle Elias Querejetak, Euskadiren errepresioa zela-eta. Berrogeita hamar urte geroago, Zinemaldian izango dugu berriro.

Jaime Chávarri (Madrid, 1943) ha competido en San Sebastián con el cortometraje *Estado de sitio* (1971) y con *A un Dios desconocido* (1977), Premio Perla del Cantábrico al mejor largometraje de habla hispana y Premio San Sebastián al mejor actor (Héctor Alterio). En su filmografía destacan *Dedicatoria* (1980), que compitió en Cannes, *Beam o La sala de muñecas* (1983), *Las bicicletas son para el verano* (1984), *Las cosas del querer* (1989), *Besos para todos* (Made in Spanish, 2000), *El año del diluvio* (2004), que compitió en Málaga, o *Camarón* (Velódromo, 2005), ganadora de tres premios Goya. *El desencanto* (1976) fue retirada de la Sección Oficial de San Sebastián por su productor, Elias Querejeta, en protesta por la represión en Euskadi. Cincuenta años después, vuelve al Festival.

Jaime Chávarri (Madrid, 1943) has competed in San Sebastián with the short film *Estado de sitio* (1971) and with *A un Dios desconocido* (1977), Perla del Cantábrico Award for Best Spanish Language Film and San Sebastián Award for Best Actor (Héctor Alterio). Worthy of note among his films are *Dedicatoria* (1980), which competed in Cannes, *Beam o La sala de muñecas* (1983), *Las bicicletas son para el verano* (1984), *Las cosas del querer* (1989), *Besos para todos* (Made in Spanish, 2000), *El año del diluvio* (2004), which competed in Málaga, and *Camarón* (Velódromo, 2005), winner of three Goya awards. *El desencanto* (1976) which was withdrawn from San Sebastian's Official Selection by its producer, Elias Querejeta, in protest against repression in the Basque Country. Fifty years later, it returns to the Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Erregimen frankistaren poeta ofizial Leopoldo Panero hil ondoren, haren alarguntsa Felicidad Blancek eta hiru semeak (Juan Luis, Leopoldo María eta Michi) poetaren irudia gogoratzeko bildu ziren. Frankismoaren amaieran filmatua, sekretuak azaleratzen hasitako herrialde baten nahi gabeko metafora bihurtu zen pelikula, baita Espainiako Trantsizioaren ikur ere.

Tras la muerte del poeta oficial del régimen franquista, Leopoldo Panero, su viuda (Felicidad Blanc) y sus tres hijos (Juan Luis, Leopoldo María y Michi) se reúnen para recordar su figura. Rodada en las postrimerías del franquismo, la película se convirtió en una metáfora involuntaria de un país que empezaba a airear sus secretos y en un emblema de la Transición Española.

Following the death of the official poet of the Francoist regime, Leopoldo Panero, his widow (Felicidad Blanc) and his three sons (Juan Luis, Leopoldo María and Michi) meet to remember his figure. Shot in the final stages of the Franco era, the film became an unwitting metaphor of a country that was starting to air its secrets and into an emblem of the Spanish Transition.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Elias Querejeta
Elias Querejeta P.C (Spain)
+34 91 512 02 00
vbou@videomercury.com

Salmentak / Ventas / Sales

Video Mercury Films (Spain)
+34 91 512 02 00
vbou@videomercury.com
www.videomercury.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Video Mercury Films (Spain)
+34 91 512 02 00
vbou@videomercury.com
www.videomercury.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAIME CHÁVARRI

Gidoia / Guion / Screenplay

Jaime Chávarri

Argazkia / Fotografía / Photography

Teodoro Escamilla, Juan Ruiz

Muntaketa / Montaje / Edition

Jose Salcedo

Soinua / Sonido / Sound

Bernardo Mens

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

96 min.

Zaharberritzea / Restauración /

Restored by
Video Mercury Films





Niewinni czarodzieje / Innocent Sorcerers (Los brujos inocentes)

Andrzej Wajda (Polonia / Polonia / Poland)

POLONIA / POLONIA / POLAND (1960)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Andrzej Wajda (Suwałki, Polonia. 1926 – Varsovia, 2016) Zilarrezko Maskorra irabazi zuen Donostian Wesele (1973) filmarekin; Zinemaldiko Sail Ofizialean izan zen bi obra hauekin: *Dyrygent* (FIPRESCI saria, 1980), Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Hartza Berlinen; eta *Człowiek z żelaza* (1981), Urrezko Palma Cannesen eta Oscar sarietarako izendatua. Wajdaren filmografia hauek nabarmentzen dira: *Człowiek z marmuru* (1977), FIPRESCI Saria Cannesko Un Certain Regard; *Bez znieczulenia* (1978), Cannesko Sail Ofizialean lehiatua; *Danton* (1983) eta *Katyn* (2008), Atzerriko film onenaren Oscar sarirako izendatua. *Niewinni czarodzieje* rekin Donostiako Zinematografia Eskolen II. Nazioarteko Jardunaldietan parte hartu zuen 1961ean.

Andrzej Wajda (Suwałki, Polonia. 1926 – Varsovia, 2016) ganó con *Wesele* (*La boda*, 1973) la Concha de Plata en San Sebastián, en cuya Sección Oficial ha participado con *Dyrygent* (*El director de orquesta*, Premio FIPRESCI, 1980), Oso de Plata al mejor actor en Berlín, y *Człowiek z żelaza* (*El hombre de hierro*, 1981), Palma de Oro en Cannes y nominada al Oscar. En su filmografía destacan *Człowiek z marmuru* (*El hombre de mármol*, 1977), Premio FIPRESCI en Un Certain Regard de Cannes, *Bez znieczulenia* (*Sin anestesia*, 1978), que compitió en la Sección Oficial del certamen francés, *Danton* (1983) o *Katyn* (2008), nominado al Oscar al mejor filme extranjero. *Niewinni czarodzieje* participó en 1961 en las II Jornadas Internacionales de Escuelas de Cinematografía en San Sebastián.

Andrzej Wajda (Suwałki, Poland. 1926 – Warsaw, 2016) won, with *Wesele* (*The Wedding*, 1973), the Silver Shell in San Sebastián, in whose Official Selection he has participated with *Dyrygent* (*The Orchestra Conductor*, FIPRESCI Award, 1980), Silver Bear for Best Actor in Berlin, and *Człowiek z żelaza* (*Man of Iron*, 1981), Golden Palme at Cannes and an Academy Award nominee. Outstanding among his films are *Człowiek z marmuru* (*Man of Marble*, 1977), FIPRESCI Prize at Un Certain Regard in Cannes, *Bez znieczulenia* (*Without Anaesthesia*, 1978), which competed in the Official Selection of the French competition, *Danton* (1983) and *Katyn* (2008), nominated for the Academy Award for Best Foreign Film. *Niewinni czarodzieje* / *Innocent Sorcerers* participated in 1961 in the II International Meeting of Film Schools in San Sebastián.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Andrzej mediku gaztea da istorio honen protagonista. Jazza maite du, eta bizimodu axolagabe eta zinikoa darama. Gau batean, Pelagia izeneko neska misterioitsu bat ezagutu eta maskaraz, ironiaz eta mesfidantzaz betetako sedukzio-joko bati ekingo diote biek. Ordu gutxi batzuen buruan, erakarpenaren eta urruntzearen artean bilakatuko da erlazioa, eta agerian geratuko da zaila dela benetako loturak ezartzea ziurgabetasun emozionalak markatutako ingurune batean.

La historia sigue a Andrzej, un joven médico y amante del jazz, que vive una vida despreocupada y algo cínica. Una noche conoce a una misteriosa chica llamada Pelagia y ambos inician un juego de seducción lleno de máscaras, ironía y desconfianza. A lo largo de unas pocas horas, su relación evoluciona entre la atracción y el distanciamiento, revelando la dificultad de establecer vínculos auténticos en un entorno marcado por la incertidumbre emocional.

The story follows Andrzej, a young doctor with a passion for jazz, a somewhat cynical persona with a carefree lifestyle. One night he meets a mysterious young woman called Pelagia with whom he spends the night playing a game of seduction full of masks, irony and mistrust. For a few hours, their relationship evolves between attraction and detachment, revealing the difficulty of establishing real ties in an environment marked by emotional uncertainty.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Stanisław Adler
(Poland)
+48 22 840 0030
wfdif@wfdif.com.pl

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANDRZEJ WAJDA

Gidoia / Guion / Screenplay

Jerzy Andrzejewski, Jerzy Skolimowski

Argazkia / Fotografía / Photography

Krzysztof Winiewicz

Musika / Música / Music

Krzysztof Komeda

Muntaketa / Montaje / Edition

Wiesława Orocka

Soinua / Sonido / Sound

Leszek Wronko

Arte / Arte / Art

Leszek Wajda

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Tadeusz Łomnicki,
Krystyna Stypułkowska,
Zbigniew Cybulski, Roman Polanski

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.

Zaharbertzea / Restauración /

Restored by

DI FACTORY, Wytwórnia Filmów
Dokumentalnych i Fabularnych
(Documentary and Feature Film Studios)



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

Parade (Zafarrancho en el circo)

Jacques Tati (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - SUECIA / FRANCIA - SUECIA / FRANCE - SWEDEN (1974)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mimo gisa arrakasta lortu eta film labor batzuk idatzi eta antzeztu ondoren, **Jacques Tati** (Le Pecq, Frantzia, 1907 - Paris, 1982) zuzendaritzan hasi zen *L'école des facteurs* (1947) film laborrarekin (bere lehen film luzearen atariko); Tati ren lehen film *Jour de fête* (1949) gidoia saritu egin zuten Venezian. Ondoren, Monsieur Hulot protagonista duten lau filmak zuzendu zituen: *Les vacances de Monsieur Hulot* (1953), Cannesen lehiatua eta gidoi onenaren Oscar sarirako izendatua; *Mon oncle* (1958), atzerriko film onenaren Oscar saria eta Cannesko Epaimahaiaren Sari Berezia; *Playtime* (1967) eta *Trafic* (1971). Tati ren azken film luze *Parade* (1974) Cannesko Sail Ofizialean izan zen, lehiatz kanpo.

Tati triunfar como mimo y escribir e interpretar algunos cortos, **Jacques Tati** (Le Pecq, Francia. 1907 - Paris, 1982), debutó como director con el cortometraje *L'école des facteurs* (*Escuela de carteros*, 1947), preludio de su primer largo, *Jour de fête* (*Día de fiesta*, 1949), cuyo guion fue premiado en Venecia. Le siguieron los cuatro filmes protagonizados por Monsieur Hulot: *Les Vacances de Monsieur Hulot* (*Las vacaciones del señor Hulot*, 1953), que compitió en Cannes y fue nominado al Oscar al mejor guion; *Mon oncle* (*Mi tío*, 1958), Oscar a la mejor película extranjera y Premio Especial del Jurado en Cannes; *Playtime* (1967), y *Trafic* (*Tráfico*, 1971). *Parade* (*Zafarrancho en el circo*, 1974), su último largometraje, formó parte de la Sección Oficial de Cannes fuera de concurso.

Having enjoyed success as a mime and writing and performed in a number of shorts, **Jacques Tati** (Le Pecq, France. 1907 - Paris, 1982) made his directorial debut with the short film *L'école des facteurs* (*School for Postmen*, 1947), prelude to his first feature, *Jour de fête* (*The Big Day*, 1949), whose screenplay was awarded at Venice. Next came the four films starring Monsieur Hulot: *Les Vacances de Monsieur Hulot* (*Monsieur Hulot's Holiday*, 1953), which competed at Cannes and was nominated for the Best Screenplay Academy Award; *Mon oncle* (*My Uncle*, 1958), Academy Award for Best Foreign Language Film and Special Jury Prize at Cannes; *Playtime* (1967), and *Trafic* (*Traffic*, 1971). *Parade* (1974), his last feature, participated in the Official Selection at Cannes out of competition.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Itzuli dantzalekura eta *music-hall*era Tati rentzat; Stockholmeko zirkuan eta Suediako telebistarako, bideoan grabatzen ditu gizonak Europa osoan ospetsu egin zuten mimo-ikuskizunak. Artista bertutetsuz inguratuta (musikariak, pailazoak, akrobatak), alaitasunezko eta erabateko askatasunezko giroan, Tati belaunaldi-erleboaren arazoa planteatzen du, haurtzaroko asmamen koloretsua ospatzeaz gain.

Vuelta a la pista y al *music-hall* para Tati, quien, en el circo de Estocolmo y para la televisión sueca, graba en vídeo los números de mimo que le hicieron famoso en toda Europa. Rodeado de artistas virtuosos: músicos, payasos, acróbatas, en un ambiente de alegría y total libertad, Tati plantea la cuestión del relevo generacional y celebra la colorida inventiva de la infancia.

Return to the ring and to the music hall for Tati who, shot at the Stockholm Cirkus for Swedish television, made a video recording of the mime acts that earned him fame across Europe. Surrounded by virtuoso artists: musicians, clowns, acrobats, in an atmosphere of joy and total freedom, Tati poses the question of the generation takeover while celebrating the colourful inventiveness of childhood.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Louis Dolivet, Michel Chauvin, Karl Haskel
Gray Film (France)
+33 649 737 500
margaux.chalancon@jacques-tati.com

Sveriges Radio (Sweden)
+33 649 737 500
margaux.chalancon@jacques-tati.com

C.E.P.E.C. (France)
+33 649 737 500
margaux.chalancon@jacques-tati.com

Salmentak / Ventas / Sales

StudioCanal (France)
+33 1 71 35 16 45
louise.kerouanton@canal-plus.com
www.studiocanal.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JACQUES TATI

Gidoia / Guion / Screenplay

Jacques Tati

Argazkia / Fotografía / Photography

Jean Badal, Gunnar Fisher

Musika / Música / Music

Charles Dumont

Muntaketa / Montaje / Edition

Sophie Tatischeff, Per Carlessen, Siv Lundgren, Jonny Mair, Aline Mair

Soinua / Sonido / Sound

Jean Nenry

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jacques Tati

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

89 min.

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Les Films de Mon Oncle / STUDIOCANAL



One Flew Over the Cuckoo's Nest (Alguien voló sobre el nido del cuco)

Milos Forman (Txekiar Errepublika / República Checa / Czech Republic)

AEB / EEUU / USA (1975)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Miloš Formanek (Čáslav, Txekiako Errepublika, 1932 - Danbury, AEB. 2018) hainbat film zuzendu zituen bere herrialdean, besteak beste, *Černý Petr* (1964), *Lásky jedné plavovlásky* (1965, Venezian lehiatua) eta *Hoří, má panenko* (1967, Cannesen lehiatua). 1968an Estatu Batuetara erbesteratu zen, eta bere bi filmek —*One Flew Over the Cuckoo's Nest* (1975) eta *Amadeus* (1984)— film eta zuzendari onenen Oscar sariak lortu zituzten. Berlinen, *The People vs. Larry Flyntek* (1996) Urrezko Hartza lortu zuen, eta *Man on the Moon* (1999), berriz, Zuzendari Onenaren Zilarrezko Hartza. *Taking Off* (1971, Epaimahaiaren Sari Nagusia Cannesen eta Donostian emana), *Hair* (1979), *Ragtime* (1981) eta *Valmont* (1989) ere nabarmentzen dira bere filmografian.

Miloš Forman (Čáslav, República Checa, 1932 - Danbury, EEUU. 2018) dirigió en su país películas como *Černý Petr* (*Pedro el negro*, 1964), *Lásky jedné plavovlásky* (*Los amores de una rubia*, 1965), que compitió en Venecia, o *Hoří, má panenko* (*¡Al fuego, bomberos!*, 1967), que lo hizo en Cannes. En 1968, se exilió a Estados Unidos, donde dos de sus filmes, *One Flew Over the Cuckoo's Nest* (*Alguien voló sobre el nido del cuco*, 1975) y *Amadeus* (1984), obtuvieron los Oscars a mejor película y mejor dirección. En Berlín, *The People vs. Larry Flynt* (*El escándalo de Larry Flynt*, 1996) ganó el Oso de Oro y *Man on the Moon* (1999) el Oso de Plata a la mejor dirección. *Taking Off* (1971), Gran Premio del Jurado en Cannes y proyectada en San Sebastián, *Hair* (1979), *Ragtime* (1981) y *Valmont* (1989) destacan también en su filmografía.

Miloš Forman (Čáslav, Czech Republic, 1932 - Danbury, USA. 2018) directed in his country films such as *Černý Petr* (*Black Peter*, 1964), *Lásky jedné plavovlásky* (*Loves of a Blonde*, 1965), which competed in Venice, and *Hoří, má panenko* (*The Firemen's Ball*, 1967), which did the same at Cannes. In 1968, he left for the United States, where two of his films, *One Flew Over the Cuckoo's Nest* (1975) and *Amadeus* (1984), won the Academy Awards for Best Picture and Best Director. In Berlin, *The People vs. Larry Flynt* (1996) won the Golden Bear and *Man on the Moon* (1999) the Silver Bear for Best Director. *Taking Off* (1971), Grand Prix at Cannes and screened in San Sebastián, *Hair* (1979), *Ragtime* (1981) and *Valmont* (1989) are also worthy of note among his films.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Randle Patrick McMurphy baserri-espetze batetik ospitale psikiatriko batera eraman dute azterketa baterako. Hango inugurua hain murriztailea izango ez dela uste du gizonak, baina Ratched erizain zorrotzak gogortasun handiz zuzentzen du unitate psikiatrikoa, eta pazienteak menderatzen ditu abusuen, medikazioaren eta elektrokonbultsio-terapiaren bidez. McMurphy errebeldearen eta Ratched zurrunaren arteko borrokak laster izango du eragina pabiloiko paziente guztiengan.

Cuando Randle Patrick McMurphy es trasladado desde una granja-prisión a un sanatorio mental para ser evaluado, cree que allí encontrará un entorno menos restrictivo. Sin embargo, la estricta enfermera Ratched dirige la unidad psiquiátrica con mano de hierro, sometiendo a los pacientes mediante abusos, medicación y sesiones de terapia electroconvulsiva. El pulso entre el rebelde McMurphy y la inflexible Ratched pronto afectará a todos los pacientes del pabellón.

When Randle Patrick McMurphy gets transferred for evaluation from a prison farm to a mental institution, he assumes it will be a less restrictive environment. But the martinet Nurse Ratched runs the psychiatric ward with an iron fist, keeping her patients cowed through abuse, medication and sessions of electroconvulsive therapy. The battle of wills between the rebellious McMurphy and the inflexible Ratched soon affects all the ward's patients.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Saul Zaentz, Michael Douglas
Fantasy Films (USA)
+1 925 324 0517
teatropace@sbcglobal.net

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MILOS FORMAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Lawrence Hauben, Bo Goldman

Argazkia / Fotografía / Photography

Haskell Wexler

Musika / Música / Music

Jack Nitzsche

Muntaketa / Montaje / Edition

Richard Chew

Artea / Arte / Art

Paul Sylbert

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jack Nicholson, Louise Fletcher,
Will Sampson, Danny DeVito, Brad Dourif

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

135 min.

Zaharbertitza / Restauración /

Restored by

TEATRO DELLA PACE FILMS,
ACADEMY OF MOTION PICTURE ARTS
& SCIENCES



Chicho o mientras el cuerpo aguante (una comedia didáctica)

Fernando Trueba (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1981)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Trueba (Madril, 1955)
Ópera prima 1980an zuzendu zuen bere lehen lana. 1993an *Belle époque* atzerriko film onenaren Oscar saria eta bederatzia Goya jaso zituen. Donostian hauek aurkeztu ditu: *Mientras el cuerpo aguante* (SO, 1982), *El milagro de Candeal* (Belodromoa, 2004), *El baile de la victoria* (SO, lehiak kanpo, 2009), *El artista y la modelo* (SO, 2012; Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra), *El olvido que seremos* (SO, lehiak kanpo, 2020) eta *Dispararon al pianista* (SO, lehiak kanpo, 2023; Javier Mariscalekin zuzendua). Aurten *Bajañi* aurkeztu du Donostian lehiak kanpo. Hona hemen Truebaren beste film batzuk: *El sueño del mono loco* (1989); *Calle 54* (2000); eta *Chico y Rita* (2012, Javier Mariscalekin batera zuzendua), animaziozko film onenaren Oscar sarirako izendatua.

Fernando Trueba (Madrid, 1955) debutó en 1980 con *Ópera prima*. En 1993, *Belle époque* recibió el Oscar a la mejor película en lengua extranjera y nueve premios Goya. En San Sebastián, ha presentado *Mientras el cuerpo aguante* (SO, 1982), *El milagro de Candeal* (Velódromo, 2004), *El baile de la victoria* (SO, fuera de concurso, 2009), *El artista y la modelo* (SO, 2012), *Concha de Plata* a la mejor dirección; *El olvido que seremos* (SO, fuera de concurso, 2020), *Dispararon al pianista* (SO, fuera de concurso, 2023), codirigida con Javier Mariscal, y este año, fuera de competición, *Bajañi*. Destacan también en su filmografía *El sueño del mono loco* (1989), *Calle 54* (2000) y *Chico y Rita* (2012), codirigida con Javier Mariscal y nominada al Oscar a la mejor película de animación.

Fernando Trueba (Madrid, 1955) debuted in 1980 with *Ópera prima*. In 1993, *Belle Époque* received the Academy Award for Best Foreign Language Film and nine Goya Awards. In San Sebastián, he has presented *Mientras el cuerpo aguante* (OS, 1982), *El milagro de Candeal* (The Miracle of Candeal, Velodrome, 2004), *El baile de la victoria* / *The Dancer and the Thief* (OS, out of competition, 2009), *El artista y la modelo* / *The Artist and the Model* (OS, 2012), Silver Shell for Best Director; *El olvido que seremos* / *Memories of My Father* (OS, out of competition, 2020) and *Dispararon al pianista* / *They Shot the Pianist* (OS, out of competition, 2023), co-helmed with Javier Mariscal, and this year, out of competition, *Bajañi*. Also outstanding among his films are *El sueño del mono loco* / *Twisted Obsession* (1989), *Calle 54* (2000) and *Chico & Rita* (2012), co-directed with Javier Mariscal and nominated for the Academy Award for Best Animated Feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Chicho Sánchez Ferlosio kantautore eta filosofoaren —Rafael Sánchez Mazas idazle falangistaren seme eta Rafael Sánchez Ferlosio idazlearen anaiaren— bizitzari buruzko ez-fikzioa. Garai hartan bizitza politiko eta sozialetik urrun zegoen kantautore errepikaezin baten eguneroko bizitza eta gogoetak islatzen ditu filmak, baita filmaketa-gailua bera ere, Fernando Trueba bere bigarren film luzea zuzentzen ari zela. Chicho eta haren lagun Rosaren bizitzarako hurbilketa bat, gizonaren erresistentzia-abestien bidez.

No ficción sobre la vida del cantautor y filósofo Chicho Sánchez Ferlosio, hijo del escritor falangista Rafael Sánchez Mazas y hermano del escritor Rafael Sánchez Ferlosio. La película retrata la vida cotidiana y las reflexiones de un cantautor irrepitable, por entonces alejado de la vida política y social, así como el propio dispositivo de rodaje, con Fernando Trueba dirigiendo su segundo largometraje. Un acercamiento a la vida de Chicho y su compañera Rosa a través de sus canciones de resistencia.

Non-fiction about the life of the singer-songwriter and philosopher Chicho Sánchez Ferlosio, son of the phalangist writer Rafael Sánchez Mazas and brother of the author Rafael Sánchez Ferlosio. The film portrays the everyday existence and reflections of an unrepeatable songsmith, by then distanced from political and social life, and of the filming apparatus itself, with Fernando Trueba directing his second feature. An approach to the life of Chicho and his partner Rosa through his resistance songs.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Cristina Huete, Fernando Trueba
 Fernando Trueba P.C. (Spain)
 +91 415 16 81
 nerea@fernandotrueba.com
 www.fernandotrueba.com

Koekoizlea / Coproducción /

Co-Production

Cristina Huete
 Ópera Films S.A. (Spain)
 +34 619 467 761
 ristinahuetenada@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Los Ilusos Films S.L. (Spain)
 +34 606 818 818
 losilusos@losilusosfilms.com
 www.losilusosfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

FERNANDO TRUEBA

Gidoia / Guion / Screenplay

Fernando Trueba

Argazkia / Fotografía / Photography

Ángel Luis Fernández

Musika / Música / Music

Chicho Sánchez Ferlosio

Muntaketa / Montaje / Edition

Miguel Ángel Santamaría

Soinua / Sonido / Sound

Bernard Orthion

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Chicho Sánchez Ferlosio, Rosa Jiménez,
 Isabel Escudero

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

89 min.

Zaharbertitza / Restauración /

Restored by

ECAM



Sans toit ni loi / Vagabond (Sin techo ni ley)

Agnès Varda (Belgika / Bélgica / Belgium)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE (1985)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Agnès Vardaren —*nouvelle vague* mugimenduaren aitzindariaren — (Ixelles, Belgika. 1928 – Paris, 2019) filmografian hauek dira nabarmentzekoak: *Cléo de 5 à 7* (1962), Cannesen lehiatua; *Le bonheur* (1965), Epaimahaiaren Sari Berezia Berlinalen; *Daguerréotypes*, 1978an Emakumeek zuzendutako zinema-zikloan sartua Zinemaldian; *Sans toit ni loi* (1985), Urrezko Lehoia eta FIPRESCI Saria Venezian; *Les glaneurs et la glaneuse* (2000); *Les plages d'Agnès* (2008), .doc-Ez-fizikioaren bide berriak zikloan sartua 2010ean Zinemaldian; eta *Visages, Villages* (Jean Renérékin zuzendua, 2017), dokumental onenaren Oeil d'Or saria Cannesen, Oscar sarirako izendatua eta Zinemaldian emana 2017an; Donostia Saria jaso zuen 2017an.

En la filmografía de la pionera de la Nouvelle Vague **Agnès Varda** (Ixelles, Bélgica. 1928 – Paris, 2019) destacan *Cléo de 5 à 7* (*Cleo de cinco a siete*, 1962), que compitió en Cannes; *Le bonheur* (*La felicidad*, 1965), Premio Especial del Jurado en Berlín; *Daguerréotypes*, incluido en el ciclo *Cine realizado por mujeres* en San Sebastián en 1978; *Sans toit ni loi* (*Sin techo ni ley*, 1985), León de Oro y FIPRESCI en Venecia; *Les glaneurs et la glaneuse* (*Los espigadores y la espigadora*, 2000); *Les plages d'Agnès* (*Las playas de Agnès*, 2008), incluida en el ciclo .doc-Nuevos caminos de la no ficción en San Sebastián 2010, y *Visages, Villages* (*Caras y lugares*, con JR, 2017), Oeil d'Or al mejor documental en Cannes, nominado al Oscar y proyectado en San Sebastián en 2017, cuando recibió el Premio Donostia.

Outstanding among the films by the trailblazer of the Nouvelle Vague, **Agnès Varda** (Ixelles, Belgium. 1928 – Paris, 2019) are *Cléo de 5 à 7* / *Cleo from 5 to 7* (1962), which competed at Cannes; *Le bonheur* / *Happiness* (1965), Special Jury Prize in Berlin; *Daguerréotypes*, included in the Films by Women season at San Sebastián in 1978, *Sans toit ni loi* / *Vagabond* (1985), Golden Lion and FIPRESCI in Venice; *Les glaneurs et la glaneuse* / *The Gleaners and I* (2000); *Les plages d'Agnès* / *The Beaches of Agnès* (2008), included in the .doc-Nuevos paths of non-fiction season at San Sebastián 2010, and *Visages, Villages* / *Faces, Places*, with JR (2017), Oeil d'Or for Best Documentary Film at Cannes, nominated for the Academy Award and screened at San Sebastián in 2017, when she received the Donostia Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Neguan, Frantzia hegoaldean, emakume gazte bat aurkitu dute zanga batean izoztuta. Zabar dabil, arlotea da. *Flashbacken* eta elkarrizketa laburren bidez, emakumearen azken asteak ezagutuko ditugu. Ikusiko dugu bakarrik kanpatzen duela eta hainbat gizon-emakumerekin hitz egiten duela, askok harengan proiektatzen dituzte euren premiak edo hari bizitza-norakoa markatzen saiatzen dira. Beste topaketa batzuen bidez, eta gazteak arbuiztzen duen laguntzaren baten bidez, geroz eta bakartiago eta isilagoa izango da ezinbestean.

En invierno, en el sur de Francia, encuentran a una joven congelada en una zanja. Está descuidada, es una vagabunda. A través de *flashbacks* y breves entrevistas, recorreremos sus últimas semanas, en las que acampa sola o se relaciona con diversos hombres y mujeres, muchos de los cuales proyectan sus necesidades en ella o intentan marcarle el rumbo de su vida. A través de otros encuentros, y de alguna ayuda que ella rechaza, se empuja a sí misma a estar cada vez más sola y en silencio.

It's winter in the south of France when a young girl's frozen body is found in a ditch. She's filthy, a vagabond. Through flashbacks and brief interviews, we follow her last weeks, when she camps out alone or shacks up with a motley crew of men and women, many of whom lump their own needs onto her or try to influence the course of her life. Through other encounters, and the odd rejected offer of help, she pushes herself further into loneliness and silence.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Oury Milshtein
Cine-Tamaris (France)
+33 1 43 22 66 00
contact@cinetamaris.com

Salmentak / Ventas / Sales

MK2 Films (France)
intlsales@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AGNÈS VARDA

Gidoia / Guion / Screenplay

Agnès Varda

Argazkia / Fotografía / Photography

Patrick Blossier

Musika / Música / Music

Joanna Bruzdowicz

Muntaketa / Montaje / Edition

Agnès Varda, Patricia Mazuy

Soinua / Sonido / Sound

Jean-Paul Mugel

Artea / Arte / Art

Jean Bauer, Anne Violet

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sandrine Bonnaire, Macha Méril, Stéphane Freiss

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

102 min.

Zaharbertitzea / Restauración / Restored by

--



Ander eta Yul (Ander y Yul)

Ana Díez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1988)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ana Díezek (Tutera, Espainia. 1957) Mexikon jaso zuen zinema-prestakuntza, eta herrialde horretan zuzendu zuen *Elvira Luz Cruz: pena máxima* (1985; film labor dokumental onenaren Ariel saria). Espainiara itzultzean, zuzendari laguntzaile gisa egin zuen lan *Ander eta Yul* (Zabaltegi-Zuzendari Berriak, 1988; zuzendari berri onenaren Goya saria) bere lehen film luzea zuzendu aurretik. Hauek ere zuzendu zituen: *Todo está oscuro* (Made in Spanish, 1997), *La mafia en La Habana* (2000), *Algunas chicas doblan las piernas cuando hablan* (2001), *Galíndez* (Zabaltegi Bereziak, 2002), *Paisito* (2008; Málaga lehia), eta *A quien cierra los ojos* (2022). *Hay motivo* (Made in Spain, 2004) eta *La danza de las fieras* (2017) film kolektiboetan parte hartu du.

Ana Díez (Tudela, España. 1957) se formó en cine en México, donde dirigió *Elvira Luz Cruz: pena máxima* (1985), que ganó el Ariel al mejor cortometraje documental. De regreso a España trabajó como auxiliar de dirección antes de debutar en el largometraje con *Ander eta Yul* (Zabaltegi-Nuevos Directores, 1988), por el que obtuvo el Goya a la mejor dirección novel. Le siguieron *Todo está oscuro* (Made in Spanish, 1997), *La mafia en La Habana* (2000), *Algunas chicas doblan las piernas cuando hablan* (2001), *Galíndez* (Especiales Zabaltegi, 2002), *Paisito* (2008), que compitió en Málaga, y *A quien cierra los ojos* (2022). Ha participado en los filmes colectivos *Hay motivo* (Made in Spain, 2004) y *La danza de las fieras* (2017).

Ana Díez (Tudela, Spain. 1957) studied film in Mexico, where she directed *Elvira Luz Cruz: pena máxima* (1985), winner of the Ariel for best short documentary. On her return to Spain, she worked as an assistant director before making her feature film debut with *Ander eta Yul* (Zabaltegi-Nuevos Directores, 1988), winner of the Goya for Best New Director. Next came *Todo está oscuro* (Made in Spanish, 1997), *La mafia en La Habana* (2000), *Algunas chicas doblan las piernas cuando hablan* (2001), *Galíndez* (Especiales Zabaltegi, 2002), *Paisito* (2008), which competed in Málaga, and *A quien cierra los ojos* (2022). She has participated in the omnibus films *Hay motivo* (Made in Spain, 2004) and *La danza de las fieras* (2017).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ander kartzelatik atera berri da kondena burutu ondoren eta aitaren etxera itzuli da. Familiarekiko harremanak hautsita bazituen ere, itzultzean nostalgia sentituko du Anderrek, eta ukitzea lortuko duen maitasun baten aurrean kokatuko du hiri-paisaiak. Itzultzean, bere lagun onen Yulekin egingo du topo berriz; litekeena da Yulek Ander ordeztu izana Anderrek etxetik alde egin zuenean. Alabaina, ezingo dute euren patu bortitz baina saihetsezinetik ihes egin, gizartea den bezalakoa delako.

Ander, excarcelado después de cumplir condena, vuelve a su casa paterna. El regreso le devuelve la nostalgia de una familia con la que había cortado cualquier tipo de relación y el paisaje urbano le sitúa ante un amor que llega a rozar. La vuelta le reencuentra con Yul, su mejor amigo, que probablemente le sustituyó en casa cuando él decidió marcharse. Sin embargo, la sociedad en la que viven les empuja, sin que puedan hacer nada por impedirlo, ante un destino que se manifestará implacable.

Ander, released from jail on completing his sentence, returns to his father's house. This homecoming revives the nostalgia of a family with which he had broken all ties, while the urban landscape confronts him with a love he can almost feel. He also runs back into Yul, his best friend, who in all likelihood took his place in his home when he decided to leave. But the society they live in proves to be relentless in deciding their fate, against which they have no power to act.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ángel Amigo
Igeldo Zine Produkzioak, S.A. (Spain)
+34 94 656 32 60
blanco_jose_luis@eitb.eus

Banaketa / Distribución / Distribution

EITB (Spain)
+34 94 656 32 60
blanco_jose_luis@eitb.eus
www.eitb.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANA DíEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Ángel Fernández Santos, Ana Díez, Ángel Amigo

Argakia / Fotografía / Photography

Gonzalo Fernández Berri

Musika / Música / Music

Amaia Zubiria, Pascal Gaigne

Muntaketa / Montaje / Edition

Iván Aledo

Soinua / Sonido / Sound

Aurelio Martínez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miguel Munárriz, Isidoro Fernández, Carmen Pardo, Joseba Apaolaza, Ramón Barea, Ramón Agirre, Aizpea Goenaga, Eneko Olasagasti, Mikel Garmendia

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

94 min.

Zaharbertzea / Restauración / Restored by

Filmoteca vasca, EITB



Pont de Varsòvia / Warsaw Bridge (Puente de Varsovia)

Pere Portabella (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1989)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Pere Portabella (Figueres, Espainia. 1927) hainbat lanen ekoizle izan da: *Los golfos* (Carlos Saura, 1959), *El cochecito* (Marco Ferreri, 1960), *Viridiana* (Luis Buñuel, 1961, Urrezko Palma Cannesen), *Tren de sombras* (José Luis Guerín, 1997), etab. Zuzendari gisa, Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalerako hautatua izan zen hauekin: *Nocturn 29* (1968), *Vámpir-Cuadecuc* (1970), *Umbracle* (1972) eta *Pont de Varsòvia* (1989). 2004an *Hay motivo* film kolektiboan (Made in Spain) parte hartu zuen *El plan hidrológico* segmentuarekin. 2007an Veneziako Orizzonti atalean parte hartu zuen *Die Stille vor Bach / The Silence Before Bach* obrarekin.

Pere Portabella (Figueres, España. 1927) ha sido productor de títulos como *Los golfos* (Carlos Saura, 1959), *El cochecito* (Marco Ferreri, 1960), *Viridiana* (Luis Buñuel, 1961), que ganó la Palma de Oro en Cannes, o *Tren de sombras* (José Luis Guerín, 1997). Como director, fue seleccionado para la Quincena de Cineastas de Cannes con *Nocturn 29* (1968), *Vámpir-Cuadecuc* (1970), *Umbracle* (1972) y *Pont de Varsòvia* (1989). En 2004 participó en el filme colectivo *Hay motivo* (Made in Spain) con el segmento *El plan hidrológico*. En 2007 compitió en la sección Orizzonti del Festival de Venecia con *Die Stille vor Bach / The Silence Before Bach*.

Pere Portabella (Figueres, Spain. 1927) has produced titles such as *Los golfos / The Delinquents* (Carlos Saura, 1959), *El cochecito / The Wheelchair* (Marco Ferreri, 1960), *Viridiana* (Luis Buñuel, 1961), winner of the Palme d'Or in Cannes, and *Tren de sombras / Train of Shadows* (José Luis Guerín, 1997). As a director, he was selected for the Quinzaine des Cinéastes in Cannes with *Nocturn 29* (1968), *Vámpir-Cuadecuc* (1970), *Umbracle* (1972) and *Pont de Varsòvia / Warsaw Bridge* (1989). In 2004 he participated in the omnibus film *Hay motivo* (Made in Spain) with the segment *El plan hidrológico*. In 2007 he competed in the Orizzonti section of the Venice Festival with *Die Stille vor Bach / The Silence Before Bach*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Irakasle bat, idazle bat eta orkestra-zuzendari bat —hiru pertsonaia, bi bikote— literatura-koktel handi batean daude. Idazleak eleberrisaria eskuratu berri du *Puente de Varsovia* obragatik. Irabazleak kazetarien galdera ugariei erantzuten die, baina ez da bere liburuaren argumentuaren laburpena egiteko gai. Horrenbestez, irakurri egin beharko du. Jarraian, erretako baso batean, urpekari-ekipamendua jantzita daramala agertuko da orkestra-zuzendariaren gorpua.

Una profesora, un escritor y un director de orquesta - tres personajes, dos parejas - asisten a un gran cóctel literario. El escritor acaba de obtener el premio de novela por su obra *Puente de Varsovia*. El ganador contesta una tras otra las preguntas de los periodistas, pero es incapaz de hacer una síntesis del argumento de su libro. De modo que habrá que leerlo. Seguidamente, en un bosque quemado aparece vestido con un equipo de submarinista el cadáver del director de orquesta.

A teacher, a writer and an orchestra conductor - three people, two couples - attend a fancy literary cocktail party. The writer has recently won the prize for his book *Puente de Varsovia*. The winner answers the journalist's questions one after the other, but is unable to come up with a synthesis of the plot of his book. They will simply have to read it. The next thing, the orchestra conductor's body decked out in scuba diving gear turns up in a burnt forest.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pere Portabella
Films 59 (Spain)
+34 666 445 681
j.vidal@films59.com
www.pereportabella.com/ca/inici/

Salmentak / Ventas / Sales

Films 59 (Spain)
+34 666 445 681
j.vidal@films59.com
www.pereportabella.com/ca/inici

Banaketa / Distribución / Distribution

Films 59 (Spain)
+34 666 445 681
j.vidal@films59.com
www.pereportabella.com/ca/inici

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

PERE PORTABELLA

Gidoia / Guion / Screenplay

Pere Portabella, Octavi Pellissa,
Carles Santos

Argazkia / Fotografía / Photography

Tomàs Pladevall

Musika / Música / Music

Carles Santos

Muntaketa / Montaje / Edition

Marisa Aguinaga

Soinua / Sonido / Sound

Licio Marcos de Oliveira, Pere Torrades,
Jordi Vidal

Arte / Arte / Art

Pep Duran

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Carme Elías, Paco Guijar, Jordi Dauder,
Josep Maria Pou, Ona Planas,
Francesc Orella, Pep Ferrer,
Jaume Comas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.

Zaharberritzea / Restauración /

Restored by

Filoteca de Catalunya



High Art

Lisa Cholodenko (AEB / EEUU / USA)

KANADA - AEB / CANADÁ - EEUU / CANADA - USA (1998)

Zuzendaritza / Dirección / Director



High Art (1998), **Lisa Cholodenko** (Los Angeles, AEB. 1964) idatzi eta zuzendutako lehen film luzea, Sundancen lehiatu zen, eta Waldo Salt Saria eman zioten gidoiari. Filmak Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean parte hartu zuen, eta *Laurel Canyon*ekin (2002) itzuli zen atal horretara. *Cavedweller* (2004) eta *The Kids Are Alright* (2010; Berlinen lehiaz kanpo estreinatua eta Teddy Sariaren irabazlea) zuzendu zituen gero. Lau Oscar saritarako izendatua izan zen azken hori, hala nola film onenarena, eta komedia edo musikal eta emakumezko aktore onenen (Annette Bening) Golden Globes sariak lortu zituen. Gainera, *Six Feet Under* (2001) eta *Olive Kitteridge* (2014) sailen atalak ere zuzendu ditu.

High Art (1998), el primer largometraje escrito y dirigido por **Lisa Cholodenko** (Los Angeles, EEUU. 1964), compitió en Sundance, donde su guion fue distinguido con el Premio Waldo Salt. El filme participó posteriormente en la Quincena de Cineastas de Cannes, a la que volvió con *Laurel Canyon* (*La calle de las tentaciones*, 2002). Le siguieron *Cavedweller* (*Regreso al hogar*, 2004) y *The Kids Are Alright* (*Los chicos están bien*, 2010), estrenada fuera de concurso en Berlín, donde obtuvo el Premio Teddy. Fue nominada a cuatro Oscars, entre ellos el de mejor película, y consiguió los Globos de Oro a la mejor comedia o musical y a la mejor actriz (Annette Bening). Ha dirigido además episodios de series como *Six Feet Under* (*A dos metros bajo tierra*, 2001) u *Olive Kitteridge* (2014).

High Art (1998), the first feature film written and directed by **Lisa Cholodenko** (Los Angeles, USA. 1964), competed at Sundance, where its screenplay won the Waldo Salt Award. The film later went on to participate in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes, to which she returned with *Laurel Canyon* (2002). This was followed by *Cavedweller* (2004) and *The Kids Are Alright* (2010), premiered out of competition in Berlin, where it bagged the Teddy Award. It was nominated for four Academy Awards, including Best Picture, and won the Golden Globes for Best Comedy or Musical and Best Actress (Annette Bening). She has also directed episodes of series such as *Six Feet Under* (2001) and *Olive Kitteridge* (2014).

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Aldizkari-enpresa txiki bateko neska bekadun bat eta emakume argazkilari drogazale bat maitemindu eta elkar esplotatuko dute euren ibilbideetan aurrera egiteko.

Una joven becaria en una pequeña empresa de revistas y una fotógrafa drogadicta se enamoran lentamente mientras se explotan mutuamente para avanzar en sus respectivas carreras.

A young female intern at a small magazine company and a drug-addicted lesbian photographer slowly fall in love while exploiting each other to get ahead in their respective careers.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jeffrey Kusama-Hinte
391 Productions (USA)

Salmentak / Ventas / Sales

MK2 (France)
+33 1 44 67 30 30
intlsales@mk2.com
www.mk2.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmin (Spain)
+34 93 241 85 25
maite@filmin.es
www.filmin.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LISA CHOLODENKO

Gidoia / Guion / Screenplay

Lisa Cholodenko

Argazkia / Fotografía / Photography

Tami Reiker

Musika / Música / Music

Shudder to Think

Muntaketa / Montaje / Edition

Amy E. Duddleston

Soinua / Sonido / Sound

Jonah Lawrence

Arte / Arte / Art

Sean de Simone

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Radha Mitchell, Ally Sheedy

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

101 min.

Zaharbertzea / Restauración /

Restored by

Strand Releasing



**Gazteak, zinema,
memoria eta
demokrazia**

**Jóvenes, cine,
memoria y
democracia**

**Youth, cinema,
memory and
democracy**

Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia

Donostia Zinemaldiak eta Espainiak askatasunean 50 urte bete dituela ospatzeko ordezkariak euren lankidetzaz hitzarmena berriro dute aurten. Hitzarmen horren medioz, programazio zabala antolatuko dute, besteak beste, RTVEren dokumental *Cuelgamuros. Entre lo difícil y lo imposible* eta Fernando Ruiz Vergararen *Rocío* (1980) —Trantsizioan zentsuratutako ez-fikziozko film berreskuratua— estreinatuko dituenak. Haren emanaldia podcast batek eta *Caja de resistencia* dokumentalak osatuko dute.

Aipaturiko lankidetzaren ondorioz, Zinemaldiak eta Ordezkaritzak Zinemaldiko hainbat sailetan bildutako hamabost bat film aukeratu dituzte, eta *Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia* zigiluarekin emango dira. Horien emanaldiak bide emango dio hainbat gairen inguruko eztabaidari: immigrazioa, adingabeen eskubideak, eskubide zibilak (orokorrean), nazismoaren ondoren demokrazia iristea Europara, LGTBQ+ kolektiboko pertsonen eskubideei buruz. Zigiluarekin gomendatutako filmen artean, urteko ospetsuenetako batzuk nabarmentzen dira, hala nola Javier Calvo eta Javier Ambrossiren *La bola negra* eta Pavel Pawlikowskiren *Fatherland*, Daniel Monzónen *Ruega por nosotras* eta beste obra batzuen estreinaldiak ahaztu gabe. Programazio horretako emanaldi askotan zuzendariak eta ekipo artistikoak edo landutako gaietako adituak egongo dira, Zeinu-hizkuntzaren bitartekotza- eta interpretazio-zerbitzua ere egongo da.

Jóvenes, cine, memoria y democracia

El Festival de San Sebastián y el Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en Libertad han renovado este año su acuerdo de colaboración por el que coorganizan una extensa programación que incluirá el estreno de títulos como el documental de RTVE *Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible* o la recuperación de *Rocío* (1980), una no ficción de Fernando Ruiz Vergara censurada durante la Transición, cuya proyección estará acompañada por un podcast y por el documental *Caja de resistencia*.

Fruto de esta colaboración, el Festival y el Comisionado han seleccionado una quincena de películas presentes en distintas secciones del Festival que se proyectarán bajo el sello *Jóvenes, cine, memoria y democracia*. Su proyección permitirá debatir acerca de cuestiones como la inmigración, los derechos de los menores y los derechos civiles en general, la llegada de la democracia a Europa tras el nazismo o los derechos de las minorías sexuales. Entre los filmes recomendados con el sello destacan algunos de los más celebrados del año, como *La bola negra*, de Javier Calvo y Javier Ambrossi, o *Fatherland*, de Pavel Pawlikowski, además de estrenos como *Ruega por nosotras*, de Daniel Monzón. Buena parte de los pases de esta programación contarán con la presencia de cineastas y equipo artístico de los filmes y/o expertos en las materias que se abordan, además de servicio de mediación e interpretación de lengua de signos.

Youth, cinema, memory and democracy

The San Sebastián Festival and the Commissioner for the Holding of the 50th Anniversary of Spain in Freedom has this year renewed its collaboration agreement, under which they jointly organise an extensive programme to include the premiere of titles such as the RTVE documentary *Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible* and the recovery of *Rocío* (1980), a non-fiction by Fernando Ruiz Vergara censored during the Transition, whose screening will be accompanied by a podcast and by the documentary *Caja de resistencia*.

As a result of this collaboration, the Festival and the Commissioner have selected some fifteen films from the different sections of the Festival to be screened with the *Youth, cinema, memory and democracy* stamp. Their screening will enable a debate on issues such as immigration, minors' rights and civil rights in general, the arrival of democracy to Europe after Nazism and the rights of sexual minorities. Recommended among the films bearing the stamp are some of those to have enjoyed acclaim this year, such as *La bola negra*, by Javier Calvo and Javier Ambrossi, and *Fatherland*, from Pavel Pawlikowski, as well as premieres such as *Ruega por nosotras / Pray For Us*, by Daniel Monzón. A good many of the showings on this programme will be attended by the directors and artistic teams of the films and/or experts in the subjects addressed, as well as a mediation and sign language interpretation service.

Hauek dira hautatutako filmak / Las películas seleccionadas son / The selected films are:

- *Le Faux Soir* (Sail Ofiziala / Sección oficial / Official Selection)
- *Ruega por nosotras / Pray for Us* (Sail Ofiziala / Sección oficial / Official Selection)
- *Coward* (Perlak)
- *Fatherland* (Perlak)
- *Fjord* (Perlak)
- *La bola negra* (Perlak)
- *Lejos de los árboles / Far from the Trees* (Zabaltegi-Tabakalera)
- *Ceniza en la boca / Ashes* (Horizontes Latinos)
- *El deshielo / The Meltdown* (Horizontes Latinos)
- *Narciso* (Horizontes Latinos)
- *Inurri itsuak / The Blind Ants (Las ciegas hormigas)* (Zinemira)
- *La voz quebrada / Lorca: Broken Voices* (RTVE Galax / Galax RTVE / RTVE Galax)
- *Este cuerpo mío / This Body of Mine* (Made in Spain)
- *Iván & Hadoum* (Made in Spain)
- *La patria de los heladeros / Homeland of the Ice Cream Sellers* (Made in Spain)
- *Pioneras. Solo querían jugar / Another League* (Made in Spain)

Caja de resistencia / Resistance Reels

Alejandro Alvarado (Espainia / España / Spain)

Concha Barquero (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Concha Barquero (Málaga, Espainia. 1975) eta **Alejandro Alvarado** (Málaga, Espainia. 1975) zinemagileak eta ikertzaileak dira. Bikotearen lanak Mar del Plata, DocLisboa, É tudo Verdade, EMAF, Documenta Madrid, Zinebi, Punto de Vista eta FICX jaialdietan (besteak beste) programatu eta saritu dira, baita Kunstmuseum Bonn, MNCARS, CCCB edo Arteleku arte-zentroetan ere. *Pepe el andaluz* (2012) izan zen euren lehen film luzea. Fernando Ruiz Vergara zinemagilearen obrari buruzko ikerketaren ondorioz, *Descartes* (2021) film laburra ere zuzendu zuten. *Caja de resistencia* — malagarren bigarren film luzea — Valladolideko SEMINCIren Tiempo de Historian aurkeztu zen 2024an.

Concha Barquero (Málaga, España. 1975) y **Alejandro Alvarado** (Málaga, España. 1975) son cineastas e investigadores. Sus obras han sido programadas y premiadas en festivales como Mar del Plata, DocLisboa, É tudo Verdade, EMAF, Documenta Madrid, Zinebi, Punto de Vista o FICX y centros de arte de como el Kunstmuseum Bonn, MNCARS, CCCB o Arteleku. En 2012 dirigieron su primer largometraje, *Pepe el andaluz*. Fruto de su investigación sobre la obra del cineasta Fernando Ruiz Vergara han realizado el cortometraje *Descartes* (2021) y su segundo largometraje, *Caja de resistencia*, presentado en la sección Tiempo de Historia de la SEMINCI de Valladolid en 2024.

Concha Barquero (Málaga, Spain. 1975) and **Alejandro Alvarado** (Málaga, Spain. 1975) are filmmakers and researchers. Their works have been programmed and awarded at festivals including Mar del Plata, DocLisboa, É tudo Verdade, EMAF, Documenta Madrid, Zinebi, Punto de Vista and FICX and at art centres such as the Kunstmuseum Bonn, MNCARS, CCCB and Arteleku. In 2012 they directed their debut film, *Pepe el andaluz*. As a result of their research into the work of filmmaker Fernando Ruiz Vergara they made the short film *Descartes* (2021), while their second feature, *Caja de resistencia*, was presented in the Tiempo de Historia section at Valladolid's SEMINCI in 2024.



Fernando Ruiz Vergarak inoiz egin ezin izandako filmen zirriborroak utzi zituen hil aurretik. Zinemagile andaluziarrak dokumental bakar bat zuzendu zuen, *Rocío*, lazgarri, liluragarri eta madarikatua, Espainiako demokraziaren lehen urteetan zentsura judiziala jasan ondoren. Harrezkero, bere asmoak irudimenean eta desiran geratu ziren, sor. *Caja de resistencia* istorioak asmatzen ditugu amestutako proiektuen inguruan, orainetik zinemara eramateko, erresistentzia-keinu gisa.

Tras su muerte, Fernando Ruiz Vergara dejó decenas de bocetos de películas que nunca pudo realizar. El cineasta andaluz solo había dirigido un documental, *Rocío*, desgarrador y fascinante, maldito tras su censura judicial en los primeros años de la democracia en España. Desde entonces, sus proyectos permanecieron latentes en la imaginación y en el deseo. En *Caja de resistencia* fabulamos con aquellos proyectos soñados para llevarlos al cine desde el presente, como un gesto de resistencia.

When he died, Fernando Ruiz Vergara left dozens of drafts for films he was never able to make. The Andalusian filmmaker had only directed one documentary, *Rocío*, heartrending and fascinating, damned after its judicial censorship during the early years of democracy in Spain. Since then, his projects have lain dormant in the imagination and the desire. In *Caja de resistencia* we fabricate those dream projects, taking them to the cinema from the present, as a gesture of resistance.

Ekoizpena / Producción / Production

Sara Sánchez García,
José Manuel Rodríguez Calvo
Azhar Media (Spain)
+34 666 897 218
jose@azharmedia.com
www.azharmedia.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Concha Barquero Artés
Alvarquero (Spain)
+34 616 450 347
alvarquero@gmail.com

Hemi Fortes Criado, Filipe Araújo
Blablaba Media (Portugal)
+351 966 807 790
hemi.fortes@blablablamedia.com
www.blablablamedia.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALEJANDRO ALVARADO,
BARQUERO ARTÉS

Gidoia / Guion / Screenplay

Concha Barquero,
Alejandro Alvarado

Argazkia / Fotografía / Photography

Raquel Fernández Núñez,
Fran Fernández Pardo

Musika / Música / Music

Paloma Peñarrubia

Muntaketa / Montaje / Edition

Concha Barquero,
Alejandro Alvarado

Soinua / Sonido / Sound

Joaquín Pachón, Juan Carlos del Castillo

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Fernando Ruiz Vergara

Artea / Arte / Art

Marta Alamillo

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

98 min.



**JÓVENES, CINE,
MEMORIA Y DEMOCRACIA.**
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible / Cuelgamuros, Between the Difficult and the Impossible

Manu Diéguez (Espainia / España / Spain), Belén Alonso Fernández-Pacheco (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Manu Diéguez (Madril, 1981) errealizadorea da. 2003tik, RTVEko informazio-zerbitzuetako hainbat arlotatik igaro da. 2025az geroztik, dokumentalen errealizaziora bideratzen du bere lana: *La foto* (2025), *Carbón* (2025), etab.

Belén Alonso (Madril, 1974) kazetaria da, ikus-entzunezko edukietan eta dokumental-proiektuetan espezializatua. 25 urte baino gehiago eman ditu RTVEko informazio-zerbitzuetan. Azken urteotan dokumental-proiektuen zuzendaritza, gidogintza eta koordinazioan zentratu du bere jarduna. Alonsoren lanen artean *Aldaketa handiaren 50 urteak* 360 proposamena nabarmentzen da, RTVEk Francisco Franco diktadorearen heriotzaren 50. urteurrenean egindakoa. RTVEko *La foto* (2025) dokumentalaren zuzendaria eta gidolaria da.

Manu Diéguez (Madrid, 1981) es realizador. Desde 2003 ha pasado por diversas áreas de los Servicios informativos de RTVE. Desde 2025 su carrera se enfoca en la realización de documentales como *La foto* (2025) o *Carbón* (2025). **Belén Alonso** (Madrid, 1974) es periodista especializada en contenidos audiovisuales y proyectos documentales. Ha desarrollado más de 25 años de carrera en los servicios informativos de RTVE. En los últimos años ha centrado su actividad en la dirección, guionización y coordinación de proyectos documentales. Entre sus trabajos destaca la propuesta *360 Los 50 años del gran cambio*, realizada por RTVE con motivo del 50 aniversario de la muerte del dictador Francisco Franco. Es directora y guionista del documental de RTVE *La foto* (2025).

Manu Diéguez (Madrid, 1981) is a producer. Since 2003 he has worked in various RTVE news broadcasting departments. Since 2025 his career has focused on the making of documentaries such as *La foto* (2025) and *Carbón* (2025). **Belén Alonso** (Madrid, 1974) is a journalist specialising in audiovisual contents and documentary projects. She has spent more than 25 years of her career working for the news broadcasting services at RTVE. In recent years she has turned her activity towards the directing, screenwriting and coordination of documentary projects. Outstanding among her works is the holistic proposal *The 50 Years of the Big Change*, made by RTVE for the 50th anniversary of the death of dictator Francisco Franco. She is the director and screenwriter of the RTVE documentary, *La foto* (2025).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Cuelgamuroseko kriptak lehenengoz grabatu dira, basilikako kaperetako hormetan ezkutatuak. 33.800 pertsona baino gehiago daude han, Espainiako hobi komunik handiena izanik. Lantalde forentsearekin sartuko gara bertan. 2023tik, pertsona haietako 214 aurkitu eta identifikatu nahi ditu. Aurkikuntza harrigarriak deskubrituko ditugu, baita ezinezkotzat jotzen zuten erronka historikoa onartu ondoren protagonistek aurre egin behar izandako kritikak, salaketak eta burokrazia gogorra ere.

Por primera vez se graban las criptas de Cuelgamuros, ocultas tras las paredes de las capillas de la basílica. Allí reposan más de 33.800 personas, en la mayor fosa común de España. Entramos con el equipo forense que, desde 2023, intenta localizar e identificar a 214 de ellas. Descubriremos hallazgos sorprendentes y las duras críticas, denuncias y burocracia a las que se enfrentan tras asumir un reto histórico que ellos mismos creían imposible.

For the first time a recording is made of the Cuelgamuros crypts, hidden behind the walls of the basilica chancels. There, more than 33,800 people are buried in Spain's biggest mass grave. We enter with the forensic team who, since 2023, have been trying to locate and identify 214 of them. We will discover surprising findings and hear the harsh criticism, denunciations and bureaucracy facing them after taking on a historical challenge that they themselves believed to be impossible.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ana Sánchez Fonseca
Radio Televisión Española (Spain)
+34 690 941 326
ana.sanchez.fonseca@rtve.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MANU DIÉGUEZ, BELÉN ALONSO
FERNÁNDEZ-PACHECO

Gidoia / Guion / Screenplay

Belén Alonso Fernández-Pacheco

Argazkia / Fotografía / Photography

Juan Foo. Lage

Muntaketa / Montaje / Edition

Ernesto de la Calle

Soinua / Sonido / Sound

Victor Rojas

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

63 min.



El género de la democracia / The Gender of Democracy

Cecilia Barriga Cabezón (Txile / Chile / Chile)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

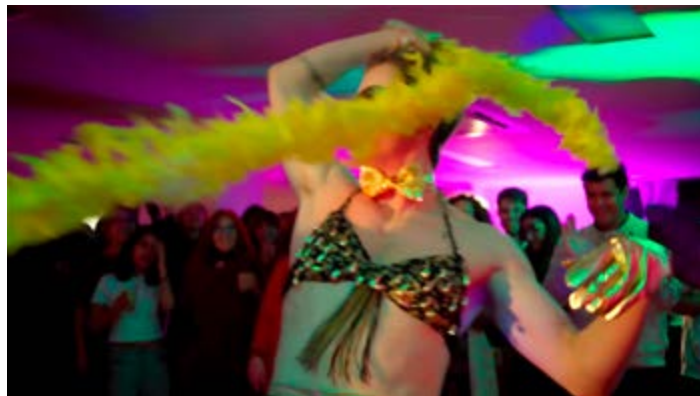


Cecilia Barriga (Concepción, Txile. 1957) 1977an iritsi zen Madrilera, Txileko estatu-kolpe militarren ondoren. Bere ibilbidean zehar, identitate indibidual eta kolektiboen eraikuntza arakatu du, eremu intimoa eta politikoa elkarizketan jarri. Feminismoek, memoriak, borroka sozialek, indarkeriek eta LGBTIQ+ identitateek bideo sormena, ez-fikziozko zinema, dokumental esperimentalak, performancea eta pieza hibridoak uztartzen dituen obra bat zeharkatzen dute. Barrigaren lanak hainbat zinema-jaialditan, telebistan eta museotan aurkeztu dira: New Yorkeko MoMA eta Whitney Museum, Reina Sofia, CCCB, MUSAC, Van Abbemuseum, etab.

Cecilia Barriga (Concepción, Chile. 1957) llegó a Madrid en 1977, tras el golpe militar. A lo largo de su carrera ha explorado la construcción de las identidades individuales y colectivas, poniendo en diálogo lo íntimo con lo político. Los feminismos, la memoria, las luchas sociales, las violencias y las identidades LGBTIQ+ atraviesan una obra que combina video creación, cine de no ficción, documental experimental, performance y piezas híbridas. Sus obras se han presentado en festivales de cine, televisión y museos como MoMA y Whitney Museum de Nueva York, Museo Reina Sofía, CCCB, MUSAC o Van Abbemuseum.

Cecilia Barriga (Concepción, Chile. 1957) arrived to Madrid in 1977, after the military coup. Throughout her career, she has explored the construction of individual and collective identities, creating dialogue between the intimate and the political. Feminisms, memory, social struggles, violences and LGBTIQ+ identities penetrate a work combining video creation, non-fiction cinema, experimental documentary, performance and hybrid pieces. Her works have shown at film festivals, on television, at museums such as the MoMA and Whitney Museum in New York, Reina Sofía Museum, CCCB, MUSAC and the Van Abbemuseum.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hainbat gazte bildu dira egungo demokraziaz hausnartu eta eztabaidatzeko, ideien, gogoeta lerratu eta norgehiagoka dialektikoen topaketa batean. Hitzek gorputzei lekua uzten diete. Tentsioa jolas bihurtzen da, eta desberdintasunak koreografia kolektibo eta, azkenik, festa. Elkarrekin egotea eta aniztasuna ospatzen dute, non demokraziak ideia abstraktu izateari utzi eta esperientzia partekatu, bizi eta dibertigarri bihurtzen baita.

Un grupo de jóvenes se reúne para pensar y debatir la democracia en el presente. Un encuentro de ideas, reflexiones sesudas y confrontaciones dialécticas. Las palabras dejan paso a los cuerpos, la tensión se convierte en juego, las diferencias en una coreografía colectiva que desemboca en una fiesta. Celebran la diversidad de estar juntos, donde la democracia deja de ser una idea abstracta para convertirse en una experiencia compartida, viva y divertida.

A group of young people meet to mull over and discuss democracy today. A brainstorming of ideas, intelligent reflections and dialectic confrontations. Words give way to bodies, tension turns into a game, the differences into a collective choreography that ends in revelry. They celebrate the diversity of being together, where democracy is no longer an abstract idea but becomes a shared, lively and entertaining experience.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en libertad. Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática (Spain) +34 91273 47 33 Comunicacionenlibertad@correo.gob.es <https://espanaenlibertad.gob.es>

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CECILIA BARRIGA CABEZÓN

Argazkia / Fotografía / Photography

Carlos López Sánchez, Ignacio Sánchez López

Musika / Música / Music

Luz Prado, Pablo Contreras, Lola Dolores

Muntaketa / Montaje / Edition

Antu Miranda

Soinua / Sonido / Sound

Pablo Corrientes.cl

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

50 min.



JÓVENES. CINE.
MEMORIA Y DEMOCRACIA.
— 50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD



Rocío

Fernando Ruiz Vergara (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Ruiz Vergarak (Sevilla, Espainia. 1942 - Escalos de Baixo, Portugal. 2011) 1980an zuzendu zuen *Rocío* dokumentala, Sevillako lehen Zinema-jaialdiko lehen saria jaso zuena eta estatu osoan zentsuratua izan zena. Espainian 1978ko Konstituzioa onetsi eta frankismoaren zentsura-mekanismoak desagertu ondoren judizialki bahitutako lehen filma izan zen. 80ko hamarkadaren amaieran, Fernando Lopes Graça musikari portugaldarraren bizitzari buruzko dokumental bat zuzendu zuen, telebistarako hainbat proiektu gidatzeaz gain, hala nola *Os ventos*, *A Ilum occidental* edo *Igrejas Ad Laetere*.

Fernando Ruiz Vergara (Sevilla, España. 1942 - Escalos de Baixo, Portugal. 2011) dirigió en 1980 el documental *Rocío*, que obtuvo el primer premio del primer Festival de Sevilla y fue censurado en todo el territorio nacional. Esta obra se convirtió en la primera película secuestrada judicialmente en España tras la aprobación de la Constitución de 1978 y tras la desaparición de los mecanismos del franquismo para la censura. A finales de los 80 dirigió un documental sobre la vida del músico portugués Fernando Lopes Graça, y guionizó varios proyectos para televisión, como *Os ventos*, *A Ilum occidental* o *Igrejas Ad Laetere*.

Fernando Ruiz Vergara (Seville, Spain. 1942 - Escalos de Baixo, Portugal. 2011) directed, in 1980, the documentary *Rocío*, which won first prize at the first Seville Festival and was censored throughout the Spanish territory. This work became the first film to be legally sequestered in Spain following approval of the Constitution in 1978 and after disappearance of the censorship mechanisms of the Franco era. In the late 80s he directed a documentary on the life of the Portuguese musician Fernando Lopes Graça, as well as writing the scripts of several projects for television, such as *Os ventos*, *A Ilum occidental* and *Igrejas Ad Laetere*.



Rocío dokumental zentsuratuan, Fernando Ruiz Vergarak desmuntatu egiten ditu El Rocioko Birjinagatiko debozioaren atzeko oinarri ekonomikoak —klasearekin eta boterearekin lotutakoak,— eskualde osoa alienatzen dutenak. Dokumentu historikoa, Memoria Histórica y Justicia Andaluziako Elkarteak berreskuratua.

Fernando Ruiz Vergara desmonta, en el censurado documental *Rocío*, las bases económicas, de clase y de poder que subyacen en la devoción rociera, alienando a toda una comarca. Documento histórico, recuperado por la Asociación Andaluza Memoria Histórica y Justicia.

Fernando Ruiz Vergara dissects, in the censored documentary *Rocío*, the economic, class and power situations underlying the devotion to the Virgin of El Rocío, alienating a whole region. A historical document, recovered by the Andalusian Association of Historical Memory and Justice.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Ruiz Vergara
Tangana Films (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

HAMACA. Plataforma de audiovisual experimental (Spain)
+34 63 0313 081
info@hamacaonline.net
www.hamacaonline.net

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO RUIZ VERGARA

Gidoia / Guion / Screenplay

Ana Vila

Argazkia / Fotografía / Photography

Victor Estevao

Musika / Música / Music

Salvador Tavora

Muntaketa / Montaje / Edition

Fernando Ruiz Vergara

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

80 min.





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

2030 Agenda

Agenda 2030

2030 Agenda

SSIFF

2026
Iraila
Septiembre
18/26

74

2030 Agenda

Agenda 2030 Euskadi Basque Country Sariaren bosgarren edizioa ospatzeko, ziklo berezi bat programatu da aurreko lau urteotan saria irabazi zuten lau filmekin: *Tori et Lokita / Tori and Lokita* (Jean-Pierre Dardenne eta Luc Dardenne, 2022), *Bâtiment 5 / Les Indésirables* (Ladj Ly, 2023), *Soy Nevenka* (Iciar Bollaín, 2024) eta *The Voice of Hind Rajab* (Kaouther Ben Hania, 2025).

Agenda 2030 Euskadi Basque Country Saria Donostia Zinemaldiaren eta Eusko Jaurlaritzako Komunikazio eta Berrikuntza Sozialaren Idazkaritza Nagusiaren arteko akordioaren esparruko saria da, eta bosgarren urtez jarraian lehiaketaren babesle gisa finkatzen du 2030 Agenda. Aintzatespen horrek, kalitate zinematografikoa ez ezik, zinemak Garapen Jasangarrirako Helburuekin duen konpromisoa ere balioesten du, bereziki 16. arekin, bakea, justizia eta erakunde sendoak sustatzean zentratutakoarekin, hain justu.

Agenda 2030

Para celebrar la quinta edición del Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country se ha programado un ciclo especial con las cuatro películas que ganaron el galardón en los cuatro años anteriores: *Tori et Lokita* (*Tori y Lokita*, Jean-Pierre Dardenne y Luc Dardenne, 2022), *Bâtiment 5* (*Los indeseables*, Ladj Ly, 2023), *Soy Nevenka* (Iciar Bollaín, 2024) y *The Voice of Hind Rajab* (*La voz de Hind*, Kaouther Ben Hania, 2025).

El Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country se enmarca en el acuerdo entre el Festival de San Sebastián y la Secretaría General de Comunicación e Innovación Social del Gobierno Vasco, consolidando a la Agenda 2030 como patrocinadora del certamen por quinto año consecutivo. Este reconocimiento no solo valora la calidad cinematográfica, sino también el compromiso del cine con los Objetivos de Desarrollo Sostenible, especialmente el ODS 16, centrado en promover la paz, la justicia y unas instituciones sólidas.

2030 Agenda

To celebrate the fifth edition of the Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award a special cycle has been organised featuring the four films to have won the award in the four previous years: *Tori et Lokita / Tori and Lokita* (Jean-Pierre Dardenne and Luc Dardenne, 2022), *Bâtiment 5 / Les Indésirables* (Ladj Ly, 2023), *Soy Nevenka / I Am Nevenka* (Iciar Bollaín, 2024) and *The Voice of Hind Rajab* (Kaouther Ben Hania, 2025).

The Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award is framed within the agreement between the San Sebastián Festival and the General Secretariat for Communication and Social Innovation at the Basque Government, consolidating the 2030 Agenda as sponsor of the event for the fifth consecutive year. The recognition not only considers the quality of the films, but also the commitment of the cinema to the Sustainable Development Goals, especially SDG 16, focused on promoting peace, justice and strong institutions.

Bâtiment 5 / Les Indésirables (Los indeseables)

Ladj Ly (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ladj Ly (Paris, 1980) *Les misérables* (2017) film laburrarekin Film Labur Onenaren César sarirako izendapena lortu zuen. Bi urte geroago, bere lehen film luzea aurkeztu zuen Cannesen, *Les misérables* (Perlak, 2019, film labur hartan oinarritua), eta Epaimahaiaren Saria lortu zuen han, *Bacurau* (Juliano Dornelles, Kleber Mendonça Filho) film brasildarrarekin ex aequo. Oscarretarako, BAFTA sarietarako eta ingelesez besteko film onenaren Golden Globerako ere izendatu zuten, eta lau César irabazi zituen, film onenarena barne, baita Europako film onenaren Goya ere, besteak beste. *Bâtiment 5* (Perlak, Agenda 2030 Saria, 2023), bere bigarren film luzea, Torontoko Jaialdian estreinatu zen.

Ladj Ly (Paris, 1980) consiguió con *Les misérables* (2017) una nominación al César al Mejor Cortometraje. Dos años después presentó su primer largometraje, *Les misérables* (Los misérables, Perlak, 2019), basado en aquel corto, en el Festival de Cannes, que le distinguió con el Premio del Jurado ex aequo con el filme brasileño *Bacurau* (Juliano Dornelles, Kleber Mendonça Filho). Fue también nominado al Oscar, al BAFTA y al Globo de Oro a la mejor película de habla no inglesa, obtuvo cuatro premios César, incluido el de mejor película, y el Goya al mejor filme europeo, entre otros galardones. *Bâtiment 5* (Los indeseables, Perlak, Premio Agenda 2030, 2023), su segundo largometraje, se estrenó en el Festival de Toronto.

Ladj Ly (Paris, 1980) landed in 2017 a Best Short Film César nomination for *Les misérables*. Two years later he released his first feature film, *Les misérables* (Perlak, 2019), based on said short, at the Festival de Cannes, where he won the Jury Prize exaequo with the Brazilian film *Bacurau* (Juliano Dornelles, Kleber Mendonça Filho). The movie was also nominated for the Academy Award, the BAFTA and the Golden Globe for Best Foreign Film, landed four Césars, and the Goya for Best European Feature Film, among other accolades. *Bâtiment 5* (Perlak, Agenda 2030 Award, 2023), his second full-length movie, premiered at Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Herriko alkatea bat-batean hil ondoren, Pierre mediku idealista gaztea izendatu dute hura ordezkatzeko. Hildako alkateak langile-klaseko auzo hori birgaitu nahi zuen, eta haren politikarekin jarraitzeko asmoa du Pierrek. Haby, jatorri maliarreko emakume gaztea da, apartamentu-bloke hondatu horietako batean bizi da, eta ez du inolaz ere nahi bere familia betidaniko auzotik kanporatzea.

Tras la repentina muerte del alcalde del pueblo, Pierre, un joven médico idealista, es nombrado para reemplazarlo. Tiene la intención de continuar con la política de su predecesor, quien soñaba con rehabilitar este barrio de clase trabajadora. Haby, una joven mujer francesa de origen maliense que vive en uno de los deteriorados bloques de apartamentos, se niega a ver a su familia expulsada del barrio donde creció.

After the sudden death of the town's mayor, Pierre, an idealistic young doctor, is appointed to replace him. He intends to continue the policy of his predecessor, who dreamed of rehabilitating this working-class neighbourhood. Haby, a young French woman of Malian origin living in one of the dilapidated tower blocks, refuses to see her family being driven out of the neighbourhood where she grew up.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Toufik Ayadi, Christophe Barral
SRAB Films (France)
+33 9 73 52 56 58
contact@srabfilms.com
www.srabfilms.fr

Ladj Ly
Lyly Films (France)
contact@lylyfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LADJ LY

Gidoia / Guion / Screenplay

Ladj Ly, Giordano Gederlini

Argazkia / Fotografía / Photography

Julien Poupard

Musika / Música / Music

Pink Noise, Vincent Segal

Muntaketa / Montaje / Edition

Flora Volpelière

Soinua / Sonido / Sound

Gautier Isern, Matthieu Autin,
Guillaume D'Ham, Marco Casanova

Artea / Arte / Art

Karim Lagati

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Anta Diaw, Alexis Manenti,
Aristote Luyindula, Steve Tientcheu,
Aurélia Petit, Jeanne Balibar

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

105 min.



Soy Nevenka / I Am Nevenka

Icíar Bollaín (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Icíar Bollaín (Madril, 1967) film hauek zuzendu ditu: *Hola, ¿estás sola?* (1996); *Flores de otro mundo* (1999), Cannesko Semaine de la Critique atalean saritua; *Te doy mis ojos* (2003), zazpi Goya sariren irabazlea, non protagonistek Zilarrezko Maskor bana jaso zuten Donostian; *Mataharis* (SO, 2007); *También la lluvia* (2009), Panorama saria Berlinean; *En tierra extraña* (Emanaldi Bereziak, 2014); *El olivo* (2015); *Yuli* (2018), gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria Donostian; *La boda de Rosa* (2020), bi Goya sariren irabazlea, Epaimahaiaren Sari Bereziak eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznagaz gain Málaga; *Maixabel* (SO, 2021), Euskal Zinemaren Irizar Saria eta hiru Goya sari, eta *Soy Nevenka* (OS, Agenda 2030 Saria, 2024).

Icíar Bollaín (Madrid, 1967) ha dirigitado *Hola, ¿estás sola?* (1996); *Flores de otro mundo* (1999), galdardona en la Semana de la Crítica de Cannes; *Te doy mis ojos* (2003), por la que sus protagonistas recibieron sendas Conchas de Plata en San Sebastián y que ganó siete premios Goya; *Mataharis* (SO, 2007); *También la lluvia* (2009), Premio Panorama en Berlín; *En tierra extraña* (Proyecciones Especiales, 2014); *El olivo* (2015); *Yuli* (2018), Premio del Jurado al mejor guion en San Sebastián; *La boda de Rosa* (2020), ganadora de dos Goyas y Premio Especial del Jurado y Biznaga de Plata a la mejor actriz de reparto en Málaga; *Maixabel* (SO, 2021), ganadora del Premio Irizar al Cine Vasco y de tres premios Goya, y *Soy Nevenka* (SO, Premio Agenda 2030, 2024).

Icíar Bollaín (Madrid, 1967) has directed the feature films *Hola, ¿estás sola?* / *Hi, Are You Alone?* (1996); *Flores de otro mundo* / *Flowers From Another World* (1999), winner of an award at the Semaine de la Critique in Cannes; *Te doy mis ojos* / *Take My Eyes* (2003), for which the leading performances both received Silver Shells in San Sebastian and which harvested seven Goyas; *Mataharis* (OS, 2007); *También la lluvia* / *Even the Rain* (2009), Panorama Award in Berlin; *En tierra extraña* (Special Screenings, 2014); *El olivo* / *The Olive Tree* (2015); *Yuli* / *Yuli: The Carlos Acosta Story* (2018), Jury Prize for Best Screenplay in San Sebastian; *La boda de Rosa* / *Rosa's Wedding* (2020), winner of two Goyas as well as the Special Jury Prize and Silver Biznaga for Best Supporting Actress in Malaga; *Maixabel* (OS, 2021), winner of the Irizar Basque Film Award and of three Goyas, and *Soy Nevenka* (OS, Agenda 2030 Award, 2024).

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



2000n, Ponferradako Udaleko Ogasun zinegotzi Nevenka Fernándezek jazarpen gupidagabea pairatu zuen arlo politikoan eta pertsonalean nahi zuena egitera ohituta zegoen gizon batengandik: udalerriko alkatea. Nevenkak badaki oso garesti ordaindu beharko duela salaketa jartzeko erabakia. Benetako gertakarietan oinarritutako istorio honetako protagonista #metoo mugimenduaren aitzindari izan zen, itzal handiko politikari bat sexu- eta lan-jazarpenagatik epaitegietara eraman zuen lehen emakumea izanik.

En el año 2000, Nevenka Fernández, concejala de Hacienda en el Ayuntamiento de Ponferrada, sufre una persecución implacable por parte del alcalde, acostumbrado a hacer su voluntad en lo político y en lo personal. Nevenka decide denunciar, aunque sabe que deberá pagar un precio muy alto. Una historia inspirada en hechos reales que convierte a su protagonista en una pionera del movimiento #metoo al llevar por primera vez a un político influyente ante los tribunales por acoso sexual y laboral.

In the year 2000, Nevenka Fernández, the Finance Councillor of Ponferrada Town Council, is relentlessly hounded by the mayor, a man used to getting his way both politically and personally. Nevenka decides to report him, knowing that it will cost her dearly. A story based on true events turning its lead character into a forerunner of the #metoo movement due to being the first person to take an influential politician to court for sexual and labour harassment.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Koldo Zuazua
Nva Peli A.I.E. (Spain)

Koldo Zuazua
Kowalski Films S.L. (Spain)

Juan Moreno
Feelgood Media S.L. (Spain)
www.feelgoodmedia.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ICÍAR BOLLAÍN

Gidoia / Guion / Screenplay

Icíar Bollaín, Isa Campo

Argazkia / Fotografía / Photography

Gris Jordana

Musika / Música / Music

Xavi Font

Muntaketa / Montaje / Edition

Nacho Ruiz Capillas

Soinua / Sonido / Sound

Iñaki Díez

Arte / Arte / Art

Mikel Serrano

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mireia Oriol, Urko Olazabal

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

117 min.



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

Tori et Lokita / Tori and Lokita (Tori y Lokita)

Jean-Pierre Dardenne (Belgika / Bélgica / Belgium)

Luc Dardenne (Belgika / Bélgica / Belgium)

BELGIKA - FRANTZIA / BÉLGICA - FRANCIA / BELGIUM - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Jean-Pierre (Engis, Belgika. 1951) eta **Luc Dardenne** (Awirs, Belgika. 1954) Urrezko Palma irabazi dute Cannesen *Rosetta* (1999; emakumezko aktore onenaren saria) eta *L'enfant* (2005) lanekin. Hauekin ere jaso zituen Cannesek bere palmaresean: *Le fils* (2002, gizonezko aktore onenaren saria), *Le silence de Lorna* (2008, gidoi onenaren saria), *Le gamin au vélo* (2011, Epaimahaiaren Sari Nagusia), *Le jeune Ahmed* (2019, zuzendaritza onenaren saria) eta *Jeunes mères* (2025, gidoi onenaren saria). 2014an, *Deux jours, une nuit* filmagatik emakumezko aktore onenaren Oscar sarirako izendapena izan zuen Marion Cotillardek. *Tori et Lokita* (Perlak, Agenda 2030 Saria, 2022) Cannesko 75. Urteurrena Saria eskuratu zuen 2022an.

Jean-Pierre (Engis, Belgika. 1951) y **Luc Dardenne** (Awirs, Bélgica. 1954) han ganado la Palma de Oro en Cannes con *Rosetta* (1999), que obtuvo asimismo el premio a la mejor actriz, y *L'enfant* (*El niño*, 2005). El certamen francés también los incluyó en su palmarés por *Le fils*, (*El hijo*, 2002, premio al mejor actor), *Le silence de Lorna* (*El silencio de Lorna*, 2008, premio al mejor guion), *Le gamin au vélo* (*El niño de la bicicleta*, 2011, Gran Premio del Jurado), *Le jeune Ahmed* (*El joven Ahmed*, 2019, premio a la mejor dirección) y *Jeunes mères* (*Recién nacidas*, 2025, premio al mejor guion). En 2014 *Deux jours, une nuit* (*Dos días, una noche*) le reportó a Marion Cotillard la nominación al Oscar a la mejor actriz. *Tori et Lokita* (Perlak, Premio Agenda 2030, 2022) obtuvo en 2022 el Premio 75 Aniversario de Cannes.

Jean-Pierre (Engis, Belgium. 1951) and **Luc Dardenne** (Awirs, Belgium. 1954) have bagged the Cannes Golden Palme with *Rosetta* (1999), also winner of the Best Actress Award, and *L'enfant* / *The Child* (2005). The French competition also listed them in its awards for *Le fils* / *The Son* (2002, Best Actor Award), *Le silence de Lorna* / *Lorna's Silence* (2008, Best Screenplay Award), *Le gamin au vélo* / *The Kid with a Bike* (2011, Jury Grand Prix), *Le jeune Ahmed* / *Young Ahmed* (2019, Best Director Award), and *Jeunes mères* / *Young Mothers* (2025, Best Screenplay Award). In 2014, *Deux jours, une nuit* / *Two Days, One Night* earned Marion Cotillard the the Best Actress Academy Award nomination. *Tori et Lokita* / *Tori and Lokita* (Perlak, Agenda 2030 Award, 2022) won the 75th Anniversary Award at the Festival de Cannes in 2022.



Gaur egungo Belgikan, Afrikatik bakarrik iritsi ziren haur batek eta neska nerabe batek erbesteko baldintza gogorrei aurre egin beharko diete euren adiskidetasun suntsiezinarekin.

En la Bélgica de hoy, la amistad invencible de un chico y una adolescente que llegaron solos de África tendrá que superar las difíciles condiciones de su exilio.

In Belgium today, a young boy and an adolescent girl who have travelled alone from Africa pit their invincible friendship against the difficult conditions of their exile.

Ekoizpena / Producción / Production

Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Delphine Tomson, Denis Freyd
Les Films Du Feuve (Belgium)
+32 43 49 56 90
info@lesfilmsdufeuve.be
www.lesfilmsdufeuve.be

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JEAN-PIERRE DARDENNE,
LUC DARDENNE

Gidoia / Guion / Screenplay

Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne

Argazkia / Fotografía / Photography

Benoît Dervaux (SBC)

Muntaketa / Montaje / Edition

Marie-Hélène Dozo

Soinua / Sonido / Sound

Jean-Pierre Duret

Arte / Arte / Art

Igor Gabriel, Julien Denis, Paul Rouschop

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Joely Mbundu, Pablo Schils

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

89 min.



The Voice of Hind Rajab (La voz de Hind)

Kaouther Ben Hania (Tunis / Túnez / Tunisia)

TUNISIA - FRANTZIA / TÚNEZ - FRANCIA / TUNISIA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kaouther Ben Haniak (Sidi Bouzid, Tunisia. 1977) film luze hauek zuzendu ditu: *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), Zabaltegin aurkeztua, Donostian; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), Cannesko Un Certain Regard atalean parte hartu zuena; *The Man Who Sold His Skin* (2020), Venezian gizonetako aktore onenaren Orizzonti saria irabazi eta nazioarteko film onenaren Oscar sarirako izendatua, eta *Les filles d'Oufa / Four Daughters*, Cannesen Oeil d'Or saria lortu eta film luze dokumental onenaren Oscar sarirako ere izendatua izan zena. *The Voice of Hind Rajabek* (Perlak, 2025) Zilarrezko Lehoia Epaimahaiaren Sari Nagusia jaso zuen Venezian, eta Publikoaren Saria eta Agenda 2030 Saria Donostian.

Kaouther Ben Hania (Sidi Bouzid, Túnez. 1977) ha dirigido los largometrajes *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), presentado en Zabaltegi en San Sebastián; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), que participó en Un Certain Regard en Cannes; *The Man Who Sold His Skin* (2020), ganadora del Premio Orizzonti al mejor actor en Venecia y nominado al Oscar al mejor filme internacional, y *Les filles d'Oufa / Four Daughters*, que obtuvo el premio Oeil d'Or en Cannes y también fue nominado al Oscar, esta vez al mejor largometraje documental. *The Voice of Hind Rajab* (*La voz de Hind*, Perlak, 2025) recibió en Venecia el León de Plata Gran Premio del Jurado y en San Sebastián el Premio del Público y el Premio Agenda 2030.

Kaouther Ben Hania (Sidi Bouzid, Tunisia. 1977) has directed the feature films *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), presented in Zabaltegi at San Sebastián; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), which participated in Un Certain Regard at Cannes; *The Man Who Sold His Skin* (2020), winner of the Orizzonti Award for Best Actor in Venice and nominated for the Academy Award for Best International Film, and *Les filles d'Oufa / Four Daughters*, winner of the Oeil d'Or award at Cannes and also nominated for the Oscar, this time for Best Documentary Feature Film. *The Voice of Hind Rajab* (Perlak, 2025) received the Silver Lion Grand Jury Prize in Venice and the Audience Award and Agenda 2030 Award in San Sebastián.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



2024ko urtarilaren 29a. Ilargi Erdi Gorriko boluntarioak larrialdi-dei bat jaso dute. 6 urteko neskato bat auto batean harrapatuta dago Gazan, erreguka, erreskata dezaten. Telefonoan mantentzen saiatzen diren bitartean, ambulanzia bat bidaltzeko ahalegin oro egingo dute. Hind Rajab zen neskatoaren izena.

29 de enero de 2024. Voluntarios de la Media Luna Roja reciben una llamada de emergencia. Una niña de seis años está atrapada en un coche bajo el fuego en Gaza, suplicando ser rescatada. Mientras intentan mantenerla al teléfono, hacen todo lo posible por enviarle una ambulancia. Su nombre era Hind Rajab.

January 29, 2024. Red Crescent volunteers receive an emergency call. A 6-year old girl is trapped in a car under fire in Gaza, pleading for rescue. While trying to keep her on the line, they do everything they can to get an ambulance to her. Her name was Hind Rajab.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nadim Cheikhrouha
Mime Films (Tunisia)
mimefilmstunisia@gmail.com

Nadim Cheikhrouha
Tanit Films (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
KAOUTHER BEN HANIA

Gidoia / Guion / Screenplay
Kaouther Ben Hania

Argazkia / Fotografía / Photography
Juan Sarmiento G.

Musika / Música / Music
Amine Bouhafa

Muntaketa / Montaje / Edition
Qutaiba Barhamji, Maxime Mathis,
Kaouther Ben Hania

Soinua / Sonido / Sound
Amal Attia, Elias Boughedir,
Gwennoél LeBorgne, Marion Papinot

Arte / Arte / Art
Bassem Marzouk

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Saja Kilani, Motaz Malhees,
Clara Khoury, Amer Hlehel

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
89 min.



Galak Galas Galas

RTVE Galak
Galas RTVE
RTVE Galas

RTVE Galak

RTVEk, Donostia Nazioarteko Zinemaldiaren babesle ofizialak, lau gala egingo ditu aurtengo Zinemaldian, RTVEren partaidetza duten filmetako zenbaitzuk jendaurrean aurkezteko. Askotariko filmak izango dira (komedia, thriller historikoa, dokumentala, etab.): José Motak bere lehen lana aurkeztuko digu zuzendari gisa, eta Jose Corbachok, Manuel Menchónek eta David Pérez Sañudok euren lan berriak erakutsiko dituzte.

Galas RTVE

RTVE, patrocinadora oficial del Festival de San Sebastián, celebrará en el certamen cuatro galas que serán la puesta de largo de algunas de sus películas participadas. Estarán protagonizadas por el debut de José Mota como director y los proyectos más recientes de Jose Corbacho, Manuel Menchón y David Pérez Sañudo, que van de la comedia al thriller histórico, pasando por el género documental.

RTVE Galas

RTVE, official sponsor of the San Sebastián Festival, will host four galas at the event to showcase the coming out of some of the films in which it has a stake. Holding pride of place are the directorial debut from José Mota and the most recent projects from Jose Corbacho, Manuel Menchón and David Pérez Sañudo, ranging from comedy to historical thriller and passing through the documentary genre.

Arriba tutto

José Mota (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ITALIA / ESPAÑA - ITALIA / SPAIN - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Mota (Montiel, Espainia. 1965) Cruz y Raya bikote komikoan hasi zen, Juan Muñozekin batera. Bakarkako ibilbidean Urtezahar gaueko saio bereziak eta *La Hora de José Mota* programa nabarmentzen dira. Gizonezko aktore berri onenaren Goya sarirako izendatu zuten, *La chispa de la vida* (2012), eta antzezaldeko gizonezko aktore onenaren sarirako, berriz, *Abracadabragatik* (Pablo Berger, 2018). Hauetan ere parte hartu du: *Padre no hay más que uno 2* (Santiago Segura, 2020) eta *García y García* (Ana Murugarren, 2021) filmak, *Torrente* sagaren (Santiago Segura) hainbat pelikula eta *El hombre de tu vida* (2016) eta *Atasco* (2024) sailak. *Mulan*, *Shrek* eta *Monsters, inc.* filmetan bikoizketa-aktore lana egin zituen. *Arriba tutto* Motak zuzendutako lehen filma da.

José Mota (Montiel, España. 1965) comenzó su trayectoria como miembro del dúo humorístico Cruz y Raya junto a Juan Muñoz. En su carrera en solitario destacan sus especiales de Nochevieja y su programa *La Hora de José Mota*. Fue nominado al Goya al mejor actor revelación por *La chispa de la vida* (Álex de la Iglesia, 2012) y al mejor actor de reparto por *Abracadabra* (Pablo Berger, 2018). Ha intervenido también en filmes como *Padre no hay más que uno 2* (Santiago Segura, 2020) *García y García* (Ana Murugarren, 2021), en varios títulos de la saga *Torrente* (Santiago Segura) y en series como *El hombre de tu vida* (2016) o *Atasco* (2024). También es actor de doblaje en filmes como *Mulan*, *Shrek* o *Monstruos S.A.* *Arriba tutto* es su debut como director.

José Mota (Montiel, Spain. 1965) started out as a member of the comedy duo Cruz y Raya with Juan Muñoz. Outstanding in his solo career are his New Year specials and his show *La Hora de José Mota*. He was nominated for the Best New Actor Goya for *La chispa de la vida* (Álex de la Iglesia, 2012) and as Best Supporting Actor for *Abracadabra* (Pablo Berger, 2018). He has also appeared in films including *Padre no hay más que uno 2* (Santiago Segura, 2020), *García y García* (Ana Murugarren, 2021), in several titles of the *Torrente* saga (Santiago Segura) and in series such as *El hombre de tu vida* (2016) and *Atasco* (2024). He is also a dubbing actor in films like *Mulan*, *Shrek* and *Monsters, inc.* *Arriba tutto* is his directorial debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1905. Komiko ibiltari batek bizitzako bazter orotan magia eta umorea ikusten erakutsi dio bere seme txiki Michiri. Urte batzuk geroago, gerra-garaian, Michi gorrotoak hartutako gizon mingotsu bihurtu da. Ezusteko jazokizun baten ondorioz, Conchita topatuko du berriz, haurtzaroko maitea, eta aitak munduari buruz muinetaratu zion ikuspegi liluragarri hura berreskuratzen lagunduko dio horrek Michiri.

1905. Un cómico ambulante ha enseñado a su hijo pequeño, Michi, a ver la magia y el humor en cada rincón de la vida. Pasados los años, en tiempos de guerra, Michi se ha convertido en un hombre amargado y consumido por el rencor. Un inesperado suceso y el reencuentro con Conchita, su amor de niñez, le ayudará a recuperar la fascinante visión del mundo que le inculcó su padre.

1905. A travelling comedian has taught his young son, Michi, to find magic and humour in every corner of life. Years later, in times of war, Michi has become a bitter man, consumed by grudge. An unexpected incident and an encounter with Conchita, his childhood sweetheart, will help him to recover the fascinating view of the world instilled in him by his father.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Javier Ugarte
La Terraza Films (Spain)
+34 91 064 00 57
info@laterrazafilms.com
www.laterrazafilms.com

José Mota
Nueva Línea Producciones (Spain)
+34 91 738 44 42
p.nuevalinea@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Edmon Roch
Ikuru Films (Spain)
info@ikurufilms.com

Riccardo Neri, Vincenzo Filippa
Lupin Film (Italy)
office@lupinfilm.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSÉ MOTA

Gidoia / Guion / Screenplay

José Mota, Fernando Erre, Claro García,
Marta González de la Vega, Amalia
Sánchez, Pilar Sánchez

Argazkia / Fotografía / Photography

Kiko de la Rica

Musika / Música / Music

Alicia Morote

Muntaketa / Montaje / Edition

Federica Forcesi

Soinua / Sonido / Sound

Eduardo Castro

Artea / Arte / Art

Antón Laguna

Antzezleak / Intérpretes / Cast

José Mota, Karra Elejalde,
Pablo Cabello, Olivia Molina,
Diego Anido, Mila Borrás

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

98 min.





Burundanga

Jose Corbacho (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

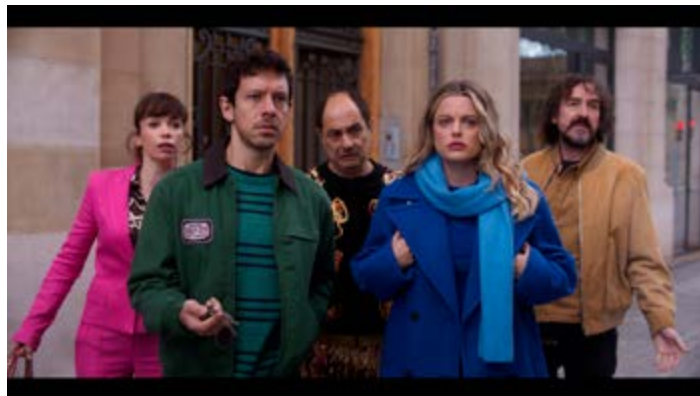


Jose Corbacho gidoigile, zuzendari, aktore eta atzerkigileak (L'Hospitalet de Llobregat, Espainia. 1966) Juan Cruzekin idatzi eta zuzendu zuen 2005ean bere lehen film luzea, *Tapas* (Made in Spain), Urrezko Biznaga, emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga eta publikoaren saria lortu zituen. Málagen, zuzendari berri onenaren eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Goya sariez gain. Geroago, *Cobardes* (2008, kritikaren saria eta alipamen berezia Málagen) eta *Incidencias* (2015) zuzendu zituen Juan Cruzekin batera. *Somos gente honrada* (Alejandro Marzoa, 2013), *Barcelona, nit d'estiu* (Dani de la Orden, 2013) eta *La llamada* (Javier Calvo eta Javier Ambrossi, TVE Gala, 2017) lanen ekoizlea ere izan da. *Homo Zapping* eta *Un nuevo amanecer* telesailen sortzaile eta zuzendaria ere bada.

Guionista, director, actor y autor teatral, **Jose Corbacho** (L'Hospitalet de Llobregat, España. 1966) escribió y dirigió junto a Juan Cruz en 2005 su primer largometraje, *Tapas* (Made in Spain), que obtuvo la Biznaga de Oro, la Biznaga de Plata a la mejor actriz y el premio del público en Málaga y los Goya a la mejor dirección novel y la mejor actriz de reparto. Le siguieron, también codirigidas con Juan Cruz, *Cobardes* (2008), premio de la crítica y mención especial en Málaga, e *Incidencias* (2015). Ha sido además coproductor de *Somos gente honrada* (Alejandro Marzoa, 2013), *Barcelona, nit d'estiu* (Dani de la Orden, 2013) y *La llamada* (Javier Calvo y Javier Ambrossi, Gala TVE, 2017). Es también creador y director de series como *Homo Zapping* y *Un nuevo amanecer*.

Screenwriter, director, actor and playwright, **Jose Corbacho** (L'Hospitalet de Llobregat, Spain. 1966) joined Juan Cruz in 2005 to write and direct his debut feature film, *Tapas* (Made in Spain), winner of the Golden Biznaga, the Silver Biznaga for Best Actress and the Audience Award in Málaga, plus the Goyas for Best New Director and Best Supporting Actor. Next, also co-directed with Juan Cruz, came *Cobardes* (2008), Critics' Award and Special Mention in Málaga, and *Incidencias* (2015). He was also the co-producer of *Somos gente honrada* (Alejandro Marzoa, 2013), *Barcelona, nit d'estiu* (Dani de la Orden, 2013) and *La llamada* (Javier Calvo and Javier Ambrossi, TVE Gala, 2017), as well as having created and directed series including *Homo Zapping* and *Un nuevo amanecer*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Haurdun dagoela jakingo du Bertak. Ez daki zer egin, ez baitago seguru Manelek —bere mutil-lagunak— maite ote duen. Bere adiskide Sílvia gomendatuta, Maneli burundanga —egiaren droga— ematea erabakiko du. Alabaina, droga efektua egiten hasten zaionean, askoz ere harrigarriagoa izango da Manelek aitortutakoa: ETaren komando baten parte dela, hain zuzen.

Berta descubre que está embarazada y no sabe qué hacer, porque duda del amor de su pareja, Manel. Aconsejada por su amiga Sílvia, decide administrarle burundanga, la llamada droga de la verdad. Pero cuando empieza a hacer efecto, Manel confiesa algo mucho más inesperado: que forma parte de un comando de ETA.

Berta finds out she's pregnant and doesn't now what to do, as she's unsure of her partner Manel's love for her. Advised by her friend Sílvia, she decides to give him burundanga, the so-called truth drug. But when it starts to take effect, Manel confesses to something much more unexpected: that he's a member of an ETA commando.

Fitxa tekniko / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Francesc Escribano
Simulacre AIE (Spain)
+34 617 344 393
fescribano@minoriaabsoluta.com

Francesc Escribano
Minoria Absoluta (Spain)
+34 617 344 393
fescribano@minoriaabsoluta.com
www.minoriaabsoluta.com

Koldo Zuazua
Kowalski Films (Spain)
+34 636 958 622
koldozuazua@gmail.com
www.kowalskifilms.es

Juan Moreno
Feelgood Media (Spain)
+34 691 738 246
juan@feelgoodmedia.es
www.feelgoodmedia.es/es

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Walt Disney Company (Spain)
+34 681 230 568
beatriz.ruano@disney.com
https://privacy.thewaltdisneycompany.com/en/company-overview

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
JOSE CORBACHO

Gidoia / Guion / Screenplay

Jordi Galceran, Marta Sánchez,
Olatz Arroyo

Argazkia / Fotografía / Photography

Andalu V.S.J.

Musika / Música / Music

Natasha Arizu

Muntaketa / Montaje / Edition

Fernanda Gascón

Soinua / Sonido / Sound

Mar Almansa

Artea / Arte / Art

Esther Alonso

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Adriana Torrevejan, Carol Rovira,
Marcel Borràs, Francesc Ferrer,
Jordi Sánchez, Sílvia Abril, Santi Millán

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Sacamantecas / The Harvester

David Pérez Sañudo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Pérez Sañudo (Bilbo, Espainia. 1987) film laburrak zuzentzen hasi zen, hala nola *Artificial* (2015) eta *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). *Ane* (New Directors, 2020) izan zen bere lehen film luzea, eta Irizar Saria eta Euskal Gidoigileen Elkartea Saria (gidoi onena) erdietsi zituen lan horrekin, gidoi egokitu, emakumezko aktore protagonista eta emakumezko aktore berri onenen Goya sariez gain, eta film onenaren eta zuzendari berri onenaren izendapenak ere izan zituen. Halaber, 2020an Alardea minisaila aurkeztu zuen EITB Galan. 2023an Ikusmira Berriak ekimenerako hautatua izan zen *La última noche de un Erasmus en Roma* proiektuarekin. Hurrengo urtean, beriz, New Directorsen parte hartu zuen *Azken erromantikokoak* obrarekin (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, España. 1987) comenzó dirigiendo cortometrajes como *Artificial* (2015) o *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). Con su primer largometraje, *Ane* (New Directors, 2020) consiguió en San Sebastián el Premio Irizar y el Premio Euskal Gidoigileen Elkartea al mejor guion. El filme obtuvo asimismo los Goya al mejor guion adaptado, mejor actriz protagonista y mejor actriz revelación y fue nominado en las categorías de mejor película y mejor dirección novel. También en 2020 presentó en la Gala EITB la miniserie *Alardea*. En 2023 fue seleccionado en Ikusmira Berriak con *La última noche de un Erasmus en Roma*. Al año siguiente participó en New Directors con *Azken erromantikoak* (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, Spain. 1987) started directing short films such as *Artificial* (2015) and *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). With his first full-length film, *Ane* (New Directors, 2020) he landed the Irizar Award and the Euskal Gidoigileen Elkartea Award for Best Screenplay in San Sebastián. The film also bagged the Goyas for Best Adapted Screenplay, Best Leading Actress and Best New Actress and was nominated in the best film and best new director categories. Also in 2020, he presented the miniseries *Alardea* at the EITB Gala. In 2023 he was selected for Ikusmira Berriak with *La última noche de un Erasmus en Roma*. The following year he participated in New Directors with *Azken erromantikoak* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Araba, XIX. mendea. III. Karlistaldia hiltorian dagoen bitartean, emakume batzuk itota agertzen dira Gasteizko kanpoaldean. Ángela Berrosteguieta, biktimetako baten ahizpa, justizia bila dator, frogatzera Juan Díaz de Garayo nekazari analfabetoa dela kriminala, hain justu. Haatik, Pío Pinedok —aguazilen buruak— aurre egin beharko die gerra-garaiko baliabide faltari, batetik, eta agintarien presioari, bestetik; izan ere, hilketen bolada gero eta handiagoa ezkutatzea nahiago dute agintariek.

Álava, siglo XIX. Mientras la III Guerra Carlista agoniza, varias mujeres aparecen estranguladas en las afueras de Vitoria. Ángela Berrosteguieta, hermana de una de las víctimas, llega en busca de justicia, decidida a demostrar que Juan Díaz de Garayo, un campesino analfabeto, es el responsable de los crímenes. Sin embargo, Pío Pinedo, jefe de los alguaciles, se enfrenta a la falta de recursos en tiempos de guerra y a la presión de las autoridades, que prefieren ocultar la creciente ola de asesinatos.

Álava, 19th century. Towards the end of the Third Carlist War, several women are found strangled to death on the outskirts of Vitoria. Ángela Berrosteguieta, sister of one of the victims, arrives seeking justice, determined to prove that Juan Díaz de Garayo, an illiterate farmer, is responsible for the crimes. Meanwhile, Pío Pinedo, head of the constabulary, must contend with the lack of resources in times of war and pressure from the authorities, who prefer to keep the rising wave of murders under wrap.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olmo Figueredo González-Quevedo
La Claqueta PC (Spain)
+34 954 40 63 79
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

David Pérez Sañudo
Amanía Films (Spain)
+34 610 682 481
info@amaniafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carlos Rosado Sibón
La Cruda Realidad (Spain)
+34 954 40 63 79
info@lacrudarealidad.tv

Robin Kerremans
Caviar (Belgium)
+42 490 426 956
robin.kerremans@caviar.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Buenavista International (Spain)
+34 913 83 07 32
alicia.molla@disney.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID PÉREZ SAÑUDO

Gidoia / Guion / Screenplay

David Pérez Sañudo, Sergio Granda

Argazkia / Fotografía / Photography

Keneth Oribe

Musika / Música / Music

Beatriz López-Nogales

Muntaketa / Montaje / Edition

José M. G. Moyano, Lluís Murúa

Soinua / Sonido / Sound

Miguel De Oliveira, Abraham F. Apresa

Arte / Arte / Art

Lita Echeverría

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonio de la Torre, Patricia López Arnaiz, Josean Bengoetxea, Eneko Sagardoy, Haizea Carneros

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

109 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

La voz quebrada / Lorca: Broken Voices

Manuel Menchón (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Manuel Menchón (Málaga, Espainia. 1977) publizitatearen, bideokliparen eta dokumentalaren arloan hasi zuen bere ibilbidea hainbat erakundeekin lankidetzan (Médecins du monde, AENA eta Universal Music Spain, etab.). 2008an bere lehen film luze dokumentala zuzendu zuen, *Malta Radio*. 2016an fikziozko bere lehen filma estreinatu zuen, *La isla del viento*, Mar del Platako jaialdian lehiatua. 2020an *Palabras para un fin del mundo* dokumentala aurkeztu zuen, SEMINCIko Tiempo de Historia atalerako hautatua eta RTVEko *Días de Cine* programako Somos Cine saria jaso zuena.

Manuel Menchón (Málaga, España. 1977) inició su carrera en el ámbito publicitario, el videoclip y el documental, colaborando con entidades como Médicos del Mundo, AENA y Universal Music Spain. En 2008 dirigió su primer largometraje documental, *Malta Radio*. En 2016 estrenó su primer filme de ficción, *La isla del viento*, que compitió en el Festival de Mar del Plata. En 2020 presentó el documental *Palabras para un fin del mundo*, seleccionado para la sección Tiempo de Historia de la SEMINCI y galardonado con el Premio Somos Cine del programa Días de Cine de RTVE.

Manuel Menchón (Málaga, Spain. 1977) began his career in the field of advertising, music videos and documentaries, collaborating with bodies including Médicos del Mundo, AENA and Universal Music Spain. In 2008 he directed his first documentary feature film, *Malta Radio*. In 2016 he premiered his debut feature film, *La isla del viento*, which competed at the Mar del Plata Festival. In 2020 he presented the documentary *Palabras para un fin del mundo*, selected for Tiempo de Historia section of the SEMINCI and winner of the Somos Cine Award from RTVE's Días de Cine programme.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Federico García Lorcaren erailketak (1936an) mito bihurtu zuen poeta. 90 urte egon dira ezkutatuta izen bat, debekatutako harreman bat eta Mexikora ihes egiteko plan bat. Film hau faxismoak zapuztutako azken maitasun-istorio baten —Lorcaren eta Juan Ramírez de Lucas izeneko gazte baten artekoaren— tragedia da. Dokumentu argitaragabeekin eratutako lana: gutunak, poemak eta oroitzapenak. Juanek idatzita utzi zuen: hil ondoren, dena jakin beharko zen.

El asesinato del poeta Federico García Lorca en 1936 lo convirtió en un mito mundial. Durante 90 años, se han mantenido ocultos un nombre, una relación prohibida y un plan de huida a México. Esta película es la tragedia de un último amor truncado por el fascismo, entre Lorca y un joven llamado Juan Ramírez de Lucas. Construida con documentos inéditos: cartas, poemas y recuerdos. Juan dejó escrito que, tras su muerte, todo debía saberse.

The murder of poet Federico García Lorca in 1936 turned him into a global myth. For 90 years a name, a forbidden relationship and a plan of escape to Mexico have been kept under wraps. This film is the tragedy of a last love cut short by fascism, between Lorca and a young man called Juan Ramírez de Lucas. Constructed with unseen documents: letters, poems and souvenirs. Juan left a message saying that, after his death, everything should be known.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pola Zito
K&S Films (Clave Intelectual SL) (Spain)
info@ks-films.com
www.ks-films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Sideral Cinema SL. (Spain)
+34 91 946 51 31
www.sideralcinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

MANUEL MENCHON

Gidoia / Guion / Screenplay

Manuel Menchón

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Calvo

Musika / Música / Music

Ivan Palomares

Muntaketa / Montaje / Edition

Angel Fernandez Zoido

Soinua / Sonido / Sound

Jose Tome

Ahotsak / Voces / Voices

Alvaro Morte, Francesco Carril,
Pedro Casablanc, Alberto San Juan,
Veronica Sanchez

Arte / Arte / Art

Pilar Gomez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

88 min.

50 años de libertad



**Euskal Zinemaren
Gala Handia**

Gran Gala del Cine Vasco

Great Basque Film Gala

Euskal Zinemaren Gala Handia

Victoria Eugenia Antzokiak Euskal Zinemaren Gala Handia hartuko du irailaren 22an (asteartea), Jose Ramon Soroiz aktoreari ibilbide osoagatik Zinemira Saria emateko ekitaldia, hain zuzen. Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoiztetxe-elkarteak euskal zinemaren nortasun, programa edo erakunde nabarmen baten ibilbideari ematen dioten ohorezko saria da.

Zinemira saria Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoizle-elkarteak ematen duten ohorezko saria da eta euskal zinemagintzaren alorreko pertsona ospetsu baten ibilbidea aitortzen du. Orain arte, Imanol Uribe (2009), Álex Angulo (2010), Elías Querejeta (2011), Michel Gaztambide (2012), Juanba Berasategi (2013), Pedro Olea (2014), Karmele Soler (2015), Ramón Barea (2016), Julia Juaniz (2017), Ramon Agirre (2018), José María Txepi Larak (2019), Sara Bilbatua (2020), Kimuak programak (2021), Txema Areizagak (2022), Paco Sagarzazu (2023), Elena Irureta (2024) eta Telmo Esnal eta Asier Altuna (2025).

Galan, gainera, honako sari hauek banatuko dira:

- GIDOI + SGAE Euskal Herriko Gidoigilerik Onena Saria: *Los domingos* (Alauda Ruiz de Azúa)
- EUSKADIKO FILMATEGIAREN Saria: Ana Díez (*Ander eta Yulen* zuzendaria)
- EAB DISTIRA Saria - Interpretazio Bikaintasunaren Saria: Aitziber Garmendia
- EZAE Saria - Euskadiko euskal ekoizpen film arrakastatsuen: *Los domingos* (Alauda Ruiz de Azúa)
- EITB Egile Berriak Saria: Alberto Gastesi

Gran Gala del Cine Vasco

El Teatro Victoria Eugenia acogerá el martes 22 de septiembre la Gran Gala del Cine Vasco, ceremonia en la que el actor Jose Ramon Soroiz recibirá el Premio Zinemira a toda su carrera. Se trata del galardón honorífico otorgado por el Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA a la trayectoria de una personalidad, programa o institución destacada del cine vasco.

El premio Zinemira es un galardón honorífico que otorgan el Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA para reconocer la trayectoria de una personalidad del cine vasco. Hasta ahora lo han recibido Imanol Uribe (2009), Álex Angulo (2010), Elías Querejeta (2011), Michel Gaztambide (2012), Juanba Berasategi (2013), Pedro Olea (2014), Karmele Soler (2015), Ramón Barea (2016), Julia Juániz (2017), Ramon Agirre (2018), José María Txepi Lara (2019), Sara Bilbatua (2020), Kimuak (2021), Txema Areizaga (2022), Paco Sagarzazu (2023), Elena Irureta (2024) y Telmo Esnal y Asier Altuna (2025).

Durante la gala se entregarán, además, los siguientes premios:

- Premio GIDOI + SGAE al Mejor Guionista del País Vasco: *Los domingos* (Alauda Ruiz de Azúa)
- Premio de la FILMOTECA VASCA: Ana Díez (directora de *Ander eta Yul*)
- Premio EAB DISTIRA – Premio a la Excelencia Interpretativa: Aitziber Garmendia
- Premio EZAE – Película de producción vasca más exitosa en Euskadi: *Los domingos* (Alauda Ruiz de Azúa)
- Premio EITB Egile Berriak: Alberto Gastesi

Great Basque Film Gala

The Victoria Eugenia Theatre will host, on Tuesday 22nd September, the Grand Basque Cinema Gala, a ceremony at which the actor Jose Ramon Soroiz will receive the Zinemira Live Achievement Award. This is an honorary accolade bestowed by the San Sebastian Festival and the EPE-IBAIA producers' association to the career of an outstanding person, programme or institution of Basque cinema.

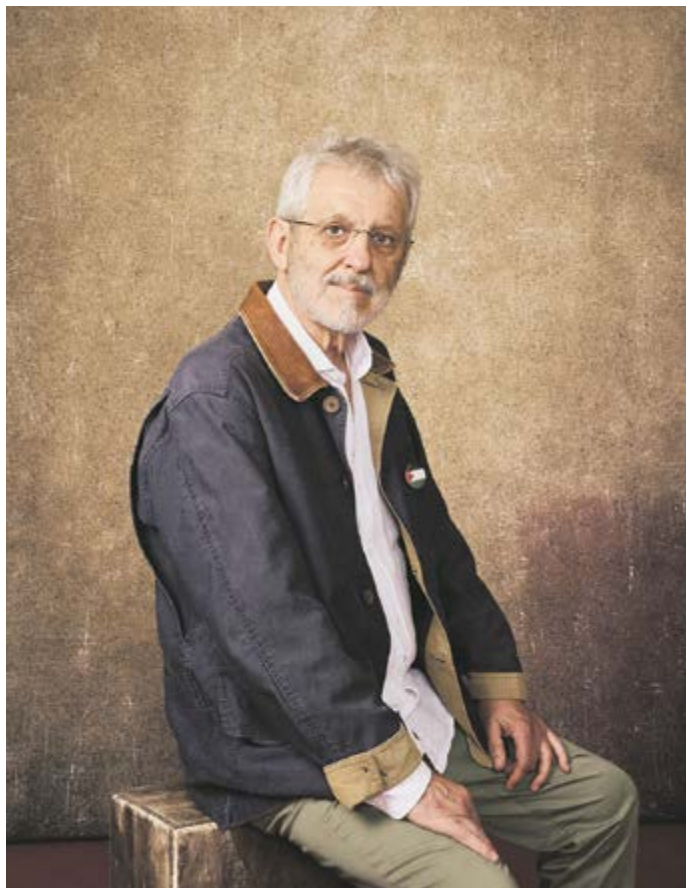
The Zinemira Award is an honorary accolade given by the San Sebastián Festival and the EPE-IBAIA producers association in recognition of the career of a personality from the world of Basque cinema. Its recipients to date have been Imanol Uribe (2009), Álex Angulo (2010), Elías Querejeta (2011), Michel Gaztambide (2012), Juanba Berasategi (2013), Pedro Olea (2014), Karmele Soler (2015), Ramón Barea (2016), Julia Juániz (2017), Ramon Agirre (2018), José María Txepi Lara (2019), Sara Bilbatua (2020), Kimuak (2021), Txema Areizaga (2022), Paco Sagarzazu (2023), Elena Irureta (2024) and Telmo Esnal and Asier Altuna (2025).

The following awards will also be presented during the gala:

- GIDOI + SGAE Award for Best Screenwriter in the Basque Country: *Los domingos / Sundays* (Alauda Ruiz de Azúa)
- FILMOTECA VASCA Award: Ana Díez (director of *Ander eta Yul*)
- EAB DISTIRA Award – Award for Acting Excellence: Aitziber Garmendia
- EZAE Award – Film with Basque production to enjoy greatest success in the Basque Country: *Los domingos / Sundays* (Alauda Ruiz de Azúa)
- EITB Egile Berriak Award: Alberto Gastesi

Zinemira saria Premio Zinemira Zinemira Award

Jose Ramon Soroiz



Jose Ramon Soroiz (Legorreta, 1951) euskal antzezpenaren aurpegi ezagunenetakoa eta errespetatuenetakoa da. Lau hamarkada baino gehiagoko ibilbidean, Euskal Herriko zinemaren, antzerkiaren eta ikus-entzunezkoen bilakaeraren lekuko eta protagonista izan da.

Bere aurpegia zinemako pantailari eta telebistari estuki lotuta dagoen arren, Soroiz oholtzaren gainean sentitu da beti erosoan. Hirurogeita hamarreko eta laurogeiko hamarkadetan, Euskal Herriko arte eszenikoen profesionalizazioan aitzindari izan ziren hainbat antzerki-konpainiatan jardun zuen, eta gaur egun ere antzerkian dihardu, bere ibilbide artistikoaren ardatzetako bat izaten jarraitzen duen diziplina batean.

Telebistak egin zuen, ordea, ezagun herritar askorentzat, bere ibilbideak harreman estua izan baitu ETBren sorrerarekin eta garapenarekin. Euskal kate publikoaren ekoizpen esanguratsuenetako batzuetan parte hartu zuen, hala nola *Bi eta Bat*, Joselontxo interpretatuz; *Jaun ta Jabe*, Joxean Arizkorreta lehendakariaren rolean; eta *Martin*, Martin Manterola pertsonaiari bizia emanez. Hainbat belaunaldiren ikus-entzunezko iruditeria osatzen lagundu duten serie horiez gain, Azken urteotan ere ETBko fikzioan jarraitu du, *Irabazi arte!* eta *Altsasu* bezalako sailetan parte hartuz. Horrez gain, *Patria* (2020) seriean Txato Lertxundi enpresaburuaren rola interpretatu zuen, eta lan horrek Euskal Herritik kanpo ere ikusgarritasun handiagoa eman zion.

Zineman, laurogeita hamarreko hamarkadaren hasieran euskarazko zinemagintzak bizi izan zuen loraldiaren parte izan zen, *Offeko maitasuna* (Koldo Izagirre, 1992) eta *Maité* (Eneko Olasagasti eta Carlos Zabala, Made in Spain, 1994) filmetan parte hartuz. Julio Medemen *Vacas* (1992) filmak, ordea, proiektio handiagoa eman zion, euskal zinema berriaren mugarrietako batean parte hartuz. Azken urteotako euskarazko zinemaren berpizkundearen protagonista ere izan da, besteak beste, *Loreak* (Jon Garaño eta Jose Mari Goenaga, Sail Ofiziala, 2014), *Amama* (Asier Altuna, Sail Ofiziala, 2015) eta *Maspalomas* (Aitor Arregi eta Jose Mari Goenaga, Sail Ofiziala, 2025) filmetan egindako lanari esker.

Euskal Herrian aspalditik erreferentziatzeko aktorea bazen ere, *Maspalomas* filmak bere ibilbideari nazioarteko oihartzuna eta mugez gaindiko aitortza ekarri dizkio. Lan horri esker Donostia Zinemaldiko Aktore onenaren Zilarrezko Maskorra eta Goya saria eskuratu zituen, azken hori irabazi duen lehen euskal aktorea bihurtuz.



Zinemira saria Premio Zinemira Zinemira Award

Jose Ramon Soroiz

Jose Ramon Soroiz (Legorreta, 1951) es una de las caras más conocidas y respetadas de la interpretación vasca. A lo largo de sus más de cuatro décadas de trayectoria, ha sido testigo y protagonista de la evolución del cine, el teatro y el audiovisual en Euskal Herria.

Aunque su rostro está íntimamente ligado a la pantalla de cine y a la televisión, Soroiz siempre se ha sentido más cómodo sobre el escenario. En las décadas de los 70 y los 80 actuó en varias compañías de teatro pioneras en la profesionalización de las artes escénicas vascas, y aún hoy trabaja en el teatro, una disciplina que sigue siendo uno de los ejes de su carrera artística.

Sin embargo, fue la televisión la que le dio a conocer a un público amplio, ya que su trayectoria ha estado muy relacionada con el nacimiento y desarrollo de ETB. Participó en algunas de las producciones más representativas de la cadena pública vasca, como *Bi eta bat*, interpretando a Joselontxo; *Jaun ta jabe*, en el rol del lehendakari Joxean Arizkorreta; y *Martin*, dando vida al personaje Martin Manterola. Además de en estas series que han contribuido a componer el imaginario audiovisual de varias generaciones, en los últimos años ha seguido en la ficción de ETB, participando en series como *Irabazi arte!* y *Altsasu*. Además, encarnó el papel del empresario Txato Lertxundi en la serie *Patria* (2020), trabajo que le dio una mayor visibilidad fuera del País Vasco.

Formó parte del florecimiento que vivió el cine en euskera a principios de los 90, participando en películas como *Offeko maitasuna* (Koldo Izagirre, 1992) y *Maité* (Eneko Olasagasti y Carlos Zabala, Made in Spain, 1994). *Vacas* (1992), de Julio Medem, sin embargo, le dio una mayor proyección, formando parte de uno de los hitos del nuevo cine vasco. También ha sido protagonista del renacimiento del cine en euskera de los últimos años, gracias al trabajo realizado en películas como *Loreak* (Jon Garaño y Jose Mari Goenaga, Sección Oficial, 2014), *Amama* (Asier Altuna, Sección Oficial, 2015) y *Maspalomas* (Aitor Arregi y Jose Mari Goenaga, Sección Oficial, 2025).

Aunque es un actor de referencia en el País Vasco desde hace tiempo, *Maspalomas* ha hecho que su carrera tenga una repercusión internacional y un reconocimiento más allá de sus fronteras. Este trabajo le valió la Concha de Plata del Festival de San Sebastián a la mejor interpretación protagonista y el premio Goya, convirtiéndose en el primer actor vasco en ganar este último galardón.

Jose Ramon Soroiz (Legorreta, 1951) is one of the best-known and most respected faces of the Basque acting world. Over a career spanning more than four decades, he has witnessed and played a leading part in the evolution of film, theatre and audiovisuals in the Basque Country.

Although his face is strongly associated with film and television screens, Soroiz has always felt more at home on the stage. In the 70s and 80s he performed with several trailblazing theatre companies in the professionalisation of the Basque performing arts, and he still works in the theatre, a discipline that remains one of the backbones of his artistic career.

However, it was television that brought him to the attention of the general public, having established a career very closely linked to the birth and development of ETB. He participated in some of the Basque public network's most representative productions, such as *Bi eta bat*, playing Joselontxo; *Jaun ta jabe*, in the role of Basque president Joxean Arizkorreta, and *Martin*, bringing life to the character of Martin Manterola. In addition to these series which have helped to shape the audiovisual panorama of several generations, in recent years he has continued to work in fiction at ETB, participating in series such as *Irabazi arte!* and *Altsasu*. He also played the part of businessman Txato Lertxundi in the series *Patria* (2020), the work that earned him greater visibility outside the Basque Country.

He was part of the effervescence enjoyed by films in the Basque language in the early 90s, participating, among others, in *Offeko maitasuna* (Koldo Izagirre, 1992) and *Maité* (Eneko Olasagasti and Carlos Zabala, Made in Spain, 1994). *Vacas / Cows* (1992), by Julio Medem, however, earned him greater projection, becoming one of the yardsticks of new Basque cinema. He has also played a leading role in the renaissance enjoyed by films in the Basque language in recent years, thanks to his work in *Loreak / Flowers* (Jon Garaño and Jose Mari Goenaga, Official Selection, 2014), *Amama* (Asier Altuna, Official Selection, 2015) and *Maspalomas* (Aitor Arregi and Jose Mari Goenaga, Official Selection, 2025).

Despite being an actor who boasts long-standing recognition in the Basque Country *Maspalomas* has attracted international attention to his career and earned him recognition beyond its borders. The work earned him the Silver Shell for Best Leading Performance at the San Sebastián Festival and the Goya Award, becoming the first Basque actor ever to receive the latter.

EITB Galak
Galas EITB
EITB Galas

EITB Galak

Aurten bi EITB Gala ospatuko dira. Lehena hilaren 21ean izango da Victoria Eugenia Antzokian, 22:00etan, eta David Pérez Sañudok zuzendutako *Sacamantecas* film luzea emango da bertan. Bigarrenik, 23an, 17:00etan, David R. Losadaren *Odol ilargia* telesailaren lehen bi atalak estreinatuko dira, Príncipe Zinema-aretoetako 9. aretoan.

Galas EITB

Este año se celebrarán dos Galas EITB. La primera tendrá lugar el día 21 en el Teatro Victoria Eugenia a las 22:00 horas y en ella se proyectará el largometraje *Sacamantecas*, dirigido por David Pérez Sañudo. El día 23 a las 17:00 horas la sala 9 de los Cines Príncipe será el escenario de la segunda, en la que se estrenarán los dos primeros capítulos de la serie *Odol ilargia*, de David R. Losada.

EITB Galas

This year there will be two EITB Galas. The first, taking place on the 21st in the Victoria Eugenia Theatre at 22:00, will screen the feature film *Sacamantecas / The Harvester*, directed by David Pérez Sañudo. The second, premiering the first two episodes of David R. Losada's series, *Odol ilargia*, is programmed on the 23rd at 17:00 in theatre 9 of the Príncipe Cinemas.

Odol ilargia / Blood Moon (Luna de sangre)

David R. Losada (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



David R. Losada (Donostia, 1981) autodidakta gisa hasi zen lanean ikus-entzunezkoen alorrean, Euskal Herriko musika-eszenako taldeentzako film labor eta bideoklipak zuzentzen. *La noche del ratón* (2015) —bere lehen film luzeak— Santa Barbarako Zinema-jaialdian izan zuen nazioarteko estreinaldia, FANT Bilbaoko Panorama sailari hasiera eman zion eta fantasiako eta beldurrezko zinema-jaialdian hainbat sari lortu zituen. *Lady Off* (2018), donostiarraren bigarren film luzea, Donostia Zinemaldiko Zinemira sailean aurkeztu zen. Gainera, *Luis Buñuel: The Provocateur* (2019) eta *Mosquito* (2023) film laburrak ere zuzendu ditu.

David R. Losada (San Sebastián, 1981) inició su trayectoria audiovisual de forma autodidacta con cortometrajes y videoclips para grupos de la escena musical del País Vasco. Dio el salto al largometraje con *La noche del ratón* (2015), que se estrenó internacionalmente en el Festival de Cine de Santa Bárbara, inauguró la sección Panorama del FANT Bilbao y obtuvo diferentes premios en festivales de cine fantástico y de terror. *Lady Off* (2018), su segundo largometraje, se presentó en Zinemira en el Festival de San Sebastián. Ha dirigido además los cortometrajes *Luis Buñuel: The Provocateur* (2019) y *Mosquito* (2023).

David R. Losada (San Sebastián, 1981) started his audiovisual career teaching himself how to make short films and music videos in the Basque Country music scene. He made the leap into feature films with *La noche del ratón* (2015), which premiered internationally at the Santa Barbara Film Festival, opened the Panorama section at FANT Bilbao and harvested various awards at fantastic and horror film festivals. *Lady Off* (2018), his second feature, was presented in Zinemira at the San Sebastián Festival. He has also directed the short films *Luis Buñuel: The Provocateur* (2019) and *Mosquito* (2023).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Institutuko ikasle ohien festa bat dela-eta, Julenek ikaskide ohi batzuekin egingo du topo berriz 10 urte geroago. Ez du gogorik joateko, baina Melyssarekin —garai hartatik lagun izaten jarraitzen duen bakarrarekin— batera bertaratu da. Alabaina, ikaskide guztien artean, Ibai da aurkitzea espero ez zuen bakarra, haurtzaroko lagun handia izan zena eta gaur bertan espetxetik atera berri dena. Hain zuzen ere, Ibaik norbait hil zuen duela hamar urte, inori azalpenik eman gabe.

10 años después, una fiesta de ex-alumnos del instituto reencuentra a Julen con algunos de sus antiguos compañeros. Acude con desgana y junto a Melyssa, la única con la que conserva amistad, tanto tiempo después. Pero, de entre todos sus compañeros de clase, el único al que no se espera encontrar es a Ibai, el que fuera su gran amigo de la infancia y que, justo hoy, acaba de salir de la cárcel. Precisamente hace diez años, Ibai cometió un asesinato del que nunca quiso dar explicaciones.

10 years later, at a class reunion, Julen runs into some of his former pals. He doesn't feel like it, but goes along anyway with Melyssa, the only one he's still friends with after so much time. However, among all his former schoolmates, the only one he doesn't expect to meet is Ibai, his best childhood friend who has, just today, been released from prison. Precisely ten years ago, Ibai committed a murder that he never tried to explain.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Idurre Cajaraville
Baleuko SL (Spain)
+34 605 709 855
idurre@baleuko.eus

SHOWRUNNER
DAVID R. LOSADA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
DAVID R. LOSADA

Gidoia / Guion / Screenplay
David R. Losada

Argazkia / Fotografía / Photography
Endika Gabilondo

Musika / Música / Music
Elena Setién

Muntaketa / Montaje / Edition
David R. Losada

Soinua / Sonido / Sound
Ander Mañero

Arte / Arte / Art
Sultana del Badal

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jon Muñoz, Aritz Kortabarria, Nekane Otxoa, Aitor Borobia, Iraia Elias, Nerea Sanz, Sambou Diaby, Itziar de Castro, Lier Álava, Iñigo Aranburu, Asier Valdesilla, Bárbara Rivas, Miriam Cabeza

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
80 min.





Sacamantecas / The Harvester

David Pérez Sañudo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Pérez Sañudo (Bilbo, Espainia. 1987) film laburrak zuzentzen hasi zen, hala nola *Artificial* (2015) eta *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). *Ane* (New Directors, 2020) izan zen bere lehen film luzea, eta Irizar Saria eta Euskal Gidoigileen Elkarte Saria (gidoi onena) erdietsi zituen lan horrekin, gidoi egokitu, emakumezko aktore protagonista eta emakumezko aktore berri onenen Goya sariez gain, eta film onenaren eta zuzendari berri onenaren izendapenak ere izan zituen. Halaber, 2020an Alardea minisaila aurkeztu zuen EITB Galan. 2023an Ikusmira Berriak ekimenerako hautatua izan zen *La última noche de un Erasmus en Roma* proiektuarekin. Hurrengo urtean, beriz, New Directorsen parte hartu zuen *Azken erromantikoak* obrarekin (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, España. 1987) comenzó dirigiendo cortometrajes como *Artificial* (2015) o *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). Con su primer largometraje, *Ane* (New Directors, 2020) consiguió en San Sebastián el Premio Irizar y el Premio Euskal Gidoigileen Elkarte al mejor guion. El filme obtuvo asimismo los Goya al mejor guion adaptado, mejor actriz protagonista y mejor actriz revelación y fue nominado en las categorías de mejor película y mejor dirección novel. También en 2020 presentó en la Gala EITB la miniserie *Alardea*. En 2023 fue seleccionado en Ikusmira Berriak con *La última noche de un Erasmus en Roma*. Al año siguiente participó en New Directors con *Azken erromantikoak* (2024).

David Pérez Sañudo (Bilbao, Spain. 1987) started directing short films such as *Artificial* (2015) and *Aprieta pero raramente ahoga* (Kimuak, 2017). With his first full-length film, *Ane* (New Directors, 2020) he landed the Irizar Award and the Euskal Gidoigileen Elkarte Award for Best Screenplay in San Sebastián. The film also bagged the Goyas for Best Adapted Screenplay, Best Leading Actress and Best New Actress and was nominated in the best film and best new director categories. Also in 2020, he presented the miniseries *Alardea* at the EITB Gala. In 2023 he was selected for Ikusmira Berriak with *La última noche de un Erasmus en Roma*. The following year he participated in New Directors with *Azken erromantikoak* (2024).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Araba, XIX. mendea. III. Karlistaldia hilzorian dagoen bitartean, emakume batzuk itota agertzen dira Gasteizko kanpoaldean. Ángela Berrosteguieta, biktimetako baten ahizpa, justizia bila dator, frogatzera Juan Díaz de Garayo nekazari analfabetoa dela kriminala, hain justu. Haatik, Pío Pinedok —aguazilen buruak— aurre egin beharko die gerra-garaiko baliabide faltari, batetik, eta agintarien presoari, bestetik; izan ere, hilketen bolada gero eta handiagoa ezkutatzea nahiago dute agintariekin.

Álava, siglo XIX. Mientras la III Guerra Carlista agoniza, varias mujeres aparecen estranguladas en las afueras de Vitoria. Ángela Berrosteguieta, hermana de una de las víctimas, llega en busca de justicia, decidida a demostrar que Juan Díaz de Garayo, un campesino analfabeto, es el responsable de los crímenes. Sin embargo, Pío Pinedo, jefe de los alguaciles, se enfrenta a la falta de recursos en tiempos de guerra y a la presión de las autoridades, que prefieren ocultar la creciente ola de asesinatos.

Álava, 19th century. Towards the end of the Third Carlist War, several women are found strangled to death on the outskirts of Vitoria. Ángela Berrosteguieta, sister of one of the victims, arrives seeking justice, determined to prove that Juan Díaz de Garayo, an illiterate farmer, is responsible for the crimes. Meanwhile, Pío Pinedo, head of the constabulary, must contend with the lack of resources in times of war and pressure from the authorities, who prefer to keep the rising wave of murders under wrap.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olmo Figueredo González-Quevedo
La Claqueta PC (Spain)
+34 954 40 63 79
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

David Pérez Sañudo
Amanía Films (Spain)
+34 610 682 481
info@amaniafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carlos Rosado Sibón
La Cruda Realidad (Spain)
+34 954 40 63 79
info@lacrudarealidad.tv

Robin Kerremans
Caviar (Belgium)
+42 490 426 956
robin.kerremans@caviar.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Buenavista International (Spain)
+34 913 83 07 32
alicia.molla@disney.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID PÉREZ SAÑUDO

Gidoia / Guion / Screenplay

David Pérez Sañudo, Sergio Granda

Argazkia / Fotografía / Photography

Keneth Oribe

Musika / Música / Music

Beatriz López-Nogales

Muntaketa / Montaje / Edition

José M. G. Moyano, Lluís Murúa

Soinua / Sonido / Sound

Miguel De Oliveira, Abraham F. Apresa

Arte / Arte / Art

Lita Echeverría

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonio de la Torre, Patricia López
Arnaiz, Josean Bengoetxea,
Eneko Sagardoy, Haizea Carneros

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

109 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

**Donostia
Sariak**

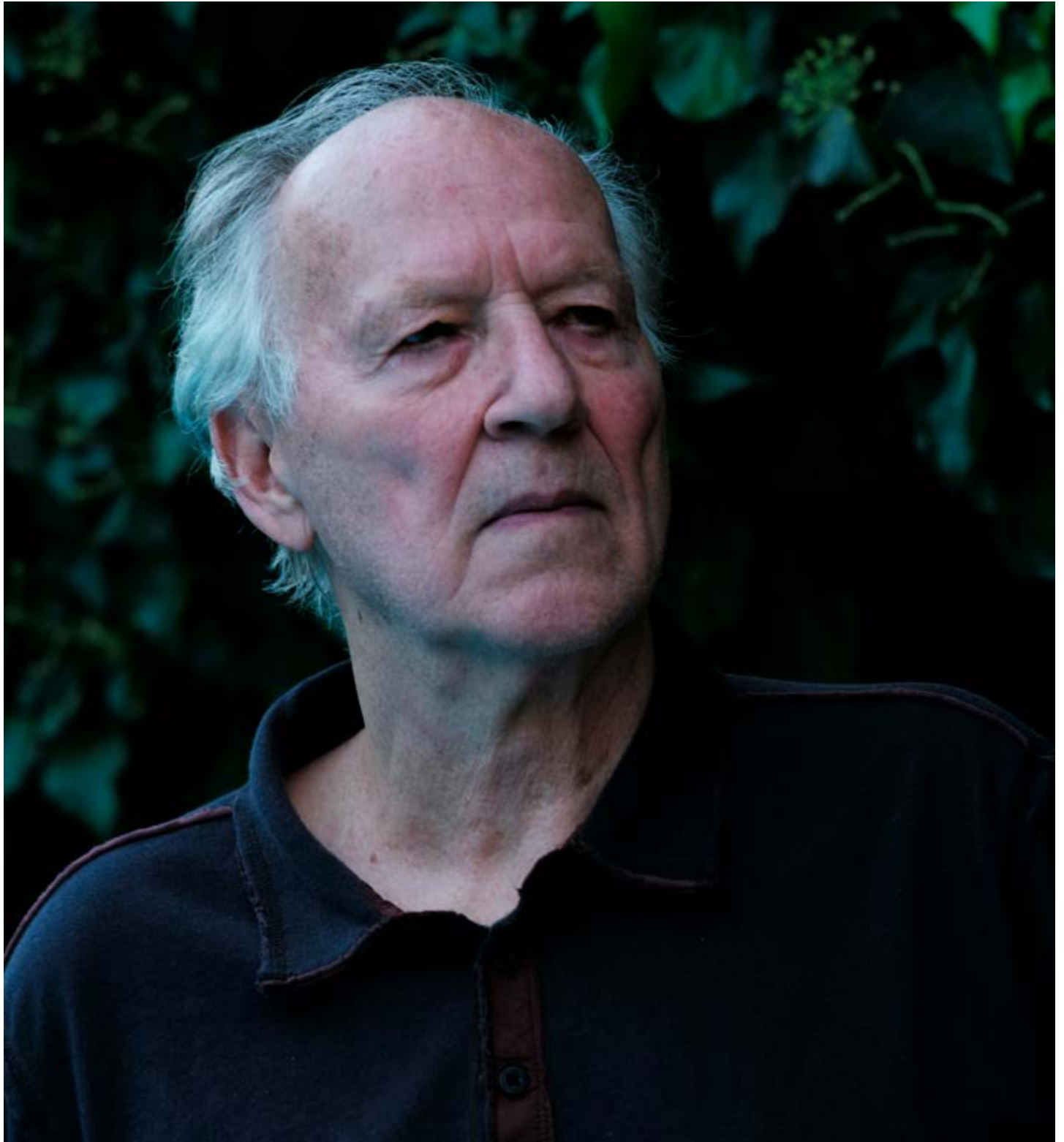
**Premios
Donostia**

**Donostia
Awards**



Donostia Sariak
Premios Donostia
Donostia Awards

Werner Herzog





Werner Herzog

1942an Munichen jaio baina Bavariako mendietako urruneko haran batean hazi zen Werner Herzog. 11 urte bete arte ez zuen ezta zinemaren existentziaren berri. 15 urterekin hasi zen zinema-proiektuak garatzen, eta, inork ez zituenez, agidanez, proiektu horiek finantzatu nahi, institutuko azken ikasturteetan altzairu-fabrika bateko gaueko txandan aritu zen lanean soldatzaile gisa. Halaber, oinez bidaiatzen hasi zen.

17 urterekin egin zuen lehengoz telefono-dei bat, eta 19 urterekin, berriz, bere lehen filma. Unibertsitatea utzi zuen (historia eta literatura ari zen ikasten).

Harrez geroztik, 80 film inguru idatzi, ekoitzi eta zuzendu ditu, hala nola *Aguirre, der Zorn Gottes / Aguirre, the Wrath of God* (1972); *Fitzcarraldo* (1982; oihanaren erdian kokatutako mendi baten gainera eramane zuen, film horretarako, lurrin-ontzi bat); *Grizzly Man* (2005); eta *Cave of Forgotten Dreams* (2010).

Horrez gain, poesia- eta prosa-liburuak ere argitaratu ditu, hala nola *Of Walking in Ice*, *Conquest of the Helpless*, eta, duela gutxi, *The Twilight World* eleberria.

Bayreuth hirian eta Milango La Scalan, orobat, dozena bat operetako eszena-zuzendari ere izan da, baita mundu osoko beste opera-antzoki batzuetan ere.

Aktore gisa, bestalde, *Jack Reacher* eta *The Mandalorian* filmetan (besteak beste) ere egin du lan, baita *The Simpsons*en ere (gonbidatu gisa). Museoen alorrean, *Hearsay of the Soul* instalazio artistikoa sortu zuen New Yorkeko Whitney Museum eta Los Angelesko Getty Museum erakundeetarako. Hezkuntzaren arloan, azkenik, Rogue Film School sortu zuen, munduko zinema-eskola gehienetan irakatsi ohi denaren kontrapuntu gisa.

Werner Herzog (Munich, 1942) creció en un valle remoto de las montañas bávaras. Hasta los 11 años ni siquiera conocía la existencia del cine. Comenzó a desarrollar proyectos cinematográficos a los 15 años y, dado que nadie parecía dispuesto a financiarlos, durante sus últimos años de instituto trabajó en el turno de noche de una fábrica de acero como soldador. También empezó a viajar a pie. Hizo su primera llamada telefónica a los 17 años y su primera película a los 19. Abandonó la universidad, donde estudió historia y literatura.

Desde entonces ha escrito, producido y dirigido unas 80 películas, entre las que figuran *Aguirre, der Zorn Gottes / Aguirre, the Wrath of God* (Aguirre, la cólera de Dios, 1972); *Fitzcarraldo* (1982), para la cual trasladó un barco de vapor sobre una montaña en plena selva; *Grizzly Man* (2005) y *Cave of Forgotten Dreams* (La cueva de los sueños olvidados, 2010).

Ha publicado libros de poesía y prosa como *Of Walking In Ice* (Del caminar sobre hielo), *Conquest of the Helpless* (Conquista de lo inútil) y, recientemente, la novela *The Twilight World* (El crepúsculo del mundo).

Ha sido director de escena de una docena de óperas en Bayreuth y en La Scala de Milán, así como en otros teatros de ópera alrededor del mundo.

También ha actuado en películas como *Jack Reacher*, *The Mandalorian* y en papeles como invitado en *Los Simpson*. Creó una instalación artística, *Hearsay of the Soul*, para la Bienal del Whitney Museum de Nueva York y el Getty Museum de Los Ángeles. Fundó Rogue Film School como contrapunto a lo que se enseña en la mayoría de las escuelas de cine del mundo.



Donostia Sariak Premios Donostia Donostia Awards

Werner Herzog, born in Munich in 1942, grew up as a child in a remote valley in the Bavarian mountains. Until age 11, he did not even know of the existence of cinema. He started to develop film projects from age 15 on, and since no one was willing to finance them, he worked the night shift as a welder in a steel factory during the last years of high school. He also started to travel on foot.

He made his first phone call at age 17 and his first film at 19. He dropped out of college where he studied history and literature.

Since then he has written, produced and directed some 80 films. They include *Aguirre, der Zorn Gottes / Aguirre, the Wrath of God* (1972); *Fitzcarraldo* (1982), for which he moved a steamship over a mountain in the jungle; *Grizzly Man* (2005) and *Cave of Forgotten Dreams* (2010).

He has published poetry and books of prose that include *Of Walking In Ice*, *Conquest of the Useless* and, recently, *The Twilight World*, a novel.

He staged about a dozen operas –in Bayreuth and at La Scala in Milano– and other opera houses around the world.

He acted in films, among them *Jack Reacher*, *The Mandalorian* and guest roles in *The Simpsons*. He created an art installation, *Hearsay of the Soul*, for the Biennale of the Whitney Museum in New York and the Getty Museum in Los Angeles. He founded his own Rogue Film School as a counterpoint to what is taught in most film schools around the world.



**Donostia Sariak
Premios Donostia
Donostia Awards**

Naomi Watts





Naomi Watts

Naomi Watts bere belaunaldiko aktorerik errespetatu eta aintzatetsienetako bat da. Bere interpretazio ausartengatik eta erregistro sorta bikainagatik da ospetsua, zinema, telebista eta ekoizpena barne hartzen dituen ibilbide arrakastatsua egin baitu, eta, horri esker, Oscar sarietarako bi izendapen, Emmy sarietarako izendapen bat eta sektoreko entitate ospetsuenen golardo ugari jaso ditu. Aktoreaz gain, Watts ekoizle, ekintzaile eta aktibista itzaltsua ere bada. Horren ildotik, emakumeen osasunaren inguruko eztabaida birdefinitzen lagundu du Wattsek. 2025ean, salmenta-arrakasta baten egile izatea lortu zuen: berea da *Dare I Say It: Everything I Wish I'd Known About Menopause* liburua, *New York Times*eko salduenen zerrendan sartu zena.

Wattsek Ryan Murphyren *Feud: Capote vs. The Swans* seriean — Emmy sarietarako hamar izendapen jaso zituen — Babe Paleyren interpretazio laudatuagatik lortu zuen Emmy sarietarako bere lehen izendapena, FXeko serie antologiko arrakastatsuen bigarren entrega. Rol horretarako egindako eraldaketa burutsuak kritikaren aintzatespen orokorra ekarri zion, baita Golden Globe eta Critics Choice Awards sarietarako izendapenak ere. Watts, orobat, serieko ekoizle exekutibo ere izan zen.

Ryan Murphyarekin lan egin du berriz ere Huluko *All's Fair* serie judizialean. Serieak Glenn Close, Sarah Paulson, Niecy Nash, Teyana Taylor eta Kim Kardashian ditu protagonista, Wattsez gain (ekoizle exekutiboa ere bada britainiarra). Seriearen bigarren denboraldia ekoizpen-fasean dago gaur egun. Gainera, duela gutxi, Murphyk FXerako sortutako *Love Story* sail antologikoaren protagonista ere izan zen, Jackie Kennedyren rolean, aktore gonbidatu gisa agertzeaz gainera Netflixeko *Too Much* seriean, Lena Dunhamen komedia erromantiko berrian, hain zuzen.

Pantaila handian, aurtun *The Housewife* thriller psikologikoaren protagonista izango da Watts (Tye Sheridan eta Michael Imperioliarekin batera). Halaber, *Closing Night* Cody Fern zuzendariaren lehen filmean lan egingo du Sarah Paulson eta Odessa A'ziónekin batera, eta Margot Fonteyn dantzari ospetsua interpretatuko du *Margot & Rudi* baletari buruzko drama erromantikoa. Berrikiago, Scott McGehee eta David Siegelen *The Frienden* — Sigrid Nunezen eleberri *best-seller*aren egokitzapen txalotuaren — protagonista izan da Bill Murrayarekin batera.

Wattsek Alejandro G. Iñárrituren *21 grams* filmagatik jaso zuen emakumezko aktore onenaren Oscar sarirako lehen izendapena. Bertan, Sean Penn eta Benicio Del Tororekin lan egin zuen. Bere interpretazioak BAFTA eta Aktoreen Sindikatuaren (SAG) sarietarako izendapenak ere ekarri zizkion, kritikaren hainbat aintzatespenez gain. Oscar sarietarako bigarren izendapena, bestakde J. A. Bayonaren eta haren *The Impossible* filmetik etorri zitzaion: Golden Globe saria, SAG saria, Critics' Choice saria eta nazioarteko golardo ugari lortu zituen bertan egindako interpretazioagatik. Hori guztia ez ezik, *St. Vincent* pelikulagatik (Bill Murrayarekin batera) Aktoreen Sindikatuaren sarietarako ere izendatu zuten, *Birdman* or (*The Unexpected Virtue of Ignorance*) filmean parte hartzeaz gain.

David Lynchen *Mulholland Drive* maisulan enblematikoarekin egin zuen Wattsek osperako jauzia. Obra horretan bi rol ahaztezin egin zituen aktore britainiarrak: Betty Elms eta Diane Selwyn; horren ondorioz, zinemako talenturik interesgarrienetako bat deskubritu zen. Rol horri esker, National Board of Reviewk, the National Society of Film Criticsek eta mundu osoko kritikarien elkarte ugari emakumezko aktore onenaren saria eman zioten. Bi hamarkadatik gora igaro direla harrez geroztik, interpretazio hark azken urteotako nabarmenetako bat izaten jarraitzen du, *The Ringer* atariak XXI. mendeko zinema-interpretaziorik onentzat jo du berriki.

Wattsek interpretazio dramatikoak eta estudio handietako ekoizpenak uztartu ditu bere ibilbide luzean. Hona hemen zineman egindako lan ugarietako nabarmengarrienak: Peter Jacksonen *King Kong*; Gore Verbinskiren *The Ring* eta *The Ring 2*; David Cronenbergren *Eastern Promises*; Michael Hanekeren *Funny Games*; Doug Limanen *Fair Game*; Clint Eastwooden *J. Edgar*; Noah Baumbachen *While We're Young*; *Mother and Child*, Independent Spirit sarietarako izendapena ekarri ziona; *The Painted Veil*; *We Don't Live Here Anymore*; *Luce*; *Ophelia*; *The Glass Castle*; *The Book of Henry*; *Infinite Storm*; *Goodnight Mommy* eta *Emmanuelle*, Audrey Diwanena. Ekoizpen-lanetan ere aritu da hainbat proiektutan: *The Painted Veil*, *We Don't Live Here Anymore*, *Funny Games*, *Adore*, *3 Generations*, *The Wolf Hour*, eta *Penguin Bloom*.

Telebistan ere nabarmena da Wattsek egindako lana, hainbat rol protagonista izanik: *The Watcher* (Netflix); *The Loudest Voice* (Showtime), Gretchen Carlsonen rolean Russell Crowerekin batera; *Twin Peaks: The Return* (David Lynch); *Gypsy* (Netflix, hor ekoizle gisa ere bai); eta *BoJack Horseman* (Netflix).

Wattsek hainbat sari jaso ditu bere jardun-ibilbidean, hala nola Santa Barbarako Zinema-jaialdiko Montecito Saria, emakumezko aktore onenaren Desert Palm Saria Palm Springseko Zinema-jaialdian, Female Star of Tomorrow Saria ShoWesten eta interpretazio-debutik onenaren Saria Hollywoodeko Zinema-jaialdian. Deauvilleko Zinema Amerikarraren Jaialdiak, halaber, omenaldia egin zion Wattsen ibilbideari.

Ingalaterran sortua eta Australian hazia, Watts nerabe zela hasi zen interpretazioa ikasten, eta John Duiganen *Flirting* filmarekin egin zuen debuta zineman. Geroago, *Ellie Parker* film laburra ekoitzi zuen (protagonista izateaz gain), Sundance Zinema-jaialdiko sail lehiakorrean estreinatu zena eta gerora formatu luzeko film gisa egokituko zena.

Ikuskizunaren mundutik kanpo, Watts emakumeen osasunaren eta menopausiaren inguruko sentsibilizazioaren aldeko aktibista konprometitu da. 2022an, Stripes Beauty sortu zuen, menopausiari buruzko elkarrizketa normalizatzeko jomuga eta oinarri zientifiko izanik hezkuntzaren, sare komunitarioen eta produktu berritzaileen bidez emakumeak ahalduntzean diharduen ongizate- eta edertasun-empresa.



Donostia Sariak Premios Donostia Donostia Awards

Naomi Watts es una de las actrices más respetadas y reconocidas de su generación. Famosa por sus interpretaciones arriesgadas y su extraordinario abanico de registros, ha forjado una exitosa carrera que abarca el cine, la televisión y la producción, lo que le ha valido dos nominaciones a los Ósars, una nominación a los Emmy y numerosos galardones de las entidades más prestigiosas del sector. Más allá de la interpretación, Watts es una reputada productora, emprendedora y activista cuya labor ha contribuido a redefinir el debate en torno a la salud de la comunidad femenina. En 2025, alcanzó el hito de ser autora de un éxito de ventas con *Dare I Say It: Everything I Wish I'd Known About Menopause (Me atrevo a contarlo: Todo lo que me hubiera gustado saber sobre la menopausia (Testimonios de vida))*, que debutó en la lista de los más vendidos del *New York Times*.

Watts obtuvo su primera nominación a los premios Emmy por su elogiada interpretación de Babe Paley en *Feud: Capote vs. The Swans*, de Ryan Murphy, la segunda entrega de la exitosa serie antológica de FX. Su sutil transformación le valió el reconocimiento generalizado de la crítica, así como nominaciones a los Globos de Oro y a los Critics Choice Awards. Watts también ejerció de productora ejecutiva de la serie, que recibió diez nominaciones a los premios Emmy.

Ha vuelto a trabajar con Ryan Murphy en la serie judicial de Hulu *All's Fair*, de la que es productora ejecutiva y que protagoniza junto a Glenn Close, Sarah Paulson, Niecy Nash, Teyana Taylor y Kim Kardashian. La segunda temporada de la serie se encuentra actualmente en fase de producción. Además, protagonizó recientemente la serie antológica de Murphy para FX *Love Story*, en la que interpretó a Jackie Kennedy, y apareció como actriz invitada en la serie para Netflix *Too Much*, comedia romántica de Lena Dunham.

En la gran pantalla, Watts protagoniza este año, junto a Tye Sheridan y Michael Imperioli, el thriller psicológico *The Housewife*, además de actuar en el debut en la dirección de Cody Fern, *Closing Night*, junto a Sarah Paulson y Odessa A'zion. También interpretará a la legendaria bailarina Margot Fonteyn en el drama romántico sobre ballet *Margot & Rudi*. Más recientemente, protagonizó junto a Bill Murray la aclamada adaptación de Scott McGehee y David Siegel de la novela superventas de Sigrid Núñez, *The Friend*, de la que también fue productora ejecutiva.

Watts recibió su primera nominación al Óscar a la mejor actriz por la película *21 grams (21 gramos)*, de Alejandro G. Iñárritu, en la que trabajó con Sean Penn y Benicio Del Toro. Su interpretación también le valió nominaciones a los premios BAFTA y del Sindicato de Actores (SAG), además de numerosos reconocimientos de la crítica. Recibió su segunda nominación al Óscar por *The Impossible (Lo imposible)*, de J. A. Bayona, con la que consiguió un Globo de Oro, un premio SAG, un Critics' Choice y numerosos galardones internacionales. También ha sido nominada a los premios del Sindicato de Actores por *St. Vincent*, junto a Bill Murray, e intervenido en *Birdman or (The Unexpected Virtue of Ignorance) (Birdman o (La inesperada virtud de la ignorancia))*, filme de Iñárritu ganador del Óscar a la mejor película.

Su salto a la fama se produjo con la emblemática obra maestra de David Lynch, *Mulholland Drive*, donde su inolvidable doble interpretación como Betty Elms y Diane Selwyn la consagró como uno de los talentos más interesantes del panorama cinematográfico. El papel le valió el premio a la mejor actriz otorgado por la National Board of Review, the National Society of Film Critics y numerosas asociaciones de críticos de todo el mundo. Más de dos décadas después, esta interpretación sigue considerándose una de las más destacadas de los últimos tiempos, que *The Ringer* ha calificado recientemente como la mejor interpretación en cine del siglo XXI.

A lo largo de su carrera, Watts ha compaginado aclamadas interpretaciones dramáticas con producciones de grandes estudios. Entre su amplio historial en la gran pantalla destacan *King Kong*, de Peter Jackson; *The Ring y The Ring 2*, de Gore Verbinski; *Eastern Promises (Promesas del este)*, de David Cronenberg; *Funny Games*, de Michael Haneke; *Fair Game*, de Doug Liman; *J. Edgar*, de Clint Eastwood; *While We're Young (Mientras seamos jóvenes)*, de Noah Baumbach; *Mother and Child (Madres & hijas)*, que le valió una nominación a los Premios Independent Spirit; *The Painted Veil (El velo pintado)*, *We Don't Live Here Anymore (Ya no somos dos)*, *Adore (Dos madres perfectas)*, *Luce, Ophelia (Ofelia)*, *The Glass Castle (El castillo de cristal)*, *The Book of Henry (El libro secreto de Henry)*, *Infinite Storm (Tormenta infinita)*, *Goodnight Mommy (Buenas noches, mamá)* y *Emmanuelle*, de Audrey Diwan. También ha ejercido de productora en varios proyectos, entre los que se incluyen *The Painted Veil*, *We Don't Live Here Anymore*, *Funny Games*, *Adore*, *3 Generations*, *The Wolf Hour* y *Penguin Bloom*.

Su trayectoria en televisión es igualmente notable, con papeles protagonistas en *The Watcher (Vigilante)*, de Netflix; *The Loudest Voice (La voz más alta)*, de Showtime, donde interpretó a Gretchen Carlson junto a Russell Crowe; *Twin Peaks: The Return*, de David Lynch; *Gypsy*, de Netflix, que también produjo; y una memorable aparición especial en *BoJack Horseman*, de Netflix.

A lo largo de su carrera, Watts ha recibido otros muchos galardones, entre los que se incluyen el Premio Montecito del Festival de Santa Bárbara, el Premio Desert Palm a la mejor actriz del Festival de Palm Springs, el Premio Estrella femenina del mañana de ShoWest, el Premio al mejor debut interpretativo del Festival de Hollywood y un homenaje a su trayectoria por parte del Festival de Cine Americano de Deauville.

Nacida en Inglaterra y criada en Australia, Watts comenzó a estudiar interpretación cuando era una adolescente, para debutar en el cine con la película *Flirting*, de John Duigan. Más tarde, produjo y protagonizó el cortometraje *Ellie Parker*, que se estrenó en la sección competitiva del Festival de Sundance y que posteriormente sería un largometraje.

Fuera del mundo del espectáculo, Watts es una comprometida activista por la salud femenina y la sensibilización sobre la menopausia. En 2022, fundó Stripes Beauty, una empresa de bienestar y belleza con base científica dedicada a normalizar la conversación sobre la menopausia, al tiempo que empodera a las mujeres a través de la educación, la creación de redes comunitarias y productos innovadores.



Naomi Watts

Naomi Watts is one of the most respected and accomplished actresses of her generation. Renowned for her fearless performances and remarkable emotional range, she has built an extraordinary career spanning film, television, and production, earning two Academy Award nominations, an Emmy nomination, and numerous honors from the industry's most prestigious organizations. Beyond acting, Watts is an accomplished producer, entrepreneur, and advocate whose work has helped redefine conversations around women's health. In 2025, she added bestselling author to her list of accomplishments with *Dare I Say It: Everything I Wish I'd Known About Menopause*, published by Crown, which debuted as a *New York Times* bestseller.

Watts earned her first Emmy Award nomination for her acclaimed portrayal of Babe Paley in Ryan Murphy's *Feud: Capote vs. The Swans*, the second installment of FX's acclaimed anthology series. Her nuanced transformation earned widespread critical praise, as well as Golden Globe and Critics Choice Award nominations. Watts also served as an executive producer on the series, which received ten Emmy Award nominations.

She reunited with Ryan Murphy in Hulu's legal drama *All's Fair*, which she executive produces and stars in alongside Glenn Close, Sarah Paulson, Niecy Nash, Teyana Taylor, and Kim Kardashian. The series is currently in production on a second season. She also recently starred in Murphy's FX anthology *Love Story*, portraying Jackie Kennedy, and guest starred in Lena Dunham's Netflix romantic comedy series *Too Much*.

On the big screen, Watts will next star opposite Tye Sheridan and Michael Imperioli in the psychological thriller *The Housewife* and in Cody Fern's feature length directorial debut *Closing Night*, opposite Sarah Paulson and Odessa A'zion. She will next play legendary dancer Margot Fonteyn in the romantic ballet drama *Margot & Rudi*. Most recently, she starred alongside Bill Murray in Scott McGehee and David Siegel's acclaimed adaptation of Sigrid Nunez's bestselling novel *The Friend*, which she also executive produced.

Watts received her first Academy Award nomination for Best Actress for Alejandro G. Iñárritu's *21 Grams*, opposite Sean Penn and Benicio Del Toro. The performance also earned BAFTA and Screen Actors Guild Award nominations, along with numerous critics' awards. She received her second Academy Award nomination for J.A. Bayona's *The Impossible*, once again earning Golden Globe, SAG, Critics Choice, and numerous international honors. She later received a SAG Award nomination for *St. Vincent* opposite Bill Murray and appeared in Iñárritu's Academy Award-winning Best Picture *Birdman or (The Unexpected Virtue of Ignorance)*.

Her breakthrough performance came in David Lynch's landmark masterpiece *Mulholland Drive*, where her unforgettable dual performance as Betty Elms and Diane Selwyn established her as one of cinema's most compelling talents. The role earned Best Actress honors from the National Board of Review, the National Society of Film Critics, and numerous critics' organizations worldwide. More than two decades later, the performance continues to be regarded as one of the defining achievements of modern cinema, with *The Ringer* recently naming it the greatest film performance of the 21st century.

Watts has continued to balance acclaimed dramatic work with major studio films throughout her career. Her extensive film credits include Peter Jackson's *King Kong*; Gore Verbinski's *The Ring* and *The Ring 2*; David Cronenberg's *Eastern Promises*; Michael Haneke's *Funny Games*; Doug Liman's *Fair Game*; Clint Eastwood's *J. Edgar*; Noah Baumbach's *While We're Young*; *Mother and Child*, which earned her an Independent Spirit Award nomination; *The Painted Veil*, *We Don't Live Here Anymore*, *Adore*, *Luce*, *Ophelia*, *The Glass Castle*, *The Book of Henry*, *Infinite Storm*, *Goodnight Mommy*, and Audrey Diwan's *Emmanuelle*. She has also served as a producer on several projects, including *The Painted Veil*, *We Don't Live Here Anymore*, *Funny Games*, *Adore*, *3 Generations*, *The Wolf Hour*, and *Penguin Bloom*.

Her television work is equally distinguished, including starring roles in Netflix's *The Watcher*; Showtime's *The Loudest Voice*, portraying Gretchen Carlson opposite Russell Crowe; David Lynch's *Twin Peaks: The Return*; Netflix's *Gypsy*, which she also produced; and a memorable guest appearance on Netflix's *BoJack Horseman*.

Throughout her career, Watts has received numerous industry honors, including the Montecito Award from the Santa Barbara International Film Festival, the Desert Palm Achievement Actress Award from the Palm Springs International Film Festival, ShoWest's Female Star of Tomorrow Award, the Hollywood Film Festival's Breakthrough Acting Award, and a career achievement tribute from the Deauville American Film Festival.

Born in England and raised in Australia, Watts began studying acting as a teenager before making her feature film debut in John Duigan's *Flirting*. She later produced and starred in the short film *Ellie Parker*, which premiered in competition at the Sundance Film Festival before being expanded into a feature.

Outside of entertainment, Watts is a passionate advocate for women's health and menopause awareness. In 2022, she founded Stripes Beauty, a science-backed wellness and beauty company dedicated to normalizing conversations around menopause while empowering women through education, community, and innovative products.

**Donostia Sariaren
emanaldiak**

**Proyecciones
Premio Donostia**

**Donostia Award
Screenings**



Bucking Fastard

Werner Herzog (Alemania / Alemania / Germany)

AEB - IRLANDA / EEUU - IRLANDA / USA - IRELAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Werner Herzog (Munich, Alemania. 1942) filmografian hauek nabarmentzen dira: *Aguirre, der Zorn Gottes* (1972); *Jeder für sich und Gott gegen alle* (1974), Epaimahaiaren Sari Nagusia eta FIPRESCI Saria Cannesen; *Fitzcarraldo* (Sail Ofiziala, lehiak kanpo, 1982), zuzendari onenaren saria Cannesen; *The Wild Blue Yonder* (2005), FIPRESCI Saria Venezian eta .doc-Ez fikzioaren bide berriak zikloan sartua (Donostia Zinemaldia 2010); *Grizzly Man* (2005), Alfred P. Sloan Saria Sundancen; *Encounters at the End of the World* (2007), dokumental onenaren Oscar sarirako izendatua; eta *Cave of Forgotten Dreams* (2010). *Bucking Fastard* Venezian lehiatu zen.

En la carrera de **Werner Herzog** (Múnich, Alemania. 1942) destacan títulos como *Aguirre, der Zorn Gottes* (*Aguirre, la cólera de Dios*, 1972); *Jeder für sich und Gott gegen alle* (*El enigma de Kaspar Hauser*, 1974), Gran Premio del Jurado y Premio FIPRESCI en Cannes; *Fitzcarraldo* (Sección Oficial, no competitiva, 1982), premio al mejor director en Cannes; *The Wild Blue Yonder* (2005), Premio FIPRESCI en Venecia e incluida en el ciclo .doc – *Nuevos caminos de la no ficción* en San Sebastián 2010; *Grizzly Man* (2005), Premio Alfred P. Sloan en Sundance; *Encounters at the End of the World* (*Encuentros en el fin del mundo*, 2007), nominado al Oscar al mejor documental, o *Cave of Forgotten Dreams* (*La cueva de los sueños olvidados*, 2010). *Bucking Fastard* compitió en Venecia.

The career of **Werner Herzog** (Munich, Germany. 1942) boasts titles including *Aguirre, der Zorn Gottes* (*Aguirre, the Wrath of God*, 1972); *Jeder für sich und Gott gegen alle* (*The Enigma of Kaspar Hauser*, 1974), Grand Prix and FIPRESCI Prize at Cannes; *Fitzcarraldo* (Official selection, not in competition, 1982), Best Director Award at Cannes; *The Wild Blue Yonder* (2005), FIPRESCI Prize in Venice and included in San Sebastián's .doc – *New Paths of Non-Fiction* season in 2010; *Grizzly Man* (2005), Alfred P. Sloan Prize at Sundance; *Encounters at the End of the World* (2007), nominated for the Academy Award for Best Documentary Feature, and *Cave of Forgotten Dreams* (2010). *Bucking Fastard* competed in Venice.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Bucking Fastard den protagonistak bi ahizpa dira, Jean eta Joan Holbrooke; horren estua da bien arteko lotura, ezen aho batez hitz egiten baitute, gizon bera maite dute eta amets berberak dituzte. Are gehiago, akats bera egiten dute aldi berean. Ezin dugu mundua ikusi ahizpek ikusten duten moduan, baina bai, ordea, munduak nola erreakzionatzen duen emakumeen aurrean: auzitegiak eta prentsa, lagundu nahi dietenen pertsonak eta ahizpetaz aprobetxatu nahi dutenak.

Bucking Fastard trata sobre dos hermanas, Jean y Joan Holbrooke, que están tan unidas que hablan al unísono, aman al mismo hombre y comparten los mismos sueños. Incluso cometen el mismo desliz al mismo tiempo. No podemos ver el mundo tal y como ellas lo ven, pero sí vemos cómo el mundo reacciona ante ellas: a través de los tribunales y la prensa, de quienes quieren ayudarlas y de quienes pretenden aprovecharse de ellas.

Bucking Fastard is about two sisters, Jean and Joan Holbrooke, who are so close to each other that they speak in unison, love the same man, and have the same dreams. They even make the same slip of tongue in unison. We cannot see the world as they see it, but we do see how it reacts to them – through the courts and the press, through those that want to help and those who want to use them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Werner Herzog, Ariel Leon Isacovitch
Gateway to Orkney (Ireland)
+44 20 72 90 07 50
info@hanwayfilms.com

Clara Wu Tsai, Agnes Chu
Providence Road Entertainment (USA)
+44 20 72 90 07 50
info@hanwayfilms.com
www.providenceroadentertainment.com

Salmentak / Ventas / Sales

HanWay Films (United Kingdom)
+44 20 72 90 07 50
info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vértigo Films (Spain)
+34 915 24 08 19
info@vertigofilms.es
www.vertigofilms.es

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /
DIRECTION**

WERNER HERZOG

Gidoia / Guion / Screenplay

Werner Herzog

Argazkia / Fotografía / Photography

Peter Zeitlinger

Musika / Música / Music

Ernst Reijseger

Muntaketa / Montaje / Edition

Marco Capalbo

Soinua / Sonido / Sound

Mark Mangini

Arte / Arte / Art

Damien Tallon

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rooney Mara, Kate Mara,
Orlando Bloom, Domhnall Gleeson

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

109 min.



The Housewife (La esposa perfecta)

Ben Shirinian (Kanada / Canadá / Canada)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ben Shirinian (Montreal, Kanada) Zinema Ikasketetan lizentziatu zen Queen's University ikastetxean. *Lost in Motion* (2012), *Lost in Motion 2* (2013) eta *Josef et Aimée* (2015) film laburrak zuzendu ditu. *The Housewife* bere lehen film luzea da.

Ben Shirinian (Montreal, Canadá) se licenció en estudios cinematográficos en la Queen's University. Ha dirigido los cortometrajes *Lost in Motion* (2012), *Lost in Motion 2* (2013) y *Josef et Aimée* (2015). *The Housewife* (La esposa perfecta) es su primer largometraje.

Ben Shirinian (Montreal, Canada) graduated from Queen's University with a degree in film studies. He directed the short films *Lost in Motion* (2012), *Lost in Motion 2* (2013) and *Josef et Aimée*. *The Housewife* is his feature film debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



New York, 1964. Kazetari gazte batek jakingo du ustezko ofizial nazi bat Queens auzoan bizi dela, klandestinitatean. Susmagarri nagusiaren emazte xarmantarekin adiskidetu eta gaztearen ikerketak ustekabeko norabide bat hartuko du, kazetaritzaren osotasuna kolokan geratuko dela. Benetako istorio batean oinarritua.

Nueva York, 1964. Un joven periodista descubre que un presunto oficial nazi está viviendo en la clandestinidad en el barrio de Queens. Cuando entabla amistad con la encantadora esposa del principal sospechoso su investigación toma un giro inesperado, poniendo en jaque su integridad periodística. Basada en una historia real.

New York, 1964. A young journalist tracks down a potential Nazi officer living secretly in Queens. But when he befriends the lead suspect's charming wife, his investigation takes a disturbing turn. Based on a true story.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lee Broda
LB Entertainment (USA)
lee_asst@lbentertainment.co
www.lbentertainment.co

Jason de Beer
Escape Route Films (USA)
info@escaperoutefilms.com
www.escaperoutefilms.com

Robbie Brenner
RB Productions (USA)

Salmentak / Ventas / Sales

Neon (USA)
ashley@neonrated.com
www.neonrated.com

Banaketa / Distribución / Distribution

DeAPlaneta (Spain)
+34 93 492 86 36
info@deaplaneta.com
www.deaplaneta.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BEN SHIRINIAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Alyssa Hill

Argazkia / Fotografía / Photography

Michael Merriman

Musika / Música / Music

Kevin Lau

Muntaketa / Montaje / Edition

Jon Devries

Soinua / Sonido / Sound

Sylvain Bellemare

Artea / Arte / Art

Jean-André Carrière

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Naomi Watts, Tye Sheridan, Luke Evans, Michael Imperioli, Lena Olin, Debi Mazar

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

102 min.



FIPRESCI
Sari Nagusia

Gran Premio
FIPRESCI

FIPRESCI
Grand Prix

FIPRESCI Sari Nagusia

Paul Thomas Andersonen zuzendutako *One Battle After Another* (2025) filmak FIPRESCI Sari Nagusia lortu du, FIPRESCI Zinema Kritikarien Nazioarteko Federazioko kideek 2026ko film onen gisa bozkatu baitute. Kritika eta kazetaritza zinematografikoaren alorreko profesionalen elkarterik zaharrena da FIPRESCI, 2025ean ospatu baitzuen bere mendeurrena. Bozketan 69 herrialdeko 591 kritikarik hartu dute parte, eta AEBetako ekoizpen hau hautatu dute 2025eko uztailaren 1etik estreinatutako guztien artean.

Paul Thomas Andersonen film batek aintzatespen hori lortzen duen laugarren aldia izango da, *Magnolia* (1999), *There Will Be Blood* (2007; Andersonen 2008an Kursaalera agertokian jaso zuen golardea) eta *Phantom Thread* (2018) pelikulen ondoren.

Gran Premio FIPRESCI

One Battle After Another (2025), dirigida por Paul Thomas Anderson, ha obtenido el Gran Premio FIPRESCI al ser votada como mejor película del año 2026 por los miembros de FIPRESCI, la Federación Internacional de Críticos de Cine. Es la asociación más antigua de profesionales de la crítica y el periodismo cinematográficos, que celebró su centenario en 2025. En la votación han participado 591 críticas y críticos de 69 países, que han elegido esta producción estadounidense de entre todas las estrenadas desde el 1 de julio de 2025.

Será la cuarta vez que una película de Paul Thomas Anderson consiga este reconocimiento, tras *Magnolia* (1999), *There Will Be Blood* (2007; *Pozos de ambición*, 2007), que el director recibió en el escenario del Kursaal en 2008, y *Phantom Thread* (2018).

FIPRESCI Grand Prix

One Battle After Another (2025), directed by Paul Thomas Anderson, has landed the FIPRESCI Grand Prix on being voted best film of 2026 by the members of FIPRESCI, the International Federation of Film Critics. This, the oldest association of professional film critics and journalists, celebrated its centenary in 2025. A total of 591 critics from 69 countries participated in the vote, choosing this North American production from among all those released since 1 July 2025.

This will be the fourth time that a film by Paul Thomas Anderson will have bagged this recognition, after *Magnolia* (1999), *There Will Be Blood* (2007), which the director collected on the Kursaal stage in 2008, and *Phantom Thread* (2018).

One Battle After Another (Una batalla tras otra)

Paul Thomas Anderson (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Paul Thomas Anderson (Los Angeles, AEB. 1970) filmografian hauek nabarmentzen dira: *Boogie Nights* (1997); *Magnolia* (1999), Urrezko Hartza Berlinen; *Punch-Drunk Love* (2002), zuzendari onenaren saria Cannesen; *There Will Be Blood* (2007), bi Oscar eta zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza (Berlinale) irabazi zituen; *The Master* (2012), zuzendari onenaren Zilarrezko Lehoia, gizonezko aktore onenaren Volpi Kopa eta FIPRESCI Saria Venezian; *Phantom Thread* (2017), jantzi onenaren Oscar saria; eta *Licorice Pizza* (2021). *One Battle After Another* filmak sei Oscar irabazi zituen, besteak beste, pelikula eta zuzendari onenarenak. FIPRESCI Sari Nagusia jasoko duen laugarren aldia da, *Magnolia*, *There Will Be Blood* eta *Phantom Thread* filmen ondoren.

En la carrera de **Paul Thomas Anderson** (Los Ángeles, EEUU. 1970) destacan *Boogie Nights* (1997), *Magnolia* (1999), Oso de Oro en Berlín; *Punch-Drunk Love* (*Embragado de amor*, 2002) premio al mejor director en Cannes; *There Will Be Blood* (*Pozos de ambición*, 2007) que ganó dos Oscars y el Oso de Plata al mejor director en Berlín; *The Master* (2012), León de Plata al mejor director, Copa Volpi al mejor actor y Premio FIPRESCI en Venecia; *Phantom Thread* (*El hilo invisible*, 2017), Oscar al mejor vestuario, y *Licorice Pizza* (2021). *One Battle After Another* (*Una batalla tras otra*) ganó seis Oscars, entre ellos los de mejor película y mejor dirección. Es la cuarta vez que recibe el Gran Premio FIPRESCI, tras conseguirlo con *Magnolia*, *There Will Be Blood* y *Phantom Thread*.

Outstanding in the career of **Paul Thomas Anderson** (Los Angeles, USA. 1970) are *Boogie Nights* (1997), *Magnolia* (1999), Golden Bear in Berlin; *Punch-Drunk Love* (2002) Best Director Award at Cannes; *There Will Be Blood* (2007) winner of two Academy Awards and the Silver Bear for Best Director in Berlin; *The Master* (2012), Silver Lion for Best Director, Volpi Cup for Best Actor and FIPRESCI Prize in Venice; *Phantom Thread* (2017), Academy Award for Best Costume Design, and *Licorice Pizza* (2021). *One Battle After Another* bagged six Academy Awards, including Best Picture and Best Director. This is the fourth time he has received the FIPRESCI Grand Prix, after landing it with *Magnolia*, *There Will Be Blood* and *Phantom Thread*.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Iraultzaile ohi batek, hainbat urte borrokatik aparte eman ondoren, jardunera itzuli beharko du, aspaldiko etsaiei aurre egiteko, tentsio politiko, arrazakeriaz eta indarkeria militarrez zikindutako giro batean... Thomas Pynchon (1990) *Vineland* eleberriaren —hirurogeiko hamarkadako mugimendu erradikalei buruzkoaren— egokitzapen modernizatua.

Un exrrevolucionario, tras años apartado de la lucha, se ve obligado a volver a la acción para enfrentar a viejos enemigos en un ambiente cargado de tensión política, racismo y violencia militar... Adaptación modernizada de la novela *Vineland*, de Thomas Pynchon (1990), sobre los movimientos radicales de los años sesenta.

Out of action for years, a former revolutionary is forced back into action to face old enemies in an atmosphere packed with political tension, racism and military violence... Modern adaptation of Thomas Pynchon's novel *Vineland* (1990), on the radical movements of the 70s.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Paul Thomas Anderson, Adam Somner, Sara Murphy
Ghoulardi Film Company (USA)
info@warnerbros.com

Salmentak / Ventas / Sales
Warner Bros (USA)
info@warnerbros.com
www.warnerbros.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Warner Bros Entertainment España S.L (Spain)
+34 91 216 03 00
carlos.prada@wbd.com
www.warnerbros.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
PAUL THOMAS ANDERSON

Gidoia / Guion / Screenplay
Paul Thomas Anderson

Argazkia / Fotografía / Photography
Michael Bauman

Musika / Música / Music
Jonny Greenwood

Muntaketa / Montaje / Edition
Andy Jurgensen

Soinua / Sonido / Sound
Jonny Greenwood

Arte / Arte / Art
May Mitchell

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Leonardo DiCaprio, Sean Penn, Benicio del Toro, Regina Hall, Teyana Taylor

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
162 min.



Films-to-Be

Films-to-Be

Donostia Zinemaldiaren 74. edizioan, Industria Sailak jaialdian parte hartzeko aukera emango duen jarduera programa aurkeztu du. Halaber, edukietako batzuk Industria sailleko webgunean ere eskuragarri egongo dira.

Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioak, Digitalizazio eta Adimen Artifizialeko Estatu Idazkaritzaren bitartez, Europako ikus-entzunezkoen egoeraren inguruko hausnarketa eta eztabaidarako jardunaldi bat antolatuko du laugarren urtez jarraian.

Horrela, **Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa** San Telmo Museoa egingo da. Iraungo duen hiru egunetan (irailaren 21ean, 22an eta 23an), hautatutako proiektuek hitzorduen agenda bat izango dute zinema-industriako profesionalenkin.

Bestalde, **Ikusmira Berriak** egonaldi-programak etapa honetan burutuko du martxo eta apirila bitartean hasi zuen bidea, eta proiektuak zinema-industriako ordezkariak aurkeztuko zaizkie aurrez aurre.

Irailaren 21ean, 22an eta 23an, Príncipe zinema-aretoetan **WIP Latam eta WIP Europa** sailletako filmak egongo dira ikusgai. Work in progress horiek **streaming** bidez eskainiko dira Zinemaldiaren Bideotekan, aretoan eman ondoren eta irailaren 26ra arte.

Laugarren urtez jarraian, **Spanish Screenings: Financing & Tech** jarduerak bi ekitaldi izango ditu berriz ere. Alde batetik, **Inbertsore Kreatiboen Topaketa** irailaren 22an eta 23an izango da, eta bestetik, **Zinemaldia Startup Challenge**aren barruan Espainiako enpresa-sortzaileen eta **startup**en lehiaketa izango da irailaren 25ean ikusentzunezkoen sektorean teknologia berriak sustatzeko. Hautatutako proiektuak aurkeztu ondoren, audientziak eta teknologia haiek iristeko betetzen duen eginkizuna ardatz hartuta, mahai-inguru bat egingo da.

Hizketaldiak: Industria eztabaidarako gune bat da. Bertan, Latinoamerikako LGBTIQA+ filmetan gorputza narrazio-gailu gisa erabiltzeari buruzko hausnarketa egingo da. Halaber, aurtengo **Serieen Jardunaldian** familia-egiturak irudikatzeari buruzko solasaldia egingo da aurrez.

EPE-IBAIAk antolatzen duen **Lau Haizetara** Dokumentalen Koprodukzio Foroari dagokionez, hautatutako proiektuen ohiko **pitching**-saioa egingo da Tabakalerako 1 Aretoan, hilaren 23an, **commissioning editor** deritzenez osaturiko batzorde baten aurrean.

The Industry Clubek, Kursaal zentroan kokatutako guneak, topagune eta lantoki izaten jarraituko du, eta Industria **Onlinen** eskuragarri egongo dira hautatutako proiektu eta filmei buruzko informazioa, baita beste profesional batzuekin harremanetan jartzeko baliabideak ere.

Zinemaldiak eskerrak eman nahi dizkie jarduera horiek ahalbidetzen dituzten laguntzaile guztiei, eta, bereziki Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioari eta Europa Creativa MEDIAri, beren funtsezko babesagatik.

En la 74ª edición del Festival, el Departamento de Industria del Festival de San Sebastián presenta un programa de actividades y servicios durante el certamen y algunos contenidos estarán disponibles también en el apartado web de Industria.

El **Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública**, organiza por cuarto año consecutivo, a través de la Secretaría de Estado de Digitalización e Inteligencia Artificial, una jornada de reflexión y debate en torno al panorama del audiovisual en Europa.

El **Foro de Coproducción Europa-América Latina** se llevará a cabo los días 21, 22 y 23 de septiembre en el Museo San Telmo. Durante estas jornadas, los proyectos seleccionados mantendrán una agenda de encuentros con profesionales de la industria.

El programa de residencias **Ikusmira Berriak** culminará el camino iniciado en marzo y abril, y los proyectos serán presentados a la industria cinematográfica a través de citas presenciales.

También el 21, 22 y 23, los **works in progress** se proyectarán en los Cines Príncipe. Además, estas obras seleccionadas en las secciones **WIP Latam** y **WIP Europa** podrán verse en streaming en la Videoteca del Festival tras su proyección en sala y hasta el sábado 26 de septiembre.

Spanish Screenings: Financing & Tech acogerá nuevamente dos eventos: el **Encuentro de Inversores Creativos** los días 22 y 23, y la competición específica para personas emprendedoras y startups españolas en el marco de **Zinemaldia Startup Challenge**, que se celebrará el jueves 25 para promover la aplicación de las nuevas tecnologías en el audiovisual. Tras la presentación de los proyectos seleccionados, se llevará a cabo una mesa redonda centrada en las audiencias y el papel que desempeña la tecnología para llegar a ellas.

Conversaciones: Industria es un espacio para el debate que acogerá, entre otros temas, el cuerpo como dispositivo narrativo en el cine LGBTIQA+ iberoamericano, así como la **Jornada Series** dedicada este año a la representación de las estructuras familiares.

El Foro de Coproducción de Documentales **Lau Haizetara**, organizado por EPE-IBAIA en la Sala 1 de Tabakalera el miércoles 23, celebrará ante un panel de commissioning editors su habitual sesión de pitchings de los proyectos seleccionados.

The Industry Club, ubicado en el Kursaal, seguirá sirviendo como punto de encuentro y trabajo, mientras que la información sobre los proyectos y las películas seleccionadas, así como las herramientas para contactar con otros profesionales, estarán disponibles en el apartado web de Industria.

El Festival agradece a todos los colaboradores que hacen posible estas actividades y en particular al Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública y a Europa Creativa MEDIA.

In the 74th edition of the San Sebastian Film Festival, the Industry Department presents a programme of activities and services during the Festival and some contents will also be available in the Industria web section.

For the fourth consecutive year, the **Ministry for Digital Transformation and Civil Service**, through the **Secretariat of State for Digitalization and Artificial Intelligence**, organizes a day of reflection and debate on the state of the audiovisual sector in Europe.

The **Europe-Latin America Co-Production Forum** will take place at the San Telmo Museum over September 21, 22 and 23. The representatives of the film projects will have an agenda of meetings with industry professionals.

On the other hand, the **Ikusmira Berriak** residency programme will end this stage of its journey started in the months of March and April, with presentations of the projects to the film industry at on-site meetings.

Also on the 21, 22 and 23, **WIP Latam** and **WIP Europa** will screen at the Príncipe Cinemas. These works will be available for streaming on the Festival's Film Library following their screening in cinemas and until September 26.

For the fourth consecutive year, **Spanish Screenings: Financing & Tech** will again hold two events: the **Creative Investors' Conference** –to take place on September 22 and 23– and the specific competition for Spanish entrepreneurs and startup companies in the context of the **Zinemaldia Startup Challenge**, which will run on September 25, with the aim to promote the use of new technologies in the audiovisual sector. The presentation of the selected projects will be followed by a roundtable about audiences and the role technology plays in reaching them.

Film Talks: Industry is a space for debate that will propose, among other topics, the body as a narrative tool of Latin American LGBTIQA+ films; as well as the **Series Conference**, which this year will focus on the representation of family structures.

The **Lau Haizetara** Documentary Co-Production Forum, organised by EPE-IBAIA in Tabakalera's Room 1 on Wednesday 23, will hold its usual pitching session for the selected projects in front of a panel of commissioning editors.

The Industry Club, located in the Kursaal centre, will continue to serve as a place to meet and work, while information on the selected projects and films, as well as tools enabling contacts with other professionals, will be available in the Industria web section.

The Festival thanks all its collaborators for making these activities possible, particularly the Ministry for Digital Transformation and Civil Service and Creative Europe MEDIA.



Industria

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Honako hauen laguntzarekin
Con el apoyo de
With the support of



MINISTERIO
PARA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL
Y DE LA FUNCIÓN PÚBLICA

SECRETARÍA DE ESTADO
DE DIGITALIZACIÓN
E INTELIGENCIA ARTIFICIAL



#Spain
AVSHub



Europa
Creativa
MEDIA

Spanish Screenings: Financing & Tech

Spanish Screenings: Financing & Tech

Donostia Zinemaldiak bi ekimen biltzen dituen **Spanish Screenings: Financing & Tech** jarduera antolatzen du:

Alde batetik, **inbertitzaile sortzaileen arteko bosgarren topaketa** irailaren 22an eta 23an izango da. Ekitaldiaren osagarri gisa, hitzaldiak, *keynotes* eta finantzaketaren eta produkzioaren egungo joerei buruzko mahai-inguruak antolatuko dira.

Bestetik, **Zinemaldia Startup Challenge** barne, Espainiako ekintzaile eta *startup*etarako lehiaketa espezifiko. Ekimen hori 2019an sortu zen, eta ikus-entzunezkoen sektoreari aplikatutako teknologia berritzaileen esparruan enpresa-proiektu berriak sortzearen aldeko apustua egiten du.

Bi ekitaldiak Tabakalera Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroko Prisma Aretoan izango dira.

Spanish Screenings ekimenaren helburua da Espainiaren rola sendotzea Europako ikus-entzunezko *hub* gisa. Ekimen horren, Kultura Ministerioak, Zinemagintzaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutua (ICAA)-ren bitartez, Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioak, ICEX España Exportación e Inversiones-ek, Malagako zinema-jaialdiak eta Donostia Zinemaldiak parte hartzen dute.

El Festival de San Sebastián organiza **Spanish Screenings: Financing & Tech**, que comprende dos iniciativas:

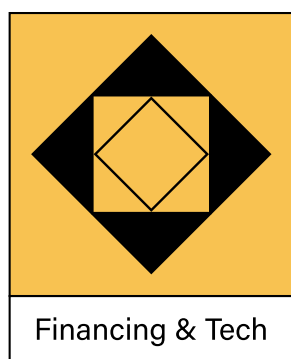
Por un lado, **el quinto encuentro entre inversores creativos** propondrá una serie de conferencias, *keynotes* y mesas redondas sobre las tendencias actuales en financiación y producción, los días 22 y 23 de septiembre.

Por otro, la competición específica para personas emprendedoras y startups españolas de **Zinemaldia Startup Challenge**, iniciativa creada en 2019 que apuesta por fomentar la generación de nuevos proyectos empresariales en el ámbito de la tecnología innovadora aplicada al sector audiovisual.

Ambos eventos se celebrarán en la sala Prisma del Centro Internacional de Cultura Contemporánea-Tabakalera.

La iniciativa Spanish Screenings tiene como objetivo reforzar el papel de España como *hub* audiovisual de Europa y está impulsada por el Ministerio de Cultura a través del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), el Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública, ICEX España Exportación e Inversiones, el Festival de Málaga y el Festival de San Sebastián.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



The San Sebastian Festival organises **Spanish Screenings: Financing & Tech**, which comes with two initiatives:

On the one hand, **the fifth Creative Investors' Conference** that will take place over September 22 and 23: an event with discussions, keynotes and round tables on the current trends in the field of financing and production.

On the other hand, the competition for Spanish entrepreneurs and startups as part of **Zinemaldia Startup Challenge**. This initiative created in 2019, seeks to foster the generation of new entrepreneurial projects in the field of innovative technology applied to the audiovisual sector.

Both events will take place in the Prisma room at Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture.

The project Spanish Screenings aims to strengthen Spain's role as an audiovisual hub in Europe. It is promoted by the Ministry of Culture through the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA), the Ministry for Digital Transformation and of Civil Service, ICEX Spain Trade and Investment, the Malaga Festival and the San Sebastian Film Festival.

Works in Progress



WIP Latam

WIP Latamek Latinoamerikako zinemaren ekoizpena babesteko jomuga du, postprodukzio-fasean dauden filmak amaitzen lagunduz. Sei filmen hautaketa bat aurkeztuko zaio profesionalen osatutako audientzia bati, filma amaitzen eta nazioartean zabaltzen lagundu dezaten.

WIP Latam irailaren 21ean, 22an eta 23an egingo da **Príncipe zinema** aretoetan, eta, ondoren, industria akreditaziodunak irailaren 26ra arte aukera izango du filmak Zinemaldiaren Bideotekan –Cinando VL plataformak operatua– ikusteko aukera.

Hautatutako filmek **WIP Latam Industria Saria** eskuratu ahalko dute, A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresen eskutik. Saria film baten postprodukzioan datza, eta ingelesezko azpitituluak dituen DCPaz gain, filma Espainian banatzea ere barne hartzen du. Gainera, **WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria Saria** ere jaso ahalko dute, 30.000 euroz hornitutakoa.

Aurten, WIP Latametik datozen hiru film lehiatuko dira Horizontes Latinosen: Fernando Eimbckeren *Moscas / Flies*, 2025an WIP Latam Industria Saria irabazi ondoren Berlinalean lehiatu zena; Fernanda Tovarren *Chicas tristes / Sad Girlz*, Berlinaleko Generation 14plus sailean Epaimahaiaren Sari Nagusia eta film onenaren Kristalezko Hartza irabazi zituena; eta Juan Miguel Gelacio eta Esteban Hoyos Garcíaren *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months*, Karlovy Varyn irabazi zuena, 2025eko WIP Latam-en parte hartu ondoren.

Sariak

WIP Latam Industria Saria. A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria –ingelesez azpititulaturiko DCP kopia egin arte– eta Espainian barrena banatzea.

WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria saria. 30.000 euro gordinekoa, film hautatuaren ekoizle nagusiari emango zaio.

WIP Latam tiene como objetivo apoyar la producción de cine latinoamericano y la finalización de películas latinoamericanas en fase de postproducción. Una selección de seis películas será presentada ante una audiencia de profesionales para que puedan contribuir a su conclusión y circulación internacional.

WIP Latam se celebrará los días 21, 22 y 23 de septiembre en los **Cines Príncipe**. Tras su proyección en salas y hasta el sábado 26 de septiembre, la industria acreditada podrá ver las películas en la **Videoteca del Festival**, operada por CinandoVL.

Los filmes optan al **Premio de la Industria WIP Latam**, otorgado por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio, consistente en la postproducción de una de las películas hasta obtener un DCP subtítulo en inglés, y su distribución en España. Además, optan al **Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam**, dotado con 30.000 euros.

Este año competirán en Horizontes Latinos tres filmes procedentes de WIP Latam: *Moscas / Flies*, de Fernando Eimbcke que, tras ganar en 2025 el Premio de la industria WIP Latam compitió en la Berlinale; *Chicas tristes / Sad Girlz*, de Fernanda Tovar, quien se alzó con el Gran Premio del Jurado y el Oso de Cristal a la mejor película en la sección Generation 14plus de Berlín y *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months*, de Juan Miguel Gelacio y Esteban Hoyos García, que ganó en Karlovy Vary, tras participar en WIP Latam 2025.

Premios

Premio de la Industria WIP Latam. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio, consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y su distribución en España.

Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam. Dotado con 30.000 euros brutos, será entregado al productor mayoritario de la película elegida.

WIP Latam supports the production of Latin American cinema and particularly the completion of films at the post-production stage. A selection of six films will be presented to an audience of professionals in order that they may contribute to their completion and international circulation.

WIP Latam will take place on September 21, 22 and 23 at the **Príncipe Cinemas**; following their screening in cinemas and until September 26, accredited industry guests will be able to view the films in the **Festival's Film Library**, powered by CinandoVL.

The selected films compete for the **WIP Latam Industry Award**, granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones and Pecera Estudio. The award consists of the post-production of one of the films until obtaining a DCP subtitled in English, and its distribution in Spain. They also compete for the **EGEDA Platino Industry Award for Best WIP Latam**, coming with 30,000 euros gross.

This year, three films from WIP Latam are competing in Horizontes Latinos: *Moscas / Flies*, by Fernando Eimbcke, which, after winning the WIP Latam Industry Award in 2025, competed at the Berlinale; *Chicas tristes / Sad Girlz*, by Fernanda Tovar, who carried off the Jury Grand Prix and the Crystal Bear for Best Film in the Generation 14plus section of the Berlin Film Festival and *Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months*, by Juan Miguel Gelacio and Esteban Hoyos García, a winner at Karlovy Vary after participating in WIP Latam last year.

Awards

WIP Latam Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones and Pecera Estudio. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and its distribution in Spain.

EGEDA Platino Industria Award for the best WIP Latam. 30,000 euros gross will go to the main producer of the winning film.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



a contracorriente | films





La cuestión criminal / The Criminal Matter

Matias Italo Scarvaci (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - TXILE / ARGENTINA - CHILE / ARGENTINA - CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Matias Scarvaciren (Buenos Aires, 1973) lehen film luzea, *Los cuerpos dóciles* (2015, Diego Gachassinekin batera zuzendua), bere lehen lana, Mar del Platako jaialdiaren lehiaketa argentinarrean lehiatu zen (aipamen berezia lortu zuen hor), Zuzendari onenaren DAC Saria eta Argentinako film-gidoi onenaren Argentores Saria jasotzeaz gain. Bigarrena, *Otra semilla* (2022), Guadalajarako jaialdian lehiatu zen. Scarvaciren azken lana, *Los días con ella* (2025), Moskuko jaialdiko dokumentalen lehiaketan egon zen.

El primer largometraje de **Matias Scarvaci** (Buenos Aires, 1973), *Los cuerpos dóciles* (2015), codirigido con Diego Gachassin, participó en la competición argentina del Festival de Mar del Plata, donde obtuvo una mención especial. Recibió también el Premio DAC a la mejor dirección y el premio Argentores al mejor guion de película argentina. El segundo, *Otra semilla* (2022), compitió en el Festival de Guadalajara. Su último trabajo, *Los días con ella* (2025), participó en la competición de documentales del Festival de Moscú.

The first feature film from **Matias Scarvaci** (Buenos Aires, 1973), *Los cuerpos dóciles* (2015), co-directed with Diego Gachassin, participated in the Argentine competition at the Mar del Plata Festival, where it landed a special mention. It also received the DAC Best Director Award and the Argentores Award for Best Argentinian Film. The second, *Otra semilla* (2022), competed at the Guadalajara Festival. His latest work, *Los días con ella* (2025), participated in Moscow Festival's documentary film competition.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Marcelo Subiotto aktoreak eta herritarren talde batek ezkutuan epaimahai paralelo bat osatuko dute, eta epaimahai ofizialarekin batera eztabaidatuko dute giza hilketa kasu bati buruz. Bi prozesu berdinean, salatu bakar bat eta epai zeharo desberdinak; agerian geratuko da justizia eraikuntza kolektibo, hauskor eta liskartsua dela.

Un actor (Marcelo Subiotto) y un grupo de ciudadanos son incorporados de incógnito para integrar un jurado paralelo que delibera, en simultáneo con el jurado oficial, sobre un caso de homicidio. Dos procesos idénticos, un mismo acusado y veredictos divergentes revelan la justicia como una construcción colectiva, frágil y en disputa.

An actor (Marcelo Subiotto) and a group of citizens are brought together incognito to make up a parallel jury who will deliberate a murder case simultaneous to the official jury. Two identical processes, one same defendant and contrasting verdicts reveal the justice system to be a collective, fragile and contested institution.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Matias Scarvaci
Naso Cine (Argentina)
+54 9 11 4058 2375
nasocine@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Claudia Perez Muñoz
By Lace Films (Chile)
+1 425 256 1883
claudia@bylacefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MATIAS ITALO SCARVACI

Gidoia / Guion / Screenplay

Matías Scarvaci, Leonel D' Agostino,
Diego Salinas

Argazkia / Fotografía / Photography

Marcelo Lavintman, Armin Marchesini,
Inés Duacastella

Muntaketa / Montaje / Edition

Florencia Gómez García,
Miguel Colombo

Soinua / Sonido / Sound

Romina Núñez Cano

Artea / Arte / Art

Paola Delgado

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marcelo Subiotto

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

70 min.



Galerna

Tatiana Huezo (El Salvador / El Salvador / El Salvador)

MEXIKO - ESPAINIA / MÉXICO - ESPAÑA / MEXICO - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

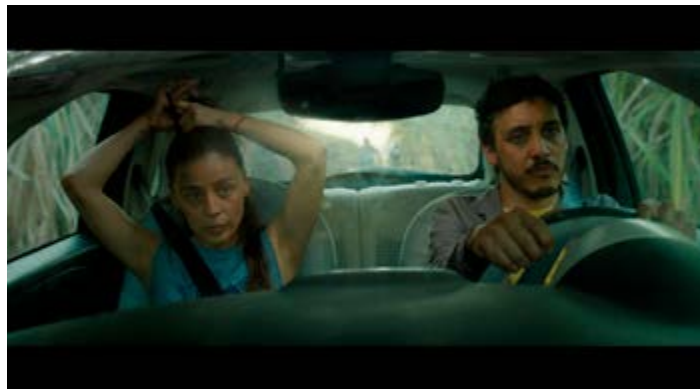


Tatiana Huezo (San Salvador, 1972) 2011n zuzendu zuen bere lehen filma, *El lugar más pequeño*. Dokumental mexikar onenaren Ariel saria jaso zuen eta Zinemaldiko 4+1: *Mexikoko Zinema Garaikidea* zikloan sartu zuten. 2016an Berlingaleko Forum sailean *Tempestad* estreinatu zuen. Filmak zuzendari onenaren eta dokumental onenaren Ariel sariak jaso zituen. *Noche de fuego* (Horizontes Latinos, 2021) filmak aipamen berezia jaso zuen Cannesko Un Certain Regarden, eta Horizontes, Espainiako Lankidetzeta eta RTVE-Beste Begirada sariak irabazi zituen Donostian. 2023an *El eco* (Horizontes Latinos) filmak zuzendari onenaren eta dokumental onenaren sariak lortu zituen Berlingaleko Encountersen. 2022an Horizontes Sariaren epaimahaiakide izan zen.

Tatiana Huezo (San Salvador, 1972) debutó en 2011 con *El lugar más pequeño*, que obtuvo el premio Ariel al mejor documental mexicano y fue incluido en el ciclo 4+1: *Cine mexicano contemporáneo* en San Sebastián. En 2016 estrenó en la sección Forum de Berlín *Tempestad*. El filme recibió los premios Ariel a la mejor dirección y al mejor documental. *Noche de fuego* (Horizontes Latinos, 2021) recibió una mención especial en Un Certain Regard de Cannes y ganó en San Sebastián los premios Horizontes, Cooperación Española y RTVE-Otra Mirada. En 2023 *El eco* (Horizontes Latinos) obtuvo en la sección Encounters de Berlín los premios a la mejor dirección y el mejor documental. En 2022 fue jurado del Premio Horizontes.

Tatiana Huezo (San Salvador, 1972) made her debut in 2011 with *El lugar más pequeño*, winner of the Ariel Award for Best Mexican Documentary and included in San Sebastián's 4+1 *Contemporary Mexican Cinema* cycle. In 2016 she premiered *Tempestad* in the Forum section of Berlin. The film received the Ariel Awards for Best Director and Best Documentary. *Noche de fuego* (Prayers for the Stolen, Horizontes Latinos, 2021) landed a special mention from Un Certain Regard in Cannes and won the Horizontes, Cooperación Española and RTVE-Otra Mirada Awards in San Sebastián. In 2023 *El eco* (Horizontes Latinos) won the Best Director and Best Documentary Awards in the Encounters section of Berlin. She served on the Horizontes Jury in 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lúak eta Noék aktore naturalak aukeratu behar dituzte zientzia-fikziozko film baterako. Elkarrekin lehenengoz ari direnez, Noék, landa-jatorrikoa izanik, ez du uste Lúa —hiriko aktore langabea— pertsona egokia izango denik. Elkarrekin, leku urrunetatik bidaiatu eta behin-behinean biziko dira nekazarien etxeetan. Errealitate ezezagun batean murgildurik, besarkatzen dituen baina, aldi berean, euren beldur eta aurreiritziekin aurrez aurre jartzen dituen Mexiko bat aurkituko dute, euren tolerantzia, erresistentzia eta hauskortasuna kolokan jarritz.

Lúa y Noé tienen la tarea de seleccionar actores naturales para una película de ciencia ficción. Al trabajar juntos por primera vez, Noé, que tiene orígenes rurales, no confía en que Lúa, una actriz desempleada de la ciudad, sea la persona adecuada para el trabajo. Juntos, viajarán por lugares remotos y construirán su hogar provisional en casas de campesinos que los reciben. Sumergidos en una realidad ajena, encontrarán un México que los abraza pero que también los confronta con sus propios miedos y prejuicios, poniendo a prueba su tolerancia, su resistencia y su fragilidad.

Lúa and Noé's job is to select natural actors for a sci-fi movie. Working together for the first time, Noé, who comes from the countryside, doesn't think Lúa, an unemployed actress from the city, is the person for the job. Together they will travel to remote areas and make their provisional abode in the homes of the country people who take them in. Submerged in a foreign reality, they will encounter a Mexico that embraces them, but which also confronts them with their own fears and prejudices, testing their tolerance, their resistance and their fragility.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nicolás Celis López
Pimienta Films (Mexico)
+52 55 4860 3753
andrea@pimientafilms.com
www.pimientafilms.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

María Zamora
Elastica Films (Spain)
+34 616 358 877
avilardell@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TATIANA HUEZO

Gidoia / Guion / Screenplay

Tatiana Huezo

Argazkia / Fotografía / Photography

Ernesto Pardo

Muntaketa / Montaje / Edition

Miguel Schverdfinger

Soinua / Sonido / Sound

Amanda Villavieja

Arte / Arte / Art

Ana Jacoba Bellido Martínez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ilse Salas, Lázaro Gabino Rodríguez

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

100 min.





Lovers Go Home!

Juan Sebastián Mesa (Kolonia / Colombia / Colombia)

KOLONIA - ESPAINIA - KANADA - FRANTZIA / COLOMBIA - ESPAÑA - CANADÁ - FRANCIA / COLOMBIA - SPAIN - CANADA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

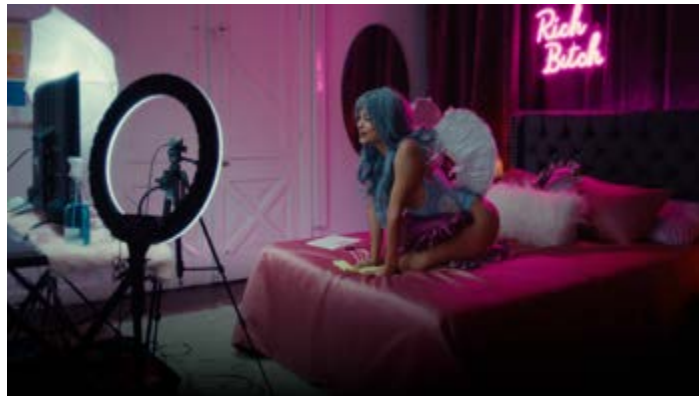


Juan Sebastián Mesa (Medellín, Kolonia. 1989) zuzendari, argazkilaria eta Monociclo Cine ekoiztetxearen sortzaileetako bat da. Bere lehen lana *Los nadie* (2016) izan zen (Publikoaren Saria Venezuelako Settimana internazionale della critica atalean). *Kalashnikov* (2014) eta *Tierra mojada* (2017; Venezuelako, Sundanceko eta Clermont-Ferrandeko hautaketa ofizialean parte hartu zuen) film laburrak ere zuzendu ditu. Bere hurrengo lana, *La roya*, Europa-Latinoamerika Koprodukzio Fororako (2017) eta WIP Latamerako (2020) hautatu zuten Donostia Zinemaldian, Toulouseko Zinema Eraikitzen 39n parte hartzeaz gain (2021). Filma New Directorsen lehiatu zen 2021ean. *Lovers Go Home!* 2022ko Koprodukzio Fororako hautatu zen Donostian.

Juan Sebastián Mesa (Medellín, Colombia. 1989) es director, fotógrafo y cofundador de la productora Monociclo Cine. Su ópera prima, *Los nadie* (2016), obtuvo entre otros reconocimientos el Premio del Público en la Semana de la Crítica del Festival de Venecia. Ha dirigido también los cortometrajes *Kalashnikov* (2014) y *Tierra mojada* (2017), que formó parte de la selección oficial de Venecia, Sundance y Clermont-Ferrand. Su siguiente trabajo, *La roya*, fue seleccionado para el Foro de Coproducción Europa-América Latina (2017) y para WIP Latam (2020) en el Festival de San Sebastián y participó en Cine en Construcción 39 en Toulouse (2021). El filme compitió en New Directors en 2021. *Lovers Go Home!* fue seleccionada para Foro de Coproducción 2022 en San Sebastián.

Juan Sebastián Mesa (Medellín, Colombia. 1989) is a director, photographer and co-founder of the production company Monociclo Cine. His debut film, *Los nadie* (2016), won recognitions including the Audience Award at the Venice Festival's Critics' Week. He has also directed the short films *Kalashnikov* (2014) and *Tierra mojada* (2017), which was part of the official selection in Venice, Sundance and Clermont-Ferrand. His next work, *La roya / The Rust*, was selected for the Europe-Latin America Co-Production Forum (2017) and for WIP Latam (2020) at the San Sebastián Festival and participated in Films in Progress 39 in Toulouse. The film competed in New Directors in 2021. *Lovers Go Home!* was selected for the Co-Production Forum 2022 in San Sebastián.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alejandra Medellíngo estudio batean *webcam*-eko langile gisa lan egiten duen ama ezkongabea da. Andrew gerra-beterano ezindua da, New Jerseyko kanpoaldean bizi dena. Biek elkarrizketa birtualen sorta bati ekiten diote, sexu-eskaeretatik hasi eta erronka hutsaletaraino, harreman bat sortuz: hasieran haragizko munduan jaiotzen den lotura, baina pixkanaka konplizitate goxo bihurtzen dena. Haien bakardadeek talka egiten dute, Andrek hura pertsonalki ezagutzeko bidaiatzea erabakitzen duenean. Hasiera batean topaketa desatsegina dena, azkenean benetan nor diren beren buruari galdetzeko aukera bihurtzen da.

Alejandra es una madre soltera que trabaja como modelo de webcam en un estudio de Medellín. Andrew es un veterano de guerra discapacitado que vive a las afueras de Nueva Jersey. Ambos comienzan una serie de conversaciones virtuales que van desde solicitudes sexuales hasta retos triviales, generando un vínculo que nace en lo carnal, pero que trasciende hacia una dulce complicidad. Sus soledades colisionan cuando él decide viajar para conocerla personalmente. Lo que en un principio es un encuentro desagradable, termina convirtiéndose en una oportunidad para cuestionarse quiénes son en realidad.

Alejandra is a single mother who works as a webcam performer in a studio in Medellín. Andrew is a disabled war veteran who lives on the outskirts of New Jersey. The two begin a series of virtual conversations ranging from sexual requests to trivial challenges, forging a bond that is born in the flesh but gradually transcends into a sweet complicity. Their loneliness collides when he decides to travel to meet her in person. What begins as an unpleasant encounter ultimately becomes an opportunity for both of them to question who they really are.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Federico Duran
Rhayuela Films (Colombia)
+57 31 0877 0914
federico@rhayuela.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Carlo D'Ursi Fortunato
Potenza Producciones (Spain)
+34 606 75 12 10
cdursi@potenzaproducciones.com

Christine Falco
Camera Oscura (Canada)
+1 51 4999 1213
cfalco@cameraoscurafilms.com

David Hurst
Dublin Films (France)
+33 612 700 955
david@dublinfilms.fr
Federico Duran
El Sol Ermitaño (Colombia)
+57 310 877 0914
fede@elsolermitano.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JUAN SEBASTIÁN MESA

Gidoia / Guion / Screenplay
Juan Sebastián Mesa, Laura Gutierrez,
Tania Cárdenas, Yennifer Uribe

Argazkia / Fotografía / Photography
Rigel Pomares

Musika / Música / Music
Isabel Latorre, Daniel Rodríguez

Muntaketa / Montaje / Edition
Ana Bustamante

Soinua / Sonido / Sound
Martyne Morin, Alejandro Escobar,
Antonin Dalmaso

Arte / Arte / Art
Marcela Cruz

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Angela Cano, Dave Dewar

Formatua / Formato / Format
DCP

Iraupena / Duración / Running time
114 min.





Todos los lugares a donde ir / Everywhere Left to Go

Tiagx Vélez (Kolonia / Colombia / Colombia)

KOLONIA / COLOMBIA / COLOMBIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tiagx Vélez (Medellín, Kolonia. 1993) Zinema Dokumentaleko masterra egin zuen eta Antioquiako Unibertsitateko Komunikazioko graduaurreko irakaslea da. Besteak beste, honako film labur hauek zuzendu ditu: *Nosotr_s seremos* (2022, Bogotako Zinematekako Dunkel Rosa saria eta Goethe-Institut saria); *Presagio* (2022, FICUNAMen eta Cartagena de Indiasen hautatua) eta *El tercer mundo después del sol* (2024, Rotterdameko Jaialdian aurkeztua). 2024an Juliana Zuluagarekin batera zuzendu zuen bere lehen film luzea, *El origen de las especies. Todos los lugares a donde ir* bigarrena da.

Tiagx Vélez (Medellín, Colombia. 1993) es máster en Cine Documental y docente del pregrado en Comunicación de la Universidad de Antioquia. Ha dirigido entre otros los cortometrajes *Nosotr_s seremos* (2022), ganador del Premio Dunkel Rosa de la Cinemateca de Bogotá y el Goethe-Institut; *Presagio* (2022), seleccionado en certámenes como FICUNAM o el Festival de Cartagena de Indias, y *El tercer mundo después del sol* (2024), presentado en el Festival de Róterdam. En 2024 codirigió junto a Juliana Zuluaga su primer largometraje, *El origen de las especies. Todos los lugares a donde ir* es el segundo.

Tiagx Vélez (Medellín, Colombia. 1993) has a Master's Degree in Documentary Cinema and teaches Communication undergraduates at the University of Antioquia. Among other short films, she has directed *Nosotr_s seremos* (2022), winner of the Dunkel Rosa Award from the Bogotá Cinematheque and the Goethe-Institut; *Presagio* (2022) selected for competitions such as FICUNAM and the Cartagena de Indias Festival, and *El tercer mundo después del sol* (2024), presented at the Rotterdam Festival. In 2024, she co-directed with Juliana Zuluaga her first feature film, *El origen de las especies. Todos los lugares a donde ir* is the second one.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Musika *technoko* festa batean bere mutil-laguna arrastorik utzi gabe desagertzean, Miguel linbo batean murgilduko da. Ninja ez egoteak errealitatearen zentzu hauskorra galtzera eramango du Miguel, eta maitaleen, bikotekidearen amaren eta ezezagunen artean bilatuko du maitasuna. Mugikorrean mutil-lagunaren irudi espektral gisako argazki eta bideo iraunkorrak errepikatzearekin obsesionatuta dago, zarata eta pixelen artean noraezean, Miguelek txakur batekin topo egingo du, eta horrek iraganeko oroitzapen mingarriei aurre egitera eramango du.

Cuando su novio desaparece sin dejar rastro durante una fiesta de música techno, Miguel queda inmerso en un limbo. La ausencia del Ninja lo lleva a perder el frágil sentido de la realidad y a buscar afecto entre sus amantes, la madre de su pareja y los desconocidos. Obsesionado con repetir en su celular las fotos y videos donde persiste la imagen espectral de su novio, vagando entre ruido y píxeles, Miguel conjura el encuentro con un perro que lo llevará a abrazar un recuerdo funesto del pasado.

When his boyfriend disappears without trace during a techno rave, Miguel is plunged into limbo. The Ninja's absence drives him to lose his fragile hold on the sense of reality and to seek affection among his lovers, his mother's partner and strangers. Obsessed with repeating photos and videos on his phone showing his boyfriend's ghostly image, somewhere amid noise and pixels, Miguel conjures up a meeting with a dog that will lead him to embrace the baneful memory of the past.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juliana Zuluaga Montoya
Crisálida Cine (Colombia)
+57 321 641 4277
crisalidafilmes@gmail.com
www.crisalidacine.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TIAGX VÉLEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Tiagx Vélez

Argazkia / Fotografía / Photography

David Correa

Musika / Música / Music

Felipe Marín

Muntaketa / Montaje / Edition

Tiagx Vélez, Ismael García

Soinua / Sonido / Sound

Archipiélago Sonoro

Artea / Arte / Art

Daniel Rincón

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manuel Cardona, Pablo Estrada

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

98 min.





O último canto dos pássaros / The Last Song of The Birds

Beatriz Seigner (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL - FRANTZIA - URUGUAI / BRASIL - FRANCIA - URUGUAY / BRAZIL - FRANCE - URUGUAY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Beatriz Seignerrek (São Paulo, Brasil) 2009an zuzendu zuen bere lehen lana, *Bollywood Dream* filma, São Paulon, Busanen eta halako jaialdietan hautatua. 2018an *Los silencios* (Horizontes Latinos) estreinatu zuen Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean. Filmak, besteak beste, Espainiako Lankidetzeta Saria (Donostia) eta Impact Saria (Stockholm) jaso zituen. 2020an Toumany Kouyatérékin batera zuzendu zuen *Entre nós, um segredo / Between Us, A Secret*. O último canto dos pássaros / *The Last Song of The Birds* Donostiako 2022ko Koprodukzio Fororako hautatua izan zen *Voo do Flamingo / The Blue Flamingo* izenez.

Beatriz Seigner (São Paulo, Brasil) debutó tras la cámara en 2009 con *Bollywood Dream*, que fue seleccionada en festivales como São Paulo o Pusan. En 2018 estrenó *Los silencios* (Horizontes Latinos) en la Quincena de Cineastas de Cannes. El filme obtuvo entre otros el Premio Cooperación Española en San Sebastián y el Premio Impact en Estocolmo. En 2020 codirigió con Toumany Kouyaté *Entre nós, um segredo / Between Us, A Secret*. O último canto dos pássaros / *The Last Song of The Birds* fue seleccionada para el Foro de Coproducción 2022 en San Sebastián bajo el título *Voo do Flamingo / The Blue Flamingo*.

Beatriz Seigner (São Paulo, Brazil) made her debut behind the camera in 2009 with *Bollywood Dream*, which was selected for festivals such as São Paulo and Pusan. In 2018 she premiered *Los silencios* (Horizontes Latinos) at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes. Among others, the film harvested the Cooperación Española Award in San Sebastián and the Impact Award in Stockholm. In 2020, with Tomany Kouyaté, she codirected *Entre nós, um segredo / Between Us, A Secret*. O último canto dos pássaros / *The Last Song of The Birds* was selected for the Co-Production Forum 2022 in San Sebastián with the working title of *Voo do flamingo / The Blue Flamingo*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hugok 14 urte ditu eta São Pauloko bere orkestrarekin biolontxelo-bakarlari gisa Europa zeharkatzeko gonbidapena jaso du. Brasildik irteteko, ordea, aitaren sinadura behar du pasaportean, baina ez du ezagutzen gizona. Bere ama Rafaellarekin bidaiatuko da (ama arkeologoa da eta desagertutako soinuak aztertzen ditu) aitaren bila, dunak lurperatzen ari diren kostaldeko herri erdi abandonatu batera; hegazti migratzaileak desagertzen ari dira, han, krisi klimatikoaren ondorioz. Bidaia honetan, Hugok bere arbasoak aurkituko ditu, nola aita uruguaitarraren aldetik, hala ama afrobrasildarraren aldetik. Arkeologia familiar bihurtuko da bidaia.

Hugo, de 14 años, recibe una invitación para recorrer Europa como solista de violonchelo con la orquesta en la que toca en São Paulo. Sin embargo, para salir de Brasil necesita la firma de su padre en el pasaporte, un padre al que nunca ha conocido. Viaja con su madre, Rafaella, una arqueóloga que estudia sonidos desaparecidos, en busca de su padre en un pueblo costero semiabandonado que está siendo sepultado por las dunas y donde las aves migratorias están desapareciendo debido a la crisis climática. En este viaje, Hugo encontrará a sus ancestros, tanto por parte de su padre, que es uruguayo, como por parte de su madre, que es afrobrasileña, en lo que se convierte en una verdadera arqueología familiar.

Hugo (14) receives an invitation to tour Europe as a cello soloist with the orchestra he plays in São Paulo. However, to leave Brazil, he needs his father's signature on his passport- a father he has never met before. He travels with his mother Rafaella, an archaeologist who studies vanished sounds, in search of his father to a semi-abandoned coastal town, which is being swallowed by sand dunes and where migratory birds are disappearing due to the climate crisis. On this journey, Hugo will find his ancestry, both on his father's side, which is Uruguayan, and on his mother's side, which is Afro-Brazilian, in what becomes a true family archaeology.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Beatriz Seigner
Miriade Filmes (Brazil)
+55 11 9 8415 2528
producao@miriade filmes.com.br

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Thierry Lenouvel
Ciné-Sud Promotion (France)
+33 678 000 592
thierry@cinesudpromotion.com
www.cinesudpromotion.com

Florencia Beltrán
Oportuna Films (Uruguay)
+598 9560 8863
florencia@oportunafilms.com
www.oportunafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Pyramide International (France)
+33 1 42 96 02 20
sales@pyramidefilms.com
www.inter.pyramidefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BEATRIZ SEIGNER

Gidoia / Guion / Screenplay

Guilherme S. Zanella, Beatriz Seigner

Argazkia / Fotografía / Photography

Inti Briones

Musika / Música / Music

Harry Allouche

Muntaketa / Montaje / Edition

Morena Calazan

Soinua / Sonido / Sound

Waldir Xavier

Arte / Arte / Art

Fernando Timba

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Laila Garín, Thomas Zamith

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.



Viajes y Placeres / Travel & Pleasure

Mariano Luque (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - URUGUAI / ARGENTINA - URUGUAY / ARGENTINA - URUGUAY

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Mariano Luque (Córdoba, Argentina. 1986) gidoigile, zuzendari, ekoizle eta muntatzailea da. Zinema eta Telebistan lizentziatu zen (Córdobako Unibertsitate Nazionala). *Secundario* (2010), *Sociales* (2013), *Así me duermo* (2015) eta *Los misterios del mundo* (2024, Clermont-Ferrand lehiatua) film laburrak eta *Salsipuedes* (Horizontes Latinos, 2012; Cannesko Cinéfondationen aurkeztua), *Otra madre* (2017, Rotterdamen estreinatua), eta *Los árboles* (2018, Cinéma du Réel aurkeztua) film luzeak idatzi eta zuzendu ditu. 2022an, *Viajes y placeres* Donostiako Koprodukzio Fororako hautatu zuten, *Inspección en la Tierra* izenarekin.

Mariano Luque (Córdoba, Argentina. 1986) es guionista, director, productor y montador, licenciado en Cine y Televisión por la Universidad Nacional de Córdoba. Ha escrito y dirigido los cortos *Secundario* (2010), *Sociales* (2013), *Así me duermo* (2015) y *Los misterios del mundo* (2024), que compitió en Clermont-Ferrand, y los largometrajes *Salsipuedes* (Horizontes Latinos, 2012), presentado en Cinéfondation de Cannes, *Otra madre* (2017), estrenado en Róterdam, y *Los árboles* (2018), presentado en Cinéma du Réel. En 2022 *Viajes y placeres* fue seleccionado para el Foro de Coproducción en San Sebastián bajo el título de *Inspección en la Tierra*.

Mariano Luque (Córdoba, Argentina. 1986) is a screenwriter, director, producer and editor, with a degree in Film and Television from the National University of Córdoba. He has written and directed the short films *Secundario* (2010), *Sociales* (2013), *Así me duermo* (2015) and *Los misterios del mundo* (2024), which competed in Clermont-Ferrand, in addition to the feature films *Salsipuedes* (Horizontes Latinos, 2012), presented at the Cannes Cinéfondation, *Otra madre* (2017), premiered in Rotterdam, and *Los árboles* (2018), presented at Cinéma du Réel. In 2022 *Viajes y placeres / Travel & Pleasure* was selected for the San Sebastián Co-Production Forum with the working title of *Inspección en la Tierra*.



Ricardo Serrak —gainbeheran den telebista-aurkezle batek—, konbentzitu egin du Mari adiskidea *Viajes y placeres* saioko atal berri baten grabazioan lagun egin diezaion. Auto bat eta ekipamendu oso bakun batekin, Córdobako Embalse lakura bidaiatuko dute. Han, paisaiak filmatu, turismo-idazkaria elkarriketatu eta haren alaba ezagutuko dute, *youtuber* gazte bat. Alabaina, dena aldatu egingo da Serrak arrautza estralurtar misterioitsu batzuk aurkitu eta ikertzeari ekiten dionean, ondorioak jakin gabe.

Ricardo Serra, un conductor de televisión en decadencia, convence a su amiga Mari de acompañarlo a grabar un nuevo episodio de *Viajes y placeres*. Con un auto y un equipamiento básico, viajan al lago de Embalse, en Córdoba. Allí filman los paisajes, entrevistan a la secretaria de turismo y conocen a su hija, una joven youtuber. Pero todo cambia cuando Serra descubre unos misteriosos huevos extraterrestres en la costa y se lanza a investigar, sin imaginar las consecuencias.

Ricardo Serra, a waning TV presenter, convinces his friend Mari to accompany him on a trip to record a new episode of *Viajes y placeres*. With a car and basic equipment, they travel to the Embalse lake, in Córdoba. There they film the landscapes, interview the secretary for tourism and meet her daughter, a young Youtuber. But everything changes the day Serra comes across mysterious alien eggs on the coast and sets out to investigate them, never imagining the consequences.

Ekoizpena / Producción / Production

Natalí Ainelén Córdoba
Largavista Cine (Argentina)
+54 9 351 348 2965
info.largavistacine@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Gastón Revol Molina
Cabustra Arts (Argentina)
+54 9 351 510 3727
grevol@gmail.com

Germán Ormaechea
Animista Cine (Uruguay)
+598 9871 9981
ger.ormaechea@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARIANO LUQUE

Gidoia / Guion / Screenplay

Mariano Luque

Argazkia / Fotografía / Photography

Gustavo Schiaffino

Musika / Música / Music

Juan Ceballos

Muntaketa / Montaje / Edition

Mariano Luque

Soinua / Sonido / Sound

Omar Mustafá

Artea / Arte / Art

Adrián Suárez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marcelo Subiotto, Eugenia Alonso, Camila Peralta, Emma Venzon

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

87 min.





WIP Europa

WIP Europa Donostia Zinemaldiaren *work in progress* programa da, postprodukzio-fasean dauden Europako ekoizpenei zuzendua. WIP Latam eta Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroarekin batera, erreferentziazko plataforma da nazioarteko zinema-industriako profesionalentzat. Lau filmez osatutako hautaketa bat aurkeztuko zaie profesionalen audientzia bati, filma amaitzen eta nazioartean zabaltzen lagundu dezaten.

WIP Europa irailaren 21ean eta 22an egingo da **Príncipe zinema** aretoetan, eta aretoetan eman ondoren, akreditatutako industriako ordezkariak irailaren 26ra arte aukera izango dute filmak **Zinemaldiaren Bideotekan** –Cinando VL plataformak operatua– ikusteko aukera.

Hautatutako filmek **WIP Europa Industria Saria** eskuratu ahaliko dute, A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresen eskutik. Saria film baten postprodukzioan datza, eta ingelesezko eta gaztelaniazko azpititulak dituen DCPaz gain, filma Espainian banatzea ere barne hartzen du. Gainera, **WIP Europa Saria** jasoko du irabazleak: 10.000 euro.

Aurten, New Directors sailean lehian ariko dira, batetik, Tatjana Moutchnik *Sieben Tage Februar / February, Seven Days* (WIP Europa Industria Saria eta WIP Europa Saria 2025ean), eta bestetik, Massih Parsaei *Lovers Sleep Alone*, iazko WIP European hautatuta.

Sariak

WIP Europa Industria Saria. A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta Pecera Estudio enpresen eskutik ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria –ingelesez eta gaztelaniaz azpititulaturiko DCP kopia egin arte– eta filmaren banaketa Espainian.

WIP Europa Saria. 10.000 euro WIP Europa Industria Sariaren film irabazlearen produktore gehiengodunarentzako.

WIP Europa es el programa de *work in progress* del Festival de San Sebastián dirigido a producciones europeas en fase de postproducción. Junto con WIP Latam y el Foro de Coproducción Europa-América Latina conforma una plataforma de referencia para los profesionales de la industria internacional. Una selección de cuatro películas será presentada ante una audiencia de profesionales para que puedan contribuir a su conclusión y circulación internacional.

WIP Europa se celebrará los días 21 y 22 de septiembre en los **Cines Príncipe** y, tras su proyección en salas y hasta el 26 de septiembre, la industria acreditada podrá ver las películas en la **Videoteca del Festival**, operada por CinandoVL.

Los filmes seleccionados optan al **Premio de la Industria WIP Europa**, otorgado por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio, consistente en la postproducción de una de las películas hasta obtener un DCP subtítulo en inglés y español, y su distribución en España. Esta misma película ganará, además, el **Premio WIP Europa**, dotado con 10.000 euros.

Este año competirán en New Directors *Sieben Tage Februar / February, Seven Days (Siete días de febrero)*, de Tatjana Moutchnik, Premio de la industria WIP Europa y Premio WIP Europa en 2025, y *Lovers Sleep Alone*, de Massih Parsaei, seleccionada el año pasado en WIP Europa.

Premios

Premio de la Industria WIP Europa. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y Pecera Estudio. El premio consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y español y su distribución en España.

Premio WIP Europa. 10.000 euros para el productor mayoritario de la misma película ganadora del Premio de la Industria WIP Europa.

WIP Europa is the San Sebastian Festival's work in progress programme for European productions at the post-production stage. Together with WIP Latam and the Europe-Latin America Co-Production Forum it creates a benchmark platform for professionals belonging to the industry worldwide. A selection of four films will be presented to an audience of professionals in order that they may contribute to their completion and international promotion.

WIP Europa will run on September 21 and 22 at the **Príncipe Cinemas** and, following their screening in cinemas, will be available until September 26 for viewing by accredited industry guests in the **Festival's Film Library**, powered by CinandoVL.

The selected films compete for the WIP Europa Industry Award granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and Pecera Estudio, consisting of the post-production of one of the films until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish and its distribution in Spain. Said film will also carry off the WIP Europa Award, coming with 10,000 euros.

This year's New Directors competitors are *Sieben Tage Februar / February, Seven Days*, by Tatjana Moutchnik, WIP Europa Industry and WIP Europa Awards in 2025, and *Lovers Sleep Alone*, by Massih Parsaei, selected for WIP Europa in 2025.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of

a contracorriente|films



Awards

WIP Europa Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Deluxe Content Services Spain, Elamedia Estudios, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and Pecera Estudio. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish, and its distribution in Spain.

WIP Europa Award. 10,000 euros to the main producer of the film winning the WIP Europa Industry Award.



Kirpilerin savaşı / The Battle of Hedgehogs

M. Tayfur Aydın (Turkia / Turquía / Turkey)

TURKIA / TURQUÍA / TURKEY

Zuzendaritza / Dirección / Director



M. Tayfur Aydın (Bitlis, Turkia. 1980) zuzendari eta ekoizlea da. 2013an, MTA Film Yapıque sortu zuen Istanbulen. *Sen olmak / Being You* (2008) o *Şêva qedexe / Forbidden Apple* (2009) film laburrak eta *İz-rêç / The Trace*, (2011) eta *Siyah karga* (2016) film luzeak zuzendu ditu. Bere azken film luze dokumentala, *Uzakta* (2025), Tallingo Black Nights jaialdian lehiatu zen.

M. Tayfur Aydın (Bitlis, Turquía. 1980) es director y productor. En 2013 fundó MTA Film Yapım en Estambul. Ha dirigido cortometrajes como *Sen olmak / Being You* (2008) o *Şêva qedexe / Forbidden Apple* (2009) y los largometrajes *İz-rêç / The Trace*, (2011) y *Siyah karga / Black Crow*, (2016). Su último largometraje documental, *Uzakta / Far Away*, (2025) compitió en el festival Black Nights de Tallin.

M. Tayfur Aydın (Bitlis, Turkey. 1980) is a director and producer. In 2013 he founded MTA Film Yapım in Istanbul. He has directed short films including *Sen olmak / Being You* (2008) and *Şêva qedexe / Forbidden Apple* (2009) and the feature films *İz-rêç / The Trace* (2011) and *Siyah karga / Black Crow* (2016). His latest feature-length documentary, *Uzakta / Far Away* (2025) competed at the Tallin Black Nights Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Aita hil ondoren, zazpi anai-arreba etxera itzuliko dira bananduta hainbat urte eman ondoren. Zerinen anai-arrebek jabego familiarra banandu eta saldu nahi dute, baina emakumeak ez du inolaz ere hainbat urteko sakrifizioaren ondoren irabazitako herentzia entregatu nahi. Zerinen erresistentziak gatazka handia pizten du, eta gatazka horrek ezkutuko sekretuak, aldatzen diren leialtasunak eta belaunaldiz belaunaldi familia moldatu duten tradizioak azaleratzen ditu. Anatoliako hego-ekialdean kokatua, *Kirpilerin Savaşı / The Battle of Hedgehogs* drama intimoa eta emozionalki sutsua da, justiziar, zerbaiten parte izateari eta oinordetzan jasotako arauari desafio egiteak dakarren ausardiari buruzkoa.

Tras la muerte de su padre, siete hermanos regresan a casa después de años separados. Mientras sus hermanos planean dividir y vender la propiedad familiar, Zerin se niega a renunciar a la herencia que se ha ganado tras años de sacrificio. Su resistencia desata un conflicto que saca a la luz secretos ocultos, lealtades cambiantes y tradiciones que han moldeado la familia durante generaciones. Ambientada en el sureste de Anatolia, *Kirpilerin Savaşı / The Battle of Hedgehogs* es un drama familiar íntimo y emocionalmente intenso sobre la justicia, la pertenencia y el valor de desafiar las reglas heredadas.

Following the death of their father, seven siblings return home after years apart. While her brothers seek to divide and sell the family property, Zerin refuses to surrender the inheritance she has earned through years of sacrifice. Her resistance ignites a conflict that exposes hidden secrets, shifting loyalties, and traditions that have shaped the family for generations. Set in Southeastern Anatolia, *Kirpilerin Savaşı / The Battle of Hedgehogs* is an intimate and emotionally charged family drama about justice, belonging, and the courage to challenge inherited rules.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

M. Tayfur Aydın
Şükrü Acar
MTA Film Yapım (Turkey)
+90 532 423 5637
+90 533 160 3582
mtafilim@gmail.com
www.mtafilm.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

M. TAYFUR AYDIN

Gidoia / Guion / Screenplay

M. Tayfur Aydın

Argazkia / Fotografía / Photography

Kürşat Üresin

Musika / Música / Music

Mustafa Biber

Muntaketa / Montaje / Edition

Amir Etmian

Soinua / Sonido / Sound

İlkin Temmuz Ulukır, Neval Tarım

Arte / Arte / Art

Gökben Şaş

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rojbin Erden, Caner Cindoruk

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

111 min.



Me fjalë tjera / In a Manner of Speaking

Val Jashari (Kosovo / Kosovo / Kosovo)

KOSOVO - MONTENEGRO / KOSOVO - MONTENEGRO / KOSOVO - MONTENEGRO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Val Jashari (Pristina, 1987) Zineman eta Telebistan graduatu zen UCLAN (zuzendari eta film onenen sariak irabazi zituen karrera amaierako *The Evans Girl* lanagatik UCLAREN Spotlight Film Festivalen). Nazioarteko hamasei jaialditan eman zen eta hainbat sari jaso zituen. Bere bigarren film laburrak (*Nanë / Mother*) Kosovoko Zinematografia Zentroaren laguntza izan zuen. Bere lehen film luzeak (*Me Fjalë Tjera / In a Manner of Speaking*) Kosovo eta Montenegroren babesa jaso zuen, Balkan Film Marketen *pitch* onenaren saria eta MedFilm Festivalen lehen saria irabazteaz gain.

Val Jashari (Pristina, 1987) es graduada en Cine y Televisión por UCLA, en cuyo Spotlight Film Festival ganó los premios a mejor dirección y mejor película por su trabajo de fin de carrera, *The Evans Girl*, que se proyectó en dieciséis festivales internacionales y obtuvo varios galardones. Su segundo cortometraje, *Nanë / Mother*, contó con el apoyo del Centro de Cinematografía de Kosovo. Su primer largometraje, *Me Fjalë Tjera / In a Manner of Speaking*, recibió apoyo de Kosovo y Montenegro, ganó el premio al mejor *pitch* en el Balkan Film Market y el primer premio en el MedFilm Festival.

Val Jashari (Pristina, 1987) is an UCLA Film and Television graduate, having won Best Director and Best Film at the university's Spotlight Film Festival for her graduation piece, *The Evans Girl*, which screened at sixteen international festivals and earned multiple awards. Her second short, *Nanë / Mother*, was supported by the Kosovo Cinematography Centre. Her debut feature, *Me Fjalë Tjera / In a Manner of Speaking*, received support from Kosovo and Montenegro, won Best Pitch at the Balkan Film Market and First Prize at MedFilm Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zeka albaniar-estatubatuarrek Pristiman ezkutatuta eman ditu azken hiru urteak, taberna bat kudeatzen beste erbesterratu batzuekin batera. Ingelesezt hitz egiten dute, New York idealizatuta dute eta atzean utzitako bizitzekiko ilusioari eusten diote. Ideal hori zapuztuko da, ordea, estradizio-itun batek polizia-sarekada bat eragiten duenean. Setiatuta, Zeka Vloraren balkoitik jauziko da, urruneko herri bateko emakume bat, bere arrazoi propioengatik desagertzen saiatzen dena. Toki estu batean elkarrekin giltzapetuta egonik eta elkar ezagutu gabe, erreprimututako guztiari aurre egiten hasiko dira bi protagonistak, erredentziorako ezusteko bidaia bati hasiera emanik.

Durante tres años, el fugitivo albano-estadounidense Zeka se ha ocultado en Pristina, donde regenta un bar junto a otros exiliados. Hablan inglés, idealizan Nueva York y se aferran a la ilusión de las vidas que dejaron atrás. Todo se derrumba cuando un tratado de extradición desencadena una violenta redada policial. Acorralado, Zeka salta al balcón de Vlora, una mujer de un pueblo remoto que intenta desaparecer por sus propios motivos. Confinados ambos en un espacio reducido y sin conocerse, empiezan a enfrentarse a todo lo que han reprimido, emprendiendo un inesperado viaje hacia la redención.

For three years, Albanian-American fugitive Zeka has hidden in Prishtina, running a bar with fellow exiles. Speaking English and romanticizing New York, they sustain the illusion of lives left behind. That illusion collapses when an extradition treaty triggers a violent police raid. Cornered, Zeka leaps onto Vlora's balcony—a woman from a remote village trying to disappear for reasons of her own. Both confined in a tight space, strangers to one another, they begin to face all that they have suppressed, setting off on an unexpected journey toward redemption.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Valmira Hyseni
Wavemaker Films LLC (Kosovo)
+383 4911 1961
wavemakerfilms@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Branimir Zugic
Live Productions (Montenegro)
+382 6725 9069
banezugic@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

VAL JASHARI

Gidoia / Guion / Screenplay

Val Jashari

Argazkia / Fotografía / Photography

David T. Okolo

Muntaketa / Montaje / Edition

Leart Rama

Soinua / Sonido / Sound

Labinot Sponca

Arte / Arte / Art

Leonora Mehmeti-Hoxha

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Genc Jakupi, Adriana Matoshi,
Taulant Jashari, Mason Alban,
Ylber Bardhi

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

103 min.





Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August

Filip Mojzes (Kroazia / Croacia / Croatia)

KROAZIA - POLONIA / CROACIA - POLONIA / CROATIA - POLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Filip Mojzes (Zagreb, 1989) Zinema eta Telebista Zuzendaritzan graduatu zen Zagrebeko Arte Dramatikoaren Akademian, eta Béla Tarr zuzendariaren babesean burutu zuen, Film Factory Sarajevo, bere masterra. Bere lanak jaialdi askotan eman eta saritu dira. Mojzesen film labur batzuk: *Setac / The Walker* (2015), *Smrt bijela kost / Death White Bone* (2018), *Angina pectoris* (2019) eta *Motel* (2023). *Duboki rezovi / Deep Cuts* (2018) film kolektiboan ere parte hartu zuen. *Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August* bere lehen film luzea da.

Filip Mojzes (Zagreb, 1989) se graduó en Dirección de Cine y Televisión en la Academia de Arte Dramático de Zagreb y completó su máster bajo la tutela de Béla Tarr en Film Factory Sarajevo. Sus trabajos se han proyectado y han sido galardonados en numerosos festivales. Entre sus cortometrajes se encuentran *Setac / The Walker* (2015), *Smrt bijela kost / Death White Bone* (2018), *Angina pectoris* (2019) y *Motel* (2023). También participó en la película colectiva *Duboki rezovi / Deep Cuts* (2018). *Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August* es su primer largometraje.

Filip Mojzes (Zagreb, 1989) graduated in Film and TV Directing at the Zagreb Academy of Dramatic Art and completed his master's degree under the tutorship of Béla Tarr at the Film Factory Sarajevo. His works have screened and reaped awards at several festivals. His short films include *Setac / The Walker* (2015), *Smrt bijela kost / Death White Bone* (2018), *Angina pectoris* (2019) and *Motel* (2023). He also participated in the omnibus film *Duboki rezovi / Deep Cuts* (2018). *Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August* is his debut feature.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August drama familiarra erdi-klaseko bi senar-emazteren (Zoran eta Ivana) udako oporren ondoren gertatzen da. Ivana kazetaria da, eta trauma psikologiko bat pairatu ondoren, bere portaeraren kontrola galtzen hasi eta oldarkortasunez erasoko dio hamar urteko seme Davidi. Oporrek aurrera egin ahala, Zoran eta Ivanaren arteko harremanaren arazo sakonenak azaleratzen hasi eta gatazkak bizilagunekiko (lau kideko familia bat) elkarreraginera zabalduko dira azkenean.

Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August es un drama familiar que sucede en las vacaciones de verano de un matrimonio de clase media, Zoran e Ivana. Ella es una periodista que, tras experimentar un trauma psicológico, ataca de forma inesperada y violenta a David, su hijo de diez años, cuando empieza a perder el control sobre su comportamiento. A medida que avanzan las vacaciones, comienzan a aflorar problemas más profundos en la relación entre Zoran e Ivana, conflictos que acaban extendiéndose a la interacción con sus vecinos, una familia de cuatro miembros.

Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August is a family drama centered around the summer vacation of a middle-class married couple, Zoran and Ivana, a journalist who, after experiencing psychological trauma, unexpectedly and violently attacks their ten-year-old son, David, while slowly beginning to lose control over his behavior. As the vacation progresses, deeper issues in the relationship between Zoran and Ivana begin to surface, and these problems eventually extend to their interactions with the four-member family of their neighbours.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Tamara Babun Zovko
Wolfgang & Dolly (Croatia)
+385 98 589 071
tamara@wolfgangdolly.com
www.wolfgangdolly.com

Koekoizlea / Coproducción / Co-Production

Kamil Rutkowski
Black Photon SP. Z O.O. (Poland)
+48 798 207 606
info@blackphoton.pl
www.blackphoton.pl

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FILIP MOJZES

Gidoia / Guion / Screenplay

Filip Mojzes

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregor Božić

Musika / Música / Music

Nikola Krgović

Muntaketa / Montaje / Edition

Dora Slakoper

Artea / Arte / Art

Tajana Čanić Stanković

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ivana Rosčić, Jerko Marčić,
Roko Pesevski

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

72 min.



Sentimentos familiares / Familiar Feelings

Mónica Lima (Portugal / Portugal / Portugal)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mónica Limak (Lisboa, 1981) Arte Ederrak ikasi zituen FAMUn (Praga) eta DFFBn (Berlin) gidoi- eta zuzendaritza-ikasketak egin aurretik. *The Silence Between Two Songs* (2013), *Viktoria* (2015), *Summer Saturn* (2017) eta *Natureza humana / Human Nature* (2023) film laburrak nazioarteko hainbat jaialditan eman izan dira, hainbat sari eta aipamen lortzeaz gain. *Human Nature* Rotterdamen estreinatu zen. Bertan, Ammodo Tiger Short saria irabazi zuen eta, geroago, European Short Film Audience Award sarietarako izendatu zuten. *Sentimientos familiares* bere lehen film luzea da.

Mónica Lima (Lisboa, 1981) estudió Bellas Artes antes de formarse en Guion y Dirección en la FAMU (Praga) y en DFFB (Berlín). Sus cortometrajes *The Silence Between Two Songs* (2013), *Viktoria* (2015), *Summer Saturn* (2017) y *Natureza humana / Human Nature* (2023) se han proyectado en diversos festivales internacionales, en los que ha conseguido varios premios y menciones. *Human Nature* se estrenó en el Festival de Róterdam, donde ganó el premio Ammodo Tiger Short y fue posteriormente nominado al European Short Film Audience Award. *Sentimientos familiares* es su primer largometraje.

Mónica Lima (Lisbon, 1981) studied Fine Arts before moving on to Screenwriting and Directing at the FAMU (Prague) and the DFFB (Berlin). Her short films *The Silence Between Two Songs* (2013), *Viktoria* (2015), *Summer Saturn* (2017) and *Natureza humana / Human Nature* (2023) have screened at various international festivals, at which they have landed various awards and mentions. *Human Nature* premiered at the Rotterdam Festival, where it won the Ammodo Tiger Short Award and was later nominated for the European Short Film Audience Award. *Sentimientos familiares* is her debut feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Etorkizun handiko aktorea izandako Liak ezustean itzuli beharko du bere jaioterrira, lehortek eragindako Portugalgo landa-eremu batera. Etxea hutsik egongo zela uste zuen, baina familia osoa zain duela ikusiko du. Ikaratuta, janaritegian ezkutatuko da Lia, eta iruzkin aztoragarriak entzungo ditu han. Azkenean ihes egingo du, konfrontazioa atzeratu nahian. Haurren alaitasunak etxea betetzen du. Helduen arteko tentsioak, ordea, hazi egingo dira, ez baitira gai euren zauri propioei aurre egiteko. Lehortek eta dekadentziak markaturiko paisaia batean, Lia distantziaren eta zerbaiten parte izatearen artean ibiliko da, baina bilera labain batek behartu egingo ditu guztiak bete gabeko ametei aurre egitera, baita heredaturiko zauriei eta konexiorako desio desesperatuari ere.

Lia, que había sido una prometedora actriz, regresa inesperadamente a su tierra natal, una zona rural de Portugal afectada por la sequía. Espera encontrar su casa vacía, pero encuentra a su familia reunida para recibirla. Sobresaltada, se esconde en la despensa y escucha comentarios inquietantes, hasta que finalmente se escabulle, posponiendo la confrontación. Mientras la alegría de los niños llena la casa, la tensión crece entre los adultos, incapaces de afrontar sus propias heridas. En un paisaje marcado por la sequía y la decadencia, Lia oscila entre la distancia y la pertenencia, hasta que una reunión delicada les obliga a todos a enfrentarse a sueños incumplidos, heridas heredadas y un desesperado anhelo de conexión.

Lia, once a promising actress, unexpectedly returns to her drought-stricken homeland in rural Portugal. She expects an empty house, but finds her family gathered to receive her. Startled, she hides in the pantry, overhearing unsettling remarks, until she finally slips away, postponing the confrontation. While the children's excitement fills the house, tension builds among the adults, unable to face their own wounds. Against a landscape marked by drought and decay, Lia drifts between distance and belonging until a fragile reunion forces them all to confront unfulfilled dreams, inherited fractures, and the desperate longing for connection.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Frederico Mesquita
Seara Filmes (Portugal)
+351 916 696 346
frederico.searafiles@gmail.com

Koekoizlea / Coproducción /

Co-Production

Elisa Bogalheiro
Maria Zimbó (Portugal)
+351 961 120 644
elisa@mariazimbó.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

MÓNICA LIMA

Gidoia / Guion / Screenplay

Mónica Lima, Gonçalo Branco

Argazkia / Fotografía / Photography

Faraz Fesharaki

Musika / Música / Music

Nuno Marques

Muntaketa / Montaje / Edition

Rita Pestana

Soinua / Sonido / Sound

Paulo Lima

Artea / Arte / Art

Cláudia Lopes Costa

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Beatriz Brás, Margarida Marinho,
Bárbara Branco, Romeu Costa,
Crista Alfaiate

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Running time

110 min.



Proiektuak Proyectos Projects



XV. Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren 15. edizioan inskribatutako 289 lanen artetik 15 proiektu aurkeztuko dira, eta hautaketa honetan nazioartean ezagunak diren pertsonak eta talentu berriak elkartuko dira.

Hautatutako proiektuen arduradunak interesa duten akreditatutako profesionalekin elkartuko dira. Bilerak San Telmo Museoan irailaren 21ean, 22an eta 23an egingo dira. Webguneko industria atalean, proiektuen *pitchingak* –aldez aurretik grabatuak– ikusi ahalko dira, baita ordezkariekin *one-to-one* bilerak hitzartu ere. Foroaren 15. urteurrena dela-eta, Foroaren bultzadaz sortutako arrakastakusuetako batzuk errepasatzeko. Gainera, Proiektu Onenaren Sariaren diru-saria 30.000 eurora igoko da.

15 urteotan, Foroan aurkeztutako filmen erdia baino gehiago amaituta daude eta arrakasta kasu berrien artean honako hauek aipa daitezke: Marcelo Martinessiren *Narciso*, Berlinale Panorama 2026ko FIPRESCI saria irabazi zuena, eta Bruno Santamariaren *Seis meses en el edificio rosa con azul / Six Months in a Blue & Pink Building*, Cannes-eko Semaine de la Critique atalean izandakoa. Biak egongo dira aurtien Zinemaldiko Horizontes Latinos sailean.

Gainera, Foroan 2022an aurkeztutako hiru proiektuk parte hartuko dute aurtien WIP Latam-en: Mariano Luqueren *Viajes y placeres / Travel & Pleasure*; Juan Sebastian Mesaren *Lovers Go Home!*; eta Beatriz Seignerren *O último canto dos pássaros / The Last Song of the Birds*.

Sariak

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroko Proiektu Onenaren Saria. 30.000 euro gordin proiektu irabazlearen ekoizle nagusiarentzat.

DALE! Saria (Europa-Latinoamerika Garapena), 10.000 euroko saria da, proiektu irabazlearen produktore gehiengodunarentzat, Europako Zinema Agentzien Elkartea (EFAD) eta Iberoamerikako Ikusentzunezko Zinematografiako Agintarien Konferentziak (CAACI) ematen dutena.

ArteKino International Award, 6.000 euro gordinetako, proiektu irabazlearen ekoizle nagusiari emango zaio.

Casa Wabi-Escine Saria. Bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Ikusmira Berriak ekimenean edo Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago egonaldi hori.

Tanta Saria. Saria 5.000 euro gordinetako izango da, eta proiektu irabazlearen enpresa ekoizle gehiengodunak jasoko du. Proiektu hautagarriek honelakoak izan beharko dute: errealismo ekologiko, irudimen eta sormenezko elementuak izan beharko dituzte, etorkizun jasagarriak irudikatze.

XV Foro de Coproducción Europa-América Latina

En su 15º aniversario, el Foro de Coproducción Europa-América Latina presenta 15 proyectos de entre 289 trabajos inscritos. La selección reúne a nuevos talentos con figuras reconocidas internacionalmente.

Los responsables de los proyectos seleccionados contarán con una agenda personalizada de citas con profesionales de la industria acreditada. Los encuentros se llevarán en el Museo San Telmo los días 21, 22 y 23 de septiembre. A través del apartado web de Industria se podrá acceder a los *pitchings* pregrabados de los proyectos y concertar citas *one-to-one* con sus representantes. Con motivo del 15 aniversario, se celebrará una mesa redonda que repasará algunos de los éxitos impulsados por el Foro. Además, el Premio al mejor proyecto incrementará su dotación a 30.000 euros.

En estos 15 años, más de la mitad de las películas presentadas en el Foro han sido finalizadas y entre los casos de éxito más recientes se encuentran dos títulos incluidos este año en Horizontes Latinos: *Narciso*, de Marcelo Martinessi, ganó el Premio FIPRESCI de Berlinale Panorama 2026 y *Seis meses en el edificio rosa con azul / Six Months in a Blue & Pink Building*, de Bruno Santamaría, participó en la Semaine de la Critique del Festival de Cannes este año.

Además, en WIP Latam participarán este año tres proyectos presentados en el Foro en 2022: *Viajes y placeres / Travel & Pleasure*, de Mariano Luque; *Lovers Go Home!*, de Juan Sebastián Mesa; y *O último canto dos pássaros / The Last Song of the Birds*, de Beatriz Seigner.

Premios

Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina. 30.000 euros brutos para el productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa). 10.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador otorgado por la Asociación de Agencias de Cine Europeas (EFAD) y por la Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica CAACI.

ArteKino International Award. Dotado con 6.000 euros brutos, será entregado al productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio Casa Wabi-Escine. Consiste en una residencia artística de cinco semanas en Casa Wabi (Puerto Escondido, México), centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en Ikusmira Berriak o en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

Premio Tanta. 5.000 euros brutos destinados a la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador. Serán elegibles aquellos proyectos con narrativas que contengan elementos de realismo ecológico, imaginación y creatividad para imaginar futuros sostenibles.

XV Europe-Latin America Co-Production Forum

In the 15th edition of the Europe-Latin America Co-Production Forum, 15 projects have been selected from the 289 submitted. The selection unites new talents with figures who already enjoy international recognition.

The representatives of the selected projects will have a personalised agenda of meetings with interested professionals. The meetings will run on-site at the San Telmo Museum on September 21, 22 and 23. Industry professionals will be able to have access to pre-recorded project pitches and arrange one-to-one meetings through the Industria web section. To celebrate the Forum's 15th anniversary, a round table will be held to look back at some of the success stories fostered by the Forum. In addition, the Best Project Award increases its prize money to €30,000.

Over the past 15 years, more than half of the films presented at the Forum have been completed and among the most recent successes, there are: *Narciso*, by Marcelo Martinessi, won the FIPRESCI Prize at the Berlinale Panorama 2026 and has been selected for Horizontes Latinos; and *Seis meses en el edificio rosa con azul / Six Months in a Blue & Pink Building*, by Bruno Santamaría, will also feature in Horizontes Latinos after having participated in this year's Semaine de la Critique at the Cannes Festival.

Additionally, this year's WIP Latam will feature three projects that were presented at the Forum in 2022: *Viajes y placeres / Travel & Pleasure*, by Mariano Luque; *Lovers Go Home!*, by Juan Sebastián Mesa; and *O último canto dos pássaros / The Last Song of the Birds*, by Beatriz Seigner.

Awards

Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award. 30,000 euros gross for the main producer of the winning project.

DALE! Award (Development Latin America-Europe). 10,000 for the main producer of the winning project given by the European Film Agencies Association (EFAD) and the Conference of Ibero-American Audiovisual and Cinematographic Authorities.

ArteKino International Award. 6,000 for the main producer of the winning project.

Casa Wabi-Escine Award. Consists of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido (Mexico), focused on the development of a first or second feature film by a director selected in Ikusmira Berriak or the Europe-Latin America Co-Production Forum.

Tanta Award. 5,000 euros gross for the majority producer of the winning project, which must feature narratives containing elements of ecological realism, imagination and creativity when imagining sustainable futures.

15 Foro

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Ekonomia Sustapeneko eta
Proiektu Estrategikoetako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de Promoción
Económica y Proyectos
Estratégicos

EFAD
European
Film
Agencies



MARCHÉ DU FILM
FESTIVAL DE CANNES

VS
VENTANA SUR

arte

ESCINE
CASA
WABI



Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum

Hautatutako proiektuak Proyectos seleccionados Selected projects

15

Foro

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
26

Buscando a Sam / Looking for Sam

Zuzendaria / Dirección / Director: Mariana Rondón
Ekoizpena / Producción / Production: Sudaca Films
Peru - Venezuela - Mexiko / Perú - Venezuela - México /
Peru - Venezuela - Mexico

Cara sucia / Dirty Face

Zuzendaria / Dirección / Director: Ignacio Acconcia González
Ekoizpena / Producción / Production: Ayhe Productions
Espainia / España / Spain

Diario inconsciente

Zuzendaria / Dirección / Director: Santiago Loza
Ekoizpena / Producción / Production: Varsovia Films
Argentina - Uruguai / Argentina - Uruguay / Argentina - Uruguay

El último crucero / The Last Cruise

Zuzendaria / Dirección / Director: Rachel Daisy Ellis
Ekoizpena / Producción / Production: Desvia Films
Brasil - Espainia / Argentina - Portugal /
Brasil - España - Argentina - Portugal /
Brazil - Spain - Argentina - Portugal

El último sonidero / Mourning Sound

Zuzendaria / Dirección / Director: Selma Cervantes
Ekoizpena / Producción / Production: Teorema
Mexiko / México / Mexico

Este es el recuerdo que me gustaría tener de mamá / This is the Memory I Would Like to Have of Mom

Zuzendaria / Dirección / Director: Ernesto Martínez Bucio
Ekoizpena / Producción / Production: Colectivo Colmena
Mexiko - Espainia / México - España / Mexico - Spain

Isabel Hernández

Zuzendaria / Dirección / Director: Giorgio Giampà
Ekoizpena / Producción / Production: Zoe Films
Italia - Mexiko / Italia - México / Italy - Mexico

La revolución de las sirenas modernas / Modern Mermaids Revolution

Zuzendaria / Dirección / Director: Azul Vanni Núñez
Ekoizpena / Producción / Production: Monarca Films
Uruguay - Argentina - Brasil / Uruguay - Argentina - Brazil /
Uruguay - Argentina - Brazil

Las ilusiones / The Illusions

Zuzendaria / Dirección / Director: Ingrid Pokropek
Ekoizpena / Producción / Production: 36 Caballos
Argentina - Espainia / Argentina - España / Argentina - Spain

Los ensayos / The Rehearsals

Zuzendaria / Dirección / Director: Celina Murga
Ekoizpena / Producción / Production: Alterna
Uruguai - Argentina / Uruguay - Argentina / Uruguay - Argentina

Los inexpertos / The Amateurs

Zuzendaria / Dirección / Director: Felipe Solari Yrigoyen
Ekoizpena / Producción / Production: Quijote Films
Txile - Argentina - Mexiko / Chile - Argentina - México /
Chile - Argentina - Mexico

Mamá ceniza / Ash Mother

Zuzendaria / Dirección / Director: Tana Gilbert
Ekoizpena / Producción / Production: Errante
Txile - Alemania / Chile - Alemania / Chile - Germany

O estranho menino / Nature Boy (El niño extraño)

Zuzendaria / Dirección / Director: Matias Mariani
Ekoizpena / Producción / Production: Primo Filmes
Brasil / Brasil / Brazil

Piedras gigantes / Giant Stones

Zuzendaria / Dirección / Director: Christopher Murray
Ekoizpena / Producción / Production: Planta
Txile / Chile / Chile

Te vienen a quitar tus congos /

They're Taking Your Congos Away

Zuzendaria / Dirección / Director: Nelson Carlo De los Santos Arias
Ekoizpena / Producción / Production: Monte y Culebra S.R.L.
Dominikar Errepublikar - Espainia / República Dominicana - España /
Dominican Republic - Spain

XII. Ikusmira Berriak

Ikusmira Berriak ikus-entzunezko proiektuak garatzeko egonaldi-programa da, eta sortzen ari den talentua babestu eta bultzatzeko xedea du. Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroak, Elías Querejeta Zine Eskolak eta Donostia Zinemaldiak elkarrekin antolatua, ikus-entzunezko sorkuntzarako lekua, testuingurua, denbora eta baliabideak eskaintzeko jomuga nagusia du. 5.000 euroko laguntza jasoko du hautatutako pertsona bakoitzak proiektua garatzeko.

Zortzi asteko egonaldiak bi fasetan banatutako urteroko programa bat biltzen du. Lehenengo fasea martxoa eta apirila bitartean egiten da. Sei astez, egoiliarrek aholkularitza izaten dute eta garapen-prozesuaren fase guztiak lantzen dituzte. Irailean, Zinemaldia egiten den bitartean, bi astez itzultzen dira egoiliarrek lan egitera eta industriarekin lankidetzan aritzeko aukerak izaten dituzte.

Akreditatutako Industriak *online* atalean aldeztu aurretik grabatutako *pitching*etara sartzeko aukera du, eta *one-to-one* hitzorduak adostu ditzake bere ordezkarekin irailaren 21ean, 22an eta 23an.

Proiektuek **SIDERAL Saria** eskuratu ahal izango dute, 10.000 eurokoa, nazioarteko banaketarako gutxieneko berme gisa. Beste bi sari ere badaude: **Casa Wabi-Escine Saria**, Casa Wabi-n (Puerto Escondido, Mexiko) bost asteko egonaldi artistikoa, eta **Tanta Saria**, etorkizun jasagarriak irudikatzeko errealismo ekologikoko, irudimeneko eta sormeneko elementuak dituzten kontakizunak dituzten proiektuei zuzendua.

Besteak beste, honako film hauek ekoiztea ahalbidetu du Ikusmira Berriak programak: Meritxell Colell Aparicioren *Lejos de los árboles / Far from Trees*, aurtien Zabaltegi-Tabakalera sailean hautatua, Locarnoko zinema-jaialdian bi sari jaso ondoren; eta aurreko edizioetan, besteak beste, Jaione Cambordaren *O Corno / The Rye Horn* (Concha de Oro, 2023) eta *La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo* (2025), Festival de Cannesko Un Certain Regard sariaren irabazlea eta Horizontes Latinos sailean hautatua.

Sariak

SIDERAL Sariaren helburua Ikusmira Berriak programan hautatutako proiektuetako bat amaitzen laguntzea da eta 10.000 euroko saria emango du, nazioarteko banaketarako gutxieneko berme gisa.

Casa Wabi-Escine Saria bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Ikusmira Berriak ekimenean edo Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago egonaldi hori.

Tanta Saria. Saria 5.000 euro gordinekoa izango da, eta proiektu irabazlearen enpresa ekoizle gehiengodunak jasoko du. Proiektu hautagarriek honelakoak izan beharko dute: errealismo ekologiko, irudimen eta sormenezko elementuak izan beharko dituzte, etorkizun jasagarriak irudikatzeko.

Ikusmira Berriak es un programa de residencias y desarrollo de proyectos audiovisuales que impulsa el talento emergente. Coorganizado por Tabakalera, Elías Querejeta Zine Eskola y el Festival de San Sebastián, su principal objetivo es ofrecer espacio, contexto, tiempo y recursos para la creación audiovisual. El programa cuenta con una ayuda al desarrollo de 5.000 euros para cada uno de los seis proyectos seleccionados.

La residencia de ocho semanas contempla un programa anual dividido en dos fases. En la primera, durante seis semanas, las y los residentes reciben asesoramiento y trabajan en los diferentes estadios de desarrollo de sus proyectos. En septiembre, coincidiendo con el Festival, regresan dos semanas para trabajar y fomentar posibles colaboraciones con la industria acreditada, que tiene acceso a los *pitchings* pregrabados en el apartado web de Industria y puede concertar citas *one-to-one* con sus representantes de manera presencial los días 21, 22 y 23.

Los proyectos optan al **Premio SIDERAL**, consistente en 10.000 euros como garantía mínima para distribución internacional; al **Premio Casa Wabi-Escine**, una residencia artística de cinco semanas en Casa Wabi (Puerto Escondido, México) y al **Premio Tanta**, dirigido a aquellos proyectos con narrativas que contengan elementos de realismo ecológico, imaginación y creatividad para imaginar futuros sostenibles.

Ikusmira Berriak ha hecho posible la producción de las películas como *Lejos de los árboles / Far from Trees* de Meritxell Colell Aparicio, seleccionada este año en Zabaltegi-Tabakalera, tras haber sido doblemente galardonada en Locarno; y en ediciones anteriores títulos como *O Corno / The Rye Horn*, de Jaione Camborda (Concha de Oro, 2023), o *La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo* (2025), seleccionada en Horizontes Latinos tras ganar el premio Un Certain Regard del Festival de Cannes (2025), entre otras.

Premios

El **Premio SIDERAL** tiene por objeto contribuir a la conclusión de uno de los proyectos seleccionados en Ikusmira Berriak y otorgará un premio de 10.000 euros, como garantía mínima para distribución internacional.

El **Premio Casa Wabi-Escine** consiste en una residencia artística, de cinco semanas, en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México, centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en Ikusmira Berriak o en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

Premio Tanta. 5.000 euros brutos destinados a la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador. Serán elegibles aquellos proyectos con narrativas que contengan elementos de realismo ecológico, imaginación y creatividad para imaginar futuros sostenibles.



XII. Ikusmira Berriak

Ikusmira Berriak is a programme of residencies for the development of audiovisual projects aiming to support and promote emerging talent. Co-organised by Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture, the Elías Querejeta Zine Eskola and the San Sebastian Festival, its core objective is to offer space, context, time and resources for audiovisual creation. The programme comes with a development grant of 5,000 euros for each of the selected projects.

The residency, running for eight weeks, involves a yearly programme split into two stages. The first stage takes place between March and April. For six weeks, the residents receive advice and work on the different stages of the development process. In September, coinciding with the Festival, they return for two weeks to work and foster potential collaborations with industry stakeholders.

Accredited industry guests have access to the pre-recorded pitches in the Industria web section and can arrange one-to-one meetings with their representatives, either in person, on September 21, 22 and 23.

The selected projects compete for the **SIDERAL Award**, consisting of 10,000 euros, a minimum guarantee for international distribution, as well as for the **Casa Wabi-Escine Award**, a five-weeks art residency at Casa Wabi (Puerto Escondido, Mexico), and the **Tanta Award**, aimed at the winning project, which must feature narratives containing elements of ecological realism, imagination and creativity when imagining sustainable futures.

Ikusmira Berriak enabled the production of films including *Lejos de los árboles / Far from Trees* by Meritxell Colell Aparicio, selected this year for Zabaltegi-Tabakalera after receiving two awards at the Locarno Film Festival; and, in previous editions, *O Corno / The Rye Horn* by Jaione Camborda (Golden Shell, 2023), *La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo* (2025), selected for Horizontes Latinos and winner of the Un Certain Regard Award at Festival de Cannes (2025), among others.

Awards

The **SIDERAL Award** aims to help complete one of the selected projects in the Ikusmira Berriak programme and will award a prize of 10,000 euros, as a minimum guarantee for international distribution.

The **Casa Wabi-Escine Award** consists of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido, Mexico, focused on the development of a first or second feature film by a director selected in Ikusmira Berriak or the Europe-Latin America Co-Production Forum.

Tanta Saria. Saria 5.000 euro gordinetako izango da, eta proiektu irabazlearen enpresa ekoizle gehiengodunak jasoko du. Proiektu hautagarriek honelakoak izan beharko dute: errealismo ekologiko, irudimen eta sormenezko elementuak izan beharko dituzte, etorkizun jasagarriak irudikatzeke.

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Laguntzailea
Financiado por
Funded by

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



siderai



XII. Ikusmira Berriak

Hautatutako proiektuak Proyectos seleccionados Selected projects

Akira

Zuzendaria / Dirección / Director: Ekain Albite
Ekoizpena / Producción / Production: MALUTA FILMS
Espainia, Georgia / España, Georgia / Spain, Georgia

EAE Kategoria / Categoría CAV / BAC Category

Chas Khouch Kmeng Ropus / Bad Man Good Boy

Zuzendaria / Dirección / Director: Kavich Neang
Ekoizpena / Producción / Production: ANTI-ARCHIVE
Kanbodia, Frantzia / Cambodia, Francia / Cambodia, France

*Nazioarteko Kategoria / Categoría internacional /
International Category*

Daemon

Zuzendaria / Dirección / Director: Valeria Hofmann
Ekoizpena / Producción / Production: AMORE
Espainia, Txile / España, Chile / Spain, Chile

*Nazioarteko Kategoria / Categoría internacional /
International Category*

La canícula

Zuzendaria / Dirección / Director: Rod Llaverrías
Ekoizpena / Producción / Production: 1981 CINEMA COLLECTIVE
Dominikar Errepublikak, Brasil / República Dominicana, Brasil /
Dominican Republic, Brazil

Nest Kategoria / Categoría Nest / Nest Category

Los animales magnéticos

Zuzendaria / Dirección / Director: Gala Hernández López
Ekoizpena / Producción / Production: NEW SIGHT
Frantzia, Espainia, Alemania / Francia, España, Alemania /
France, Spain, Germany

Kategoria nazionala / Categoría nacional / National Category

The Spirit Is Away for the Weekend

Zuzendaria / Dirección / Director: Inês Nunes
Ekoizpena / Producción / Production: FOI BONITA A FESTA
Portugal / Portugal / Portugal

*Elías Querejeta Zine Eskolako ikasleak Kategoria /
Categoría alumnado de Elías Querejeta Zine Eskola /
Elías Querejeta Zine Eskola Students Category*



Zinemaldia Startup Challenge

Zinemaldia & Technology TECNALIA, ALÍA eta Vicomtech-ekin lankidetzan antolatutako jarduera da, eta Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioaren laguntza du. Donostia Zinemaldiaren apustu estrategikoa da; izan ere, teknologia berriak ikus-entzunezkoen sektorean txertatzeari buruz hausnartzeko erreferentziatzko gune gisa finkatzeko jomuga du.

Zinemaldia & Technology jardunaldia irailaren 24an, ostegunean, egingo da Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroko Prisman, eta bertan, **Zinemaldia Startup Challenge** lehiaketa hautatutako Estatu eta Europako proiektuen aurkezpena egingo da, baita audientziak eta teknologiak haietara iristeko betetzen duen eginkizunari buruzko hizketaldi bat ere.

Zinemaldia & Technology, es una actividad organizada en colaboración con TECNALIA, ALÍA y Vicomtech, y cuenta con el apoyo del Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública. Representa una apuesta estratégica del Festival de San Sebastián, que busca posicionarse como un espacio de referencia para la reflexión en torno a la integración de las nuevas tecnologías en el sector audiovisual.

La jornada Zinemaldia & Technology se llevará a cabo el jueves 24 de septiembre en el Prisma del Centro Internacional de Cultura Contemporánea-Tabakalera e incluirá la presentación de los proyectos estatales y europeos seleccionados en **Zinemaldia Startup Challenge**, seguida de una conversación centrada en las audiencias y el papel que desempeña la tecnología para llegar a ellas.



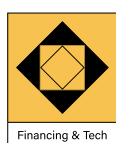
Zinemaldia & Technology, activity organized in collaboration with TECNALIA, ALÍA and Vicomtech, and supported by the Ministry for Digital Transformation and Civil Service, represents a strategic commitment by the San Sebastian Festival, which aims to position itself as a reference space for reflection on the integration of new technologies to the audiovisual sector.

Zinemaldia & Technology will take place on Thursday, September 24, in the Prisma at Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture and will include the presentation of the Spanish and European projects selected of the **Zinemaldia Startup Challenge**, followed by a talk about audiences and the role technology plays in reaching them.

Honako hauen laguntzarekin
Con el apoyo de
With the support of



Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of





Dymensium

Jacinto Nicolás

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Errealitate areagotua/birtuala

Realidad aumentada/virtual

Augmented/virtual reality

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Dymensiumek atzemate bolumetrikoa iraultzen du, 4DGS teknologiaren bitartez, esperientzia murgiltzaileak eta goi-fidelitateko biki digitalak sortzeko. Erabateko kamera-askatasuna eskaintzen du posprodukzioan, zinemarako, VFXerako, bideojokoetarako eta XRrako.

Dymensium revoluciona la captura volumétrica mediante tecnología 4DGS para crear experiencias inmersivas y gemelos digitales de alta fidelidad. Ofrece libertad total de cámara en postproducción para cine, VFX, videojuegos y XR.

Dymensium revolutionizes volumetric capture by means of 4DGS technology to create immersive experiences and high-fidelity digital twins. Offers complete camera freedom in post-production for films, VFX, video games and XR.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Jacinto Nicolás Febrero

CEO

+34 623 102 840

jnicolas@dymensium.com

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Graphrs

Thomas Brömme

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Graphrs bideo-ekoizpenerako sistema eragile bat da. Zereginak programatzen ditu, taldea eta ekipamendu teknikoa denbora errealean ikusteko aukera ematen du, eta, taldea edo baliabideak osatu behar badira, automatikoki txertatzen ditu plangintzan, Europako 20 hiri baino gehiagotan prestatutako profesionalen sareari esker.

Graphrs es un sistema operativo para producción de vídeo. Programa tareas, permite ver al equipo y el material técnico en tiempo real y, si es necesario completar el equipo o los recursos, lo incorpora automáticamente a la planificación gracias a equipos cualificados en más de 20 ciudades europeas.

Graphrs is the operating system for video production. It schedules tasks, crew and equipment in one live view - and whatever's missing gets booked straight into the plan, from vetted local people across more than 20 European cities.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Thomas Brömme

Founder & Creative Director

+49 176 200 673 77

tb@graphrs.com

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Ingurune garrantzitsu batean balioztatutako soluzioaren prototipo funtzional bat dago.

Existe un prototipo funcional de la solución validado en un entorno relevante.

There is a working prototype of the solution validated in a relevant environment.

HAMO Real-Time Animation System

Jose Luis Farias

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Denbora errealeko animazioa, motion capturea eta Unreal Enginerekiko integrazioa; VFX/SFX, adimen artifiziala eta 3D inprimaketa

Animación en tiempo real, motion capture e integración con Unreal Engine; VFX/SFX, inteligencia artificial e impresión 3D

Real-time animation, motion capture and Unreal Engine integration; VFX/SFX, Artificial Intelligence, 3D Printing

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

HAMO ikus-entzunezkoen alorreko *startup* bat da, denbora errealeko animaziorako teknologiak eta edukietarako soluzio elkarreragileak eskaintzen dituena.

Startup del sector audiovisual que ofrece tecnologías para animación en tiempo real y soluciones para contenidos interactivos.

Audiovisual innovation startup creating real-time animation technologies and interactive content solutions.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Jose Luis Farias Gomez

CEO

+34 678 480 237

joseluis@paramotionfilms.com

Intoreality.tv

Sergi Galbany

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Errealitate areagotua/birtuala

Realidad aumentada/virtual

Augmented/virtual real

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Intoreality.tv erreproduzitzaila web murgiltzaile eta elkarreragile bat da, 2D seinale tradizionalak eta VR360 & VR180 seinale murgiltzaileak batera existitzea ahalbidetzen duena, gailu anitzekoa (telefonoak, tabletak, VR, etab.). Erabiltzaile bakoitzari bere errealizadore propioa izatea ahalbidetzen dio.

Reproductor web inmersivo e interactivo que permite la coexistencia de señales tradicionales 2D y señales inmersivas VR360 & VR180, multidispositivo (teléfonos, tablets, VR, etc.). Permite a cada persona usuaria ser realizador o realizadora.

Interactive and immersive web player enabling the coexistence of traditional 2D signals, VR360 & VR180 immersive signals, multiple devices (telephones, tablets, VR, etc.). This way, everyone can be a producer.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Irtenbidea finkatuta dago eta bere helburu den merkatu nagusiari saltzen ari zaio.

La solución está madura y se está vendiendo a su principal mercado objetivo.

The solution is consolidated, and it is being sold to the main target market.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Sergi Galbany

Co-Founder

+34 629 332 801

intoreality@intoreality.tv

Pixentinel

Luis Zabala

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Algoritmia, streamingaren analisia, adimen artifiziala

Algoritmia, análisis de streaming, Inteligencia Artificial

Algorithmic technology, streaming analytics, Artificial Intelligence

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Pixentinel live *streaming*erako adimen operatiboko plataforma da, monitorizatzen, erro-kausa diagnostikatzen, jarduten eta ikasten duena, diru-sarrerak eta ikuste-esperientzia babesten dituen jabetza-algoritmo baten medioz. Teknologia baliozkotua izan da funtsezko inguruneetan.

Pixentinel es la plataforma de inteligencia operativa para *live streaming* que monitoriza, diagnostica la causa raíz, actúa y aprende mediante un algoritmo propietario que protege los ingresos y la experiencia de visionado. La tecnología ha sido validada en entornos críticos.

Pixentinel is the operational intelligence platform for live streaming which monitors, performs root cause diagnosis, takes action and learns through a proprietary algorithmic engine which protects revenue and the user experience. The technology has been validated in critical environments.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren lehen bertsio bat saltzen ari da.

Comercialización de una primera versión de la solución.

A first version of the solution is being sold.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Luis Zabala

CEO

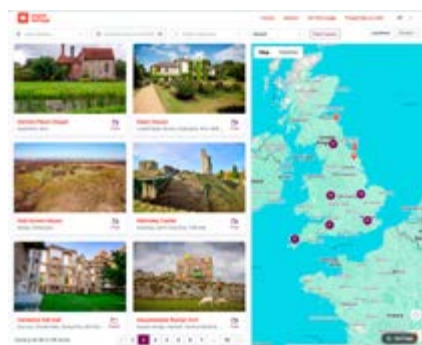
+34 667 067 647

luis@pixentinel.com

SuperScout

Gabriel Isserlis

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Superscout *film commission*etarako, ekoiztetxeetarako eta lokalizatzaile freelanceentzako kokapenak kudeatzen dituen softwarea da.

Un software de gestión de localizaciones para *film commissions*, productoras, responsables de localización y *freelances*.

Location management software for film commissions, production companies, and freelance location scouts & managers.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari da, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Gabriel Isserlis

Founder & CEO

+44 751 860 9211

gabriel@superscout.ai

Adimen artifiziala

Inteligencia artificial

Artificial intelligence

TheGreenShot

Veronique Pevtschin

BELGIKA / BÉLGICA / BELGIUM



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

TheGreenShot jasangarritasun-datuen plataforma bat da, entretenimendu-industriarako, ekoizpenen ingurumen-inpaktua neurtzen, murrizten eta jakinarazten duena.

TheGreenShot es una plataforma de datos de sostenibilidad para la industria del entretenimiento, que mide, reduce e informa del impacto ambiental de las producciones.

TheGreenShot is the data sustainability platform for the entertainment industry to measure, reduce, and report the environmental impact of productions.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Irtenbidea finkatuta dago eta bere helburu den merkatu nagusiari saltzen ari zaio.

La solución está madura y se está vendiendo a su principal mercado objetivo.

The solution is consolidated, and it is being sold to the main target market.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Max Hermans

Co-CEO

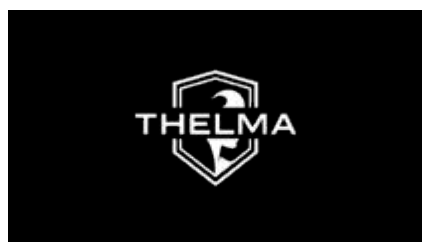
+32 472 342 341

max@thegreenshot.green

THELMA

Aleksi Hyvärinen

FINLANDIA / FINLANDIA / FINLAND



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

THELMAk pertsona publikoak babesten ditu Interneten horien nortasuna ordezkatzearen edo behar ez bezala erabiltzearen aurrean. Euren irudia, ahotsa eta itxura baimenik gabe erabiltzen ez denean, detektatu egiten du.

THELMA protege a personas públicas frente a la suplantación y el uso indebido de su identidad en Internet. Detecta el uso no autorizado de su imagen, voz y apariencia y facilita una respuesta más rápida.

THELMA protects public people from online impersonation and identity misuse by detecting unauthorised use of their image, voice, and likeness, then supporting a faster response.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Ingurune garrantzitsu batean balioztatutako soluzioaren prototipo funtzional bat dago.

Existe un prototipo funcional de la solución validado en un entorno relevante.

There is a working prototype of the solution validated in a relevant environment.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Aleksi Hyvärinen

Co-Founder

aleksi.hyvarinen@gmail.com

+358 505 514 561



Virtual location scouting

Antti Ahokoivu

FINLANDIA / FINLANDIA / FINLAND



Errealtate areagotua/birtuala

Realidad aumentada/virtual

Augmented/virtual realit

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Kokapenen bilatzaile digitala, ekipo osoak partekatu dezakeena denbora aurrezteko, filmazioak hobeki planifikatzea eta istorio hobeak kontatzea izanik jomuga.

Buscador de localizaciones digital que todo el equipo puede compartir para ahorrar tiempo, y mejorar la planificación de los rodajes y por ende las historias.

Digital location scouting enabling the whole crew to scout the scene, making for the improved planning of film shoots and, therefore, the stories.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Ingurune garrantzitsu batean balioztatutako soluzioaren prototipo funtzional bat dago.

Existe un prototipo funcional de la solución validado en un entorno relevante.

There is a working prototype of the solution validated in a relevant environment.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Antti Ahokoivu

Founder & CEO

+35 840 723 5302

antti@laskos.fi

Volum

Mohamad Hjeij

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Errealtate areagotua/birtuala

Realidad aumentada/virtual

Augmented/virtual rea

Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Volum-ek HoloMIT garatzen du, denbora errealeko atzemate bolumetrikorako, telepresentziarako eta komunikazio murgiltzailerako soluzioak garatzen ditu.

Volum desarrolla HoloMIT, soluciones de captura volumétrica, telepresencia y comunicación inmersiva en tiempo real.

HoloMIT is powered by Volum. Volum develops real-time volumetric capture, telepresence and immersive communication solutions.

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Mohamad Hjeij

COO

+34 603 557 161

mohamad.hjeij@volum.tech

Donostiako Lau Haizetara XXII. Dokumentalen Koprodukzio Foroa

EPE-IBAIA Ikus-entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkarteak eta Donostia Zinemaldiak antolatuta, foroa elkargunea da dokumental-proiektuak finantzatzailer izan daitezkeenentzat, baita ikusentzunezkoen eta dokumentalen alorrean diharduten sektoreko profesionalentzat ere.

Foroak hiru atal nagusi ditu: tailerrak, *pitching* saioak eta banakako bilerak.

Tailerrak prestakuntza-jarduerak dira, eta foroaren aurreko bi egunetan egiten dira, irailaren 21ean eta 22an. Ekoizleei aukera eskaintzen zaie proiektuak aditu profesionalen laguntzarekin garatzeko, proiektu horietatik ahalik eta etekinik handiena ateratzeko tresna egokiak eskainiz.

Pitching saioan (irailak 23), Tabakalerako 1 Aretoan, ekoizleek beren proiektuak azalduko dituzte *commissioning editoreen* panel baten aurrean.

Hautatutako proiektuek, EPE-IBAIA saria irabazteko aukera izango dute, 5.000 eurokoa, Industriako sari banaketa ekitaldian ezagutaraziko dena, irailaren 23an, arratsaldean. *Commissioning editoreen* panelak emango du saria.

Informazio gehiago:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eus

XXII Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara de San Sebastián

Organizado por EPE-IBAIA, la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco, junto con el Festival de San Sebastián, este foro es un espacio para dar a conocer proyectos documentales a potenciales financiadores y expertos del sector audiovisual y género documental.

El foro cuenta con tres fases destacadas: los talleres, las sesiones de *pitching* y las reuniones individualizadas.

Los talleres son una actividad de formación que se lleva a cabo los días 21 y 22 de septiembre. Ofrecen a las productoras la oportunidad de desarrollar sus proyectos con profesionales que proporcionarán las herramientas adecuadas para extraer el mayor potencial de los mismos.

La jornada de *pitching* se llevará a cabo el miércoles 23 en la Sala 1 de Tabakalera, donde los proyectos seleccionados serán presentados ante un destacado panel de *commissioning editors*.

Además, los proyectos presentados optarán, entre otros, al Premio EPE-IBAIA, valorado en 5.000 euros, que se dará a conocer en el acto de entrega de los premios de Industria el mismo día 23 por la tarde. El panel de *commissioning editors* será el encargado de otorgar dicho premio.

Más información:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eus



XXII San Sebastian Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum

Organised by EPE-IBAIA (Association of Independent Audiovisual Producers of the Basque Country) and the San Sebastian Film Festival, this forum is a space in which to present documentary projects to potential funders and experts from the audiovisual sector linked to the documentary genre.

The Forum has three different phases: workshops, pitching sessions, and individual meetings.

The workshops are a training activity which takes place during the two days before the Forum starts: September, 21 and 22. They offer producers an opportunity to develop their projects with professional experts who will provide the appropriate tools to extract the projects' maximum potential.

In the pitching session (September, 23 at Tabakalera's Room 1), the producers will present their projects to a panel of prominent commissioning editors.

In addition, the selected projects will be eligible for, among others, the EPE-IBAIA Award, valued in 5,000 euros, which will be announced at the Industry award ceremony in the evening, on September 23. The panel of commissioning editors will be giving the award.

Further information:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eu

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



ELKARGI



DOGWOOF



PRECIOSA
MEDIA



Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura



GIZARTE
ETA KOMUNIKAZIO ZIENTZIEK
FAKULTATEA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
Y DE LA COMUNICACIÓN



EURORÉGIÓN
EUROESKUALDEA
EUROREGION



Donostiako Lau Haizetara XXII. Dokumentalen Koprodukzio Foroa XXII Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara de San Sebastián XXII San Sebastian Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum

Hautatutako proiektuak Proyectos seleccionados Selected projects

Amar

Zuzendaria / Dirección / Director: Víctor Forniés
Ekoizpena / Producción / Production: Colibri Studio
Espainia - Frantzia / España - Francia / Spain - France

Cómo hacer un omelette sin romper los huevos - Walking on Eggshells

Zuzendaria / Dirección / Director: Cecilia Paviolo Marcenac
Ekoizpena / Producción / Production:
Films du Texmex - 80Mundos - Paisana
Argentina - Frantzia - Espainia / Argentina - Francia - España /
Argentina - France - Spain

Cosmobility

Zuzendaria / Dirección / Director: Mika Mattila
Ekoizpena / Producción / Production: Ideasthetic - Harald House
Finlandia / Finlandia / Finland

Different Colors of Sabir

Zuzendaria / Dirección / Director: Safaa Khatib
Ekoizpena / Producción / Production: Philistine Films - Ginevra Films
Palestina - Italia / Palestina - Italia / Palestine - Italy

El progreso

Zuzendaria / Dirección / Director: Alba Sueiro Barragáns
Ekoizpena / Producción / Production:
Contracultural Media - Sarandonga Films
Espainia / España / Spain

Ganar, ganar, ganar

Zuzendariak / Dirección / Directors: Joanna Pardos - Magdalena
Oliver
Ekoizpena / Producción / Production:
Fishcorb Films S.L. - La Manchester audiovisual S.L.
Espainia / España / Spain

Hamaka / The Hammock

Zuzendaria / Dirección / Director: Alfonso García
Ekoizpena / Producción / Production: Basque Films
Espainia / España / Spain

Helado y patatas fritas / The Road to Hell

Zuzendaria / Dirección / Director: Cristina Urgel
Ekoizpena / Producción / Production: Doc Land Films
Espainia / España / Spain

La isla del silencio / The Island in Silence

Zuzendaria / Dirección / Director: Mario Trujillo
Ekoizpena / Producción / Production:
Factual - Mezquite Films - Originaria Films - Desterrado Films
Mexico - Espainia - Peru / México - España - Perú /
Mexico - Spain - Peru

Los hijos de Paulette Herzog / The Sons of Paulette Herzog

Zuzendariak / Dirección / Directors:
Abel García Roure - Luis Vecino Rubio
Ekoizpena / Producción / Production:
Tromso Films S.L. - Lazslo Hace Brand Films Company S.L.
Espainia / España / Spain

Mi Fantastic Plastic Lover

Zuzendaria / Dirección / Director: Soledad Velasco
Ekoizpena / Producción / Production: Damita Joe - Matchbox films
Espainia - Erresuma Batua / España - UK / Spain - UK

Pajarracos / Shady birds

Zuzendaria / Dirección / Director: Zaira Zanguitu
Ekoizpena / Producción / Production: Señor y Señora
Espainia / España / Spain

Shadow of a Doubt

Zuzendariak / Dirección / Directors: Amelia Nice - Gurvin Chopra
Ekoizpena / Producción / Production:
The Last Word Productions - Snowstorm Productions
Estatu batuk / EE.UU. / USA

State of Immortality

Zuzendaria / Dirección / Director: Piotr Winiewicz
Ekoizpena / Producción / Production:
Stray Dog Productions Denmark
Danimarka / Dinamarca / Denmark

Ventanas

Zuzendaria / Dirección / Director: Martin Seeger
Ekoizpena / Producción / Production: Bruto Films - Nacrovia
Txile / Chile / Chile



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Hizketaldiak Conversaciones Film Talks

SSIFF

2026

Iraila
Septiembre
18/26

74

Hizketaldiak

Hizketaldiak Donostia Zinemaldiaren atal bat da. Zinemari buruzko elkarriketa industriaren, sormenaren eta prestakuntzaren ikuspegitik sustatzeko sortu zena. Tabakaleran du egoitza (Zinema Aretoa eta 1 Aretoa), eta hainbat hizketaldi ditu. Horiei esker, Zinemaldiak irauten duen bederatzi egunetan, zinemagileen sormen-prozesuetan sakondu, edo zinema-industriaren joerei eta erronkei buruz jardungo da. Era berean, eztabaida sozial nagusiek zineman duten eraginaz eta zinema-jaialdiek gai horietan duten erantzukizunaz eztabaidatzeko gunea da.

Azken urteotan, Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana eta Little Spain kolektiboa, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax edo Sean Baker izan dira Hizketaldietan, besteak beste.

Conversaciones

Conversaciones es un apartado del Festival de San Sebastián creado para promover el diálogo sobre el cine desde la perspectiva industrial, creativa y formativa. Con sede en Tabakalera (Sala de Cine y Sala 1), la sección consta de diferentes conversaciones que, durante los nueve días que dura el Festival, permiten ahondar en los procesos creativos de las y los cineastas o tratar sobre las tendencias y retos de la industria cinematográfica. Asimismo, es un espacio para discutir sobre la repercusión de los principales debates sociales en el cine y sobre la responsabilidad de los festivales en estas cuestiones.

En los últimos años han participado en Conversaciones Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana y el colectivo Little Spain, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax o Sean Baker entre otras personas.

Film Talks

Film Talks is a section of the San Sebastian Festival created to promote dialogue on film from an industrial, creative and educational perspective. Based in Tabakalera (Cinema and Theatre 1), the section consists of different round tables and master classes that, during the nine days of the Festival, allow us to delve into the creative processes of filmmakers or discuss the trends and challenges of the film industry. It is also a space to discuss the impact of the main social debates on film and the responsibility of festivals in these issues.

In recent years, Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana and the Little Spain collective, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax and Sean Baker, among others, have taken part in Conversations.

Jordan Firstman - Club Kid

Jordan Firstman-ek *Club Kid* filmaren sormen-prozesuaz hitz egingo du, eta fikziozko lehen film luzea egiteak zer suposatu dion azalduko du, urteetan film laburrak eta sailak zuzendu, idatzi eta antzeztu ondoren. Bere lehen film luzea egitean bizi izan dituen erronkei eta hartu dituen erabakiei buruz arituko da. Filma Canneseko Un Certain Regard sailean izan zen, eta orain Perlak sailera iritsiko da, Donostia / San Sebastián Publikoaren Sariaren lehian.

Jordan Firstman hablará sobre el proceso creativo de *Club Kid* y sobre lo que ha supuesto hacer su primer largometraje de ficción después de años dirigiendo, escribiendo y actuando en cortometrajes y series. Reflexionará sobre los retos a los que se ha enfrentado y las decisiones que ha tomado para dar forma a su primera película. El filme se presentó en Un Certain Regard del Festival de Cannes y ahora llegará a Perlak, donde competirá por el Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián.

Jordan Firstman will talk about the creative process behind *Club Kid* and what it has meant to make his first fiction feature after years of directing, writing and acting in short films and series. He will reflect on the challenges he faced and the decisions he made while bringing his first feature to life. The film premiered in Un Certain Regard at the Cannes Film Festival and will now screen in Perlak, where it is in competition for the Donostia / San Sebastián Audience Award.



TABAKALERA



Benjamín Naishtat - Glaxo

Benjamin Naishtat zinemagile argentinarra da, Zinemaren Unibertsitatean eta Le Fresnoy-n graduatua. 2023an María Alchérekin batera zuzendu zuen *Puan* luzemetraiak Donostiako Gidoi Onenaren saria jaso zuen, eta Film Iberoamerikar Onenaren Goya sarirako izendatu zuten. Aurten Sail Ofizialeko Urrezko Maskorra eskuratzeko lehiatuko da *Glaxo* film luzearekin. Gainera, Zabaltegi-Tabakalera saila inauguratuko du Alchérekin batera zuzendu duen *Pedro en el país* filmarekin. Solasaldian, Benjamin Naishtat-ek bere lan-eta sorkuntza-prozesuak partekatuko ditu, zinemaren munduan ibilbide bat eraikitzeaz arituko da eta bere azken lanek bizi dituzten erronka eta ikaskuntzei buruz hitz egingo du.

Benjamín Naishtat es un cineasta argentino graduado en la Universidad del Cine y en Le Fresnoy. Su largometraje *Puan* (2023), codirigido junto a María Alché, fue galardonado con el premio al Mejor Guion en San Sebastián y nominado al Goya a la Mejor Película Iberoamericana. Este año, competirá por la Concha de Oro en la Sección Oficial con su nuevo largometraje, *Glaxo* y, además, inaugurará la sección Zabaltegi-Tabakalera con la película *Pedro en el país*, también codirigida junto a Alché. En esta conversación, Benjamín Naishtat compartirá sus procesos de trabajo y creación, hablará sobre la construcción de una trayectoria en el mundo del cine y sobre los desafíos y aprendizajes que atraviesan sus últimas obras.

Benjamín Naishtat is an Argentinian filmmaker who graduated from the Universidad del Cine and Le Fresnoy. His feature film *Puan* (2023), co-directed with María Alché, won the Best Screenplay award at San Sebastián and was nominated for a Goya for Best Ibero-American Film. This year, he will be competing for the Golden Shell in the Official Selection with his new feature film, *Glaxo*, and will also open the Zabaltegi-Tabakalera section with the film *Pedro en el país*, also co-directed with Alché. In this conversation, Benjamín Naishtat will share his working and creative processes, discuss building a career in the world of cinema, and talk about the challenges and lessons that run through his latest works.



TABAKALERA



Naëmi Ada - Body of Glass

Naëmi Adak Berlingo DFFBn egin zituen ikasketak. New Directors sailera iritsi da bere lehen film luzearekin: *Body of Glass*. Solasaldia ibilbidearen hasieran dagoen zinemagile batekin izango dugun hurbileko topaketa da. Bertara hurreratzen direnek debutaren atzean dagoen sormen-prozesua eta filmari forma eman zioten erabakiak ezagutzeko aukera izango dute. Solasaldian film luzeari lehen aldiz aurre egiteak dakartzan erronkak, ikaskuntzak eta desafioak jorratuko dituzte. Elkarriketarako eta inspiraziorako gune bat, begirada zinematografiko propioa eraikitzen ari direnentzat.

Naëmi Ada, formada en la DFFB de Berlín, llega a la sección New Directors con su primer largometraje, *Body of Glass*. La conversación propone un encuentro cercano con una cineasta en el inicio de su trayectoria. Una oportunidad para conocer de primera mano el proceso creativo detrás de su debut y las decisiones que dieron forma a la película. La conversación abordará también los retos, aprendizajes y desafíos que implica enfrentarse por primera vez al largometraje. Un espacio de diálogo e inspiración para quienes están comenzando a construir su propia mirada cinematográfica.

Naëmi Ada, a graduate of the DFFB in Berlin, is featured in the New Directors section with her first feature film, *Body of Glass*. This conversation offers an intimate encounter with a filmmaker at the start of her career. It is an opportunity to gain first-hand insight into the creative process behind her debut and the decisions that shaped the film. The conversation will also explore the challenges, lessons learnt and hurdles involved in tackling a feature film for the first time. A space for dialogue and inspiration for those who are beginning to develop their own cinematic vision.



TABAKALERA





Ira Sachs - The Man I Love

Ira Sachs zinegileak, aurtengo Epaimahai Ofizialetako presidentea, *The Man I Love* azken filma aurkeztuko du Perlak atalean, Canneseko Sail Ofizialean estreinatu ondoren. Jaialdira egingo duen bisita aukera paregabea izango da lan berri horri eta bere ibilbide zinematografikoari buruz hitz egiteko. Hogeita hamabost urte baino gehiagoko ibilbidean, Ira Sachs filmografia guztiz pertsonala garatu du. Bere lanaren ezaugarri nagusia giza harremanei (erromantikoak zein familiarak) buruzko begirada zehatza eta sentimentalismorik gabekoa da. Desioaren, sexualitatearen eta intimitatearen konplexutasunei ere heltzen die. Aukera paregabea izango da haren sormen-unibertsora hurbiltzeko eta haren ondoan giza izaerari buruzko begirada berezi batek markatutako ibilbidea egiteko.

El cineasta Ira Sachs, presidente del Jurado Oficial en esta edición, presentará su última película *The Man I Love* en Perlak, tras su estreno en la Sección Oficial de Cannes. Su visita al festival será una oportunidad para conversar sobre esta nueva obra y sobre su trayectoria cinematográfica. A lo largo de más de treinta y cinco años de carrera, Ira Sachs ha desarrollado una filmografía profundamente personal, caracterizada por una mirada precisa y desprovista de sentimentalismo sobre las relaciones humanas –tanto románticas como familiares–, así como sobre las complejidades del deseo, la sexualidad y la intimidad. Será una oportunidad única para acercarnos a su universo creativo y recorrer junto a él, una trayectoria marcada por una mirada singular sobre la condición humana.

Filmmaker Ira Sachs, chair of the Official Jury at this year's festival, will present his latest film, *The Man I Love*, at Perlak, following its premiere in the Official Selection at Cannes. His visit to the festival will provide an opportunity to discuss this new work and his career in film. Over the course of a career spanning more than thirty-five years, Ira Sachs has built up a deeply personal filmography, characterised by a precise and unsentimental perspective on human relationships –both romantic and familiar– as well as on the complexities of desire, sexuality and intimacy. It will be a unique opportunity to gain an insight into his creative world and, together with him, explore a career marked by a singular perspective on the human condition.



TABAKALERA
T

Besteen begian habea: kritikaren matxinada *Cabezas cortadas* estreinaldiaren aurrean / La viga en el ojo ajeno: La rebelión de la crítica ante el estreno de *Cabezas cortadas*. / The Beam in the Other's Eye: The Critics's Rebellion Against the Release of *Cabezas cortadas*

1970eko uztailaren 7an, Donostiako Zinemaldian Glauber Rocharen *Cabezas cortadas* estreinaldiak Espainiako zinema-kritikaren historiako pasarte nahasi eta argigarrietako bat eragin zuen. *La Vanguardia* egunkarian egindako aipamen oldarkor batek erantzun publiko berri bat sortu zuen, Miguel Marías, Fernando Méndez-Leite, Gonzalo Suárez edo Emilio Martínez Lázaro bezalako kultura zinematografikoko gazteek sinatua. Berrogeita hamasei urte geroago, begirada kritikoaren bilakaerari buruzko hausnarketa proposatzen du jardunaldi honek, eta, horrekin batera, FlixOlé eta Video Mercury Films-ek berriki egindako zaharberritze-lanaren 4K-ko trailerraren aurkezpena, protesta hartako protagonisten lekukotasun eskusiboaren proiektzioa eta Javier Mosqueda (zaharberritzailea), Carlos Heredero (Caimán-eko zuzendaria, Cuadernos de Cine) eta Miguel Lópezekin (Video Mercury Films/FlixOlé) izandako solasaldia.

El 7 de julio de 1970, el estreno en el Festival de San Sebastián de *Cabezas cortadas*, de Glauber Rocha, provocó uno de los episodios más convulsos y reveladores de la historia de la crítica cinematográfica en España. Una agresiva reseña en *La Vanguardia* desató una inédita respuesta pública firmada por jóvenes nombres de la cultura cinematográfica como Miguel Marías, Fernando Méndez-Leite, Gonzalo Suárez o Emilio Martínez Lázaro. Cincuenta y seis años después, esta jornada propone una reflexión sobre la evolución de la mirada crítica, acompañada por la presentación del tráiler en 4K de su reciente restauración a cargo de FlixOlé y Video Mercury Films, la proyección de testimonios exclusivos de los protagonistas de aquella protesta y un coloquio con Javier Mosqueda (restaurador), Carlos Heredero (Director de Caimán Cuadernos de Cine) y Miguel López (Video Mercury Films/FlixOlé).

On July 7, 1970, the premiere of Glauber Rocha's *Cabezas cortadas* at the San Sebastián Film Festival sparked one of the most turbulent and revealing episodes in the history of film criticism in Spain. An aggressive review in *La Vanguardia* prompted an unprecedented public response signed by young figures from Spain's film culture, including Miguel Marías, Fernando Méndez-Leite, Gonzalo Suárez and Emilio Martínez Lázaro. Fifty-six years later, this event offers an opportunity to reflect on the evolution of the critical gaze, accompanied by the presentation of the 4K trailer for the film's recent restoration by FlixOlé and Video Mercury Films, a screening of exclusive testimonies from those who took part in that protest, and a panel discussion with Javier Mosqueda (restorer), Carlos Heredero (Director of Caimán Cuadernos de Cine), and Miguel López (Video Mercury Films/FlixOlé).





Fernando Postigo - Postigo Express

Fernando Postigo, Trantsizioaren garaian eta ondorengo hamarkadetan Donostiako bizitza sozial eta politikoa hobekien dokumentatu zuten fotokazetarietako bat, bere ibilbideaz eta ofizioa ulertzeko moduaz arituko da. Elkarrizketak prentsan emandako urteak errepasatuko ditu: atentatuak, manifestazioak, prentsaurrekoak eta kultur ekitaldiak, besteak beste. Halaber, Donostia Zinemaldian egindako lana, oroitzapenak eta argazki esanguratsuenetako batzuk ekarriko ditu gogora. Argazkilariaireen begirada artistikoaren eta eguneroko prentsa-lanaren eskakizunen arteko harremanaz ere hitz egingo du, baita irudiz irudi garai baten lekuko izango den eta etorkizuneko belaunaldiari helarazi ahal izango zaien artxibo bat osatzeko ardura ere. Saioaren hasieran, Peter Decherneyk zuzendutako *Postigo Express* film laburra proiektatuko da. Ondoren, Decherney elkarrizketara batuko da, filmaren jatorria eta elkarrekin egindako lan-prozesua azaltzeko.

Fernando Postigo, uno de los fotoperiodistas que mejor documentaron la vida social y política de Donostia durante la Transición y las décadas posteriores, repasará su trayectoria y su manera de entender el oficio. La conversación recorrerá sus años en la prensa, entre atentados, manifestaciones, ruedas de prensa y acontecimientos culturales, así como su trabajo para el Festival de San Sebastián, sus recuerdos y algunas de sus fotografías más significativas. También hablará sobre la relación entre la mirada artística y las exigencias del trabajo diario, y sobre la responsabilidad de construir, imagen a imagen, un archivo que sea testimonio de una época y que pueda transmitirse a las nuevas generaciones. La sesión comenzará con la proyección del cortometraje *Postigo Express*, dirigido por Peter Decherney, que se unirá después a la conversación para hablar sobre el origen de la película y el proceso de trabajar juntos.

Fernando Postigo, one of the photojournalists who best documented the social and political life of Donostia during the Transition and the decades that followed, will look back on his career and his approach to the profession. The conversation will explore his years working in the press, covering everything from terrorist attacks and demonstrations to press conferences and cultural events, as well as his work for the San Sebastian Festival, his memories and some of his most significant photographs. He will also reflect on the relationship between an artistic vision and the demands of daily newspaper work, and on the responsibility of building, image by image, an archive that bears witness to an era and can be passed on to future generations. The session will begin with a screening of the short film *Postigo Express*, directed by Peter Decherney, who will then join the conversation to discuss the origins of the film and the process of working together.





Sorkuntzarekin batera: nazioarteko egoitzen eta laborategien panorama / Acompañando la creación: panorama de residencias y laboratorios internacionales / Supporting Creation: An Overview of International Residencies and Labs

Mahai-inguruan, ikus-entzunezko laborategien eta proiektuak garatzeko laguntza-programen nazioarteko panorama aztertuko da, bai eta horien ereduak, metodologiak eta proiektu berrien sorrera, zirkulazioa eta nazioarteko konexioa bultzatzeko gaitasuna ere. Espazio horietako profesional arduratsuen eta horietan parte hartu duten bi zinemagileren esperientziatik abiatuta, bi ikuspegiak elkarriketan jarriko dira, horien benetako erabilgarritasunari, erronka nagusiei eta egungo beharrei hobeto erantzuteko moduari buruz hausnartzeko.

La mesa redonda analizará el panorama internacional de los laboratorios audiovisuales y programas de apoyo al desarrollo de proyectos, sus modelos, metodologías y capacidad para impulsar la creación, circulación y conexión internacional de nuevos proyectos. A partir de la experiencia de profesionales responsables de estos espacios y de dos cineastas que han participado en ellos, se pondrán en diálogo ambas perspectivas para reflexionar sobre su utilidad real, sus principales retos y cómo pueden responder mejor a las necesidades actuales.

The round-table discussion will analyse the international landscape of audiovisual laboratories and project development support programmes, their models, methodologies and capacity to foster the creation, circulation and international networking of new projects. Drawing on the experience of professionals in charge of these initiatives and two filmmakers who have taken part in them, both perspectives will be brought together to reflect on their practical usefulness, their main challenges and how they can better respond to current needs.



Ikus-entzunezkoetan arrazakeriaren aurkako eta ikuspegi dekoloniala txertatzeko praktika eta politika inspiratzaileak / Prácticas y políticas inspiradoras para incluir una perspectiva antirracista y decolonial en el audiovisual / Inspiring Practices and Policies for Incorporating an Anti-racist and Decolonial Perspective into Audiovisual Media

Genero-berdintasunaren aldeko Ikus-entzunezkoen Arteko Lan Taldeak (GTI), AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen eta MIA elkarteek osatutakoak, eta RTVEren Berdintasun Behatokiak *Nork du irudikatze eskubidea? Ikus-entzunezko feminista, arrazakeriaren aurkako eta dekoloniala jardunaldia* antolatuko dute irailaren 21ean, Kultura Ministerioaren dirulaguntzarekin. Jardunaldiaren barruan, *ikus-entzunezkoetan ikuspegi antirrazista eta dekoloniala txertatzeko praktika eta politika inspiratzaileak* solasaldian, emakume migratuek eta arrazializatuak ikus-entzunezkoen ekoizpen-kate osoan pairatzen dituzten oztopoak eta indarkeria-moduak aztertuko dira, eta egiturazko desberdintasun horiei aurre egiteko proposamenak planteatuko dira.

El Grupo de Trabajo Interterritorial por la igualdad de género en el audiovisual (GTI), formado por AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen y MIA, y el Observatorio de Igualdad de RTVE organizarán el 21 de septiembre la jornada *¿Quién tiene derecho a imaginar? Por un audiovisual feminista, antirracista y decolonial*, subvencionada por el Ministerio de Cultura. Dentro de esta jornada, la conversación *Prácticas y políticas inspiradoras para incluir una perspectiva antirracista y decolonial en el audiovisual* analizará las barreras y violencias que afrontan las mujeres migrantes y racializadas a lo largo de la cadena de producción audiovisual y planteará propuestas para combatir estas desigualdades estructurales.

The Interterritorial Working Group for

Gender Equality in Audiovisual (GTI), made up of AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen and MIA, together with the RTVE Equality Observatory, will organise on 21 September the event *Who Has the Right to Imagine? For a Feminist, Anti-Racist and Decolonial Audiovisual Industry*, supported by the Ministry of Culture. As part of the event, the conversation *Inspiring Practices and Policies for Incorporating an Anti-Racist and Decolonial Perspective into Audiovisual* will examine the barriers and forms of violence faced by migrant and racialised women throughout the audiovisual production chain, while putting forward proposals to address these structural inequalities.



#EUSKADIBERRIA



Dirulaguntzarekin
Subvencionado por
Supported by





Narratiba berriak iruditeria berrientzat. Kontakizuna eraldatzen duten zinemagileak / Nuevas narrativas para nuevos imaginarios. Cineastas que transforman el relato / New Narratives for New Imaginaries. Filmmakers Transforming the Narrative

Genero-berdintasunaren aldeko Ikus-entzunezkoen Arteko Lan Taldeak (GTI), AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen eta MIA elkarteek osatutakoak, eta RTVEren Berdintasun Behatokiak *Nork du irudikatze eskubidea? Ikus-entzunezko feminista, arrazakeriaren aurkakoa eta dekoloniala* jardunaldia antolatuko dute irailaren 21 ean, Kultura Ministerioaren dirulaguntzarekin. Jardunaldiaren egitarauan *Iruditeria berrietarako kontakizun berriak / Kontakizuna eraldatzen duten zinemagileak* izango da, zinemagile ezberdinek begiratzeko, kontatzeko eta beren burua irudikatze modu berriak eraikitze aukerari buruz hausnartuko duten eztabaida. Era berean, bizi garen mundua irudikatze eskubidea nork izan duen eta nork duen jarriko dute zalantzan.

El Grupo de Trabajo Interterritorial por la igualdad de género en el audiovisual (GTI), formado por AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen y MIA, y el Observatorio de Igualdad de RTVE organizarán el 21 de septiembre la jornada *¿Quién tiene derecho a imaginar? Por un audiovisual feminista, antirracista y decolonial*, subvencionada por el Ministerio de Cultura. La programación de la jornada incluirá *Nuevas narrativas para nuevos imaginarios / Cineastas que transforman el relato*, un debate en el que diferentes cineastas reflexionarán sobre la posibilidad de construir nuevas formas de mirar, narrar y representar(se), cuestionando quién ha tenido y tiene derecho a imaginar el mundo en el que vivimos.

The Interterritorial Working Group for Gender Equality in Audiovisual (GTI), made up of AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen and MIA, together with the RTVE Equality Observatory, will organise on 21 September the event *Who Has the Right to Imagine? For a Feminist, Anti-Racist and Decolonial Audiovisual Industry*, supported by the Ministry of Culture. The programme will include *New Narratives for New Imaginaries / Filmmakers Transforming the Narrative*, a debate in which filmmakers will reflect on the possibility of creating new ways of looking, telling stories and representing themselves, questioning who has had—and who has—the right to imagine the world we live in.



#EUSKADIBERRIA



Dirulaguntzarekin
Subvencionado por
Supported by



Diego Luna

Zinemaldian Euskadi Basque Country 2030 Agendaren jardueren esparruan, Diego Luna zinemak errealitatea islatzeko duen moduari buruz arituko da. Aktore, zuzendari eta ekoizle gisa duen esperientziatik (Mexiko barruan zein kanpoan) eta Ambulanteekin duen loturatik abiatuta, film bat pantailatik ateratzen denean gertatzen denari buruzko hausnarketa egiten du. Ambulante 2005ean Gael García Bernal eta Elena Fortesekin batera sortu zuen erakunde bat da, dokumentala eraldaketa sozial eta kulturalerako tresna gisa bultzatzeko. Hausnarketa horretan, film batek eragiten dituen elkarriketak, biltzen dituen komunitateak eta ingurunea begiratzeko eta eraldatzeko modu berriak irekitzeko duen gaitasuna jorratzen ditu.

En el marco de las actividades de la Agenda 2030 Euskadi Basque Country en el Festival, Diego Luna conversa sobre el cine como una forma de intervenir en la realidad. Desde su experiencia como actor, director y productor, dentro y fuera de México, y a partir de su vínculo con Ambulante —organización que fundó en 2005 junto a Gael García Bernal y Elena Fortes para impulsar el documental como herramienta de transformación social y cultural—, reflexiona sobre lo que ocurre cuando una película sale de la pantalla: las conversaciones que provoca, las comunidades que reúne y su capacidad para abrir nuevas formas de mirar y transformar el entorno.

As part of the Festival's Agenda 2030 Euskadi Basque Country activities, Diego Luna reflects on cinema as a way of engaging with reality. Drawing on his experience as an actor, director and producer, both in Mexico and internationally, and his connection to Ambulante —an organization he founded in 2005 with Gael García Bernal and Elena Fortes to promote documentary film as a tool for social and cultural transformation—, he explores what happens when a film moves beyond the screen: the conversations it sparks, the communities it brings together, and its ability to open up new ways of seeing and transforming our surroundings.



#EUSKADIBERRIA



Cecilia Barriga - El género de la democracia

Cecilia Barrigak zuzendutako dokumentala da, 2025 eta 2026an filmatua, *Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en Libertad* eta *Instituto de la Juventud*-ekin batera. Bertan, Espainia osoko 80 gazte baino gehiago generoaren krisiari eta bizi dituzten kontraesanei buruz hausnartzeko elkartuko dira: gazte izatearen esanahiari, egungo harremanei, identitateari, sexualitateari, indarkeriari eta festari buruzko gogoeta kolektibo bat. Demokrazia ariketa bat –ezezagunen arteko elkarriketa moduan–, pentsamendua eta etorkizunaren aurreko beldurra eta poza azalerazten eta ospatzen dituena.

Documental dirigido por Cecilia Barriga y rodado en 2025 y 2026 a iniciativa conjunta del Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en Libertad y el Instituto de la Juventud (Injuve). En él, más de 80 jóvenes de toda España conversan en una serie de encuentros sobre la crisis del género y las contradicciones en las que viven: una reflexión colectiva sobre el significado de ser joven, las relaciones actuales, la identidad, la sexualidad, la violencia y –siempre– la fiesta. Un ejercicio de democracia –como conversación entre extraños– que expone y celebra el pensamiento y también el miedo y la alegría ante el futuro.

Documentary directed by Cecilia Barriga and shot in 2025 and 2026 on joint initiative of the Commissioner for the Holding of the 50th Anniversary of Spain in Freedom and the Institute of Youth (Injuve). In the work, more than 80 young people from all over Spain discuss, at a series of meetings, the gender crisis, the contradictions of their lives: a collective reflection on the meaning of being young, today's relationships, identity, sexuality, violence and –always– partying. An exercise of democracy –as a conversation between strangers– setting out and celebrating thought, and also fear and joy when looking to the future.



Artearen diseinua eta zuzendaritza zineman / Construir la ficción. Diseño y dirección de arte en el cine / Building Fiction: Production Design and Art Direction in Film

Topaketaren protagonista Antxón Gómez izango da, ekoizpen diseinatzaile eta zuzendari artistikoa. Ezaguna da Pedro Almodóvarren ohiko kolaboratzailea izateagatik eta haren azken filmean (*Amarga Navidad*) egindako lanagatik. Enric Pastorrek, MANERArek sortzaile eta argitalpen-zuzendariak, moderatuko du solasaldia. Donostia Zinemaldiaren eta Euskadiko Arkitektura Institutuaren, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Hiri Agenda Sailak bultzatuta, arteko lankidetzatik sortu da elkarriketa. Zinemaren, arkitekturaren eta diseinuaren arteko topagunea izatea du helburu. Izatez, arte-diseinuaren eta zinemaren arteko loturari buruz hausnartzeko aukera izango da. Antxón Gómezen hitzaldiak askotariko alderdiak jorratuko ditu. Horien artean, diseinuak narratiba zinematografikoari egiten dion ekarpena, objektu espezifikoaren balorizazioa eta objektu horiek hautatzeko prozesua landuko dira. Filmaketarako kokalekuak aukeratzeaz ere hitz egingo da: etxeei arreta berezia eskainiko zaie, eta erabaki horien oinarrian dagoen arrazoibide kontzeptual guztia azalduko da.

El encuentro será protagonizado por Antxón Gómez, director artístico y diseñador de producción, conocido por ser colaborador habitual de Pedro Almodóvar y de su última película, *Amarga Navidad*. Enric Pastor, cofundador y director editorial de MANERA, será quien modere la conversación, que nace de la colaboración desarrollada en el marco del Festival de San Sebastián y el Instituto de Arquitectura de Euskadi, impulsado por el Departamento de Vivienda y Agenda Urbana del Gobierno Vasco, como un espacio de encuentro entre el cine, la arquitectura y el diseño. Será una invitación a reflexionar sobre la conexión entre el diseño de arte y el cine. La intervención de Antxón Gómez se abordará desde diversas perspectivas, incluyendo la contribución del diseño a la narrativa cinematográfica, la valorización de objetos específicos y el proceso de su selección, la elección de las localizaciones para el rodaje –con especial atención a las casas– y todo el razonamiento conceptual que fundamenta estas decisiones.

The event will feature Antxón Gómez, an art director and production designer, known for his longstanding collaborations with Pedro Almodóvar, including his latest film, *Amarga Navidad*. Enric Pastor, co-founder and editorial director of MANERA, will moderate the conversation, which stems from a collaboration developed within the framework of the San Sebastián International Film Festival and the Basque Architecture Institute, promoted by the Department of Housing and Urban Agenda of the Basque Government, creating a space for dialogue between cinema, architecture, and design. The event will invite reflection on the relationship between art direction and cinema. Antxón Gómez's contribution will explore this connection from different perspectives, including the role of design in cinematic storytelling, the significance attributed to specific objects and the process behind their selection, the choice of filming locations—with particular attention to houses—and the conceptual reasoning underpinning these decisions.



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

ETXEBIZITZA ETA
HIRI AGENDA SAILA
DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y
AGENDA URBANA



Beth de Araújo - Josephine

Josephine filmaren emanaldiaren ostean, Beth de Araújo zuzendariak filmaren sorkuntzari, sormen prozesuari eta lan egiteko moduari buruzko solasaldi batean parte hartuko du. 2026ko Sundance Jaialdian estreinatu, eta U.S. Dramatic lehiaketaren Publikoaren Saria eta Epaimahaiaren Sari Nagusia jaso ondoren, *Josephine* Perlak sailean estreinatuko da, Donostia Hiria Publikoaren Saria lortzeko lehian sartuz. Proiektzioaren ondoren, solasaldi ireki bat izango da zinema egiteko prozesuari buruz eta zuzendariak pelikularen ibilbideari buruz partekatu nahi duen guztiari buruz.

Tras la proyección de *Josephine*, la directora Beth de Araújo participa en una conversación sobre la creación de la película, su proceso creativo y su forma de trabajar. Tras su estreno en el Festival de Sundance 2026, dentro de la competición U.S. Dramatic, donde recibió el Premio del Público y el Gran Premio del Jurado, *Josephine* se estrena en Perlak, donde competirá por el Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián. La proyección dará paso a una conversación abierta sobre el proceso de hacer cine y todo aquello que la directora quiera compartir sobre el recorrido detrás de la película.

Following the screening of *Josephine*, director Beth de Araújo joins us for a conversation about the making of the film, her creative process and the way she approaches her work. After premiering at the 2026 Sundance Film Festival in the U.S. Dramatic Competition, where it received both the Audience Award and the Grand Jury Prize, *Josephine* makes its debut at Perlak, where it will compete for the City of Donostia / San Sebastián Audience Award. The screening offers the starting point for an open conversation about filmmaking and everything the director would like to share about the journey behind the film.



Serieen Jardunaldia: We Are Family / Jornada Series: We Are Family / Series Conference: We Are Family

Familia, aspalditik, ohiko baliabide narratiboa izan da telesail nazionaletan. Hala ere, gizarteak eboluzionatu egin du eta, ondorioz, familiaren definizioa gero eta askotarikoagoa eta pluralagoa da. Telebistak eta ikus-entzunezko edukien plataformek familia-egituretan izandako aldaketak islatu eta zabaldu dituzte, eta erakutsi dute gaur egun lotura afektiboak eraikitzeko modu berriak daudela. Solasaldiaren helburua da, batetik, ikertzea gaur egun familia-harremanak nola kontatzen diren laurogeita hamarreko hamarkadarekin alderatuta, eta, bestetik, aztertzea istorio horiek zer-nolako eragina duten imaginario kolektiboan.

Hizketaldia Isabel Vázquez gidolariak moderatuko du, eta Fran Araújo ekoizle exekutibo eta gidoigileak, Aina Clotet aktore, zuzendari, gidoigile eta ekoizleak eta Javier Ferreiro zuzendari eta gidolariak hartuko dute parte.

La familia ha sido, desde hace mucho tiempo, un recurso narrativo habitual en las series nacionales. Sin embargo, la evolución de la sociedad ha permitido que su propia definición sea cada vez más diversa y plural. Tanto la televisión como las plataformas de contenidos audiovisuales han servido para retratar y difundir las transformaciones de las estructuras familiares, así como las nuevas formas en que se construyen hoy los vínculos afectivos. Esta conversación pretende indagar, por un lado, de qué manera se narran actualmente las relaciones familiares en comparación con la década de los noventa; y, por otro, cuál es la influencia de esas historias en el imaginario colectivo.

La conversación estará moderada por la guionista Isabel Vázquez, y contará con la participación del productor ejecutivo y guionista Fran Araújo, la actriz, directora, guionista y productora Aina Clotet, y el director y guionista Javier Ferreiro.

Family has for many years been a common storytelling tool in national television series. However, as society has evolved, its very definition has become increasingly diverse and plural. Both television and audiovisual streaming platforms have helped portray and disseminate transformations in family structures, as well as the new ways in which emotional bonds are formed today. This conversation seeks to explore, on the one hand, how family relationships are currently portrayed compared with those of the 1990s; and, on the other, the influence these stories have on the collective imagination.

Moderated by the screenwriter Isabel Vázquez, the talk participants will be the executive producer and screenwriter Fran Araújo, the actress, director, screenwriter and producer Aina Clotet, and the director and screenwriter Javier Ferreiro.



europa
creativa

desk
euskadi
MEDIA



Europa
Creativa
MEDIA

Gorputzetik kontatu. Autobiografiak errealitatearen eta fikzioaren artean Iberoamerikako LGBTIAQ+ zineman / Narrar con el cuerpo. Autobiografías entre realidad y ficción en el cine LGBTIAQ+ iberoamericano / The Body as a Storyteller. Autobiography between Reality and Fiction in Ibero-American LGBTIAQ+ Cinema

Identitate-kategoriak nahikoak ez direnean, gorputza gailu narratibo bihurtzen da. Azken urteotako LGBTIAQ+ zinema iberoamerikarrak identitatearen eraikuntza aztertu du bizitako esperientziatik abiatuta. Zinemagile horiek material autobiografikoak, familia-memoriak edo trantsizio-prozesuak erabiltzen dituzte identitatea, desira eta memoria pentsatzeko kontakizunak eta espazioak eraikitzeko. Solasaldiak, joera horren inguruan hausnartzea proposatzeaz gain, errealitatearen eta fikzioaren arteko tentsioak aztertzea planteatzen du. Bestalde, gorputza munduan bizitzeko beste modu batzuk kontatzeko, gogoratzeko eta irudikatzekeo tresna nola bihur daitekeen aztertzen du.

Topaketan Tiagx Vélez zinemagile, irakasle eta trabestia, Lluís Garau diziplina anitzeko artista eta Afioco Gnecco zuzendari eta gidatzailea –Made in Spain sailean Este cuerpo mío aurkeztuko duena– bilduko dira. Selva González ekoizle txiletarra ariko da hizketaldiko moderatzaile-lanetan.

Cuando las categorías identitarias resultan insuficientes, el cuerpo se convierte en dispositivo narrativo. El cine LGBTIAQ+ iberoamericano de los últimos años ha explorado la construcción de la identidad desde la experiencia vivida. Cineastas que recurren a materiales autobiográficos, memorias familiares o procesos de transición para construir relatos y espacios para pensar la identidad, el deseo y la memoria. Esta mesa propone reflexionar sobre esta tendencia, las tensiones entre realidad y ficción, y el modo en que el cuerpo se convierte en una herramienta para narrar, recordar e imaginar otras maneras de habitar el mundo.

El encuentro reunirá a Tiagx Vélez, cineasta, docente y travesti; Lluís Garau, artista multidisciplinar; y Afioco Gnecco, director y guionista que presenta Este cuerpo mío en Made in Spain. Lo moderará la productora chilena Selva González.

When identity categories prove insufficient, the body becomes a narrative device. In recent years, Ibero-American LGBTIAQ+ cinema has explored the construction of identity through personal experience. Filmmakers rely on autobiographical material, family memories, and processes of transition to create stories and spaces in which to reflect on identity, desire, and memory. This panel proposes a reflection on this trend, the tensions between reality and fiction, and the ways in which the body becomes a tool for storytelling, remembering, and imagining other ways of inhabiting the world.

Participants in the event will be Tiagx Vélez, filmmaker, teacher and transvestite; Lluís Garau, multidisciplinary artist; and Afioco Gnecco, director and screenwriter that will present Este cuerpo mío in Made in Spain, moderated by Chilean producer Selva González.



#EUSKADIBERRIA





Zinemaldia & Technology: Ikus-entzuleak, algoritmoak eta ikus-entzunezkoen banaketa / Audiencias, algoritmos y distribución audiovisual / Audiences, Algorithms and Audiovisual Distribution

Ikus-entzunezkoen industria inoiz baino eduki gehiago sortzeko eta banatzeko gai den une honetan, erronka nagusia ikus-entzuleen arreta erakarri eta mantentzea da. Plataformen ugaritzeak, sare sozialen eraginak eta gomendio-algoritmoek ikus-entzunezko edukiak ezagutzeko eta ikusteko dugun modua eraldatu dute. Gaur egun, aldaketa-testuinguru batek markatzen du ikus-entzunezkoen kontsumoa. Elkarriketa honek gaur egun ikus-entzunezko lanetara nola iristen garen hausnartzea proposatzen du. Halaber, bi kontu aztertzea planteatzen du: batetik, industria audientzia berriekin konektatzeko zer estrategia garatzen ari den, eta, bestetik, banaketa-eredu tradizionalak eta digitalizazioaren ondoriozko fenomeno berriak nola uztartzen diren.

Gloria Saló ekoizpen- eta eduki-aholkulariak, Fleur Dopheide The Searchers-eko marketin-arduradunak eta Victoria Cazalla YouTubeko telebista- eta zinema-aliantza estrategikoen arduradunak parte hartuko dute. AC Coppens izango da moderatzailea.

En un momento en el que la industria audiovisual es capaz de crear y distribuir más contenidos que nunca, el gran desafío es llamar y mantener la atención de la audiencia. La proliferación de las plataformas, la influencia de las redes sociales y los algoritmos de recomendación han transformado la manera en que descubrimos y vemos las obras audiovisuales. En un contexto marcado por el consumo audiovisual, esta conversación propone reflexionar sobre cómo llegamos hoy en día a las obras, qué estrategias está desarrollando la industria para conectar con nuevas audiencias y cómo conviven los modelos tradicionales de distribución con los nuevos fenómenos derivados de la digitalización.

Participarán la consultora de producción y contenidos Gloria Saló, la responsable de marketing de The Searchers Fleur Dopheide y la responsable de alianzas estratégicas de televisión y cine de YouTube Victoria Cazalla, moderadas por AC Coppens.

At a time when the audiovisual industry is able to create and distribute more content than ever before, the great challenge is attracting and sustaining audience attention. The proliferation of platforms, the influence of social media, and recommendation algorithms have transformed the way we discover and consume content. In a context shaped by audiovisual consumption, this conversation invites us to reflect on how audiences discover and access audiovisual works, what strategies the industry is developing to engage new audiences, and how traditional distribution models coexist with new phenomena emerging from digitalisation.

In the panel the production and contents consultant, Gloria Saló, the head of marketing at The Searchers Fleur Dopheide and the Strategic Partner Manager TV & Film at YouTube, Victoria Cazalla, will participate. They will be moderated by AC Coppens.



**Z365, urte osoko
zinemaldia**

**Z365, el festival
de todo el año**

**Z365, a festival
all year round**

Z365, urte osoko zinemaldia

2020. urtean, eta ikusirik zinema-lehiaketen nazioarteko zirkuituan eraldaketa sakona gertatzen ari zela, Donostia Zinemaldia konturatu zen ahalegina egin behar zuela egungo dardara berriak detektatzeko eta zinema-jaialdiak norantz mugitzen ari ziren deskubritzeko, jakite aldera zein ziren ihesbideak, zer zirudien iragankor eta zer ari zen hartzen, agidanez, izaera iraunkorra.

Gogoeta horren ondorioz sortu zen Z365, urte osoko Zinemaldiaren kontzeptua, 2026an sei urte beteko dituen. Azken sei urteotan, hala, hasierako intuizio hura garatuz, zabalduz eta sendotuz joan da, eta, aldi berean, testuinguru zinematografiko eta kulturalak eraldatzen jarraitu du.

Sei urte igaro ondoren, ikuspegi hark bere potentzial guztia erakutsi digu: Tabakalerako ekosistemaren zinema-arloa, aintzat hartuz kultura garaikideko zentroa izateaz gain Zinemaldiaren bulegoak ere hartzen dituela, topaketarako eta lankidetzarako gune berezi gisa finkatu da. Toki gutxitan biltzen dira zinemarekin lotutako hainbeste ekimen eta eragile: arte eta kultura garaikideko zentro baten proiektu kultural bat (Tabakalera), pentsamendu eta ikerketa zinematografikorako eskola bat (Elías Querejeta Zine Eskola), eskualde-filmategi bat (Euskadiko Filmategia) eta nazioarteko zinema-jaialdi bat (Donostiako Zinemaldia).

Diagnostiko horren ondorioetatik abiatuta eta erakunde bazkideekin hitz egin ondoren, lankidetzaz-esparru bat zehaztu zen, prestakuntzaren, talentu berriei lagun egitearen, ikerketaren eta zinema-dibulgazioaren inguruko hainbat ekimen bultzatzea ahalbidetuko zuena. Ikusmira Berriak programak, Nest sailak (zinema-ikasleen nazioarteko topaketa) eta Elías Querejeta Zine Eskolan (EQZE) Zinemaldiak parte hartzeak zinemagileen belaunaldi berriei lehen prestakuntza- eta sorkuntza-etapetatik lagun egiteko lan-ardatz bat osatzen dute. Halaber, Artxiboaren makroproiektuak, José Ángel Herrero-Velarde bekekin, Zinemaldia Plusen urteko programazioak eta Zinemagileen arteko Elkarrizketek jarraipena ematen diote Zinemaldiak ikerketa eta zabalkunde zinematografikoaren alde hartuta duen konpromisoari.

2026a, Z365 ekimenaren seigarren urteurrena, oso urte garrantzitsua izan da, hainbat arrazoiengatik, Artxiboa proiekturako. Artxiboa proiektuak erakusketa bat inauguratu du Tabakalera lehendabizikoz, Donostia Zinemaldiko artxibo historikoko jatorrizko dokumentazioarekin eta material argitaragabeekin.

Z365, el festival de todo el año

En el año 2020, ante la profunda transformación que se estaba produciendo en el circuito internacional de los certámenes de cine, el Festival de San Sebastián trató de detectar los nuevos temblores en tiempo presente, hacia dónde se estaban moviendo los festivales, cuáles eran sus líneas de fuga, qué parecía ser transitorio y qué parecía adquirir carácter permanente.

Fruto de aquella reflexión nació Z365, el concepto del festival de todo el año que ahora, en el 2026 cumple seis años. Seis años en los que aquella intuición inicial se ha ido desarrollando, ampliando y consolidando, al tiempo que el contexto cinematográfico y cultural ha seguido transformándose.

Tras estos años, aquella visión ha demostrado todo su potencial: el área de cine del ecosistema de Tabakalera, centro de cultura contemporánea y hogar de las oficinas del Festival, se ha consolidado como un espacio singular de encuentro y colaboración. Pocos lugares reúnen una confluencia tan excepcional de iniciativas y agentes vinculados al cine: el proyecto cultural de un centro de arte y cultura contemporánea como Tabakalera, una escuela de pensamiento e investigación cinematográfica como Elías Querejeta Zine Eskola, una filmoteca regional como la Filmoteca Vasca y un festival internacional de cine como el Festival de San Sebastián.

A partir de las conclusiones de este diagnóstico y en diálogo con las instituciones socias, se definió un marco de colaboración que permitió impulsar distintas iniciativas en torno a la formación, el acompañamiento de nuevos talentos, la investigación y la divulgación cinematográfica. Programas como Ikusmira Berriak, secciones como Nest (el encuentro internacional de estudiantes de cine), y la participación del Festival en Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE), configuran un eje de trabajo orientado a acompañar a las nuevas generaciones de cineastas desde sus primeras etapas de formación y creación. Asimismo, el macro proyecto de Artxiboa con sus Becas José Ángel Herrero-Velarde, la programación anual de Zinemaldia Plus y Diálogos de Cineastas dan continuidad al compromiso del Festival con la investigación y la divulgación cinematográfica.

En 2026, el año de su sexto aniversario, ha sido un año especialmente relevante, por diversos motivos, para el proyecto Artxiboa que, ha inaugurado, por primera vez en Tabakalera, una exposición con documentación original y materiales inéditos del archivo histórico del Festival de San Sebastián.

Z365, a festival all year round

In 2020, in view of the profound transformation taking place in the international film festival circuit, the San Sebastián Festival set about detecting the new tremors as they happened, the direction in which festivals were moving and their trends, what seemed to be a passing occurrence and what looked as if it was here to stay.

The result of that reflection was the birth of Z365, the concept of the festival all year round, which celebrates its sixth anniversary in 2026. Six years in which that early intuition has gradually evolved, expanded and gained consolidation, while the context of film and culture has continued to transform.

After these years, that vision has revealed its full potential: the film area of the ecosystem at Tabakalera, centre for contemporary culture and home of the Festival offices, has now consolidated itself as a singular space for meeting and collaboration. Few places amalgamate such an exceptional combination of initiatives and players connected to the world of film: the cultural project of a contemporary art and culture centre like Tabakalera, a school for reflection and research on the subject of film such as the Elías Querejeta Zine Eskola, a regional film archive such as the FilMOTECA Vasca and an international film festival like the San Sebastián Festival.

Based on the conclusions of this diagnosis and engaging with the partner institutions, a framework of collaboration was defined enabling the promotion of various initiatives focused on education, the accompaniment of new talents, research and the dissemination of film. Projects such as Ikusmira Berriak, sections like Nest (the international meeting of film students), and the Festival's participation in the Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE), lend its shape to a work dynamic focused on accompanying the new generations of filmmakers from the early stages of their training and education. Similarly, the Artxiboa macro project with its José Ángel Herrero Velarde Grants, the annual Zinemaldia Plus programme and the Filmmakers' Dialogues lend continuity to the Festival's commitment to film research and dissemination.

The year 2026, marking its sixth anniversary, has been especially relevant for several reasons for the Artxiboa project, which has opened, for the first time in Tabakalera, an exhibition featuring original documents and hitherto unseen materials from the San Sebastián Festival's historical archive.



Artxiboa, 365 eguneko zinemaldi bat

Donostia Zinemaldiak bere artxibo historikoko funtsetan (Artxiboa) oinarritutako erakusketa bat aurkeztuko du. Zehazki, ikus-entzuleei lehiaketaren argazki- eta dokumentu-memoriaren zati bat zabalduko die, Zinemaldiaren ondareari balioa emanez, haren historia ulertzeko iturri gisa. “*Arnegu-jarrera*”. Donostia Zinemaldiaren norabidea aldatu zuen *keinua* (1976) erakusketak artxiboan gordetako jatorrizko dokumentuak, argazkiak, gutunak, telegramak eta bestelako materialak biltzen ditu, *El desencanto* filma (Jaime Chavarri, 1976) 24. edizioko Sail Ofizialetik ateratzeak ekarritako ondorioak azaltzeaz gainera. Erakusketak Zinemaldiaren ibilbidearen funtsezko pasarte bat kritikoki berrikusteko balio digu, eta, aldi berean, haren funtsak zabaltzeko bide berri bati jarraipena ematen dio. Ekimen honekin, Zinemaldiak beste urrats bat eman du bere oroimena berreskuratzeko, ikertzeko eta zabaltzeko, artxiboa ez baita kontserbazio gune soila; aitzitik, Zinemaldiaren historia eta azken hamarkadotan guztietan zehar izandako eraldaketa interpretatzeko eta partekatzeko tresna ere bihurtu da.

Zinemaldian zehar, Zinemaldiaren Egunkariak artxibotik ateratako objektu bat sartuko du egunero, Zinemaldiaren memoria osatzen duten dokumentu, kontakizun eta materialen hautaketa bat hurbiltzeaz gainera ikus-entzuleei. Eguneroko argitalpen honek aukera ematen du artxiboa gaur egun aktibatzeko, beste edizio batzuetako jazokizunak eta ahotsak berreskuratzeko eta lehiaketaren historia bere gaurkotasunarekin elkarriketan jartzeko, Egunkaria Zinemaldiaren ondare dokumentala zabaltzeko eta deskubritzeko gune bihurtuz horrela.

2027ra begira, Donostia Zinemaldiak, Elías Querejeta Zine Eskolarekin lankidetzan, argitalpenen sistema jarraitu bat landuko du bilduma baten medioz, urte hauetan zehar José Ángel Herrero-Velarde ikerketa-beketako artikuluen gordailuarekin identifikatutako ikerketa-bideak arakatzeko aukera emango duena. Zinemaldiaren 75. urteurrenean ikerkuntza horien emaitzak partekatzeko eta gerturatzeko modu bat izango da.

Artxiboa, un festival de 365 días

El Festival de San Sebastián presenta una exposición concebida a partir de los fondos de su archivo histórico, Artxiboa, abriendo al público una parte de la memoria documental y fotográfica del certamen y poniendo en valor su patrimonio como fuente para comprender su propia historia. La muestra “*Una actitud de defección*”. *El gesto que cambió el rumbo del Festival de San Sebastián* (1976)” reúne documentos originales, fotografías, cartas, telegramas y otros materiales conservados en el archivo que explican las consecuencias que trajo la retirada de la película *El desencanto* (Jaime Chávarri, 1976) de la Sección Oficial de la 24ª edición. La exposición sirve para revisar críticamente un episodio clave de la trayectoria del Festival y, al mismo tiempo, continúa con otra vía de divulgación de sus fondos. Con esta iniciativa, el Festival da un paso más en la recuperación, investigación y difusión de su memoria, haciendo del archivo no solo un espacio de conservación, sino también una herramienta para interpretar y compartir la historia del Festival y su transformación a lo largo de las décadas.

Durante el certamen, el Diario del Festival incorporará diariamente un objeto procedente de su archivo, acercando al público una selección de documentos, relatos y materiales que forman parte de la memoria del Festival. Esta publicación diaria permite activar el archivo en el presente, recuperar episodios y voces de distintas ediciones y poner en diálogo la historia del certamen con su actualidad, convirtiendo el Diario en un espacio de difusión y descubrimiento del patrimonio documental del Festival.

De cara al 2027, el Festival de San Sebastián, en colaboración con Elías Querejeta Zine Eskola, trabajará en un sistema continuado de publicaciones bajo una colección que permita explorar distintas vías de investigación que se han identificado a lo largo de estos años con el depósito de artículos de las becas de investigación José Ángel Herrero-Velarde. Una forma de compartir y acercar sus resultados con motivo de su 75º aniversario.

Artxiboa, a 365-day Festival

The San Sebastian Festival presents an exhibition conceived on the basis of material from its historical archive, Artxiboa, opening part of its documentary and photographic memory to the general public and highlighting its collection as a source for understanding its own history. The exhibition "*An attitude of defection. The gesture that changed the course of the San Sebastián Festival* (1976)", includes original documents, photographs, letters, telegrams and other materials kept in the archive which explain the consequences entailed by withdrawal of the film *El desencanto* / *The Disenchantment* (Jaime Chávarri, 1976) from the Official Selection of the 24th edition. The exhibition serves to take a critical look back at a key episode in the Festival's trajectory, while continuing with another channel of disseminating its collection. With this initiative, the Festival takes another step forward in the initiative to recover, research and draw attention to its memory, making the archive not only a space for conservation, but also a tool for interpreting and sharing the history of the Festival and its transformation over the decades.

Every day during the event, the Festival Daily will include an object from the archive, offering the general public a look at a selection of documents, stories and materials from the Festival's memory. This daily publication means activating the archive in the present, recovering episodes and voices from different editions and creating a dialogue between the history of the event and its present day, turning the Daily into a space for circulation and discovery of the Festival's documentary heritage.

Now looking towards 2027, the San Sebastián Festival, in collaboration with the Elías Querejeta Zine Eskola, will work on an ongoing system of publications under a collection that will enable the exploration of different channels of research identified over these years with the addition of articles from the José Ángel Herrero-Velarde research grants. A way of sharing and drawing attention to its results on the occasion of its 75th anniversary.

**Beste jarduera
batzuk**

**Otras
actividades**

**Other
activities**

Erakusketa / Exposición / Exhibition
El Desencanto / The Disenchantment

Artxiboa proiektuak sortutako erakusketa batek, Donostia Zinemaldiaren jatorrizko dokumentazioarekin eta artxibo historikoko material argitaragabeekin, modu kritiko errepasatuko ditu Guardia Zibilak Hondarribian Josu Zabala manifestatzailea tiroka hil ondoren jazotako gertakizun guztiak. Eraiketa 1976ko irailaren 8an gertatu zen (Zinemaldiaren 24. edizioa hasi baino egun gutxi batzuk lehenago), eta horrengatik protesta gisa, *El desencanto*ko ekipaok filma atera zuen Sail Ofizialetik, ahaztu gabe hainbat kazetarik ez zutela nahi izan lehiaketari informazio estaldura-eman, ikusirik Zinemaldiko zuzendaritzak ez zuela inolako erreakziorik izan. Erreparazio legez, Zinemaldiak pelikularen kopia zaharberritu bat hautatu du Klasikoak Sailari hasiera emateko film gisa.

Una exposición generada por el proyecto Artxiboa —con documentación original y materiales inéditos del archivo histórico del Festival de San Sebastián— repasa de manera crítica los acontecimientos que siguieron al asesinato en Hondarribia del manifestante Josu Zabala por disparos de la Guardia Civil. En protesta por este hecho, sucedido el 8 de septiembre de 1976 en vísperas del inicio de la 24ª edición, el equipo de *El desencanto* retiró la película de la Sección Oficial y numerosos periodistas se negaron a cubrir informativamente el certamen ante la indiferencia de su dirección. Como gesto de reparación, este año el Festival proyecta en la inauguración de Klasikoak una copia restaurada del filme.

An exhibition generated by the Artxiboa project —with original documentation and unseen materials from the San Sebastian Festival's historical archive— takes a critical look back at the events that followed the death of demonstrator Josu Zabala, shot by the Civil Guard. In protest against that occurrence, which happened on 8 September 1976 just before the start of the 24th edition, the team of *El desencanto / The Disenchantment* withdrew the film from the Official Selection and numerous journalists refused to cover news of the event in view of the indifference shown by its executive body. As a gesture of reparation, this year the Festival will screen at the opening of Klasikoak a restored copy of the film.

Tabakalera(1. solairua / 1st planta / 1st floor)**02/09/2026 - 27/09/2026**

10:00 - 21:00

Erakusketa / Exposición / Exhibition
El caminante / The Walker

Tsai Ming-Liang zinemagile taiwandarrak Tabakalerarako berariaz sortutako ikus-entzunezko hiru piezaz osatutako erakusketa. 2012az geroztik, *Walker* seriea handitu egin da eta hamar hiritan —Taipei, Hong Kong, Marseilla, Tokio, Paris, Washington DC eta Donostia, besteak beste— filmatutako hamabi lanek osatzen dute egun. *Weichen (Dust)*, seriearen azken filmazioa, Donostian egin zen 2025eko udan Tabakalarekin lankidetzan, eta Zabaltegi-Tabakalera sailean aurkeztuko da Zinemaldian.

Walker es una instalación compuesta por tres piezas audiovisuales concebida específicamente para Tabakalera por el cineasta taiwanés Tsai Ming-Liang. Desde 2012, la serie *Walker* ha crecido hasta sumar doce obras filmadas en diez ciudades —entre ellas, Taipéi, Hong Kong, Marsella, Tokio, París, Washington D. C. y San Sebastián—. *Weichen (Dust)*, la última filmación de la serie, realizada en San Sebastián durante el verano de 2025 con la colaboración de Tabakalera, se presenta en la sección Zabaltegi-Tabakalera del Festival.

An exhibition made up of three audiovisual pieces especially created for Tabakalera by the filmmaker from Taiwan, Tsai Ming-Liang. Since 2012, the *Walker* series has grown to comprise twelve films shot in ten cities, including Taipei, Hong Kong, Marseille, Tokyo, Paris, Washington DC and San Sebastian. The latest film in the series —*Weichen (Dust)*— shot in San Sebastian during the summer of 2025 in collaboration with Tabakalera, is being presented in the Zabaltegi-Tabakalera section of the Festival.

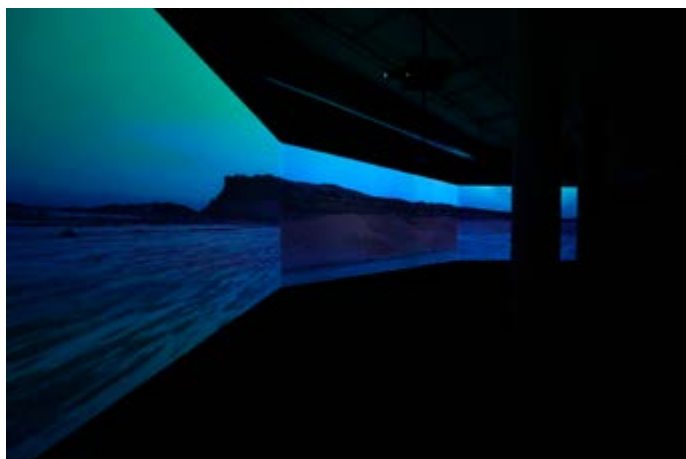
Tabakalera

(3. erakusketa-aretoa / Sala de exposiciones 3 / Gallery 3)

18/09/2026 - 06/12/2026

11:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00

Erakusketa / Exposición / Exhibition
HU / هو Bailad como si nadie os viera



Oliver Laxe zinemagileak Reina Sofía Museorako sortutako instalazioa da, Tabakalera espazio-hedapen berri batekin aurkezten dena. Proiektua *Sirāt*. Instalazioak rave ekosistemako bozgorailuek osatutako piramide bat du. Melodia aldatu gabe bibrazio etengabea emititzen du, eta hiru proiektioak basamortuko paisaiak erakusten dituzte, eguzki-galdatan. Paisaia horietan tenpluak eta bozgorailuak agertzen dira, eta tartean gizakiak dantzan.

Instalación concebida para el Museo Reina Sofía por el cineasta Oliver Laxe que se presenta en Tabakalera con un nuevo despliegue espacial. El proyecto se vincula al proceso creativo de la película *Sirāt*. La instalación está compuesta por una pirámide de altavoces procedente del ecosistema rave que emite una vibración sostenida desprovista de variaciones melódicas y tres proyecciones que presentan paisajes desérticos sometidos al ritmo de un sol implacable, habitados por templos y altavoces entre los que bailan figuras humanas.

Installation designed for the Reina Sofía Museum by filmmaker Oliver Laxe to show in Tabakalera with a new spatial layout. The project is connected to the creative process of the film *Sirāt*. The installation consists of a pyramid of loudspeakers drawn from the rave milieu rises in the space, emitting a sustained vibration devoid of melodic variation, alongside three projections depicting desert landscapes governed by an implacable sun, inhabited by temples and loudspeakers among which human figures dance.

Tabakalera

(2. erakusketa-aretoa / Sala de exposiciones 2 / Gallery 2)

17/07/2026 - 12/10/2026

11:00 - 20:00

Erakusketa / Exposición / Exhibition
Desobedientzian ikastea. Isabel Coixeten collageak / Aprendizaje en la desobediencia. Collages de Isabel Coixet / Learning in disobedience. Collages by Isabel Coixet



Erakusketa duela gutxi aurkeztu da Thyssen-Bornemisza Museo Nacionalean, PhotoEspañaren programazioaren barruan, eta Isabel Coixet zinema-zuzendari eta gidoigileak nola eskuz hala teknika digitalekin egindako berrogeita hamar collage inguru biltzen ditu.

La exposición, recientemente presentada en el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza dentro de la programación de PhotoEspaña, reúne una selección de unos cincuenta collages realizados manualmente y con técnicas digitales por la directora y guionista de cine Isabel Coixet.

The exhibition, recently presented at the Thyssen-Bornemisza National Museum as part of the PhotoEspaña programme, features a selection of some fifty collages made by hand and with digital techniques by the filmmaker and screenwriter Isabel Coixet.

San Telmo Museoa

11/09/2026 - 01/11/2026

10:00 - 20:00

(astelehenetan izan ezik / salvo los lunes / except Monday)



Erakusketa / Exposición / Exhibition
**Kokoro no michi. Inari Kūkoren
 ametsa / Kokoro no michi.
 El sueño de Inari Kūko /
 Kokoro no michi. Inari's Dream**



Carla Cañellas eta Eugenio Tardónen erakusketa Made in Spain sailean aurkeztutako *Kotodama, el camino del espejo / Kotodama, The Way of the Mirror* filmarekin batera sortu zen. Marrazkien, argazkien, bideoen, animazioen eta kaligrafia japoniarraren bidez, Inari Kūkoren ibilbideari jarraitzen zaio, Donejakue eta Shikoku Henro bideen artean. Bidea da prozesu artistikoaren jatorria: ibiltzea, behatzea, ikastea, errepikatzea eta hanka sartzea.

La exposición de Carla Cañellas y Eugenio Tardón nace paralelamente a su película *Kotodama, el camino del espejo*, presentada en Made in Spain. A través de dibujos, fotografías, vídeos, animaciones y caligrafía japonesa, la muestra sigue el recorrido de Inari Kūko, entre el Camino de Santiago y el Shikoku Henro. El camino constituye el origen del proceso artístico: caminar, observar, aprender, repetir y equivocarse.

The exhibition by Carla Cañellas and Eugenio Tardón was born parallel to their film *Kotodama, el camino del espejo / Kotodama, the Way of the Mirror*, presented at Made in Spain. Through drawings, photographs, videos, animations and Japanese calligraphy, the show follows the path of Inari Kūko, between the Camino de Santiago and the Shikoku Henro. The path constitutes the origin of the artistic process; walking, looking, learning, repeating and making mistakes.

Chillida Leku Museoa
 (Pilar aretoa / sala Pilar / Pilar Gallery)

19/09/2026 - 26/09/2026

10:00 - 19:00

(asteartean izan ezik / salvo los martes / except Tuesday)

Erakusketa / Exposición / Exhibition
**25 urte Zinemaldiarekin /
 25 años con el Zinemaldia /
 25 years with Zinemaldia**



Donostilandia aldizkariak eta Gipuzkoako Argazkilari Elkarteak Concha de la Orsaren argazkien hautaketa bat erakusten dute (Espainiako zinemako film eta sailetan argazki finkoko argazkilari gisa egindako ibilbidean zehar egin zituen argazki horiek). Horrekin batera, artistaren kale-argazkigintzako lan pertsonalaren erakusketa bat dago, estetika zinematografiko nabarmeneko; hortik abiatu zen gerora zinemako argazkilari gisa egingo zuen lana.

La revista *Donostilandia* y la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa exponen una selección de fotografías de Concha de la Orsa, realizadas a lo largo de su trayectoria como fotógrafa de foto fija en películas y series del cine español, junto a una muestra de su obra personal de fotografía de calle, de marcada estética cinematográfica y de la que partió su posterior trabajo como fotógrafa de cine.

The *Donostilandia* magazine and the Photographic Society of Gipuzkoa exhibit a selection of photographs by Concha de la Orsa, made during her career as a still photographer on Spanish films and series, together with several pieces from her personal collection of street photographs, with their pronounced cinematic aesthetic and starting point for her later work as a unit production photographer.

Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa

17/09/2026 - 15/10/2026

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes / Monday to Friday

11:00-13:00 / 17:00-21:00

Larunbata / Sábado / Saturday 17:00-20:00

Emanaldia / Proyección / Screening

Audi Future Stories: El triplete



Karra Elejalde eta Kandido Uranga protagonista dituen film laburra, Rodrigo Olmedok —film laburretarako gidoien VI. edizioko irabazleak— sortua eta Olmedok berak Kike Maíllo ekoizle eta zuzendariarekin batera zuzendua.

Cortometraje protagonizado por Karra Elejalde y Kandido Uranga, creado por Rodrigo Olmedo, ganador de la VI edición del certamen de guiones de cortos cinematográficos, y codirigido junto al productor y director Kike Maíllo.

Short film starring Karra Elejalde and Kandido Uranga, created by Rodrigo Olmedo, winner of the 6th edition of the cinematographic short film script competition, and co directed together with producer and director Kike Maíllo.

Príncipe zinema-aretoak

(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

25/09/2026

10:30



Emanaldia / Proyección / Screening

Gènesi / Génesis



🇪🇸: España 🇪🇸: David Pujol (España) ✍️: David Pujol, Eva Mor, Albert Val, Eva Baeza 🗣️: Román Martínez de Bujo 🧑: Miquel Fernàndez, Ivan Massagué, Mónica Lòpez, Carlos Cuevas, Joana Vilapuig ⏱️: 94 min.

80ko hamarkadan, Ferran Adrià gaztea ia kasualitatez iritsi zen elBulli sukaldeetara. Ezusteko aukera gisa hasitako hori iraultza gastronomiko baten hasiera bihurtuko zen, eta sukaldaritza modernoa behin betiko eraldatuko zuen horrek. Hamarkada batzuk geroago, 2025ean, Glòria Kataluniara itzuli da aita hil ondoren. Lola ilobarekin berriz elkartu eta Can Canabach familia-jatetxearen herentzia gogoratzean, iraganeko zauriei aurre egin beharko die emakumeak. elBulli-ren sukaldaritza-iraultzatik harago, *Gènesi* Kataluniako sukaldaritza tradizionala, Kataluniako goi-mailako gastronomia, gertuko produktua eta paisaia nabarmentzen ditu.

En los años ochenta, un joven Ferran Adrià llega casi por casualidad a las cocinas de elBulli. Lo que comienza como una oportunidad inesperada, se convierte en el inicio de una revolución gastronómica que transformará para siempre la cocina contemporánea. Décadas después, en 2025, Glòria regresa a Cataluña tras la muerte de su padre. El reencuentro con su sobrina Lola y la herencia del restaurante familiar, Can Canabach, las obligará a enfrentarse a las heridas del pasado. Más allá de la revolución culinaria de elBulli, *Gènesi* pone en valor la cocina tradicional catalana, la alta gastronomía en Cataluña, el producto de proximidad y el paisaje.

In the 80s, a young Ferran Adrià arrives in the kitchens of elBulli almost by chance. What started out as an unexpected opportunity becomes the beginning of a gastronomic revolution that will forever transform contemporary cuisine. Decades later, in 2025, Glòria returns to Cataluña after her father's death. The reunion with her niece Lola and inheritance of the family restaurant, Can Canabach, obliges them to face the wounds of the past. Beyond elBulli's culinary revolution, *Gènesi* highlights traditional Catalan cuisine, haute cuisine in Catalonia, local produce and the landscape.

Victoria Eugenia Antzokia

(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

21/09/2026

19:15



Emanaldia / Proyección / Screening
El coraje del matiz
(Todas las vidas de Isabel Coixet) /
The Courage of Nuance
(All the Lives of Isabel Coixet)



🌐: España 🗣️: Borja Zausen (España) ✍️: Borja Zausen 📺: Borja Zausen
 👤: Isabel Coixet, Laia Costa ⌚: 65 min.

Mundu osoak bere ibilbidea miresten eta ikus-entzuleek bere talentua txalotzen dute, baina Isabel Coixet etengabe bizi da zalantza duela buruan; bere kontraesanak esploratzen jarraitzea bultzatzen du zinemagilea zalantza horrek. Aintzatespenak eta arrakastak zenbateraino asetzen dute sormenerako grina bizia? Nondik dator beti harago joan behar hori? Horiek dira Coixetek kameraren aurrean ozenki egindako galderetako zenbaitzuk, husnarketa gisa.

Aunque el mundo entero premia su trayectoria y los espectadores aplauden su talento, Isabel Coixet vive en una duda continua que le impulsa a seguir explorando sus contradicciones. ¿Hasta qué punto el reconocimiento o el éxito sacian el afán creativo? ¿De dónde proviene esa necesidad imperiosa de tratar de ir siempre más allá? Estas son algunas de las cuestiones que Coixet, con sus reflexiones en voz alta a la cámara, deja flotando en el aire.

Although the whole world recognises her career and the spectators applaud her talent, Isabel Coixet lives in a continuous doubt that pushes her to continue exploring her contradictions. To what extent does recognition or success quench the creative thirst? From where does she get that pressing need to always try to go further? These are some of the questions that Coixet, voicing her thoughts out loud to the camera, leaves floating in the air.

Trueba zinema-aretoak

(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

21/09/2026

21/09/2026. 22:00

Emanaldia / Proyección / Screening
The Mission (La misión)



🌐: Reino Unido 🗣️: Roland Joffé (Reino Unido) ✍️: Robert Bolt
 📺: Chris Menges 👤: Robert De Niro, Jeremy Irons, Ray McAnally,
 Aidan Quinn, Cherie Lunghi ⌚: 125 min.

Hispanoamerika, XVIII. mendea. Iguazuko ur-jauzien aldameneko oihan tropikalean, aita Gabriel misiolari jesuitak gurutziltzatutako jesuita baten ereduari jarraitu nahi dio: komunitatea fede hutsez eta oboe bakar batekin erakartzea, armarik gabe. Guaraniek onartu egingo dute Gabriel, eta San Carlos misioa sortuko du gizonak. Bere jarraitzaileetako bat Rodrigo Mendoza da, esklabo-trafikatzaile, mertzenario eta hiltzaile ohia. Barkamenaren bila, misioarekin bat egin eta erredentzioa aurkituko du bere antzinako biktimengandik.

Hispanoamérica, siglo XVIII. En plena jungla tropical junto a las cataratas de Iguazú, el misionero jesuita padre Gabriel, sigue el ejemplo de otro jesuita que fue crucificado y que logró atraer a la comunidad sin más armas que su fe y un oboe. Al ser aceptado por los indios guaraníes, Gabriel crea la misión de San Carlos. Entre sus seguidores está Rodrigo Mendoza, ex-traficante de esclavos, mercenario y asesino que, en busca del perdón, se une a la misión y encuentra la redención entre sus antiguas víctimas.

18th-century Spanish America. Deep in the tropical jungle near the Iguazú Falls, Jesuit missionary Father Gabriel follows in the footsteps of a fellow Jesuit who was crucified after winning over the local community with nothing but his faith and an oboe. Welcomed by the Guaraní people, Gabriel establishes the San Carlos mission. Among his followers is Rodrigo Mendoza, a former slave trader, mercenary and murderer who, seeking redemption, joins the mission and finds a way to atone among his former victims.

Victoria Eugenia Antzokia

18/09/2026

16:00

Emanaldia / Proyección / Screening **Lo dejamos acá / Therapy Done Right**



🌐: Argentina 🎭: Hernán Goldfrid (Argentina) ✍️: Emanuel Diez
🎬: Rodrigo Pulpeiro 🧑: Ricardo Darín, Diego Peretti, Antonia Bengoechea, Inés Efron ⏱: 98 min.

Ricardo Darínek psikologiaren ohiko metodoetan fedea galdu eta pazienteekin mugak gainditzen hasiko den psikoanalista pragmatiko baten rola egiten du. Badirudi bere metodoak funtzionatu egiten duela, sormen-blokeoa duen idazle bat kontsultara iristen zaion arte.

Ricardo Darín interpreta a un psicoanalista pragmático que pierde la fe en los métodos habituales de la psicología, y comienza a sobrepasar los límites con sus pacientes. Todo parece funcionar hasta que un escritor con un bloqueo creativo llega a su consulta.

Ricardo Darín plays a pragmatic psychoanalyst who loses faith in conventional therapy methods and starts pushing boundaries with his patients. Everything seems to work - until a writer with a creative block walks into his office.

Príncipe zinema-aretoak
(9. aretoa / sala 9 / theatre 9)

22/09/2026
19:45

Emanaldia / Proyección / Screening **Cyrano en mi cabeza / Cyrano in My Head**



🌐: Argentina 🎭: Maxi Gutierrez (Argentina) ✍️: Maxi Gutierrez
🎬: Augusto Huerco, Martín De Arbelaz, Maxi Gutierrez 🧑: Gabriel Goity, Mariano Massei, Maria Abadi, Fernando Luppiz, Larry de Clay
⏱: 77 min.

*Cyrano en mi cabeza*aren protagonista Gabriel Goity aktore argentinar ospetsua da: 16 urte zituela, Cyrano de Bergerac pertsonaia antzeztu eta bere bokazioa piztu zuen horrek. Gaur egun, rol bera egiteko erronkari aurre egin behar dio. Antzezlanaren antzerki-fenomeno handi bihurtu ahala, rola barne-borroka bihurtuko da, eta Goityk ezinbestean egin beharko die aurre bere beldur eta mugei. Egia bilatu beharko du oholztan. *Backstage* hutsa baino, filma emanaldiaren mundu hauskorrerako bidaia bat da.

Cyrano en mi cabeza sigue al consagrado actor argentino Gabriel Goity mientras enfrenta el desafío de interpretar a Cyrano de Bergerac, el personaje que despertó su vocación a los 16 años. A medida que la obra se convierte en un fenómeno teatral, el papel se transforma en una batalla íntima que lo obliga a confrontar sus miedos, sus límites y su búsqueda de verdad en escena. Más que un backstage, la película es un viaje al mundo frágil de la actuación.

Cyrano en mi cabeza / Cyrano in My Head follows the time-honoured Argentinian actor Gabriel Goity as he embarks on the challenge of playing Cyrano de Bergerac, the character who triggered his vocation at the age of 16. As the work becomes a theatre phenomenon, the role morphs into a private battle obliging him to face his fears, his limits and his search for truth on stage. More than a backstage, the film is a journey into the fragile world of performance.

Trueba zinema-aretoak
(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

22/09/2026
21:00



Emanaldia / Proyección / Screening
La verdadera historia de Ricardo III.
La película / The True Story of
Richard III. The Film



🌐: Argentina 🎭: Marcelo Piñeyro (Argentina) ✍️: Calixto Bieito
 🎬: Christian Cottet 🧑: Joaquín Furriel, Luis Ziemkowski, Ingrid Pelicori,
 Belén Blanco, María Figueras, Luciano Suardi, Marcos Montes
 ⌚: 115 min.

Antzerki-eszenaratze erradikal bat zinema bihurtuko da: bitarteko lurraldean bizi den obra, non kamerak eszena berrasmatu eta dramaren egia berriak azaleratzen dituen.

Una radical puesta teatral se transforma en cine: una obra que habita el territorio intermedio donde la cámara reinventa la escena y revela nuevas verdades del drama.

A radical theatre stage transforms into a film: a work that occupies the middle ground where the camera reinvents the scene and reveals new truths of the drama.

Trueba zinema-aretoak
 (1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

23/09/2026
 16:30

Emanaldiak / Proyecciones / Screenings
Zinekin



El tiro de Rap, *Baño* eta *Por definir* film laburren emanaldia. Kalteberatasun-egoeran egonik Zaragüeta Zulaica Fundazioaren Zinekin proiektuko ikasleek garatu dituzte filmak (Gipuzkoako Foru Aldundiak babestua).

Proyección de los cortometrajes *El tiro de Rap*, *Baño* y *Por definir*, desarrollados por alumnas y alumnos en situación de vulnerabilidad del proyecto Zinekin de la Fundación Zaragüeta Zulaica, patrocinado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Screening of the short films *El tiro de Rap*, *Baño* and *Por definir*, developed by students in a vulnerable situation from the Zinekin project at the Zaragüeta Zulaica Foundation, sponsored by the Provincial Council of Gipuzkoa.

Trueba zinema-aretoak
 (1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

19/09/2026
 17:00

Emanaldiak / Proyecciones / Screenings

XXXVIII. Bideoaldia



2025-2026 ikasturtean egindako ikus-entzunezko lanen erakusketa Larrotxene Kultur Etxean.

Muestra de trabajos audiovisuales realizados durante el curso 2025/2026 en el centro cultural Larrotxene.

Exhibition of audiovisual works made during the 2025/2026 year at the Larrotxene cultural centre.

- *Intxaurdok* (Intxaurrondo Hegoa ikasleak / Alumnos de Intxaurrondo Hegoa / Intxaurrondo Hegoa Students)
- *Pepa* (Unai Guerra)
- *Nadar sin agua* (Gautena) (Kike Saratsa)
- *Animando lo que nos rodea* (Laura Ibáñez)
- *Jon eta Ane* (Iñaki Uribe)
- *Bailarinas rojas* (Javier Montes)

Trueba zinema-aretoak

(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

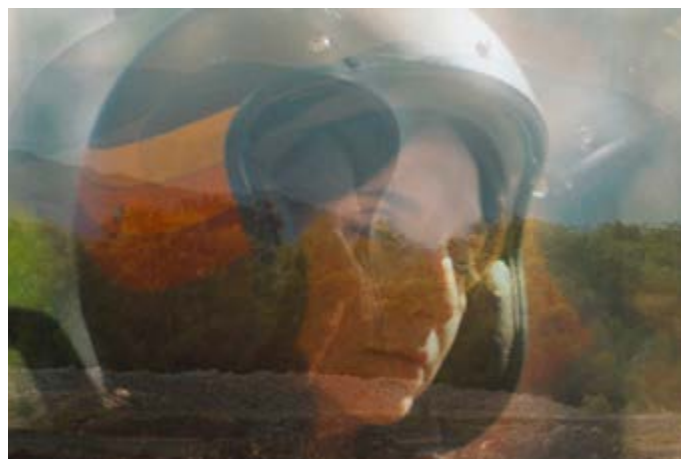
24/09/2026

18:45

(Gonbidapenak Larrotxene kultur etxearen bitartez /
Invitaciones a través del centro cultural Larrotxene /
Invitations through the Larrotxene Cultural Centre)

Emanaldiak / Proyecciones / Screenings

Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina



Argentinako Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiak aurkeztutako Hegoaldeko Sari XX. edizioan Film Labur Onenaren kategorian izendatuta dauden lau ekoizpenen emanaldia.

Proyección de las cuatro producciones nominadas al Mejor Cortometraje en la XX edición de los Premios Sur, presentados por la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina.

Screening of the four productions nominated in the Best Short Film category at the 20th edition of the Sur Awards, presented by the Argentine Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

- *Tu cuerpo en mi habitación* / *Your Body in My Room* (Axel Cheb Terrab)
- *Compraventa* / *The Look of Glass* (Tomás Murphy)
- *Las panteritas* / *The Little Panthers* (Alejandro Gallo Bermúdez)
- *R12* (Facundo Aybar)

Trueba zinema-aretoak

(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

22/09/2026

18:45



Mahai inguru / Mesa redonda / Round table

Dando forma al futuro de la narrativa en el audiovisual español

Googlek eta Kinótíco bi mahai-inguru antolatu dituzte adimen artifizialak ikus-entzunezkoen industrian duen eraginari buruz, prozesuen efizientzia hobetzeko eta talentu sortzailea babesteko duen gaitasunari buruz. Mahai-inguruaren ostean, koktel bat egingo da profesionalak ezagutzeko, ikuspegiak elkartrukatzeko eta ikus-entzunezko ekosistema aberasten duen sortzaile digitalen talentua ospatzeko. Industria-akreditazioa ezinbestekoa da.

Google y Kinótico organizan dos mesas redondas dedicadas al impacto de la IA en la industria audiovisual, su capacidad para mejorar la eficiencia de los procesos y proteger el talento creativo. Tras las mesas, se celebrará un cóctel para conocer a profesionales, intercambiar perspectivas y celebrar el talento de creadores digitales que enriquece el ecosistema audiovisual. Acceso con acreditación de Industria.

Google and Kinótico organise two round tables dedicated to the impact of AI on the audiovisual industry, its capacity to improve the efficiency of the processes and protect creative talent. The event will be followed by a cocktail party at which to meet professionals, exchange points of view and celebrate the talent of digital creators who enhance the audiovisual ecosystem. Entry with Industry pass.

María Cristina Hotel

(Google-Kinótico gunea / Espacio / Space)

21/09/2026

11:00 - 15:00

Emanaldiak / Proyecciones / Screenings

ICEX: Where Talent Ignites

ICEXen Where Talent Ignites kanpainak bere fase berria aurkeztuko du Carla Simónek (*Flamenco*), Turbo bikoteak (*La llama*) eta Nicolás Méndezek (*La tarara*) zuzenduta egonik musikarekin, diseinuarekin eta modarekin solas egiten duten hiru film laburrekin.

La campaña Where Talent Ignites del ICEX presenta su nueva fase con tres cortometrajes dirigidos por Carla Simón (*Flamenco*), el dúo Turbo (*La llama*) y Nicolás Méndez (*La tarara*) que dialogan con la música, el diseño y la moda.

The ICEX Where Talent Ignites campaign takes a new step forward with short films directed by Carla Simón (*Flamenco*), the Turbo duo (*La llama*) and Nicolás Méndez (*La tarara*) connecting with music, design and fashion.

Trueba zinema-aretoak

(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

21/09/2026

18:30

Emanaldiak / Proyecciones / Screenings

Zinema eta etxebizitza / Cine y vivienda / Cinema and housing

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Hiri Agenda Sailak eta Donostiako Zinemaldiak zinema, informazioa eta gazteen emantzipaziorako politika publikoak uztartu dituzte jaialdiaren 74. edizioan. Lankidetzaren barruan, *Zinema eta Etxebizitza* zikloa antolatu dute. Lau filmek etxebizitza eskuratzeko, galtzeko edo etxea eraikitzeko modu ezberdinak dituzte hizpide. Horrez gain, Gaztelagun programaren informazio-gune bat jarriko dute Okendo plazan, gazteei bereziki zuzenduta. Programak alokairua ordaintzeko zuzeneko laguntzak eskaintzen ditu.

El Departamento de Vivienda y Agenda Urbana del Gobierno Vasco y el Festival de San Sebastián han unido cine, información y políticas públicas de emancipación en la 74ª edición del certamen. La colaboración combina el ciclo *Cine y Vivienda*, integrado por cuatro películas que abordan distintas formas de acceder, perder o construir un hogar, con un espacio de Gaztelagun, el programa de ayudas directas al pago del alquiler, en la plaza Okendo dirigido especialmente a las personas jóvenes.

The Basque Government Department of Housing and Urban Agenda and the San Sebastián Festival unite the cinema, information and public policies on youth independence at the event's 74th edition. The collaboration combines the *Cinema and Housing* season, made up of four films addressing different ways to access, lose or build a home, while Gaztelagun, the rent assistance programme specifically focused on young people, will have a desk in the Plaza Okendo.

Cinco metros cuadrados / Five Square Meters
(Max Lemcke)

Trueba zinema-aretoak

(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

22/09/2026. 9:00**Príncipe zinema-aretoak**

(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

24/09/2026. 16:00

El pisito / The Little Apartment
(Marco Ferreri, Isidoro Martínez-Vela Ferry)

Cines Príncipe zinema-aretoak

(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

23/09/2026. 16:15

Gisaengchung / Parasite (Parásitos)
(Bong Joon-ho)

Príncipe zinema-aretoak

(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

25/09/2026. 16:00

Nomadland
(Chloé Zhao)

Príncipe zinema-aretoak

(5. aretoa / sala 5 / theatre 5)

26/09/2026. 16:00



SSIFF

**Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival**

**2025eko
Palmaresa**

**Palmarés
2025**

**Award
Winners 2025**



2025eko palmaresa Palmarés 2025 Award winners 2025

73. edizioa

2025eko irailaren 19tik 27ra

Sari ofizialak - FIAPF

Film Onenaren Urrezko Maskorra

Los domingos. Alauda Ruiz de Azúa (Espainia - Frantzia)

Epaimahaiaren Sari Berezia

Historias del buen valle. José Luis Guerin (Espainia - Frantzia)

Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra

Joachim Lafosse. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Belgika - Frantzia - Luxenburgo)

Interpretazio Nagusi Onenaren Zilarrezko Maskorra

Ex aequo
José Ramón Soroiz. *Maspalomas* (Espainia)
Zhao Xiaohong. *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* (Txina)

Taldeko Interpretazio Onenaren Zilarrezko Maskorra

Camila Plaate. *Belén* (Argentina)

Gidoi Onenaren Epaimahaiaren Saria

Joachim Lafosse, Chloé Duponchelle, Paul Ismaël. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Belgika - Frantzia - Luxenburgo)

Argazki Onenaren Epaimahaiaren Saria

Pau Esteve. *Los tigres* (Espainia - Frantzia)

Beste sari ofizial batzuk

Kutxabank-New Directors Saria

Vaegtloes / Weightless. Emilie Thalund (Danimarka)

Aipamen berezia

Aro berria. Irati Gorostidi Agirretxe (Espainia)

Horizontes Make & Mark Saria

Un poeta. Simón Mesa Soto (Kolonbia - Alemania - Suedia)

Aipamen berezia

Hiedra. Ana Cristina Barragán (Ekuador - Mexiko - Frantzia - Espainia)

Un cabo suelto. Daniel Hendler (Uruguai - Argentina - Espainia)

Zabaltegi-Tabakalera Saria

La tour de glace / The Ice Tower. Lucile Hadzihalilovic (Frantzia - Alemania)

Bat-bateko Maitemina

Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada. Paula Tomás Marques (Portugal)

Aipamen berezia

Blue Heron. Sophy Romvari (Kanada - Hungaria)

Nest Sariak

Nest The Mediapro Studio Saria

Ako počúvať fontány / How to Listen to Fountains. Eva Sajánová (Eslovakia)

Aipamen berezia

The Old Bull Knows, Or Once Knew. Milan Kumar (India)

Film Laburrik Onenari Movistar Plus+ Saria
A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards. Inês Nunes (Espainia - Portugal)

Tabakalera Saria

So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise. Lenia Friedrich (Alemania)

Culinary Zinema Saria

Mam. Nan Feix (Frantzia)

Eusko Label Sariak

Eusko Label Lehen Saria

Hatsa / Soul. Josu Ozaita Azpiroz (Espainia)

Eusko Label Bigarren Saria

Gatz harana / Salt Valley. Saioa Miguel (Espainia)

Loteriak Sariak

Loterías Lehen Saria

Maruja. Álvaro G. Company (Espainia)

Loterías Bigarren Saria

Medusas. Iñaki Sánchez Arrieta (Espainia)

Euskal Zinemaren Irizar Saria

Los domingos. Alauda Ruiz de Azúa (Espainia - Frantzia)

Aipamen berezia

El último arrebat. Marta Medina, Enrique López Lavigne (Espainia)

Donostia Hiria Publikoaren Saria

The Voice of Hind Rajab. Kaouther Ben Hania (Tunisia - Frantzia)

Europar Filmaren Saria

Amélie et la métaphysique des tubes / Little Amélie or the Character of Rain. Maïlys Vallade, Liane-Cho Han (Frantzia)

Gazterien DAMA Saria

La misteriosa mirada del flamenco. Diego Céspedes (Txile - Frantzia - Alemania - Espainia - Belgika)

Industriaren sariak

WIP Latam Sariak

WIP Latam Industria Saria

Moscas. Fernando Eimbcke (Mexiko)

WIP Latam Onenarentzako Egeda Platino Industria Saria

A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco. Esteban Hoyos García, Juan Miguel Gelacio Ramírez (Kolonbia - AEB)

WIP Europa Sariak

WIP Europa Industria Saria

Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Alemania - Austria)

WIP Europa Saria

Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Alemania - Austria)

Europa-Latinoamerika XIV. Koprodukzio Foroko Sariak

Europa-Latinoamerika XIV. Koprodukzio

Foroko Proiektu Onenari Saria

No me dejen morir solo. Francisco Rodríguez Teare (Txile - Belgika)

DALE! Saria (Europa-Latinoamerika Garapena)

Lo que sigue es mi muerte. Laura Baumeister (Mexiko - Espainia)

Artelino International Prize

La piel del león. Álvaro Brechner (Espainia - Uruguai - Brasil)

Casa Wabi-Escena Saria

No me dejen morir solo. Francisco Rodríguez Teare (Txile - Belgika)

QCinema Saria

Lo que sigue es mi muerte. Laura Baumeister (Mexiko - Espainia)



Zinemaldiko edizio guztietako palmaresa kontsultatu daiteke
www.sansebastianfestival.com web-orrian.

Ikusmira Berriak Saria

Sideral Saria

La koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria. Joana Moya Blanco (Espainia)

Zinemaldia Startup Challenge Sariak

Europako Proiektu Onena

*Novel Fire Masks Engineered with 3D**Technology.* Raoul Peltier. Erresuma Batua

Espainiako Proiektu Onena

Quickets. Felipe Ortiz (Espainia)

Ekintzailatza Onenari Aipamen Berezia

Quickets. Felipe Ortiz (Espainia)**XXI Lau Haizetara Dokumentalen****Koprodukzio Foroaren Sariak**

Music Library&SFX Saria

Mariana x bhp. Renan Flumian (Brasil - Txile)

Dokumental Euroregionala Saria

Altzaliliak. Maria Iribarne Olhagarai (Espainia - Frantzia)

EPE-Ibaia-Elkargi Saria

La increíble historia de una película que no hemos visto. Claudia Chávez Levano, Christine Mladic (AEB - Peru)

Ohorezko sariak

Donostia Sariak

Esther García

Jennifer Lawrence

Zinemira Saria

Asier Altuna, Telmo Esnal

Beste sari batzuk

RTVE-Beste Begirada Saria

Las corrientes. Milagros Mumenthaler (Suitza - Argentina)

Aipamen berezia

Belén. Dolores Fonzi (Argentina)**Espainiako Lankidetza Saria**

Historias del buen valle. José Luis Guerin (Espainia - Frantzia)

Agenda 2030 Euskadi Basque Country Saria

The Voice of Hind Rajab. Kaouther Ben Hania (Tunisia - Frantzia)

Dunia Ayaso Saria*Los Tortuga.* Belén Funes (Espainia - Txile)

Aipamen berezia

Mi amiga Eva. Cesc Gay (Espainia)



2025eko palmaresa Palmarés 2025 Award winners 2025

73 edición

19-27 Septiembre 2025

Premios oficiales - FIAPF

Concha de Oro a la Mejor Película

Los domingos. Alauda Ruiz de Azúa (España - Francia)

Premio Especial del Jurado

Historias del buen valle. José Luis Guerín (España - Francia)

Concha de Plata a la Mejor Dirección

Joachim Lafosse. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Bélgica - Francia - Luxemburgo)

Concha de Plata a la Mejor Interpretación Protagonista

Ex aequo
José Ramón Soroiz. *Maspalomas* (España)
Zhao Xiaohong. *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* (China)

Concha de Plata a la Mejor Interpretación de Reparto

Camila Plaate. *Belén* (Argentina)

Premio del Jurado al Mejor Guion

Joachim Lafosse, Chloé Duponchelle, Paul Ismaël. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Bélgica - Francia - Luxemburgo)

Premio del Jurado a la Mejor Fotografía

Pau Esteve. *Los tigres* (España - Francia)

Otros premios oficiales

Premio Kutxabank-New Directors

Vaegtloes / Weightless. Emilie Thalund (Dinamarca)

Mención especial

Aro berria. Irati Gorostidi Agirretxe (España)

Premio Horizontes Make & Mark

Un poeta. Simón Mesa Soto (Colombia - Alemania - Suecia)

Mención especial

Hiedra. Ana Cristina Barragán (Ecuador - México - Francia - España)
Un cabo suelto. Daniel Hendler (Uruguay - Argentina - España)

Premio Zabaltegi-Tabakalera

La tour de glace / The Ice Tower. Lucile Hadzihalilovic (Francia - Alemania)

Flechazo

Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada. Paula Tomás Marques (Portugal)

Mención especial

Blue Heron. Sophy Romvari (Canadá - Hungría)

Premio Nest The Mediapro Studio

Ako počúvať fontány / How to Listen to Fountains. Eva Sajánová (Eslovaquia)

Mención especial

The Old Bull Knows, Or Once Knew. Milan Kumar (India)

Premio Movistar Plus+ al Mejor Cortometraje

A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards. Inês Nunes (España - Portugal)

Premio Tabakalera

So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise. Lenia Friedrich (Alemania)

Premio Culinary Zinema

Mam. Nan Feix (Francia)

Premios Eusko Label

Primer Premio Eusko Label

Hatsa / Soul. Josu Ozaita Azpiroz (España)

Segundo Premio Eusko Label

Gatz harana / Salt Valley. Saioa Miguel (España)

Premios Loterías

Primer Premio Loterías

Maruja. Álvaro G. Company (España)

Segundo Premio Loterías

Medusas. Iñaki Sánchez Arrieta (España)

Premio Irizar al Cine Vasco

Los domingos. Alauda Ruiz de Azúa (España - Francia)

Mención especial

El último arrebató. Marta Medina, Enrique López Lavigne (España)

Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián

The Voice of Hind Rajab. Kaouthar Ben Hania (Túnez - Francia)

Premio del Público a la Mejor Película europea

Amélie et la métaphysique des tubes / Little Amélie or the Character of Rain. Maillys Vallade, Liane-Cho Han (Francia)

Premio DAMA de la Juventud

La misteriosa mirada del flamenco. Diego Céspedes (Chile - Francia - Alemania - España - Bélgica)

Premios de la Industria

Premios WIP Latam

Premio de la Industria WIP Latam
Moscas. Fernando Eimbcke (México)

Premio Egeda Platino Industria al Mejor WIP Latam

A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco. Esteban Hoyos García, Juan Miguel Gelacio Ramírez (Colombia - EEUU)

Premios WIP Europa

Premio de la Industria WIP Europa
Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Alemania - Austria)

Premio WIP Europa

Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Alemania - Austria)

Premios del XIV Foro de Coproducción Europa-América Latina

Premio al Mejor Proyecto del XVI Foro de Coproducción Europa-América Latina
No me dejen morir solo. Francisco Rodríguez Teare (Chile - Bélgica)

Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa)

Lo que sigue es mi muerte. Laura Baumeister (México - España)

Artekino International Prize

La piel del león. Álvaro Brechner (España - Uruguay - Brasil)

Premo Casa Wabi-Escine

No me dejen morir solo. Francisco Rodríguez Teare (Chile - Bélgica)

Premio QCinema

Lo que sigue es mi muerte. Laura Baumeister (México - España)



2025eko palmaresa

Palmarés 2025

Award winners 2025

El Palmarés de todas las ediciones del Festival se puede consultar en www.sansebastianfestival.com.

Premio Ikusmira Berriak

Premio Sideral

La koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria. Joana Moya Blanco (España)

Premio Zinemaldia Startup Challenge

Mejor proyecto europeo

Novel Fire Masks Engineered with 3D Technology. Raoul Peltier. Reino Unido

Mejor proyecto español

Quickets. Felipe Ortiz (España)

Mención especial al emprendimiento

Quickets. Felipe Ortiz (España)

Premios del XXI Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara

Premio Music Library&SFX

Mariana x bhp - Renan Flumian (Brasil - Chile)

Premio Documental Euroregional

Altxaliliak. Maria Iribarne Olhagarai (España - Francia)

Premio EPE-Ibaia-Elkargi

La increíble historia de una película que no hemos visto. Claudia Chávez Levano, Christine Mladic (EEUU - Perú)

Premios honoríficos

Premios Donostia

Esther García

Jennifer Lawrence

Premio Zinemira

Asier Altuna, Telmo Esnal

Otros premios

Premio RTVE-Otra Mirada

Las corrientes. Milagros Mumenthaler (Suiza - Argentina)

Mención especial

Belén. Dolores Fonzi (Argentina)

Premio de la Cooperación Española

Historias del buen valle. José Luis Guerin (España - Francia)

Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

The Voice of Hind Rajab. Kaouthar Ben Hania (Túnez - Francia)

Premio Dunia Ayaso

Los Tortuga. Belén Funes (España - Chile)

Mención especial

Mi amiga Eva. Cesc Gay (España)



2025eko palmaresa Palmarés 2025 Award winners 2025

73rd Edition

19-27 September 2025

Official Awards - FIAPF

Golden Shell for Best Film

Los domingos / Sundays. Alauda Ruiz de Azúa (Spain - France)

Special Jury Prize

Historias del buen valle / Good Valley Stories. José Luis Guerin (Spain - France)

Silver Shell for Best Director

Joachim Lafosse. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Belgium - France - Luxembourg)

Silver Shell for Best Leading Performance

Ex aequo
José Ramón Soroiz. *Maspalomas* (Spain)
Zhao Xiaohong. *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* (China)

Silver Shell for Best Supporting Performance

Camila Plaate. *Belén* (Argentina)

Jury Prize for Best Screenplay

Joachim Lafosse, Chloé Duponchelle, Paul Ismaël. *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* (Belgium - France - Luxembourg)

Jury Prize for Best Cinematography

Pau Esteve. *Los Tigres* (Spain - France)

Other Official Awards

Kutxabank-New Directors Award

Vaegtloes / Weightless. Emilie Thalund (Denmark)

Special Mention

Aro berria. Irati Gorostidi Agirretxe (Spain)

Horizontes Make & Mark Award

Un poeta / A Poet. Simón Mesa Soto (Colombia - Germany - Sweden)

Special Mention

Hiedra / The Ivy. Ana Cristina Barragán (Ecuador - Mexico - France - Spain)
Un cabo suelto / A Loose End. Daniel Hendler (Uruguay - Argentina - Spain)

Zabaltegi-Tabakalera Award

La tour de glace / The Ice Tower. Lucile Hadzihalilovic (France - Germany)

Coup de Coeur

Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada. Paula Tomás Marques (Portugal)

Special Mention

Blue Heron. Sophy Romvari (Canada - Hungary)

Nest Awards

Nest The Mediapro Studio Award
Ako počúvať fontány / How to Listen to Fountains. Eva Sajánová (Slovakia)

Special Mention

The Old Bull Knows, Or Once Knew. Milan Kumar (India)

Movistar Plus+ Award for the Best Short Film

A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards. Inês Nunes (Spain - Portugal)

Tabakalera Award

So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise. Lenia Friedrich (Germany)

Culinary Zinema Award

Mam. Nan Feix (France)

Eusko Label Awards

Eusko Label First Award
Hatsa / Soul. Josu Ozaita Azpiroz (Spain)

Eusko Label Second Award

Gatz Harana / Salt Valley. Saioa Miguel (Spain)

Loterías Awards

Loterías First Award
Maruja. Álvaro G. Company (Spain)

Loterías Second Award

Medusas / Jellyfish. Iñaki Sánchez Arrieta (Spain)

Irizar Basque Film Award

Los domingos / Sundays. Alauda Ruiz de Azúa (Spain - France)

Special Mention

El último arrebató / The Last Rapture. Marta Medina, Enrique López Lavigne (Spain)

City of Donostia / San Sebastian

Audience Award

The Voice of Hind Rajab. Kaouthar Ben Hania (Tunisia - France)

Audience Award for Best European Film

Amélie et la métaphysique des tubes / Little Amélie or the Character of Rain. Mailys Vallade, Liane-Cho Han (France)

DAMA Youth Award

La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo. Diego Céspedes (Chile - France - Germany - Spain - Belgium)

Industry Awards

WIP Latam Awards

WIP Latam Industry Award
Moscas / Flies. Fernando Eimbcke (Mexico)

EGEDA Platino Industria Award for the Best WIP Latam

A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco / We Were No Longer Five. Esteban Hoyos García, Juan Miguel Gelacio Ramírez (Colombia - USA)

WIP Europa Awards

WIP Europa Industry Award
Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Germany - Austria)

WIP Europa Award

Sieben tage februar / February, Seven Days. Tatjana Moutchnik (Germany - Austria)

XIV Europe-Latin America Co-Production Forum Awards

XIV Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award
No me dejen morir solo / Do Not Let Me Die Alone. Francisco Rodríguez Teare (Chile - Belgium)

DALE! Award (Development Latin America-Europe)

Lo que sigue es mi muerte / What Follows Is My Death. Laura Baumeister (Mexico - Spain)

Artekino International Prize

La piel del león. Álvaro Brechner (Spain - Uruguay - Brazil)

Casa Wabi-Escine Award

No me dejen morir solo / Do Not Let Me Die Alone. Francisco Rodríguez Teare (Chile - Belgium)

QCinema Award

Lo que sigue es mi muerte / What Follows Is My Death. Laura Baumeister (Mexico - Spain)



The list of all previous Festival prizewinners can be found at www.sansebastianfestival.com.

Ikusmira Berriak Award

Sideral Award

La Koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria. Joana Moya Blanco (Spain)

Zinemaldia Startup Challenge Awards

Best European Project

Novel Fire Masks engineered with 3D technology. Raoul Peltier. United Kingdom

Best Spanish Project

Quickets. Felipe Ortiz (Spain)

Special Mention to Entrepreneurship

Quickets. Felipe Ortiz (Spain)

XXI Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum Awards

Music Library&SFX Award

Mariana x bhp - Renan Flumian (Brazil - Chile)

Euroregional Documentary Award

Altzalilikak. Maria Iribarne Olhagarai (Spain - France)

EPE-Ibaia-Elkargi Award

La increíble historia de una película que no hemos visto. Claudia Chávez Levano, Christine Mladic (USA - Peru)

Honorary Awards

Donostia Awards

Esther García

Jennifer Lawrence

Zinemira Award

Asier Altuna, Telmo Esnal

Other Awards

RTVE-Another Look Award

Las corrientes / The Currents. Milagros

Mumenthaler (Switzerland - Argentina)

Special Mention

Belén. Dolores Fonzi (Argentina)

Cooperación Española Award

Historias del buen valle / Good Valley Stories.

José Luis Guerin (Spain - France)

Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award

The Voice of Hind Rajab. Kaouthar Ben Hania

(Tunisia - France)

Dunia Ayaso Award

Los Tortuga / The Exiles. Belén Funes (Spain

- Chile)

Special Mention

Mi amiga Eva / My Friend Eva. Cesc Gay

(Spain)

**Filmen
aurkibidea**

**Índice de
películas**

**Index
of films**

Filmen aurkibidea Índice de películas Index of films

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

O

200 Lives, Paco Rabal / 200 vidas, Paco Rabal.....	226
200 vidas, Paco Rabal / 200 Lives, Paco Rabal.....	226
3 days, 3 nights / 3 días, 3 noches	217
3 días, 3 noches / 3 days, 3 nights	217
300 haritz / 300 Oaks	255
300 Oaks / 300 haritz	255
5 minutos más / 5 More Minutes	79
5 More Minutes / 5 minutos más	79
7h40 ce matin-là / Milo	80

A

A. Wants Out / A. will raus	183
A. will raus / A. Wants Out	183
Abhinetri / Actress	140
Abrazo de los peces, El	227
Actress / Abhinetri	140
Aho beltza	266
Alive / Viva	248
All of a Sudden / Soudain	176
Aller simple, Un / One Way Ticket	294
Altas capacidades / Better Class	228
Amarga Navidad / Bitter Christmas.....	229
And So the Night Fell / Así chegou a noite	230
Ander eta Yul	307
Another League / Pioneras. Solo querían jugar	243
Arriba tutto	327
Artakalan / What Remains	81
As a Cure	141
Ashes / Ceniza en la boca	125
Así chegou a noite / And So the Night Fell	230
Avec la peau des autres / To Skin a Spy	291
Azken agurra / The Last Goodbye	97

B

Bad Beast / Mala bèstia	240
Bad Son, The / El mal hijo	105
Bajañí	98
Balandrau, vent salvatge /	
Balandrau, Where the Fierce Wind Blew	231
Balandrau, Where the Fierce Wind Blew /	
Balandrau, vent salvatge.....	231
Ballet Lesson, The	107
Bâtiment 5 / Les Indésirables.....	319
Battle of Hedgehogs, The / Kirpilerin savaşı	378
Belle année, La.....	142
Beloved, The / El ser querido.....	245
Better Class / Altas capacidades	228
Beyond Society / Más allá de la sociedad	99
Bian jing / Border.....	82

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

Big Risk, The / Classe tous risques.....	289
Bingo Night	184
Bitartean, gero / Meanwhile, Then	267
Bitter Christmas / Amarga Navidad.....	229
Blind Ants, The / Inurri itsuak	253
Blood Moon / Odol ilargia	339
Bloques erráticos / Erratics	108
Body of Glass	109
Bola negra, La	165
Border / Bian jing.....	82
Brace Your Heart / Garrat du váimmu	84
Bringing Shadows to Light / Itzalak argitzen.....	259
Bucking Fastard	352
Buena hija, La / The Good Daughter.....	232
Burgundy	203
Burundanga	328

C

Caja de resistencia / Resistance Reels.....	313
Carn, La	233
Castillo, El / The Castle.....	95
Castle, The / El castillo	95
Ceniza en la boca / Ashes	125
Chicas tristes / Sad Girlz.....	126
Chicho o mientras el cuerpo aguante	305
Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months.....	127
Clan des Siciliens, Le / The Sicilian Clan	293
Classe tous risques / The Big Risk.....	289
Club Kid	166
Corredora / Runner	234
Corset, Le / Iron Boy	167
Coward	168
Criminal Matter, The / La cuestión criminal.....	370
Cuelgamuros, Between the Difficult and the Impossible /	
Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible	314
Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible /	
Cuelgamuros, Between the Difficult and the Impossible.....	314
Cuestión criminal, La / The Criminal Matter.....	370
Cute	110

D

Daughters of the Sea / Las hijas del mar.....	257
Debut, The	83
Del huerto al plato / From the Orchard to the Plate	210
Desencanto, El	301
Deshielo, El / The Meltdown	128
Dihapus dari peta / Erased from the Map.....	185
Dying of the Young Deer /	
Zza szyby podglądam, jak umiera sarna, młoda.....	196

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page
E

Erased from the Map / Dihapus dari peta.....	185
Erratics / Bloques erráticos.....	108
Esperantza	211
Esta soledad / This Solitude	111
Este cuerpo mío / This Body of Mine	235
Everywhere Left to Go / Todos los lugares a donde ir	373

F

Familiar Feelings / Sentimientos familiares	381
Familie / Family	186
Family / Familie	186
Family Drill / Simulacro.....	263
Fantasma, El / The Phantom	144
Far From the Trees / Lejos de los árboles.....	148
Fatherland	169
Faux Soir, Le.....	78
February, Seven Days / Sieben Tage Februar	117
First Week of August, The / Prvi tjedan u kolovozu.....	380
Five Years, Four Months / Cinco años, cuatro meses.....	127
Fjord	170
Flamenco Sketches / Jaleos	138
Fleak	283
Flies / Moscas	130
FLORID	106
For the Opponents / Para los contrincantes.....	150
Forever Your Maternal Animal / Siempre soy tu animal materno.....	123
French Teacher, The / A Professora de Francês	132
From the Orchard to the Plate / Del huerto al plato	210

G

Ga-neung-han sa-rang / Possible Love	145
Galerna	371
Garrat du váimmu / Brace Your Heart.....	84
Gäste, Die / The Guests	236
Gatibu, agur esan barik / Gatibu, Without Saying Googbye	256
Gatibu, Without Saying Googbye / Gatibu, agur esan barik	256
Geister / Ghost Song	77
Gender of Democracy, The / El género de la democracia	315
Género de la democracia, El / The Gender of Democracy.....	315
Ghost Song / Geister.....	77
Gislaine	187
Gitan, Le / The Gypsy.....	296
Glaxo.....	85
Gluey Feathers	146
Golazen 13.....	273
Good Daughter, The / La buena hija	232
Growth of the Soil / Markens grøde	88
Guests, The / Die Gäste	236
Gypsy, The / Le gitan.....	296

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page
H

HAMALAU gau	147
Harvester, The / Sacamantecas	101, 329, 340
Headscarf.....	218
Heart of the Beast	96
Hemen gaude / We Are Here.....	268
High Art.....	309
Hijas del mar, Las / Daughters of the Sea	257
Hit Man / La scoumoune	295
Ho! / Ho! Criminal Face.....	292
Ho! Criminal Face / Ho!.....	292
Home	188
Homeland of the Ice Cream Sellers /	
La patria de los heladeros.....	242
Hope	171
Housewife, The.....	353

I

I Am Nevenka / Soy Nevenka	320
Illusion of an Everlasting Summer, The /	
La ilusión de un verano sin fin	129
Ilusión de un verano sin fin, La /	
The Illusion of an Everlasting Summer	129
In a Manner of Speaking / Me fjalë tjera	379
In My Father's Room / Muyou no hito	91
Indésirables, Les / Bâtiment 5.....	319
Innocent Sorcerers / Niewinni czarodzieje.....	302
Inurri itsuak / The Blind Ants	253
Invite, The.....	172
Irailak / Septembers.....	258
Iron Boy / Le corset	167
It Will Happen Tonight / Succederà questa notte	177
Itzalak argitzen / Bringing Shadows to Light.....	259
Iván & Hadoum.....	237
Izarrak	260

J

Jährlinge / Yearlings.....	189
Jaleos / Flamenco Sketches.....	138
Joare tte.....	269
Josephine.....	173
Just an Illusion / Juste une illusion	164
Juste une illusion / Just an Illusion	164
Justos, Los / The Righteous	238

K

Karateka.....	274
Kirpilerin savaşı / The Battle of Hedgehogs.....	378
Kotodama, el camino del espejo /	
Kotodama, The Way of the Mirror	239

Filmen aurkibidea Índice de películas Index of films

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

Kotodama, The Way of the Mirror /	
Kotodama, el camino del espejo.....	239
Krux	86

L

Last Goodbye, The / Azken agurra	97
Last Song of The Birds, The / O último canto dos pássaros.....	374
Lejos de los árboles / Far From the Trees.....	148
Life is Verdi / La vida és Verdi.....	247
Loneliest Man in Town, The	149
Lorca: Broken Voices / La voz quebrada	330
Lovers Go Home!	372
Lovers Sleep Alone.....	112

M

Mal hijo, El / The Bad Son	105
Mal padre, El	87
Mala bèstia / Bad Beast	240
Maleta de Álex, La / My Father Alex.....	261
Mallorca, a Cookbook / Mallorca, un receptari	202
Mallorca, un receptari / Mallorca, a Cookbook	202
Man I Love, The.....	174
Man Named Rocca, A / Un nommé La Rocca	290
Markens grøde / Growth of the Soil	88
Marsupilami	284
Más allá de la sociedad / Beyond Society.....	99
Me fjalë tjera / In a Manner of Speaking	379
Meanwhile, Then / Bitartean, gero	267
Meltdown, The / El deshielo.....	128
Mendialdeko ogia / Mountain bread.....	212
Migration / Migrazioa, bidaia ahatezina	279
Migrazioa, bidaia ahatezina / Migration	279
Milo / 7h40 ce matin-là	80
Minotaur	163
Miriam	190
Mis muertos tristes / My Sad Dead	89
Misérables, Les	90
MITANI – The Mariage of Sushi	204
Mon ami le traître / My Friend the Traitor	298
Morro	113
Moscas / Flies	130
Mountain bread / Mendialdeko ogia.....	212
Mugalim	114
Muguruza FM 40 Tour	275
Muyou no hito / In My Father's Room	91
My Father Alex / La maleta de Álex.....	261
My Father's Shoes / Obuvkite na bashta mi	115
My Friend the Traitor / Mon ami le traître	298
My Sad Dead / Mis muertos tristes.....	89

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

N

Narciso	124
NAZA	175
Niewinni czarodzieje / Innocent Sorcerers.....	302
Ningú borda / Nobody Barks	191
Nobody Barks / Ningú borda.....	191
Nommé La Rocca, Un / A Man Named Rocca	290
Noor: cocinar pasados posibles / Noor: Eating History	201
Noor: Eating History / Noor: cocinar pasados posibles	201

O

Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes	115
Odol ilargia / Blood Moon	339
On Behalf of My Son / Vicentina pede desculpas.....	94
Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine /	
Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte	209
Ondarea. Euskal Sukaldaritza Berriak, 50 urte /	
Ondarea. 50 Years of New Basque Cuisine.....	209
Onde nascem os pirlampos / Where Fireflies Sparkle	192
One Battle After Another.....	357
One Flew Over the Cuckoo's Nest	304
One Way Ticket / Un aller simple	294
Otro Chiquito, El	241

O

Para los contrincantes / For the Opponents.....	150
Parade	303
Patria de los heladeros, La /	
Homeland of the Ice Cream Sellers.....	242
Pedro Arrupe. I Survived the Atomic Bomb /	
Pedro Arrupe. Yo viví la bomba atómica	262
Pedro Arrupe. Yo viví la bomba atómica /	
Pedro Arrupe. I Survived the Atomic Bomb.....	262
Pedro en el país / Pedro in the Land.....	137
Pedro in the Land / Pedro en el país.....	137
Perra, La	131
Phantom, The / El fantasma	144
Pioneras. Solo querían jugar / Another League	243
Pizza Movies	244
Plan contraplan / Shot Reverse Shot	151
Pont de Varsòvia / Warsaw Bridge.....	308
Possible Love / Ga-neung-han sa-rang	145
Pray for Us / Ruega por nosotras	100
Prejuicios.....	219
Professora de Francês, A / The French Teacher.....	132
Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August.....	380

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page
P

Red Rocks / Les roches rouges.....	152
Resistance Reels / Caja de resistencia.....	313
Ri guang / Will You Still Be My Friend.....	116
Righteous, The / Los justos	238
Rise of the Dawn Phoenix.....	193
River Train, The / El tren fluvial	134
Robe noire pour un tueur, Une.....	297
Roches rouges, Les / Red Rocks	152
Rocío.....	316
Ruega por nosotras / Pray for Us	100
Runner / Corredora	234

S

Sacamantecas / The Harvester.....	101, 329, 340
Sad Girlz / Chicas tristes.....	126
Saints / Sants.....	92
Sans toit ni loi / Vagabond	306
Sants / Saints.....	92
Scoumoune, La / Hit Man.....	295
Seis meses en el edificio rosa con azul /	
Six Months in a Pink & Blue Building.....	133
Seize moments de ma vie / Sixteen Moments of My Life	225
Sentimientos familiares / Familiar Feelings	381
Septembers / Irailak.....	258
Ser querido, El / The Beloved	245
Shot Reverse Shot / Plan contraplan	151
Sicilian Clan, The / Le clan des Siciliens.....	293
Sieben Tage Februar / February, Seven Days.....	117
Siempre soy tu animal materno /	
Forever Your Maternal Animal	123
Simulacro / Family Drill.....	263
Six Months in a Pink & Blue Building /	
Seis meses en el edificio rosa con azul	133
Sixteen Moments of My Life / Seize moments de ma vie	225
Small One.....	194
Someday A Child / Yawman Ma Walad.....	158
Sometimes Sadness, Sometimes Rebellion /	
A veces me entra tristeza, otras veces rebelión.....	139
Soudain / All of a Sudden	176
Soy Nevenka / I Am Nevenka	320
Subijana, más allá de un bigote /	
Subijana: The Man Behind the Moustache.....	205
Subijana: The Man Behind the Moustache /	
Subijana, más allá de un bigote	205
Succederà questa notte / It Will Happen Tonight	177
Super Charlie.....	

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page
T

Tal Karlos, Un	254
Talion.....	195
Talok.....	213
Tangles.....	178
Teenage Sex and Death at Camp Miasma	153
Tender Loving Care.....	93
This Body of Mine / Este cuerpo mío	235
This Solitude / Esta soledad	111
Three Goodbyes / Tre ciotole.....	246
To Skin a Spy / Avec la peau des autres	291
Todos los lugares a donde ir / Everywhere Left to Go	373
Tori and Lokita / Tori et Lokita	321
Tori et Lokita / Tori and Lokita	321
Travel & Pleasure / Viajes y Placeres	375
Tre ciotole / Three Goodbyes.....	246
Tren fluvial, El / The River Train.....	134
Tristan Forever	154
Txakun txakür.....	264

U

Último canto dos pássaros, O / The Last Song of The Birds	374
---	-----

V

Vagabond / Sans toit ni loi.....	306
Veces me entra tristeza, otras veces rebelión, A /	
Sometimes Sadness, Sometimes Rebellion	139
Viajes y Placeres / Travel & Pleasure	375
Vicentina pede desculpas / On Behalf of My Son.....	94
Vida és Verdi, La / Life is Verdi	247
Viva / Alive.....	248
Voice of Hind Rajab, The	322
Voz quebrada, La / Lorca: Broken Voices	330

W

Warsaw Bridge / Pont de Varsòvia.....	308
We Are Here / Hemen gaude.....	268
Weichen (Dust)	155
What Remains / Artakalan	81
Where Fireflies Sparkle / Onde nascem os pirilampos	192
Whispers of a Burning Scent	156
Wild Horse Nine.....	179
Will You Still Be My Friend / Ri guang.....	116
Winnipeg, el barco de la esperanza / Winnipeg, Seeds of Hope	265
Winnipeg, Seeds of Hope / Winnipeg, el barco de la esperanza	265
With Love and Rage	157
World Before, The.....	

Filmen aurkibidea Índice de películas Index of films

Filma / Película / Film

Orrialdea / Página / Page

Y

Yawman Ma Walad / Someday A Child.....	158
Yearlings / Jährlinge.....	189
Yo no moriré de amor	249

Z

Zza szyby podglądam, jak umiera sarna, młoda / Dying of the Young Deer	196
---	-----

**Zuzendarien
aurkibidea**

**Índice de
cineastas**

**Index of
directors**

Zuzendarien aurkibidea

Índice de cineastas

Index of directors

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

A

Abraham, Yuval	175
Ada, Naëmi	109
Aguirre, Arantxa	254
Akin, Fatih	77
Alché, María	137
Alegria, Oskar	147
Almandoz, Koldo	97, 259
Almodóvar, Pedro	229
Alonso Fernández-Pacheco, Belén	314
Alvarado, Alejandro	313
Alves Jr., Ricardo	132
Alzibar, Ainhoa	209
Ambrossi, Javier	165
Anderson, Paul Thomas	357
Aparicio, María	139
Arandia, Izaskun	258
Aranguren Ordoñez, Aitor	255
Ariztimuño, Anuska	217
Arzallus, Maddi	213
Aydin, M. Tayfur	378
Ayer, David	96

B

Barquero, Concha	313
Barreras, Raúl	267
Barriga Cabezón, Cecilia	315
Bayona, J. A.	99
Becker, Jean	290
Beitia, Beñat	265
Ben Hania, Kaouther	322
Benítez, Vanesa	226
Berghammer, Zorah	183
Bertiz, Ekaitz	269
Biao, Ah	82
Bilbao, Gorka	259
Bollaín, Iciar	320
Bonnardot, Loran	154
Boulard, Sébastien	268
Bueso, Roberto	87
Bujosa Rodríguez, Pablo	202
Butzmühlen, Stefan	236

C

Calvo, Javier	165
Cañellas, Carla	239
Cavayé, Fred	90
Chávarri, Jaime	301
Cholodenko, Lisa	309
Chowdhary, Tanmay	140

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Chowdhary, Tanvi	140
Cioflâncă, Adrian	151
Clichy, Louis	167
Clotet, Aina	248
Coixet, Isabel	246
Coldwell Serra, Júlia	191
Colell Aparicio, Meritxell	148
Condado, Karla	190
Corbacho, Jose	328
Cortés Calahorra, Alejandro	261
Covi, Tizza	149
Cygal, Angelika	196

D

Daneris, Maite Vitoria	242
Dardenne, Jean-Pierre	321
Dardenne, Luc	321
De Araújo, Beth	173
De Paz, Júlia	232
De la Rosa, Ian	237
Deray, Jacques	291
Dhont, Lukas	168
Díaz De Lope Díaz, Marta	243
Diéguez, Manu	314
Díez, Ana	307
Diz, Cristina	236
Dumont, Bruno	152
Dweck, Michael	203

E

Eimbcke, Fernando	130
Eisenberg, Jesse	83
Elortegi, Jabi	256
Encarnación, Camila	187
Enrico, Robert	292

F

Farré, Bàrbara	240
Fernández Mayoral, Jorge	205
Ferro, Lorenzo	134
Firstman, Jordan	166
Forman, Milos	304
Frimmel, Rainer	149

G

Garcia, Nicole	80
García Alonso, Laura	234
García Lacht, Berta	247
García León, Víctor	228
García Saiz, Rodrigo	113

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Garshin, Veniamin.....	210
Gelacio, Juan Miguel	127
Giner, Javier.....	111
Giovanni, José.....	294, 295, 296, 297, 298
Gnecco, Afioco.....	235
Gomez Sarasola, Itziar.....	273
Gonzalez Martinez, Gemma.....	257
Gurrea, Mikel.....	92

H

Hamaguchi, Ryusuke	176
Harada, Maha.....	91
Harawe, Mo.....	156
Herzog, Werner.....	352
Holmberg, Jon.....	285
Hoyos García, Esteban.....	127
Hu, Kate.....	201
Huezo, Tatiana.....	371

I

Ibáñez, Maite.....	262
Ideno, Keita	204

J

Jashari, Val	379
Jude, Radu.....	151

K

Kernell, Amanda.....	84
Kershaw, Gregory.....	203
Kovac, Ivan.....	204

L

Lacheau, Philippe	284
Lacuesta, Isaki.....	138
Lamelas, David.....	144
Lara, Jorge A.....	238
Larraín, Pablo.....	89
Lawson, Marco.....	186
Lee Chang-dong	145
Legarreta, Igor.....	253
Leigh, Mike.....	93
Lima, Mónica.....	381
Lindgaard, Anne-Sofie.....	194
López Saitua, Nitya.....	263
Lorente, Jaime.....	105
Losada, David R.....	339
Lozano, Alba	266
Luis, Federico.....	150
Lumby, Billy	106

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Luna, Diego.....	125
Luque, Mariano	375
Ly, Ladj.....	319
Lyngstad, Marlene Emilie	110

M

Martelli, Manuela	128
Martinessi, Marcelo.....	124
Martins, Gabriel	94
Masllorens, Ignacio.....	144
Matute, Marta.....	249
Maurel, Valentina	123
McDonagh, Martin.....	179
Menchón, Manuel.....	330
Merino Etxebeste, Ander	275
Mesa, Juan Sebastián	372
Ming-Liang, Tsai	155
Mojzes, Filip.....	380
Moland, Hans Petter.....	88
Moller, Jens	283
Monzón, Daniel.....	100
Morales, Javier	241
Moreno, Aritz.....	274
Moretti, Nanni.....	177
Mota, José	327
Moutchnik, Tatjana	117
Muguruza, Fermin.....	275
Mungiu, Cristian	170
Murayama, Kazuya.....	107

N

Na Hong-jin	171
Naishtat, Benjamín	85, 137
Nakache, Olivier	164
Nelson, Leah	178
Nieto, Beatriz.....	209
Nölle, Tobias.....	154
Nurdinova, Ayana	114

O

Oliarj-Inès, Elsa.....	264
Osa Eiguren, Aitor.....	273
Osta, Marie-Rose	158
Ozaita, Josu	211

P

Padial, Carlo.....	244
Panayotova, Bojina.....	157
Parsaei, Massih	112
Pawlikowski, Paweł	169

Zuzendarien aurkibidea

Índice de cineastas

Index of directors

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Peña, Isabel.....	95
Pérez Sañudo, David	101, 329, 340
Pérez, Fer	238
Po-Shun, Lu	116
Porcel, Joan	233
Portabella, Pere	308
Prada, Javi	219
Puerta, Iñigo	260

Q

Quiroga, Elio	265
---------------------	-----

R

Reka, Maarij	185
Renner, Benjamin	279
Rodríguez, Chema.....	227
Roskam, Michaël R.	78
Ruffier, Angelica.....	142
Ruiz Aquerreta, Jesús Javier.....	205
Ruiz Caldera, Javier	79
Ruiz Vergara, Fernando	316
Ruiz, Unai	212

S

Saavedra, Lucia.....	218
Sachs, Ira	174
Sanguinetti, Alessandra	129
Santamaría Razo, Bruno.....	133
Santos Touza, Ángel.....	230
Sautet, Claude.....	289
Scarvaci, Matias Italo.....	370
Schaller, Jonathan	189
Schoenbrun, Jane	153
Seigner, Beatriz	374
Serra, Albert	225
Shirinian, Ben	353
Simeonov, Hristo	115
Sorogoyen, Rodrigo	245
Sotomayor, Dominga.....	131
Straub, Micha.....	195
Szor, Rachel	175

T

Taberna, David	260
Tanoue, Hiromi	188
Tardón, Eugenio	239
Tati, Jacques	303
Tiziana, Salka	146
Toledano, Éric.....	164
Torres, Carlos	99

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Tovar, Fernanda	126
Trueba, Fernando	98, 305
Trullols, Fernando	231

U

Ustaoğlu, Yeşim.....	81
----------------------	----

V

Vahl, Tony	86
Varda, Agnès.....	306
Vaughan, Maria.....	184
Velasco, Carlos.....	201
Vélez, Tiagx	373
Verneuil, Henri	293
Vieira, Clara	192
Vignale, Lucas A.....	134
Villanueva, Eduardo	95

W

Wajda, Andrzej	302
Wilde, Olivia.....	172
Woodroffe, Thomas	108

Y

Yoon Dan-bi	118
Yuste, Carolina	235

Z

Zavala, Juan	241
Zhang, Dorothea Sing.....	141
Zhongyao Xie	193
Zvyagintsev, Andrey.....	163